叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 斯沃什河战役和加拿大的占(the Battle Of The Swash And The Capture Of) 000001

2. 斯沃什河战役和加拿大的占(the Battle Of The Swash And The Capture Of) 000002

3. 斯沃什河战役和加拿大的占(the Battle Of The Swash And The Capture Of) 000003

4. 斯沃什河战役和加拿大的占(the Battle Of The Swash And The Capture Of) 000004

5. 斯沃什河战役和加拿大的占(the Battle Of The Swash And The Capture Of) 000005

6. 斯沃什河战役和加拿大的占(the Battle Of The Swash And The Capture Of) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

斯沃什河战役和加拿大的占(The battle of the Swash and the capture of)
第1/6页

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɑːʃ]
THE **BATTLE** **OF** **THE** **SWASH**
这 战斗 的 这 挥舞

沼泽之战

[ænd; ənd]
AND
和

和

[ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] ['kænədə] .
THE **CAPTURE** **OF** **CANADA** **.**
这 捕获 的 加拿大 .

加拿大沦陷。

[baɪ]
BY
经过

经过

['sæmjuəl] ['bɑːrtn] .
SAMUEL **BARTON** **.**
塞缪尔 巴顿 .

塞缪尔·巴顿。

[nuː] [jɔːk] :
NEW **YORK** **:**
新的 约克 :

纽约:

[tʃɑːrlz] [tiː] . ['dɪlɪŋˌhæm] ,
CHARLES **T** **.** **DILLINGHAM** **,**
查尔斯 T . 迪林厄姆 ,

查尔斯·T·迪林厄姆

- [ænd; ənd] - ['brɔːdweɪ] .
718 **AND** **720** **BROADWAY** **.**
- 和 - 百老汇 .

百老汇大街718号和720号。

['kɑːpiraɪt] , -
Copyright **,** **1888**
版权 , -

版权所有，1888年

[baɪ]
by
经过

经过

['sæmjuəl] ['bɑːrtn]
Samuel **Barton**
塞缪尔 巴顿

塞缪尔·巴顿

[[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd]]
[All Rights Reserved]
[全部 权利 预订的]

[版权所有]

[ˌdedɪˈkeɪʃ(ə)n]
DEDICATION
奉献

奉献

[tuː; tə][ðə; ði] ['senətəz] [ænd; ənd][eks] - ['senətəz] , ['membər] [ænd; ənd][eks] - ['membər] ,
To the Senators and ex - Senators , Members and ex - Members ,
到 这 参议员 和 前任 - 参议员 , 成员 和 前任 - 成员 ,

致各位参议员和前参议员，各位众议员和前众议员：

[ʌv; əv][pæst][ænd; ənd]['prez(ə)nt] ['kɔŋgresiz] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]
of past and present Congresses of the United States
的 过去的 和 展示 国会 的 这 团结的 各州

美国历届和现任国会

[ʌv; əv] [əˈmerɪkə] ,
of America ,
的 美国 ,

美国，

[huː] , [baɪ][ðer; ðər]['stuːpɪd][ænd; ənd]['krɪmɪn(ə)l]
who , by their stupid and criminal
WHO , 经过 他们的 愚蠢的 和 刑事

他们愚蠢而犯罪

[nɪˈglekt] [tuː; tə][əˈdɑːpt]['ɔːrd(ə)neri] [dɪˈfensɪv]
neglect to adopt ordinary defensive
忽视 到 采纳 普通的 防守

忽视采取常规防御措施

[priˈkɔːʃənz] , [ɔːr][tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ]
precautions , or to encourage
防范措施 , 或者 到 鼓励

采取预防措施，或鼓励

[ðə; ði] [ˌriːkənˈstrʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]
the reconstruction of
这 重建 的

重建

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['mɜːrtʃənt] [məˈriːn] ,
THE AMERICAN MERCHANT MARINE ,
这 美国人 商人 海洋 ,

美国商船队

[hæv; həv] ['rendərd] [ɔːl] [əˈmerɪkən] ['siːpɔːrt] [taʊnz] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [sʌtʃ]
have rendered all American seaport towns liable to such
有 渲染 全部 美国人 海港 城镇 容易 到 这样的

使得所有美国海港城镇都可能面临此类风险。

[æn; ən] [əˈtæk] [æz; əz][ɪz] [ˌhɪrˈɪn] [bʌt; bət] ['feɪntli] [ænd; ənd] [ɪmˈpɜːrfɪktli]
an attack as is herein but faintly and imperfectly
一个 攻击 作为 是 在此处 但 淡淡的 和 不完美地

本文所述的攻击，但力度较弱且不够完美。

[dɪˈskraɪbd] , [ðɪs] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l] ['fɔːrkæst] [ɪz]
described , this historical forecast is
描述 , 这 历史 预报 是

如上所述，这一历史预测是

['dedɪkeɪtɪd] ; [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

dedicated	**;**	**with**	**much**	**indignation**	**and**
投入的	;	和	很多	愤慨	和

全身心投入；带着极大的愤慨和

[kən'tempt] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ]

contempt	**,**	**and**	**little**	**or**	**no**
鄙视	,	和	小的	或者	不

轻蔑，以及几乎没有

[rɪ'spekt] , [baɪ]

respect	**,**	**by**
尊重	,	经过

尊重，通过

[ðə; ði] ['ɔːθər] .

THE	**AUTHOR**	**.**
这	作者	.

作者。

['kɑːntents]

CONTENTS

内容

内容

['tʃæptər]

Chapter

章

章

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]

Introduction

介绍

介绍

[aɪ] . [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['praɪər][tuː; tə] -

I	**.**	**The**	**United**	**States**	**Prior**	**to**	**1890**
我	.	这	团结的	各州	事先的	到	-

一、1890年以前的美国

[iː] .

II	**.**
二	.

二、

['sekrəteri] ['wɪtniːz, 'hwɪtniːz] ['efərts] [tuː; tə] [ˌriː'bɪld] [ðə; ði] ['neɪvi]

Secretary	**Whitney's**	**Efforts**	**to**	**Rebuild**	**the**	**Navy**
秘书	惠特尼的	努力	到	重建	这	海军

惠特尼部长重建海军的努力

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	**.**
三、	.

三、

['kænədə][ænd; ənd][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]

Canada	**and**	**the**	**United**	**States**
加拿大	和	这	团结的	各州

加拿大和美国

[ˌaɪ 'viː] .

IV	**.**
第四	.

四、

[rɪˌtæliˈeɪʃn]
Retaliation
报复

报复

[viː] . [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [fliːt]
V **.** **The** **English** **Fleet**
V . 这 英语 舰队

五、英国舰队

[ˈvaɪ, ˈviː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [fliːt] [əˈraivz] [ɔːf] [ˈsændi] [hʊk]
The **British** **Fleet** **Arrives** **off** **Sandy** **Hook**
这 英国 舰队 到达 离开 沙 钩

英国舰队抵达桑迪胡克附近海域

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [swɑːʃ]
The **Battle** **of** **the** **Swash**
这 战斗 的 这 挥舞

斯沃什之战

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt]
The **Return** **of** **the** **Fleet**
这 返回 的 这 舰队

舰队归来

[ˌaɪˈɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ðə; ði][ˈpænɪk][ænd; ənd] [flaɪt]
The **Panic** **and** **Flight**
这 恐慌 和 航班

恐慌与逃亡

[eks] . [ðə; ði] [bɑːmˈbɑːrdmənt]
X **.** **The** **Bombardment**
X . 这 轰击

X. 轰炸

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[ðə; ði] [ˈɑːrmɪstɪs] [ænd; ənd] [ˈtriːti] [ʌv; əv] [piːs]
The **Armistice** **and** **Treaty** **of** **Peace**
这 停战 和 条约 的 和平

停战协定和和平条约

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[kən'kluːʒ(ə)n]
Conclusion
结论

结论

[ə'pendɪks]
Appendix
附录

附录

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
INTRODUCTION **.**
介绍 .

介绍。

[ðə; ði]['oʊnli][ə'pɑːlədʒi] [wɪtʃ] [aɪ] ['ɔːfər] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɔː'θentɪk] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'vent] [wɪtʃ] (
The **only** **apology** **which** **I** **offer** **for** **this** **authentic** **account** **of** **an** **event** **which** **(**
这 仅有的 道歉 哪个 我 提供 为了 这 真正的 帐户 的 一个 事件 哪个 (
['hævɪŋ] [ə'kɜːrd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ]) ,
having **occurred** **more** **than** **forty** **years** **ago** **)** **,**
拥有 发生 更多的 比 四十 年 前) ,

对于这件发生在四十多年前的事件的真实描述，我唯一要表达的歉意是：

[kæn; kən] ['skersli] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [pə'zes] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːdər] [ʌv; əv]
can **scarcely** **be** **supposed** **to** **possess** **much** **interest** **for** **the** **reader** **of**
能 几乎 是 据称 到 具有 很多 兴趣 为了 这 读者 的
[tuː; tə] - [deɪ] , [ɪz] ,
to **-** **day** **,** **is** **,**
到 - 天 , 是 ,

很难想象这能引起当今读者的多少兴趣，是吗?

[ðæt] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ] [pɑːr'tɪsɪpənt] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][maɪ'self] ,
that **having** **been** **a** **participant** **in** **the** **battle** **myself** **,**
那 拥有 到过 一个 参与者 在 这 战斗 我 ,

因为我本人也曾参与过这场战斗，

[aɪ] [fiːl] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [praɪd] [ɪn] ['hævɪŋ] [æn; ən] ['ækjərət] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
I **feel** **a** **sort** **of** **pride** **in** **having** **an** **accurate** **and** **complete** **account** **of** **it**
我 感觉 一个 种类 的 自豪 在 拥有 一个 准确的 和 完全的 帐户 的 它
['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə] [pɑː'sterəti] .
handed **down** **to** **posterity** **.**
递交 向下 到 后人 .

我感到自豪的是，能够将这段准确完整的历史记载传承给后世。

[ɪn][maɪ]['hʌmb(ə)l]['dʒʌdʒmənt][noʊ] [sʌtʃ] [ə'kaʊnt] [hæz; həz]['evər] [jet] [ə'pɪrd] ;
In **my** **humble** **judgment** **no** **such** **account** **has** **ever** **yet** **appeared** **;**
在 我的 谦逊的 判断 不 这样的 帐户 有 曾经 然而 出现 ;

依我拙见，至今尚未出现过此类记载；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət] [ɪn'dɪfrəntli] [ɪ'kwɪpt] [fɔːr; fər][ðə; ði][tæsk] — ['hævɪŋ] ['dæbəld]
and **although** **I** **am** **but** **indifferently** **equipped** **for** **the** **task** **—** **having** **dabbled**
和 虽然 我 是 但 漠不关心 配备 为了 这 任务 — 拥有 浅尝辄止
[bʌt; bət] ['slaɪtli] [ɪn]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
but **slightly** **in** **literature** **,**
但 轻微地 在 文学 ,

虽然我并不完全胜任这项工作——我对文学只是略有涉猎——

['dʊrɪŋ] [maɪ] ['bɪzi] [laɪf] [ʌv; əv] [θriː] [skɔːr] [ænd; ənd] [ten] ['jɪrz] , — [jet]

during	my	busy	life	of	three	score	and	ten	years	,	—	yet
期间	我的	忙碌的	生活	的	三	分数	和	十	年	,	—	然而

在我忙碌的七十年人生中，——然而

[aɪ] [trʌst] [ðæt] [maɪ] ['ɜːrnɪst] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] [fækts] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'kɜːrd] — [ænd; ənd]

I	trust	that	my	earnest	desire	to	relate	the	facts	just	as	they	occurred	—	and
我	相信	那	我的	认真	欲望	到	涉及	这	事实	只是	作为	他们	发生	—	和

[wɪtʃ] [aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [duː] ,

which	I	propose	to	do	,
哪个	我	提出	到	做	,

我相信，我真诚地想要如实叙述事实——而我也打算这样做——

[wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ɔːr] ['feɪvər] — [wɪl] [ə'toʊn] [fɔːr; fər] ['eni] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['pjʊrli] ['lɪtəreri]

without	fear	or	favor	—	will	atone	for	any	shortcomings	from	a	purely	literary
没有	害怕	或者	偏爱	—	将要	赎罪	为了	任何	缺点	从	一个	纯粹	文学

[pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

point	of	view	.
观点	的	看法	.

无所畏惧，不偏不倚——将从纯粹的文学角度弥补任何不足。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [noʊ] ['ækjərət] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] ['nærətɪv] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'kɜːrəns]

Although	I	have	said	that	no	accurate	and	complete	narrative	of	this	occurrence
虽然	我	有	说	那	不	准确的	和	完全的	叙述	的	这	发生

[hæz; həz] ['evər] [bɪn] ['pʌblɪʃt] ,

has	ever	been	published	,
有	曾经	到过	已发布	,

虽然我曾说过，至今还没有发表过关于这一事件的准确完整的叙述，

[ðə; ði] ['riːdər] [mʌst; məst] [nɑːt] ['ðerfɔːr] [ə'suːm] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪg'zɪst] [noʊ] ['pʌblɪʃt] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv]

the	reader	must	not	therefore	assume	that	there	exist	no	published	accounts	of
这	读者	必须	不是	所以	认为	那	那里	存在	不	已发布	账户	的

[ˌaɪ 'tiː] [wət'evər] .

it	whatever	.
它	任何	.

因此，读者不应认为完全没有关于此事的公开记载。

[ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] [mɔːr] [ɔːr] [les] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [baɪ] [soʊ] ['meni]

On	the	contrary	,	it	has	been	described	more	or	less	at	length	,	by	so	many
在	这	相反	,	它	有	到过	描述	更多的	或者	较少的	在	长度	,	经过	所以	许多

['dɪfrənt] ['raɪtɚz] ,

different	writers	,
不同的	作家	,

相反，许多不同的作家都对此进行过或多或少的详细描述。

[bəuθ] [ɪn] ['trænzətɔːri] [ænd; ənd] ['pɜːrmənənt] [fɔːrm] ,

both	in	transitory	and	permanent	form	,
两个都	在	短暂的	和	永恒的	形式	,

无论是暂时性的还是永久性的，

[ðæt] [maɪ] [tʃiːf] [ɪm'bærəsmənt] [ɝ'aɪzɪz] ['ræðər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˌsuːpərə'bʌndəns] [ðæn; ðən] [frʌm; frəm]

that	my	chief	embarrassment	arises	rather	from	a	superabundance	than	from
那	我的	首席	尴尬	出现	相当	从	一个	过多	比	从

[ə; eɪ] ['pɔːsəti] [ʌv; əv] [mə'tɪriəlz] .

a	paucity	of	materials	.
一个	匮乏	的	材料	.

我最大的尴尬并非源于材料匮乏，而是源于材料过剩。

[ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv][ðə; ði][en] . [waɪ] . [hɪ'stɔːrɪk(ə)l][sə'saɪəti][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [noʊ] [les]

In	the	library	of	the	N	.	Y	.	Historical	Society	are	to	be	found	no	less
在	这	图书馆	的	这	N	.	是	.	历史	社会	是	到	是	成立	不	较少的

[ðæn; ðən] ['naɪnti] - ['sev(ə)n] [bʊks] [ænd; ənd] ['pæmflɪts] ['gɪvɪŋ] [wʌt] [pər'pɔːrt][tuː; tə][biː; bi] " [fʊl] ,

than	ninety	-	seven	books	and	pamphlets	giving	what	purport	to	be	"	full	,
比	九十	-	七	图书	和	小册子	给予	什么	旨趣	到	是	"	满的	,

纽约历史学会图书馆藏有不少于97本书籍和小册子，据称提供了“完整的、

[truː] [ænd; ənd] [pər'tɪkjələr] " [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [ə'pɑːn] [nuː] [jɔːk] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fliːt] [ɪn]

true	and	particular	"	accounts	of	the	attack	upon	New	York	by	the	British	fleet	in
真的	和	特别的	"	账户	的	这	攻击	之上	新的	约克	经过	这	英国	舰队	在

[ðə; ði] [jɪr] - .

the	year	1890	.
这	年	-	.

对1890年英国舰队袭击纽约的真实而具体的描述。

[ðə; ði]['taɪtəlz][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][tuː; tə] [kənˌtempə'reɪniəs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɑːr; ər]

The	titles	of	some	of	these	contributions	to	contemporaneous	history	are
这	标题	的	一些	的	这些	贡献	到	同时期	历史	是

[dɪ'saɪdɪdli] [ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [sen'seɪʃən(ə)l] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

decidedly	amusing	and	suggestive	of	the	sensational	spirit	which	was	such	a
绝对地	有趣	和	暗示性的	的	这	轰动一时	精神	哪个	曾是	这样的	一个

[mɑːrkt] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

marked	characteristic	of	the	general	literature	,
标记	特征	的	这	一般的	文学	,

这些同时代历史著作的标题颇为滑稽，也体现了当时文学界普遍存在的耸人听闻的风格。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [pres] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] .

and	especially	of	the	newspaper	press	of	that	period	.
和	尤其	的	这	报纸	按	的	那	时期	.

尤其是当时的报业。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wiː; wi][hæv; həv] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , " [ðə; ði] [nuː] [ɑːr'mɑːdə] ; "

For	instance	,	we	have	among	them	,	"	The	New	Armada	;	"
为了	实例	,	我们	有	之中	他们	,	"	这	新的	舰队	;	"

例如，其中就有《新舰队》;

" [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['blækmeɪlər] ; "

"	The	British	Blackmailer	;	"
"	这	英国	勒索者	;	"

《英国勒索者》

" ['mɑːdərn]['paɪrəsi] ; "

"	Modern	Piracy	;	"
"	现代的	海盗行为	;	"

《现代盗版》;

" [ðə; ði] [duːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn][klædz] ; "

"	The	Doom	of	the	Iron	Clads	;	"
"	这	厄运	的	这	铁	覆层	;	"

《铁甲舰的厄运》;

" [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [flæg][frʌm; frəm] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] ;

"	The	Disappearance	of	the	British	flag	from	North	America	;
"	这	消失	的	这	英国	旗帜	从	北	美国	;

英国国旗在北美的消失;

" [ænd; ənd][wʌn] , [mɔːr] [prɪ'tenʃəs] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] ,

"	and	one	,	more	pretentious	than	the	rest	,
"	和	一	,	更多的	装腔作势	比	这	休息	,

“还有一位比其他几位更自命不凡，

[ɪz] [ɪn'taɪtld] " [æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

is	entitled	"	An	inquiry	into	the	causes	which	led	to	the	acquisition	of
是	标题	"	一个	询问	进入	这	原因	哪个	引领	到	这	获得	的

['kænədə][baɪ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] .

Canada	by	the	United	States	of	America	.
加拿大	经过	这	团结的	各州	的	美国	.

题为“对导致美利坚合众国吞并加拿大的原因的调查”。

" [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] ['nuːmərəs] [bʊks] [ænd; ənd] ['pæmflɪts] ,

"	In	addition	to	these	numerous	books	and	pamphlets	,
"	在	添加	到	这些	很多的	图书	和	小册子	,

除了这些数量众多的书籍和小册子之外，

[ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrɪəd] [kən'teɪnd] [peɪdʒ]['æftər][peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['vɪvɪd][ænd; ənd]

the	newspapers	of	the	period	contained	page	after	page	of	the	most	vivid	and
这	报纸	的	这	时期	包含	页	后	页	的	这	最多	生动	和

[senˈseɪʃən(ə)l] [əˈkaʊnts] ,

sensational	accounts	,
轰动一时	账户	,

当时的报纸上充斥着一页又一页生动耸人听闻的报道。

[ɪn] [wɪtʃ] [truːθ] [ænd; ənd] ['fɔːlshʊd] , [ænd; ənd] [sens] [ænd; ənd] [əbˈsɜːrdəti] , [ɑːr; ər][soʊ] ['evɪdəntli]

in	which	truth	and	falsehood	,	and	sense	and	absurdity	,	are	so	evidently
在	哪个	真相	和	谬误	,	和	感觉	和	荒谬	,	是	所以	显然

['miŋgld] ,

mingled	,
混合	,

其中真假、理智与荒谬如此明显地交织在一起，

[ðæt] [noʊ] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [hɪ'stɔːriən] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['juːtəlaɪz][ðem; ðəm][æz; əz][rɪ'laɪəb(ə)l]

that	no	conscientious	historian	would	be	willing	to	utilize	them	as	reliable
那	不	尽责的	历史学家	会	是	愿意的	到	利用	他们	作为	可靠的

[əˈθɔːrətiz] .

authorities	.
当局	.

任何一位有良知的历史学家都不会愿意将它们视为可靠的权威资料。

[ˌnevərðə'les] , [ə; eɪ][pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv][ðem; ðəm]['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [leɪt] [deɪ] ,

Nevertheless	,	a	perusal	of	them	even	at	this	late	day	,
尽管如此	,	一个	仔细阅读	的	他们	甚至	在	这	晚的	天	,

然而，即使到了今天，仔细研读它们仍然值得。

[meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] ['meni] [ʌv; əv][maɪ] ['riːdɚz] ,

may	be	found	interesting	to	many	of	my	readers	,
可能	是	成立	有趣的	到	许多	的	我的	读者	,

或许我的很多读者都会对此感兴趣。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kept] [ɑːn] [faɪl] [ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['sɪti] ['laɪbrɛˌriːz] ,

and	as	they	are	kept	on	file	in	most	of	the	leading	city	libraries	,
和	作为	他们	是	保留	在	文件	在	最多	的	这	领导	城市	图书馆	,

而且，大多数主要城市图书馆都保存了这些档案。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] [riːtʃ] [ʌv; əv][ɔːl] .

they	are	within	easy	reach	of	all	.
他们	是	之内	简单的	抵达	的	全部	.

它们触手可及。

[ðə; ði] ['riːdər] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [wɪl] [biː; bi] ['væstli] [əˈmjuːzd] [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [ðiːz] [oʊld]['dʒɝːnəlz] ,

The	reader	of	to	-	day	will	be	vastly	amused	in	looking	over	these	old	journals	,
这	读者	的	到	-	天	将要	是	非常	觉得好笑	在	寻找	超过	这些	老的	期刊	,

今天的读者翻阅这些旧日记一定会觉得非常有趣。

[æt; ət][ðə; ði] ['evidənsiz] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɑ:n] ['evri] [peɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪn]['ɔ:lmoʊst] ['evri] ['kɑ:ləm] ,

at	the	evidences	to	be	found	on	every	page	,	and	in	almost	every	column	,
在	这	证据	到	是	成立	在	每一个	页	,	和	在	几乎	每一个	柱子	,

在每一页、几乎每一栏中都能找到证据，

[ʌv; əv] [ɪn'tens] [ænd; ənd] ['bɪtər] ['raɪv(ə)lri][ænd; ənd] ['dʒeləsi] [bɪ'twi:n] [ðer; ðər] ['sevrəl] ['editəz] [ænd; ənd]

of	intense	and	bitter	rivalry	and	jealousy	between	their	several	editors	and
的	激烈的	和	苦的	对抗	和	妒忌	之间	他们的	一些	编辑	和

[prəp'raɪətəz] .

proprietors	.
业主	.

他们的几位编辑和所有者之间存在着激烈而痛苦的竞争和嫉妒。

[ɪn'di:d] [ðə; ði][ˌdʒɜ:rnə'lɪstɪk] [wɜ:rld] [æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm]

Indeed	the	journalistic	world	at	that	period	seems	to	have	been	suffering	from
的确	这	新闻	世界	在	那	时期	似乎	到	有	到过	痛苦	从

[æn; ən] ['æbsəlu:t] [ˌepɪ'demɪk] [ʌv; əv] [sen'seɪʃənəlɪzəm] ,

an	absolute	epidemic	of	sensationalism	,
一个	绝对	流行性	的	耸人听闻	,

事实上，当时的媒体界似乎正遭受着耸人听闻报道泛滥的严重困扰。

[wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] ['mætər] , [bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] " [meɪk] [ʌp] " [æz; əz]

which	extended	not	only	to	the	reading	matter	,	but	to	the	"	make	up	"	as
哪个	扩展	不是	仅有的	到	这	阅读	事情	,	但	到	这	"	制作	向上	"	作为

[wel] ;

well	;
出色地	;

这不仅体现在阅读内容上，还体现在“装扮”上；

[ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['prʊriənt] ['di:teɪlz] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] ['skændlz] , [dɪ'vɔ:rs] [prə'si:dɪŋz] ,

and	in	addition	to	the	prurient	details	of	social	scandals	,	divorce	proceedings	,
和	在	添加	到	这	淫秽的	细节	的	社会的	丑闻	,	离婚	诉讼程序	,

[ænd; ənd]['hɔ:rəb(ə)l] [kraɪmz] ,

and	horrible	crimes	,
和	可怕	犯罪	,

除了社会丑闻、离婚诉讼和可怕罪行的低俗细节之外，

[ðə; ði] ['ri:dɚz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [sɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'træktɪd] [baɪ] ['glerɪŋ] [ænd; ənd] [sə'dʒestɪv]

the	reader's	attention	was	sought	to	be	attracted	by	glaring	and	suggestive
这	读者的	注意力	曾是	寻求	到	是	吸引	经过	刺眼	和	暗示性的

[hed] [laɪnz] ,

head	lines	,
头	线条	,

标题醒目且具有暗示性，意在吸引读者的注意力。

[sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [bi:; bi] ['tɔləreitid] [ɪn][noʊ] [rɪ'spektəbl] [ˌmetrə'pɑ:lɪtən] ['dʒɜ:rn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]

such	as	would	be	tolerated	in	no	respectable	metropolitan	journal	of	the	present
这样的	作为	会	是	容忍	在	不	可敬	大都会	杂志	的	这	展示

[deɪ] .

day	.
天	.

这种内容在当今任何一家体面的都市期刊上都是无法容忍的。

[æz; əz][æn; ən] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [haʊ] ['aʊər; ɑ:r] [teɪsts] [ɑ:r; ər] ['influənst] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] [sə'raʊndɪŋz] , [aɪ]

As	an	evidence	of	how	our	tastes	are	influenced	by	our	surroundings	,	I
作为	一个	证据	的	如何	我们的	口味	是	影响	经过	我们的	周围环境	,	我

[meɪ] [hɪr] [steɪt] ,

may	here	state	,
可能	这里	状态	,

为了证明我们的品味是如何受到周围环境影响的，我在此可以这样说：

[ðæt] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ʃɑːkt] [æt; ət][ðə; ði]['toʊt(ə)l] [læk] [ʌv; əv] [gʊd] [teɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]

that	while	I	am	now	shocked	at	the	total	lack	of	good	taste	and	the
那	尽管	我	是	现在	震惊	在	这	全部的	缺少	的	好的	品尝	和	这

[ˌsuːpərə'bʌndəns] [ʌv; əv] [sen'seɪʃən(ə)l] [vʌl'gærəti] [dɪ'spleɪd] [baɪ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ʌv; əv]

superabundance	of	sensational	vulgarity	displayed	by	most	of	the	newspapers	of
过多	的	轰动一时	粗俗	显示	经过	最多	的	这	报纸	的

[ðæt] [deɪ] ,

that	day	,
那	天	,

虽然我现在对当时大多数报纸所表现出的完全缺乏良好品味和过度耸人听闻的庸俗内容感到震惊，

[jet] [aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['eni] [sʌtʃ] ['fiːlɪŋz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

yet	I	cannot	remember	that	I	regarded	them	with	any	such	feelings	at	that	time	,
然而	我	不能	记住	那	我	认为	他们	和	任何	这样的	情怀	在	那	时间	,

但我记不清当时我是否对他们有过这样的感觉。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] ['kɑːmpɪtənt] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [prə'praɪəti] [ðen]

although	I	was	a	man	,	and	certainly	is	competent	a	judge	of	propriety	then
虽然	我	曾是	一个	男人	,	和	当然	是	胜任的	一个	法官	的	礼	然后

,

,

,

虽然我当时是个男人，而且也绝对称得上是合格的礼仪判断者，

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] .

as	I	am	now	.
作为	我	是	现在	.

就像我现在这样。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] , [nɑːt][ə; eɪ]['mɔːrəl] ['triːtɪs] .

But	this	is	to	be	a	history	,	not	a	moral	treatise	.
但	这	是	到	是	一个	历史	,	不是	一个	道德	论文	.

但这是一部历史著作，而不是一篇道德论著。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [æt; ət][maɪ] [kə'mænd] ,

With	such	a	mass	of	material	at	my	command	,
和	这样的	一个	大量的	的	材料	在	我的	命令	,

我手头拥有如此大量的资料，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə'pærənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [slaɪt] [tæsk][tuː; tə] [sɪft] [aʊt] [ðə; ði] [greɪn]

it	will	be	apparent	that	it	has	been	no	slight	task	to	sift	out	the	grain
它	将要	是	明显	那	它	有	到过	不	轻微	任务	到	筛	出去	这	粮食

[frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃæf] ,

from	the	chaff	,
从	这	糠	,

显然，从谷壳中筛选出精华并非易事。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'dens] [ðə; ði][væst] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv] [ə'θɔːrətiz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli]

and	to	condense	the	vast	accumulation	of	authorities	into	a	comparatively
和	到	凝结	这	广阔的	积累	的	当局	进入	一个	比较

[briːf] ['vɑːljəm] [laɪk] [ðɪs] .

brief	volume	like	this	.
简短的	体积	喜欢	这	.

并将大量的权威资料浓缩成这样一本相对简短的著作。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['fʊli] [ə'wer] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['diːfekts; dɪ'fekts][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bəuθ][ʌv; əv] [ə'mɪʃ(ə)n]

I	am	fully	aware	that	there	are	many	defects	in	it	,	both	of	omission
我	是	完全	意识到的	那	那里	是	许多	缺陷	在	它	,	两个都	的	省略

[ænd; ənd] [kə'mɪʃ(ə)n] ;

and	commission	;
和	委员会	;

我完全意识到其中存在许多缺陷，包括疏忽和错误；

[bʌt; bət][ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [ðə; ði] ['riːdər] [meɪ] [rest] [ə'ʃʊrd] .

but	of	one	thing	the	reader	may	rest	assured	.
但	的	一	事物	这	读者	可能	休息	保证	.

但读者可以放心的是，有一点是肯定的。

[aɪ][hæv; həv][æt; ət] [liːst] [bɪn] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [ɪn][maɪ] ['efərts] [tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði][ɪg'zækt] [truːθ] ,

I	have	at	least	been	conscientious	in	my	efforts	to	get	at	the	exact	truth	,
我	有	在	至少	到过	尽责的	在	我的	努力	到	得到	在	这	精确的	真相	,

至少在探求真相的过程中，我一直尽心尽力。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kə'rekt] ['nuːmərəs] ['erərz] [wɪtʃ] ['priːviəs] [hɪs'tɔːrɪənz] [hæv; həv] [meɪd] , ['iːðər]

and	to	correct	numerous	errors	which	previous	historians	have	made	,	either
和	到	正确的	很多的	错误	哪个	以前的	历史学家	有	制成	,	任何一个

[θruː] ['kerləsnəs] , ['predʒədɪs] , [ɔːr] ['wilfəlnis] .

through	carelessness	,	prejudice	,	or	willfulness	.
通过	疏忽	,	偏见	,	或者	任性	.

并纠正前人由于粗心、偏见或故意而犯下的诸多错误。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [briːf] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm] ['dɪfɪdəns] ,

With	this	brief	introduction	,	and	with	extreme	diffidence	,
和	这	简短的	介绍	,	和	和	极端	羞怯	,

经过这简短的介绍，我怀着极大的羞怯，

[aɪ] [səb'mɪt] [maɪ] [wɜːrk] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['kændɪd] , [ʌn'predʒədɪst] , [ænd; ənd][aɪ]

I	submit	my	work	to	the	consideration	of	the	candid	,	unprejudiced	,	and	I
我	提交	我的	工作	到	这	考虑	的	这	坦率	,	不带偏见的	,	和	我

[trʌst] , ['kaɪndli] [dɪ'spoʊzd] ['riːdər] .

trust	,	kindly	disposed	reader	.
相信	,	亲切地	处置	读者	.

我谨将我的作品呈交由公正、不带偏见且我信任的、心地善良的读者审阅。

- ['bɑːrtn] .

SAM'L	BARTON	.
-	巴顿	.

山姆·巴顿。

[nuː] [jɔːk] , [ɑːk'toʊbər] , - .

NEW	YORK	,	October	,	1930	.
新的	约克	,	十月	,	-	.

纽约，1930年10月。

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɑːʃ]

THE	BATTLE	OF	THE	SWASH
这	战斗	的	这	挥舞

沼泽之战

[ænd; ənd]

AND
和

和

['kæptʃər] [ʌv; əv] ['kænədə] .

CAPTURE	OF	CANADA	.
捕获	的	加拿大	.

占领加拿大。

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈpraɪər] [tuː; tə] - .

THE	UNITED	STATES	PRIOR	TO	1890	.
这	团结的	各州	事先的	到	-	.

1890 年之前的美国。

[bɪˈfɔːr] [ˈentərɪŋ] [əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈneɪv(ə)l][ˈekspɜːrts][ʌv; əv][ɔːl]

Before	entering	upon	a	detailed	account	of	what	naval	experts	of	all
前	进入	之上	一个	详细的	帐户	的	什么	海军	专家	的	全部

[ˌnæʃəˈnælɪtiːz] [hæv; həv] [kənˈsiːdid] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈneɪv(ə)l]

nationalities	have	conceded	to	be	the	most	interesting	and	important	naval
国籍	有	承认	到	是	这	最多	有趣的	和	重要的	海军

[ɪˈvent] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈsentʃəri] ([ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ]) ,

event	of	that	remarkable	century	(	the	nineteenth	)	,
事件	的	那	卓越	世纪	(	这	第十九	)	,

在详细介绍各国海军专家一致认为的那个非凡的世纪（19世纪）中最有趣、最重要的海军事件之前，

[huːz] [ˈleɪtər] [ˈjɪrz] [ˈmeni] [ʌv; əv][maɪ][ˈoʊldər] [ˈriːdɚz] [kæn; kən] [ˈdaʊtləs] [rɪˈmembər] ,

whose	later	years	many	of	my	older	readers	can	doubtless	remember	,
谁	之后	年	许多	的	我的	老	读者	能	毫无疑问	记住	,

许多年长的读者想必都记得他的晚年生活。

[aɪ] [wɪl] [ɪnˈdevər] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ɪn][æz; əz] [briːf] [ænd; ənd] [kənˈsaɪs] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

I	will	endeavor	to	present	in	as	brief	and	concise	a	manner	as	possible	,
我	将要	努力	到	展示	在	作为	简短的	和	简洁的	一个	方式	作为	可能的	,

我将力求以尽可能简明扼要的方式进行陈述。

[ə; eɪ] ['sʌməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [ˌpri'siːdid] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [led] [ʌp]

a	summary	of	the	events	which	preceded	it	,	and	the	causes	which	led	up
一个	概括	的	这	活动	哪个	之前	它	,	和	这	原因	哪个	引领	向上

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

to	it	;
到	它	;

对事件发生前的情况以及导致事件发生的原因进行概述；

[æz; əz] [wɪˈðaʊt] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] [ɪt'self] [wʊd] [pə'zes] ['lɪt(ə)l]

as	without	such	an	explanation	the	story	of	the	battle	itself	would	possess	little
作为	没有	这样的	一个	解释	这	故事	的	这	战斗	本身	会	具有	小的

[ɔːr][noʊ][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['vælju:] .

or	no	historical	value	.
或者	不	历史	价值	.

如果没有这样的解释，这场战役本身的故事就几乎没有任何历史价值。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][ɪk'spleɪn] ,

The	first	thing	which	it	is	necessary	for	me	to	explain	,
这	第一的	事物	哪个	它	是	必要的	为了	我	到	解释	,

首先，我需要解释的是：

[ɪz][maɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['tʃuːzɪŋ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] " [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [swɑːʃ] .

is	my	reason	for	choosing	the	title	"	The	Battle	of	the	Swash	.
是	我的	原因	为了	选择	这	标题	"	这	战斗	的	这	挥舞	.

这就是我选择“剑海之战”这个标题的原因。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [əˈwer] [ðæt] [ðɪs] ['taɪt(ə)l][hæz; həz]['evər] [bɪn] [juːst] [bɪˈfɔːr] ,

"	I	am	not	aware	that	this	title	has	ever	been	used	before	,
"	我	是	不是	意识到的	那	这	标题	有	曾经	到过	用过的	前	,

“据我所知，这个标题以前从未被使用过。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [kənˈsʌlt] [ə; eɪ] [tʃɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrbər][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,

but	if	the	reader	will	consult	a	chart	of	the	Harbor	of	New	York	,
但	如果	这	读者	将要	咨询	一个	图表	的	这	港口	的	新的	约克	,

但如果读者查阅纽约港的海图，

[hiː; hi] [wɪl] [æt; ət] [wʌns] [siː] [ðə; ði] [prə'praɪəti] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

he	will	at	once	see	the	propriety	of	it	.
他	将要	在	一次	看	这	礼	的	它	.

他会立刻明白这样做的恰当之处。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [ə'mʌŋ] ['pailəts] [æz; əz] [ðə; ði] " [swɑːʃ] ,

It	will	be	seen	that	what	is	known	among	pilots	as	the	"	Swash	,
它	将要	是	已见	那	什么	是	已知	之中	飞行员	作为	这	"	挥舞	,

可以看出，飞行员们所称的“Swash”

" [ɪz] [ə; eɪ] [streɪt] ['tʃæn(ə)l] ,

"	is	a	straight	channel	,
"	是	一个	直的	渠道	,

“是一条直通道，

['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haɪ'pɑːtənuːs] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪn] [ʃɪp] ['tʃæn(ə)l] ,

forming	a	sort	of	a	hypotenuse	to	the	two	sides	of	the	main	ship	channel	,
成型	一个	种类	的	一个	斜边	到	这	二	侧面	的	这	主要的	船	渠道	,

形成主航道两侧的斜边，

[wɪtʃ] [bendz] ['ɔːlmoʊst] [æt; ət] [ə; eɪ] [raɪt] ['æŋg(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [spɪt] .

which	bends	almost	at	a	right	angle	at	the	Southwest	spit	.
哪个	弯曲	几乎	在	一个	正确的	角度	在	这	西南	吐	.

在西南沙嘴处，它几乎呈直角弯曲。

[ə'suːmɪŋ] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [ðə; ði] ['næroʊz] [ɪz] [ɪ'fektʃuəli] [blɔ'keɪdid] [wɪð; wɪθ] [tɔː'piːdəʊz] [ɔːr] ['ʌðər]

Assuming	,	therefore	,	that	the	Narrows	is	effectually	blockaded	with	torpedoes	or	other
假设	,	所以	,	那	这	狭窄处	是	有效地	封锁	和	鱼雷	或者	其他

[əbst'rʌkʃnz] ,

obstructions	,
障碍物	,

因此，假设海峡实际上已被鱼雷或其他障碍物封锁，

[ænd; ənd] [ðæt] [æn; ən] [ə'tækɪŋ] [fliːt] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [bɑːm'bɑːrd] [nuː] [jɔːk] [æt; ət] [lɔːŋ] [reɪndʒ] ,

and	that	an	attacking	fleet	desired	to	bombard	New	York	at	long	range	,
和	那	一个	攻击	舰队	想要的	到	轰击	新的	约克	在	长的	范围	,

一支进攻舰队想要远程炮击纽约。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] ['iːzəli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [ɪn]

and	at	the	same	time	be	in	a	position	to	withdraw	easily	and	quickly	in
和	在	这	相同的	时间	是	在	一个	位置	到	提取	容易地	和	迅速地	在

[keɪs] [ʌv; əv] [rɪ'pʌls] [ɔːr] ['æksɪdənt] ,

case	of	repulse	or	accident	,
案件	的	击退	或者	事故	,

同时，在遭遇挫折或意外时，能够迅速而轻松地撤退。

[ðə; ði] [swɑːʃ] ['tʃæn(ə)l] [ɪz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [biː; bi] ['tʃoʊzn] .

the	Swash	Channel	is	the	point	which	would	naturally	be	chosen	.
这	挥舞	渠道	是	这	观点	哪个	会	自然	是	选定	.

自然而然地，人们会选择斜流通道作为选择点。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ædmərəl] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌpər] [ænd; ənd] ['loʊər] [beɪz]

The	British	Admiral	was	undoubtedly	familiar	with	the	upper	and	lower	Bays
这	英国	上将	曾是	无疑	熟悉的	和	这	上	和	降低	海湾

[ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,

of	New	York	,
的	新的	约克	,

这位英国海军上将无疑对纽约湾的上、下湾非常熟悉。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [streɪndʒ] [ðæt] [hi:; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ðɪs] [spɑ:t][æz; əz][ə; eɪ]

and	therefore	it	is	not	at	all	strange	that	he	selected	this	spot	as	a
和	所以	它	是	不是	在	全部	奇怪的	那	他	已选	这	点	作为	一个

[beɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɪti] .

base	of	his	operations	against	the	city	.
根据	的	他的	运营	反对	这	城市	.

因此，他选择这个地方作为对这座城市发动进攻的基地，一点也不奇怪。

[hɪr] [hi:; hi] ['æŋkər] [hɪz; ɪz] [fli:t] ; [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði]['bæt(ə)l] — [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] —

Here	he	anchored	his	fleet	;	and	here	the	battle	—	such	as	it	was	—
这里	他	锚定	他的	舰队	;	和	这里	这	战斗	—	这样的	作为	它	曾是	—

[wʌz; wəz] [fɔ:t] .

was	fought	.
曾是	战斗	.

他在这里停泊了他的舰队；战斗——如果可以称之为战斗的话——也在这里打响了。

[aɪ] ['ðerfɔ:r] [kleɪm] [ðæt] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] , [ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ə'proʊpriət] [wʌn] ;

I	therefore	claim	that	the	title	which	I	have	chosen	,	is	a	most	appropriate	one	;
我	所以	宣称	那	这	标题	哪个	我	有	选定	,	是	一个	最多	合适的	一	;

因此，我认为我选择的这个标题非常合适；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [wɜ:rk] [ɪz][tu:; tə] [pə'zes] ['eni] ['vælju:][æz; əz][ə; eɪ][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [ə'θɔ:rəti] ,

and	if	this	little	work	is	to	possess	any	value	as	a	historical	authority	,
和	如果	这	小的	工作	是	到	具有	任何	价值	作为	一个	历史	权威	,

如果这部小作品要具备任何历史权威价值，

[ðə; ði][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l]['kɑ:ntest] [ˌhɪr'ɪn] [rɪ'kɔ:rdɪd] , [wɪl] [bi:; bi] [noʊn] [tu:; tə]['fju:tʃər] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [æz; əz] "

the	remarkable	contest	herein	recorded	,	will	be	known	to	future	generations	as	"
这	卓越	竞赛	在此处	记录	,	将要	是	已知	到	未来	几代人	作为	"

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [swɑ:ʃ] .

The	Battle	of	the	Swash	.
这	战斗	的	这	挥舞	.

本文所记录的这场非凡的比赛，将被后世称为“斯沃什之战”。

" ['hævɪŋ] [ðʌs] " [meɪd] [maɪ]['taɪt(ə)l] [klɪr] , " [aɪ] [wɪl] [ɪn'devər] [tu:; tə] ['sʌməraɪz] ['bri:fli] [ðə; ði]

"	Having	thus	"	made	my	title	clear	,	"	I	will	endeavor	to	summarize	briefly	the
"	拥有	因此	"	制成	我的	标题	清除	,	"	我	将要	努力	到	总结	简要地	这

[ɪ'vents] ,

events	,
活动	,

“既然我已经‘明确了我的身份’，我将尽力简要地概括一下事件经过。”

[wɪtʃ] ['i:ðər] [də'rektli; daɪ'rektli][ɔ:r] [rɪ'moʊtli] , [kən'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [kə'tæstrəfi] ,

which	either	directly	or	remotely	,	contributed	to	the	final	catastrophe	,
哪个	任何一个	直接地	或者	远程	,	贡献	到	这	最终的	灾难	,

这些因素，无论是直接的还是间接的，都对最终的灾难产生了影响。

[ænd; ənd] [ɪn'djʊst] ['kænədə][tu:; tə] [dɪ'kler] [wɔ:r] [ə'genst] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

and	induced	Canada	to	declare	war	against	the	United	States	.
和	诱导	加拿大	到	宣布	战争	反对	这	团结的	各州	.

并诱使加拿大对美国宣战。

[ænd; ənd] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['aʊtset] [ʌv; əv][maɪ][tæsk] ,

And	here	at	the	very	outset	of	my	task	,
和	这里	在	这	非常	开端	的	我的	任务	,

而就在我任务的伊始，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['dɪfəkəltɪz] [ðæn; ðən][æt; ət] ['eni] ['ʌðər] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

I	am	confronted	with	greater	difficulties	than	at	any	other	portion	of	it	.
我	是	面对	和	更大的	困难	比	在	任何	其他	部分	的	它	.

我在这里遇到的困难比其他任何部分都大。

['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [wɜːr; wər][soʊ] ['kɑːnstəntli] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ]

Our	ancestors	of	the	Nineteenth	Century	were	so	constantly	occupied	in	making
我们的	祖先	的	这	第十九	世纪	是	所以	不断地	占领	在	制作

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

我们的十九世纪先辈们一直忙于创造历史，

[ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] [taɪm] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ˌaɪ 'tiː] ;

that	they	seemed	to	have	little	or	no	time	to	record	it	;
那	他们	似乎	到	有	小的	或者	不	时间	到	记录	它	;

他们似乎没有时间或根本没时间记录下来；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðer; ðər] [wɪl] ['prɑːbəbli] ['nevər] [biː; bi] ['eni] ['ædɪkwət] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv]

and	therefore	there	will	probably	never	be	any	adequate	historical	record	of
和	所以	那里	将要	大概	绝不	是	任何	足够的	历史	记录	的

[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ,

the	settlement	,
这	沉降	,

因此，可能永远不会有任何关于该定居点的充分历史记录。

[ɪm'pruːvmənt] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][væst] ['kɑːntɪnənt] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] .

improvement	and	development	of	the	vast	continent	of	North	America	.
改进	和	发展	的	这	广阔的	大陆	的	北	美国	.

改善和发展广袤的北美洲大陆。

[aɪ][rɪ'gɑːrd] [ðɪs] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [ə; eɪ] [kə'læməti] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['hjuːmən] [reɪs] ;

I	regard	this	as	in	a	measure	a	calamity	to	the	whole	human	race	;
我	看待	这	作为	在	一个	措施	一个	灾害	到	这	所有的	人类	种族	;

我认为这在某种程度上是全人类的灾难；

[fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [meɪ] [biː; bi] [səːtʃt] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər] ['eni] [sʌtʃ] [grænd][ænd; ənd]

for	I	think	that	history	may	be	searched	in	vain	for	any	such	grand	and
为了	我	思考	那	历史	可能	是	搜索	在	徒劳	为了	任何	这样的	盛大	和

['mɑːrvələs] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['prɑːgres] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] ,

marvelous	example	of	progress	and	development	,
奇妙	例子	的	进步	和	发展	,

因为我认为，纵观历史，恐怕很难找到如此伟大而奇妙的进步与发展的例子。

[æz; əz] [ðæt] [ɪg'zɪbɪtɪd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] ['sentʃəri] .

as	that	exhibited	by	our	ancestors	of	the	last	century	.
作为	那	展出	经过	我们的	祖先	的	这	最后的	世纪	.

就像我们上个世纪的祖先所展现的那样。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɜːrθ] [ʌv; əv]['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

In	consequence	of	this	dearth	of	detailed	information	,
在	结果	的	这	匮乏	的	详细的	信息	,

由于缺乏详细信息，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][rɪ'laɪ][ə'pɑːn] [sʌtʃ] ['deɪtə][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [kə'lektɪd] [frʌm; frəm]

I	have	been	obliged	to	rely	upon	such	data	as	could	be	collected	from
我	有	到过	有义务	到	依靠	之上	这样的	数据	作为	可以	是	集	从

[ðə; ði] [faɪlz] [ʌv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

the	files	of	newspapers	,
这	文件	的	报纸	,

我不得不依赖从报社档案中收集到的数据。

['mægəzinz] [ænd; ənd]['sɪmələr] [prbli'keiʃnz] ,

magazines	and	similar	publications	,
杂志	和	相似的	出版物	,

杂志及类似出版物，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['miːgər] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

for	the	following	meagre	sketch	of	the	industrial	and	political	condition	of
为了	这	下列的	微薄	草图	的	这	工业的	和	政治的	状况	的

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [jɪr] - .

the	United	States	previous	to	the	year	1890	.
这	团结的	各州	以前的	到	这	年	-	.

以下是对 1890 年以前美国工业和政治状况的简要概述。

[wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] [ðə; ði] " [wɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] " [ə'kɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] - -

What	has	been	called	the	"	War	of	the	Rebellion	"	occurred	in	the	years	1861	-
什么	有	到过	称为	这	"	战争	的	这	叛乱	"	发生	在	这	年	-	-

[faɪv] [ɪn'kluːsɪv] ;

5	inclusive	;
5	包容性	;

所谓"叛乱战争"发生在1861年至1865年期间;

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'tempt] [baɪ][ðə; ði] ['sʌðərn] [sleɪv] ['hoʊldɪŋ] [steɪts] , [tuː; tə] [sɪ'siːd]

and	was	an	attempt	by	the	southern	slave	holding	States	,	to	secede
和	曾是	一个	试图	经过	这	南部	奴隶	保持	各州	,	到	脱离

[frʌm; frəm][ðə; ði]['juːniən] ,

from	the	Union	,
从	这	联盟	,

这是南方蓄奴州试图脱离联邦的一次尝试。

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['seprət] [kən'fedərəsi] , [beɪst] [ə'pɑːn] [friː] [treɪd] [ænd; ənd]['hjuːmən] ['sleɪvəri]

and	establish	a	separate	confederacy	,	based	upon	Free	Trade	and	Human	Slavery
和	建立	一个	分离	邦联	,	基于	之上	自由的	贸易	和	人类	奴隶制

.

:
.

并建立一个以自由贸易和奴隶制为基础的独立邦联。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sleɪvˌhoʊldər] [wɜːr; wər] ['fʊli] [ək'nɑːlɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]

Although	the	rights	of	the	slaveholders	were	fully	acknowledged	by	the	law	of
虽然	这	权利	的	这	奴隶主	是	完全	已确认	经过	这	法律	的

[ðə; ði][lænd] ,

the	land	,
这	土地	,

尽管奴隶主的权利得到了国家法律的充分承认,

[jet] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sleɪvəri] [wʌz; wəz][soʊ]['ræpɪd]

yet	the	growth	of	the	sentiment	in	favor	of	abolition	of	slavery	was	so	rapid
然而	这	生长	的	这	情绪	在	偏爱	的	废除	的	奴隶制	曾是	所以	迅速的

[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [steɪts] ,

throughout	the	Northern	States	,
自始至终	这	北方	各州	,

然而,在整个北方各州,支持废除奴隶制的呼声增长得如此之快,

[ðæt] [ðə; ði] ['sʌðərnər] [bɪ'keɪm] [ə'lɑːrmd] [lest] [ðer; ðər] ['prɑːpərti] [raɪts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪg'nɔːrd]

that	the	Southerners	became	alarmed	lest	their	property	rights	should	be	ignored
那	这	南方人	成为	惊慌	免得	他们的	财产	权利	应该	是	忽略

[ænd; ənd] [dɪ'naɪd] ;

and	denied	;
和	否认	;

南方人开始担心他们的财产权会被忽视和剥夺;

[ænd; ənd]['æftər] ['sevrəl] ['jɪrz] [ʌv; əv][dɪ'faɪənt] ['ræŋglɪŋ] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]

and	after	several	years	of	defiant	wrangling	and	threatening	,	at	length
和	后	一些	年	的	桀骜不驯	争吵	和	威胁	,	在	长度

['fɔːrməli] [sɪ'siːdid] [frʌm; frəm][ðə; ði]['juːniən] ,

formally	seceded	from	the	Union	,
正式地	脱离	从	这	联盟	,

经过数年的对抗、争吵和威胁，最终正式脱离了联邦。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ə'tæk] [ɑːn][fɔːrt] ['sʌmtə] — [ə; eɪ][fɔːrt][ɪn] ['tʃɑːrlstən] ['hɑːrbər] — [i'nɔːgjureitid]

and	by	the	attack	on	Fort	Sumter	—	a	fort	in	Charleston	Harbor	—	inaugurated
和	经过	这	攻击	在	堡	萨姆特	—	一个	堡	在	查尔斯顿	港口	—	就职典礼

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['blʌdi] ['kɑːnflɪkt] [wɪtʃ] ['faɪnəli] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði]['toʊt(ə)l][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sleɪvəri]

the	long	and	bloody	conflict	which	finally	resulted	in	the	total	abolition	of	slavery
这	长的	和	血腥	冲突	哪个	最后	结果	在	这	全部的	废除	的	奴隶制

,

,

,

对萨姆特堡（位于查尔斯顿港的一座堡垒）的袭击，拉开了漫长而血腥的冲突的序幕，这场冲突最终导致了奴隶制的彻底废除。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] ,

and	the	restoration	of	the	authority	of	the	United	States	Government	,
和	这	恢复	的	这	权威	的	这	团结的	各州	政府	,

以及恢复美国政府的权威，

[ɪn][ɔːl] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['terətɔːri] .

in	all	portions	of	United	States	territory	.
在	全部	部分	的	团结的	各州	领土	.

在美国领土的所有地区。

['priːviəs] [tuː; tə] [ðɪs] [wɔːr] ,

Previous	to	this	war	,
以前的	到	这	战争	,

在这场战争之前，

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['ɑːkjupaɪd][ə; eɪ] [frʌnt] [ræŋk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['mærɪtaɪm] ['paʊɚ-z] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

the	United	States	occupied	a	front	rank	among	the	maritime	powers	of	the	world	.
这	团结的	各州	占领	一个	正面	秩	之中	这	海上	权力	的	这	世界	.

美国在世界海上强国中占据领先地位。

[ðə; ði] " [ə'merɪkən] ['klɪpər] [ʃɪps] " (['ves(ə)lz] [prə'peld] [ɪn'taɪərli] [baɪ][seɪl] ['paʊər] ;

The	"	American	Clipper	Ships	"	(	vessels	propelled	entirely	by	sail	power	;
这	"	美国人	快船	船舶	"	(	船只	推进	完全	经过	帆	力量	;

“美国快船”(完全依靠风帆动力推进的船只；

[wɪtʃ] [fɔːr; fər]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ɪz] [naʊ] ['præktɪkli] [ˌɑːbsə'liːt]) [wɜːr; wər]

which	for	purposes	of	ocean	navigation	is	now	practically	obsolete	)	were
哪个	为了	目的	的	海洋	导航	是	现在	几乎	过时的	)	是

[kən'sɪdərd] [ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mə'riːn] ['ɑːrkɪtektʃər] ,

considered	the	perfection	of	marine	architecture	,
经过考虑的	这	完美	的	海洋	建筑学	,

虽然这些船只现在在远洋航行方面实际上已经过时)，但它们曾被认为是船舶建筑的完美典范。

[ænd; ənd] [bɔːr] [ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] ['praʊdli] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfəntli] [ə'pɑːn] ['evri] [siː] .

and	bore	the	stars	and	stripes	proudly	and	triumphantly	upon	every	sea	.
和	钻孔	这	明星	和	条纹	自豪地	和	凯旋而归	之上	每一个	海	.

并骄傲而凯旋地在每一片海洋上飘扬着星条旗。

['oʊvər] - [is'tæbliʃmənts] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɪpbɪldɪŋ] ['ɪndəstri] , ['gɪvɪŋ]
Over 2000 establishments were engaged in the shipbuilding industry , giving
超过 - 机构 是 已订婚的 在 这 造船 行业 , 给予
[ɪm'plɔɪmənt] [tuː; tə]['oʊvər] - , - [skɪld] ['læbɔːərz] ,
employment to over 20 , 000 skilled laborers ,
就业 到 超过 - , - 熟练 劳工 ,

超过2000家企业从事造船业，为超过2万名技术工人提供了就业机会。

[huːz] ['weɪdʒɪz] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən] $12 , - , - ['ænjuəli] ; [ænd; ənd] [huː] [bɪlt]
whose wages amounted to more than $12 , 000 , 000 annually ; and who built
谁 工资 金额 到 更多的 比 $12 , - , - 每年 ; 和 WHO 建造
[frʌm; frəm] $30 ,
from $30 ,
从 $30 ,

他们的年工资总额超过1200万美元；他们从30美元起步，

- , - [tuː; tə] $40 , - , - [wɜːrθ] [ʌv; əv] ['ves(ə)lz] [iːtʃ] [jɪr] .
000 , 000 to $40 , 000 , 000 worth of vessels each year .
- , - 到 $40 , - , - 值得 的 船只 每个 年 .

每年价值 00 万至 4000 万美元的船舶。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ten] ['jɪrz] [ɪ'miːdiətli] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði] " [wɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] , " - [pər] [sent]
During the ten years immediately preceding the " War of the Rebellion , " 67 per cent
期间 这 十 年 立即地 前 这 " 战争 的 这 叛乱 , " - 每 中心
.
:
.

在“叛乱战争”爆发前的十年间，67%。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)lz] ['entərɪŋ] [ðə; ði][pɔːrts][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , ['kærid] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg]
of the vessels entering the ports of the United States , carried the American flag
的 这 船只 进入 这 端口 的 这 团结的 各州 , 携带 这 美国人 旗帜
;
;
;

进入美国港口的船只都悬挂着美国国旗；

[æz; əz] [ə'genst] - [pər] [sent] .
as against 33 per cent .
作为 反对 - 每 中心 .

相比之下，这一比例为 33%。

['kæriɪŋ] ['fɔːrən] [flægz] .
carrying foreign flags .
携带 外国的 旗帜 .

携带外国国旗。

[ɪn] - ['oʊnli] [ə'baʊt] - [pər] [sent] . [wɜːr; wər] [ə'merɪkən] , [æz; əz] [ə'genst] - [pər] [sent] .
In 1887 only about 15 per cent . were American , as against 85 per cent .
在 - 仅有的 关于 - 每 中心 . 是 美国人 , 作为 反对 - 每 中心 .

1887 年，美国人仅占约 15%，而现在则占 85%。

['fɔːrən] .
foreign .
外国的 .

外国的。

['sevrəl] ['kɔ:zɪz] [hæd; həd] [kən'spaɪər] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [væst][ænd; ənd] [dɪ'zæstrəs] [dɪ'klaɪn] [ɪn]
Several causes had conspired to bring about this vast and disastrous decline in
一些 原因 有 密谋 到 带来 关于 这 广阔的 和 灾难性的 衰退 在
[ə'merɪkən] ['oʊnərʃɪp] .
American ownership .
美国人 所有权 .

导致美国企业所有权大幅下降的因素有很多。

[ðə; ði][fɜ:rst] , [ænd; ənd][moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ʌv; əv] [ði:z] ,
The first , and most effective of these ,
这 第一的 , 和 最多 有效的 的 这些 ,

第一种方法，也是最有效的一种方法，

[ʌn'kwestʃənəbli] [gru:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:lmoʊst] [ˌʌnkən'si:ld] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ['efərts] [ʌv; əv]
unquestionably grew out of the almost unconcealed and anxious efforts of
毫无疑问 生长 出去 的 这 几乎 未隐藏的 和 焦虑的 努力 的
['ɪŋglənd] ,
England ,
英格兰 ,

毫无疑问，这源于英国几乎毫不掩饰的焦虑努力。

[tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [steɪts] [frʌm; frəm] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r][tu:; tə][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['ɪʃu:] ,
to prevent the Northern States from bringing the war to a successful issue ,
到 防止 这 北方 各州 从 带来 这 战争 到 一个 成功的 问题 ,

为了防止北方各州将战争引向胜利，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'ʃʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:niən] .
and thus assuring the restoration of the Union .
和 因此 保证 这 恢复 的 这 联盟 .

从而确保联邦的恢复。

[ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ænɪməs][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , [wʌz; wəz] , [æz; əz][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði]
The cause of this animus on the part of England , was , as is always the
这 原因 的 这 灵魂 在 这 部分 的 英格兰 , 曾是 , 作为 是 总是 这
[keɪs] ,
case ,
案件 ,

英国怀有这种敌意的原因，一如既往，是这样的：

[wer] ['eni] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ɪntrəsts] [ɑ:r; ər] [ɪn'vɑ:lvd] , [ə; eɪ] ['pjʊrli] [ænd; ənd] [ɪn'tensli] ['selfɪʃ] [wʌn] .
where any of her interests are involved , a purely and intensely selfish one .
在哪里 任何 的 她 兴趣 是 涉及 , 一个 纯粹 和 强烈地 自私 一 .

只要涉及到她的利益，那就是纯粹的、极其自私的利益。

[ðə; ði] ['nɔ:rðərn] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [nu:] ['ɪŋgləndˌ] [steɪts] , [wɜ:r; wər] ['mɜ:rkənti:l] [ænd; ənd]
The Northern , and especially the New England States , were mercantile and
这 北方 , 和 尤其 这 新的 英格兰 各州 , 是 商业 和
[ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [steɪts] ,
manufacturing States ,
制造业 各州 ,

北方各州，尤其是新英格兰各州，都是商业和制造业大州。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l] ['raɪvlz] [tu:; tə] ['ɪŋgləndˌ] [ɪn][ðə; ði] [tu:] [greɪt] ['ɪntrəsts] [ɪn]
and had become formidable rivals to England in the two great interests in
和 有 变得 强大 竞争对手 到 英格兰 在 这 二 伟大的 兴趣 在
[wɪtʃ] [ðə; ði] ['lætər] ['paʊər] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tu:] [di:md] [hɜ:r'self] [ˌʌnə'proʊtʃəbl] .
which the latter power had hitherto deemed herself unapproachable .
哪个 这 后者 力量 有 迄今为止 被认为 她自己 难以接近 .

在英格兰此前一直认为自己不可战胜的两大利益领域，它们已经成为英格兰的强大对手。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ʃɪpoʊnər] [ˌant'seil] [ænd; ənd] [ˌʌndər'bɪd] [hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [kəm'petɪtər] [ɪn][ɔ:l][pɑ:rts]
The **American** **shipowner** **outsailed** **and** **underbid** **his** **English** **competitor** **in** **all** **parts**
这 美国人 船东 出海 和 低于出价 他的 英语 竞争者 在 全部 部分
[ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ;
of **the** **world** **;**
的 这 世界 ;

这位美国船东在世界各地都以更低的价格击败了他的英国竞争对手；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌmænju'fæktʃərər] , [baɪ] [ɪm'pru:vd] ['meθədz] [ænd; ənd] [ɪn'dʒi:niəs] [mə'kænɪk(ə)l]
and **the** **American** **manufacturer** **,** **by** **improved** **methods** **and** **ingenious** **mechanical**
和 这 美国人 制造商 , 经过 改进 方法 和 巧妙 机械的
[ə'plaɪənsɪz] ,
appliances **,**
电器 ,

美国制造商通过改进方法和巧妙的机械装置，

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [sək'sesfəli] [kəm'pi:t] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪv(ə)l] , [nɑ:t]['oʊnli][ɪn] [ə'merɪkən]
had **begun** **to** **successfully** **compete** **with** **his** **English** **rival** **,** **not** **only** **in** **American**
有 开始 到 成功地 竞争 和 他的 英语 竞争对手 , 不是 仅有的 在 美国人
['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts] ,
markets **,**
市场 ,

他不仅在美国市场，而且在与英国竞争对手的竞争中都取得了成功。

[bʌt; bət][ɪn] ['fɔ:rən] [wʌnz][æz; əz] [wel] ; [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃmən] [vju:d] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnkən'si:ld] [dɪs'meɪ] ,
but **in** **foreign** **ones** **as** **well** **;** **and** **Englishmen** **viewed** **with** **unconcealed** **dismay** **,**
但 在 外国的 一个 作为 出色地 ; 和 英国人 已查看 和 未隐藏的 沮丧 ,

但在外国也是如此；英国人对此毫不掩饰地感到失望。

[ðə; ði] ['ɪmɪnənt] ['prɑ:spekt][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] [ɪ'mens] ['kæriɪŋ] [treɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər]
the **imminent** **prospect** **of** **having** **their** **immense** **carrying** **trade** **as** **well** **as** **their**
这 迫在眉睫 前景 的 拥有 他们的 巨大 携带 贸易 作为 出色地 作为 他们的
[ɪ'nɔ:rməs] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['ɪntrəsts] ,
enormous **manufacturing** **interests** **,**
巨大的 制造业 兴趣 ,

他们庞大的运输贸易和制造业利益即将受到影响，这令人担忧。

['ru:ɪnd] [baɪ][ðə; ði][ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['entərpraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'dʒi:niəs] [ə'merɪkən] ['raɪvlz] .
ruined **by** **the** **competition** **of** **their** **enterprising** **and** **ingenious** **American** **rivals** **.**
毁坏 经过 这 竞赛 的 他们的 进取 和 巧妙 美国人 竞争对手 .

被他们那些精明能干、富有创造力的美国竞争对手击败。

[ɪn'di:d] , [soʊ] [mɑ:rkt] [hæd; həd] [ðɪs] [dɪ'veləpmənt] [bɪn] , [ðæt] [æn; ən] ['emɪnənt] [frentʃ] ['raɪtər] , [di:]
Indeed **,** **so** **marked** **had** **this** **development** **been** **,** **that** **an** **eminent** **French** **writer** **,** **De**
的确 , 所以 标记 有 这 发展 到过 , 那 一个 杰出 法语 作家 , 德
['toʊkvɪl] ,
Tocqueville **,**
托克维尔 ,

事实上，这一发展如此显著，以至于一位杰出的法国作家托克维尔

[ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [kɔ:ld] " [dɪ'mɑ:krəsi] [ɪn] [ə'merɪkə] ,
in **a** **book** **called** **"** **Democracy** **in** **America** **,**
在 一个 书 称为 " 民主 在 美国 ,

在一本名为《美国的民主》的书中，

" ['rɪt(ə)n] ['nɪrli] ['twenti] ['jɪrz] ['pri:viəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] " [wɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði]
" **written** **nearly** **twenty** **years** **previous** **to** **the** **outbreak** **of** **the** **"** **War** **of** **the**
" 书面 几乎 二十 年 以前的 到 这 暴发 的 这 " 战争 的 这
[rɪ'beljən] ,
Rebellion **,**
叛乱 ,

写于“叛乱战争”爆发前近二十年，

" [ɪn][ə; eɪ] ['tʃæptər] [ɪn'taɪtld] " [sʌm; səm] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ɑːn][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l]

"	in	a	chapter	entitled	"	Some	considerations	on	the	causes	of	the	Commercial
"	在	一个	章	标题	"	一些	考虑因素	在	这	原因	的	这	商业的

[prɑː'sperəti] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ,

prosperity	of	the	United	States	,
繁荣	的	这	团结的	各州	,

在题为“关于美国商业繁荣原因的一些思考”的章节中，

" [roʊt] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

"	wrote	as	follows	:
"	写道	作为	跟随	:

写道：

" [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ['kɑːnstɪtuːt] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪvəlaɪzd] ['piːp(ə)l] ,

"	The	inhabitants	of	the	United	States	constitute	a	great	civilized	people	,
"	这	居民	的	这	团结的	各州	构成	一个	伟大的	文明	人们	,

“美国居民是一个伟大的文明民族，

[wɪtʃ] ['fɔːrtʃən] [hæz; həz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] ['kʌntri] ,

which	fortune	has	placed	in	the	midst	of	an	uncultivated	country	,
哪个	财富	有	放置	在	这	中间	的	一个	未开垦的	国家	,

命运将他置于一片未开化的土地之中。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentrəl] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

at	a	distance	of	three	thousand	miles	from	the	central	point	of	civilization	.
在	一个	距离	的	三	千	英里	从	这	中央	观点	的	文明	.

距离文明中心三千英里。

[ə'merɪkə] ['kɑːnsɪkwentli] [stændz] [ɪn] ['deɪli] [niːd] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .

America	consequently	stands	in	daily	need	of	Europe	.
美国	最后	站立	在	日常的	需要	的	欧洲	.

因此，美国每天都需要欧洲的帮助。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wɪl] , [noʊ] [daʊt] , ['ʌltɪmətli] [sək'siːd] [ɪn] [prə'djʊsɪŋ] [ɔːr] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [æt; ət]

The	Americans	will	,	no	doubt	,	ultimately	succeed	in	producing	or	manufacturing	at
这	美国人	将要	,	不	怀疑	,	最终	成功	在	生产	或者	制造业	在

[hoʊm] ,

home	,
家	,

毫无疑问，美国人最终会在国内生产制造方面取得成功。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪər] ;

most	of	the	articles	which	they	require	;
最多	的	这	文章	哪个	他们	要求	;

他们需要的大部分文章；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] ['kɑːntənənts][kæn; kən]['nevər][biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

but	the	two	continents	can	never	be	independent	of	each	other	,
但	这	二	各大洲	能	绝不	是	独立的	的	每个	其他	,

但这两个大陆永远不可能彼此独立。

[soʊ] ['nuːmərəs] [ɑːr; ər][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][taɪz] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər]['wɒnts] , [ðer; ðər][aɪ'diːəz] , [ðer; ðər]['hæbɪts]

so	numerous	are	the	natural	ties	between	their	wants	,	their	ideas	,	their	habits
所以	很多的	是	这	自然的	领带	之间	他们的	想要	,	他们的	想法	,	他们的	习惯

, [ænd; ənd][ðer; ðər] ['mænərz] .

,	and	their	manners	.
,	和	他们的	礼仪	.

他们的欲望、思想、习惯和举止之间存在着如此多的天然联系。

[ðə; ði] ['juːniən] [hæz; həz] [pɪ'kjuːliər] [kə'mɑːdətiz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [naʊ] [bɪ'kʌm] ['nesəseri] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,

The	Union	has	peculiar	commodities	which	have	now	become	necessary	to	us	,
这	联盟	有	奇特	商品	哪个	有	现在	变得	必要的	到	我们	,

[æz; əz] [ðeɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] ['kʌltɪveɪtɪd] ,

as	they	cannot	be	cultivated	,
作为	他们	不能	是	栽培	,

联邦拥有一些特殊的商品，这些商品现在对我们来说必不可少，因为它们无法人工种植。

[ɔːr] [kæn; kən] [biː; bi] [reɪzd] ['oʊnli] [æt; ət] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [ɪk'spens] , [ə'pɑːn] [ðə; ði] [sɔɪl] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .

or	can	be	raised	only	at	an	enormous	expense	,	upon	the	soil	of	Europe	.
或者	能	是	提高	仅有的	在	一个	巨大的	费用	,	之上	这	土壤	的	欧洲	.

或者只能在欧洲的土地上花费巨资才能培育出来。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [kən'suːm] ['oʊnli] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [prə'duːs] ,

The	Americans	consume	only	a	small	portion	of	this	produce	,
这	美国人	消耗	仅有的	一个	小的	部分	的	这	生产	,

美国人只消费了这类产品的一小部分。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [rest] .

and	they	are	willing	to	sell	us	the	rest	.
和	他们	是	愿意的	到	卖	我们	这	休息	.

他们也愿意把剩下的东西卖给我们。

['jʊrəp] [ɪz] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] , [æz; əz] [ə'merɪkə] [ɪz] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ;

Europe	is	therefore	the	market	of	America	,	as	America	is	the	market	of	Europe	;
欧洲	是	所以	这	市场	的	美国	,	作为	美国	是	这	市场	的	欧洲	;

因此，欧洲是美国的市场，正如美国是欧洲的市场一样；

[ænd; ənd] ['mærɪtaɪm] ['kɑːmɜːrs] [ɪz] [noʊ] [les] ['nesəseri] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	maritime	commerce	is	no	less	necessary	to	enable	the	inhabitants	of	the
和	海上	商业	是	不	较少的	必要的	到	使能够	这	居民	的	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə] ['trænspɔːrt] [ðer; ðər] [rɔː] [mə'tɪriəlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔːrts] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

United	States	to	transport	their	raw	materials	to	the	ports	of	Europe	,
团结的	各州	到	运输	他们的	生的	材料	到	这	端口	的	欧洲	,

海上贸易对于美国居民将原材料运往欧洲港口而言同样至关重要。

[ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [ˌmænjə'fæktʃər]

than	it	is	to	enable	us	to	supply	them	with	our	manufactured
比	它	是	到	使能够	我们	到	供应	他们	和	我们的	制造

[prə'duːs] .

produce	.
生产	.

比起向他们供应我们生产的产品，这更有利于我们为他们提供我们生产的产品。

" [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [mʌst; məst] ['ðerfɔːr] ['iːðər] ['fɜːrnɪʃ] [mʌtʃ] ['bɪznəs] [tuː; tə] ['ʌðər] ['mærɪtaɪm]

"	The	United	States	must	therefore	either	furnish	much	business	to	other	maritime
"	这	团结的	各州	必须	所以	任何一个	提供	很多	商业	到	其他	海上

[neiʃəns] ,

nations	,
国家	,

因此，美国要么必须为其他海洋国家提供大量业务，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðəm'selvz] [rɪ'naʊns] ['kɑːmɜːrs] , [æz; əz] [ðə; ði] ['spænjərdz] [ʌv; əv] ['meksɪkoʊ]

even	if	they	should	themselves	renounce	commerce	,	as	the	Spaniards	of	Mexico
甚至	如果	他们	应该	他们自己	放弃	商业	,	作为	这	西班牙人	的	墨西哥

[hæv; həv] [ˌhɪðər'tuː] [dʌn] ,

have	hitherto	done	,
有	迄今为止	完毕	,

即使他们自己放弃商业，就像墨西哥的西班牙人迄今为止所做的那样，

[ɔːr] [ðeɪ] [mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['mærɪtaɪm] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] .

or	they	must	become	one	of	the	first	maritime	powers	of	the	globe	.
或者	他们	必须	变得	一	的	这	第一的	海上	权力	的	这	地球	.

否则，他们就必须成为全球首屈一指的海上强国。

" [ðə; ði]['æŋgloʊ] - [ə'mɛrɪkənz] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [teɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siː] .

"	The	Anglo	-	Americans	have	always	displayed	a	decided	taste	for	the	sea	.
"	这	盎格鲁	-	美国人	有	总是	显示	一个	决定	品尝	为了	这	海	.

“英美民族一直以来都对海洋有着浓厚的兴趣。”

[ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [baɪ] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [bɑːndz] [wɪtʃ] [juˈnaɪtɪd]

The	Declaration	of	Independence	by	breaking	the	commercial	bonds	which	united
这	宣言	的	独立	经过	打破	这	商业的	债券	哪个	团结的

[ðem; ðəm][tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ]

them	to	England	,
他们	到	英格兰	,

《独立宣言》通过打破将它们与英国联系起来的商业纽带，

[geɪv] [ə; eɪ] [freʃ] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] ['stɪmjələs] [tuː; tə][ðer; ðər] ['mærɪtaɪm] ['dʒiːniəs] .

gave	a	fresh	and	powerful	stimulus	to	their	maritime	genius	.
给予	一个	新鲜的	和	强大的	刺激	到	他们的	海上	天才	.

这给他们的航海才能注入了新的、强大的动力。

['evər] [sɪns] [ðæt] [taɪm] ,

Ever	since	that	time	,
曾经	自从	那	时间	,

从那时起，

[ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən][hæz; həz] [ɪn'kriːst] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz][ðə; ði] ['nʌmbər]

the	shipping	of	the	Union	has	increased	almost	as	rapidly	as	the	number
这	船运	的	这	联盟	有	增加	几乎	作为	快速	作为	这	数字

[ʌv; əv][ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] .

of	its	inhabitants	.
的	它是	居民	.

联邦的航运量增长速度几乎与人口增长速度一样快。

[ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [ðəm'selvz] [naʊ] ['trænspɔːrt][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ʃɔːz] [naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	Americans	themselves	now	transport	to	their	own	shores	nine	-	tenths	of	the
这	美国人	他们自己	现在	运输	到	他们的	自己的	海岸	九	-	十分之一	的	这

[ˌjʊrəˈpiːən] [prəˈduːs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'suːm] .

European	produce	which	they	consume	.
欧洲的	生产	哪个	他们	消耗	.

现在，美国人自己将他们消费的欧洲产品中的十分之九运回了美国。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [brɪŋ] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪkˈspɔːrts; ˈekspɔːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld]

And	they	also	bring	three	-	quarters	of	the	exports	of	the	New	World
和	他们	还	带来	三	-	四分之一	的	这	出口	的	这	新的	世界

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌjʊrəˈpiːən] [kən'suːmər] .

to	the	European	consumer	.
到	这	欧洲的	消费者	.

他们还将新世界四分之三的出口产品销往欧洲消费者手中。

[ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [fɪl] [ðə; ði] [dɑːks] [ʌv; əv]['hɑːvrə; 'hɑːvə][ænd; ənd][ʌv; əv] ['livəpuːl] ,

The	ships	of	the	United	States	fill	the	docks	of	Havre	and	of	Liverpool	,
这	船舶	的	这	团结的	各州	充满	这	码头	的	勒阿弗尔	和	的	利物浦	,

美国军舰停满了勒阿弗尔和利物浦的码头。

[waɪlst] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] ['ves(ə)lz] [æt; ət] [nu:] [jɔ:k] [ɪz] [kəm'pærətɪvli]
whilst **the** **number** **of** **English** **and** **French** **vessels** **at** **New** **York** **is** **comparatively**
而 这 数字 的 英语 和 法语 船只 在 新的 约克 是 比较
[smɔ:l] .
small **.**
小的 .

而停泊在纽约的英国和法国船只数量相对较少。

[ðʌs] , [nɑ:t]['oʊnli] [dʌz] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɜ:rtʃənt] [breɪv] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [graʊnd] ,
Thus **,** **not** **only** **does** **the** **American** **merchant** **brave** **competition** **on** **his** **own** **ground** **,**
因此 , 不是 仅有的 做 这 美国人 商人 勇敢的 竞赛 在 他的 自己的 地面 ,

因此，美国商人不仅要勇敢地面对本土的竞争，

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [sək'sesfəli] [sə'pɔrts] [ðæt] [ʌv; əv] ['fɔ:rən] [neiʃəns] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [pɔ:rts] .
but **even** **successfully** **supports** **that** **of** **foreign** **nations** **in** **their** **own** **ports** **.**
但 甚至 成功地 支持 那 的 外国的 国家 在 他们的 自己的 端口 .

甚至成功地支持外国在其本国港口开展业务。

[ðɪs] [ɪz] ['redɪli] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][ðə; ði][fækt] ,
This **is** **readily** **explained** **by** **the** **fact** **,**
这 是 容易 解释 经过 这 事实 ,

这很容易用以下事实来解释：

[ðæt] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [krɔ:s] [ðə; ði] ['si:z] [æt; ət][ə; eɪ] ['tʃi:pər] [reɪt] . . . .
that **the** **vessels** **of** **the** **United** **States** **cross** **the** **seas** **at** **a** **cheaper** **rate** **.** **.** **.** **.**
那 这 船只 的 这 团结的 各州 叉 这 海域 在 一个 更便宜 速度 . . . .

美国船只的跨洋航行费用更低……

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [seɪ] [fɔ:r; fər] [wʌt] ['ri:z(ə)n] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [kæn; kən] ['nævɪgeɪt] [æt; ət][ə; eɪ]
" **It** **is** **difficult** **to** **say** **for** **what** **reason** **the** **Americans** **can** **navigate** **at** **a**
" 它 是 难的 到 说 为了 什么 原因 这 美国人 能 导航 在 一个
['loʊər] [reɪt] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [neiʃəns] ;
lower **rate** **than** **other** **nations** **;**
降低 速度 比 其他 国家 ;

“很难说美国人为什么能以比其他国家更低的速度航行；

[wʌn][ɪz][æt; ət][fɜ:rst][led][tu:; tə][ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t] [ðɪs] [su:ˌpɪrɪ'ɔ:rəti] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [æd'væntɪdʒɪz]
one **is** **at** **first** **led** **to** **attribute** **this** **superiority** **to** **the** **physical** **advantages**
一 是 在 第一的 引领 到 属性 这 优势 到 这 身体的 优势
[wɪtʃ] ['neɪtʃər] ['gɪvz] [ðem; ðəm] ;
which **nature** **gives** **them** **;**
哪个 自然 给予 他们 ;

人们最初会将这种优势归因于自然赋予他们的身体优势；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][soʊ] .
but **it** **is** **not** **so** **.**
但 它 是 不是 所以 .

但事实并非如此。

" [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ves(ə)lz] [kɔ:st]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [tu:; tə] [bɪld] [æz; əz]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
" **The** **American** **vessels** **cost** **almost** **as** **much** **to** **build** **as** **our** **own** **;** **they** **are**
" 这 美国人 船只 成本 几乎 作为 很多 到 建造 作为 我们的 自己的 ; 他们 是
[nɑ:t] ['betər] [bɪlt] ,
not **better** **built** **,**
不是 更好的 建造 ,

“美国舰艇的建造费用几乎和我们自己的舰艇一样高；而且它们的建造质量并不更好。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [læst] [ə; eɪ] ['ʃɔ:rtər] [taɪm] .
and **they** **generally** **last** **a** **shorter** **time** **.**
和 他们 一般来说 最后的 一个 较短 时间 .

而且它们的持续时间通常较短。

[ðə; ði] [peɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['seɪlər] [ɪz] [mɔ:r] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [peɪ] [ɑ:n] [bɔ:rd]

The	pay	of	the	American	sailor	is	more	considerable	than	the	pay	on	board
这	支付	的	这	美国人	水手	是	更多的	大量	比	这	支付	在	木板

[ˌjʊrə'pi:ən] [ʃɪps] ,

European	ships	,
欧洲的	船舶	,

美国水手的薪水比欧洲船上的水手要高得多。

[wɪtʃ] [ɪz] [pru:vd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌjʊərə'pi:ənz] [hu:] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]

which	is	proved	by	the	great	number	of	Europeans	who	are	to	be	found	in	the
哪个	是	已证实	经过	这	伟大的	数字	的	欧洲人	WHO	是	到	是	成立	在	这

['mɜ:rtʃənt] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

merchant	vessels	of	the	United	States	.
商人	船只	的	这	团结的	各州	.

这一点可以从美国商船上大量的欧洲人得到证明。

[haʊ] ['hæpənz] [ˌaɪ 'ti:] [ðen] ,

How	happens	it	then	,
如何	发生	它	然后	,

那么，接下来会发生什么呢?

[ðæt] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [seɪl][ðer; ðər] ['ves(ə)lz] [æt; ət][ə; eɪ] ['tʃi:pər] [reɪt] [ðæn; ðən][wi:; wi][kæn; kən]['aʊərz] ?

that	the	Americans	sail	their	vessels	at	a	cheaper	rate	than	we	can	ours	?
那	这	美国人	帆	他们的	船只	在	一个	更便宜	速度	比	我们	能	我们的	?

美国人的船只航行费用比我们的便宜?

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [tru:] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðer; ðər] [su:ˌpɪri'ɔ:rəti] [mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi]

I	am	of	opinion	that	the	true	cause	of	their	superiority	must	not	be
我	是	的	观点	那	这	真的	原因	的	他们的	优势	必须	不是	是

[sɔ:t] [fɔ:r; fər][ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] [æd'væntɪdʒɪz] ,

sought	for	in	physical	advantages	,
寻求	为了	在	身体的	优势	,

我认为，他们优越性的真正原因不应体现在身体优势上。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['hoʊlli] [ə'trɪbjətəb(ə)l] [tu:; tə]['mɔ:rəl][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kwɑ:lətiz] . . . .

but	that	it	is	wholly	attributable	to	moral	and	intellectual	qualities	. . . .
但	那	它	是	完全	可归因的	到	道德	和	知识分子	品质	. . . .

但这完全归功于道德和智力品质.....

" [ðə; ði] [ˌjʊrə'pi:ən] ['seɪlər] ['nævɪˌgeɪts] [wɪð; wɪθ]['pru:d(ə)ns] ; [hi:; hi] [sets] [seɪl]['oʊnli] [wen] [ðə; ði] ['weðər]

"	The	European	sailor	navigates	with	prudence	;	he	sets	sail	only	when	the	weather
"	这	欧洲的	水手	导航	和	谨慎	;	他	套	帆	仅有的	什么时候	这	天气

[ɪz] ['feɪvərəbl] ;

is	favorable	;
是	有利	;

“欧洲水手航行谨慎，只在天气适宜时才扬帆起航；

[ɪf] [æn; ən] [ˌʌnfɔ:r'si:n] ['æksɪdənt] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [pʊts] ['ɪntu:][pɔ:rt] ; [æt; ət] [naɪt] ,

if	an	unforeseen	accident	befals	him	,	he	puts	into	port	;	at	night	,
如果	一个	意外	事故	贝法尔斯	他	,	他	放置	进入	港口	;	在	夜晚	,

如果他遭遇意外事故，他就驶入港口；到了晚上，

[hi:; hi] [fə:lz] [ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kænvəs] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['waɪtnɪŋ] ['biləuz] ['ɪntɪmət]

he	furls	a	portion	of	his	canvass	;	and	when	the	whitening	billows	intimate
他	卷发	一个	部分	的	他的	帆布	;	和	什么时候	这	美白	波澜	亲密的

[ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][lænd] ,

the	vicinity	of	land	,
这	附近	的	土地	,

他卷起一部分帆布；当泛白的波浪预示着陆地就在附近时，

[hiː; hi] [tʃeks] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [teɪks] [æn; ən][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

he	checks	his	course	,	and	takes	an	observation	of	the	Sun	.
他	检查	他的	课程	,	和	需要	一个	观察	的	这	太阳	.

他检查了自己的航向，并观察了太阳。

" [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ni'glekts] [ðiːz] [pri'kɔːʃənz] [ænd; ənd] [breɪvz] [ðiːz] ['deindʒəz] .

"	The	American	neglects	these	precautions	and	braves	these	dangers	.
"	这	美国人	疏忽	这些	防范措施	和	勇士们	这些	危险	.

“美国人忽视这些预防措施，却冒着这些危险。”

[hiː; hi] [weɪz] ['æŋkər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['tempɪst] [ɪz]['oʊvər] ;

He	weighs	anchor	before	the	tempest	is	over	;
他	重量	锚	前	这	暴风雨	是	超过	;

暴风雨尚未结束，他就起锚离锚；

[baɪ] [naɪt] [ænd; ənd][baɪ] [deɪ] [hiː; hi] [spredz] [hɪz; ɪz] [ʃiːts] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] ;

by	night	and	by	day	he	spreads	his	sheets	to	the	wind	;
经过	夜晚	和	经过	天	他	传播	他的	纸张	到	这	风	;

他日夜将床单展开，任凭风吹拂；

[hiː; hi] [rɪ'per] [æz; əz][hiː; hi] [goʊz] [ə'lɔːŋ] , [sʌtʃ] ['dæmɪdʒ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['ves(ə)l] [meɪ] [hæv; həv] [sə'steɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔːrm] ;

he	repairs	as	he	goes	along	,	such	damage	as	his	vessel	may	have	sustained	from	the	storm	;
他	维修	作为	他	去	沿着	,	这样的	损害	作为	他的	血管	可能	有	持续	从	这	风暴	;

他一边航行一边修理船只在风暴中遭受的损坏；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][æt; ət] [læst] [ə'proʊtʃɪz] [ðə; ði][tɜːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] ,

and	when	he	at	last	approaches	the	term	of	his	voyage	,
和	什么时候	他	在	最后的	方法	这	学期	的	他的	航程	,

当他最终接近航程终点时，

[hiː; hi][dɑːrts]['ɑːnwərd][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɔːl'redi] [dɪ'skraɪd] [ə; eɪ][pɔːrt] .

he	darts	onward	to	the	shore	as	if	he	already	descried	a	port	.
他	飞镖	向前	到	这	支撑	作为	如果	他	已经	描述	一个	港口	.

他径直朝岸边跑去，仿佛已经找到了一个港口。

" [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['ʃɪprekt] , [bʌt; bət][noʊ]['treɪdər] [krɔsiz] [ðə; ði] ['siːz] [soʊ] ['ræpɪdli] .

"	The	Americans	are	often	shipwrecked	,	but	no	trader	crosses	the	seas	so	rapidly	.
"	这	美国人	是	经常	遭遇海难	,	但	不	商	十字架	这	海域	所以	快速	.

“美国人经常遭遇海难，但没有哪个商人能像他们那样迅速地横渡大洋。”

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [pər'fɔːrm][ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns] [ɪn] ['ʃɔːrtər] [taɪm] ,

And	,	as	they	perform	the	same	distance	in	shorter	time	,
和	,	作为	他们	履行	这	相同的	距离	在	较短	时间	,

而且，由于他们在更短的时间内完成了相同的距离，

[ðeɪ] [kæn; kən][pər'fɔːrm][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] ['tʃiːpər] [reɪt] . . . . .

they	can	perform	it	at	a	cheaper	rate	.	.	.	.	.
他们	能	履行	它	在	一个	更便宜	速度	.	.	.	.	.

他们可以以更低的价格完成这项工作.....

" [aɪ]['kænɑːt] ['betər] [ɪk'spleɪn][maɪ] ['miːnɪŋ] ,

"	I	cannot	better	explain	my	meaning	,
"	我	不能	更好的	解释	我的	意义	,

我无法更好地解释我的意思了，

[ðæn; ðən][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ʃoʊ] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['heroʊɪzəm][ɪn][ðer; ðər] ['mænər]

than	by	saying	that	the	Americans	show	a	sort	of	heroism	in	their	manner
比	经过	说	那	这	美国人	展示	一个	种类	的	英雄主义	在	他们的	方式

[ʌv; əv] ['treɪdɪŋ] .

of	trading	.
的	贸易	.

与其说美国人在贸易方式上展现出某种英雄主义，不如说他们更胜一筹。

[ðə; ði] [ˌjʊrə'pi:ən] ['mɜ:rtʃənt] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [hɪz; ɪz] [ə'merɪkən]

The	European	merchant	will	always	find	it	difficult	to	imitate	his	American
这	欧洲的	商人	将要	总是	寻找	它	难的	到	模拟	他的	美国人

[kəm'petɪtər] [hu:] ,

competitor	who	,
竞争者	WHO	,

欧洲商人总是很难模仿他的美国竞争对手，因为：

[ɪn] [ə'dɒpt] [ðə; ði] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [dɪ'skraɪbd] , [dʌz] [nɑ:t] ['fɑ:loʊ] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] ,

in	adopting	the	system	which	I	have	just	described	,	does	not	follow	calculation	,
在	收养	这	系统	哪个	我	有	只是	描述	,	做	不是	跟随	计算	,

采用我刚才描述的系统，并不遵循计算方法。

[bʌt; bət][æn; ən] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] . . . . .

but	an	impulse	of	his	nature	.	.	.	.	.
但	一个	冲动	的	他的	自然	.	.	.	.	.

但这源于他天性的冲动……

" ['ri:z(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [pru:v] [ðæt] [noʊ] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [prɑ:'sperəti] [kæn; kən][bi:; bi]['dʊrəb(ə)l] [ɪf]

"	Reason	and	experience	prove	that	no	commercial	prosperity	can	be	durable	if
"	原因	和	经验	证明	那	不	商业的	繁荣	能	是	耐用的	如果

[ˌaɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [bi:; bi][ju'naɪtɪd] ,

it	cannot	be	united	,
它	不能	是	团结的	,

“理性和经验证明，如果不能团结一致，任何商业繁荣都不可能持久。”

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ni:d] , [tu:; tə]['neɪv(ə)l] [fɔ:rs] .

in	case	of	need	,	to	naval	force	.
在	案件	的	需要	,	到	海军	力量	.

必要时，向海军部队提供支援。

[ðɪs] [tru:θ] [ɪz][æz; əz] [wel] [ˌʌndər'stʊd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [æz; əz] ['eniwer] [els] ;

This	truth	is	as	well	understood	in	the	United	States	as	anywhere	else	;
这	真相	是	作为	出色地	理解	在	这	团结的	各州	作为	任何地方	别的	;

这一事实在美国和其他任何地方一样广为人知；

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ɑ:r; ər] [ɔ:l'redi] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər][flæg] [rɪ'spektɪd] ;

the	Americans	are	already	able	to	make	their	flag	respected	;
这	美国人	是	已经	有能力的	到	制作	他们的	旗帜	受人尊敬	;

美国人已经能够让他们的国旗受到尊重；

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [fɪrd] . . . . .

in	a	few	years	they	will	make	it	feared	.	.	.	.	.
在	一个	很少	年	他们	将要	制作	它	害怕	.	.	.	.	.

几年后，他们就会让它令人恐惧……

" [neiʃəns] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [men] ,

"	Nations	,	as	well	as	men	,
"	国家	,	作为	出色地	作为	男人	,

“国家，以及个人，

['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] ['prɑːmɪnənt] [fitʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fjuːtʃər] ['destəni] [ɪn][ðer; ðər] ['ɜːrliɪst]
almost **always** **betray** **the** **prominent** **features** **of** **their** **future** **destiny** **in** **their** **earliest**
几乎 总是 背叛 这 著名的 特征 的 他们的 未来 命运 在 他们的 最早
['jɪrz] .
years **.**
年 .

他们几乎总是在幼年时期就显露出未来命运的显著特征。

[wen] [aɪ] ['kɑːntəmpleɪt] [ðə; ði]['ɑːrdər][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['æŋgloʊ] - [ə'mɛrɪkənz] ['prɑːsɪkjuːt] ['kɑːmɜːrs]
When **I** **contemplate** **the** **ardor** **with** **which** **the** **Anglo** **-** **Americans** **prosecute** **commerce**
什么时候 我 沉思 这 热情 和 哪个 这 盎格鲁 - 美国人 起诉 商业
, [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] [wɪtʃ] [eɪd][ðem; ðəm] ,
, **the** **advantages** **which** **aid** **them** **,**
, 这 优势 哪个 援助 他们 ,

当我想到英美两国人民开展贸易的热情，以及帮助他们获得的优势时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] ,
and **the** **success** **of** **their** **undertakings** **,**
和 这 成功 的 他们的 事业 ,

以及他们事业的成功，

[aɪ] ['kænɑːt] [help] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][fɜːrst]['mærɪtaɪm] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]
I **cannot** **help** **believing** **that** **they** **will** **one** **day** **become** **the** **first** **maritime** **power** **of** **the**
我 不能 帮助 相信 那 他们 将要 一 天 变得 这 第一的 海上 力量 的 这
[gloʊb] .
globe **.**
地球 .

我始终相信，他们终有一天会成为世界第一海上强国。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][bɔːrn][tuː; tə] [ruːl] [ðə; ði] ['siːz] , [æz; əz][ðə; ði]['roʊmənz][wɜːr; wər][tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðə; ði][wɜːrld]
They **are** **born** **to** **rule** **the** **seas** **,** **as** **the** **Romans** **were** **to** **conquer** **the** **world**
他们 是 出生 到 规则 这 海域 , 作为 这 罗马书 是 到 征服 这 世界
. " [*]
. **"** **[** ***** **]**
. " [*]

他们生来就是要统治海洋的，就像罗马人注定要征服世界一样。[*]

[*] " [dɪ'mɑːkrəsi] [ɪn] [ə'merɪkə] , " [baɪ] [ə'leksɪs] [diː] ['toʊkvɪl] .
[***** **]** **"** **Democracy** **in** **America** **,** **"** **by** **Alexis** **de** **Tocqueville** **.**
[*] " 民主 在 美国 , " 经过 亚历克西斯 德 托克维尔 .

[*]《美国的民主》，作者：亚历克西·德·托克维尔。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['henri] [riːv] , ['eskwaɪə] .
Translated **by** **Henry** **Reeve** **,** **Esquire** **.**
翻译 经过 亨利 里夫 , 《时尚先生》 .

由亨利·里夫先生翻译。

['edɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [noʊts] [baɪ][prɑːf] . ['frænsɪs] ['əuin] , [ʌv; əv] ['hɑːrvərd] [juːnɪ'vɜːrsəti] , ['keɪmbrɪdʒ] , - ,
Edited **with** **notes** **by** **Prof** **.** **Francis** **Owen** **,** **of** **Harvard** **University** **,** **Cambridge** **,** **1863** **,**
编辑 和 笔记 经过 教授 . 弗朗西斯 欧文 , 的 哈佛大学 大学 , 剑桥 , - ,
['vɑːl] . [wʌn] ,
Vol **.** **1** **,**
沃尔 . 1 ,

由哈佛大学弗朗西斯·欧文教授编辑并附注，剑桥，1863年，第1卷

[piː] . - [tuː; tə] - .
p **.** **648** **to** **552** **.**
p . - 到 - .

第 648 至 552 页。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['riːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] , [ðiːz] [wɜːrdz] ,

To	a	reader	of	the	present	day	,	these	words	,
到	一个	读者	的	这	展示	天	,	这些	字	,

对于今天的读者来说，这些话……

[ˌɔːl'biːɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

albeit	they	were	written	nearly	a	hundred	years	ago	,
尽管	他们	是	书面	几乎	一个	百	年	前	,

尽管它们是近百年前写的，

[siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['ɔːlmoʊst][ɪn'spaɪərd][baɪ][ˌsuːpər'hjuːmən] ['wɪzdəm] ,

seem	to	have	been	almost	inspired	by	superhuman	wisdom	,
似乎	到	有	到过	几乎	灵感	经过	超人类	智慧	,

似乎是受到了超人智慧的启发，

[soʊ] ['ækjərətli] [duː] [ðeɪ] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [æz; əz][ə; eɪ]

so	accurately	do	they	describe	the	present	position	of	the	United	States	as	a
所以	准确	做	他们	描述	这	展示	位置	的	这	团结的	各州	作为	一个

['mærɪtaɪm] ['paʊər] ;

maritime	power	;
海上	力量	;

他们对美国目前作为海上强国的地位描述得非常准确；

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [ə'merɪkən] [kʊd; kəd][hæv; həv] [riːd] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['bæt(ə)l]

but	if	any	American	could	have	read	them	about	the	time	of	the	"	Battle
但	如果	任何	美国人	可以	有	读	他们	关于	这	时间	的	这	"	战斗

[ʌv; əv][ðə; ði] [swɑːʃ] ,

of	the	Swash	,
的	这	挥舞	,

但如果任何一个美国人能在“斯沃什之战”时期读到这些书，

" [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] ['iːðər] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] [sə'vɪrəst] ['sɑːrkæzəm][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['hjuːmən]

"	they	would	have	seemed	either	to	convey	the	severest	sarcasm	of	which	human
"	他们	会	有	似乎	任何一个	到	传达	这	最严重	讽刺	的	哪个	人类

[spiːtʃ] [ɪz]['keɪpəb(ə)l] ,

speech	is	capable	,
演讲	是	有能力的	,

“它们似乎传达了人类语言所能达到的最严厉的讽刺意味，

[ɔːr] [els] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] [ʌn'mɪnɪŋ] ['ʌtərənsɪz] [ʌv; əv] ['drɪvəlɪŋ] ['ɪdiəsi] .

or	else	to	have	been	the	wild	and	unmeaning	utterances	of	drivelling	idiocy	.
或者	别的	到	有	到过	这	荒野	和	无意义的	话语	的	胡言乱语	白痴	.

或者，那只是胡言乱语、毫无意义的愚蠢言论。

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [θæŋks] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] [ˌpraɪvə'tɪr] , [ænd; ənd] [ə'merɪkən] [stuː'pɪdəti][ænd; ənd]

For	at	this	time	,	thanks	to	English	privateers	,	and	American	stupidity	and
为了	在	这	时间	,	谢谢	到	英语	私掠船	,	和	美国人	愚蠢	和

[ɪn'dɪfrəns] ,

indifference	,
漠不关心	,

因为此时，多亏了英国私掠船和美国人的愚蠢与冷漠，

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg][hæd; həd] ['præktɪkli] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

the	American	flag	had	practically	disappeared	from	the	ocean	.
这	美国人	旗帜	有	几乎	消失	从	这	海洋	.

美国国旗几乎从海面上消失了。

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] , ['ɪŋglɪʃ] ['ʃɪpoʊnər] [ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃərəz][wɜːr; wər]

As	has	been	already	mentioned	,	English	shipowners	and	manufacturers	were
作为	有	到过	已经	提及	,	英语	船东	和	制造商	是

['sʌfərɪŋ] [sɪ'vɪrli] [frʌm; frəm] [ə'merɪkən] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] ;

suffering	severely	from	American	competition	;
痛苦	严重	从	美国人	竞赛	;

正如前面提到的，英国船东和制造商正遭受美国竞争的严重冲击；

[ðeɪ] ['ðerfɔːr] [heild] [ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l][ɔːr]['prɑːbəb(ə)l] [dɪs'membərmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['juːniən]

they	therefore	hailed	the	possible	or	probable	dismemberment	of	the	American	Union
他们	所以	赞誉	这	可能的	或者	可能	肢解	的	这	美国人	联盟

[wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,

with	delight	,
和	喜	,

因此，他们对美利坚合众国可能或极有可能的分裂表示欣喜。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] " [wɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] ,

and	immediately	upon	the	outbreak	of	the	"	War	of	the	Rebellion	,
和	立即地	之上	这	暴发	的	这	"	战争	的	这	叛乱	,

“叛乱战争”爆发后，

" [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][eɪd][ðə; ði] [sɪ'siːdɪŋ] [steɪts] [ɪn] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [weɪ] .

"	determined	to	aid	the	seceding	States	in	every	possible	way	.
"	决定	到	援助	这	脱离	各州	在	每一个	可能的	方式	.

“决心以一切可能的方式帮助脱离联邦的各州。”

[ðiːz] [steɪts] [wɜːr; wər] [ɪk'skluːsɪvli] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [kə'mjʊnəti] ,

These	States	were	exclusively	agricultural	communities	,
这些	各州	是	只	农业	社区	,

这些州完全是农业地区，

['reɪzɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːt(ə)n] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɔː]

raising	most	of	the	cotton	which	formed	such	an	important	portion	of	the	raw
提高	最多	的	这	棉布	哪个	形成	这样的	一个	重要的	部分	的	这	生的

[mə'tɪriəl] [rɪ'kwaɪərd][baɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['fæktriz; 'fæktəriz] .

material	required	by	English	factories	.
材料	必需的	经过	英语	工厂	.

英国种植了大部分棉花，而棉花是英国工厂所需原材料的重要组成部分。

[laɪk] [ɔːl] ['pɑːrʃəli] [dɪ'veləpt] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [kə'mjʊnəti] , [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ]['kæpɪt(ə)l][tuː; tə] [ɪn'vest]

Like	all	partially	developed	agricultural	communities	,	they	had	no	capital	to	invest
喜欢	全部	部分	发达	农业	社区	,	他们	有	不	首都	到	投资

[ɪn] ['ves(ə)lz] [ɔːr]['fæktriz; 'fæktəriz] ;

in	vessels	or	factories	;
在	船只	或者	工厂	;

像所有不发达的农业社区一样，他们没有资金投资船舶或工厂；

[ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [sɪ'kjʊrd] [ðer; ðər] [ˌɪndɪ'pendəns] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pledʒd] [tuː; tə] [friː] [treɪd] ,

and	in	case	they	secured	their	independence	,	they	were	pledged	to	Free	Trade	,
和	在	案件	他们	安全	他们的	独立	,	他们	是	承诺	到	自由的	贸易	,

即使他们获得了独立，他们也承诺实行自由贸易。

[ænd; ənd] [wʊd] [ðʌs] ['ɔːfər] [ə; eɪ][væst][ænd; ənd]['prɑːfɪtəb(ə)l] ['kæriɪŋ] [treɪd] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪps] ;

and	would	thus	offer	a	vast	and	profitable	carrying	trade	to	English	ships	;
和	会	因此	提供	一个	广阔的	和	有利可图	携带	贸易	到	英语	船舶	;

因此，这将为英国船只提供广阔而有利可图的运输贸易；

[ænd; ənd][ə; eɪ][væst][ænd; ənd]['prɑːfɪtəb(ə)l] ['mɑːrkɪt] [fɔːr; fər] ['ɪŋglɪʃ] [gʊdz] .

and	a	vast	and	profitable	market	for	English	goods	.
和	一个	广阔的	和	有利可图	市场	为了	英语	商品	.

以及一个庞大且利润丰厚的英国商品市场。

[ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [wʌn] ; [tuː] [greɪt] [ɪn][fækt][tuː; tə][biː; bi][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] ;

The	temptation	was	a	great	one	;	too	great	in	fact	to	be	resisted	;
这	诱惑	曾是	一个	伟大的	一	;	也	伟大的	在	事实	到	是	抵抗	;

诱惑非常大，事实上大到无法抗拒；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['æftər][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] , [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][soʊ] -

and	a	short	time	after	the	commencement	of	the	war	,	a	number	of	so	-
和	一个	短的	时间	后	这	开始	的	这	战争	,	一个	数字	的	所以	-

[kɔːld] " [kən'fedərət] ['kruːzəz] ,

called	"	Confederate	cruisers	,
称为	"	南方邦联	巡洋舰	,

战争开始后不久，一些所谓的“南方邦联巡洋舰”

" [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [aʊt][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [pɔːrts][wɪð; wɪθ] ['ɪŋglɪʃ] ['mʌni] ,

"	which	had	been	built	and	fitted	out	in	English	ports	with	English	money	,
"	哪个	有	到过	建造	和	适配	出去	在	英语	端口	和	英语	钱	,

“这些船只都是用英国的钱在英国港口建造和装修的，

[wɜːr; wər] ['skaʊərɪŋ] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , ['kæptʃərɪŋ] [ænd; ənd] [dis'trɔiŋ] [ə'merɪkən] ['mɜːrtʃənt] ['ves(ə)lz]

were	scouring	the	ocean	,	capturing	and	destroying	American	merchant	vessels
是	洗涤	这	海洋	,	捕捉	和	摧毁	美国人	商人	船只

[wer'evər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][ðem; ðəm] ,

wherever	they	could	find	them	,
无论	他们	可以	寻找	他们	,

他们搜遍海洋，凡是能找到的美国商船都将其捕获并摧毁。

[ænd; ənd] [kəm'pelɪŋ] [ðə; ði][træns'fɜːr][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜːr; wər][nɑːt] [dɪ'strɔɪd] , [tuː; tə][ðə; ði]

and	compelling	the	transfer	of	such	as	were	not	destroyed	,	to	the
和	引人注目的	这	转移	的	这样的	作为	是	不是	损毁	,	到	这

[prə'tekʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['nuːtrəl] [flæg] .

protection	of	some	neutral	flag	.
保护	的	一些	中性的	旗帜	.

并强制将未被摧毁的物品转移至中立旗帜的保护之下。

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] [wɜːr; wər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ][laɪf][ænd; ənd] [deθ] ['strʌg(ə)l]

As	our	ancestors	were	at	that	time	engaged	in	a	life	and	death	struggle
作为	我们的	祖先	是	在	那	时间	已订婚的	在	一个	生活	和	死亡	斗争

[tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðer; ðər]['næʃ(ə)nəl] [ɪg'zɪstəns] ,

to	maintain	their	national	existence	,
到	维持	他们的	国家的	存在	,

当时我们的祖先正为了保卫民族的生存而进行着生死搏斗，

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli]['proʊtest] [ə'genst] [ðɪs] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] [ʌn'frendli] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ;

they	could	only	protest	against	this	selfish	and	unfriendly	action	of	England	;
他们	可以	仅有的	反对	反对	这	自私	和	不友好	行动	的	英格兰	;

他们只能抗议英国这种自私、不友好的做法；

[bʌt; bət][ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ['paʊər] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] [kən'siːdid] [æt; ət][æn; ən] [ˌɑːrbɪ'treɪʃn]

but	the	guilt	of	the	latter	power	was	practically	conceded	at	an	arbitration
但	这	有罪	的	这	后者	力量	曾是	几乎	承认	在	一个	仲裁

['kɑːnfərəns] [held] [æt; ət][dʒə'niːvə] ['sevrəl] ['jɪrz] ['leɪtər] ,

conference	held	at	Geneva	several	years	later	,
会议	握住	在	日内瓦	一些	年	之后	,

但几年后在日内瓦举行的一次仲裁会议上，后一国的罪行实际上已被承认。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] $15 , - ,

at	which	the	sum	of	$15	,	000	,
在	哪个	这	和	的	$15	,	-	,

其中金额为 15,000 美元，

- [wʌz; wəz] [ə'wɔrdɪd] [æz; əz]['dæmɪdʒɪz][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [baɪ] ['ɪŋgləndˌ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌdeprɪ'deɪʃənz]

000	was	awarded	as	damages	to	be	paid	by	England	for	the	depredations
-	曾是	获奖	作为	损害	到	是	有薪酬的	经过	英格兰	为了	这	掠夺

[kə'mɪtɪd] [baɪ] [ðiːz] [ˌpaɪ'rætɪkl] ['kruːzəz] [ə'pɑːn] [ə'merɪkən] ['kɑːmɜːrs] .

committed	by	these	piratical	cruisers	upon	American	commerce	.
坚定的	经过	这些	海盗	巡洋舰	之上	美国人	商业	.

判决赔偿金额为 000 英镑，由英国支付，以弥补这些海盗巡洋舰对美国商船造成的破坏。

[ðə; ði] ['mɪstʃɪf] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [dʌn] ; ['aʊər; ɑːr]['oʊʃ(ə)n] ['kɑːmɜːrs] [hæd; həd] [bɪn] ['ruːɪnd] ;

The	mischief	,	however	,	was	done	;	our	ocean	commerce	had	been	ruined	;
这	恶作剧	,	然而	,	曾是	完毕	;	我们的	海洋	商业	有	到过	毁坏	;

然而，祸患已然造成；我们的海上贸易已被摧毁；

[ænd; ənd] ['ɪŋgləndˌ] [kʊd; kəd] [wel] [hæv; həv] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [peɪ] $15 , - ,

and	England	could	well	have	afforded	to	pay	$15	,	000	,
和	英格兰	可以	出色地	有	提供	到	支付	$15	,	-	,

英格兰完全有能力支付15000美元。

- ['ænjuəli] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ðʌs] ['perəlaɪzd] [hɜːr; hər] [greɪt] ['mærɪtaɪm]['raɪv(ə)l] .

000	annually	for	having	thus	paralyzed	her	great	maritime	rival	.
-	每年	为了	拥有	因此	瘫痪	她	伟大的	海上	竞争对手	.

每年罚款 000 英镑，以补偿她因此瘫痪了其强大的海上竞争对手。

[kən'kɜːrəntli] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['waɪpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ʃɪpɪŋ] [baɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['kruːzəz] ,

Concurrently	with	this	wiping	out	of	our	shipping	by	English	cruisers	,
同时	和	这	擦拭	出去	的	我们的	船运	经过	英语	巡洋舰	,

与此同时，我们的船只遭到英国巡洋舰的重创。

['aɪərn][ænd; ənd] [stiːl] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər] [wʊd] [ɪn] [ʃɪp] ['bɪldɪŋ]

iron	and	steel	began	to	be	used	as	a	substitute	for	wood	in	ship	building
铁	和	钢	开始	到	是	用过的	作为	一个	代替	为了	木头	在	船	建筑

;
;
;

在造船业中，钢铁开始被用来代替木材；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðæt][ðə; ði] [rɪ'beljən] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪnəli] [krʌʃt] ,

and	by	the	time	that	the	rebellion	had	been	finally	crushed	,
和	经过	这	时间	那	这	叛乱	有	到过	最后	碎	,

等到叛乱最终被镇压时，

['aʊər; ɑːr] ['ʃɪpbɪldər] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['ʌtərli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv]

our	shipbuilders	found	themselves	utterly	unable	to	compete	with	those	of
我们的	造船厂	成立	他们自己	完全地	无法	到	竞争	和	那些	的

[greɪt] ['brɪt(ə)n][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtər] [kɔːst][ʌv; əv] [mə'tɪriəlz] [ænd; ənd]['weɪdʒɪz] [hɪr] ,

Great	Britain	on	account	of	the	greater	cost	of	materials	and	wages	here	,
伟大的	英国	在	帐户	的	这	更大的	成本	的	材料	和	工资	这里	,

由于本地材料和工资成本更高，我们的造船商发现自己完全无法与英国的造船商竞争。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd] [ə'plaɪənsɪz] [fɔːr; fər] ['bɪldɪŋ] ['aɪərn]

as	well	as	the	absence	of	machinery	and	appliances	for	building	iron
作为	出色地	作为	这	缺席	的	机械	和	电器	为了	建筑	铁

[ænd; ənd] [stiːl] ['ves(ə)lz] .

and	steel	vessels	.
和	钢	船只	.

以及缺乏建造钢铁船舶所需的机械和设备。

[goʊld] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ə; eɪ] ['priːmiəm] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr]

Gold	**remained**	**at**	**a**	**premium**	**for**	**several**	**years**	**after**	**the**	**conclusion**	**of**	**the**	**war**
金子	剩余	在	一个	优质的	为了	一些	年	后	这	结论	的	这	战争

; [ænd; ənd] [ðɪs] ,

;	**and**	**this**	**,**
;	和	这	,

战争结束后几年内，黄金价格依然居高不下；而且，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tærɪf][ɑːn] [ɪm'pɔːrtɪd] [mə'tɪriəlz] [rɪ'kwaɪərd][ɪn] [ʃɪp] ['bɪldɪŋ] ,

together	**with**	**the**	**tariff**	**on**	**imported**	**materials**	**required**	**in**	**ship**	**building**	**,**
一起	和	这	关税	在	进口	材料	必需的	在	船	建筑	,

加上船舶建造所需进口材料的关税，

['rendərd] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['fɔːrən] ['bɪldərz] [ˌæbsə'luːtli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

rendered	**competition**	**with**	**foreign**	**builders**	**absolutely**	**impossible**	**.**
渲染	竞赛	和	外国的	建筑商	绝对地	不可能的	.

这使得与外国建筑商的竞争完全不可能。

[tuː; tə] [meɪk] ['mætərz] [wɜːrs] ,

To	**make**	**matters**	**worse**	**,**
到	制作	事情	更糟	,

更糟糕的是，

[ɔːl][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['mærɪtaɪm] [neiʃəns] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [i'nɔːgjureitid] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['sʌbsədiz] [ɔːr]

all	**the**	**principal**	**maritime**	**nations**	**of**	**Europe**	**inaugurated**	**a**	**system**	**of**	**subsidies**	**or**
全部	这	主要的	海上	国家	的	欧洲	就职典礼	一个	系统	的	补贴	或者

['bauntiz] ,

bounties	**,**
赏金	,

欧洲所有主要海事国家都开办了一套补贴或奖励制度。

[wɪtʃ] ['stɪmjuleɪtɪd] ['ʃɪpbɪldɪŋ] [ɪ'nɔːrməsli] , [ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['ves(ə)lz] [soʊ]

which	**stimulated**	**shipbuilding**	**enormously**	**,**	**and**	**increased**	**the**	**supply**	**of**	**vessels**	**so**
哪个	刺激	造船	非常	,	和	增加	这	供应	的	船只	所以

['ræpɪdli] ,

rapidly	**,**
快速	,

这极大地刺激了造船业的发展，并迅速增加了船舶的供应量。

[ðæt] ['kæriɪŋ] [reɪts] [fel] [tuː; tə] ['fɪgjərz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌʌn'sʌbsəˌdaɪzd] ['ves(ə)lz] [kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli]

that	**carrying**	**rates**	**fell**	**to**	**figures**	**,**	**with**	**which**	**unsubsidized**	**vessels**	**could**	**not**	**possibly**
那	携带	利率	跌倒	到	数据	,	和	哪个	无补贴	船只	可以	不是	可能

[kəm'piːt] .

compete	**.**
竞争	.

运输费率下降到如此低的水平，以至于没有补贴的船舶根本无法与之竞争。

['ɪŋglənd] , [fræns] , ['dʒɜːrməni] , ['ɪtəli] , ['beldʒəm] , ['hɑːlənd] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [speɪn] , [went] ['ɪntuː]

England	**,**	**France**	**,**	**Germany**	**,**	**Italy**	**,**	**Belgium**	**,**	**Holland**	**,**	**and**	**finally**	**Spain**	**,**	**went**	**into**
英格兰	,	法国	,	德国	,	意大利	,	比利时	,	荷兰	,	和	最后	西班牙	,	去	进入

[ðə; ði] ['sʌbsədi] ['bɪznəs] ;

the	**subsidy**	**business**	**;**
这	补贴	商业	;

英国、法国、德国、意大利、比利时、荷兰，最后是西班牙，都开始实行补贴政策；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] ['paʊər] ['æktʃuəli] ['sʌbsidaizd] [laɪnz] [ʌv; əv] [s'tiːməz] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv]

and	**the**	**latter**	**power**	**actually**	**subsidized**	**lines**	**of**	**steamers**	**to**	**the**	**extent**	**of**
和	这	后者	力量	实际上	补贴	线条	的	蒸汽船	到	这	程度	的

['oʊvər] $1 ,

over	**$1**	**,**
超过	$1	,

后者实际上补贴了轮船航线，金额超过 1 美元。

- , - [pər] ['ænəm] , [tu:; tə] [rʌn] [ə'lɔ:ŋ] ['aʊər; ɑ:r] [hoʊl] [ət'læntɪk] [ænd; ənd] [pə'sɪfɪk] [koʊsts] ,

000	,	000	per	annum	,	to	run	along	our	whole	Atlantic	and	Pacific	Coasts	,
-	,	-	每	年	,	到	跑步	沿着	我们的	所有的	大西洋	和	太平洋	海岸	,

每年投入 100 万英镑，用于沿着我们整个大西洋和太平洋沿岸运行。

['treɪdɪŋ] [bɪ'twi:n] ['meksɪkoʊ][ænd; ənd] ['sentrəl] [ə'merɪkə] [ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd]['kænədə][ænd; ənd]

trading	between	Mexico	and	Central	America	on	the	south	,	and	Canada	and
贸易	之间	墨西哥	和	中央	美国	在	这	南	,	和	加拿大	和

['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] [ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,

British	Columbia	on	the	north	,
英国	哥伦比亚	在	这	北	,

墨西哥与南部的中美洲以及加拿大与北部的不列颠哥伦比亚省之间的贸易往来。

[ænd; ənd] ['stɑ:pɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ə'merɪkən] [pɔ:rts][ɑ:n][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['ru:ts, 'raʊts, 'rʊts] .

and	stopping	at	all	important	American	ports	on	their	respective	routes	.
和	停止	在	全部	重要的	美国人	端口	在	他们的	各自	路线	.

并在各自航线上停靠所有重要的美国港口。

[ðə; ði]['oʊnli] [dɪ'mænd] [fɔ:r; fər] [ə'merɪkən] [bɪlt] ['ves(ə)lz] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['koʊstɪŋ] [treɪd] ;

The	only	demand	for	American	built	vessels	was	for	the	coasting	trade	;
这	仅有的	要求	为了	美国人	建造	船只	曾是	为了	这	滑行	贸易	;

美国制造的船舶唯一的需求就是沿海贸易；

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪ'mænd] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [ɪn'du:s] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] ['sevrəl] [lɑ:rdʒ]

but	this	demand	was	sufficient	to	induce	the	establishment	of	several	large
但	这	要求	曾是	充足的	到	诱导	这	建立	的	一些	大的

['aɪərn] ['ʃɪpjɑ:rd] ,

iron	shipyards	,
铁	造船厂	,

但这种需求足以促使几个大型钢铁造船厂的建立。

[moʊst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]['loʊkeɪtɪd][ɑ:n][ðə; ði] ['deləwɛə] ['rɪvər] , [æt; ət][ɔ:r] [nɪr] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

most	of	which	were	located	on	the	Delaware	River	,	at	or	near	Philadelphia	,
最多	的	哪个	是	位于	在	这	特拉华州	河	,	在	或者	靠近	费城	,

['tʃestər] , [ænd; ənd] ['wɪlmɪŋtən] .

Chester	,	and	Wilmington	.
切斯特	,	和	威尔明顿	.

其中大部分位于特拉华河沿岸，在费城、切斯特和威尔明顿附近。

[ðʌs] [wʌz; wəz] [i'nɔ:gjureitid] [ðæt] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [hæz; həz] [sɪns] [ə'teɪnd] [sʌtʃ] [ɪ'nɔ:rməs]

Thus	was	inaugurated	that	interest	which	has	since	attained	such	enormous
因此	曾是	就职典礼	那	兴趣	哪个	有	自从	已达到	这样的	巨大的

[prə'pɔ:ʃəns] ,

proportions	,
比例	,

由此便萌生了这种兴趣，而这种兴趣后来发展到了如此巨大的规模。

[æz; əz][tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['deləwɛə] ['rɪvər] [ðə; ði] ['soʊbrɪkeɪ] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [ə'merɪkən] [klaɪd] .

as	to	give	to	the	Delaware	River	the	sobriquet	of	"	The	American	Clyde	.
作为	到	给	到	这	特拉华州	河	这	绰号	的	"	这	美国人	克莱德	.

甚至有人给特拉华河起了个绰号："美国的克莱德河"。

" [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [bɪlt] [æt; ət] [ði:z] [ja:dz] , ['i:v(ə)n][ɪn] [ðoʊz] ['ɜ:rli] [deɪz] ,

"	The	vessels	built	at	these	yards	,	even	in	those	early	days	,
"	这	船只	建造	在	这些	码	,	甚至	在	那些	早期的	天	,

"即使在早期，这些船厂建造的船只，

[pruːvd] [kənˈkluːsɪvli] [ðæt] [əˈmerɪkən] [ˈʃɪpbɪldər] [wɜːr; wər] [stɪl] [ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,

proved	**conclusively**	**that**	**American**	**shipbuilders**	**were**	**still**	**the**	**best**	**in**	**the**	**world**	**,**
已证实	最终	那	美国人	造船厂	是	仍然	这	最好的	在	这	世界	,

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [naʊ] ,

and	**then**	**as**	**now**	**,**
和	然后	作为	现在	,

这最终证明，美国造船商仍然是世界上最好的，无论过去还是现在。

[əˈmerɪkən] [ˈkoʊstˌwaɪz] [ˈstiːmʃɪp] [wɜːr; wər] [kənˈsiːdid] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ænd; ənd] [fliːt]

American	**coastwise**	**steamships**	**were**	**conceded**	**to**	**be**	**the**	**finest**	**and**	**fleetest**
美国人	沿海岸线	蒸汽船	是	承认	到	是	这	最好的	和	最快

[ænd; ənd] [best] [ˈves(ə)lz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [klæs] [əˈfloʊt] .

and	**best**	**vessels**	**of**	**their**	**class**	**afloat**	**.**
和	最好的	船只	的	他们的	班级	漂浮	.

人们普遍认为，美国沿海蒸汽船是同级别船舶中最精良、最快速、最好的。

[ðə; ði] [ˈæbsəluːt] [rɪˈfjuːz(ə)l][ʌv; əv] [ˈkɑːŋgrəs] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [ˈeni] [ˈsʌbsədi] ,

The	**absolute**	**refusal**	**of**	**Congress**	**to**	**offer**	**any**	**subsidy**	**,**
这	绝对	拒绝	的	国会	到	提供	任何	补贴	,

国会断然拒绝提供任何补贴，

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ˈɔːfər] [ˈdiːsnt] [ˌkɑːmpenˈseɪʃ(ə)n][tuː; tə] [əˈmerɪkən] [ˈves(ə)lz] [fɔːr; fər] [ˈkæriɪŋ] [ðə; ði] [meɪlz]

or	**even**	**to**	**offer**	**decent**	**compensation**	**to**	**American**	**vessels**	**for**	**carrying**	**the**	**mails**
或者	甚至	到	提供	体面的	赔偿	到	美国人	船只	为了	携带	这	邮件

[tuː; tə] [ˈfɔːrən] [ˈkʌntriz] ,

to	**foreign**	**countries**	**,**
到	外国的	国家	,

或者甚至可以向运送邮件到外国的美国船只提供体面的补偿。

[ɪˈfektʃuəli] [priˈventid] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ʌv; əv] [ˈeni] [ʃɪps] [ˈsuːtəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðæt] [treɪd] ;

effectually	**prevented**	**the**	**building**	**of**	**any**	**ships**	**suitable**	**for**	**that**	**trade**	**;**
有效地	阻止	这	建筑	的	任何	船舶	合适的	为了	那	贸易	;

实际上阻止了建造任何适合该贸易的船舶；

[ænd; ənd] [waɪl] [ˈɪŋglənd] [ænd; ənd] [fræns] [ænd; ənd] [ˈdʒɜːrməni] [ænd; ənd] [speɪn] [wɜːr; wər] [ˈbɪldɪŋ] [swɪft]

and	**while**	**England**	**and**	**France**	**and**	**Germany**	**and**	**Spain**	**were**	**building**	**swift**
和	尽管	英格兰	和	法国	和	德国	和	西班牙	是	建筑	迅速

[ˈmɜːrtʃənt] [sˈtiːməz] [ɑːn][plænz] [əˈpruːvd] [baɪ][ðer; ðər][ˈneɪv(ə)l] [dɪˈpɑːtmənts] ,

merchant	**steamers**	**on**	**plans**	**approved**	**by**	**their**	**naval**	**departments**	**,**
商人	蒸汽船	在	计划	得到正式认可的	经过	他们的	海军	部门	,

当英国、法国、德国和西班牙都在按照各自海军部门批准的计划建造快速商船时，

[ænd; ənd] [ˈpeɪɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈlɪbərəl] [ˈænjuəl] [ˈsʌbsədiz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈtʃɑːtərɪŋ] [ɔːr]

and	**paying**	**them**	**liberal**	**annual**	**subsidies**	**for**	**the**	**privilege**	**of**	**chartering**	**or**
和	付费	他们	自由主义	年度的	补贴	为了	这	特权	的	包机	或者

[ˈpɜːrtʃəsɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] [fɪkst] [praɪs] ,

purchasing	**them**	**at**	**a**	**fixed**	**price**	**,**
购买	他们	在	一个	固定的	价格	,

并向他们支付丰厚的年度补贴，以换取他们以固定价格租用或购买这些船只的特权。

[æt; ət] [ˈeni] [taɪm] , [ænd; ənd] [kənˈvəːtiŋ] [ðem; ðəm][ˈɪntuː] [eɪmd] [ˈkruːzəz] ;

at	**any**	**time**	**,**	**and**	**converting**	**them**	**into**	**aimed**	**cruisers**	**;**
在	任何	时间	,	和	转换	他们	进入	旨在	巡洋舰	;

随时都可以，并将它们改装成瞄准巡洋舰；

[ðʌs] [prəˈvaɪdɪŋ] [ðəmˈselvz] [æt; ət][ə; eɪ] [kəmˈpærətɪvli] [ˈtraɪflɪŋ] [kɔːst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l]

thus	**providing**	**themselves**	**at**	**a**	**comparatively**	**trifling**	**cost**	**with**	**a**	**most**	**formidable**
因此	提供	他们自己	在	一个	比较	琐事	成本	和	一个	最多	强大

[ænd; ənd] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] [ɔːgˈzɪliəri] [ˈneɪv(ə)l] [fɔːrs] ;

and	**efficient**	**auxiliary**	**naval**	**force**	**;**
和	高效的	辅助的	海军	力量	;

因此，他们得以用相对较小的成本，获得一支极其强大而高效的辅助海军力量；

[ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

the	Congress	of	the	United	States	,
这	国会	的	这	团结的	各州	,

美国国会，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æpəθi] [ɔːr] [ɪn'dɪfrəns] [wɪtʃ] [siːmz] ['ʌtərli] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]

with	an	apathy	or	indifference	which	seems	utterly	unaccountable	at	the	present
和	一个	冷漠	或者	漠不关心	哪个	似乎	完全地	无法解释	在	这	展示

[taɪm] ,

time	,
时间	,

目前看来，这种冷漠或漠不关心的态度完全无法解释。

[ˌæbsə'luːtli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði] [ˌriː'bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

absolutely	refused	to	do	anything	to	encourage	the	rebuilding	of	the
绝对地	拒绝	到	做	任何事物	到	鼓励	这	重建	的	这

[ə'merɪkən] ['mɜːrtʃənt] [mə'riːn] .

American	Merchant	Marine	.
美国人	商人	海洋	.

断然拒绝采取任何措施来鼓励重建美国商船队。

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsuːɪ'saɪd(ə)l]['pɑːləsi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [pə'sistid] [ɪn][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti]

That	such	a	suicidal	policy	should	have	been	persisted	in	for	more	than	twenty
那	这样的	一个	有自杀倾向	政策	应该	有	到过	持续	在	为了	更多的	比	二十

['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,

years	after	the	close	of	the	war	,
年	后	这	关闭	的	这	战争	,

这种自杀式政策竟然在战后持续了二十多年，

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['ænjuəl] [rɪ'siːts, riː'siːts][ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] [wɜːr; wər]['oʊvər] $100 , - ,

at	a	time	when	the	annual	receipts	of	the	Treasury	were	over	$100	,	000	,
在	一个	时间	什么时候	这	年度的	收据	的	这	财政部	是	超过	$100	,	-	,

当时财政部的年收入超过10万美元，

- [ɪn] [ɪk'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ri'kwaiəmənt] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri]

000	in	excess	of	the	government	requirements	,	and	when	the	extraordinary
-	在	过量的	的	这	政府	要求	,	和	什么时候	这	非凡的

['spektək(ə)l][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [deɪ] ['æftər] [deɪ] ,

spectacle	was	presented	day	after	day	,
奇观	曾是	呈现	天	后	天	,

超出政府要求 000，而且这种非凡的景象日复一日地上演，

[ʌv; əv] ['senətəz] [ænd; ənd] ['membər] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] ,

of	senators	and	members	of	Congress	,
的	参议员	和	成员	的	国会	,

参议员和国会议员们，

['ræŋglɪŋ] [ænd; ənd]['ɑːrgjuːɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] " [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrplʌs] ,

wrangling	and	arguing	over	the	question	of	"	how	to	dispose	of	the	surplus	,
争吵	和	争论	超过	这	问题	的	"	如何	到	处置	的	这	剩余	,

" [siːmz] [ˌæbsə'luːtli] [ɪn'kredəb(ə)l] ;

"	seems	absolutely	incredible	;
"	似乎	绝对地	极好的	;

为“如何处理剩余物资”这个问题争论不休，简直令人难以置信；

[ænd; ənd] [jet] , [ə; eɪ][pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ['pʌblɪʃt] ['dʊrɪŋ] [ðɪs]

and	yet	,	a	perusal	of	the	files	of	the	newspapers	published	during	this
和	然而	,	一个	仔细阅读	的	这	文件	的	这	报纸	已发布	期间	这

['pɪriəd] ,

period	,
时期	,

然而，查阅这一时期出版的报纸档案，

([seɪ] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] -) [wɪl] ['sætɪsfaɪ][ðə; ði][moʊst]['skeptɪk(ə)l] ['riːdər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['strɪktli]
(say from 1875 to 1888) will satisfy the most skeptical reader that it is strictly
(说 从 - 到 -) 将要 满足 这 最多 怀疑论者 读者 那 它 是 严格
[truː] .
true .
真的 .

（例如从 1875 年到 1888 年）足以让最怀疑的读者相信这是完全真实的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ] ['riːdɚz] [æz; əz] [meɪ] [nɑːt]
For the convenience and satisfaction of such of my readers as may not
为了 这 方便 和 满意 的 这样的 的 我的 读者 作为 可能 不是
[biː; bi]['eɪb(ə)l] ['iːzəli] [tuː; tə] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə] [ðiːz] [faɪlz] ,
be able easily to refer to these files ,
是 有能力的 容易地 到 参考 到 这些 文件 ,

为了方便那些可能无法轻易查阅这些文件的读者，

[aɪ] [ˌriːprə'duːs] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ænd; ənd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɝːnəlz]
I reproduce a few articles and communications from some of the journals
我 复制 一个 很少 文章 和 通讯 从 一些 的 这 期刊
[ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] .
of that period .
的 那 时期 .

我从当时的一些期刊中摘录了几篇文章和通讯。

['sʌbsədiz] [tuː; tə] ['brɪtɪʃ] ['stiːmʃɪp] — [ə'reɪndʒmənts]
SUBSIDIES TO BRITISH STEAMSHIPS — ARRANGEMENTS
补贴 到 英国的 蒸汽船 — 安排

对英国轮船的补贴——安排

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [stɑːr] [ænd; ənd] ['kjuːnɝd] [laɪnz] .
WITH THE WHITE STAR AND CUNARD LINES .
和 这 白色的 星星 和 冠达邮轮 线条 .

与白星航运公司和冠达航运公司合作。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] , [mɑːrtʃ] - , - .
From the New York Journal of Commerce , March 31 , 1887 .
从 这 新的 约克 杂志 的 商业 , 行进 - , - .

摘自《纽约商业日报》，1887 年 3 月 31 日。

" [ə; eɪ] ['livəpuːl] ['keɪbəlˌgræm] [rɪ'siːvd] ['jestərdeɪ] [sez] :
" A Liverpool cablegram received yesterday says :
" 一个 利物浦 电报 已收到 昨天 说道 :

昨天收到的一份利物浦电报称：

- [æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔkˌhəʊldəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kjuːnɝd] ['stiːmʃɪp] ['kʌmpəni] [tuː; tə] -
' At the meeting of the stockholders of the Cunard Steamship Company to -
- 在 这 会议 的 这 股东 的 这 冠达邮轮 轮船 公司 到 -
[deɪ] [ðə; ði] ['tʃɜrmən] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd] ['græntɪd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [æn; ən]
day the chairman announced that the Government had granted the company an
天 这 主席 宣布 那 这 政府 有 的确 这 公司 一个
['ænjuəl] [səb'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] $85 ,
annual subvention of $85 ,
年度的 补贴 的 $85 ,

“在今天举行的冠达轮船公司股东大会上，董事长宣布政府已向该公司提供每年85美元的补贴。”

- [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [faɪv] ['jɪrz] [fɔːr; fər][ðə; ði] - ['kæriɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪlz] . -
000 for a period of five years for the ' carrying of the mails . '
- 为了 一个 时期 的 五 年 为了 这 - 携带 的 这 邮件 . -

五年内，因“运送邮件”而获得 000 英镑的报酬。

" ['di:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'gri:mənt] ['entərd] ['ɪntu:] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ædmərəlti] [ænd; ənd][ðə; ði]

"	Details	of	the	agreement	entered	into	between	the	British	Admiralty	and	the
"	细节	的	这	协议	进入	进入	之间	这	英国	海军部	和	这

['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [stɑ:r][ænd; ənd]['kju:nɝd] ['kʌmpəniz] ,

owners	of	the	White	Star	and	Cunard	companies	,
所有者	的	这	白色的	星星	和	冠达邮轮	公司	,

“英国海军部与白星航运公司和冠达航运公司的所有者之间达成的协议详情，

[baɪ] [wɪtʃ] ['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]['ves(ə)lz] [ɑ:r; ər] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

by	which	certain	of	their	vessels	are	placed	at	the	disposal	of	the
经过	哪个	肯定	的	他们的	船只	是	放置	在	这	处理	的	这

['gʌvərnmənt] [ɑ:n] ['spesɪfaɪd] [tɜ:rmz] ,

Government	on	specified	terms	,
政府	在	指定的	条款	,

根据该协议，他们的某些船只按照特定条款供政府支配。

[ɑ:r; ər] [kən'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [leɪt] [ˌpɑ:rlə'mentri] ['peɪpər] .

are	contained	in	a	late	parliamentary	paper	.
是	包含	在	一个	晚的	议会	纸	.

内容包含在最近提交的一份议会文件中。

[ðə; ði] [waɪt] [stɑ:r] [laɪn] [ə'gri:z] [tu:; tə][hoʊld][æt; ət][ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [fɔ:r; fər]

The	White	Star	Line	agrees	to	hold	at	the	disposition	of	the	Government	for
这	白色的	星星	线	同意	到	抓住	在	这	处置	的	这	政府	为了

['pɜ:rtʃəs] [ɔ:r]['haɪər] ,

purchase	or	hire	,
购买	或者	聘请	,

白星航运公司同意将相关资产交由政府处置，以供购买或租赁。

[æt; ət][ðə; ði]['ɑ:pʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ædmərəlti] ,

at	the	option	of	the	Admiralty	,
在	这	选项	的	这	海军部	,

由海军部决定，

[tu:; tə][bi:; bi] ['eksəd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'gri:mənt]

to	be	exercised	from	time	to	time	during	the	continuance	of	the	agreement
到	是	锻炼	从	时间	到	时间	期间	这	继续	的	这	协议

, [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['ves(ə)lz] :

,	the	following	vessels	:
,	这	下列的	船只	:

在协议持续有效期间，以下船舶将不时行使该权利：

[brɪ'tænɪk] , ['vælju:] £130 , - ; [dʒɜ:r'mænɪk] , £100 , - ; [ˌeɪdrɪ'ætɪk] , £100 , - ; ['keltɪk] , £100 ,

Britannic	,	value	£130	,	000	;	Germanic	,	£100	,	000	;	Adriatic	,	£100	,	000	;	Celtic	,	£100	,
不列颠尼克	,	价值	£130	,	-	;	日耳曼	,	£100	,	-	;	亚得里亚海	,	£100	,	-	;	凯尔特人	,	£100	,

- .

000	.
-	.

不列颠号，价值 130,000 英镑；日耳曼号，价值 100,000 英镑；亚得里亚号，价值 100,000 英镑；凯尔特号，价值 100,000 英镑。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] ['pɜ:rtʃəs] [ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] ['praɪsɪz][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [held] [æz; əz][ðə; ði]

In	the	event	of	purchase	the	foregoing	prices	were	to	be	held	as	the
在	这	事件	的	购买	这	前文	价格	是	到	是	握住	作为	这

['vælju:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ɑ:n]['dʒænjueri][wʌn] ,

values	of	the	vessels	on	January	1	,
值	的	这	船只	在	一月	1	,

如果进行购买，上述价格将作为船舶在1月1日的价值。

- , [plʌs] - [pər] [sent] .
1887 , plus 10 per cent .
- , 加 - 每 中心 .

1887 年，加 10%。

[fɔːr; fər] [kəmˈpʌlsəri] [seɪl] , [les] [æn; ən] [əˈbeɪtmənt] [ʌv; əv][sɪks][pər] [sent] .
for compulsory sale , less an abatement of 6 per cent .
为了 强制性的 销售 , 较少的 一个 减排 的 6 每 中心 .

强制出售，减去 6% 的折扣。

[pər] [ˈænəm] [ɑːn][ðə; ði] [dɪˈpriːʃiˌeɪtid] [ˈænjuəl] [ˈvæljuː][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ðæt] [maɪt] [ɪˈlæps] [bɪˈtwiːn]
per annum on the depreciated annual value for the period that might elapse between
每 年 在 这 折旧 年度的 价值 为了 这 时期 那 可能 流逝 之间
[ˈdʒænjueri][wʌn] ,
January 1 ,
一月 1 ,

每年按折旧后的年价值计算，期限为1月1日至12月1日之间可能经过的期间。

- , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [ˈpɜːrtʃəs] [baɪ][ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] .
1887 , and the date of purchase by the Government .
- , 和 这 日期 的 购买 经过 这 政府 .

1887 年，即政府购买日期。

[ɪn][ðə; ði] [ɪˈvent] [ʌv; əv] [ˈtʃɑːrtər] [baɪ][ðə; ði] [ˈædmərəlti] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][ˈhaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪˈfɔːr] -
In the event of charter by the Admiralty the rate of hire of the before -
在 这 事件 的 宪章 经过 这 海军部 这 速度 的 聘请 的 这 前 -
[ˈmenʃ(ə)nd] [ˈves(ə)lz] [wʌz; wəz] [fɪkst] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] 20s .
mentioned vessels was fixed at the rate of 20s .
提及 船只 曾是 固定的 在 这 速度 的 20s .

如果由海军部租用，上述船舶的租金定为每艘20先令。

[pər] [groʊs] [ˈredʒɪstərd] [tʌn] [pər] [mʌnθ] , [ðə; ði] [ˈoʊnər] [prəˈvaɪdɪŋ] [ðə; ði] [kruː] , [ɔːr][æt; ət][ðə; ði] [reɪt]
per gross registered ton per month , the owner providing the crew , or at the rate
每 总的 挂号的 吨 每 月 , 这 所有者 提供 这 全体人员 , 或者 在 这 速度
[ʌv; əv] 15s .
of 15s .
的 15s .

按每月每注册总吨数计算，船东提供船员，或按每吨 15 先令的费率计算。

[pər] [groʊs] [ˈredʒɪstərd] [tʌn] [pər] [mʌnθ] , [ðə; ði] [ˈædmərəlti] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [kruː] ,
per gross registered ton per month , the Admiralty finding the crew ,
每 总的 挂号的 吨 每 月 , 这 海军部 寻找 这 全体人员 ,

每总注册吨位每月，海军部负责寻找船员，

[ɔːl] [rɪsks] [ʌv; əv] [ˈkæptʃər] [ænd; ənd][ʌv; əv] [hɔsˈtilitiz] [ˈbiːɪŋ] [əˈsuːmd] [baɪ][ðə; ði] [ˈædmərəlti] .
all risks of capture and of hostilities being assumed by the Admiralty .
全部 风险 的 捕获 和 的 敌对行动 存在 假定 经过 这 海军部 .

海军部承担所有被俘和交战的风险。

[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [hæz; həz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [bɪld] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈves(ə)lz] [ʌv; əv] [haɪ] [spiːd] [ænd; ənd]
The company has determined to build one or two vessels of high speed and
这 公司 有 决定 到 建造 一 或者 二 船只 的 高的 速度 和
[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪp] [ænd; ənd] [spiːd] [æz; əz] [wɪl] [ˈrendər] [ðem; ðəm] [ˈspeʃəli] [ˈsuːtəb(ə)l][fɔːr; fər] [ˈsɜːrvɪs]
of such a type and speed as will render them specially suitable for service
的 这样的 一个 类型 和 速度 作为 将要 使成为 他们 特别 合适的 为了 服务
[æz; əz] [ɑːrmd] [ˈkruːzəz] ,
as armed cruisers ,
作为 武装 巡洋舰 ,

该公司已决定建造一到两艘高速舰艇，其类型和速度将使其特别适合用作武装巡洋舰。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][plænz][ænd; ənd] [ˌspesəfə'keʃən] [səb'mɪtɪd] [ænd; ənd]

and	in	accordance	with	the	plans	and	specifications	submitted	and
和	在	根据	和	这	计划	和	规格	提交	和

[ə'pru:vd] [baɪ][ðə; ði] ['ædmərəlti] .

approved	by	the	Admiralty	.
得到正式认可的	经过	这	海军部	.

并按照海军部提交和批准的计划和规范执行。

[ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðə; ði] ['ædmərəlti] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [peɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [æn; ən]

In	consideration	of	this	the	Admiralty	will	have	to	pay	to	the	company	an
在	考虑	的	这	这	海军部	将要	有	到	支付	到	这	公司	一个

['ænjuəl] [səb'venʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] 15s .

annual	subvention	at	the	rate	of	15s	.
年度的	补贴	在	这	速度	的	15s	.

鉴于此，海军部将每年向该公司支付15先令的补贴。

[pər] [grəʊs] ['redʒɪstərd] [tʌn] [pər] ['ænəm] .

per	gross	registered	ton	per	annum	.
每	总的	挂号的	吨	每	年	.

每吨注册总吨数/年。

[ɑ:n] ['februeri] [eɪt] ,

On	February	8	,
在	二月	8	,

2月8日，

[ðə; ði] ['ædmərəlti] [ək'septɪd] ['sɪmələr] [prə'pəʊzlz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['kju:nɔ:d] [laɪn] [ɪn] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði]

the	Admiralty	accepted	similar	proposals	made	by	the	Cunard	Line	in	respect	to	the
这	海军部	公认	相似的	提案	制成	经过	这	冠达邮轮	线	在	尊重	到	这

['fɑ:loʊɪŋ] ['ves(ə)lz] :

following	vessels	:
下列的	船只	:

海军部接受了冠达航运公司就以下船舶提出的类似提议：

[ɪ'trʊriə] , ['vælju:] £310 , - ; ['ʌmbriə] , £301 , - ;

Etruria	,	value	£310	,	000	;	Umbria	,	£301	,	000	;
伊特鲁里亚	,	价值	£310	,	-	;	翁布里亚	,	£301	,	-	;

伊特鲁里亚，价值 £310, 000；翁布里亚, £301, 000；

- , £240 , - ; ['sə:vjə] , £193 , - ; ['gæliə] , £102 , - — [ə; eɪ] [səb'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] 15s .

Aurunia	,	£240	,	000	;	Servia	,	£193	,	000	;	Gallia	,	£102	,	000	—	a	subvention	of	15s	.
-	,	£240	,	-	;	塞尔维亚	,	£193	,	-	;	高利亚	,	£102	,	-	—	一个	补贴	的	15s	.

奥鲁尼亚, £240, 000;塞尔维亚, £193, 000; Gallia，£102, 000——15先令的补助金。

[pər] [grəʊs] ['redʒɪstərd] [tʌn] [pər] ['ænəm] , [tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

per	gross	registered	ton	per	annum	,	to	be	paid	to	the	company	on	account	of
每	总的	挂号的	吨	每	年	,	到	是	有薪酬的	到	这	公司	在	帐户	的

[ðə; ði] [ɪ'trʊriə] ,

the	Etruria	,
这	伊特鲁里亚	,

按每年每注册总吨数计算，应向该公司支付伊特鲁里亚公司的款项。

['ʌmbriə][ænd; ənd] - ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊst(ə)l]['kɑ:ntrækt] ,

Umbria	and	Aurania	during	the	continuance	of	the	postal	contract	,
翁布里亚	和	-	期间	这	继续	的	这	邮政	合同	,

在邮政合同继续有效期间，翁布里亚和奥拉尼亚

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['kɑːntrækt] [bɪ'fɔːr] [ðiːz] [θriː] ['ves(ə)lz]

and	in	the	event	of	the	termination	of	that	contract	before	these	three	vessels
和	在	这	事件	的	这	终止	的	那	合同	前	这些	三	船只

[rɪ'siːvd] [faɪv] ['jɪrz] - ['peɪmənt] ,

received	five	years	-	payment	,
已收到	五	年	-	支付	,

如果该合同在这三艘船收到五年款项之前终止，

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bæləns] [ə; eɪ] [səb'venʃ(ə)n] [æt; ət]

the	company	to	be	entitled	to	receive	for	the	balance	a	subvention	at
这	公司	到	是	标题	到	收到	为了	这	平衡	一个	补贴	在

[ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] 20s . ,

the	rate	of	20s	.	,
这	速度	的	20s	.	,

公司有权就余额按每英镑20先令的比例获得补贴。

[ðə; ði] [faɪv] ['ves(ə)lz] ['biːɪŋ] [stɪl] [held] [æt; ət][ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

the	five	vessels	being	still	held	at	the	disposition	of	the	Government	.
这	五	船只	存在	仍然	握住	在	这	处置	的	这	政府	.

这五艘船只仍由政府支配。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði]['kjuːnɜːd] ['kʌmpəni] ['bɪldɪŋ] [nuː] ['ves(ə)lz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [meɪl] ['sɜːrvɪs] ,

In	the	event	of	the	Cunard	Company	building	new	vessels	for	the	mail	service	,
在	这	事件	的	这	冠达邮轮	公司	建筑	新的	船只	为了	这	邮件	服务	,

如果库纳德公司为邮件服务建造新的船只，

[ðeɪ] [wɪl] [səb'mɪt] [ðə; ði][plænz][tuː; tə][ðə; ði] ['ædmərəlti] [fɔːr; fər] [ə'pruːv(ə)l] .

they	will	submit	the	plans	to	the	Admiralty	for	approval	.
他们	将要	提交	这	计划	到	这	海军部	为了	赞同	.

他们将把计划提交海军部批准。

" [ðə; ði] [səb'venʃ(ə)n] [wɪl] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [ə'baʊt] £6 ,

"	The	subvention	will	amount	to	about	£6	,
"	这	补贴	将要	数量	到	关于	£6	,

“这笔补贴金额约为6英镑，

- [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [stɑːr] [laɪn] ,

500	for	each	of	the	new	vessels	of	the	White	Star	Line	,
-	为了	每个	的	这	新的	船只	的	这	白色的	星星	线	,

白星航运公司每艘新船500英镑

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['kæri] [ðə; ði] [meɪlz] , [ɔːr] £8 , - [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [meɪlz] [biː; bi] [wɪð'drɔːn] .

so	long	as	they	carry	the	mails	,	or	£8	,	500	should	the	mails	be	withdrawn	.
所以	长的	作为	他们	携带	这	邮件	,	或者	£8	,	-	应该	这	邮件	是	撤回	.

只要他们运送邮件，或者如果邮件被撤回，则需支付 8,500 英镑。

[ðə; ði] ['ænjuəl] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kjuːnɜːdɜːz] [ɪ'trʊriə] , ['ʌmbriə][ænd; ənd]

The	annual	charge	for	the	retention	of	the	Cunarders	Etruria	,	Umbria	and
这	年度的	收费	为了	这	保留	的	这	冠达邮轮	伊特鲁里亚	,	翁布里亚	和

- [ɪz] ['steɪtɪd] [æt; ət] £5 ,

Aurania	is	stated	at	£5	,
-	是	声明	在	£5	,

冠达邮轮旗下Etruria、Umbria和Aurania三艘邮轮的年租费为5英镑。

- [iːtʃ] .

400	each	.
-	每个	.

每人400。

[ðə; ði] ['ædmərəlti] [ə'naʊns] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] [ə'reɪndʒmənt] [æz; əz]

The	Admiralty	announce	that	they	are	ready	to	make	the	same	arrangement	as
这	海军部	宣布	那	他们	是	准备好	到	制作	这	相同的	安排	作为

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [stɑːr] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][ten] [s'tiːməz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ['ɔːfərd] [baɪ]

with	the	White	Star	Company	for	the	first	ten	steamers	that	may	be	offered	by
和	这	白色的	星星	公司	为了	这	第一的	十	蒸汽船	那	可能	是	提供	经过

['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['stiːmʃɪp] ['kʌmpəniz] .

any	of	the	British	steamship	companies	.
任何	的	这	英国	轮船	公司	.

英国海军部宣布，他们准备与白星航运公司达成同样的协议，为任何英国轮船公司提供的首批十艘轮船提供补贴。

" [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['letər] [frʌm; frəm]['ædmərəl][diː] . [diː] . ['potər] [ʃoʊz] [kən'kluːsɪvli] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ]

"	The	following	letter	from	Admiral	D	.	D	.	Porter	shows	conclusively	the	feeling
"	这	下列的	信	从	上将	D	.	D	.	搬运工	演出	最终	这	感觉

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn]['neɪv(ə)l] ['sɜːrkl] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv]

which	must	have	existed	in	Naval	circles	upon	the	subject	of	the	revival	of
哪个	必须	有	存在	在	海军	界	之上	这	主题	的	这	复兴	的

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɜːrtʃənt] [mə'riːn] .

the	American	Merchant	Marine	.
这	美国人	商人	海洋	.

“以下这封来自 DD Porter 海军上将的信，充分表明了海军界对于复兴美国商船队这一问题的看法。

[ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɪstər] . ['erən; 'ærən] ['vændərbɪlt] ,

The	letter	was	addressed	to	a	Mr	.	Aaron	Vanderbilt	,
这	信	曾是	已解决	到	一个	先生	.	亚伦	范德比尔特	,

信件的收信人是亚伦·范德比尔特先生。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ʃɪpɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] [liːg] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn]

representing	the	American	Shipping	and	Industrial	League	and	was	published	in
代表	这	美国人	船运	和	工业的	联盟	和	曾是	已发布	在

[ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [wɜːrld] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['dʒɜːnəlz] ,

the	New	York	World	and	other	journals	,
这	新的	约克	世界	和	其他	期刊	,

代表美国航运和工业联盟，并在《纽约世界报》和其他期刊上发表。

[sʌm; səm] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] - .

some	time	during	the	year	1888	.
一些	时间	期间	这	年	-	.

1888 年的某个时候。

[dɪr] [sɜːr] : [aɪ] [rɪ'siːvd] [jʊr; jər] ['letər] [ænd; ənd] ['pæmflət] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [ə'merɪkən]

DEAR	SIR	:	I	received	your	letter	and	pamphlet	this	morning	in	relation	to	American
亲爱的	先生	:	我	已收到	你的	信	和	小册子	这	早晨	在	关系	到	美国人

['ʃɪpɪŋ] .

shipping	.
船运	.

尊敬的先生：我今天早上收到了您关于美国航运的来信和小册子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] .

It	is	a	matter	in	which	I	am	greatly	interested	.
它	是	一个	事情	在	哪个	我	是	非常	感兴趣的	.

我对此事非常感兴趣。

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ] ['riːəli] [hæd; həd][sʌm; səm] ['ɪnfluəns] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [tuː; tə] [help] ['fɔːrwərd] ['meʒərz]

I	only	wish	I	really	had	some	influence	in	this	country	to	help	forward	measures
我	仅有的	希望	我	真的	有	一些	影响	在	这	国家	到	帮助	向前	措施

[fɔːr; fər][ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mɜːrkəntiːl] [mə'riːn] ,

for	the	advancement	of	our	mercantile	marine	,
为了	这	进步	的	我们的	商业	海洋	,

我只希望自己在这个国家能有一些影响力，从而推动有利于我国商船队发展的各项措施。

[wɪˈðaʊt] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] ['nevər] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['neɪv(ə)l] ['paʊər] .

without	**which**	**we**	**can**	**never**	**be**	**a**	**great**	**naval**	**power**	**.**
没有	哪个	我们	能	绝不	是	一个	伟大的	海军	力量	.

没有它，我们永远不可能成为强大的海军力量。

[aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ænd; ənd][ðə; ði] [faɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senət]

I	**have**	**written**	**a**	**great**	**deal**	**on**	**the**	**subject**	**and**	**the**	**files**	**of**	**the**	**Senate**
我	有	书面	一个	伟大的	交易	在	这	主题	和	这	文件	的	这	参议院

[hæv; həv] [naʊ] ['meni] ['letərz] [ʌv; əv] [maɪn] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] [gˈrɑːntɪŋ] ['sʌbsədiz] [tuː; tə]['oʊʃ(ə)n]

have	**now**	**many**	**letters**	**of**	**mine**	**in**	**favor**	**of**	**granting**	**subsidies**	**to**	**ocean**
有	现在	许多	信件	的	矿	在	偏爱	的	授予	补贴	到	海洋

['stiːmʃɪp] ,

steamships	**,**
蒸汽船	,

我曾就此主题撰写过大量文章，参议院的档案中现在保存着我写给远洋轮船的许多支持补贴的信件。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['oʊpən] [laɪnz] [werˈevər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [rʌn] [tuː; tə] [ədˈvæntɪdʒ] .

in	**order**	**to**	**open**	**lines**	**wherever**	**they**	**could**	**be**	**run**	**to**	**advantage**	**.**
在	命令	到	打开	线条	无论	他们	可以	是	跑步	到	优势	.

为了尽可能地开辟新的线路，以便发挥其优势。

[ɪnˈdiːd] ,

Indeed	**,**
的确	,

的确，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [pərˈsɪstənt] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] [ðæt]

I	**have**	**been**	**so**	**persistent**	**in**	**this**	**matter**	**ever**	**since**	**the**	**close**	**of**	**the**	**civil**	**war**	**that**
我	有	到过	所以	执着的	在	这	事情	曾经	自从	这	关闭	的	这	民用	战争	那

[aɪ][ræn][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kənˈsɪdərd] [kwɪr] — [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][tɜːrm] ['piːp(ə)l] [əˈplaɪ]

I	**ran**	**the**	**risk**	**of**	**being**	**considered**	**queer**	**—**	**for**	**that**	**is**	**the**	**term**	**people**	**apply**
我	跑	这	风险	的	存在	经过考虑的	酷儿	—	为了	那	是	这	学期	人们	申请

['naʊədeɪz] [tuː; tə] [men] [ʌv; əv] [prəˈgresɪv] [aɪˈdiːəz] ,

nowadays	**to**	**men**	**of**	**progressive**	**ideas**	**,**
如今	到	男人	的	进步	想法	,

自内战结束以来，我一直坚持不懈地推进此事，以至于冒着被认为是同性恋的风险——因为这是人们现在用来形容具有进步思想的男性的词语。

[huːz] [əˈpɪnjənz] [kʌm] [ɪn] ['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['pɜːsənz] [huː] [ɑːr; ər] [ˌɔːltəˈgeðər] ['gaɪdɪd] [baɪ]

whose	**opinions**	**come**	**in**	**conflict**	**with**	**those**	**of**	**persons**	**who**	**are**	**altogether**	**guided**	**by**
谁	意见	来	在	冲突	和	那些	的	人	WHO	是	共	引导	经过

['loʊk(ə)l]['predʒudisiz] .

local	**prejudices**	**.**
当地的	偏见	.

他们的观点与那些完全受地方偏见左右的人的观点相冲突。

[aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [prəˈtekʃənɪst] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

I	**have**	**written**	**a**	**good**	**deal**	**for**	**the**	**American**	**Protectionist**	**on**	**the**	**subject**	**,**
我	有	书面	一个	好的	交易	为了	这	美国人	保护主义者	在	这	主题	,

我曾就此主题为《美国保护主义者》杂志撰写过大量文章。

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ɑːrtɪk(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪˈkɑːgoʊ] [ɪnˈtɜːr]['oʊʃ(ə)n] , ['kʌvərɪŋ] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər]

also	**a**	**long**	**article**	**for**	**the**	**Chicago**	**Inter**	**Ocean**	**,**	**covering**	**one**	**side**	**of**	**the**	**paper**
还	一个	长的	文章	为了	这	芝加哥	国际	海洋	,	覆盖	一	边	的	这	纸

,

,
,

此外，我还为《芝加哥内陆海洋报》撰写了一篇长文，报道了该报的某一方面内容。

[wɪtʃ] [hæd; həd][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [west] .

which	had	an	extensive	circulation	in	the	West	.
哪个	有	一个	广泛的	循环	在	这	西方	.

这本杂志在西方广为流传。

[aɪ] [roʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [aɪ] [maɪt] [kʌm] ['ʌndər] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] " ['peni] - [ə; eɪ]

I	wrote	so	much	that	I	was	afraid	I	might	come	under	the	head	of	"	penny	-	a
我	写道	所以	很多	那	我	曾是	害怕的	我	可能	来	在下面	这	头	的	"	一分钱	-	一个

- ['laɪnər] ,

-	liner	,
-	衬垫	,

我写了那么多，以至于我担心自己会被归类为“一分钱一行字”的作家。

" [bʌt; bət][ɔːl][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] , [æz; əz][ðə; ði] [kɔːz] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [æd'væns] [æn; ən] [ɪntʃ] .

"	but	all	to	no	purpose	,	as	the	cause	didn't	seem	to	advance	an	inch	.
"	但	全部	到	不	目的	,	作为	这	原因	没有	似乎	到	进步	一个	英寸	.

但这一切都是徒劳，因为这项事业似乎没有取得任何进展。

[ðɪs] ['kʌntri] [ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒaɪənt] , [fʊl] [ʌv; əv] ['riːsɔːrsɪz] , [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [welθ] ,

This	country	is	a	young	giant	,	full	of	resources	,	overflowing	with	wealth	,
这	国家	是	一个	年轻的	巨大的	,	满的	的	资源	,	溢出	和	财富	,

这个国家是一个年轻的巨人，资源丰富，财富充裕。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðəm'selvz] [fʊl] [ʌv; əv] [prə'gresɪv] [aɪ'diːəz] ,

and	the	people	themselves	full	of	progressive	ideas	,
和	这	人们	他们自己	满的	的	进步	想法	,

人民本身也充满了进步思想，

[jet] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [get] ['eniθɪŋ] [dʌn] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv]

yet	you	see	how	difficult	it	is	to	get	anything	done	even	for	the	defense	of
然而	你	看	如何	难的	它	是	到	得到	任何事物	完毕	甚至	为了	这	防御	的

['aʊər; ɑːr] [koʊst] [ænd; ənd] [greɪt] ['sɪtiz] .

our	coast	and	great	cities	.
我们的	海岸	和	伟大的	城市	.

但你看，即使是保卫我们的海岸和大城市，要把任何事情做好都是多么困难的。

[wɪð; wɪθ][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [welθ] [ænd; ənd] ['entərpraɪz] [wiː; wi][ɑːr; ər] ,

With	all	our	wealth	and	enterprise	we	are	,
和	全部	我们的	财富	和	企业	我们	是	,

凭借我们所有的财富和企业实力，

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['oʊvər] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]

owing	to	the	force	of	circumstances	over	which	our	people	seem	to	have
欠款	到	这	力量	的	情况	超过	哪个	我们的	人们	似乎	到	有

[noʊ][kən'troʊl] ,

no	control	,
不	控制	,

由于我们人民似乎无法控制的外部环境所致，

['bɜːrbən] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][hʌb] , ['lɜːrnɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [fə'getiŋ] ['nʌθɪŋ] .

Bourbons	up	to	the	hub	,	learning	nothing	and	forgetting	nothing	.
波旁威士忌	向上	到	这	中心	,	学习	没有什么	和	遗忘	没有什么	.

波旁威士忌一路喝到中心地带，什么也没学到，什么也没忘记。

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [ðæt] [kæn; kən] [pʊt] [ðə; ði][moʊst] [ʃɪps] [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ʃɪps] [ɑːn][ðə; ði] [siː] [wɪl]

The	nation	that	can	put	the	most	ships	and	the	best	ships	on	the	sea	will
这	国家	那	能	放	这	最多	船舶	和	这	最好的	船舶	在	这	海	将要

[biː; bi][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [kæn; kən][set][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət] [dɪ'faɪəns] .

be	the	one	that	can	set	the	world	at	defiance	.
是	这	一	那	能	放	这	世界	在	蔑视	.

能够部署最多舰船和最好舰船的国家，将能够震慑世界。

[noʊ]['neɪʃ(ə)n][kæn; kən][pʊt][ɪts] ['kɑːmɜːrs] [ɑːn][ɪts]['bɑːtəm] [ə'gen] ,

No	nation	can	put	its	commerce	on	its	bottom	again	,
不	国家	能	放	它是	商业	在	它是	底部	再次	,

任何国家都不能再让自己的商业陷入困境了。

['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['broʊkən][ʌp][æz; əz]['aʊərz][hæz; həz] [bɪn] , [wɪ'ðaʊt] ['sʌbsədiz] ,

after	it	has	been	broken	up	as	ours	has	been	,	without	subsidies	,
后	它	有	到过	破碎的	向上	作为	我们的	有	到过	,	没有	补贴	,

在像我们这样被拆分之后，没有了补贴，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kən'sɪdərd] [baɪ][sʌm; səm]['piːp(ə)l][æz; əz] [ə'poʊzd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

which	are	considered	by	some	people	as	opposed	to	our	institutions	,
哪个	是	经过考虑的	经过	一些	人们	作为	反对	到	我们的	机构	,

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][maɪ'self]['kænɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] :

although	I	myself	cannot	see	it	:
虽然	我	我	不能	看	它	:

有些人认为这些与我们的制度相悖，但我个人并不认同：

[bʌt; bət] ['sʌbsədiz] [tuː; tə] ['stiːmʃɪp] [ðæt] [mʌst; məst] ['kæri] ['aʊər; ɑːr] ['prɑːdʌkt] ['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld]

but	subsidies	to	steamships	that	must	carry	our	products	over	the	world
但	补贴	到	蒸汽船	那	必须	携带	我们的	产品	超过	这	世界

[ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] ['ʌðər] ['prɑːdʌkt] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [mʌst; məst][help] ['evri] ['ɪndəstri] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	bring	back	other	products	in	return	must	help	every	industry	in	the	country	.
和	带来	后退	其他	产品	在	返回	必须	帮助	每一个	行业	在	这	国家	.

但是，对必须将我们的产品运往世界各地并带回其他产品的轮船的补贴，必然会帮助到国内的各个行业。

['evri] [steɪt] [ɪn][ðə; ði]['juːniən][ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['hævɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːmɜːrs] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃt] , [noʊ]

Every	State	in	the	Union	is	interested	in	having	our	commerce	re	-	established	,	no
每一个	状态	在	这	联盟	是	感兴趣的	在	拥有	我们的	商业	关于	-	已确立的	,	不

['mætər] [æt; ət] [wʌt] [kɔːst] .

matter	at	what	cost	.
事情	在	什么	成本	.

美国各州都希望恢复商业活动，无论付出什么代价。

[θɪŋk] [wʌt] [æn; ən] ['ɪmpɪtəs] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [greɪt] [laɪnz] [ʌv; əv] ['stiːmʃɪp] [wʊd] [gɪv]

Think	what	an	impetus	the	establishment	of	great	lines	of	steamships	would	give
思考	什么	一个	动力	这	建立	的	伟大的	线条	的	蒸汽船	会	给

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['aɪərn][ænd; ənd] [stiːl] ['ɪntrəsts] .

to	our	iron	and	steel	interests	.
到	我们的	铁	和	钢	兴趣	.

想想看，如果大型蒸汽船航线的建立，将会给我们的钢铁产业带来多么巨大的推动作用。

[haʊ] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [mə'kænɪks] [huː] [ɑːr; ər] [naʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] [wʊd]

How	many	thousands	of	mechanics	who	are	now	out	of	employment	would
如何	许多	数千	的	机械学	WHO	是	现在	出去	的	就业	会

[ə'gen] [ɪn'dʒɔɪ]['æmp(ə)l][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðer; ðər]['leɪbər] .

again	enjoy	ample	compensation	for	their	labor	.
再次	享受	充足	赔偿	为了	他们的	劳动	.

成千上万失业的机械师如果能够再次获得丰厚的劳动报酬，将会有多么令人欣慰。

[wʌt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [θruː'aʊt] [ðə; ði][lænd][æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'vent] .

What	rejoicings	there	would	be	throughout	the	land	at	such	an	event	.
什么	欢庆	那里	会	是	自始至终	这	土地	在	这样的	一个	事件	.

届时，全国上下将会欢欣鼓舞！

[haʊ] [ðə; ði]['kɑːt(ə)n][ænd; ənd] [hemp] [ˌmænjʊ'fæktəriz] [wʊd] [biː; bi] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['wɜːrkərz] .

How	the	cotton	and	hemp	manufactories	would	be	crowded	with	workers	.
如何	这	棉布	和	麻	工厂	会	是	挤	和	工人	.

棉纺厂和麻纺厂将会挤满工人。

[θɪŋk] [haʊ] ['meni] ['mɪljən] [ja:dz] [ʌv; əv]['kænvəs] [wʊd] [bi:; bi] [spred] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

Think	how	many	million	yards	of	canvas	would	be	spread	upon	the	ocean	.
思考	如何	许多	百万	码	的	帆布	会	是	传播	之上	这	海洋	.

想想看，那会有多少百万码长的帆布铺满大海。

[ðə; ði] [greɪt] ['brɪtɪʃ] [sti:m] [laɪnz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r][pɔ:rts][soʊ]

The	great	British	steam	lines	which	are	running	to	and	from	our	ports	so
这	伟大的	英国	蒸汽	线条	哪个	是	跑步	到	和	从	我们的	端口	所以

['fri:kwəntli] ,

frequently	,
频繁地	,

频繁往返于我们港口的英国大型蒸汽船队，

[brɪŋ] [ðer; ðər][koʊl][frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [teɪk] ['lɪt(ə)l] [bæk] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['kʌntri] .

bring	their	coal	from	England	and	take	little	back	from	this	country	.
带来	他们的	煤炭	从	英格兰	和	拿	小的	后退	从	这	国家	.

他们从英国运来煤炭，却很少从这个国家带走任何东西。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊl] - [maɪnz] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [wɜ:rkt] [tu:; tə] [sə'plaɪ] ['aʊər; ɑ:r] [greɪt] ['oʊʃ(ə)n]

Think	of	the	coal	-	mines	that	would	be	worked	to	supply	our	great	ocean
思考	的	这	煤炭	-	矿井	那	会	是	工作	到	供应	我们的	伟大的	海洋

[sti:m] [laɪnz] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi]['evər] [ɪ'stæblɪʃ] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑ:r; ər] ['nesəseri] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] .

steam	lines	should	we	ever	establish	such	as	are	necessary	to	the	country	.
蒸汽	线条	应该	我们	曾经	建立	这样的	作为	是	必要的	到	这	国家	.

想想看，如果我们将来能够建立起对国家至关重要的远洋蒸汽运输航线，那么需要开采多少煤矿来为我们伟大的远洋蒸汽运输航线提供燃料。

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] ['rekən] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ɪndəstriz] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['benɪfɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]

Sit	down	and	reckon	the	different	industries	that	would	be	benefited	by	the
坐	向下	和	估计	这	不同的	行业	那	会	是	受益	经过	这

[ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [greɪt] ['sti:mʃɪp] [laɪnz] ,

establishment	of	great	steamship	lines	,
建立	的	伟大的	轮船	线条	,

坐下来仔细想想，如果建立大型轮船航线，哪些不同的行业将会受益。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [θroʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]

and	you	will	be	surprised	at	the	amount	that	would	be	thrown	into	the
和	你	将要	是	惊讶	在	这	数量	那	会	是	抛掷	进入	这

[hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] .

hands	of	the	laboring	people	of	this	country	.
双手	的	这	劳动	人们	的	这	国家	.

你会惊讶于会有如此多的资金落到这个国家的劳动人民手中。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][tu:; tə] [bɪld] [ʌp][ðə; ði] ['ɪndəstriz]

What	is	the	object	of	a	government	if	it	is	not	to	build	up	the	industries
什么	是	这	目的	的	一个	政府	如果	它	是	不是	到	建造	向上	这	行业

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] ,

of	a	country	,
的	一个	国家	,

如果政府的目的不是为了发展国家工业，那它存在的意义是什么?

[æz; əz] [ə'poʊzd] [tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['kʌntriz] ?

as	opposed	to	those	of	other	countries	?
作为	反对	到	那些	的	其他	国家	?

与其他国家相比呢?

[ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] ['gʌvərnmənt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði][best][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

A	republican	government	should	be	the	best	in	the	world	.
一个	共和党人	政府	应该	是	这	最好的	在	这	世界	.

共和政府应该是世界上最好的政府。

[ɪts] ['ledʒɪsleɪtəz] [ʃʊd; ʃəd] [æd'væns] [ɔ:l] [ɪts] ['ɪndəstriz] .

Its	**legislators**	**should**	**advance**	**all**	**its**	**industries**	**.**
它是	立法者	应该	进步	全部它是		行业	.

其立法者应促进所有产业的发展。

[ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [mɔ:r] [pə'tɜ:rnl] [ɪn] [ɪts] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ,

It	**should**	**be**	**more**	**paternal**	**in**	**its**	**organizations**	**than**	**any**	**other**	**,**
它	应该	是	更多的	父系	在	它是	组织	比	任何	其他	,

它的组织结构应该比其他任何组织都更具家长式作风。

[fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [ɪ'lektɪd] [tu:; tə] ['ɑ:fɪs] [ɑ:r; ər] [pʊt] [ðer; ðər] [baɪ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [prə'moʊt]

for	**those**	**who**	**are**	**elected**	**to**	**office**	**are**	**put**	**there**	**by**	**the**	**people**	**to**	**promote**
为了	那些	WHO	是	当选	到	办公室	是	放	那里	经过	这	人们	到	推动

[ðer; ðər] ['ɪntrəsts] .

their	**interests**	**.**
他们的	兴趣	.

那些被选入公职的人是由人民推选出来的，目的是促进人民的利益。

[wi:; wi] [hæv; həv] [gɔ:n] [ɑ:n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pæst] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] ,

We	**have**	**gone**	**on**	**for**	**the**	**past**	**twenty**	**-**	**five**	**years**	**,**
我们	有	已消失	在	为了	这	过去的	二十	-	五	年	,

我们已经坚持了二十五年，

['ʃoʊɪŋ] [noʊ] [mɔ:r] [ə'bɪləti] [tu:; tə] [koʊp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mætərz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [rɪ'fɜ:rd]

showing	**no**	**more**	**ability**	**to**	**cope**	**with**	**the**	**matters**	**to**	**which**	**I**	**have**	**referred**
显示	不	更多的	能力	到	应付	和	这	事情	到	哪个	我	有	指

[ðæn; ðən] [ðə; ði] ['maɪnər] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,

than	**the**	**minor**	**republics**	**of**	**South**	**America**	**,**
比	这	次要的	共和国	的	南	美国	,

他们处理我所提及事项的能力，并不比南美洲的小共和国强多少。

[wɪtʃ] ['skersli] [hoʊld] ['eni] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] .

which	**scarcely**	**hold**	**any**	**place**	**in**	**the**	**estimation**	**of**	**the**	**world**	**.**
哪个	几乎	抓住	任何	地方	在	这	估算	的	这	世界	.

在世人眼中，它们几乎毫无地位可言。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,

Instead	**of**	**being**	**a**	**government**	**for**	**the**	**people**	**,**
反而	的	存在	一个	政府	为了	这	人们	,

与其说是为人民服务的政府，

['aʊərz] [si:mz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [meɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɪ'lekt] [kli:k]

ours	**seems**	**to**	**be**	**a**	**government**	**made**	**for**	**the**	**advantage**	**of**	**a**	**select**	**clique**
我们的	似乎	到	是	一个	政府	制成	为了	这	优势	的	一个	选择	集团

.

:

.

我们的政府似乎是为少数特权阶层的利益而建立的。

[aɪ] ['ɔ:lmoʊst] [dɪ'sper] , [ɔ:l'ðoʊ] [nɑ:t] ['nætʃ(ə)rəli] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ] ['neɪtʃər] .

I	**almost**	**despair**	**,**	**although**	**not**	**naturally**	**of**	**a**	**despairing**	**nature**	**.**
我	几乎	绝望	,	虽然	不是	自然	的	一个	绝望	自然	.

我几乎感到绝望，虽然我并非天生就容易绝望。

[aɪ] [θɔ:t] [wen] ['aʊər; ɑ:r] ['sɪv(ə)l] [wɔ:r] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [ə; eɪ]

I	**thought**	**when**	**our**	**civil**	**war**	**was**	**over**	**and**	**there**	**was**	**no**	**longer**	**a**
我	想法	什么时候	我们的	民用	战争	曾是	超过	和	那里	曾是	不	更长	一个

['kwestʃən] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['sɪriəsli] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

question	**which**	**could**	**seriously**	**divide**	**the**	**country**	**,**
问题	哪个	可以	严重地	划分	这	国家	,

我原以为内战结束后，国家就不会再有严重分裂的问题了。

[ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [pʊt] ['aʊər; ɑːr] ['haʊshoʊld] [ɪn]['ɔːrdər][ænd; ənd][ju'naɪt][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [greɪt]

that	we	would	put	our	household	in	order	and	unite	to	become	the	great
那	我们	会	放	我们的	家庭	在	命令	和	团结	到	变得	这	伟大的

['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

nation	of	the	world	,
国家	的	这	世界	,

我们要整顿国内秩序，团结一致，成为世界强国。

[wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['fʊli] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['duːɪŋ] ; [bʌt; bət] ,

which	we	are	fully	capable	of	doing	;	but	,
哪个	我们	是	完全	有能力的	的	正在做	;	但	,

我们完全有能力做到这一点；但是，

[wɪð; wɪθ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['ʌðər] [huː] [helpt] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [pʊt]

with	thousands	of	others	who	helped	to	fight	for	the	country	and	put
和	数千	的	其他的	WHO	帮助	到	斗争	为了	这	国家	和	放

[ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ɪts] [legz] [ə'gen] ,

it	on	its	legs	again	,
它	在	它是	腿	再次	,

与成千上万其他帮助保卫国家、使其重新站起来的人一起，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['woʊfəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

I	have	been	wofully	disappointed	,
我	有	到过	可怜地	失望的	,

我感到非常失望。

[pər'tɪkjələrli] [ɪn][ðə; ði] ['dekədəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['oʊʃ(ə)n] ['kɑːmɜːrs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wʌns] ['sekənd] ['oʊnli]

particularly	in	the	decadence	of	that	ocean	commerce	which	was	once	second	only
特别	在	这	颓废	的	那	海洋	商业	哪个	曾是	一次	第二	仅有的

[tuː; tə] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

to	Great	Britain	.
到	伟大的	英国	.

尤其是在曾经仅次于英国的海洋贸易衰落之后。

['iːv(ə)n] [speɪn] , [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [bɪ'haɪnd][ɔːl] ['ʌðər] [neiʃəns] ,

Even	Spain	,	that	has	been	for	years	behind	all	other	nations	,
甚至	西班牙	,	那	有	到过	为了	年	在后面	全部	其他	国家	,

就连多年来一直落后于其他国家的西班牙也是如此。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sɪksti] ['jɪrz] [hæz; həz] [bɪn] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][moʊst] [ɪ'fiːt]

and	for	more	than	sixty	years	has	been	considered	the	most	effete
和	为了	更多的	比	六十	年	有	到过	经过考虑的	这	最多	颓废的

['gʌvərnmənt] [ɪn] ['jʊrəp] — ['bɜːrbən] [ɔːl]['oʊvər] — [hæz; həz] [naʊ] ['teɪkən][ðə; ði] [liːd] [ʌv; əv][juː 'es] ,

government	in	Europe	—	Bourbon	all	over	—	has	now	taken	the	lead	of	us	,
政府	在	欧洲	—	波旁威士忌	全部	超过	—	有	现在	已采取	这	带领	的	我们	,

六十多年来一直被认为是欧洲最软弱无能的政府——波旁王朝遍布各地——如今却领导了我们。

[hæz; həz]['voʊtɪd] ['mɪljənz] [ɪn][ə; eɪ] [lʌmp] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp] [hɜːr; hər] ['neɪvi] ,

has	voted	millions	in	a	lump	to	build	up	her	navy	,
有	投票	百万	在	一个	块	到	建造	向上	她	海军	,

她已一次性拨款数百万美元用于扩充海军。

[ænd; ənd][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðoʊz] ['veri] [stiːm] [laɪnz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'merɪkən]

and	is	about	to	establish	those	very	steam	lines	which	should	have	been	American
和	是	关于	到	建立	那些	非常	蒸汽	线条	哪个	应该	有	到过	美国人

.

:
.

它即将建立那些本应属于美国的蒸汽机车线路。

[ɪf] [ðɪs] ['kʌntri] [dʌz] [nɑːt] [teɪk] ['prɑːpər] [steps] [tuː; tə] [ˌrezə'rekt] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːmɜːrs] [ænd; ənd] [pleɪs]

If	this	country	does	not	take	proper	steps	to	resurrect	our	commerce	and	place
如果	这	国家	做	不是	拿	恰当的	步骤	到	复活	我们的	商业	和	地方

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['stiːmʃɪp] [laɪnz] [ɑːn][ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] ['kʌntriz] ,

a	number	of	steamship	lines	on	a	footing	with	those	of	European	countries	,
一个	数字	的	轮船	线条	在	一个	立足点	和	那些	的	欧洲的	国家	,

如果我国不采取适当措施重振商业，使一些轮船航线与欧洲国家的航线处于同等地位，

['fɔːrənərz] [meɪ] [wel] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'veləpt]

foreigners	may	well	say	that	the	resources	of	the	country	have	been	developed
外国人	可能	出色地	说	那	这	资源	的	这	国家	有	到过	发达

['fæstər][ðæn; ðən][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæz; həz] ['prəugrest] ,

faster	than	the	education	of	the	people	has	progressed	,
快点	比	这	教育	的	这	人们	有	进展	,

外国人可能会说，一个国家的资源开发速度超过了人民教育水平的进步速度。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ɑːr; ər][nɑːt] [sə'fɪʃntli] [əd'vænst] [ɪn] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd]

and	that	the	Americans	are	not	sufficiently	advanced	in	intelligence	to	understand
和	那	这	美国人	是	不是	足够	先进的	在	智力	到	理解

[ðæt] [noʊ]['neɪʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] ['paʊər] [ðæt] [ə'laʊz] [ə'nʌðər] [tuː; tə][duː][ɪts]

that	no	nation	can	be	a	first	-	class	power	that	allows	another	to	do	its
那	不	国家	能	是	一个	第一的	-	班级	力量	那	允许	其他	到	做	它是

['kæriɪŋ] .

carrying	.
携带	.

而且美国人的情报水平还不够高，无法理解任何一个国家如果允许另一个国家为其效力，就无法成为一流强国。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] ,

For	my	part	,
为了	我的	部分	,

就我而言，

[aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][step] [aʊt] [suːn] [wɪ'ðaʊt] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][maɪ]

I	expect	to	step	out	soon	without	witnessing	the	fulfilment	of	any	of	my
我	预计	到	步	出去	很快	没有	见证	这	履行	的	任何	的	我的

['tʃerɪʃt] [aɪ'diːəz] .

cherished	ideas	.
珍爱	想法	.

我预感自己不久后就会离开人世，却无法亲眼见证我珍视的任何一个想法得以实现。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] " ['neɪv(ə)l] [rɪ'zɜːrv] " [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,

As	for	the	"	naval	reserve	"	they	are	talking	about	at	present	,
作为	为了	这	"	海军	预订	"	他们	是	说	关于	在	展示	,

至于他们目前所说的“海军后备队”，

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

it	ought	to	have	been	established	in	the	days	of	the	Revolution	.
它	应该	到	有	到过	已确立的	在	这	天	的	这	革命	.

它本应在革命时期就建立起来。

['evri] ['stiːmʃɪp] [ðæt] [wiː; wi] [bɪld] [fɔːr; fər]['oʊʃ(ə)n] ['sɜːrvɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] ['gʌnz] ,

Every	steamship	that	we	build	for	ocean	service	should	be	able	to	carry	guns	,
每一个	轮船	那	我们	建造	为了	海洋	服务	应该	是	有能力的	到	携带	枪支	,

我们建造的每一艘用于远洋航行的轮船都应该能够携带火炮。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʃʊd; ʃəd] [kən'dem] [hɜːr; hər][fɔːr; fər]['næʃ(ə)nəl][juːz] [wen'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

and	the	Government	should	condemn	her	for	national	use	whenever	it	is
和	这	政府	应该	谴责	她	为了	国家的	使用	每当	它	是

[kən'sɪdərd] ['nesəseri] — [ɪn][fækt] ,

considered	necessary	—	in	fact	,
经过考虑的	必要的	—	在	事实	,

政府应当在必要时将她用于国家用途——事实上，

['eksərsaɪz] ['greɪtər] ['paʊər] ['oʊvər][ðə; ði] ['mɜːrkəntiːl] [mə'riːn] [ðæn; ðən]['oʊvər][ðə; ði] [mə'lɪʃə] .

exercise	greater	power	over	the	mercantile	marine	than	over	the	militia	.
锻炼	更大的	力量	超过	这	商业	海洋	比	超过	这	民兵	.

对商船队的控制力比对民兵队的控制力更大。

[æn; ən][ɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [haʊ'evər] , [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ]['strɪndʒənt]

An	organization	of	this	kind	,	however	,	can	only	be	established	by	stringent
一个	组织	的	这	种类	,	然而	,	能	仅有的	是	已确立的	经过	严格

[ækts][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] ,

acts	of	Congress	,
行为	的	国会	,

然而，这类组织只能通过国会严格的法案才能成立。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [noʊ]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪvi] [ɔːr][ə; eɪ] [bɔːrd] [ʌv; əv]['ɑːfəsərz]

without	which	no	action	of	the	Secretary	of	the	Navy	or	a	board	of	officers
没有	哪个	不	行动	的	这	秘书	的	这	海军	或者	一个	木板	的	警官

[wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə][juːz] ['mɜːrtʃənt] ['ves(ə)lz] .

would	enable	the	Government	to	use	merchant	vessels	.
会	使能够	这	政府	到	使用	商人	船只	.

如果没有它，海军部长或军官委员会的任何行动都无法使政府使用商船。

['nʌθɪŋ] , [haʊ'evər] , [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['seʃ(ə)n] ,

Nothing	,	however	,	in	this	direction	can	be	done	the	present	session	,
没有什么	,	然而	,	在	这	方向	能	是	完毕	这	展示	会议	,

然而，本届会议在这方面无法采取任何行动。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli][hoʊp] [ðæt] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['fiːlɪŋ] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðiːz]

and	we	can	only	hope	that	a	more	enlightened	feeling	in	regard	to	these
和	我们	能	仅有的	希望	那	一个	更多的	开明	感觉	在	看待	到	这些

['mætərz] [wɪl] [biː; bi] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][ðæn; ðən][hæz; həz] [pri'veɪld] [ɪn][ðə; ði][pæst] .

matters	will	be	shown	in	the	future	than	has	prevailed	in	the	past	.
事情	将要	是	所示	在	这	未来	比	有	最终获胜	在	这	过去的	.

我们只能希望，未来人们在这些问题上能够展现出比过去更加开明的态度。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [meɪk] [ðɪs] ['aʊtkraɪ] [ə'genst] " ['sʌbsədiz] " [ə'pærəntli] [duː][nɑːt] [rɪ'flekt] [ðæt] [noʊ]

The	people	who	make	this	outcry	against	"	subsidies	"	apparently	do	not	reflect	that	no
这	人们	WHO	制作	这	强烈抗议	反对	"	补贴	"	显然	做	不是	反映	那	不

['neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [gɔːn] [soʊ][fɑːr][ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æz; əz][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] .

nation	in	the	world	has	gone	so	far	in	this	direction	as	the	United	States	.
国家	在	这	世界	有	已消失	所以	远的	在	这	方向	作为	这	团结的	各州	.

那些对“补贴”大加挞伐的人显然没有意识到，世界上没有哪个国家像美国那样在这方面走得如此之远。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] [grænt] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['reɪlrəudz] [wɪtʃ] [kə'nekt] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [wɪð; wɪθ]

For	instance	,	the	grants	to	the	great	railroads	which	connect	the	Atlantic	with
为了	实例	,	这	拨款	到	这	伟大的	铁路	哪个	连接	这	大西洋	和

[ðə; ði][pə'sɪfɪk] ,

the	Pacific	,
这	太平洋	,

例如，对连接大西洋和太平洋的大型铁路的拨款，

[baɪ] [wɪtʃ] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][ænd; ənd] ['mɪljənz] [ə'pɑːn] ['mɪljənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [lændz]

by	which	millions	of	dollars	and	millions	upon	millions	of	the	public	lands
经过	哪个	百万	的	美元	和	百万	之上	百万	的	这	民众	土地

[wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] ,

were	given	,
是	给定	,

通过这种方式，数百万美元和数以百万计的公共土地被授予。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪlt] [ʌp]['aʊər; ɑːr] ['mɜːrkəntiːl] [mə'riːn] [ænd; ənd]['neɪvi] ['twenti] [taɪmz]['oʊvər] ;

enough	to	have	built	up	our	mercantile	marine	and	navy	twenty	times	over	;
足够的	到	有	建造	向上	我们的	商业	海洋	和	海军	二十	时代	超过	;

足以将我们的商船队和海军扩建二十倍；

[jet] [fjuː] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə] [ðiːz] [doʊ'neɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

yet	few	people	have	objected	to	these	donations	on	the	part	of	the	Government	,
然而	很少	人们	有	反对	到	这些	捐款	在	这	部分	的	这	政府	,

然而，很少有人反对政府的这些捐赠。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [felt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊpən][ðə; ði]

as	it	was	felt	to	be	the	only	means	by	which	we	could	open	the
作为	它	曾是	毛毡	到	是	这	仅有的	方法	经过	哪个	我们	可以	打开	这

['kʌntri] [fɔːr; fər] ['set(ə)lmənt] [ænd; ənd] [əb'teɪn] [kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kɑːmɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst]

country	for	settlement	and	obtain	control	of	the	great	commerce	of	the	East
国家	为了	沉降	和	获得	控制	的	这	伟大的	商业	的	这	东方

.

:

.

因为人们认为这是我们能够开放该国进行定居并获得对东方巨大商业的控制权的唯一途径。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [kraɪ][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

That	was	the	great	cry	at	the	time	,
那	曾是	这	伟大的	哭	在	这	时间	,

那是当时最响亮的呐喊。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [wiː; wi]['oʊnli][hæf][dɪd][ðə; ði][wɜːrk][wiː; wi]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] ,

but	unfortunately	we	only	half	did	the	work	we	started	to	accomplish	,
但	很遗憾	我们	仅有的	一半	做过	这	工作	我们	开始	到	完成	,

但遗憾的是，我们只完成了我们开始工作的一半。

[ænd; ənd] [feɪld] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] ['tʃaɪnə] [baɪ][nɑːt] [ə'prəʊprɪət] ['mʌni] [tuː; tə] [pʊt]

and	failed	to	continue	the	road	to	China	by	not	appropriating	money	to	put
和	失败的	到	继续	这	路	到	中国	经过	不是	挪用	钱	到	放

[ə'pɑːn][ðə; ði][pə'sɪfɪk][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['stiːmʃɪp] [tuː; tə] [ɪn'taɪərli] [kən'troʊl][ðə; ði]['tʃaɪnə]

upon	the	Pacific	a	sufficient	number	of	steamships	to	entirely	control	the	China
之上	这	太平洋	一个	充足的	数字	的	蒸汽船	到	完全	控制	这	中国

[treɪd] ,

trade	,
贸易	,

并且由于没有拨款在太平洋上建造足够多的蒸汽船来完全控制对华贸易，因此未能继续开辟通往中国的道路。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][fæst][ænd; ənd]['paʊərf(ə)l] ['ves(ə)lz] [ðæt] [kʊd; kəd] , [wen]

and	give	us	a	large	number	of	fast	and	powerful	vessels	that	could	,	when
和	给	我们	一个	大的	数字	的	快速地	和	强大的	船只	那	可以	,	什么时候

['nesəseri] ,

necessary	,
必要的	,

并给我们提供大量快速而强大的舰艇，以便在必要时：

[biː; bi] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] ['hevɪli] [ɑːrmd] [men] - [ʌv; əv] - [wɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

be	transformed	into	heavily	armed	men	-	of	-	war	for	the	protection	of	our
是	转变	进入	重度	武装	男人	-	的	-	战争	为了	这	保护	的	我们的

[ˌnɔːrθ'west] [koʊst] .

northwest	coast	.
西北	海岸	.

被改造成装备精良的战舰，以保卫我们的西北海岸。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['paʊərf(ə)l] ['ves(ə)l] [ʌv; əv][æn; ən] ['enəmi] [kʊd; kəd] ['devəsteɪt]

At	the	present	time	a	single	powerful	vessel	of	an	enemy	could	devastate
在	这	展示	时间	一个	单身的	强大的	血管	的	一个	敌人	可以	蹂躏

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [koʊst] .

the	whole	of	that	coast	.
这	所有的	的	那	海岸	.

目前，敌方一艘强大的战舰就能摧毁整个海岸线。

[aɪ] [rɪ'meɪn] , ['veri] ['truːli] [jɔːrz] , ['deɪvɪd] [diː] . ['paʊtər] , ['ædmərəl] .

I	remain	,	very	truly	yours	,	DAVID	D	.	POUTER	,	Admiral	.
我	保持	,	非常	真的	你的	,	大卫	D	.	嘟嘴	,	上将	.

我谨此致意，您忠实的，大卫·D·波特，海军上将。

[ɪn] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['trɪbjuːn] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] [meɪ] , - , ['mɪstər] . [eɪtʃ] . [keɪ] .

In	a	letter	to	the	New	York	Tribune	,	published	in	May	,	1887	,	Mr	.	H	.	K	.
在	一个	信	到	这	新的	约克	论坛	,	已发布	在	可能	,	-	,	先生	.	H	.	K	.

['θəːbə] ,

Thurber	,
瑟伯	,

在1887年5月发表于《纽约论坛报》的一封信中，HK Thurber先生写道：

[ʌv; əv] [ðə; ði] [en] . [waɪ] . & [brə'zɪl] [es] . [es] . [ˌsiː 'oʊ] . , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [strɔːŋ] ['læŋgwɪdʒ] , [juːst]

Pres't	of	the	N	.	Y	.	&	Brazil	S	.	S	.	Co	.	,	among	other	strong	language	,	used
普雷特	的	这	N	.	是	.	&	巴西	S	.	S	.	合作	.	,	之中	其他	强的	语言	,	用过的

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :

the	following	:
这	下列的	:

纽约和巴西轮船公司总裁使用了以下措辞激烈的言论：

" - [treɪd] [ɪz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [flæg] - [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['vendʒəns] .

"	'	Trade	is	following	the	flag	'	with	a	vengeance	.
"	-	贸易	是	下列的	这	旗帜	-	和	一个	复仇	.

“贸易正疯狂地追随国旗。”

[ðə; ði] ['pɑːləsi] [ðæt] [meɪlz] [ɑːn] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [peɪd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['haɪər] [reɪt] [ðæn; ðən]

The	policy	that	mails	on	the	ocean	should	not	be	paid	a	much	higher	rate	than
这	政策	那	邮件	在	这	海洋	应该	不是	是	有薪酬的	一个	很多	更高	速度	比

- [ɪn'ænɪmət] [freɪt] - [ɪz] ['brɪŋɪŋ] [ɪts] [fruːts] [hoʊm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] ['mænər] .

'	inanimate	freight	'	is	bringing	its	fruits	home	to	us	in	a	very	unpleasant	manner	.
-	无生命	货运	-	是	带来	它是	水果	家	到	我们	在	一个	非常	令人不快的	方式	.

认为海运邮件的运费不应远高于“非生命货物”的政策，正在以非常不愉快的方式给我们带来恶果。

[ðə; ði] [də'rekt] ['kɑːntreri] ['pɑːləsi] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [fræns] , ['dʒɜːrməni] ,

The	direct	contrary	policy	of	England	,	France	,	Germany	,
这	直接的	相反	政策	的	英格兰	,	法国	,	德国	,

英国、法国、德国采取了截然相反的政策。

[speɪn] [ænd; ənd] ['ɪtəli] [ɪz] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [stɑːrz] [ænd; ənd] [straɪps] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] .

Spain	and	Italy	is	driving	the	stars	and	stripes	from	the	Ocean	.
西班牙	和	意大利	是	驾驶	这	明星	和	条纹	从	这	海洋	.

西班牙和意大利正在将星条旗从海洋上驱逐出去。

[wɪl] [ə'merɪkənz] [sɪt] ['teɪmli] [baɪ] [ænd; ənd] [siː] [ðɪs] [ɪn'seɪn] ['pɑːləsi] [kən'tɪnjuːd] ?

Will	Americans	sit	tamely	by	and	see	this	insane	policy	continued	?
将要	美国人	坐	温顺地	经过	和	看	这	疯狂的	政策	持续	?

美国民众会坐视这种疯狂的政策继续下去吗?

" [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['letər] [ə'drest] [tuː; tə] [ðɪs] [seɪm] ['mɪstər] . ['θəːbə] , [ænd; ənd] ,

"	The	following	letter	addressed	to	this	same	Mr	.	Thurber	,	and	,
"	这	下列的	信	已解决	到	这	相同的	先生	.	瑟伯	,	和	,

“以下这封信也是写给瑟伯先生的，以及，

(['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf]) [saɪnd] [baɪ] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] ['berɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv]

(	curiously	enough	)	signed	by	a	person	bearing	the	same	name	as	the	author	of
(	奇怪的是	足够的	)	签名	经过	一个	人	轴承	这	相同的	姓名	作为	这	作者	的

[ðɪs] [bʊk] ,

this	book	,
这	书	,

（奇怪的是）署名者与本书作者同名。

(['prɑːbəbli] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fæməli]) [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['sevrəl]

(probably a member of the same family) was also published in several

(大概 一个 成员 的 这 相同的 家庭) 曾是 还 已发布 在 一些

['njuːzˌpeɪpəz] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] .

newspapers about this time .

报纸 关于 这 时间 .

（可能是同一家族的成员）的故事也在同一时期发表在几份报纸上。

[nuː] [jɔːk] , [sept] . - , - .

NEW YORK , Sept . 16 , 1887 .

新的 约克 , 九月 . - , - .

纽约，1887年9月16日。

[eɪtʃ] . [keɪ] . ['θəːbə] , [ɛs'kwɑɪər] . , ['prezɪdənt] [juː] . [es] . & [biː] . [es] . [es] . [ˌsiː 'oʊ] . :

H . K . Thurber , Esq . , President U . S . & B . S . S . Co . :

H . K . 瑟伯 , 先生 . , 总统 U . S . & B . S . S . 合作 . :

HK Thurber，法学博士，美国和BSS公司总裁：

[dɪr] [sɜːr] : [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['pæmflət] ,

DEAR SIR : I am in receipt of your pamphlet ,

亲爱的 先生 : 我 是 在 收据 的 你的 小册子 ,

尊敬的先生：我已收到您的宣传册，

[ænd; ənd][aɪ][beg][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪn][maɪ]['hʌmb(ə)l]['dʒʌdʒmənt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'taɪərli] [ʌn'ænsərəbl] ,

and I beg to say that in my humble judgment it is entirely unanswerable ,

和 我 求 到 说 那 在 我的 谦逊的 判断 它 是 完全 无法回答 ,

恕我直言，依我拙见，这个问题完全无法回答。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [mɪr] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][fækts] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ðə; ði] [blʌʃ]

and that the mere statement of facts which it contains should bring the blush

和 那 这 仅仅 陈述 的 事实 哪个 它 包含 应该 带来 这 脸红

[ʌv; əv] [ʃeɪm] [tuː; tə] ['evri] [ə'merɪkən] [tʃiːk] .

of shame to every American cheek .

的 耻辱 到 每一个 美国人 脸颊 .

而它所包含的事实陈述本身就足以让每个美国人感到羞愧。

[ɪn'diːd] , [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] ['lɪvɪŋ] ['witnisiz] [ænd; ənd]['vɪktəms][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Indeed , if we were not living witnesses and victims of it ,

的确 , 如果 我们 是 不是 活的 证人 和 受害者 的 它 ,

的确，如果我们不是亲历者和受害者，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

斯沃什河战役和加拿大的占(The battle of the Swash and the capture of)

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ʌtərli] [bɪ'jɑːnd] [bɪ'liːf] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['stuːpɪd][ænd; ənd] ['vɪʃəs] ['sɪstəm] [æz; əz]

it	would	be	utterly	beyond	belief	that	such	a	stupid	and	vicious	system	as
它	会	是	完全地	超过	信仰	那	这样的	一个	愚蠢的	和	恶毒	系统	作为

[ðæt] ['ʌndər] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['mɜːrkəntiːl] [mə'riːn] [ɪz] ['biːɪŋ] [ˌæbsə'luːtli] ['stræŋgld] " [ɪn][ðə; ði] [haʊs]

that	under	which	our	mercantile	marine	is	being	absolutely	strangled	"	in	the	house
那	在下面	哪个	我们的	商业	海洋	是	存在	绝对地	被勒死	"	在	这	房子

[ʌv; əv][ɪts] [frendz] " [kʊd; kəd] [prɪ'veɪl] [ɪn] ['eni] ['kʌntri] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [prɪ'tenʃənz] [tuː; tə]

of	its	friends	"	could	prevail	in	any	country	having	the	slightest	pretensions	to
的	它是	朋友们	"	可以	占上风	在	任何	国家	拥有	这	丝毫	虚荣心	到

[ɪn'telɪdʒəns] [ɔːr] ['entərpraɪz] ;

intelligence	or	enterprise	;
智力	或者	企业	;

如果一个国家稍有智慧或进取心，就绝对不可能容忍像我们商船队在“朋友之家”被彻底扼杀的这种愚蠢而邪恶的制度盛行；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] ['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] [lɔːz] [hæd; həd] [bɪn]

and	it	is	certainly	not	too	much	to	say	that	if	our	present	laws	had	been
和	它	是	当然	不是	也	很多	到	说	那	如果	我们的	展示	法律	有	到过

[freɪmd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [wɜːrst] ['næʃ(ə)nəl] ['enəmi] [ɔːr]['aʊər; ɑːr] ['bɪtɚəst] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['raɪvlz] ,

framed	by	our	worst	national	enemies	or	our	bitterest	commercial	rivals	,
框	经过	我们的	最差	国家的	敌人	或者	我们的	最苦涩的	商业的	竞争对手	,

而且，毫不夸张地说，如果我们现行的法律是由我们最凶恶的民族敌人或最激烈的商业竞争对手制定的，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [mɔːr] [ɪ'fektʃuəl] [ɪn] ['pærəˌlaɪzɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrən] ['kɑːmɜːrs] [ænd; ənd]

they	could	not	be	more	effectual	in	paralyzing	our	foreign	commerce	and
他们	可以	不是	是	更多的	有效的	在	瘫痪	我们的	外国的	商业	和

['rendərɪŋ] [ˌjuː 'es][æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ə; eɪ] ['saɪfər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][neiʃəns][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ]

rendering	us	as	nearly	as	possible	a	cipher	among	the	nations	of	the	earth
渲染	我们	作为	几乎	作为	可能的	一个	密码	之中	这	国家	的	这	地球

.

:

.

它们在瘫痪我们的对外贸易、使我们几乎成为世界各国中的一个符号方面，可谓是卓有成效。

[tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['æktɪv] ['bɪznəs] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ɪl] [helθ]

Two	years	ago	I	was	obliged	to	give	up	active	business	on	account	of	ill	health
二	年	前	我	曾是	有义务	到	给	向上	积极的	商业	在	帐户	的	患病的	健康

,

,

,

两年前，由于健康原因，我不得不放弃日常经营工作。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] ['trævld] [kwaɪt] [ɪk'stensɪvli] [ɪn] ['jʊrəp] ,

and	since	that	time	I	have	traveled	quite	extensively	in	Europe	,
和	自从	那	时间	我	有	旅行	相当	广泛地	在	欧洲	,

自那时起，我曾多次游历欧洲。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['straɪkɪŋ] [fækt] [wɪtʃ] [kən'frʌntɪd] [ˌem 'iː][æt; ət] ['evri] [tɜːrn] ,

and	the	most	striking	fact	which	confronted	me	at	every	turn	,
和	这	最多	引人注目	事实	哪个	面对	我	在	每一个	转动	,

而我处处都面临的最令人震惊的事实是：

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪˈnɔːrməs] [ɪnˈkriːs] [ænd; ənd] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv] [ˈfɔːrən] [treɪd] [əˈmʌŋ] [neiʃəns]

was	the	enormous	increase	and	development	of	foreign	trade	among	nations
曾是	这	巨大的	增加	和	发展	的	外国的	贸易	之中	国家

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ˌhɪðərˈtuː] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz][ˈoʊnli] [ˈsekənd] [ɔːr] [θɜːrd] [reɪt] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [ˈpaʊɝz] .

which	we	have	hitherto	regarded	as	only	second	or	third	rate	commercial	powers	.
哪个	我们	有	迄今为止	认为	作为	仅有的	第二	或者	第三	速度	商业的	权力	.

是那些我们以前视为二流或三流商业强国的国家之间对外贸易的巨大增长和发展。

[ðɪs] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [dɪˈveləpmənt] , [ɪn] [wɪtʃ] [fræns] [ænd; ənd] [ˈdʒɜːrməni] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] , [hæz; həz]

This	remarkable	development	,	in	which	France	and	Germany	took	the	lead	,	has
这	卓越	发展	,	在	哪个	法国	和	德国	采取	这	带领	,	有

[ɪkˈstendɪd] [tuː; tə] [ˈʌðər] [ˈkʌntriz] ,

extended	to	other	countries	,
扩展	到	其他	国家	,

这一显著发展趋势，以法国和德国为首，并已扩展到其他国家。

[ænd; ənd] [ˈɪtəli] , [speɪn] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ˈlɪt(ə)l] [ˈbeldʒəm] , [ɑːr; ər] [ˈræpɪdli] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt]

and	Italy	,	Spain	and	even	little	Belgium	,	are	rapidly	coming	to	the	front
和	意大利	,	西班牙	和	甚至	小的	比利时	,	是	快速	未来	到	这	正面

[æz; əz] [greɪt] [ˈmærɪtaɪm] [neiʃəns] .

as	great	maritime	nations	.
作为	伟大的	海上	国家	.

意大利、西班牙，甚至连比利时这样的小国，都在迅速崛起，成为伟大的海洋国家。

[əˈpɑːn][ɪnˈkwaɪərɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɔːzɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [ækˈtɪvəti] ,

Upon	inquiring	into	the	causes	of	this	remarkable	increase	of	commercial	activity	,
之上	查询	进入	这	原因	的	这	卓越	增加	的	商业的	活动	,

在调查造成商业活动显著增长的原因时，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɑːləsi][ʌv; əv] " [prəˈtekʃn] [baɪ] [ˈbaʊnti] " [ɔːr]

I	found	that	it	was	entirely	due	to	the	policy	of	"	protection	by	bounty	"	or
我	成立	那	它	曾是	完全	到期的	到	这	政策	的	"	保护	经过	赏金	"	或者

[ˈsʌbsədi] .

subsidy	.
补贴	.

我发现这完全是由于“赏金保护”或补贴政策造成的。

[mɔːrˈoʊvər] , [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ˈprɪnsəpli] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]

Moreover	,	it	has	been	made	principally	at	the	expense	of	the	United	States
而且	,	它	有	到过	制成	主要	在	这	费用	的	这	团结的	各州

[ʌv; əv] [əˈmerɪkə] .

of	America	.
的	美国	.

此外，它主要由美利坚合众国出资制造。

[ˈɪŋglənd] [hæz; həz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈsʌfərd] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪkˈstent][ˈɔːlsoʊ] :

England	has	of	course	suffered	to	some	extent	also	:
英格兰	有	的	课程	遭受	到	一些	程度	还	:

当然，英格兰也受到了一定程度的影响：

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈtaɪərli] [wɪðɪn] [baʊndz] [tuː; tə] [əˈsuːm] [ðæt] [æt; ət] [liːst] - [pər] [sent] .

but	I	think	it	is	entirely	within	bounds	to	assume	that	at	least	75	per	cent	.
但	我	思考	它	是	完全	之内	界限	到	认为	那	在	至少	-	每	中心	.

但我认为，假设至少有 75% 的人属于这种情况是完全合理的。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrən] [ˈtræfɪk] [sɪˈkjʊrd] [baɪ] [ðiːz] [ˈentərpraɪzɪŋ] [ˌjʊərəˈpiːənz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][læst] [ˌfɪfˈtiːn] [ɔːr]

of	the	foreign	traffic	secured	by	these	enterprising	Europeans	within	the	last	fifteen	or
的	这	外国的	交通	安全	经过	这些	进取	欧洲人	之内	这	最后的	十五	或者

[ˈtwenti] [ˈjɪrz] ,

twenty	years	,
二十	年	,

在过去十五到二十年间，这些富有进取精神的欧洲人所获得的外国贸易额，

[ɪz] ['træfɪk] [wɪtʃ] ['raɪtfəli] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ju: 'es] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd] ,
is traffic which rightfully belongs to us , and which we should have had ,
是 交通 哪个 理所当然地 属于 到 我们 , 和 哪个 我们 应该 有 有 ,

这是本应属于我们的交通，也是我们本应拥有的交通。

[ɪf] ['aʊər; ɑ:r] [lɔ:] - ['meɪkɚz] [hæd; həd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪ'zaɪər][tu:; tə]['fɑ:stər]['aʊər; ɑ:r]
if our law - makers had exhibited the slightest desire to foster our
如果 我们的 法律 - 制造商 有 展出 这 丝毫 欲望 到 促进 我们的
[kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['ɪntrəsts] .
commercial interests .
商业的 兴趣 .

如果我们的立法者哪怕表现出一丝一毫促进我们商业利益的意愿。

['wɔ:kɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [hwɔ:vz] [ʌv; əv]['æntwɜ:rp] ,
Walking along the magnificent wharves of Antwerp ,
步行 沿着 这 壮丽 码头 的 安特卫普 ,

漫步在安特卫普壮丽的码头上，

[aɪ] [sɔ:] ['sti:mər] ['æftər] ['sti:mər] ['ləʊdɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌn'loʊdɪŋ] [fɔ:r; fər][ænd; ənd][frʌm; frəm][pɔ:rts][ɪn]
I saw steamer after steamer loading and unloading for and from ports in
我 锯 汽船 后 汽船 加载中 和 卸货 为了 和 从 端口 在
[saʊθ] [ə'merɪkə] ,
South America ,
南 美国 ,

我看到一艘又一艘轮船在南美洲的各个港口装卸货物。

[hu:z] [treɪd] [baɪ] ['evri] ['nætʃ(ə)rəl] [lɔ:] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə][ˌju: 'es] .
whose trade by every natural law should come to us .
谁 贸易 经过 每一个 自然的 法律 应该 来 到 我们 .

根据自然规律，这种贸易理应由我们来做。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æt; ət] [saʊ'hæmptən] [ænd; ənd] ['livəpu:l] [ænd; ənd]['hɑ:vrə; 'hɑ:və] ,
It was the same at Southampton and Liverpool and Havre ,
它 曾是 这 相同的 在 南安普顿 和 利物浦 和 勒阿弗尔 ,

南安普顿、利物浦和勒阿弗尔的情况也是如此。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ə'weɪ] [daʊn] [ɪn]['neɪpəlz][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['evidənsiz] [ɑ:n] ['evri] [hænd][ʌv; əv] [haʊ]
and even away down in Naples there were evidences on every hand of how
和 甚至 离开 向下 在 那不勒斯 那里 是 证据 在 每一个 手 的 如何
[wi:; wi] [ə'mɛrɪkənz] [ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] [rɔbd] [ʌv; əv] [wʌt] [meɪ] [bi:; bi]['dʒʌstli] [kən'sɪdərd] ['aʊər; ɑ:r]
we Americans are being robbed of what may be justly considered our
我们 美国人 是 存在 被抢劫 的 什么 可能 是 公正地 经过考虑的 我们的
['bɜ:rθraɪt] ;
birthright ;
与生俱来的权利 ;

甚至在遥远的那不勒斯，到处都有证据表明，我们美国人正在被剥夺我们理应被视为与生俱来的权利；

[ðæt] [ɪz] , [saʊθ] [ə'merɪkən] , [west] ['ɪndiən] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n]['meksɪkən] [treɪd] .
that is , South American , West Indian , and even Mexican trade .
那 是 , 南 美国人 , 西方 印度 , 和 甚至 墨西哥 贸易 .

也就是说，包括南美洲、西印度群岛，甚至墨西哥的贸易。

[ðə; ði] [ɪn'tens] [ænd; ənd][ˌmɑ:nju'ment(ə)l] [stu:'pɪdəti] [wɪtʃ] [pə'mits] [ðɪs] ['prɑ:ses] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] ,
The intense and monumental stupidity which permits this process to continue ,
这 激烈的 和 宏伟的 愚蠢 哪个 许可证 这 过程 到 继续 ,

正是这种令人发指的愚蠢才使得这一进程得以继续。

[ɪz] ['daʊtləs] [ə'mju:zɪŋ] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] ['prɑ:fɪt][baɪ][ˌaɪ 'ti:] ,
is doubtless amusing to those who profit by it ,
是 毫无疑问 有趣 到 那些 WHO 利润 经过 它 ,

对于那些从中获利的人来说，这无疑很有趣。

[bʌt; bət][ˌaɪ'tiː][ɪz] [deθ] [tuː; tə][ˌjuː'es][æz; əz][ə; eɪ]['mærɪtaɪm]['neɪʃ(ə)n] .

but	it	is	death	to	us	as	a	maritime	nation	.
但	它	是	死亡	到	我们	作为	一个	海上	国家	.

但对我们这个海洋国家来说，这无异于致命一击。

[ˌaɪ'tiː] [siːmz] [ˌɪnkən'siːvəbl] [ðæt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] ['treʒəri] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

It	seems	inconceivable	that	with	an	overflowing	Treasury	,	and	with
它	似乎	不可思议	那	和	一个	溢出	财政部	,	和	和

[ɪk'spɔːrts; 'ekspɔːrts][ʌv; əv]['oʊvər] $700 , - ,

exports	of	over	$700	,	000	,
出口	的	超过	$700	,	-	,

令人难以置信的是，在国库充裕、出口额超过70万美元的情况下，

- [pər] ['ænəm] ,

000	per	annum	,
-	每	年	,

每年 000，

['aʊər; ɑːr] ['ʃɪpɪŋ] ['ɪntrəst] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ðʌs] [waɪpt] [aʊt][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ]

our	shipping	interest	should	be	thus	wiped	out	of	existence	merely	because	a
我们的	船运	兴趣	应该	是	因此	擦拭	出去	的	存在	仅仅	因为	一个

[lɑːt][ʌv; əv] ['idiəts] [hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪn'veriəbli] [θroʊz] [ðem; ðəm]

lot	of	idiots	have	inherited	a	political	superstition	which	invariably	throws	them
很多	的	白痴	有	遗传	一个	政治的	迷信	哪个	总是	投掷	他们

['ɪntuː]['spæzəmz][ʌv; əv] [ɪn'dɪgnənt] ['proʊtest] [wen'evər] [ðə; ði][wɜːrd] " ['sʌbsədi] " [ɪz] ['menʃ(ə)nd] .

into	spasms	of	indignant	protest	whenever	the	word	"	subsidy	"	is	mentioned	.
进入	痉挛	的	愤怒	反对	每当	这	单词	"	补贴	"	是	提及	.

仅仅因为很多白痴继承了一种政治迷信，每当提到"补贴"这个词，他们就会义愤填膺地抗议，我们的航运利益就应该因此而彻底消失。

[ðɪs] [ɪn'herɪtɪd] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][ɪz] ['præktɪkli] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [fer]

This	inherited	superstition	is	practically	all	there	is	behind	the	opposition	to	a	fair
这	遗传	迷信	是	几乎	全部	那里	是	在后面	这	反对	到	一个	公平的

[ænd; ənd]['riːz(ə)nəb(ə)l] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [prə'tekʃn] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['ʃɪpɪŋ]

and	reasonable	system	of	protection	and	encouragement	to	our	shipping
和	合理的	系统	的	保护	和	鼓励	到	我们的	船运

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

这种根深蒂固的迷信实际上是反对建立公平合理的航运利益保护和鼓励体系的全部原因。

[ʌv; əv] [wʌt] [juːz][ɑːr; ər]['ɑːrgjuːmənts][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['pæt(ə)nt][ænd; ənd] [noʊ'tɔːriəs] [fækts] ?

Of	what	use	are	arguments	in	the	face	of	patent	and	notorious	facts	?
的	什么	使用	是	论点	在	这	脸	的	专利	和	臭名昭著	事实	?

面对显而易见且众所周知的事实，争论又有何用?

['aʊər; ɑːr] ['kɑːmɜːrs] [wʌz; wəz] [swept] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['sɪv(ə)l][wɔːr] .

Our	commerce	was	swept	from	the	ocean	during	our	civil	war	.
我们的	商业	曾是	扫荡	从	这	海洋	期间	我们的	民用	战争	.

内战期间，我们的商业活动从海洋中消失殆尽。

[ɪts] [pleɪs] [hæz; həz] [bɪn] [juː'sɜːpt] [baɪ] ['sʌbsidaizd] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['kʌntriz] .

Its	place	has	been	usurped	by	subsidized	vessels	of	other	countries	.
它是	地方	有	到过	篡夺	经过	补贴	船只	的	其他	国家	.

它的地位已被其他国家获得补贴的船只所取代。

[ə'genst] [ðiːz] ['ves(ə)lz] [ˌʌn'sʌbsəˌdaɪzd] [wʌnz] ['kænɑːt] [kəm'piːt] [sək'sesfəli] .

Against	these	vessels	unsubsidized	ones	cannot	compete	successfully	.
反对	这些	船只	无补贴	一个	不能	竞争	成功地	.

与这些船只相比，没有补贴的船只无法成功竞争。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [hoʊl] ['kwestʃən] [ɪn][ə; eɪ] ['nʌtʃel] .

This	is	the	whole	question	in	a	nutshell	.
这	是	这	所有的	问题	在	一个	简而言之	.

这就是问题的核心所在。

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] , [baɪ][ə; eɪ] [dʒu:'dɪʃəs] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] [fer] [praɪs] [fɔ:r; fər] [ə'merɪkən] [meɪl] ['sɜ:rvɪs] ,

Shall	we	,	by	a	judicious	system	of	paying	a	fair	price	for	American	mail	service	,
将	我们	,	经过	一个	明智的	系统	的	付费	一个	公平的	价格	为了	美国人	邮件	服务	,

我们是否应该通过一套合理的制度，为美国邮政服务支付公平的价格?

[rɪ'stɔ:r] ['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:rən] ['kɑ:mɜ:rs] , [ænd; ənd] [teɪk] [wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk] [ə'mʌŋ] ['mærɪtaɪm] [neiʃəns] ?

restore	our	foreign	commerce	,	and	take	once	more	the	front	rank	among	maritime	nations	?
恢复	我们的	外国的	商业	,	和	拿	一次	更多的	这	正面	秩	之中	海上	国家	?

恢复我们的对外贸易，重新夺回海上强国的前列地位?

[ɔ:r][ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [ji:ld] [tu:; tə][ðə; ði] ['pærəˌlaɪzɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪr] [wɜ:rd] ,

Or	shall	we	continue	to	yield	to	the	paralyzing	influence	of	a	mere	word	,
或者	将	我们	继续	到	屈服	到	这	瘫痪	影响	的	一个	仅仅	单词	,

还是我们继续屈服于区区一句话的麻痹作用?

[wɪtʃ] ['oʊnli] [ˌreprɪ'zents] [æn; ən][ˌɪdi'ɑ:tɪk][ænd; ənd] ['θredber] [ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] ;

which	only	represents	an	idiotic	and	threadbare	superstition	;
哪个	仅有的	代表	一个	愚蠢的	和	破旧的	迷信	;

这仅仅代表了一种愚蠢而陈旧的迷信;

[ænd; ənd][tɜ:rn]['aʊər; ɑ:r] [hoʊl] [ɪ'nɔ:rməs] [ɪk'spɔ:rt; 'ekspɔ:rt] [treɪd] ['oʊvər][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:rən] [kəm'pɛtətərz] , [hu:] , [waɪl] ['rɪdɪˌkju:lɪŋ] ['aʊər; ɑ:r][stu:'pɪdəti] ,

and	turn	our	whole	enormous	export	trade	over	to	our	foreign	competitors	,	who	,	while	ridiculing	our	stupidity	,
和	转动	我们的	所有的	巨大的	出口	贸易	超过	到	我们的	外国的	竞争对手	,	WHO	,	尽管	嘲笑	我们的	愚蠢	,

并将我们庞大的出口贸易拱手让给我们的外国竞争对手，而他们一边嘲笑我们的愚蠢，

['glædli] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['pɑ:kɪt] [ðə; ði]['prɑ:fɪts] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ðʌs] [θrʌst] [ə'pɑ:n] [ðem; ðəm] ?

gladly	take	advantage	of	it	,	and	pocket	the	profits	which	we	thus	thrust	upon	them	?
乐意	拿	优势	的	它	,	和	口袋	这	利润	哪个	我们	因此	推力	之上	他们	?

他们会欣然接受，并将我们强加给他们的利润收入囊中吗?

['pʌblɪk] ['sentɪmənt] [ɪz] ['grædʒuəli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] [greɪt] ['sʌbdʒekt] ;

Public	sentiment	is	gradually	changing	on	this	great	subject	;
民众	情绪	是	逐步地	变化	在	这	伟大的	主题	;

公众对这一重大问题的看法正在逐渐改变;

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'mænd] [fɔ:r; fər]['ri:z(ə)nəb(ə)l][ænd; ənd]['sensəb(ə)l][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['ʃɪpoʊnər] [wɪl] [su:n] [meɪk] [ɪt'self] [hɜ:rd] [wɪð; wɪθ][noʊ][ʌn'sɜ:rt(ə)n] [saʊnd] .

and	the	demand	for	reasonable	and	sensible	legislation	in	the	interest	of	American	shipowners	will	soon	make	itself	heard	with	no	uncertain	sound	.
和	这	要求	为了	合理的	和	明智的	立法	在	这	兴趣	的	美国人	船东	将要	很快	制作	本身	听到	和	不	不确定	声音	.

而要求制定合理明智的法律以维护美国船东利益的呼声，很快就会响彻云霄。

['miːnwaɪl] ,
Meanwhile ,
同时 ,

同时，

[ðə; ði][fækt] [ðæt] ['præktɪk(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ['bɪznəs] [men] [ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk]
the fact that practical and intelligent business men are taking part in the public
这 事实 那 实际的 和 聪明的 商业 男人 是 采取 部分 在 这 民众
[dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
discussion of it ,
讨论 的 它 ,

务实且有智慧的商人参与到对此事的公开讨论中来，这一事实本身就值得关注。

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .
is one of the most encouraging signs of the times .
是 一 的 这 最多 鼓励 标志 的 这 时代 .

这是当今时代最令人鼓舞的迹象之一。

[aɪ] [rɪ'meɪn] , [jɔːrz] ['veri] ['truːli] ,
I remain , yours very truly ,
我 保持 , 你的 非常 真的 ,

我依然是，您真诚的，

[sæm] ['bɑːrtn] .
SAM BARTON .
萨姆 巴顿 .

山姆·巴顿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skersli] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] ['letər] [iks'presiz] [wʌt]
It is scarcely necessary for me to say that the foregoing letter expresses what
它 是 几乎 必要的 为了 我 到 说 那 这 前文 信 表达 什么
[maɪ] ['sentɪmənts] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
my sentiments would have been at that time ,
我的 情感 会 有 到过 在 那 时间 ,

我几乎无需赘言，前面那封信表达了我当时的感受。

[kwaɪt] [æz; əz] ['fʊli] [ænd; ənd] [æz; əz] [wel] , [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] , [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .
quite as fully and as well , as I could , if I had written it myself .
相当 作为 完全 和 作为 出色地 , 作为 我 可以 , 如果 我 有 书面 它 我 .

就像我自己写的那样，既完整又出色。

[nɑːt]['oʊnli][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] ['mɜːrtʃənt] [mə'riːn] [ðʌs] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [waɪpt] [aʊt] [ʌv; əv]
Not only had our merchant marine thus been permitted to be wiped out of
不是 仅有的 有 我们的 商人 海洋 因此 到过 允许 到 是 擦拭 出去 的
[ɪg'zɪstəns] ,
existence ,
存在 ,

我们的商船队不仅就这样被彻底消灭了，

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]['neɪvi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪ'kʌm] [wɔːrn] [aʊt] [ænd; ənd] [dɪ'keɪd] ,
but our navy had also become worn out and decayed ,
但 我们的 海军 有 还 变得 磨损 出去 和 腐烂的 ,

但是我们的海军也已经疲惫不堪，日渐衰败。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['æntɪkweɪtɪd] [koʊst] [ˌfɔːtɪfɪ'keiʃənz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['læfɪŋ] [stɑːk] [ʌv; əv] ['mɪlətəri]
and our antiquated coast fortifications were the laughing stock of military
和 我们的 过时的 海岸 防御工事 是 这 笑 库存 的 军队
[ænd; ənd]['neɪv(ə)l]['ekspɜːrts][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] .
and naval experts all over the world .
和 海军 专家 全部 超过 这 世界 .

我们陈旧的海岸防御工事成了全世界军事和海军专家的笑柄。

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'plɔːrəbl] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['neɪvi] , ['sekrəteri] ['hwitni] , [ɪn]

Concerning	**the**	**deplorable**	**condition**	**of**	**the**	**United**	**States**	**Navy**	**,**	**Secretary**	**Whitney**	**,**	**in**
有关	这	可悲的	状况	的	这	团结的	各州	海军	,	秘书	惠特尼	,	在

[hɪz; ɪz] ['ænjuəl] [rɪ'pɔːrt] [fɔːr; fər] - ,

his	**annual**	**report**	**for**	**1885**	**,**
他的	年度的	报告	为了	-	,

关于美国海军的糟糕状况，惠特尼部长在其1885年度报告中指出：

[sed] ,

said	**,**
说	,

说，

" [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'siːdid] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ]

"	**At**	**the**	**present**	**moment**	**it**	**must**	**be**	**conceded**	**that**	**we**	**have**	**nothing**	**which**
"	在	这	展示	片刻	它	必须	是	承认	那	我们	有	没有什么	哪个

[dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ]['neɪvi] .

deserves	**to**	**be**	**called**	**a**	**navy**	**.**
值得	到	是	称为	一个	海军	.

“目前必须承认，我们没有任何一支配得上被称为海军的队伍。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kwestʃənəb(ə)l] ['weðər] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['neɪv(ə)l]['ves(ə)l] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [ə'floʊt]

It	**is**	**questionable**	**whether**	**we**	**have**	**a**	**single**	**naval**	**vessel**	**finished**	**and**	**afloat**
它	是	值得怀疑	无论	我们	有	一个	单身的	海军	血管	完成的	和	漂浮

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] ,

at	**the**	**present**	**time**	**,**
在	这	展示	时间	,

目前我们是否拥有一艘已完工并下水的海军舰艇尚存疑问。

[ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv] ['eni] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['paʊər] — [ə; eɪ]

that	**could**	**be**	**trusted**	**to**	**encounter**	**the**	**ships**	**of**	**any**	**important**	**power**	**—**	**a**
那	可以	是	可信	到	遇到	这	船舶	的	任何	重要的	力量	—	一个

['sɪŋg(ə)l] ['ves(ə)l] [ðæt] [hæz; həz] ['iːðər] [ðə; ði]['ɑːrmər][fɔːr; fər] [prə'tekʃn] ,

single	**vessel**	**that**	**has**	**either**	**the**	**armor**	**for**	**protection**	**,**
单身的	血管	那	有	任何一个	这	盔甲	为了	保护	,

一艘能够抵御任何重要强权舰船的可靠舰船——一艘拥有足够装甲进行防护的舰船，

[spiːd] [fɔːr; fər] [ɪ'skeɪp] , [ɔːr] ['wɛpənz] [fɔːr; fər] [dɪ'fens] .

speed	**for**	**escape**	**,**	**or**	**weapons**	**for**	**defense**	**.**
速度	为了	逃脱	,	或者	武器	为了	防御	.

速度用于逃跑，武器用于防御。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊ'tɔːriəs] [fækt] , [æz; əz][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [dɪ'fensləs] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

"	**This**	**was**	**a**	**notorious**	**fact**	**,**	**as**	**was**	**also**	**the**	**defenseless**	**condition**	**of**
"	这	曾是	一个	臭名昭著	事实	,	作为	曾是	还	这	毫无防备	状况	的

['aʊər; ɑːr] ['siːbɔːrd] ['sɪtiz] .

our	**seaboard**	**cities**	**.**
我们的	海岸	城市	.

“这是一个众所周知的事实，就像我们沿海城市的防御薄弱一样。”

['mɪstər] . ['sæmjuəl][dʒeɪ] . ['tildən] — [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] ['kændɪdət] [fɔːr; fər] ['prezɪdənt]

Mr	**.**	**Samuel**	**J**	**.**	**Tilden**	**—**	**who**	**was**	**the**	**democratic**	**candidate**	**for**	**President**
先生	.	塞缪尔	J	.	蒂尔登	—	WHO	曾是	这	民主	候选人	为了	总统

[ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn] - ,

of	**the**	**United**	**States**	**in**	**1876**	**,**
的	这	团结的	各州	在	-	,

塞缪尔·J·蒂尔登先生——他是1876年美国总统的民主党候选人，

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [biˈliːvd] [baɪ] ['meni] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪ'lektɪd] ,

and	**who**	**was**	**believed**	**by**	**many**	**to**	**have**	**been**	**elected**	**,**
和	WHO	曾是	相信	经过	许多	到	有	到过	当选	,

许多人认为他已经当选，

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektərəl] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv]['mɪstər] . [heɪz]

notwithstanding	the	decision	of	the	electoral	commission	in	favor	of	Mr	.	Hayes
虽然	这	决定	的	这	选举	委员会	在	偏爱	的	先生	.	海耶斯

— [hæd; həd][ɪn][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['letər] ,

—	had	in	a	public	letter	,
—	有	在	一个	民众	信	,

尽管选举委员会做出了有利于海耶斯先生的决定——他在一封公开信中表示——

[meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] [ə'piːl] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌjuːtələ'zeɪʃn][ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['sɜːrplʌs] ['revənjuːz]

made	a	very	strong	appeal	for	the	utilization	of	the	so	-	called	surplus	revenues
制成	一个	非常	强的	上诉	为了	这	利用率	的	这	所以	-	称为	剩余	收入

[ɪn] ['fɔːtifaɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [koʊsts] .

in	fortifying	our	coasts	.
在	强化	我们的	海岸	.

他强烈呼吁利用所谓的盈余收入来加强我们的海岸防御。

['ædmərəl] ['potər] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jɪr] - ,

Admiral	Porter	in	his	report	for	the	year	1887	,
上将	搬运工	在	他的	报告	为了	这	年	-	,

波特海军上将在其1887年度报告中写道：

['ɔːlsoʊ] [meɪd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'staʊndɪŋ] ['steɪtmənt] [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] :

also	made	the	following	astounding	statement	in	this	connection	:
还	制成	这	下列的	惊人	陈述	在	这	联系	:

他还就此发表了以下令人震惊的言论：

" [tuː] ['hevi] ['aɪərn] - [klædz][kʊd; kəd] [kə'mens] [æt; ət][ðə; ði] ['iːstərn] - [moʊst] [pɔɪnt] , [ænd; ənd]

"	Two	heavy	iron	-	clads	could	commence	at	the	eastern	-	most	point	,	and
"	二	重的	铁	-	覆层	可以	开始	在	这	东	-	最多	观点	,	和

[proʊ'siːd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] [tuː; tə] ['teksəs] ,

proceed	along	the	coast	to	Texas	,
继续	沿着	这	海岸	到	德克萨斯州	,

“两艘重型铁甲舰可以从最东端出发，沿着海岸线航行到德克萨斯州。”

['leɪɪŋ] ['evri] ['sɪti] ['ʌndər] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] .

laying	every	city	under	contribution	.
躺下	每一个	城市	在下面	贡献	.

让每个城市都承担贡献责任。

[ɪn] [taɪm] [ʌv; əv][wɔːr] ,

In	time	of	war	,
在	时间	的	战争	,

战时，

[ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] ['sɪstəm] [wɪl] [biː; bi] ['juːsləs] [fɔːr; fər] [dɪ'fens] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]['prɑːpər]

the	torpedo	system	will	be	useless	for	defense	in	the	absence	of	proper
这	鱼雷	系统	将要	是	无用	为了	防御	在	这	缺席	的	恰当的

[ˌfɔːtifi'keiʃənz] [ænd; ənd] ['gʌnz] .

fortifications	and	guns	.
防御工事	和	枪支	.

如果没有合适的防御工事和火炮，鱼雷系统在防御中将毫无用处。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][wɔːr][wiː; wi][ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] [prɪ'perd] [ðæn; ðən][wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [jɪr]

For	the	event	of	war	we	are	no	more	prepared	than	we	were	a	year
为了	这	事件	的	战争	我们	是	不	更多的	准备	比	我们	是	一个	年

[ə'goʊ] ;

ago	;
前	;

对于可能发生的战争，我们的准备程度与一年前相比并无提高；

[ɔːlˈðoʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈper] [ˈsɪmpli] [ðə; ði] [weɪst] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈneɪvi]

although	we	have	made	a	beginning	to	repair	simply	the	waste	in	our	navy
虽然	我们	有	制成	一个	开始	到	维修	简单地	这	浪费	在	我们的	海军

[fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈjɪrz] .

for	the	past	twenty	-	five	years	.
为了	这	过去的	二十	-	五	年	.

尽管我们已经开始着手修复过去二十五年来海军中的浪费问题。

" [ə; eɪ] [ˈraɪtər] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [əˈmerɪkən] [rɪˈvjuː] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] , - ,

"	A	writer	in	the	North	American	Review	of	July	,	1888	,
"	一个	作家	在	这	北	美国人	审查	的	七月	,	-	,

“1888年7月《北美评论》的一位作者，

[hæd; həd][ˈɔːlsoʊ] [kɔːld] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌtərli] [dɪˈfensləs] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsiːpɔːts]

had	also	called	attention	to	the	utterly	defenseless	condition	of	our	seaports
有	还	称为	注意力	到	这	完全地	毫无防备	状况	的	我们的	海港

,

,

,

他还指出了我们海港完全没有防御能力的状况。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðæt] [ə; eɪ][ˈhɑːst(ə)l] [fliːt] [ˈæŋkər] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ˈhɑːrbər] , [kʊd; kəd] [dɪˈstrɔɪ]

and	showed	that	a	hostile	fleet	anchored	in	New	York	Harbor	,	could	destroy
和	显示	那	一个	敌对的	舰队	锚定	在	新的	约克	港口	,	可以	破坏

[ˈprɑːpərti] [ˈvæljuːd][æt; ət] $1 ,

property	valued	at	$1	,
财产	有价值的	在	$1	,

并表明，停泊在纽约港的敌对舰队可以摧毁价值 1 美元的财产。

- , - , - [ɪn] [nuː] [jɔːk] , $600 , - , - [ɪn][ˈbrʊklɪn; ˈbrʊklən] , [ænd; ənd] $100 , - ,

500	,	000	,	000	in	New	York	,	$600	,	000	,	000	in	Brooklyn	,	and	$100	,	000	,
-	,	-	,	-	在	新的	约克	,	$600	,	-	,	-	在	布鲁克林	,	和	$100	,	-	,

纽约有 5 亿美元，布鲁克林有 6 亿美元，还有 10 万美元。

- [ɪn][ˈdʒɜːrzi] [ˈsɪti] .

000	in	Jersey	City	.
-	在	球衣	城市	.

泽西市 000。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɑːmˈbɑːrdmənt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈpeɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	only	alternative	to	such	a	bombardment	would	be	the	payment	of	a
这	仅有的	选择	到	这样的	一个	轰击	会	是	这	支付	的	一个

[ˈrænsəm] ,

ransom	,
赎金	,

避免遭受这种轰炸的唯一办法就是支付赎金。

[huːz] [əˈmaʊnt] [wʊd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ber] [sʌm; səm] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈmens] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv]

whose	amount	would	of	course	bear	some	relation	to	the	immense	amount	of
谁	数量	会	的	课程	熊	一些	关系	到	这	巨大	数量	的

[ˈprɑːpərti] [ɪnˈvɑːlvd] .

property	involved	.
财产	涉及	.

当然，其数额与所涉财产的庞大数量有一定的关系。

[ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [ˈherəld] [hæd; həd][ˈɔːlsoʊ] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌmər] [ʌv; əv] - , [ˈpʌblɪʃt] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz]

The	New	York	Herald	had	also	,	during	the	summer	of	1887	,	published	a	series
这	新的	约克	先驱报	有	还	,	期间	这	夏天	的	-	,	已发布	一个	系列

[ʌv; əv] [senˈseɪʃən(ə)l] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] ,

of	sensational	articles	,
的	轰动一时	文章	,

1887年夏天，《纽约先驱报》也曾发表过一系列耸人听闻的文章。

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] [ə'maʊnts] [ʌv; əv] ['prɑ:pərti] [ðʌs] [ɪk'spoʊzd] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [ət'læntɪk] , [pə'sɪfɪk]

showing	the	enormous	amounts	of	property	thus	exposed	on	our	Atlantic	,	Pacific
显示	这	巨大的	金额	的	财产	因此	裸露	在	我们的	大西洋	,	太平洋

[ænd; ənd] [gʌlf] [koʊsts] .

and	Gulf	coasts	.
和	海湾	海岸	.

这表明，我们大西洋、太平洋和墨西哥湾沿岸有大量的房产因此而暴露出来。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ðʌs] [bi:; bi] [si:n] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['ænsestərz] [hæd; həd] [nɑ:t]['i:v(ə)n][ðə; ði][ɪk'skju:s][ʌv; əv]

It	will	thus	be	seen	that	our	ancestors	had	not	even	the	excuse	of
它	将要	因此	是	已见	那	我们的	祖先	有	不是	甚至	这	原谅	的

['ɪgnərəns] ,

ignorance	,
无知	,

由此可见，我们的祖先甚至连无知的借口都没有。

[ɪn] [pə'mitɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] .

in	permitting	such	a	state	of	affairs	to	continue	.
在	允许	这样的	一个	状态	的	事务	到	继续	.

允许这种情况继续下去。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['fri:kwənt] ['kɔnfərənsis] [ænd; ənd] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] ;

The	question	had	been	the	subject	of	frequent	conferences	and	investigations	;
这	问题	有	到过	这	主题	的	频繁	会议	和	调查	;

这个问题一直是多次会议和调查的主题；

[ænd; ənd] [kə'mitiz] [ænd; ənd] [sʌb] - [kə'mitiz] [hæd; həd] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [taɪmz] [wɪ'ðaʊt]

and	committees	and	sub	-	committees	had	reported	upon	it	,	times	without
和	委员会	和	子	-	委员会	有	据报道	之上	它	,	时代	没有

['nʌmbər] .

number	.
数字	.

各个委员会和小组委员会都曾就此提交过无数份报告。

[ðə; ði] [ˌfɔ:rtɪfɪ'keɪʃn] [bɔ:rd] [hæd; həd] ['estɪmeɪtɪd] [ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [koʊst]

The	fortification	board	had	estimated	the	cost	of	a	complete	system	of	coast
这	筑城	木板	有	估计的	这	成本	的	一个	完全的	系统	的	海岸

[dɪ'fensɪz] ,

defences	,
防御	,

防御工事委员会估算了一套完整的海岸防御系统的成本，

[ɪn'klu:dɪŋ] ['ɑ:rmərd] ['tɜ:rɪts] [ænd; ənd] ['keɪsˌmeɪt] , [bɑ:r'bet] [ænd; ənd] ['mɔ:rtər] ['bætəriz] , ['raɪf(ə)l]

including	armored	turrets	and	casemates	,	barbette	and	mortar	batteries	,	rifled
包括	装甲	炮塔	和	炮台	,	巴贝特	和	砂浆	电池	,	步枪

['gʌnz] , [tɔ:'pi:dəʊz] , [tɔ:r'pi:doʊ]['boʊts][ænd; ənd] ['floʊtɪŋ] ['bætəriz] ,

guns	,	torpedoes	,	torpedo	boats	and	floating	batteries	,
枪支	,	鱼雷	,	鱼雷	船	和	漂浮的	电池	,

包括装甲炮塔和炮廓、炮座和迫击炮阵地、线膛炮、鱼雷、鱼雷艇和浮动炮台

[æt; ət] $126 , - , - ;

at	$126	,	377	,	800	;
在	$126	,	-	,	-	;

126,377,800 美元；

[ænd; ənd] [bɪlz] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntrə'du:st] ['lʊkɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['grædʒuəl] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv] [ðæt]

and	bills	had	been	introduced	looking	to	the	gradual	expenditure	of	that
和	账单	有	到过	介绍	寻找	到	这	逐渐地	支出	的	那

[ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

amount	of	money	,
数量	的	钱	,

并且已经提出了旨在逐步支出这笔款项的法案。

[sʌtʃ] [ɪk'spendɪtʃər] [tuː; tə] ['kʌvər] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ten] ['jɪrz] .

such	expenditure	to	cover	a	period	of	ten	years	.
这样的	支出	到	覆盖	一个	时期	的	十	年	.

这项支出将涵盖十年的时间。

[bʌt; bət] [ɔːl] [sʌtʃ] [ˌprɔpə'ziʃənz] [wɜːr; wər] [met] [baɪ] [ðə; ði] " [ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] " ['steɪtsmən] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ,

But	all	such	propositions	were	met	by	the	"	economical	"	statesmen	of	that	day	,
但	全部	这样的	命题	是	遇见	经过	这	"	经济	"	政治家	的	那	天	,

但所有这些提议都遭到了当时“节约主义”政治家的反对。

[wɪð; wɪθ] [haulz] [ʌv; əv] [ɪn'dɪgnənt] ['prəʊtest] ;

with	howls	of	indignant	protest	;
和	嚎叫	的	愤怒	反对	;

伴随着愤怒的抗议嚎叫；

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['kærəktəraɪzd] [æz; əz] [ə'tempts] [tuː; tə] [stiːl] [ænd; ənd] ['skwɑːndər] [ðə; ði] ['prəʊsiːdz]

and	were	characterized	as	attempts	to	steal	and	squander	the	proceeds
和	是	特征化的	作为	尝试	到	偷	和	挥霍	这	收益

[ʌv; əv] [æn; ən] [ɪk'sesɪv] [ænd; ənd] ['bɜːd(ə)nsəm] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [tæk'seɪʃn] ,

of	an	excessive	and	burdensome	system	of	taxation	,
的	一个	过多的	和	负担	系统	的	税收	,

这些行为被认为是企图窃取和挥霍过重且繁琐的税收制度所带来的收益。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['liːvid] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [soʊl] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒd] [klæs] [ʌv; əv] [ˌmænju'fæktʃərəz] ,

which	was	levied	for	the	sole	benefit	of	a	privileged	class	of	manufacturers	,
哪个	曾是	征收	为了	这	唯一	益处	的	一个	特权	班级	的	制造商	,

[mə'nɑːpəlɪsts] [ænd; ənd] ['kæpɪtlɪsts] .

monopolists	and	capitalists	.
垄断者	和	资本家	.

这项税收完全是为了制造商、垄断者和资本家等特权阶层的利益而征收的。

[ðʌs] [ðiːz] ['bækwʊdz] ['steɪtsmən] , [naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv] [huːm] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [feɪld] ,

Thus	these	backwoods	statesmen	,	nine	-	tenths	of	whom	would	probably	have	failed	,
因此	这些	偏远地区	政治家	,	九	-	十分之一	的	谁	会	大概	有	失败的	,

因此，这些来自偏远地区的政治家，其中十分之九的人可能都会失败，

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn] ['eni] ['bɪznəs] [mɔːr] [ɪk'stensɪv] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

if	they	had	attempted	to	carry	on	any	business	more	extensive	than	the
如果	他们	有	尝试过	到	携带	在	任何	商业	更多的	广泛的	比	这

['kiːpɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['piːnʌt] [stænd] ,

keeping	of	a	peanut	stand	,
保持	的	一个	花生	站立	,

如果他们试图开展比经营花生摊更大规模的业务，

[ə'suːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] [ɪ'kɑːnəmi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n]

assumed	to	be	the	judges	of	what	was	the	best	economy	for	a	nation
假定	到	是	这	法官	的	什么	曾是	这	最好的	经济	为了	一个	国家

[ʌv; əv] ['oʊvər] - ,

of	over	60	,
的	超过	-	,

人们被认为是评判一个拥有60多年人口的国家的最佳经济模式的权威，

- , - [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,

000	,	000	of	people	,
-	,	-	的	人们	,

000,000 人，

[ænd; ənd][ɪg'zɛmplə,faɪd][ðer; ðər][aɪ'di:əz][ʌv; əv] [ɪ'kɑ:nəmi] [baɪ] ['roʊlɪŋ] [ʌp][æn; ən] ['ænjuəl] ['penʃən] [lɪst]

and	exemplified	their	ideas	of	economy	by	rolling	up	an	annual	pension	list
和	举例说明	他们的	想法	的	经济	经过	滚动	向上	一个	年度的	养老金	列表

[ʌv; əv] [ə'baʊt] $150 ,

of	about	$150	,
的	关于	$150	,

他们以每年仅约 150 美元的养老金支出为例，体现了他们的节俭理念。

- , - ; ['spendɪŋ] $30 , - , - [ɔ:r] $40 , - ,

000	,	000	;	spending	$30	,	000	,	000	or	$40	,	000	,
-	,	-	;	开支	$30	,	-	,	-	或者	$40	,	-	,

000,000；花费 30,000,000 美元或 40,000 美元，

- [ɪn][soʊ] - [kɔ:ld] ['rɪvər][ænd; ənd]['hɑ:rbər] [ɪmp'ru:vmənts] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [ɪn] ['dɪfrənt]

000	in	so	-	called	river	and	harbor	improvements	and	public	buildings	in	different
-	在	所以	-	称为	河	和	港口	改进	和	民众	建筑物	在	不同的

[pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ;

parts	of	the	country	;
部分	的	这	国家	;

在全国各地所谓的河流和港口改善工程以及公共建筑方面投入了 000 美元；

[ænd; ənd] [ˌæbsə'lu:tli] ['θroʊɪŋ] [ə'weɪ] $20 , - , - [ɔ:r] $30 , - ,

and	absolutely	throwing	away	$20	,	000	,	000	or	$30	,	000	,
和	绝对地	投掷	离开	$20	,	-	,	-	或者	$30	,	-	,

完全白白浪费掉 2 万美元或 3 万美元，

- [ɪn] ['peɪɪŋ] [ɪg'zɔ:rbɪtənt] ['pri:miəmz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['kænslɪŋ] [ə; eɪ] [det] [nɑ:t] [jet]

000	in	paying	exorbitant	premiums	for	the	privilege	of	cancelling	a	debt	not	yet
-	在	付费	高昂	保费	为了	这	特权	的	取消	一个	债务	不是	然而

[du:] .

due	.
到期的	.

支付高额保费，只为获得取消尚未到期债务的特权，花费了 000 美元。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [pæs] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] [greɪs] , - ,

And	thus	it	had	come	to	pass	,	that	in	the	year	of	grace	,	1886	,
和	因此	它	有	来	到	经过	,	那	在	这	年	的	优雅	,	-	,

就这样，在恩典之年，即1886年，事情发生了……

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən] - , - , -

the	United	States	of	America	,	with	a	population	of	more	than	60	,	000	,	000
这	团结的	各州	的	美国	,	和	一个	人口	的	更多的	比	-	,	-	,	-

,

,
,

美国，人口超过6000万，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [koʊst] [laɪn] [hu:z] [leŋkθ; leŋθ][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['dʌb(ə)l] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər]

with	a	coast	line	whose	length	was	more	than	double	that	of	any	other
和	一个	海岸	线	谁	长度	曾是	更多的	比	双倍的	那	的	任何	其他

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

其海岸线长度是其他任何国家的两倍以上，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ænjuəl] [ə'veɪləb(ə)l] ['revənu:] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən] $100 , - , - ,

with	an	annual	available	revenue	of	more	than	$100	,	000	,	000	,
和	一个	年度的	可用的	收入	的	更多的	比	$100	,	-	,	-	,

年可用收入超过1亿美元，

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [ɪts] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [tæk'seɪʃn] [wʌz; wəz] ['laɪtər] [ænd; ənd] [les] ['bɜːd(ə)nsəm]
notwithstanding **that** **its** **system** **of** **taxation** **was** **lighter** **and** **less** **burdensome**
虽然 那 它是 系统 的 税收 曾是 打火机 和 较少的 负担
[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['neɪʃ(ə)n] ,
than **that** **of** **any** **other** **nation** **,**
比 那 的 任何 其他 国家 ,

尽管其税收制度比其他任何国家都更轻、负担更轻，

[ænd; ənd][ɪts] ['leɪbərɪŋ] ['klæsɪz] ['betər] [peɪd] , ['betər] [haust] , ['betər] [kloʊðd] , ['betər] [fed] ,
and **its** **laboring** **classes** **better** **paid** **,** **better** **housed** **,** **better** **clothed** **,** **better** **fed** **,**
和 它是 劳动 课程 更好的 有薪酬的 , 更好的 房屋 , 更好的 穿着衣服 , 更好的 美联储 ,

劳动阶级的收入更高，住房更好，衣着更好，伙食更好。

[ænd; ənd] ['betər] ['edʒukeɪtɪd][ðæn; ðən] ['eni] ['sɪmələr] ['klæsɪz] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ;
and **better** **educated** **than** **any** **similar** **classes** **in** **any** **other** **portion** **of** **the** **world** **;**
和 更好的 受过教育 比 任何 相似的 课程 在 任何 其他 部分 的 这 世界 ;

并且比世界上任何其他地区的同类阶层都受过更好的教育；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ænjuəl] ['fɔːrən] ['kɑːmɜːrs] [ɪk'siːdɪŋ] $1 , - , - , - [ɪn]['vælju:] ,
and **with** **an** **annual** **foreign** **commerce** **exceeding** **$1** **,** **600** **,** **000** **,** **000** **in** **value** **,**
和 和 一个 年度的 外国的 商业 超过 $1 , - , - , - 在 价值 ,

年对外贸易额超过16亿美元，

[faʊnd] [ɪt'self] ['præktɪkli] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['mɜːrtʃənt] [mə'riːn] ,
found **itself** **practically** **without** **any** **merchant** **marine** **,**
成立 本身 几乎 没有 任何 商人 海洋 ,

发现自己实际上没有任何商船队，

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɔːr] ['ves(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " ['nesəseri] ['ɑːrmər][fɔːr; fər]
and **actually** **without** **a** **single** **war** **vessel** **with** **the** **"** **necessary** **armor** **for**
和 实际上 没有 一个 单身的 战争 血管 和 这 " 必要的 盔甲 为了
[prə'tekʃn] , [spiːd] [fɔːr; fər] [ɪ'skeɪp] ,
protection **,** **speed** **for** **escape** **,**
保护 , 速度 为了 逃脱 ,

事实上，没有一艘战舰具备“必要的防护装甲和逃生速度”，

[ɔːr] ['wɛpənz] [fɔːr; fər] [dɪ'fens] ; " [wɪð; wɪθ][ɪts] [koʊsts] [ænd; ənd] ['hɑːbəz] [ɪn'taɪərli] [ˌʌnprə'tektɪd] ,
or **weapons** **for** **defense** **;** **"** **with** **its** **coasts** **and** **harbors** **entirely** **unprotected** **,**
或者 武器 为了 防御 ; " 和 它是 海岸 和 港口 完全 未受保护 ,
[ænd; ənd][ɪts] ['siːpɔːts] ,
and **its** **seaports** **,**
和 它是 海港 ,

或用于防御的武器；“其海岸和港口完全没有保护，其海港，

— [kən'teɪnɪŋ] ['prɑːpərti] ['ægrɪgeɪtɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] $10 , - , - , - [ɪn]['vælju:] — ['ʌtərli]
— **containing** **property** **aggregating** **more** **than** **$10** **,** **000** **,** **000** **,** **000** **in** **value** **—** **utterly**
— 包含 财产 聚合 更多的 比 $10 , - , - , - 在 价值 — 完全地
[dɪ'fensləs] ,
defenseless **,**
毫无防备 ,

—包含总价值超过100亿美元（100亿美元）的财产—完全没有防御能力，

[ænd; ənd] [ˌæbsə'luːtli] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ə'tæk] [frʌm; frəm] ['eni] ['neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [pə'zest] [ə; eɪ]['mɑːdərn]['aɪərn] -
and **absolutely** **inviting** **attack** **from** **any** **nation** **which** **possessed** **a** **modern** **iron** **-**
和 绝对地 邀请 攻击 从 任何 国家 哪个 拥有 一个 现代的 铁 -
[klæd] ,
clad **,**
覆膜 ,

这无疑会招致任何拥有现代化铁甲舰的国家的攻击。

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [mɔːr] [lɔːŋ] [reɪndʒ] ['gʌnz] , ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] [ʃel] [ten] [maɪlz] [ɔːr] [soʊ] .

armed	with	two	or	more	long	range	guns	,	capable	of	throwing	a	shell	ten	miles	or	so	.
武装	和	二	或者	更多的	长的	范围	枪支	,	有能力的	的	投掷	一个	壳	十	英里	或者	所以	.

配备两门或两门以上远程火炮，能够将炮弹发射到十英里左右的距离。

[ðɪs] [wɪl] ['daʊtləs] [siːm] [æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l] ['steɪtmənt] [tuː; tə] ['riːdɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ;

This	will	doubtless	seem	an	incredible	statement	to	readers	of	the	present	day	;
这	将要	毫无疑问	似乎	一个	极好的	陈述	到	读者	的	这	展示	天	;

对于当今的读者来说，这无疑会是一个令人难以置信的说法；

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['strɪktli] [truː] .

and	yet	it	is	strictly	true	.
和	然而	它	是	严格	真的	.

然而，这却是千真万确的。

[mɔːr'oʊvər] , [ðiːz] ['rʊrəl]['soʊlənz] , [ɪn][ðer; ðər] [ziːl] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [kən'sɪdərd] " [ɪ'kɑːnəmi] ,

Moreover	,	these	rural	solons	,	in	their	zeal	for	what	they	considered	"	economy	,
而且	,	这些	乡村的	议员们	,	在	他们的	热情	为了	什么	他们	经过考虑的	"	经济	,

此外，这些农村议员出于对他们认为的“经济”的热忱，

" [ʌn'setld] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [baɪ][æn; ən] [ˌækrɪ'moʊniəs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tærɪf] ;

"	unsettled	the	industrial	interests	of	the	country	by	an	acrimonious	discussion	of	the	tariff	;
"	不安的	这	工业的	兴趣	的	这	国家	经过	一个	尖刻	讨论	的	这	关税	;

“就关税问题展开激烈讨论，扰乱了该国的工业利益；

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['laɪtli] ['tækst] , ['prɑːspərəs] ,

and	the	most	lightly	taxed	,	prosperous	,
和	这	最多	轻轻	已征税	,	繁荣	,

以及税负最轻、最繁荣的，

[ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] ['welθi] [kə'mjuːnəti] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [graʊnd] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'prest] [baɪ][æn; ən] [ɪk'sesɪv] [ænd; ənd] ['bɜːd(ə)nsəm] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [tæk'seɪʃn] ;

intelligent	and	wealthy	community	in	the	world	was	asked	to	believe	that	it	was	ground	down	and	oppressed	by	an	excessive	and	burdensome	system	of	taxation	;
聪明的	和	富裕	社区	在	这	世界	曾是	问	到	相信	那	它	曾是	地面	向下	和	受压迫者	经过	一个	过多的	和	负担	系统	的	税收	;

世界上有识之士和富裕阶层被要求相信，他们正遭受过度且繁重的税收制度的压迫和剥削；

[ænd; ənd] " [ðə; ði] ['sɜːrplʌs] , "

and	"	the	surplus	,	"
和	"	这	剩余	,	"

以及“盈余”，

" [ðə; ði] ['sɜːrplʌs] , "

"	the	surplus	,	"
"	这	剩余	,	"

“盈余”

" [ðə; ði] ['sɜːrplʌs] , " [wʌz; wəz] [held] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ['kɑːnstəntli] [ɪn] [tɛrərɛm] ,

"	THE	SURPLUS	,	"	was	held	over	it	constantly	in	terrorem	,
"	这	剩余	,	"	曾是	握住	超过	它	不断地	在	恐怖	,

“剩余财产”一直被用恐吓的语气笼罩着它。

[æz; əz][ə; eɪ]['mɑːnstər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['neɪʃənz] ['vaɪtlz] ,

as	a	monster	that	was	eating	out	the	nation's	vitals	,
作为	一个	怪物	那	曾是	吃	出去	这	国家的	命脉	,

就像一个吞噬国家命脉的怪物，

[ænd; ənd] [wʊd] [suːn] [ɪn'vɑːlv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][faɪ'nænʃ(ə)l]['ruːɪn] .

and	would	soon	involve	it	in	financial	ruin	.
和	会	很快	涉及	它	在	金融的	废墟	.

并很快使其陷入财务困境。

['miːnwaɪl] , [nuː] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] [wɜːr; wər] [ˌrekə'mendɪd] [jɪr] ['æftər] [jɪr] ,

Meanwhile	,	new	fortifications	were	recommended	year	after	year	,
同时	,	新的	防御工事	是	受到推崇的	年	后	年	,

与此同时，新的防御工事建设建议年复一年地提出。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] [ðiːz] [wʌz; wəz] [kən'siːdid] [baɪ][bəuθ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːrtiz] ; [bʌt; bət] —

and	the	necessity	for	these	was	conceded	by	both	political	parties	;	but	—
和	这	必要性	为了	这些	曾是	承认	经过	两个都	政治的	各方	;	但	—

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [bɪlt] .

they	were	not	built	.
他们	是	不是	建造	.

两大政党都承认这些设施的必要性；但是——它们并没有建成。

[ɪ'læbərət] ['estimәts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [gʌn] ['faʊndriːz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ænd; ənd]

Elaborate	estimates	for	the	establishment	of	gun	foundries	were	made	and
精心制作的	估算	为了	这	建立	的	枪	铸造厂	是	制成	和

['feivərəbli] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɑːn] ;

favorably	reported	on	;
有利	据报道	在	;

对建立枪械铸造厂进行了详细的估算，并得到了积极的报道；

[bʌt; bət] — [ðə; ði] ['faʊndriːz] [wɜːr; wər][nɑːt] [bɪlt] .

but	—	the	foundries	were	not	built	.
但	—	这	铸造厂	是	不是	建造	.

但是——铸造厂并没有建成。

[hjuːdʒ] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] [fɔːr; fər]['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['ɑːrmərd] ['bæt(ə)l] [ʃɪps] [wɜːr; wər] [tɔːkt] ['oʊvər][ænd; ənd]

Huge	appropriations	for	formidable	armored	battle	ships	were	talked	over	and
巨大的	拨款	为了	强大	装甲	战斗	船舶	是	谈话	超过	和

[ˌrekə'mendɪd] ;

recommended	;
受到推崇的	;

讨论并建议拨款建造强大的装甲战舰；

[bʌt; bət] — [ðə; ði] ['ɑːrmərd] ['bæt(ə)l] [ʃɪps] [wɜːr; wər][nɑːt] [bɪlt] .

but	—	the	armored	battle	ships	were	not	built	.
但	—	这	装甲	战斗	船舶	是	不是	建造	.

但是——装甲战舰并没有建造出来。

[bɪlz] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mɜːrkəntiːl] [mə'riːn] [baɪ][ðə; ði]

Bills	looking	to	the	re	-	establishment	of	our	mercantile	marine	by	the
账单	寻找	到	这	关于	-	建立	的	我们的	商业	海洋	经过	这

[ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn] [voʊg] [ə'mʌŋ] [ɔːl]

adoption	of	a	similar	system	of	encouragement	to	that	in	vogue	among	all
采用	的	一个	相似的	系统	的	鼓励	到	那	在	时尚	之中	全部

['mɑːdərn] ['mærɪtaɪm] [neiʃəns] ,

modern	maritime	nations	,
现代的	海上	国家	,

旨在通过采用与所有现代海事国家所实行的类似的鼓励制度来重建我国商船队的法案

[wɜːr; wər] [ˌɪntrə'duːst] , [ænd; ənd] [di'beitid] [ɑːn] , [ænd; ənd]['ɑːrgjuːd]['oʊvər] ; [bʌt; bət] — [ðə; ði] [bɪlz]

were	introduced	,	and	debated	on	,	and	argued	over	;	but	—	the	bills
是	介绍	,	和	辩论	在	,	和	争论	超过	;	但	—	这	账单

[wɜːr; wər][nɑːt] [pæst] ,

were	not	passed	,
是	不是	通过了	,

这些法案被提出、辩论和争论；但是——这些法案最终没有获得通过。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['mɜːtʃənts] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['ʃɪpɪŋ] [ðer; ðər] [gʊdz] [ɪn] ['fɔːrən]

and	our	merchants	were	obliged	to	continue	shipping	their	goods	in	foreign
和	我们的	商人	是	有义务	到	继续	船运	他们的	商品	在	外国的

['bɔtəms] .

bottoms	.
底部	.

因此，我们的商人不得不继续用外国船坞运输货物。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] ['krɪmɪn(ə)l] ['feɪljər] [tuː; tə][ə'dɑːpt]['ɔːrd(ə)neri] [dɪ'fensɪv] [prɪ'kɔːʃənz] , [wʌz; wəz]

And	all	this	criminal	failure	to	adopt	ordinary	defensive	precautions	,	was
和	全部	这	刑事	失败	到	采纳	普通的	防守	防范措施	,	曾是

['dʒʌstɪfaɪd][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv] " [ɪ'kɑːnəmi] .

justified	on	the	ground	of	"	economy	.
合理的	在	这	地面	的	"	经济	.

而所有这些未能采取普通防御措施的犯罪行为，都以“节约”为由进行了辩解。

" [ɪf] ['hɪstri; 'hɪstəri]['evər] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv] " ['seɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

"	If	history	ever	exhibited	a	striking	instance	of	the	folly	of	"	saving	at	the
"	如果	历史	曾经	展出	一个	引人注目	实例	的	这	蠢事	的	"	保存	在	这

['spɪgət] [ænd; ənd] ['weɪstɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bʌŋ] ,

spigot	and	wasting	at	the	bung	,
水龙头	和	浪费	在	这	塞子	,

“如果历史上曾出现过‘节俭度日，浪费无度’这种愚蠢行为的典型例子，

" ['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [meɪ] ['ferli] [kleɪm] [prɪ]

"	our	ancestors	of	the	latter	part	of	the	nineteenth	century	may	fairly	claim	pre
"	我们的	祖先	的	这	后者	部分	的	这	第十九	世纪	可能	相当	宣称	预

- ['emɪnəns] [æz; əz] [ɪg'zɪbɪtəz] [ɪn] [ðæt] [laɪn] .

-	eminence	as	exhibitors	in	that	line	.
-	卓越	作为	参展商	在	那	线	.

“我们十九世纪后期的祖先完全可以自豪地宣称，他们是这一领域的杰出参展商。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [æn'tɪsɪpeɪt] .

But	I	must	not	anticipate	.
但	我	必须	不是	预料	.

但我不能妄下断言。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

['sekrəteri] ['wɪtniːz, 'hwɪtniːz] ['efərts] [tuː; tə] [ˌriː'bɪld] [ðə; ði] ['neɪvi] .

SECRETARY	WHITNEY'S	EFFORTS	TO	REBUILD	THE	NAVY	.
秘书	惠特尼的	努力	到	重建	这	海军	.

惠特尼部长重建海军的努力。

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ək'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənsi] [ɪn] [mɑːrtʃ] , - ,

Upon	his	accession	to	the	Presidency	in	March	,	1885	,
之上	他的	加入	到	这	总统职位	在	行进	,	-	,

1885年3月他就任总统后，

['prezɪdənt] ['kliːvlənd] [hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ]['mɪstər] . ['wɪljəm] [siː] . ['hwitni] , [ə; eɪ] [nuː] [jɔːk]

President	**Cleveland**	**had**	**appointed**	**a**	**Mr**	**.**	**William**	**C**	**.**	**Whitney**	**,**	**a**	**New**	**York**
总统	克利夫兰	有	任命	一个	先生	.	威廉	C	.	惠特尼	,	一个	新的	约克

['lɔɪər] , ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪvi] ;

lawyer	**,**	**secretary**	**of**	**the**	**Navy**	**;**
律师	,	秘书	的	这	海军	;

克利夫兰总统任命纽约律师威廉·C·惠特尼先生为海军部长；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] ['priːviəs] [ɪk'spɪriəns] [ɪn]['neɪv(ə)l] ['mætərz] ,

and	**although**	**he**	**had**	**had**	**no**	**previous**	**experience**	**in**	**naval**	**matters**	**,**
和	虽然	他	有	有	不	以前的	经验	在	海军	事情	,

尽管他之前没有任何海军方面的经验，

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [prə'faʊndli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ˌriː'bɪldɪŋ]

he	**seems**	**to**	**have**	**been**	**profoundly**	**impressed**	**with**	**the**	**necessity**	**of**	**rebuilding**
他	似乎	到	有	到过	深刻地	印象深刻	和	这	必要性	的	重建

[ðə; ði] ['neɪvi] ,

the	**Navy**	**,**
这	海军	,

他似乎对重建海军的必要性印象深刻。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]['stændərd] [mɔːr] [ɪn] ['kɑːnsənəns] [wɪð; wɪθ]['mɑːdərn] ['meθədz] ,

and	**bringing**	**it**	**up**	**to**	**a**	**standard**	**more**	**in**	**consonance**	**with**	**modern**	**methods**	**,**
和	带来	它	向上	到	一个	标准	更多的	在	和谐	和	现代的	方法	,

并使其达到更符合现代方法的标准，

[ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][væst]['næʃ(ə)nəl] ['ɪntrəsts] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [æt; ət] ['eni]

and	**more**	**in**	**keeping**	**with**	**the**	**vast**	**national**	**interests**	**which**	**it**	**might**	**at**	**any**
和	更多的	在	保持	和	这	广阔的	国家的	兴趣	哪个	它	可能	在	任何

[taɪm] [biː; bi] ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [prə'tekt] [ænd; ənd] [dɪ'fend] .

time	**be**	**suddenly**	**called**	**upon**	**to**	**protect**	**and**	**defend**	**.**
时间	是	突然	称为	之上	到	保护	和	保卫	.

而且更符合国家的巨大利益，国家随时可能被要求保护和捍卫这些利益。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər][tɜːrm][ʌv; əv] ['ɑːfɪs] ,

During	**his**	**entire**	**term**	**of**	**office**	**,**
期间	他的	全部的	学期	的	办公室	,

在他整个任期内，

['sekrəteri] ['wɪtniːz, 'hwɪtniːz] [rɪ'pɔːrts] [ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] [ɪn'veriəbli] ['kaʊtʃt] [ɪn]

Secretary	**Whitney's**	**reports**	**and**	**official**	**communications**	**were**	**invariably**	**couched**	**in**
秘书	惠特尼的	报告	和	官方的	通讯	是	总是	卧倒	在

[ðə; ði][moʊst] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] ['læŋgwɪdʒ] ;

the	**most**	**earnest**	**and**	**vigorous**	**language**	**;**
这	最多	认真	和	蓬勃	语言	;

惠特尼国务卿的报告和官方信函总是使用最认真、最有力的语言；

[ænd; ənd] [bɔːr] [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]['pɑːsəb(ə)l] ['testɪmoʊni] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪriəs] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wɪð; wɪθ]

and	**bore**	**the**	**strongest**	**possible**	**testimony**	**to**	**the**	**serious**	**importance**	**with**
和	钻孔	这	最强	可能的	见证	到	这	严肃的	重要性	和

[wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ;

which	**he**	**regarded**	**his**	**position**	**;**
哪个	他	认为	他的	位置	;

这充分证明了他对自身职位的严肃重视；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [fitʃər] [wɪtʃ] [æt; ət]['prez(ə)nt]

and	**it**	**is**	**not**	**too**	**much**	**to**	**say**	**that**	**many**	**of**	**the**	**features**	**which**	**at**	**present**
和	它	是	不是	也	很多	到	说	那	许多	的	这	特征	哪个	在	展示

[kɔːz] [ðə; ði][juːnaɪtɪd] [steɪts] ['neɪvi] [tuː; tə][ræŋk][fɜːrst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neiviz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

cause	**the**	**United**	**States**	**Navy**	**to**	**rank**	**first**	**among**	**the**	**navies**	**of**	**the**	**world**	**,**
原因	这	团结的	各州	海军	到	秩	第一的	之中	这	海军	的	这	世界	,

毫不夸张地说，目前使美国海军在世界各国海军中名列前茅的许多特点，

[gruː] [aʊt] [ʌv; əv] [sə'dʒestʃənz] [ænd; ənd] [ˌrekəmen'deiʃənz] [meɪd] [baɪ] ['sekrəteri] ['hwitni] .

grew	out	of	suggestions	and	recommendations	made	by	Secretary	Whitney	.
生长	出去	的	建议	和	建议	制成	经过	秘书	惠特尼	.

这是在惠特尼部长的建议和推荐下发展起来的。

[laɪk] [ɔːl] [rɪ'fɔːməz] , [haʊ'evər] , [hɪz; ɪz] [pæθ] [wʌz; wəz] [bɪ'set] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['dɪfəkəltɪz] ;

Like	all	reformers	,	however	,	his	path	was	beset	with	many	difficulties	;
喜欢	全部	改革者	,	然而	,	他的	小路	曾是	围困	和	许多	困难	;

然而，像所有改革者一样，他的道路也充满了许多困难；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [pə'sistid] ['breɪvli] [ɪn][ðə; ði][tæsk][hiː; hi][hæd; həd][set][fɔːr; fər][hɪm'self] ,

and	although	he	persisted	bravely	in	the	task	he	had	set	for	himself	,
和	虽然	他	持续	勇敢地	在	这	任务	他	有	放	为了	他自己	,

尽管他勇敢地坚持完成了自己设定的任务，

[hiː; hi] [ɪn'kaʊntər] [soʊ] ['meni] ['ɑːbstək(ə)lz][ænd; ənd] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [helθ] [bɪ'keɪm]

he	encountered	so	many	obstacles	and	discouragements	,	that	his	health	became
他	遭遇	所以	许多	障碍	和	沮丧	,	那	他的	健康	成为

['sɪriəsli] [ɪm'perd] ,

seriously	impaired	,
严重地	受损	,

他遭遇了太多的困难和挫折，以至于他的健康状况严重受损。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [səˌlɪsɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] , [ænd; ənd]

and	it	was	only	at	the	earnest	solicitation	of	the	President	,	and
和	它	曾是	仅有的	在	这	认真	征求意见	的	这	总统	,	和

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːrti] ,

leading	members	of	his	party	,
领导	成员	的	他的	派对	,

而且这完全是在总统及其党内主要成员的恳切请求下才实现的。

[ðæt] [hiː; hi] [kən'sentid] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪz; ɪz] [fʊl] [tɜːrm][ʌv; əv] [fɔːr] ['jɪrz] .

that	he	consented	to	serve	his	full	term	of	four	years	.
那	他	同意	到	服务	他的	满的	学期	的	四	年	.

他同意服满四年刑期。

['dʊrɪŋ] ['prezɪdənt] ['kliːvləndz] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ['pɑːrti] ['fiːlɪŋ] [ræn] ['veri] [haɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

During	President	Cleveland's	administration	party	feeling	ran	very	high	,	and	the
期间	总统	克利夫兰的	行政	派对	感觉	跑	非常	高的	,	和	这

[ri'pʌblikənz] ,

Republicans	,
共和党人	,

在克利夫兰总统执政期间，党派情绪高涨，共和党人.....

[huː] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [bɪn] ['aʊstɪd] [frʌm; frəm] ['paʊər] , ['æftər][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv]

who	had	recently	been	ousted	from	power	,	after	a	continuous	enjoyment	of
WHO	有	最近	到过	被驱逐	从	力量	,	后	一个	连续的	享受	的

[ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['twenti] - [fɔːr] ['jɪrz] ,

it	for	twenty	-	four	years	,
它	为了	二十	-	四	年	,

他最近被赶下台，此前他连续执政二十四年。

[siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] ['eni] ['efərt] [tuː; tə]['ɔːltər][ɔːr] [ɪn'kriːs] [ɔːr] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] ['neɪvi] ,

seemed	to	look	upon	any	effort	to	alter	or	increase	or	improve	the	Navy	,
似乎	到	看	之上	任何	努力	到	改变	或者	增加	或者	提升	这	海军	,

似乎对任何试图改变、扩大或改进海军的努力都持反对态度。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['priːviəs] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] .

as	a	reflection	upon	their	previous	management	of	the	department	.
作为	一个	反射	之上	他们的	以前的	管理	的	这	部门	.

这反映了他们之前对该部门的管理情况。

['kɑːnsɪkwentli] , ['sekrəteri] ['hwitni] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'poʊzd] [ænd; ənd] ['hæmpərd] [æt; ət] ['evri] [tɜːrn]

Consequently	**,**	**Secretary**	**Whitney**	**found**	**himself**	**opposed**	**and**	**hampered**	**at**	**every**	**turn**
最后	,	秘书	惠特尼	成立	他自己	反对	和	受阻	在	每一个	转动

;

;

;

因此，惠特尼部长处处受到反对和阻挠；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wel] - [ment] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ['efərts] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [rɪ'fɔːrm] ,

and	**his**	**well**	**-**	**meant**	**and**	**intelligent**	**efforts**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**reform**	**,**
和	他的	出色地	-	意思是	和	聪明的	努力	在	这	方向	的	改革	,

以及他在改革方向上所做的善意而明智的努力，

[ɪn'kaʊntər] [ðə; ði]['oʊpən][ɔːr] [kən'siːld] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'pʌblɪkən] ['senətəz] [ænd; ənd]

encountered	**the**	**open**	**or**	**concealed**	**opposition**	**of**	**Republican**	**Senators**	**and**
遭遇	这	打开	或者	暗	反对	的	共和党人	参议员	和

['kɑːŋgrəsmən] ;

Congressmen **;**

国会议员 ;

遭遇了共和党参议员和众议员的公开或隐晦的反对；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ri'pʌblikənz] [stɪl] [held] [kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] [baɪ][ə; eɪ] ['nærəʊ] [mə'dʒɔːrəti]

and	**as**	**the**	**Republicans**	**still**	**held**	**control**	**of**	**the**	**Senate**	**by**	**a**	**narrow**	**majority**
和	作为	这	共和党人	仍然	握住	控制	的	这	参议院	经过	一个	狭窄的	多数

,

,

,

由于共和党人仍然以微弱多数控制着参议院，

[bʌt; bət] [fjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌrekəmen'deiʃənz] [wɜːr; wər][æt; ət][fɜːrst][['feivərəbli] ['æktɪd][ə'pɑːn] .

but	**few**	**of**	**his**	**recommendations**	**were**	**at**	**first**	**favorably**	**acted**	**upon**	**.**
但	很少	的	他的	建议	是	在	第一的	有利	行动	之上	.

但他的建议起初很少得到采纳。

[ðʌs] [dʌz] ['pɑːrti] ['predʒədɪs] [æt; ət] [taɪmz] [ˌaʊt'weɪ] ['peɪtriətɪzəm] ;

Thus	**does**	**party**	**prejudice**	**at**	**times**	**outweigh**	**patriotism**	**;**
因此	做	派对	偏见	在	时代	胜过	爱国主义	;

因此，党派偏见有时会凌驾于爱国主义之上；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [best] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [nɪ'glektɪd] [ɔːr] ['dʒepədaizd] [ɪn]

and	**thus**	**the**	**best**	**interests**	**of**	**the**	**country**	**are**	**often**	**neglected**	**or**	**jeopardized**	**in**
和	因此	这	最好的	兴趣	的	这	国家	是	经常	被忽视的	或者	危及	在

[ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'hests] [ʌv; əv][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [bɔːs] ,

obedience	**to**	**the**	**behests**	**of**	**a**	**political**	**boss**	**,**
服从	到	这	要求	的	一个	政治的	老板	,

因此，为了服从政治领导人的命令，国家的最大利益往往被忽视或损害。

[ɔːr][ɪn] ['defərəns] [tuː; tə][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑːrtəzn] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

or	**in**	**deference**	**to**	**the**	**supposed**	**necessities**	**of**	**a**	**partisan**	**organization**	**.**
或者	在	尊重	到	这	据称	必需品	的	一个	党派	组织	.

或者为了迎合党派组织的所谓需要。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [æt; ət] [ðɪs] [leɪt] [deɪ] , [tuː; tə] [kən'siːv] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [æz; əz]

It	**is**	**difficult**	**at**	**this**	**late**	**day**	**,**	**to**	**conceive**	**of**	**such**	**a**	**state**	**of**	**affairs**	**as**
它	是	难的	在	这	晚的	天	,	到	构想	的	这样的	一个	状态	的	事务	作为

[ðɪs] ;

this **;**

这 ;

时至今日，仍然很难想象会出现这样的局面；

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ænsestərz] [ə'genst] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [wʌt]

but	as	a	partial	vindication	of	our	ancestors	against	a	charge	of	what
但	作为	一个	部分的	平反	的	我们的	祖先	反对	一个	收费	的	什么

[maɪt] ['ɔːlmoʊst][biː; bi] [kɔːld] [haɪ] ['triːz(ə)n] ,

might	almost	be	called	high	treason	,
可能	几乎	是	称为	高的	叛国罪	,

但作为对我们祖先免遭近乎叛国罪指控的部分平反，

[wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['pæʃnz] [ænd; ənd]['predʒudisiz] [wɪtʃ] [gruː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] "

we	must	remember	that	the	passions	and	prejudices	which	grew	out	of	the	"
我们	必须	记住	那	这	激情	和	偏见	哪个	生长	出去	的	这	"

[wɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] ,

War	of	the	Rebellion	,
战争	的	这	叛乱	,

我们必须记住，源于“叛乱战争”的激情和偏见，

" [stɪl] [faʊnd] [ə; eɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['buzəmz] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] [ɪn'hæbɪtənts] ;

"	still	found	a	resting	-	place	in	the	bosoms	of	most	of	the	older	inhabitants	;
"	仍然	成立	一个	休息	-	地方	在	这	胸部	的	最多	的	这	老	居民	;

“仍然在大多数老年居民的心中找到了安息之地；

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪs'kʌʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , ['rendərɪŋ] ['pɑːrti]

and	these	extended	to	the	political	discussions	of	the	day	,	rendering	party
和	这些	扩展	到	这	政治的	讨论	的	这	天	,	渲染	派对

['fiːlɪŋ] [ɪk'siːdɪŋli] ['bɪtər] [ænd; ənd] [vɪn'dɪktɪv] .

feeling	exceedingly	bitter	and	vindictive	.
感觉	非常	苦的	和	报复心强的	.

这些情绪也蔓延到了当时的政治讨论中，导致党内人士感到极其痛苦和愤恨。

[ɪn][fækt] , [wʌt] [wʊd] [æt; ət]['prez(ə)nt][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][æn; ən][əb'sɜːrd] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ] , [wʌz; wəz]

In	fact	,	what	would	at	present	be	regarded	as	an	absurd	impossibility	,	was
在	事实	,	什么	会	在	展示	是	认为	作为	一个	荒诞	不可能	,	曾是

[ðen] [æn; ən]['æktʃuəl][fækt] ;

then	an	actual	fact	;
然后	一个	实际的	事实	;

事实上，现在看来荒谬绝伦的事情，当时却是真实发生的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [greɪt] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

and	the	two	great	political	parties	of	the	country	,
和	这	二	伟大的	政治的	各方	的	这	国家	,

以及该国的两大政党，

['twenti] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] ,

twenty	years	after	the	close	of	the	Civil	War	,
二十	年	后	这	关闭	的	这	民用	战争	,

内战结束二十年后，

[faʊnd] [ðəm'selvz] [dɪ'vaɪdɪd][ɑːn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] ['sekʃənl] [laɪnz] ,

found	themselves	divided	on	precisely	the	same	sectional	lines	,
成立	他们自己	分割	在	恰恰	这	相同的	分段式	线条	,

他们发现自己恰恰在同样的界限上产生了分歧。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ɪg'zɪstɪd] ['priːviəs] [tuː; tə][ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['kɑːnflɪkt] ;

which	had	existed	previous	to	and	during	that	conflict	;
哪个	有	存在	以前的	到	和	期间	那	冲突	;

在那场冲突之前和期间就已存在；

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['kæʒuəl] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːnəlz][ʌv; əv] [ðæt] [deɪt] [kæn; kən] ['skersli] [feɪl]

and	the	most	casual	reference	to	the	journals	of	that	date	can	scarcely	fail
和	这	最多	随意的	参考	到	这	期刊	的	那	日期	能	几乎	失败

[tuː; tə] [rɪ'viːl] [wʌn][ɔːr] [mɔːr] [ə'luːʒnz] [tuː; tə] " [ðə; ði]['sɑːlɪd] [saʊθ] ,

to	reveal	one	or	more	allusions	to	"	The	Solid	South	,
到	揭示	一	或者	更多的	暗示	到	"	这	坚硬的	南	,

即使是对当时期刊的最随意的引用，也几乎不可能不发现其中一处或多处提及“坚实的南方”。

" [æz; əz][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['entəti] [huːz] ['ɪntrəsts] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˌnesə'seralɪ] [bɪn] [ænˌtægə'nɪstɪk]

"	as	a	political	entity	whose	interests	must	have	necessarily	been	antagonistic
"	作为	一个	政治的	实体	谁	兴趣	必须	有	一定	到过	敌对的

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] .

to	the	other	portions	of	the	Union	.
到	这	其他	部分	的	这	联盟	.

“作为一个政治实体，其利益必然与联邦的其他部分相冲突。

[ðə; ði][væst] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [ænd; ənd] ['mɪnərəl] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ˌælə'bæmə] , ['dʒɔːrdʒə][ænd; ənd]

The	vast	manufacturing	and	mineral	interests	of	Alabama	,	Georgia	and
这	广阔的	制造业	和	矿物	兴趣	的	阿拉巴马州	,	乔治亚州	和

[ˌtenə'siː] , [wɜːr; wər] [ðen] [ɪn][ðer; ðər] ['ɪnfənsi] ;

Tennessee	,	were	then	in	their	infancy	;
田纳西州	,	是	然后	在	他们的	婴儿期	;

当时，阿拉巴马州、佐治亚州和田纳西州庞大的制造业和矿产资源还处于起步阶段；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðoʊz] [steɪts] [stɪl] [hʌgɪd] [ðə; ði] [dɪ'luːʒn] [ʌv; əv] [friː] [treɪd] ,

and	the	people	of	those	States	still	hugged	the	delusion	of	free	trade	,
和	这	人们	的	那些	各州	仍然	拥抱	这	错觉	的	自由的	贸易	,

这些国家的民众仍然抱有自由贸易的幻想。

[æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'herɪtɪd] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] , [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər]

as	a	sort	of	an	inherited	political	superstition	,	in	common	with	the	other
作为	一个	种类	的	一个	遗传	政治的	迷信	,	在	常见的	和	这	其他

['sʌðərn] [steɪts] ,

Southern	States	,
南方	各州	,

与其他南方各州一样，这是一种代代相传的政治迷信。

[huːz] ['ɪntrəsts] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] ['hoʊlli] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ,

whose	interests	were	almost	wholly	Agricultural	,
谁	兴趣	是	几乎	完全	农业	,

他们的利益几乎完全集中在农业领域，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæv; həv] [sɪns] [faʊnd] [ðer; ðər]['prɑːpər][ænd; ənd]['lɑːdʒɪk(ə)l][pə'lɪtɪk(ə)l] [əˌfɪli'eɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

and	which	have	since	found	their	proper	and	logical	political	affiliation	with
和	哪个	有	自从	成立	他们的	恰当的	和	逻辑	政治的	联系	和

[ðə; ði] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [ˌnɔːrθ'west] .

the	Agricultural	States	of	the	West	and	Northwest	.
这	农业	各州	的	这	西方	和	西北	.

此后，它们与西部和西北部的农业州找到了恰当且合乎逻辑的政治联系。

['dʊrɪŋ] ['prezɪdənt] ['kliːvləndz] [tɜːrm][ʌv; əv] ['ɑːfɪs] , [ðə; ði] ['senət] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪ'fɔːr] [bɪn]

During	President	Cleveland's	term	of	office	,	the	Senate	,	as	has	before	been
期间	总统	克利夫兰的	学期	的	办公室	,	这	参议院	,	作为	有	前	到过

[rɪ'mɑːkt] ,

remarked	,
评论	,

在克利夫兰总统任期内，正如之前所指出的那样，参议院

[wʌz; wəz] [rɪ'pʌblɪkən] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [mə'dʒɔːrəti] .

was	Republican	by	a	small	majority	.
曾是	共和党人	经过	一个	小的	多数	.

共和党以微弱优势获胜。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [ˌdemə'krætɪk] ;

The	House	of	Representatives	,	however	,	was	Democratic	;
这	房子	的	代表	,	然而	,	曾是	民主	;

然而，众议院是由民主党控制的；

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['præktɪk(ə)l] ['dedlɑːk] [ɑːn] [ɔːl] ['pɑːrti] ['kwestʃənz] ;

so	that	there	was	a	practical	deadlock	on	all	party	questions	;
所以	那	那里	曾是	一个	实际的	僵局	在	全部	派对	问题	;

因此，各党派问题实际上陷入了僵局；

[ænd; ənd] [æz; əz] ['nɪrli] ['evri] ['kwestʃən] [ðæt] [ə'roʊz] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [wʌn] ,

and	as	nearly	every	question	that	arose	became	more	or	less	of	a	party	one	,
和	作为	几乎	每一个	问题	那	出现	成为	更多的	或者	较少的	的	一个	派对	一	,

几乎所有出现的问题都或多或少地变成了党派问题，

['skersli] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['præktɪk(ə)l] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] .

scarcely	anything	in	the	way	of	practical	legislation	was	accomplished	.
几乎	任何事物	在	这	方式	的	实际的	立法	曾是	完成	.

在实际立法方面几乎没有取得任何成果。

[ɪn] [fækt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['oʊnli] ['meʒərz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['seɪfli] [rʌn] [ðə; ði]

In	fact	it	would	seem	that	about	the	only	measures	which	could	safely	run	the
在	事实	它	会	似乎	那	关于	这	仅有的	措施	哪个	可以	安全	跑步	这

['gɔːntlət] [ʌv; əv] [bəuθ] ['haʊzɪz] ,

gauntlet	of	both	houses	,
手套	的	两个都	房屋	,

事实上，似乎只有少数措施能够安全地通过两院的审查。

[wɜːr; wər] [bɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [dʒɑːbz] [tuː; tə] [rɑːb] [ðə; ði] ['treʒəri] ,

were	bills	of	the	nature	of	jobs	to	rob	the	treasury	,
是	账单	的	这	自然	的	工作	到	抢	这	财政部	,

这些法案的性质就是为了谋取私利，掠夺国库。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [pæst] [baɪ] [wʌt] [wɜːr; wər] [kɔːld] ([ɪn] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] [slæŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ]) "

which	were	passed	by	what	were	called	(	in	the	political	slang	of	that	day	)	"
哪个	是	通过了	经过	什么	是	称为	(	在	这	政治的	俚语	的	那	天	)	"

['lɔːgroʊlɪŋ] " ['meθədz] .

logrolling	"	methods	.
滚木	"	方法	.

这些法案是通过当时所谓的（用当时的政治俚语来说）“利益交换”方法通过的。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪf] [ə; eɪ] ['rɪvər] [ɔːr] ['hɑːrbər] ['niːdɪd] [ɪm'pruːvmənt] ,

For	instance	,	if	a	river	or	harbor	needed	improvement	,
为了	实例	,	如果	一个	河	或者	港口	需要	改进	,

例如，如果河流或港口需要改善，

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [ɪn] [huːz] ['dɪstrɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] ,

the	member	of	Congress	in	whose	district	it	was	situated	,
这	成员	的	国会	在	谁	区	它	曾是	位于	,

它所在的选区，该选区的国会议员，

[lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['membər] [huː] [hæd; həd] [wʌn] [ɔːr] [mɔːr] ['rɪvəz] [ɔːr] ['hɑːbəz] ['sɪmələrli]

looked	around	for	other	members	who	had	one	or	more	rivers	or	harbors	similarly
看起来	大约	为了	其他	成员	WHO	有	一	或者	更多的	河流	或者	港口	相似地

[ə'fektɪd] ;

affected	;
做作的	;

四处寻找其他有类似情况的河流或港口受到影响的成员；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðiːz] , [kəm'baɪnɪŋ] [tə'geðər] , [wʊd] [ə'rɪdʒɪneɪt] [wʌt] [wʌz; wəz] [kɔːld]
and **a** **number** **of** **these** **,** **combining** **together** **,** **would** **originate** **what** **was** **called**
和 一个 数字 的 这些 , 结合 一起 , 会 起源 什么 曾是 称为
[ə; eɪ] " ['rɪvər] [ænd; ənd]['hɑːrbər] [bɪl] ,
a **"** **river** **and** **harbor** **bill** **,**
一个 " 河 和 港口 账单 ,

其中许多法案结合起来，就形成了所谓的“河流和港口法案”。

" [ɪn] [wɪtʃ] [iːtʃ] ['mɛmbɝz] ['dɪstrɪkt] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [slaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['toʊt(ə)l]
" **in** **which** **each** **member's** **district** **was** **to** **have** **a** **good** **slice** **of** **the** **total**
" 在 哪个 每个 成员的 区 曾是 到 有 一个 好的 片 的 这 全部的
[ə,proʊpri'eɪʃn] .
appropriation **.**
拨款 .

“其中每个成员的选区都将获得总拨款中的相当一部分。

[ðen] , [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] [voʊts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] ,
Then **,** **if** **there** **were** **not** **votes** **enough** **to** **secure** **the** **passage** **of** **the** **bill** **,**
然后 , 如果 那里 是 不是 投票 足够的 到 安全的 这 通道 的 这 账单 ,

如果票数不足以确保法案获得通过，

['ʌðər] ['membər] [wɜːr; wər] [drʌmd] [ʌp] ,
other **members** **were** **drummed** **up** **,**
其他 成员 是 鼓声 向上 ,

其他成员也被召集起来，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['ɔːfərd] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] [fɔːr; fər] [kriːks] [ænd; ənd] ['hɑːbəz] [ɪn][ðer; ðər] ['distrikts] —
and **were** **offered** **appropriations** **for** **creeks** **and** **harbors** **in** **their** **districts** **—**
和 是 提供 拨款 为了 小溪 和 港口 在 他们的 地区 —
[ðə; ði] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [biː; bi] ['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðer; ðər]
the **expenditure** **of** **which** **would** **of** **course** **be** **under** **the** **direction** **of** **their**
这 支出 的 哪个 会 的 课程 是 在下面 这 方向 的 他们的
[pə'lɪtɪk(ə)l] [frendz] — [ænd; ənd] [ðʌs] ,
political **friends** **—** **and** **thus** **,**
政治的 朋友们 — 和 因此 ,

他们被提议拨款用于各自选区的溪流和港口建设——当然，这些资金的支出将由他们的政治盟友来决定——因此，

[æt; ət] ['evri] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [ə,proʊpri'eɪʃn] [bɪl] , [ə'maʊnt] ['friːkwəntli]
at **every** **session** **of** **Congress** **,** **a** **gigantic** **appropriation** **bill** **,** **amounting** **frequently**
在 每一个 会议 的 国会 , 一个 巨大 拨款 账单 , 金额 频繁地
[tuː; tə] $20 , - , - [ɔːr] $25 ,
to **$20** **,** **000** **,** **000** **or** **$25** **,**
到 $20 , - , - 或者 $25 ,

国会每届会议都会提出一项巨额拨款法案，金额通常高达 2000 万美元或 2500 万美元。

- , - [wʌz; wəz] [pæst] ; [tuː] [θɜːrd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪn][ɔːl][ˌprɑːbə'bɪləti][wʌz; wəz] [ʃɪr] ['rɑːbəri] .
000 **,** **000** **was** **passed** **;** **two** **thirds** **of** **which** **in** **all** **probability** **was** **sheer** **robbery** **.**
- , - 曾是 通过了 ; 二 三分之一 的 哪个 在 全部 可能性 曾是 透明 抢劫 .

通过了 000,000 的法案；其中三分之二很可能是彻头彻尾的抢劫。

[ə; eɪ]['sɪmələr] ['sɪstəm] [wʌz; wəz] [pər'suːd] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːrts]
A **similar** **system** **was** **pursued** **with** **reference** **to** **public** **buildings** **in** **different** **parts**
一个 相似的 系统 曾是 追击 和 参考 到 民众 建筑物 在 不同的 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ;
of **the** **country** **;**
的 这 国家 ;

在全国各地的公共建筑中也采用了类似的制度；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['spektək(ə)l][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] , [ʌv; əv] ['senətəz] [ænd; ənd]

and	the	extraordinary	spectacle	was	presented	,	of	Senators	and
和	这	非凡的	奇观	曾是	呈现	,	的	参议员	和

[reprɪ'zentətɪv] ['mi:tɪŋ] [ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən] , [jɪr] ['æftər] [jɪr] ,

Representatives	meeting	in	Washington	,	year	after	year	,
代表	会议	在	华盛顿	,	年	后	年	,

于是，参议员和众议员年复一年地在华盛顿举行会议，这景象蔚为壮观。

['ræŋglɪŋ] ['oʊvər] [ði:z] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] , [ænd; ənd] [ig'zibitɪŋ] [ðer; ðər] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

wrangling	over	these	appropriations	,	and	exhibiting	their	ignorance	of	the
争吵	超过	这些	拨款	,	和	展出	他们的	无知	的	这

['kɑ:rdɪnl] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑ:nəmi] ,

cardinal	principles	of	political	economy	,
红衣主教	原则	的	政治的	经济	,

他们就这些拨款问题争论不休，并暴露出他们对政治经济学基本原则的无知。

[ɪn] [lɔ:ŋ] - ['wɪndɪd] [hə'ræŋ] [ə'baʊt] " [ðə; ði] ['treʒəri] ['sɜ:rplʌs] ,

in	long	-	winded	harangues	about	"	the	treasury	surplus	,
在	长的	-	喘息	长篇大论	关于	"	这	财政部	剩余	,

在冗长的关于“财政盈余”的演说中，

" [waɪl] [ðeɪ] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['neɪvi] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [dɪ'keɪ] ,

"	while	they	permitted	the	United	States	Navy	to	go	to	decay	,
"	尽管	他们	允许	这	团结的	各州	海军	到	去	到	衰变	,

“他们任由美国海军走向衰败，

[rɪ'fju:zd; 'refju:s] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] [tu:; tə]['fɔ:rtɪfaɪ][ðə; ði] ['hɑ:bəz] [ænd; ənd] [koʊsts] ,

refused	appropriations	to	fortify	the	harbors	and	coasts	,
拒绝	拨款	到	强化	这	港口	和	海岸	,

拒绝拨款加固港口和海岸，

[ænd; ənd] ['ʌtərli] [feɪld] [tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [tu:; tə]['fɑ:stər][ænd; ənd] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [ðə; ði][ˌɑ:r 'i:] -

and	utterly	failed	to	do	anything	to	foster	and	encourage	the	re	-
和	完全地	失败的	到	做	任何事物	到	促进	和	鼓励	这	关于	-

[ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɜ:rtʃənt] [mə'ri:n] ,

establishment	of	the	American	Merchant	Marine	,
建立	的	这	美国人	商人	海洋	,

并且完全没有采取任何措施来促进和鼓励美国商船队的重建。

[hu:z] ['vælju:][æz; əz][ə; eɪ] ['nɜ:rsəri] [ɔ:r] ['treɪnɪŋ] [sku:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪv(ə)l]

whose	value	as	a	nursery	or	training	school	for	the	development	of	a	naval
谁	价值	作为	一个	苗圃	或者	训练	学校	为了	这	发展	的	一个	海军

[fɔ:rs] ,

force	,
力量	,

其作为海军力量发展摇篮或训练学校的价值，

[hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [kən'klu:sɪvli] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rliər] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .

had	been	so	conclusively	shown	in	the	earlier	days	of	the	Republic	.
有	到过	所以	最终	所示	在	这	早些时候	天	的	这	共和国	.

这一点在共和国早期就已经得到了确凿的证明。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['sekrəteri] ['wɪtni:z, 'hwɪtni:z] [ək'seʃ(ə)n] [tu:; tə] ['ɑ:fɪs] ,

At	the	time	of	Secretary	Whitney's	accession	to	office	,
在	这	时间	的	秘书	惠特尼的	加入	到	办公室	,

在惠特尼部长就职之时，

[ðə; ði] [hoʊl] [ə'veɪləb(ə)l]['neɪv(ə)l] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [oʊld]

the	whole	available	naval	force	of	the	United	States	consisted	of	a	few	old
这	所有的	可用的	海军	力量	的	这	团结的	各州	由……组成	的	一个	很少	老的

['wʊd(ə)n] ['ves(ə)lz] ,

wooden	vessels	,
木制的	船只	,

美国当时可用的全部海军力量只有几艘老旧的木制舰艇。

[soʊ]['rɑːt(ə)n][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['skersli] ['siːwɜːrði] , [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['aɪərn] - [hʌld] [stiːm] [ˌkɔr'vɛts]

so	rotten	as	to	be	scarcely	seaworthy	,	three	or	four	iron	-	hulled	steam	corvettes
所以	烂	作为	到	是	几乎	适航	,	三	或者	四	铁	-	去壳	蒸汽	克尔维特跑车

[ænd; ənd] ['frɪgəts] ,

and	frigates	,
和	护卫舰	,

三四艘铁壳蒸汽护卫舰和轻型护卫舰，船体破损严重，几乎无法航行。

[ʌv; əv][æn; ən] ['æntɪkweɪtɪd] [ænd; ənd] [ˌɑːbsə'liːt] [taɪp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['mɑːnɪtər]

of	an	antiquated	and	obsolete	type	,	and	a	few	vessels	of	the	"	Monitor
的	一个	过时的	和	过时的	类型	,	和	一个	很少	船只	的	这	"	监视器

,

,

,

一种古老过时的类型，以及几艘“莫尼特”号舰艇，

" [ɔːr] [rɪ'vɑːlvɪŋ] ['tɜːrət] [staɪl] ([soʊ] [kɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] ['ves(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs]

"	or	revolving	turret	style	(	so	called	from	the	fact	that	the	first	vessel	of	this
"	或者	旋转	炮塔	风格	(	所以	称为	从	这	事实	那	这	第一的	血管	的	这

[taɪp] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] " ['mɑːnɪtər] ") .

type	was	called	the	"	Monitor	"	)	.
类型	曾是	称为	这	"	监视器	"	)	.

或旋转炮塔式（之所以这样称呼，是因为这种类型的第一艘舰艇被称为“莫尼特”号）。

[ðiːz] ['lætər] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər][ɪn][æn; ən] [ʌn'fɪnɪʃt] , ['rɑːt(ə)n][ænd; ənd] ['rʌsti] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

These	latter	,	however	,	were	in	an	unfinished	,	rotten	and	rusty	condition	,
这些	后者	,	然而	,	是	在	一个	未完成	,	烂	和	生锈的	状况	,

然而，后者却处于未完工、腐烂生锈的状态。

['hævɪŋ] [frʌm; frəm] ['məutivz] [ʌv; əv] " [ɪ'kɑːnəmi] " [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][laɪ][ænd; ənd][rɑːt][æt; ət][ðer; ðər]

having	from	motives	of	"	economy	"	been	permitted	to	lie	and	rot	at	their
拥有	从	动机	的	"	经济	"	到过	允许	到	说谎	和	腐烂	在	他们的

[dɑːks] ['evər] [sɪns] [ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] ;

docks	ever	since	the	conclusion	of	the	Civil	War	;
码头	曾经	自从	这	结论	的	这	民用	战争	;

由于“节约”的动机，自内战结束以来，这些船只一直被允许停泊在码头上腐烂；

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['ðerfɔːr] ['ʌtərli] ['juːsləs] [fɔːr; fər] ['eni] ['sʌd(ə)n] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ;

and	were	therefore	utterly	useless	for	any	sudden	emergency	;
和	是	所以	完全地	无用	为了	任何	突然	紧急情况	;

因此，对于任何突发紧急情况，它们都完全无用；

[æz; əz] ['sevrəl] ['mʌnθs] [wɜːrk] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] [wʌnz] ,

as	several	month's	work	would	have	been	required	to	finish	the	unfinished	ones	,
作为	一些	月份	工作	会	有	到过	必需的	到	结束	这	未完成	一个	,

因为完成这些未完成的工作需要几个月的时间。

[ænd; ənd] [rɪ'per] [ðə; ði] [kəm'pliːtɪd] [wʌnz] .

and	repair	the	completed	ones	.
和	维修	这	完全的	一个	.

并修复已完成的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðæt] [ə; eɪ] [kə'mensmənt] [tuː; tə] [ˌriː'bɪld] [ðə; ði] ['neɪvi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'temptɪd]

It	is	true	,	that	a	commencement	to	rebuild	the	navy	had	been	attempted
它	是	真的	,	那	一个	开始	到	重建	这	海军	有	到过	尝试过

['dʊrɪŋ] ['prezɪdənt] ['ɑːrθɝz] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ,

during	President	Arthur's	administration	,
期间	总统	亚瑟的	行政	,

的确，在亚瑟总统执政期间，曾有人尝试重建海军。

[ænd; ənd] [tuː] ['mɑːdərn] ['kruːzəz] ,

and	two	modern	cruisers	,
和	二	现代的	巡洋舰	,

还有两艘现代化巡洋舰，

([ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd] [ʃɪ'kɑːgoʊ]) [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [boʊt] ([ðə; ði] ['dɑːlfɪn]) [wɜːr; wər]

(	the	Boston	and	Chicago	)	and	a	despatch	boat	(	the	Dolphin	)	were
(	这	波士顿	和	芝加哥	)	和	一个	调度	船	(	这	海豚	)	是

[ə'proʊtʃɪŋ] [kəm'pliːʃ(ə)n] [wen] ['mɪstər] . ['hwitni] [bɪ'keɪm] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪvi] .

approaching	completion	when	Mr	.	Whitney	became	Secretary	of	the	Navy	.
接近	完成	什么时候	先生	.	惠特尼	成为	秘书	的	这	海军	.

当惠特尼先生就任海军部长时，“波士顿”号和“芝加哥”号以及一艘通讯船“海豚”号都即将完工。

[ðiːz] ['ves(ə)lz] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər]['oʊnli] ['pɑːrʃəli] [sək'sesf(ə)l] ; [ænd; ənd] [wen] ['fɪnɪʃt] ,

These	vessels	,	however	,	were	only	partially	successful	;	and	when	finished	,
这些	船只	,	然而	,	是	仅有的	部分	成功的	;	和	什么时候	完成的	,

然而，这些船只只取得了部分成功；完工后，

[wɜːr; wər] [faʊnd] [tuː; tə] [fɔːl] [fɑːr] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntrækts] ;

were	found	to	fall	far	below	the	requirements	of	the	contracts	;
是	成立	到	落下	远的	以下	这	要求	的	这	合同	;

经查，实际表现远未达到合同要求；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [tests] , [ænd; ənd] ['meni] [ɪk'spensɪv]

and	it	was	only	after	a	long	series	of	tests	,	and	many	expensive
和	它	曾是	仅有的	后	一个	长的	系列	的	测试	,	和	许多	昂贵的

[ˌɔːltə'reiʃəns] ,

alterations	,
变化	,

经过一系列漫长的测试和多次昂贵的修改后，才最终得以实现。

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['rendərd] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] .

that	they	could	be	rendered	serviceable	.
那	他们	可以	是	渲染	可用	.

它们可以被修复并重新投入使用。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl]['ɑːbstək(ə)lz] , [haʊ'evər] , ['sekrəteri] ['hwitni] [dɪd] [meɪk] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['prɑːgres] [ɪn]

In	spite	of	all	obstacles	,	however	,	Secretary	Whitney	did	make	considerable	progress	in
在	尽管如此	的	全部	障碍	,	然而	,	秘书	惠特尼	做过	制作	大量	进步	在

[ˌriː'bɪldɪŋ] [ðə; ði] ['neɪvi] .

rebuilding	the	Navy	.
重建	这	海军	.

尽管困难重重，惠特尼部长在重建海军方面还是取得了相当大的进展。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['jɪrz] - [ænd; ənd] - , ['sevrəl] [nuː] ['kruːzəz] [wɜːr; wər] ['ædɪd] [tuː; tə][ɪts]

During	the	years	1887	and	1888	,	several	new	cruisers	were	added	to	its
期间	这	年	-	和	-	,	一些	新的	巡洋舰	是	额外	到	它是

[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [fɔːrs] ,

effective	force	,
有效的	力量	,

1887年和1888年期间，其有效兵力增加了数艘新的巡洋舰。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tuː] ['hevɪli] ['ɑːrmərd] ['bæt(ə)l] [ʃɪps] [wʌz; wəz] [kə'menst] .

and	the	construction	of	two	heavily	armored	battle	ships	was	commenced	.
和	这	建造	的	二	重度	装甲	战斗	船舶	曾是	开始	.

于是，两艘重型装甲战舰的建造工程开始了。

['nuːmərəs] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [meɪd] [wɪð; wɪθ]

Numerous	experiments	were	also	made	with
很多的	实验	是	还	制成	和

[tɔː'piːdəʊz] ,

torpedoes	,
鱼雷	,

人们还用鱼雷进行了大量实验，

[ænd; ənd] ['veriəs] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['sɪstəmz] [wɜːr; wər] [traɪd] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [ɔːr] [les] ['prɑːspekts]

and	various	submarine	systems	were	tried	with	greater	or	less	prospects
和	各种各样的	潜艇	系统	是	尝试	和	更大的	或者较少的		前景

[ʌv; əv] [sək'ses] .

of	success	.
的	成功	.

人们尝试了各种潜艇系统，但成功的可能性各不相同。

[ə; eɪ] [luː'tenənt] [ɪn][ðə; ðɪ]['ɑːrmi] [neɪmd] - , [hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [nuː'mætɪk] [gʌn] ,

A	lieutenant	in	the	army	named	Zalinski	,	had	invented	a	pneumatic	gun	,
一个	中尉	在	这	军队	命名	-	,	有	发明	一个	气动	枪	,

一位名叫扎林斯基的陆军中尉发明了一种气动枪。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kleɪmd] [wʊd] ['seɪfli] [θroʊ] [ə; eɪ]['daɪnəmaɪt] [ʃel] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [tuː] [maɪlz] ;

which	he	claimed	would	safely	throw	a	dynamite	shell	a	distance	of	two	miles	;
哪个	他	声称	会	安全	扔	一个	炸药	壳	一个	距离	的	二	英里	;

他声称该装置可以安全地将一枚炸药弹投掷到两英里远的地方；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪk'spresli] [tuː; tə] ['kæri] ['gʌnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

and	a	vessel	was	built	expressly	to	carry	guns	of	this	kind	.
和	一个	血管	曾是	建造	明确地	到	携带	枪支	的	这	种类	.

专门建造了一艘船来运载这种火炮。

[dɪ'skʌʃ(ə)n] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['hiːtɪd] , [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɪs'greɪsfəli] [ˌʌnprə'tektɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Discussion	more	or	less	heated	,	concerning	the	disgracefully	unprotected	condition	of
讨论	更多的	或者较少的		加热	,	有关	这	可耻地	未受保护	状况	的

['aʊər; ɑːr] ['siːbɔːrd] ['sɪtiz] ,

our	seaboard	cities	,
我们的	海岸	城市	,

讨论气氛或激烈或冷淡，主要围绕我们沿海城市令人发指的缺乏保护的现状。

[hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ɑːn][ɪn][ðə; ðɪ] ['njuːzˌpeɪpəz] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['ɜːrli] [ɪn] - ,

had	been	carried	on	in	the	newspapers	,	and	at	length	,	early	in	1889	,
有	到过	携带	在	在	这	报纸	,	和	在	长度	,	早期的	在	-	,

此事一直在报纸上报道，最终在 1889 年初，

[ðə; ðɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ([ɔːr] ['ræðər] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ɪts] [mɔːr] ['pʌblɪk] - ['spɪrɪtɪd] ['sɪtəznz])

the	city	of	New	York	(	or	rather	a	few	of	its	more	public	-	spirited	citizens	)
这	城市	的	新的	约克	(	或者	相当	一个	很少	的	它是	更多的	民众	-	精神抖擞	公民	)

['ɔːrgənaɪzd][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ˌvɑːlən'tɪr] ['hɑːrbər] [dɪ'fens] [mə'lɪʃə] .

organized	a	system	of	volunteer	harbor	defense	militia	.
组织	一个	系统	的	志愿者	港口	防御	民兵	.

纽约市（或者更确切地说，是纽约市一些更有公共精神的市民）组织了一支志愿港口防御民兵队伍。

[ðə; ðɪ] ['ledʒɪsleɪtʃər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'piːld] [tuː; tə][ɪn] [veɪn] , ['praɪvət] [səb'skrɪpʃənz] [wɜːr; wər] ['stɑːrtɪd] ,

The	Legislature	having	been	appealed	to	in	vain	,	private	subscriptions	were	started	,
这	立法机关	拥有	到过	上诉	到	在	徒劳	,	私人的	订阅	是	开始	,

由于向立法机关申诉无果，于是开始进行私人募捐。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fʌnd] [wʌz; wəz] [reɪzd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] ['tʃɑ:rtər] [wʌn][ɔ:r] [tu:] ['hɑ:rbər] [tʌg] ['boʊts] ,

and	a	fund	was	raised	sufficient	to	charter	one	or	two	harbor	tug	boats	,
和	一个	基金	曾是	提高	充足的	到	宪章	一	或者	二	港口	拖船	船	,

筹集到的资金足以租用一两艘港口拖船。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ɪ'kwɪp] [ə; eɪ] [mə'ri:n] [bə'tæliən] , ['moʊstli][ʌv; əv] ['lɔŋˌʃɔ:mən] [ænd; ənd] ['sti:vidɔ:z] ,

and	to	equip	a	marine	battalion	,	mostly	of	longshoremen	and	stevedores	,
和	到	装备	一个	海洋	营	,	大多	的	码头工人	和	码头工人	,

[hu:] [wɜ:r; wər] [drɪld] [ɪn][tɔ:r'pi:doʊ] ['præktɪs] ,

who	were	drilled	in	torpedo	practice	,
WHO	是	钻孔	在	鱼雷	实践	,

并装备一支海军陆战队营，该营主要由码头工人和装卸工组成，他们接受过鱼雷射击训练。

[ɪ'lektrɪk] [laɪt] ['sɪgnəlɪŋ] , ['bɔ:rdɪŋ] , ['keɪb(ə)l] ['kʌtɪŋ] , ['æŋkər] ['trɪpɪŋ] , [naɪt] [ə'tæks] ,

electric	light	signaling	,	boarding	,	cable	cutting	,	anchor	tripping	,	night	attacks	,
电的	光	信号传导	,	登机	,	电缆	切割	,	锚	绊倒	,	夜晚	攻击	,

电灯信号干扰、登船抢劫、剪断电缆、抛锚绊锚、夜间袭击

[ænd; ənd] ['veriəs] ['ʌðər] [plænz][fɔ:r; fər] [ə'nɔɪɪŋ] [ɔ:r][dɪ'seɪbəlɪŋ, ˌdɪ'seɪblɪŋ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['hɑ:st(ə)l]

and	various	other	plans	for	annoying	or	disabling	supposed	hostile
和	各种各样的	其他	计划	为了	恼人的	或者	禁用	据称	敌对的

[ʃɪps] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['hɑ:rbər] .

ships	in	our	harbor	.
船舶	在	我们的	港口	.

以及其他各种旨在骚扰或瘫痪我港内假想敌舰的计划。

[ðɪs] ['drɪlɪŋ] [ænd; ənd]['eksərsaɪz][wɜ:r; wər]['sju:pəvaizd][ænd; ənd] ['kærid] [ɑ:n] ['ʌndər] [ðə; ði]

This	drilling	and	exercise	were	supervised	and	carried	on	under	the
这	钻孔	和	锻炼	是	受监督	和	携带	在	在下面	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] ['neɪv(ə)l]['ɑ:fəsərz] ,

direction	of	intelligent	naval	officers	,
方向	的	聪明的	海军	警官	,

这次演习是在经验丰富的海军军官的监督和指导下进行的。

['di:teɪld; dɪ'teɪld][fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɜ:rpəs] [baɪ][ðə; ði] ['neɪvi] [dɪ'pɑ:rtmənt] ,

detailed	for	that	purpose	by	the	Navy	Department	,
详细的	为了	那	目的	经过	这	海军	部门	,

海军部为此目的制定了详细方案，

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [mi:nz] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'rɪdʒɪneɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs]

and	although	the	limited	means	at	the	disposal	of	the	originators	of	this
和	虽然	这	有限的	方法	在	这	处理	的	这	发起人	的	这

[plæn] ,

plan	,
计划	,

尽管该计划的发起者所掌握的资源有限，

[pri'ventid] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ə'kɑ:mplɪʃɪŋ] ['eni] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [rɪ'zʌlts] ,

prevented	them	from	accomplishing	any	very	important	results	,
阻止	他们	从	完成	任何	非常	重要的	结果	,

阻止了他们取得任何非常重要的成果，

[jet] [ðer; ðər] ['efərts] [wɜ:r; wər] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn] ['getɪŋ] [tə'geðər] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['bɑ:di][ʌv; əv] [men] ,

yet	their	efforts	were	instrumental	in	getting	together	a	splendid	body	of	men	,
然而	他们的	努力	是	乐器演奏	在	获得	一起	一个	灿烂	身体	的	男人	,

然而，他们的努力对于聚集一支杰出的队伍起到了至关重要的作用。

[hu:] [kʊd; kəd][bi:; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɑ:n][æt; ət] ['eni] [taɪm] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] ,

who	could	be	relied	upon	at	any	time	,	in	case	of	a	sudden	emergency	,
WHO	可以	是	依赖	之上	在	任何	时间	,	在	案件	的	一个	突然	紧急情况	,

在突发紧急情况下，任何时候都可以信赖的人

[tuː; tə] [ˌvɑːlənˈtɪr] [ðer; ðər] [ˈsɜːrvɪsɪz] ; [ænd; ənd] [huːz] [ˈpræktɪk(ə)l] [skɪl] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsɪgnəl] [kɔːr] ,

to	volunteer	their	services	;	and	whose	practical	skill	as	a	signal	corps	,
到	志愿者	他们的	服务	;	和	谁	实际的	技能	作为	一个	信号	兵团	,

他们自愿提供服务；并且具备信号兵的实践技能，

[ænd; ənd] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑːrbər] ,

and	perfect	knowledge	of	the	harbor	,
和	完美的	知识	的	这	港口	,

对港口情况了如指掌

[wʊd] [ˈrendər] [ðer; ðər][ˌsiː ˈoʊ] - [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈʌtmoʊst][ˈvæljuː][tuː; tə][ðə; ði][ˈregjələr][ˈneɪv(ə)l]

would	render	their	co	-	operation	of	the	utmost	value	to	the	regular	naval
会	使成为	他们的	合作	-	手术	的	这	极致	价值	到	这	常规的	海军

[fɔːrs] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv][wɔːr] .

force	in	time	of	war	.
力量	在	时间	的	战争	.

他们的合作将在战时为正规海军部队带来极大的价值。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][fækt][ðə; ði][ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈprez(ə)nt][mægˈnɪfɪs(ə)nt][ænd; ənd] [kəmˈpliːt] "

This	was	in	fact	the	origin	of	our	present	magnificent	and	complete	"
这	曾是	在	事实	这	起源	的	我们的	展示	壮丽	和	完全的	"

[ˈhɑːrbər] [dɪˈfens] [kɔːr] ,

Harbor	Defense	Corps	,
港口	防御	兵团	,

事实上，这就是我们现在这支强大而完整的“港口防御部队”的起源。

" [wɪtʃ] [hæz; həz][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [ˈtʃælɪndʒd] [ðə; ði][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈfɔːrən] [ˈneɪv(ə)l][ˈekspɜːrts] .

"	which	has	so	often	challenged	the	admiration	of	foreign	naval	experts	.
"	哪个	有	所以	经常	挑战	这	钦佩	的	外国的	海军	专家	.

“这常常令外国海军专家们感到钦佩。”

[ˈenibɑːdi] [huː] [ʃʊd; ʃəd][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ˈpʌblɪkli] [ˈædvəkeɪt] [ɪts][ˌæbəˈlɪʃ(ə)n][ɔːr][ɪts] [kɜːrˈteɪlmənt] ,

Anybody	who	should	at	this	time	publicly	advocate	its	abolition	or	its	curtailment	,
任何人	WHO	应该	在	这	时间	公开	提倡	它是	废除	或者它是		削减	,

任何人在这个时候公开倡导废除或限制它，

[ɑːn] [mɪr] [graʊndz] [ʌv; əv] " [ɪˈkɑːnəmi] , " [wʊd] [biː; bi] [ˈrɪdɪˌkjuːld] [æz; əz][æn; ən][ˈɪdiət] , [ɔːr] [ˈbrændɪd]

on	mere	grounds	of	"	economy	,	"	would	be	ridiculed	as	an	idiot	,	or	branded
在	仅仅	理由	的	"	经济	,	"	会	是	嘲笑	作为	一个	笨蛋	,	或者	品牌

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈtreɪtər] ;

as	a	traitor	;
作为	一个	叛徒	;

仅仅因为“节约”就被嘲笑为白痴，或者被贴上叛徒的标签；

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [ˈledʒɪsleɪtʃər] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][grænt][ɪts] [ˈmembər]

and	yet	the	Legislature	of	New	York	refused	even	to	grant	its	members
和	然而	这	立法机关	的	新的	约克	拒绝	甚至	到	授予	它是	成员

[ɪgˈzempʃn] [frʌm; frəm][ˈdʒʊri][ˈduːti] ,

exemption	from	jury	duty	,
豁免	从	陪审团	责任	,

然而，纽约州立法机构甚至拒绝给予其成员豁免陪审义务的权利。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈproʊtest][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ænd; ənd] [ˌɪnkəˈrʌptəb(ə)l] (?)

on	account	of	the	protest	of	a	few	intelligent	and	incorruptible	(	?	)
在	帐户	的	这	反对	的	一个	很少	聪明的	和	廉洁奉公	(	?	)

由于少数聪明正直之人的抗议（？）

[bæk] [ˈkʌntri] [ˈmembər] .

back	country	members	.
后退	国家	成员	.

偏远地区成员。

['hævɪŋ] [ðʌs] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['rɛzʊˌmeɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

Having	**thus**	**given**	**a**	**general**	**resumé**	**of**	**the**	**condition**	**and**	**situation**	**of**	**the**
拥有	因此	给定	一个	一般的	恢复	的	这	状况	和	情况	的	这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['jɪrz] - [ænd; ənd] - ,

United	**States**	**up**	**to**	**the**	**years**	**1887**	**and**	**1888**	**,**
团结的	各州	向上	到	这	年	-	和	-	,

以上是对1887年和1888年美国状况和形势的总体概述，

[aɪ] [wɪl] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['tʃæptər] [ɪn'devər] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [sək'sɪŋkt] [ænd; ənd][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [rɪ'vjuː]

I	**will**	**in**	**the**	**next**	**chapter**	**endeavor**	**to**	**give**	**a**	**succinct**	**and**	**intelligible**	**review**
我	将要	在	这	下一个	章	努力	到	给	一个	简洁	和	可理解的	审查

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [mɔːr] [də'rekt][ænd; ənd] [ɪ'miːdiət] [ɪ'fekt] [ɪn] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] "

of	**the**	**events**	**which**	**had**	**a**	**more**	**direct**	**and**	**immediate**	**effect**	**in**	**causing**	**the**	**"**
的	这	活动	哪个	有	一个	更多的	直接的	和	即时	影响	在	导致	这	"

['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [swɑːʃ] .

Battle	**of**	**the**	**Swash**	**.**
战斗	的	这	挥舞	.

在下一章中，我将努力对导致“斯沃什之战”的事件进行简明扼要、通俗易懂的回顾。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	**CHAPTER**	**III**	**.**
"	章	三、	.

第三章

['kænədə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .

CANADA	**AND**	**THE**	**UNITED**	**STATES**	**.**
加拿大	和	这	团结的	各州	.

加拿大和美国。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fɔːrən] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] ,

It	**would**	**be**	**foreign**	**to**	**the**	**purpose**	**of**	**this**	**work**	**,**
它	会	是	外国的	到	这	目的	的	这	工作	,

这与这项工作的目的背道而驰。

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['juːsləs] [rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ][ʌv; əv] [ˌænɪ'mɒsɪtɪ] [ænd; ənd]['predʒudisiz] , [naʊ] ['hæpɪli]

besides	**being**	**a**	**useless**	**reviving**	**of**	**animosities**	**and**	**prejudices**	**,**	**now**	**happily**
除了	存在	一个	无用	复苏	的	敌意	和	偏见	,	现在	快乐地

[fər'gɑːtn] ,

forgotten	**,**
被遗忘的	,

除了毫无益处地重新唤起如今已被遗忘的敌意和偏见之外，

[wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːntrəvɜːrsi] [bɪ'twiːn] ['kænədə][ænd; ənd][ðə; ði]

were	**I**	**to**	**discuss**	**the**	**merits**	**of**	**the**	**controversy**	**between**	**Canada**	**and**	**the**
是	我	到	讨论	这	优点	的	这	争议	之间	加拿大	和	这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] ;

United	**States**	**;**
团结的	各州	;

如果我要讨论加拿大和美国之间争议的利弊；

[wɪtʃ] [frʌm; frəm] ['traɪflɪŋ] [ænd; ənd][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] [bi'gɪnɪŋz] , ['grædʒuəli] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['bɪtərnəs]

which	**from**	**trifling**	**and**	**unimportant**	**beginnings**	**,**	**gradually**	**increased**	**in**	**bitterness**
哪个	从	琐事	和	不重要	开端	,	逐步地	增加	在	苦味

[ænd; ənd] [ɪn'tensəti] ,

and	**intensity**	**,**
和	强度	,

从最初微不足道的小事，逐渐变得苦涩和强烈起来。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['faɪnəli] [ɪm'brɔɪld] [ðə; ði] [tuː] ['kʌntriz] , [ænd; ənd] ['ɪŋgləɪnd] [æz; əz] [wel] , [ɪn][wɔːr] .

until	**it**	**finally**	**embroiled**	**the**	**two**	**countries**	**,**	**and**	**England**	**as**	**well**	**,**	**in**	**war**	**.**
直到	它	最后	深陷其中	这	二	国家	,	和	英格兰	作为	出色地	,	在	战争	.

最终，这场战争将两国以及英国都卷入了战争。

[ðə; ði]['kɑ:ntest][wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ][weɪdʒd][tu:; tə][ɪts] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ænd; ənd]['faɪn(ə)l] [ɑ:r'bɪtrəmənt] ;

The	contest	was	long	ago	waged	to	its	legitimate	and	final	arbitrament	;
这	竞赛	曾是	长的	前	发动	到	它是	合法的	和	最终的	仲裁	;

这场争论早已结束，并最终以合法仲裁的方式裁决；

[ænd; ənd][ɪts] [rɪ'zʌlts] [hæv; həv] [bɪn] [ˌækwɪ'es] [ɪn][baɪ][ɔ:l][ðə; ði] ['ɪntrəstɪd] ['pɑ:rtiz] ,

and	its	results	have	been	acquiesced	in	by	all	the	interested	parties	,
和	它是	结果	有	到过	默许	在	经过	全部	这	感兴趣的	各方	,

其结果已得到所有相关方的认可。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] .

and	are	a	part	of	the	history	of	the	nineteenth	century	.
和	是	一个	部分	的	这	历史	的	这	第十九	世纪	.

它们是十九世纪历史的一部分。

[ˌnevərðə'les] [ə; eɪ] [bri:f] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ænd; ənd] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑ:ntrəvɜ:rsi] ,

Nevertheless	a	brief	sketch	of	the	origin	and	progress	of	this	controversy	,
尽管如此	一个	简短的	草图	的	这	起源	和	进步	的	这	争议	,

[si:mz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə] [ðɪs] ['nærətɪv] ,

seems	essential	to	this	narrative	,
似乎	基本的	到	这	叙述	,

然而，简要概述这场争论的起源和发展过程，对于本文的叙述而言，似乎至关重要。

[æz; əz] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['məutivz] [wɪtʃ] ['æktʃuˌeɪtɪd]['kænədə][ænd; ənd] ['ɪŋgləndˌ] [ɪn][ðer; ðər]['faɪn(ə)l]['ækʃ(ə)n]

as	showing	the	motives	which	actuated	Canada	and	England	in	their	final	action
作为	显示	这	动机	哪个	驱动	加拿大	和	英格兰	在	他们的	最终的	行动

.

:

揭示了加拿大和英国最终采取行动的动机。

[ðɪs] [sketʃ] [aɪ] [wɪl] [ɪn'devər] [tu:; tə] [meɪk] [æz; əz] [bri:f] [æz; əz][ɪz] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr]

This	sketch	I	will	endeavor	to	make	as	brief	as	is	consistent	with	a	clear
这	草图	我	将要	努力	到	制作	作为	简短的	作为	是	持续的	和	一个	清除

[ˌpri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] - ['mætər] .

presentation	of	the	subject	-	matter	.
推介会	的	这	主题	-	事情	.

我将努力使这篇草图尽可能简洁，同时又能清晰地呈现主题。

[lɔ:ŋ] ['pri:viəs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃəneri] [wɔ:r] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑ:ləniz] [sɪ'kjʊrd]

Long	previous	to	the	Revolutionary	War	,	in	which	the	American	Colonies	secured
长的	以前的	到	这	革命者	战争	,	在	哪个	这	美国人	殖民地	安全

[ðer; ðər] [ˌɪndɪ'pendəns] [frʌm; frəm] ['brɪtɪʃ] [ˌdɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n] ,

their	independence	from	British	domination	,
他们的	独立	从	英国	统治	,

早在美洲殖民地摆脱英国统治、赢得独立的独立战争之前，

[ænd; ənd] ['faʊndɪd] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,

and	founded	the	United	States	of	America	,
和	创立	这	团结的	各州	的	美国	,

并创立了美利坚合众国。

[ðə; ði][væst]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃəri:z] [ɑ:n][ðə; ði]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][ænd; ənd][grænd] [bæŋks] ,

the	vast	value	of	the	fisheries	on	the	George's	and	Grand	Banks	,
这	广阔的	价值	的	这	渔业	在	这	乔治的	和	盛大	银行	,

乔治浅滩和格兰德浅滩渔业资源的巨大价值，

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] [njʊ'faʊndlənd] [koʊsts] , [hæd; həd] [bɪn] ['fʊli]
and **along** **the** **North** **American** **and** **Newfoundland** **coasts** **,** **had** **been** **fully**
和 沿着 这 北 美国人 和 纽芬兰 海岸 , 有 到过 完全
['demənstreɪtɪd] ;
demonstrated **;**
已证明 ;

北美和纽芬兰沿岸的情况已经得到充分证实；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
and **even** **as** **early** **as** **the** **sixteenth** **century** **,**
和 甚至 作为 早期的 作为 这 第十六 世纪 ,

甚至早在十六世纪，

['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['mærɪtaɪm] [neiʃəns][ʌv; əv] ['jʊrəp] [sent] [fliːts] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [fɪʃ] [wɪtʃ]
nearly **all** **of** **the** **maritime** **nations** **of** **Europe** **sent** **fleets** **to** **catch** **the** **fish** **which**
几乎 全部 的 这 海上 国家 的 欧洲 发送 舰队 到 抓住 这 鱼 哪个
[wɜːr; wər] [noʊn] [tuː; tə] [ə'baʊnd] [ðer; ðər] .
were **known** **to** **abound** **there** **.**
是 已知 到 盛产 那里 .

欧洲几乎所有沿海国家都派出船队去捕捞那里盛产的鱼类。

[ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] , [haʊ'evər] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [əb'teɪnɪŋ]
The **French** **and** **English** **,** **however** **,** **at** **length** **succeeded** **in** **obtaining**
这 法语 和 英语 , 然而 , 在 长度 成功了 在 获得
[ɪk'skluːsɪv] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] ;
exclusive **possession** **of** **the** **privilege** **;**
独家的 拥有 的 这 特权 ;

然而，法国人和英国人最终还是成功获得了这项特权的独占权；

[ɔːl'ðoʊ] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz] - , [speɪn] [pʊt] ['fɔːrwərd] [ə; eɪ] [kleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə]
although **as** **late** **as** **1783** **,** **Spain** **put** **forward** **a** **claim** **of** **the** **right** **to**
虽然 作为 晚的 作为 - , 西班牙 放 向前 一个 宣称 的 这 正确的 到
[pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
participate **in** **it** **.**
参加 在 它 .

尽管直到 1783 年，西班牙才提出参与该条约的权利主张。

[ðɪs] [kleɪm] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [nɑːt] [prest] .
This **claim** **was** **,** **however** **,** **not** **pressed** **.**
这 宣称 曾是 , 然而 , 不是 按下 .

然而，这一说法并未得到坚持。

['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [rɪ'voʊlt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɔlənɪsts] [ɪn] - ,
Previous **to** **the** **successful** **revolt** **of** **the** **American** **Colonists** **in** **1770** **,**
以前的 到 这 成功的 反叛 的 这 美国人 殖民者 在 - ,

在1770年美国殖民者成功起义之前，

['sevrəl] ['wɔrz] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [bɪ'twiːn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [fræns] ,
several **wars** **had** **occurred** **between** **England** **and** **France** **,**
一些 战争 有 发生 之间 英格兰 和 法国 ,

英格兰和法国之间曾发生过多次战争。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ɪk'spel][ðə; ði] [frentʃ] [frʌm; frəm]['kænədə] ,
the **final** **result** **of** **which** **had** **been** **to** **expel** **the** **French** **from** **Canada** **,**
这 最终的 结果 的 哪个 有 到过 到 驱逐 这 法语 从 加拿大 ,

最终结果是将法国人驱逐出加拿大。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [mə'nɑːpəli] [ʌv; əv] [ðiːz] ['vælјuəb(ə)l] ['fɪʃəriːz] .
and **to** **secure** **to** **England** **a** **practical** **monopoly** **of** **these** **valuable** **fisheries** **.**
和 到 安全的 到 英格兰 一个 实际的 垄断 的 这些 有价值的 渔业 .

并确保英国对这些宝贵的渔业资源拥有实际垄断权。

[ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['ɪndəstri] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['væstli] [ɪn'kri:st] [ɪn]['vælju:][ænd; ənd] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,

The	fishing	industry	had	by	this	time	vastly	increased	in	value	and	importance	,
这	钓鱼	行业	有	经过	这	时间	非常	增加	在	价值	和	重要性	,

此时，渔业的价值和重要性已经大大提高。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['lɑ:rdʒli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][baɪ][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['ɪŋglənd] ['kɑ:ləniz] .

and	was	very	largely	engaged	in	by	the	people	of	the	New	England	Colonies	.
和	曾是	非常	很大程度上	已订婚的	在	经过	这	人们	的	这	新的	英格兰	殖民地	.

而且新英格兰殖民地的人民也广泛参与其中。

[ɪn'di:d] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndəstri] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] ,

Indeed	the	importance	of	the	industry	was	such	,
的确	这	重要性	的	这	行业	曾是	这样的	,

事实上，该行业的重要性就是如此之大。

[ðæt] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [wʌz; wəz] ['krɪsənd] [keɪp] [ˌsi: oʊ 'di:] ;

that	the	long	point	of	Massachusetts	was	christened	Cape	Cod	;
那	这	长的	观点	的	马萨诸塞州	曾是	受洗	岬	鳕鱼	;

马萨诸塞州的狭长地带被命名为科德角；

['gɪldɪd] ['kɑ:dfɪʃ] [wɜ:r; wər] ['lɑ:rdʒli] [ju:st] [æz; əz] ['weðər] [veɪnz] [ɑ:n] [tʃɜ:rtʃ] [spaɪəz] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði]

gilded	codfish	were	largely	used	as	weather	vanes	on	church	spires	,	and	on	the
镀金	鳕鱼	是	很大程度上	用过的	作为	天气	叶片	在	教会	尖塔	,	和	在	这

['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] ;

public	buildings	;
民众	建筑物	;

镀金鳕鱼被广泛用作教堂尖顶和公共建筑上的风向标；

[ə; eɪ] ['peɪntɪd] ['kɑ:dfɪʃ] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [haʊs] [ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ,

a	painted	codfish	hung	in	the	State	House	in	Boston	,
一个	绘	鳕鱼	悬挂	在	这	状态	房子	在	波士顿	,

波士顿州议会大厦里挂着一幅彩绘鳕鱼。

[æz; əz][ə; eɪ]['kɑ:nstənt] [rɪ'maɪndər][tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:] - ['meɪkɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	a	constant	reminder	to	the	law	-	makers	of	the	importance	of	the
作为	一个	持续的	提醒	到	这	法律	-	制造商	的	这	重要性	的	这

['fɪʃɪŋ] ['ɪntrəst] ;

fishing	interest	;
钓鱼	兴趣	;

时刻提醒立法者渔业利益的重要性；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔ:rtʃənət] [ænd; ənd] ['entərpraɪzɪŋ] ['fɪʃərmən] ,

and	the	fortunate	and	enterprising	fishermen	,
和	这	幸运	和	进取	渔民	,

还有那些幸运而富有进取心的渔民们，

[hu:] [ə'kju:mjəleɪtɪd] [welθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] ['ɔ:təm] [ʌv; əv]

who	accumulated	wealth	sufficient	to	enable	them	to	pass	the	autumn	of
WHO	积累	财富	充足的	到	使能够	他们	到	经过	这	秋天	的

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ə'mɪd]['kwaɪət][ænd; ənd] [lʌg'ʒʊriəs] [sə'raʊndɪŋz] ,

their	lives	amid	quiet	and	luxurious	surroundings	,
他们的	生活	之中	安静的	和	豪华	周围环境	,

他们积累了足够的财富，足以让他们在宁静奢华的环境中度过晚年。

[keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] " ['kɑ:dfɪʃ] [ˌærɪ'stɑ:krəsi] .

came	to	be	known	as	the	"	Codfish	Aristocracy	.
来了	到	是	已知	作为	这	"	鳕鱼	贵族	.

后来被称为“鳕鱼贵族”。

" [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ə; eɪ] ['triːti] [ʌv; əv] [piːs] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [kən'kluːdid] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ju'naɪtɪd]

"	In	the	year	1783	a	treaty	of	peace	was	finally	concluded	between	the	United
"	在	这	年	-	一个	条约	的	和平	曾是	最后	结束	之间	这	团结的

[steɪts] [ænd; ənd] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

States	and	Great	Britain	,
各州	和	伟大的	英国	,

“1783年，美国和英国最终缔结了和平条约。”

[wɪtʃ] [dɪ'faɪnd] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə] [ðiːz] ['prɪvəlɪdʒɪz] ,

which	defined	the	rights	of	the	citizens	of	the	United	States	to	these	privileges	,
哪个	定义	这	权利	的	这	公民	的	这	团结的	各州	到	这些	特权	,

[æz; əz] ['fɑːloʊz] :

as	follows	:
作为	跟随	:

其中对美国公民享有的这些特权作出了如下定义：

['ɑːrtɪk(ə)l] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

ARTICLE	III	.
文章	三、	.

第三条

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]

It	is	agreed	that	the	people	of	the	United	States	shall	continue	to	enjoy
它	是	同意	那	这	人们	的	这	团结的	各州	将	继续	到	享受

[ˌʌnmə'lestɪd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [fɪʃ] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd][ɑːn][ðə; ði][grænd][bæŋk] ,

unmolested	the	right	to	take	fish	of	every	kind	on	the	Grand	Bank	,
未受干扰	这	正确的	到	拿	鱼	的	每一个	种类	在	这	盛大	银行	,

双方一致同意，美国人民应继续享有在大浅滩捕捞各种鱼类而不受干扰的权利。

[ænd; ənd][ɑːn][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [bæŋks][ʌv; əv] [njʊ'faʊndlənd] ;

and	on	all	the	other	banks	of	Newfoundland	;
和	在	全部	这	其他	银行	的	纽芬兰	;

以及纽芬兰岛所有其他河岸；

['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [siː] [wer] [ðə; ði]

also	in	the	Gulf	of	St	.	Lawrence	and	all	other	places	in	the	sea	where	the
还	在	这	海湾	的	英石	.	劳伦斯	和	全部	其他	地方	在	这	海	在哪里	这

[ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][bəuθ] ['kʌntriz] [juːst] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ˌhɪrtu'fɔːr] [tuː; tə] [fɪʃ] ;

inhabitants	of	both	countries	used	at	any	time	heretofore	to	fish	;
居民	的	两个都	国家	用过的	在	任何	时间	此前	到	鱼	;

也包括在圣劳伦斯湾以及两国居民过去曾捕鱼的所有海域；

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði][juːnaɪtɪd] [steɪts] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['lɪbərti] [tuː; tə] [teɪk]

and	also	that	the	inhabitants	of	the	United	States	shall	have	liberty	to	take
和	还	那	这	居民	的	这	团结的	各州	将	有	自由	到	拿

[fɪʃ] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd][ɑːn] [sʌtʃ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv] [njʊ'faʊndlənd] [æz; əz] ['brɪtɪʃ]

fish	of	every	kind	on	such	part	of	the	coast	of	Newfoundland	as	British
鱼	的	每一个	种类	在	这样的	部分	的	这	海岸	的	纽芬兰	作为	英国

['fɪʃərmən] [ʃæl; ʃəl][juːz] ([bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][draɪ][ɔːr] [kjʊr] [ðə; ði] [seɪm] [ɑːn] [ðæt] ['aɪlənd]) ,

fishermen	shall	use	(	but	not	to	dry	or	cure	the	same	on	that	island	)	,
渔民	将	使用	(	但	不是	到	干燥	或者	治愈	这	相同的	在	那	岛	)	,

此外，美国居民有权在纽芬兰海岸的英国渔民所捕捞的任何种类的鱼上捕捞（但不得在该岛上晒干或腌制）。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɑːn][ðə; ði] [koʊsts] , [beɪz] ,

and	also	on	the	coasts	,	bays	,
和	还	在	这	海岸	,	海湾	,

以及沿海地区、海湾地区，

[ænd; ənd] [kriːks] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brɪtɪʃ] ['mædʒəstiːz] [də'mɪnjənz] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

and	creeks	of	all	other	of	His	British	Majesty's	dominions	in	America	,
和	小溪	的	全部	其他	的	他的	英国	陛下的	领地	在	美国	,

以及英国在美洲所有其他领土的溪流，

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'merɪkən] ['fɪʃərmən] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['lɪbərti] [tuː; tə][draɪ][ænd; ənd] [kjʊr] [fɪʃ] [ɪn] ['eni]
and **that** **American** **fishermen** **shall** **have** **liberty** **to** **dry** **and** **cure** **fish** **in** **any**
和 那 美国人 渔民 将 有 自由 到 干燥 和 治愈 鱼 在 任何
[ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'setld] [beɪz] ,
of **the** **unsettled** **bays** **,**
的 这 不安的 海湾 ,

美国渔民有权在任何未开发的湾区晾晒和腌制鱼类。

['hɑːbəz] [ænd; ənd] [kriːks] [ʌv; əv]['noʊvə]['skoʊʃə] , ['mægdəlɪn] ['aɪləndz] [ænd; ənd]['læbrədɔːr] ,
harbors **and** **creeks** **of** **Nova** **Scotia** **,** **Magdalen** **Islands** **and** **Labrador** **,**
港口 和 小溪 的 新星 斯科舍省 , 抹大拉的玛格达琳 岛屿 和 拉布拉多 ,

新斯科舍省、马格达伦群岛和拉布拉多的港口和小溪

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [seɪm] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [ʌn'setld] ;
so **long** **as** **the** **same** **shall** **remain** **unsettled** **;**
所以 长的 作为 这 相同的 将 保持 不安的 ;

只要这个问题仍未得到解决;

[bʌt; bət][soʊ] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [seɪm] [ɔːr] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['setld] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɑːt]
but **so** **soon** **as** **the** **same** **or** **either** **of** **them** **shall** **be** **settled** **it** **shall** **not**
但 所以 很快 作为 这 相同的 或者 任何一个 的 他们 将 是 定居 它 将 不是
[biː; bi] ['lɔːfl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sed] ['fɪʃərmən] [tuː; tə][draɪ][ɔːr] [kjʊr] [fɪʃ] [æt; ət] [sʌtʃ] ['set(ə)lmənt] [wɪ'ðaʊt]
be **lawful** **for** **the** **said** **fishermen** **to** **dry** **or** **cure** **fish** **at** **such** **settlement** **without**
是 合法的 为了 这 说 渔民 到 干燥 或者 治愈 鱼 在 这样的 沉降 没有
[ə; eɪ] ['priːviəs] [ə'griːmənt] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] ,
a **previous** **agreement** **for** **that** **purpose** **with** **the** **inhabitants** **,**
一个 以前的 协议 为了 那 目的 和 这 居民 ,

但是，一旦上述或其中任何一个定居点被确定下来，上述渔民未经与当地居民事先达成协议，不得在该定居点晾晒或腌制鱼类。

[prəp'raɪətəz] [ɔːr] [pə'zesəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .
proprietors **or** **possessors** **of** **the** **ground** **.**
业主 或者 拥有者 的 这 地面 .

土地的所有者或占有者。

[ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l] ['klɪrli] [dɪ'faɪnd] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['fɪʃərmən] ,
This **article** **clearly** **defined** **the** **rights** **of** **the** **American** **fishermen** **,**
这 文章 清楚地 定义 这 权利 的 这 美国人 渔民 ,

本文明确界定了美国渔民的权利。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [fɔːrs] , [ænd; ənd][ɪts] [prə'vɪʒnz] [bɪn] ['ɑːnərəbli]
and **if** **it** **could** **have** **remained** **in** **force** **,** **and** **its** **provisions** **been** **honorably**
和 如果 它 可以 有 剩余 在 力量 , 和 它是 条款 到过 光荣地
['kærid] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] ,
carried **into** **effect** **,**
携带 进入 影响 ,

如果它能够继续有效，并且其条款能够得到光荣的执行，

[noʊ] ['fɜːrðər] ['trʌb(ə)l] [wʊd] ['prɑːbəbli] ['evər][hæv; həv] [ə'rɪzn] ['oʊvər][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]
no **further** **trouble** **would** **probably** **ever** **have** **arisen** **over** **the** **subject** **of** **the**
不 更远 麻烦 会 大概 曾经 有 出现 超过 这 主题 的 这
['fɪʃəriːz] .
fisheries **.**
渔业 .

或许以后就不会再出现与渔业相关的麻烦了。

[ɪn] - , [haʊ'evər] , [ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [wɔːr][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,
In **1812** **,** **however** **,** **the** **United** **States** **engaged** **in** **a** **second** **war** **with** **Great** **Britain** **,**
在 - , 然而 , 这 团结的 各州 已订婚的 在 一个 第二 战争 和 伟大的 英国 ,

然而，1812年，美国与英国爆发了第二次战争。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['triːti] [ʌv; əv] [piːs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɪ'goʊʃieɪtɪd] [æt; ət] [gent] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] -

and	in	the	treaty	of	peace	which	was	negotiated	at	Ghent	,	in	the	year	1814
和	在	这	条约	的	和平	哪个	曾是	协商	在	根特	,	在	这	年	-

,

,

,

在1814年于根特谈判达成的和平条约中，

[noʊ] ['menʃ(ə)n] [wət'evər] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [teɪk]

no	mention	whatever	was	made	of	the	right	of	the	American	people	to	take
不	提到	任何	曾是	制成	的	这	正确的	的	这	美国人	人们	到	拿

[fɪʃ] [ɪn] [kə'neɪdiən] ['wɔːtərz] .

fish	in	Canadian	waters	.
鱼	在	加拿大	水	.

完全没有提及美国人民在加拿大水域捕鱼的权利。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ə'mɪʃ(ə)n] , [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən]

The	reason	for	this	omission	,	seems	to	have	been	that	the	American
这	原因	为了	这	省略	,	似乎	到	有	到过	那	这	美国人

[reprɪ'zentətɪv] ,

representatives	,
代表	,

造成这种遗漏的原因似乎是，美国代表们.....

[ə'mʌŋ] [huːm] [wɜːr; wər] ['henri] [kleɪ] [ænd; ənd][dʒɑːn] ['kwinsi]['ædəmz] ,

among	whom	were	Henry	Clay	and	John	Quincy	Adams	,
之中	谁	是	亨利	黏土	和	约翰	昆西	亚当斯	,

其中包括亨利·克莱和约翰·昆西·亚当斯。

[meɪn'teɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [raɪts] [ˌgærən'tiːd] [baɪ]['ɑːrtɪk(ə)l] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['triːti] [ʌv; əv] - ,

maintained	that	the	rights	guaranteed	by	article	three	of	the	treaty	of	1783	,
维持	那	这	权利	保证	经过	文章	三	的	这	条约	的	-	,

坚持认为，1783年条约第三条所保障的权利，

[wɜːr; wər][nɑːt] [kri'eɪtɪd] [baɪ] [ðæt] ['triːti] , [bʌt; bət][wɜːr; wər] ['mɪrli] ['rekəgnaɪzd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz]

were	not	created	by	that	treaty	,	but	were	merely	recognized	by	it	,	as
是	不是	创建	经过	那	条约	,	但	是	仅仅	认可	经过	它	,	作为

['pɜːrmənənt] [raɪts] [ɔːl'redi] [ɪg'zɪstɪŋ] ,

permanent	rights	already	existing	,
永恒的	权利	已经	现存的	,

这些权利并非由该条约创设，而只是被该条约承认为早已存在的永久性权利。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærəktər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'fektɪd] [ɔːr] [ˌsjuːpə'siːdid]

and	of	such	a	character	that	they	were	not	to	be	affected	or	superseded
和	的	这样的	一个	特点	那	他们	是	不是	到	是	做作的	或者	被取代

[baɪ] ['eni] ['rʌptʃər] [ʌv; əv] ['frendli] [rɪ'leɪʃnz] ,

by	any	rupture	of	friendly	relations	,
经过	任何	破裂	的	友好的	关系	,

并且具有这样的性质，即它们不会因友好关系的破裂而受到影响或取代。

[ɔːr]['iːv(ə)n][baɪ][wɔːr] .

or	even	by	war	.
或者	甚至	经过	战争	.

甚至通过战争。

[ðə; ði] [seɪm] ['triːti] ,

The	same	treaty	,
这	相同的	条约	,

同一项条约，

(-) [hæd; həd] [kən'si:did] [tu:; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [fri:] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

(	1783	)	had	conceded	to	the	British	the	right	to	free	navigation	of	the
(	-	)	有	承认	到	这	英国	这	正确的	到	自由的	导航	的	这

[ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvər] ,

Mississippi	River	,
密西西比州	河	,

（1783年）承认英国拥有密西西比河的自由航行权，

[bʌt; bət] [sɪns] [ðæt] ['tri:ti] [hæd; həd] [bɪn] [saɪnd] , [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [hæd; həd] ['pə:tʃəst] [ðə; ði]

but	since	that	treaty	had	been	signed	,	the	United	States	had	purchased	the
但	自从	那	条约	有	到过	签名	,	这	团结的	各州	有	购买	这

[luˌi:zi'ænə] ['terətɔ:ri] [frʌm; frəm] [fræns] ,

Louisiana	Territory	from	France	,
路易斯安那州	领土	从	法国	,

但自从该条约签署以来，美国已经从法国手中购买了路易斯安那领地。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðʌs] [ˌmetə'mɔ:ˌfəʊzd] [ðæt] [greɪt] ['rɪvər]['ɪntu:][æn; ən] [ɪk'sklu:sɪvli] [ə'merɪkən]

and	had	thus	metamorphosed	that	great	river	into	an	exclusively	American
和	有	因此	变态	那	伟大的	河	进入	一个	只	美国人

['wɔ:tərweɪ] .

waterway	.
水路	.

就这样，这条大河变成了一条完全属于美国的河流。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [kə'mɪʃənəz] ['ðerfɔ:r] , ['bi:ɪŋ] [ʌn'ɔ:θəraɪzd] [tu:; tə] [kən'si:d] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [raɪts]

The	American	commissioners	therefore	,	being	unauthorized	to	concede	navigation	rights
这	美国人	专员	所以	,	存在	未经授权	到	承认	导航	权利

[ɑ:n][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,

on	the	Mississippi	,
在	这	密西西比州	,

因此，由于美国专员无权授予密西西比河的航行权，

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['oʊnərʃɪp] ,

in	consequence	of	this	change	of	ownership	,
在	结果	的	这	改变	的	所有权	,

由于所有权变更，

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kə'mɪʃənəz] [kleɪmd] [sʌm; səm] [kən'seʃ(ə)n] [æz; əz][æn; ən] ['ɔ:fset] [tu:; tə] [ðɪs] [rɪ'fju:z(ə)l]

the	British	commissioners	claimed	some	concession	as	an	offset	to	this	refusal
这	英国	专员	声称	一些	让步	作为	一个	抵消	到	这	拒绝

;

;
;

英国专员要求做出一些让步，以弥补这一拒绝；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑ:mprəmaɪz] [wʌz; wəz] [ə'gri:d] [ə'pɑ:n] ,

and	a	compromise	was	agreed	upon	,
和	一个	妥协	曾是	同意	之上	,

双方达成了一项妥协方案。

[baɪ] [wɪtʃ] [noʊ] ['menʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kleɪm] [tu:; tə] ['nævɪgeɪt] [ðɪs] ['rɪvər] ,

by	which	no	mention	was	made	either	of	the	British	claim	to	navigate	this	river	,
经过	哪个	不	提到	曾是	制成	任何一个	的	这	英国	宣称	到	导航	这	河	,

但其中并未提及英国对该河流的航行权主张。

[ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [kleɪm] [tu:; tə] [fɪʃ] [ɪn] [kə'neɪdiən] ['wɔ:tərz] .

or	of	the	American	claim	to	fish	in	Canadian	waters	.
或者	的	这	美国人	宣称	到	鱼	在	加拿大	水	.

或者美国声称拥有在加拿大水域捕鱼的权利。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌsætɪs'fæktəri] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌdɪplə'mætɪk]

The	situation	,	however	,	was	not	satisfactory	,	and	after	a	long	diplomatic
这	情况	,	然而	,	曾是	不是	令人满意的	,	和	后	一个	长的	外交

[ˌkɔːrə'spɑːndəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['gʌvərnmənts] ,

correspondence	between	the	two	governments	,
一致	之间	这	二	政府	,

然而，情况并不令人满意，经过两国政府之间漫长的外交往来，

[ə; eɪ] [nuː] ['triːti] [wʌz; wəz] [nɪ'goʊʃieɪtɪd] [ɪn] ['lʌndən] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [wɪtʃ] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz]

a	new	treaty	was	negotiated	in	London	in	the	year	1818	,	which	among	other	things
一个	新的	条约	曾是	协商	在	伦敦	在	这	年	-	,	哪个	之中	其他	事物

,

,

,

1818年，在伦敦谈判达成了一项新条约，该条约除其他内容外，还包括：

[kən'teɪnd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [prə'vɪʒ(ə)n] :

contained	the	following	provision	:
包含	这	下列的	条款	:

包含以下条款：

" [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [fər'evər] [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ]

"	That	the	inhabitants	of	the	United	States	shall	have	forever	in	common	with
"	那	这	居民	的	这	团结的	各州	将	有	永远	在	常见的	和

[ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɪ'tænɪk] ['mædʒəsti] ,

the	subjects	of	His	Britannic	Majesty	,
这	主题	的	他的	不列颠尼克	威严	,

“美国居民应永远与大不列颠国王陛下的臣民享有共同的权利，

[ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [fɪʃ] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,

the	liberty	of	taking	fish	of	any	kind	,
这	自由	的	采取	鱼	的	任何	种类	,

捕捞任何种类鱼类的自由

[ɑːn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [koʊst] [ʌv; əv] [njʊ'faʊndlənd] [wɪtʃ] [ɪk'stendz; ek'stendz][frʌm; frəm]

on	that	part	of	the	southern	coast	of	Newfoundland	which	extends	from
在	那	部分	的	这	南部	海岸	的	纽芬兰	哪个	扩展	从

[keɪp] [reɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪmiən] ['aɪləndz] ;

Cape	Race	to	the	Ramean	Islands	;
岬	种族	到	这	拉米安	岛屿	;

位于纽芬兰岛南部海岸，从雷斯角延伸至拉米安群岛的那一部分；

[ɑːn][ðə; ði] ['westərn] [ænd; ənd] [ˌnɔːrθ'westərn] [koʊsts] [ʌv; əv] [njʊ'faʊndlənd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [sed] [keɪp]

on	the	western	and	northwestern	coasts	of	Newfoundland	,	from	the	said	Cape
在	这	西	和	西北	海岸	的	纽芬兰	,	从	这	说	岬

[reɪs] [tuː; tə][ðə; ði] - ['aɪləndz] ;

Race	to	the	Quispen	Islands	;
种族	到	这	-	岛屿	;

在纽芬兰岛的西部和西北部海岸，从上述雷斯角到奎斯彭群岛；

[ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mægdəlɪn] ['aɪləndz] ; [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɑːn][ðə; ði] [koʊsts] , [beɪz] ,

on	the	shores	of	the	Magdalen	Islands	;	and	also	on	the	coasts	,	bays	,
在	这	海岸	的	这	抹大拉的玛格达琳	岛屿	;	和	还	在	这	海岸	,	海湾	,

['hɑːbəz] , [ænd; ənd] [kriːks] ,

harbors	,	and	creeks	,
港口	,	和	小溪	,

在马格达伦群岛的海岸；以及沿海、海湾、港口和小溪边，

[frʌm; frəm] [maʊnt] ['dʒoʊli][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌðərn] [koʊst] [ʌv; əv] ['læbrədɔːr] , [tuː; tə][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]

from	Mount	Joly	to	the	southern	coast	of	Labrador	,	to	and	through	the
从	山	乔利	到	这	南部	海岸	的	拉布拉多	,	到	和	通过	这

[streɪts] [ʌv; əv] [bel] [aɪl] ,

Straits	of	Belle	Isle	,
海峡	的	美女	小岛	,

从乔利山到拉布拉多南部海岸，再到贝尔岛海峡，

[ænd; ənd] [ðens] [ˌnɔːrθ'wərdli] , [ɪn'defɪnətli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] .

and	thence	northwardly	,	indefinitely	along	the	coast	.
和	因此	向北	,	无限期	沿着	这	海岸	.

然后向北，沿着海岸线无限延伸。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['fɪʃərmən] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['lɪbərti] [fər'evər] ,

And	that	the	American	fishermen	shall	have	liberty	forever	,
和	那	这	美国人	渔民	将	有	自由	永远	,

美国渔民将永远享有自由。

[tuː; tə][draɪ][ænd; ənd] [kjʊr] [fɪʃ] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'setld] [beɪz] , ['hɑːbəz] [ænd; ənd] [kriːks] ,

to	dry	and	cure	fish	in	any	of	the	unsettled	bays	,	harbors	and	creeks	,
到	干燥	和	治愈	鱼	在	任何	的	这	不安的	海湾	,	港口	和	小溪	,

在任何无人居住的海湾、港口和小溪中晾晒和腌制鱼干。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [pɑːrt][ʌv; əv] [njʊ'faʊndlənd] [ˌhɪərɪnbɪ'fɔːr] [dɪ'skraɪbd] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊsts]

in	the	southern	part	of	Newfoundland	hereinbefore	described	,	and	of	the	coasts
在	这	南部	部分	的	纽芬兰	在此之前	描述	,	和	的	这	海岸

[ʌv; əv] ['læbrədɔːr] ;

of	Labrador	;
的	拉布拉多	;

在前面描述的纽芬兰南部地区和拉布拉多沿海地区；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [seɪm] [ɔːr] ['eni] ['pɔːrʃ(ə)n] [ˌðer'ʌv] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['setld] ,

but	as	soon	as	the	same	or	any	portion	thereof	,	shall	be	settled	,
但	作为	很快	作为	这	相同的	或者	任何	部分	其中	,	将	是	定居	,

但一旦该等款项或其任何部分得到解决，

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] ['lɔːfl] [fɔːr; fər] [sed] ['fɪʃərmən] [tuː; tə][draɪ][ɔːr] [kjʊr] [fɪʃ] [æt; ət] [sʌtʃ] ['pɔːrʃ(ə)n]

it	shall	not	be	lawful	for	said	fishermen	to	dry	or	cure	fish	at	such	portion
它	将	不是	是	合法的	为了	说	渔民	到	干燥	或者	治愈	鱼	在	这样的	部分

[soʊ] ['setld] ,

so	settled	,
所以	定居	,

上述渔民不得在划定的该区域晾晒或腌制鱼类。

[wɪ'ðaʊt] ['priːviəs] [ə'griːmənt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['pɜːrpəs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] , [prəp'raɪətəz] [ɔːr]

without	previous	agreement	for	such	purpose	,	with	the	inhabitants	,	proprietors	or
没有	以前的	协议	为了	这样的	目的	,	和	这	居民	,	业主	或者

[pə'zesəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .

possessors	of	the	ground	.
拥有者	的	这	地面	.

未经事先与该地块的居民、所有者或占有者达成协议，不得进行此类活动。

" [ænd; ənd][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [ˌhɪr'baɪ] [ri'naunsiz] [fər'evər] , ['eni] ['lɪbərti] [ˌhɪrtu'fɔːr] [ɪn'dʒɔɪd] [ɔːr]

"	And	the	United	States	hereby	renounces	forever	,	any	liberty	heretofore	enjoyed	or
"	和	这	团结的	各州	特此	放弃	永远	,	任何	自由	此前	享受	或者

[kleɪmd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ˌðer'ʌv] ,

claimed	by	the	inhabitants	thereof	,
声称	经过	这	居民	其中	,

“美国在此永远放弃其居民先前享有或声称享有的任何自由，

[tuː; tə] [teɪk] , [draɪ] , [ɔːr] [kjʊr] [fɪʃ] , [ɑːn][ɔːr] [wɪ'ðɪn] [θriː] [mə'riːn] [maɪlz] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] ,

to	take	,	dry	,	or	cure	fish	,	on	or	within	three	marine	miles	of	any	of	the	coast	,
到	拿	,	干燥	,	或者	治愈	鱼	,	在	或者	之内	三	海洋	英里	的	任何	的	这	海岸	,

在任何海岸线或距海岸线三海里范围内捕捞、晒干或腌制鱼类，

[beɪz] , [kriːks] ,

bays	,	creeks	,
海湾	,	小溪	,

海湾、小溪、

[ɔːr] ['hɑːbəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɪ'tænɪk] ['mædʒəstiːz] [də'mɪnjənz] [ɪn] [ə'merɪkə] [nɑːt] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv]

or	harbors	of	His	Britannic	Majesty's	dominions	in	America	not	included	in	the	above
或者	港口	的	他的	不列颠尼克	陛下的	领地	在	美国	不是	包括	在	这	多于

['menʃ(ə)nd] ['limits] .

mentioned	limits	.
提及	限制	.

或英国在美洲领土内未包含在上述限制范围内的港口。

[prə'vaɪdɪd] , [haʊ'evər] ,

Provided	,	however	,
假如	,	然而	,

但前提是，

[ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['fɪʃərmən] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] ['entər] [sʌtʃ] [beɪz] [ɔːr] ['hɑːbəz] [fɔːr; fər]

that	the	American	fishermen	shall	be	permitted	to	enter	such	bays	or	harbors	for
那	这	美国人	渔民	将	是	允许	到	进入	这样的	海湾	或者	港口	为了

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['ʃeltər] ,

the	purpose	of	shelter	,
这	目的	的	庇护所	,

允许美国渔民进入此类海湾或港口寻求庇护，

[ʌv; əv] [rɪ'perɪŋ] ['dæmɪdʒɪz] [ˌðer'ɪn] , [ʌv; əv] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [wʊd] [ænd; ənd] [əb'teɪnɪŋ] ['wɔːtər] , [ænd; ənd]

of	repairing	damages	therein	,	of	purchasing	wood	and	obtaining	water	,	and
的	维修	损害	其中	,	的	购买	木头	和	获得	水	,	和

[fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] ['pɜːrpəs] [wət'evər] .

for	no	other	purpose	whatever	.
为了	不	其他	目的	任何	.

用于修复损坏、购买木材和取水，除此之外别无其他用途。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ʌndər] [sʌtʃ] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [æz; əz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [prɪ'vent]

But	they	shall	be	under	such	restrictions	as	shall	be	necessary	to	prevent
但	他们	将	是	在下面	这样的	限制	作为	将	是	必要的	到	防止

[ðer; ðər] ['teɪkɪŋ] ,

their	taking	,
他们的	采取	,

但应施加必要的限制，以防止他们被夺取。

['draɪɪŋ] , [ɔːr]['kjuərɪŋ] [fɪʃ] [ˌðer'ɪn] , [ɔːr][ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['mænər] [wət'evər] ,

drying	,	or	curing	fish	therein	,	or	in	any	other	manner	whatever	,
烘干	,	或者	养护	鱼	其中	,	或者	在	任何	其他	方式	任何	,

在其中晾晒或腌制鱼，或以任何其他方式进行腌制，

[ə'bjuːzɪŋ] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ˌhɪr'baɪ] [sɪ'kjʊrd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

abusing	the	privileges	hereby	secured	to	them	.
滥用	这	特权	特此	安全	到	他们	.

滥用由此赋予他们的权利。

" [ðɪs] ['triːti] ,

"	This	treaty	,
"	这	条约	,

“这项条约，

[wɪtʃ] [meɪ] ['ferli] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪtʃ]

which	may	fairly	be	said	to	have	been	the	cause	of	all	the	trouble	which
哪个	可能	相当	是	说	到	有	到过	这	原因	的	全部	这	麻烦	哪个

['æftərwərdz] [ə'roʊz][ɑːn][ðə; ði] ['fɪʃəri] ['kwestʃən] ,

afterwards	arose	on	the	fishery	question	,
然后	出现	在	这	渔业	问题	,

可以说，这正是后来渔业问题上所有麻烦的根源。

[wʌz; wəz] [nɪ'goʊʃieɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [baɪ]['mɪstər] . [rʌʃ] ,

was	negotiated	on	the	part	of	the	United	States	,	by	Mr	.	Rush	,
曾是	协商	在	这	部分	的	这	团结的	各州	,	经过	先生	.	匆忙	,

这是由拉什先生代表美国方面进行谈判的。

[ðen] [ə'merɪkən] ['mɪnɪstər] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['gælətɪn] , [hɪz; ɪz]

then	American	Minister	at	the	Court	of	St	.	James	,	and	Mr	.	Gallatin	,	his
然后	美国人	部长	在	这	法庭	的	英石	.	詹姆斯	,	和	先生	.	加拉廷	,	他的

[ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] [kə'mɪʃənər] ;

associate	commissioner	;
联系	专员	;

当时的美国驻圣詹姆斯宫公使，以及他的副专员加拉廷先生；

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] ['rætɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] ['senət] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

but	as	it	was	subsequently	ratified	by	the	Senate	of	the	United	States	,
但	作为	它	曾是	随后	已批准	经过	这	参议院	的	这	团结的	各州	,

但随后经美国参议院批准后，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['skersli] [fer] [tuː; tə][hoʊld] [ðoʊz] [tuː] ['dʒent(ə)lmən] ['hoʊlli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər]

it	would	be	scarcely	fair	to	hold	those	two	gentlemen	wholly	responsible	for
它	会	是	几乎	公平的	到	抓住	那些	二	先生们	完全	负责任的	为了

[ðə; ði] [dɪs'greɪsfl] [ænd; ənd] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [sə'rendər] [ʌv; əv] [raɪts] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd]

the	disgraceful	and	humiliating	surrender	of	rights	and	privileges	which	had
这	可耻	和	羞辱	投降	的	权利	和	特权	哪个	有

[ˌhɪðər'tuː] [bɪn] ['friːli] [kən'siːdid] [tuː; tə] [ə'merɪkən] ['fɪʃərmən] .

hitherto	been	freely	conceded	to	American	fishermen	.
迄今为止	到过	自由	承认	到	美国人	渔民	.

如果将美国渔民此前自由享有的权利和特权的可耻和屈辱的丧失完全归咎于这两位先生，那将是不公平的。

[ðə; ði] ['triːti] , [baɪ][ɪts] ['veri] [tɜːrmz] , [ɪn'vaɪtɪd] [dis'tə:bənsiz] [ænd; ənd] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] , [wɪtʃ]

The	treaty	,	by	its	very	terms	,	invited	disturbances	and	misunderstandings	,	which
这	条约	,	经过	它是	非常	条款	,	受邀	干扰	和	误会	,	哪个

[wɜːr; wər][nɑːt] [sloʊ] [ɪn] ['mænifestiŋ] [ðəm'selvz] .

were	not	slow	in	manifesting	themselves	.
是	不是	慢的	在	显现	他们自己	.

该条约本身的条款就注定会引发骚乱和误解，而这些骚乱和误解很快就显现出来。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [nekst] [jɪr] , (-) [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pɑːrləmənt] [pæst] [æn; ən][ækt] ,

In	the	very	next	year	,	(	1819	)	the	English	Parliament	passed	an	Act	,
在	这	非常	下一个	年	,	(	-	)	这	英语	议会	通过了	一个	行为	,

第二年（1819年），英国议会通过了一项法案，

[wɪtʃ] [prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ə'merɪkən] ['ves(ə)lz] [faʊnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [θriː] - [maɪl] ['lɪmɪt] [maɪt] [biː; bi] [siːzd]

which	provided	that	American	vessels	found	within	the	three	-	mile	limit	might	be	seized
哪个	假如	那	美国人	船只	成立	之内	这	三	-	英里	限制	可能	是	查获

[ænd; ənd] [kən'demd] ;

and	condemned	;
和	谴责	;

规定在三海里范围内发现的美国船只可被扣押和没收；

[ænd; ənd] [ɪm'poʊzd] [faɪnz] [ɑːn] [sʌtʃ] [æz; əz] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [beɪz] [ɔːr] ['limits]

and	imposed	fines	on	such	as	refused	to	depart	from	such	bays	or	limits
和	强加	罚款	在	这样的	作为	拒绝	到	离开	从	这样的	海湾	或者	限制

, ['æftər] ['biːɪŋ] [wɔːrnd] .

,	after	being	warned	.
,	后	存在	警告	.

对于被警告后仍拒绝离开这些海湾或限制区域的人，处以罚款。

[ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['pɑːləmənts] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [kjuː] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌðər]

The	Canadian	Parliaments	,	taking	the	cue	from	this	legislation	of	the	mother
这	加拿大	议会	,	采取	这	提示	从	这	立法	的	这	母亲

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

加拿大议会效仿母国的这项立法，

[pæst] ['nuːmərəs] [ænd; ənd] ['strɪndʒənt] [lɔːz] [ænd; ənd] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ,

passed	numerous	and	stringent	laws	and	regulations	,
通过了	很多的	和	严格	法律	和	法规	,

颁布了多项严格的法律法规，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kleɪmd] [wɜːr; wər] ['nesəseri] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['triːti] ;

which	they	claimed	were	necessary	to	carry	out	the	provisions	of	the	treaty	;
哪个	他们	声称	是	必要的	到	携带	出去	这	条款	的	这	条约	;

他们声称这些措施是执行条约规定的必要措施；

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [kleɪmd] [wɜːr; wər] ['niːdləsli] [ə'nɔɪɪŋ] , [ə'presɪv] , [ænd; ənd]

but	which	the	Americans	claimed	were	needlessly	annoying	,	oppressive	,	and
但	哪个	这	美国人	声称	是	不必要的	恼人的	,	压迫性的	,	和

[ʌn'neɪbəli] .

unneighborly	.
不友好的	.

但美国人声称这些做法毫无必要地令人厌烦、压迫和不友好。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [kleɪmz] , [wʌt] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] " ['hedlənd,'hedlænd] ['θiːəri] " [wʌz; wəz]

Among	other	claims	,	what	was	known	as	the	"	Headland	theory	"	was
之中	其他	索赔	,	什么	曾是	已知	作为	这	"	海岬	理论	"	曾是

[əd'vænst] ,

advanced	,
先进的	,

在众多理论中，被称为“岬角理论”的理论被提出。

['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θriː] - [maɪl] ['lɪmɪt] [wʌz; wəz] [kleɪmd] [nɑːt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [ˌsinju'ɔsitiz] [ʌv; əv]

under	which	the	three	-	mile	limit	was	claimed	not	to	follow	the	sinuosities	of
在下面	哪个	这	三	-	英里	限制	曾是	声称	不是	到	跟随	这	曲折	的

[ðə; ði] [koʊst] ,

the	coast	,
这	海岸	,

据此，有人声称三英里的界限并不符合海岸线的蜿蜒曲折。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [laɪn] [θriː] [maɪlz] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [drɔːn] [frʌm; frəm] [pɔɪnt]

but	to	be	a	line	three	miles	outside	of	a	straight	line	drawn	from	point
但	到	是	一个	线	三	英里	外部	的	一个	直的	线	绘制	从	观点

[tuː; tə] [pɔɪnt] ,

to	point	,
到	观点	,

但它是位于两点之间直线外侧三英里处的一条线，

[ɔːr] ['hedlənd,'hedlænd] [tuː; tə] ['hedlənd,'hedlænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊst] ;

or	headland	to	headland	of	the	coast	;
或者	海岬	到	海岬	的	这	海岸	;

或从海岸的一个岬角到另一个岬角；

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [fɑːr][ə'pɑːrt] [ðiːz] [pɔɪnts] [ɔːr]['hedlənd,'hedlænd] [maɪt] [biː; bi] ,

no	matter	how	far	apart	these	points	or	headlands	might	be	,
不	事情	如何	远的	除	这些	积分	或者	海岬	可能	是	,

无论这些地点或岬角之间的距离有多远，

[ɔːr] [haʊ] [ɪk'stensɪv] [ðə; ðɪ] [beɪ] [ɔːr] [gʌlf] [maɪt] [biː; bi] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

or	how	extensive	the	bay	or	gulf	might	be	which	lay	between	them	.
或者	如何	广泛的	这	湾	或者	海湾	可能	是	哪个	躺	之间	他们	.

或者它们之间的海湾或海峡有多大。

['ʌndər] [ðɪs] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['triːti] ,

Under	this	construction	of	the	treaty	,
在下面	这	建造	的	这	条约	,

根据这项条约的解释，

['noʊvə]['skoʊʃə] [kleɪmd] [ðə; ðɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ðɪ] [streɪts] [ʌv; əv]['kænsoʊ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['fɪʃərmən]

Nova	Scotia	claimed	the	right	to	close	the	Straits	of	Canso	to	our	fishermen
新星	斯科舍省	声称	这	正确的	到	关闭	这	海峡	的	坎索	到	我们的	渔民

;

;

;

新斯科舍省声称有权禁止我们的渔民进入坎索海峡；

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [kleɪm] [tuː; tə] [ɪk'skluːsɪv] [ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n]['oʊvər] [ðæt] ['bɑːdi][ʌv; əv]['wɔːtər]

and	to	make	her	claim	to	exclusive	jurisdiction	over	that	body	of	water
和	到	制作	她	宣称	到	独家的	管辖权	超过	那	身体	的	水

[mɔːr] ['plɔːzəb(ə)l] ,

more	plausible	,
更多的	合情合理	,

为了使她对该水域的专属管辖权主张更具合理性，

['ænɛkst, ə'nɛkst] [prɪns] ['ɛdwɚdz] ['aɪlənd] .

annexed	Prince	Edward's	Island	.
附件	王子	爱德华的	岛	.

吞并了爱德华王子岛。

['nuːmərəs] ['siʒər] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['ves(ə)lz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪnd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Numerous	seizures	of	American	vessels	were	made	and	a	strained	condition	of
很多的	癫痫发作	的	美国人	船只	是	制成	和	一个	紧张	状况	的

[ə'ferz] [in'sjuːd] ,

affairs	ensued	,
事务	随后	,

美国船只遭到多次扣押，局势因此变得紧张。

[wɪtʃ] ['læstɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌtempə'rerəli] ['kʌlmineitid] [ɪn] - ,

which	lasted	a	number	of	years	,	and	which	temporarily	culminated	in	1843	,
哪个	持续	一个	数字	的	年	,	和	哪个	暂时地	达到顶峰	在	-	,

这场战争持续了数年，并在1843年暂时达到顶峰。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['siːʒər] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] ['fɪʃɪŋ] ['ves(ə)l] , [kɔːld] [ðə; ðɪ] " ['wɑːʃɪŋtən] , " [ɪn][ðə; ðɪ]

in	the	seizure	of	an	American	fishing	vessel	,	called	the	"	Washington	,	"	in	the
在	这	发作	的	一个	美国人	钓鱼	血管	,	称为	这	"	华盛顿	,	"	在	这

[beɪ] [ʌv; əv] ['fʌndi] ,

Bay	of	Fundy	,
湾	的	芬迪	,

在芬迪湾扣押一艘名为“华盛顿”号的美国渔船的事件中，

[æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ten] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['nɪrəst] [ʃɔːr] .

at	a	point	more	than	ten	miles	from	the	nearest	shore	.
在	一个	观点	更多的	比	十	英里	从	这	最近的	支撑	.

距离最近的海岸超过十英里。

[ðɪs] [ɪn'djʊst] [ə; eɪ]['prooʊtest][frʌm; frəm][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

This	induced	a	protest	from	the	United	States	,
这	诱导	一个	反对	从	这	团结的	各州	,

这引发了美国的抗议。

[ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvərnmənt] [ə'griːd] [tuː; tə] [weɪv] [ðə; ði]['hedlənd,'hedlænd]

in	response	to	which	the	English	Government	agreed	to	waive	the	Headland
在	回复	到	哪个	这	英语	政府	同意	到	放弃	这	海岬

['θiːəri] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] ['fʌndi] ,

theory	as	far	as	it	related	to	the	Bay	of	Fundy	,
理论	作为	远的	作为	它	有关的	到	这	湾	的	芬迪	,

作为回应，英国政府同意放弃在芬迪湾适用岬角理论。

[bʌt; bət][nɑːt][æz; əz][tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] [beɪ] [ɔːr] [gʌlf] .

but	not	as	to	any	other	bay	or	gulf	.
但	不是	作为	到	任何	其他	湾	或者	海湾	.

但其他海湾或海峡则不然。

[ðə; ði] [kən'tenʃ(ə)n] [kən'tɪnjuːd] ,

The	contention	continued	,
这	争论	持续	,

争论仍在继续。

[ænd; ənd][ɪn] - [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvərnmənt] [ə'naʊnst] [ɪts] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [fliːt]

and	in	1851	the	English	Government	announced	its	intention	of	sending	a	fleet
和	在	-	这	英语	政府	宣布	它是	意图	的	发送	一个	舰队

[tuː; tə][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [graʊndz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ɪn'fɔːsɪŋ] [ɪts] [raɪts] .

to	the	fishing	grounds	for	the	purpose	of	enforcing	its	rights	.
到	这	钓鱼	理由	为了	这	目的	的	强制执行	它是	权利	.

1851年，英国政府宣布打算派遣一支舰队前往渔场，以维护其权利。

[mɔːr] [ˌdɪplə'mætɪk] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [in'sjuːd] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɪn] - ,

More	diplomatic	correspondence	ensued	,	and	at	length	,	in	1853	,
更多的	外交	一致	随后	,	和	在	长度	,	在	-	,

随后双方进行了更多外交信函往来，最终在1853年，

[ə; eɪ] [bɔːrd] [ʌv; əv] [ˌɑːrbɪ'treɪʃn] [wʌz; wəz] [em'paʊəd] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðɪs] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːntrəvɜːrsi]

a	board	of	arbitration	was	empowered	to	decide	this	phase	of	the	controversy
一个	木板	的	仲裁	曾是	赋权	到	决定	这	阶段	的	这	争议

;

;

;

仲裁委员会被授权裁决争议的这一阶段；

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [beɪz] [ten] [maɪlz] [ɔːr] [mɔːr] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] ,

and	decided	that	bays	ten	miles	or	more	in	width	,
和	决定	那	海湾	十	英里	或者	更多的	在	宽度	,

并决定，宽度为十英里或以上的海湾，

[wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [siː] .

were	to	be	considered	as	part	of	the	open	sea	.
是	到	是	经过考虑的	作为	部分	的	这	打开	海	.

应被视为公海的一部分。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [ɪn] - , [baɪ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] [ðə; ði] [ˌresɪ'prɑːsəti] ['triːti] ; [wɪtʃ] ,

This	was	followed	in	1854	,	by	what	has	been	called	the	reciprocity	treaty	;	which	,
这	曾是	随后	在	-	,	经过	什么	有	到过	称为	这	互惠	条约	;	哪个	,

1854年，又签订了所谓的互惠条约；

[ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] - [maɪl] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] ,

in	consideration	of	the	abolition	of	the	three	-	mile	restriction	,
在	考虑	的	这	废除	的	这	三	-	英里	限制	,

考虑到取消三英里限制，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪts] [tuː; tə] [teɪk] [fɪʃ] ,

and	of	the	restoration	of	the	rights	to	take	fish	,
和	的	这	恢复	的	这	权利	到	拿	鱼	,

以及恢复捕鱼权，

[ænd; ənd][tuː; tə] [kjʊr] [ænd; ənd][draɪ][ðə; ði] [seɪm] [ɑːn][ðə; ði] [kə'neɪdiən] [koʊsts] ,

and	to	cure	and	dry	the	same	on	the	Canadian	Coasts	,
和	到	治愈	和	干燥	这	相同的	在	这	加拿大	海岸	,

然后在加拿大沿海地区进行晾晒和风干。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kən'siːdid] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪ'kwɪvələnt] [ɪn][ðə; ði] ['triːti] [ʌv; əv] - ,

which	had	been	conceded	without	any	equivalent	in	the	treaty	of	1783	,
哪个	有	到过	承认	没有	任何	相等的	在	这	条约	的	-	,

而这项权利在1783年的条约中却没有任何对等条款。

[ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [ə'griːd] [tuː; tə][æd'mɪt] ['nɪrli] [ɔːl] [kə'neɪdiən] ['prɑːdʌkt] [friː] [ʌv; əv]['duːti] .

the	United	States	agreed	to	admit	nearly	all	Canadian	products	free	of	duty	.
这	团结的	各州	同意	到	承认	几乎	全部	加拿大	产品	自由的	的	责任	.

美国同意几乎所有加拿大产品免税进入美国市场。

[ðɪs] ['triːti] [baɪ][ɪts][tɜːrmz][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [fɔːrs] [fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] ,

This	treaty	by	its	terms	was	to	remain	in	force	for	ten	years	,
这	条约	经过	它是	条款	曾是	到	保持	在	力量	为了	十	年	,

根据条约条款，该条约有效期为十年。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɪn] [fɔːrs] [ˌðer'æftər] [ʌn'tɪl] ['æftər] [twelv] [mʌnθs] - ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	to	continue	in	force	thereafter	until	after	twelve	months	'	notice	of	the
和	到	继续	在	力量	此后	直到	后	十二	几个月	-	注意	的	这

[dɪ'zaɪər][ʌv; əv] ['iːðər] ['pɑːrti][tuː; tə] ['tɜːrmɪneɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

desire	of	either	party	to	terminate	it	.
欲望	的	任何一个	派对	到	终止	它	.

此后继续有效，直至任何一方提前十二个月通知对方希望终止本协议为止。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['triːti] , [ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] [ə'kɜːrd] ;

During	the	continuance	of	this	treaty	,	the	War	of	the	Rebellion	occurred	;
期间	这	继续	的	这	条约	,	这	战争	的	这	叛乱	发生	;

在该条约继续有效期间，爆发了叛乱战争；

['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl] [det] [ə'suːmd] [ɪ'nɔːrməs] [prə'pɔːʃəns] ;

our	national	debt	assumed	enormous	proportions	;
我们的	国家的	债务	假定	巨大的	比例	;

我们的国家债务规模已经非常庞大；

['aʊər; ɑːr]['tærɪf][ænd; ənd][ɪn'tɜːrn(ə)l]['tæksɪz][wɜːr; wər]['væstli] [ɪn'kriːst] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz]

our	tariff	and	internal	taxes	were	vastly	increased	to	meet	the	expenses
我们的	关税	和	内部的	税收	是	非常	增加	到	见面	这	开支

[ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɑːn][ðə; ði] [det] ;

of	the	war	and	the	interest	on	the	debt	;
的	这	战争	和	这	兴趣	在	这	债务	;

为了支付战争开支和债务利息，我们的关税和国内税收大幅提高；

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪn] - [bæd] [siːmd] [ə; eɪ] [mɪr] [ˌbægə'tel] — [vɪz] . , [ðə; ði]['duːti][ɑːn] [kə'neɪdiən]

and	what	in	1854	bad	seemed	a	mere	bagatelle	—	viz	.	,	the	duty	on	Canadian
和	什么	在	-	坏的	似乎	一个	仅仅	小品	—	即	.	,	这	责任	在	加拿大

['ɪmpɔːrts] — [ə'suːmd] [æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

imports	—	assumed	an	importance	,
进口	—	假定	一个	重要性	,

1854年看似微不足道的小事——即对加拿大进口商品征收关税——却变得至关重要。

[æz; əz][æn; ən]['aɪtəm][ʌv; əv] ['revənuː] ,

as	an	item	of	revenue	,
作为	一个	物品	的	收入	,

作为一项收入项目，

[ɪn'taɪərli] [ˌdɪsprə'pɔːrʃənət] [tuː; tə][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv]['eni] [ə'dɪʃən(ə)l] ['fɪʃɪŋ] ['prɪvəlɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði]

entirely	**disproportionate**	**to**	**the**	**value**	**of**	**any**	**additional**	**fishing**	**privileges**	**which**	**the**
完全	不成比例的	到	这	价值	的	任何	额外的	钓鱼	特权	哪个	这

['triːti] [geɪv] [јuː 'es] .

treaty	**gave**	**us**	**.**
条约	给予	我们	.

与条约赋予我们的任何额外捕鱼特权的价值完全不成比例。

['kɑːnsɪkwentli] , [ɪn] - , [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [geɪv] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [twelv] [mʌnθs] - ['noʊtɪs] ,

Consequently	**,**	**in**	**1865**	**,**	**the**	**United**	**States**	**gave**	**the**	**requisite**	**twelve**	**months**	**'**	**notice**	**,**
最后	,	在	-	,	这	团结的	各州	给予	这	必需品	十二	几个月	-	注意	,

因此，1865年，美国发出了必要的十二个月通知。

[ænd; ənd][ɪn] - [ðə; ði] ['triːti] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

and	**in**	**1866**	**the**	**treaty**	**came**	**to**	**an**	**end**	**.**
和	在	-	这	条约	来了	到	一个	结尾	.

1866年，该条约终止。

['kænədə] ,

Canada	**,**
加拿大	,

加拿大，

['hævɪŋ] [fɔːr; fər] [twelv] ['jɪrz] [ɪk'spɪrɪənst] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌnrɪ'strɪktɪd] ['mɑːrkɪt] [ɪn]

having	**for**	**twelve**	**years**	**experienced**	**the**	**advantages**	**of**	**an**	**unrestricted**	**market**	**in**
拥有	为了	十二	年	经验丰富的	这	优势	的	一个	不受限制的	市场	在

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ([ðə; ði][də'rekt] [pɪ'kjuːnieri] ['vælјuː][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪn] ['duːtiz] [rɪ'mɪtɪd] ,

the	**United**	**States**	**(**	**the**	**direct**	**pecuniary**	**value**	**of**	**which**	**in**	**duties**	**remitted**	**,**
这	团结的	各州	(	这	直接的	金钱	价值	的	哪个	在	职责	已汇出	,

十二年来，他们享受到了美国不受限制的市场带来的好处（其直接的经济价值体现在减免的关税上），

[ə'loʊn] [ə'maʊnt] [tuː; tə] - , - , - , [ɔːr] $350 ,

alone	**amounted**	**to**	**14**	**,**	**200**	**,**	**000**	**,**	**or**	**$350**	**,**
独自的	金额	到	-	,	-	,	-	,	或者	$350	,

单单这一项就高达 14,200,000，也就是 350 美元。

- [ə; eɪ] [jɪr]) [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ʌp] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

000	**a**	**year**	**)**	**was**	**naturally**	**reluctant**	**to**	**give**	**them**	**up**	**,**	**so**	**she**	**returned**	**to**
-	一个	年	)	曾是	自然	不情愿的	到	给	他们	向上	,	所以	她	返回	到

[hɜːr; hər]['fɔːrmər] ['meθədz] ,

her	**former**	**methods**	**,**
她	以前的	方法	,

她年收入高达 000 美元，自然不愿放弃这些收入，于是又恢复了以前的工作方式。

[kən'struːd] [ðə; ði]['fɔːrmər] ['triːti] [ɪn][ə; eɪ] ['næroʊ] [ænd; ənd] [ɪ'lɪbərəl] ['spɪrɪt] ,

construed	**the**	**former**	**treaty**	**in**	**a**	**narrow**	**and**	**illiberal**	**spirit**	**,**
解释	这	以前的	条约	在	一个	狭窄的	和	非自由主义	精神	,

对先前条约的解释狭隘且不自由，

[ænd; ənd][let][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [slɪp][tuː; tə] [ə'nɔɪ] [ænd; ənd]['aʊtreɪdʒ]['aʊər; ɑːr] ['fɪʃərmən] .

and	**let**	**no**	**opportunity**	**slip**	**to**	**annoy**	**and**	**outrage**	**our**	**fishermen**	**.**
和	让	不	机会	滑	到	烦人	和	暴行	我们的	渔民	.

绝不放过任何机会去激怒和激怒我们的渔民。

['miːnwaɪl] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːntrəvɜːrsi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Meanwhile	**the**	**United**	**States**	**Government**	**was**	**engaged**	**in**	**a**	**controversy**	**with**	**the**
同时	这	团结的	各州	政府	曾是	已订婚的	在	一个	争议	和	这

['ɪŋglɪʃ] ['gʌvərnmənt] ['oʊvər][ðə; ði] [kleɪm] [fɔːr; fər]['dæmɪdʒɪz][tuː; tə] [ə'merɪkən] ['ʃɪpɪŋ] ,

English	**Government**	**over**	**the**	**claim**	**for**	**damages**	**to**	**American**	**shipping**	**,**
英语	政府	超过	这	宣称	为了	损害	到	美国人	船运	,

与此同时，美国政府与英国政府就美国航运损失索赔问题展开了争论。

[kə'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [kən'fedərət] ['kruːzər] " [ˌælə'bæmə] " ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] " [wɔːr][ʌv; əv]

committed	by	the	so	-	called	Confederate	cruiser	"	Alabama	"	during	the	"	War	of
坚定的	经过	这	所以	-	称为	南方邦联	巡洋舰	"	阿拉巴马州	"	期间	这	"	战争	的

[ðə; ði] [rɪ'beljən] ,

the	Rebellion	,
这	叛乱	,

所谓南方邦联巡洋舰“阿拉巴马”号在“叛乱战争”期间犯下的罪行

" [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒɔɪnt] [kə'mɪʃ(ə)n] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['kʌntriz] [ə'sembld] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən]

"	and	a	joint	commission	representing	the	two	countries	assembled	in	Washington
"	和	一个	联合的	委员会	代表	这	二	国家	组装	在	华盛顿

[ɪn] - [tuː; tə] [nɪ'goʊʃieɪt] [ə; eɪ] ['triːti] ,

in	1871	to	negotiate	a	treaty	,
在	-	到	谈判	一个	条约	,

“以及1871年在华盛顿集结的代表两国的联合委员会，旨在谈判一项条约，

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ə'reɪndʒ] [ɔːl] ['mætərz] [ɪn] [dɪ'spjuːt] — [ɪn'kluːdɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði]

which	should	,	if	possible	,	arrange	all	matters	in	dispute	—	including	,	of	course	,	the
哪个	应该	,	如果	可能的	,	安排	全部	事情	在	争议	—	包括	,	的	课程	,	这

['fɪʃəriːz] ['kwestʃən] .

fisheries	question	.
渔业	问题	.

如果可能的话，应该解决所有争议事项——当然也包括渔业问题。

[ðer; ðər] [dɪˌlɪbə'reɪʃnz] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] ['triːti] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] , [baɪ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['fɪʃərmən] ,

Their	deliberations	resulted	in	the	treaty	of	Washington	,	by	which	our	fishermen	,
他们的	审议	结果	在	这	条约	的	华盛顿	,	经过	哪个	我们的	渔民	,

他们的商议最终促成了《华盛顿条约》的签订，根据该条约，我们的渔民……

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪts] [kən'fəːd] [baɪ][ðə; ði] ['triːti] [ɪn] - ,

in	addition	to	the	rights	conferred	by	the	treaty	in	1818	,
在	添加	到	这	权利	授予	经过	这	条约	在	-	,

除了1818年条约赋予的权利之外，

[rɪ'siːvd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [beɪz] , ['hɑːbəz] [ænd; ənd] [kriːks] [ʌv; əv] [kə'bek] , ['noʊvə]

received	permission	to	fish	in	the	bays	,	harbors	and	creeks	of	Quebec	,	Nova
已收到	允许	到	鱼	在	这	海湾	,	港口	和	小溪	的	魁北克	,	新星

['skoʊʃə] , [nuː] ['brʌnzwɪk] ,

Scotia	,	New	Brunswick	,
斯科舍省	,	新的	布伦瑞克	,

获准在魁北克省、新斯科舍省和新不伦瑞克省的海湾、港口和小溪中捕鱼。

[ænd; ənd] [prɪns] ['ɛdwɚdz] ['aɪlənd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪləndz][ə'dʒeɪs(ə)nt] [ˌðer'tuː] ; [ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] ,

and	Prince	Edward's	Island	,	and	the	islands	adjacent	thereto	;	and	by	which	,
和	王子	爱德华的	岛	,	和	这	岛屿	邻近的	到	;	和	经过	哪个	,

['ɔːlsoʊ] ,

also	,
还	,

以及爱德华王子岛及其邻近岛屿；并且通过这些岛屿，

[fɪʃ] [ɔɪl][ænd; ənd] [fɪʃ] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] ([ɪk'sept] [fɪʃ] [ʌv; əv]['ɪnlənd] [leɪks] [ænd; ənd] [fɪʃ] [prɪ'zɜːrv] [ɪn]

fish	oil	and	fish	of	all	kinds	(	except	fish	of	inland	lakes	and	fish	preserved	in
鱼	油	和	鱼	的	全部	种类	(	除了	鱼	的	内陆	湖泊	和	鱼	保存完好	在

[ɔɪl]) [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['kʌntri] [friː] [ʌv; əv]['duːti] .

oil	)	were	to	be	admitted	into	each	country	free	of	duty	.
油	)	是	到	是	承认	进入	每个	国家	自由的	的	责任	.

鱼油和各种鱼类（内陆湖泊鱼类和油浸鱼除外）均可免税进入各国。

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [ə'roʊz] [æz; əz] [tuː; tə] ['weðər] [ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kə'neɪdiən] [fɪʃ] [friː] [ʌv; əv] ['duːti]
A **question** **arose** **as** **to** **whether** **the** **admission** **of** **Canadian** **fish** **free** **of** **duty**
一个 问题 出现 作为 到 无论 这 入学 的 加拿大 鱼 自由的 的 责任
[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪ'kwɪvələnt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪn'kriːst] ['fɪʃɪŋ] ['prɪvəlɪdʒɪz] ['græntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]
was **a** **sufficient** **equivalent** **for** **the** **increased** **fishing** **privileges** **granted** **to** **the**
曾是 一个 充足的 相等的 为了 这 增加 钓鱼 特权 的确 到 这
[ə'merɪkən] ['fɪʃərmən] .
American **fishermen** **.**
美国人 渔民 .

有人提出疑问，加拿大鱼类免税入境是否足以抵消美国渔民获得的更多捕鱼特权。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kə'mɪʃənəz] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'merɪkən]
The **British** **Commissioners** **insisted** **that** **it** **was** **not** **;** **and** **the** **American**
这 英国 委员 坚持 那 它 曾是 不是 ; 和 这 美国人
[kə'mɪʃənəz] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ;
Commissioners **insisted** **that** **it** **was** **;**
委员 坚持 那 它 曾是 ;

英国专员坚称并非如此；而美国专员则坚称如此；

[bʌt; bət] ['faɪnəli] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [peɪ] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [wʌn] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [æz; əz] [fʊl] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]
but **finally** **offered** **to** **pay** **Great** **Britain** **one** **million** **dollars** **as** **full** **consideration**
但 最后 提供 到 支付 伟大的 英国 一 百万 美元 作为 满的 考虑
[fɔːr; fər] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [juːz] [fər'evər] [ðə; ði] [ˌɪn'ʃɔːr] ['fɪʃəriːz] [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
for **the** **right** **to** **use** **forever** **the** **inshore** **fisheries** **in** **common** **with** **the** **English**
为了 这 正确的 到 使用 永远 这 近岸 渔业 在 常见的 和 这 英语
[ænd; ənd] [kə'neɪdiən] ['fɪʃərmən] .
and **Canadian** **fishermen** **.**
和 加拿大 渔民 .

但最终提出向英国支付一百万美元，作为永久享有与英国和加拿大渔民共同使用近海渔场的权利的全部对价。

[ðə; ði] ['pɑːrtiz] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ə'griː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ə; eɪ]
The **parties** **could** **not** **agree** **,** **and** **the** **question** **was** **referred** **to** **a**
这 各方 可以 不是 同意 , 和 这 问题 曾是 指 到 一个
[kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θriː] ,
commission **of** **three** **,**
委员会 的 三 ,

双方未能达成一致，该问题被提交给一个由三人组成的委员会。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [wʌn] [ə'merɪkən] , [wʌn] [kə'neɪdiən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['beldʒən] ['mɪnɪstər] [tuː; tə] [ðə; ði]
consisting **of** **one** **American** **,** **one** **Canadian** **,** **and** **the** **Belgian** **Minister** **to** **the**
由 的 一 美国人 , 一 加拿大 , 和 这 比利时人 部长 到 这
[ju'naɪtɪd] [steɪts] .
United **States** **.**
团结的 各州 .

由一名美国人、一名加拿大人和比利时驻美国公使组成。

[sɪks] ['jɪrz] ['leɪtər] , [ɪn] - ,
Six **years** **later** **,** **in** **1877** **,**
六 年 之后 , 在 - ,

六年后的1877年，

[ðɪs] [kə'mɪʃ(ə)n] — [ɔːr] ['ræðər] [ðə; ði] ['beldʒən] ['mɪnɪstər] ([fɔːr; fər] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] [ænd; ənd] [ə'merɪkən]
this **commission** **—** **or** **rather** **the** **Belgian** **minister** **(** **for** **the** **Canadian** **and** **American**
这 委员会 — 或者 相当 这 比利时人 部长 (为了 这 加拿大 和 美国人
[kə'mɪʃənəz] [ˌdisə'griːd]) — [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [greɪt] ['brɪt(ə)n] $5 ,
Commissioners **disagreed** **)** **—** **decided** **that** **the** **United** **States** **should** **pay** **Great** **Britain** **$5** **,**
委员 不同意) — 决定 那 这 团结的 各州 应该 支付 伟大的 英国 $5 ,

这个委员会——或者更确切地说是比利时部长（因为加拿大和美国的委员们意见不一致）——决定美国应该向英国支付5美元。

- , - [fɔːr; fər] [ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] ; [wɪtʃ] , ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] $4 , - ,

500 , 000 for this privilege ; which , added to the $4 , 200 ,

- , - 为了 这 特权 ; 哪个 , 额外 到 这 $4 , - ,

这项特权需要支付 50 万美元；加上 4,200 美元，

- [ʌv; əv] ['duːtiz] [rɪ'mɪtɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌresɪ'prɑːsəti] ['triːti] [ʌv; əv] - , [meɪd] [ðə; ði] [snʌg] [sʌm; səm]

000 of duties remitted under the reciprocity treaty of 1854 , made the snug sum

- 的 职责 已汇出 在下面 这 互惠 条约 的 - , 制成 这 舒适 和

[ʌv; əv] $9 , - ,

of $9 , 700 ,

的 $9 , - ,

根据1854年互惠条约减免的000美元关税，使总额达到9700美元。

- [peɪd] [baɪ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kənˈsiːdɪd] [baɪ][ðə; ði]

000 paid by the United States for a privilege which was conceded by the

- 有薪酬的 经过 这 团结的 各州 为了 一个 特权 哪个 曾是 承认 经过 这

['triːti] [ʌv; əv] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['vestɪd] [ænd; ənd] ['pɜːrmənənt] [raɪt] .

treaty of 1783 to be a vested and permanent right .

条约 的 - 到 是 一个 既得权益 和 永恒的 正确的 .

美国为获得一项特权支付了 000 美元，而这项特权在 1783 年的条约中被承认为一项既得的、永久的权利。

[ðɪs] [wʌz; wəz][bæd] [ɪˈnʌf] [ɪn][ɔːl] ['kɑːnʃəns] , [bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] [wɜːrs] ,

This was bad enough in all conscience , but to make it if possible worse ,

这 曾是 坏的 足够的 在 全部 良心 , 但 到 制作 它 如果 可能的 更糟 ,

这事儿从良心上来说已经够糟糕了，但为了使情况更糟，

[ænd; ənd] [mɔːr] ['gɔːlɪŋ] [tuː; tə] [əˈmɛrɪkənz] , [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz]['oʊpənli] [meɪd] [baɪ] [prəˈfesər] [haɪnd]

and more galling to Americans , the charge was openly made by Professor Hind

和 更多的 令人恼火 到 美国人 , 这 收费 曾是 公然 制成 经过 教授 后

,

,

,

更令美国人感到愤怒的是，这一指控竟然是辛德教授公开提出的。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['wɪtnəs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

who had been the British scientific witness before the commission ,

WHO 有 到过 这 英国 科学 证人 前 这 委员会 ,

他曾是委员会的英国科学证人。

[ænd; ənd][hæd; həd]['æktɪd][æz; əz][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [kəm'paɪlər][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndeks][tuː; tə][ðə; ði]['dɑːkjuments]

and had acted as the official compiler of the index to the documents

和 有 行动 作为 这 官方的 编译器 的 这 指数 到 这 文件

[juːst] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

used in the investigation ,

用过的 在 这 调查 ,

并担任了调查中所用文件索引的官方编纂者。

[ðæt] [ðə; ði] [stə'tɪstɪks] [ɪn] [ðiːz] ['dɑːkjuments][hæd; həd] [bɪn] [ˌmænjə'fæktʃər] [ænd; ənd] ['fɔrdʒd] [fɔːr; fər]

that the statistics in these documents had been manufactured and forged for

那 这 统计数据 在 这些 文件 有 到过 制造 和 锻造 为了

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˌmɪs'liːdɪŋ] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

the purpose of misleading the commission ,

这 目的 的 误导性的 这 委员会 ,

这些文件中的统计数据系捏造伪造，目的是为了误导委员会。

[ænd; ənd] [dɪ'frɔːdɪŋ] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

and defrauding the United States .

和 欺诈 这 团结的 各州 .

并欺骗美国政府。

[ðə; ði] [prə'fesər] ,

The	Professor	,
这	教授	,

教授

['æftər] ['traɪɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə] [ɪn'du:s] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənts] [tu:; tə] ['remədi]

after	trying	in	vain	to	induce	the	Canadian	and	British	governments	to	remedy
后	尝试	在	徒劳	到	诱导	这	加拿大	和	英国	政府	到	补救

[ðɪs] ['fleɪgrənt] [ɪn'dʒʌstɪs] ,

this	flagrant	injustice	,
这	明目张胆	不公正	,

在徒劳地尝试促使加拿大和英国政府纠正这一公然的不公正行为之后，

[leɪd] [ðə; ði] ['mætər] [bɪ'fɔ:r] ['senətəz] [ænd; ənd] [reprɪ'zentətɪv] [ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən] .

laid	the	matter	before	Senators	and	Representatives	in	Washington	.
铺设	这	事情	前	参议员	和	代表	在	华盛顿	.

此事已提交给华盛顿的参议员和众议员。

[sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [tu:; tə] [ði:z] [dɪ'skləʊʒəz] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,

Some	little	attention	was	attracted	to	these	disclosures	at	the	time	,
一些	小的	注意力	曾是	吸引	到	这些	披露	在	这	时间	,

当时这些披露并未引起太多关注。

[bʌt; bət] [prɪ'zu:məbli] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [fɪr] [ðæt] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [rɪ'flekt]

but	presumably	from	a	fear	that	a	public	discussion	of	them	would	reflect
但	想必	从	一个	害怕	那	一个	民众	讨论	的	他们	会	反映

[ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['pɑ:rti] [ɪn] ['paʊər] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɪˌgoʊʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tri:ti] ,

upon	the	party	in	power	at	the	time	of	the	negotiation	of	the	treaty	,
之上	这	派对	在	力量	在	这	时间	的	这	谈判	的	这	条约	,

但据推测，这是出于担心公开讨论这些问题会影响到当时执政党的声誉。

[noʊ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['ækʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['teɪkən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [drɑ:p] [aʊt]

no	official	action	was	taken	,	and	the	matter	was	permitted	to	drop	out
不	官方的	行动	曾是	已采取	,	和	这	事情	曾是	允许	到	降低	出去

[ʌv; əv] [saɪt] .

of	sight	.
的	视线	.

没有采取任何官方行动，此事就此不了了之。

[ðə; ði] ['tri:ti] [ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋtən] ['ɔ:lsoʊ] [prə'vaɪdɪd] ,

The	treaty	of	Washington	also	provided	,
这	条约	的	华盛顿	还	假如	,

《华盛顿条约》还规定：

[ðæt] ['i:ðər] ['kænədə] [ɔ:r] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [maɪt] [ɪk'spɔ:rt; 'ekspɔ:rt] [ɔ:r] ['ɪmpɔ:rt] [gʊdz] ,

that	either	Canada	or	the	United	States	might	export	or	import	goods	,
那	任何一个	加拿大	或者	这	团结的	各州	可能	出口	或者	进口	商品	,

加拿大或美国都可能出口或进口商品。

[werz] [ænd; ənd] ['mɜ:rtʃəndaɪs] [θru:] [ðə; ði] ['ʌðɚz] ['terətɔ:ri] [fri:] [ʌv; əv] ['du:ti] , [ænd; ənd] ['ɔ:lsoʊ]

wares	and	merchandise	through	the	other's	territory	free	of	duty	,	and	also
商品	和	商品	通过	这	其他的	领土	自由的	的	责任	,	和	还

[pər'mɪtɪd] [sʌtʃ] [gʊdz] ,

permitted	such	goods	,
允许	这样的	商品	,

货物和商品通过他国领土免税，并且也允许此类货物运输。

[werz] [ænd; ənd] ['mɜːrtʃəndaɪs] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] ['kærid] [θruː] ['kænədə] [baɪ] [reɪl] [frʌm; frəm] ['eni]
wares **and** **merchandise** **as** **might** **be** **carried** **through** **Canada** **by** **rail** **from** **any**
商品 和 商品 作为 可能 是 携带 通过 加拿大 经过 轨 从 任何
[pɔɪnt] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [pɔɪnt] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
point **in** **the** **United** **States** **to** **another** **point** **in** **the** **United** **States** **,**
观点 在 这 团结的 各州 到 其他 观点 在 这 团结的 各州 ,

从美国境内任何地点经加拿大铁路运往美国境内另一地点的货物和商品，

[tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [dəˈmɪnjən] [ʌv; əv] ['kænədə] [ænd; ənd] [ˌɑːr ˈiː] - ['entər] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [friː]
to **pass** **through** **the** **Dominion** **of** **Canada** **and** **re** **-** **enter** **the** **United** **States** **free**
到 经过 通过 这 自治领 的 加拿大 和 关于 - 进入 这 团结的 各州 自由的
[ʌv; əv] ['duːti] .
of **duty** **.**
的 责任 .

途经加拿大自治领，然后免税重新进入美国。

[ˌaɪ ˈtiː] ['ɔːlsoʊ] [əˈbændənd] [ðə; ði] [raɪt] ,
It **also** **abandoned** **the** **right** **,**
它 还 弃 这 正确的 ,

它还放弃了权利，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [kleɪmd] — [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ɪŋglənd] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz]
which **the** **United** **States** **had** **always** **claimed** **—** **and** **which** **England** **had** **always**
哪个 这 团结的 各州 有 总是 声称 — 和 哪个 英格兰 有 总是
['dredɪd] — [tuː; tə] [send] [aʊt] [ˌpraɪvəˈtɪr] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [wɔːr] .
dreaded **—** **to** **send** **out** **privateers** **in** **case** **of** **war** **.**
令人恐惧的 — 到 发送 出去 私掠船 在 案件 的 战争 .

美国一直声称——而英国一直担心——在战争时期会派出私掠船。

[ɪnˈdiːd] , ['teɪkən] [æz; əz] [ə; eɪ] [hoʊl] ,
Indeed **,** **taken** **as** **a** **whole** **,**
的确 , 已采取 作为 一个 所有的 ,

事实上，总的来说，

[ðə; ði] ['triːti] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] [meɪ] [biː; bi] ['ferli] ['ræŋkt] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] ['traiəmfs]
the **treaty** **of** **Washington** **may** **be** **fairly** **ranked** **as** **one** **of** **the** **greatest** **triumphs**
这 条约 的 华盛顿 可能 是 相当 排名 作为 一 的 这 最 胜利
[ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [dɪˈploʊməsi] .
of **British** **diplomacy** **.**
的 英国 外交 .

《华盛顿条约》或许可以称得上是英国外交史上最伟大的胜利之一。

['hævɪŋ] [baɪ] [ðer; ðər] [oʊn] [ˌpraɪvəˈtɪr] ([fɔːr; fər] [ðə; ði] " [ˌælə'bæmə] " [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['kɔnˌsɔːts] ,
Having **by** **their** **own** **privateers** **(** **for** **the** **"** **Alabama** **"** **and** **her** **consorts** **,**
拥有 经过 他们的 自己的 私掠船 (为了 这 " 阿拉巴马州 " 和 她 配偶 ,
[ɔːlˈðoʊ] [ɑːˈstensəbli] " [kənˈfedərət] ['kruːzəz] ,
although **ostensibly** **"** **Confederate** **Cruisers** **,**
虽然 表面上 " 南方邦联 巡洋舰 ,

拥有自己的私掠船（例如“阿拉巴马”号及其姊妹舰，尽管表面上是“邦联巡洋舰”），

" [wɜːr; wər] [ɪn] [riˈæləti] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən] ['brɪtɪʃ] [ˌpraɪvəˈtɪr] ,
" **were** **in** **reality** **nothing** **more** **nor** **less** **than** **British** **privateers** **,**
" 是 在 现实 没有什么 更多的 也不 较少的 比 英国 私掠船 ,

“实际上，他们只不过是英国私掠船而已。”

[bɪlt] [ænd; ənd] [ɪˈkwɪpt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪkˈspres] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['preɪɪŋ] [ɑːn] [əˈmerɪkən] ['kɑːmɜːrs])
built **and** **equipped** **for** **the** **express** **purpose** **of** **preying** **on** **American** **commerce** **)**
建造 和 配备 为了 这 表达 目的 的 捕食 在 美国人 商业)
[ɪˈfektʃuəli] ['drɪvn] ['aʊər; ɑːr] [flæg] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] ,
effectually **driven** **our** **flag** **from** **the** **ocean** **,**
有效地 驱动 我们的 旗帜 从 这 海洋 ,

（专门为掠夺美国商业而建造和装备的）有效地将我们的国旗赶出了海洋，

[ðeɪ] ['hʊdˌwɪŋkt] ['aʊər; ɑːr] ['dɪpləˌmætɪsts] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ri'liŋkwiʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [fɪt] [aʊt]

they	hoodwinked	our	diplomatists	into	a	relinquishment	of	the	right	to	fit	out
他们	被蒙蔽	我们的	外交官	进入	一个	放弃	的	这	正确的	到	合身	出去

['sɪmələr] ['kruːzəz] ,

similar	cruisers	,
相似的	巡洋舰	,

他们哄骗我们的外交官放弃了为类似巡洋舰配备装备的权利，

[æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] " [sɑːp] , " [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['peɪmənt] [baɪ] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] $13

as	a	sort	of	a	"	sop	,	"	to	make	the	payment	by	Great	Britain	of	the	$13
作为	一个	种类	的	一个	"	肥皂	,	"	到	制作	这	支付	经过	伟大的	英国	的	这	$13

,

,
,

作为一种“安抚”，促使英国支付了13美元。

- , - ['dæmɪdʒ] [ə'wɔːrd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['pælətəb(ə)l] .

000	,	000	damage	award	,	a	little	more	palatable	.
-	,	-	损害	奖	,	一个	小的	更多的	可口的	.

1000,000美元的赔偿金，稍微好接受一些。

['verɪli] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] ['sentʃəri] [ʌv; əv][ɪts]['næʃ(ə)nəl] [ɪg'zɪstəns] ,

Verily	,	it	would	seem	that	for	the	first	century	of	its	national	existence	,
确实	,	它	会	似乎	那	为了	这	第一的	世纪	的	它是	国家的	存在	,

的确，似乎在其建国后的第一个世纪里，

[ðə; ði] [dɪ'ploʊməsi] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l]['pɑːləsi][ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

the	diplomacy	as	well	as	the	financial	policy	of	the	United	States	was	a
这	外交	作为	出色地	作为	这	金融的	政策	的	这	团结的	各州	曾是	一个

['kriːtʃər] [ʌv; əv] [tʃæns] [ænd; ənd] ['sɜːrkəmstæns] .

creature	of	chance	and	circumstance	.
生物	的	机会	和	环境	.

美国的外交和金融政策都是机遇和环境的产物。

[ɪn] [ˌdɪplə'mætɪk] ['mætərz] , ['aʊər; ɑːr] [reprɪ'zentətɪv] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][noʊ] ['pɜːrmənənt]

In	diplomatic	matters	,	our	representatives	seemed	to	be	guided	by	no	permanent
在	外交	事情	,	我们的	代表	似乎	到	是	引导	经过	不	永恒的

['pɑːləsi] ;

policy	;
政策	;

在外交事务上，我们的代表似乎没有遵循任何长期政策；

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['kwestʃən] [æt; ət] ['ɪʃuː] ;

and	to	be	able	to	see	nothing	beyond	the	immediate	question	at	issue	;
和	到	是	有能力的	到	看	没有什么	超过	这	即时	问题	在	问题	;

并且只能看到当前问题之外的任何事情；

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [hoʊl] [faɪ'nænʃ(ə)l]['pɑːləsi][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [laɪk] [kən'sɪstənsi]

and	our	whole	financial	policy	was	utterly	devoid	of	anything	like	consistency
和	我们的	所有的	金融的	政策	曾是	完全地	缺乏	的	任何事物	喜欢	一致性

[ɔːr] ['sɪstəm] .

or	system	.
或者	系统	.

我们的整个财务政策完全缺乏任何一致性或系统性。

[ðə; ði] ['triːti] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [fɔːrs] [fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] ;

The	treaty	of	Washington	was	to	remain	in	force	for	ten	years	;
这	条约	的	华盛顿	曾是	到	保持	在	力量	为了	十	年	;

《华盛顿条约》有效期为十年；

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðen] ['sʌbdʒekt][tuː; tə] [ˌæbrə'geɪʃn] , [æz; əz][tuː; tə]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ɪts][pɑːrts] ,

and	was	then	subject	to	abrogation	,	as	to	certain	of	its	parts	,
和	曾是	然后	主题	到	废除	,	作为	到	肯定	的	它是	部分	,

随后，该法的某些部分被废除。

[ɑːn] [tuː] ['jɪrz] - ['noʊtɪs][baɪ] ['iːðər] ['pɑːrti] .

on	two	years	'	notice	by	either	party	.
在	二	年	-	注意	经过	任何一个	派对	.

双方均可提前两年发出通知。

[ɪts] [groʊs] [ˌʌn'fernəs] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wʌz; wəz][soʊ] [ə'pærənt] , [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] 3rd [ʌv; əv]

Its	gross	unfairness	to	the	United	States	was	so	apparent	,	that	on	the	3rd	of
它是	总的	不公平	到	这	团结的	各州	曾是	所以	明显	,	那	在	这	3rd	的

[mɑːrtʃ] ,

March	,
行进	,

它对美国的极度不公如此显而易见，以至于在3月3日，

- , (['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['triːti] [pər'mɪtɪd])

1883	,	(	almost	as	soon	as	the	treaty	permitted	)
-	,	(	几乎	作为	很快	作为	这	条约	允许	)

1883年（几乎在条约允许的范围内）

['kɑːŋgrəs] [də'rektɪd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] ['noʊtɪs] [tuː; tə] ['tɜːrmɪneɪt] ['sɜːrt(ə)n]

Congress	directed	the	President	to	give	the	requisite	notice	to	terminate	certain
国会	指导	这	总统	到	给	这	必需品	注意	到	终止	肯定

['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

articles	of	it	,
文章	的	它	,

国会指示总统发出必要的通知，以终止该条约的某些条款。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [ɪn] - , [ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] [ə'gen] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [dɪ'spjuːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

and	thus	,	in	1885	,	the	subject	was	again	a	matter	of	dispute	between	the
和	因此	,	在	-	,	这	主题	曾是	再次	一个	事情	的	争议	之间	这

[tuː] ['kʌntriz] .

two	countries	.
二	国家	.

因此，1885年，这个问题再次成为两国争论的焦点。

[ðə; ði] [ə'vaʊd] ['pɑːləsi][ʌv; əv] [kə'neɪdiən] ['steɪtsmən] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði]

The	avowed	policy	of	Canadian	statesmen	seems	to	have	been	to	force	the
这	公开承认	政策	的	加拿大	政治家	似乎	到	有	到过	到	力量	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['ɪntuː][ə; eɪ][ˌresɪ'prɑːsəti] ['triːti] ,

United	States	into	a	reciprocity	treaty	,
团结的	各州	进入	一个	互惠	条约	,

加拿大政治家们公开宣称的政策似乎是迫使美国签订互惠条约。

[wɪtʃ] [wʊd] ['præktɪkli] [sɪ'kjʊr] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['juːniən] [bɪ'twiːn] [ðæt] ['kʌntri] [ænd; ənd]['kænədə] ,

which	would	practically	secure	commercial	union	between	that	country	and	Canada	,
哪个	会	几乎	安全的	商业的	联盟	之间	那	国家	和	加拿大	,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [aɪ'diːə][ɪn] [vjuː] ,

and	with	that	idea	in	view	,
和	和	那	主意	在	看法	,

这将实际上确保该国与加拿大之间的商业联盟，并且正是出于这种想法，

['kænədə] [ɪ'miːdiətli] [kə'menst] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [ænd; ənd] [hə'ræs] [ə'merɪkən] ['fɪʃərmən] ,

Canada	immediately	commenced	to	annoy	and	harass	American	fishermen	,
加拿大	立即地	开始	到	烦人	和	骚扰	美国人	渔民	,

加拿大立即开始骚扰美国渔民，

['kleɪmɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['setɪŋ] [ə'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɑ:ʃɪŋtən] ['tri:ti] [ri'vaivd] [ðæt] [ʌv; əv] - ,

claiming	that	the	setting	aside	of	the	Washington	Treaty	revived	that	of	1818	,
声称	那	这	环境	旁边	的	这	华盛顿	条约	复活	那	的	-	,

声称废除华盛顿条约实际上恢复了1818年的条约，

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lætər] ,

and	under	the	provisions	of	the	latter	,
和	在下面	这	条款	的	这	后者	,

并且根据后者的规定，

[ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['fɪʃərmən] [tu:; tə] ['entər] [kə'neɪdiən] ['hɑ:bəz] [ɔ:r] [beɪz] ,

the	right	of	our	fishermen	to	enter	Canadian	harbors	or	bays	,
这	正确的	的	我们的	渔民	到	进入	加拿大	港口	或者	海湾	,

我们的渔民进入加拿大港口或海湾的权利，

[ɔ:r] [tu:; tə] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [θri:] - [maɪl] ['lɪmɪt] [fɔ:r; fər] ['eni] ['ʌðər] ['pɜ:rpəs] [ðæn; ðən] ['ʃeltər] ,

or	to	come	within	the	three	-	mile	limit	for	any	other	purpose	than	shelter	,
或者	到	来	之内	这	三	-	英里	限制	为了	任何	其他	目的	比	庇护所	,

[rɪ'perɪŋ] ['dæmɪdʒɪz] ,

repairing	damages	,
维修	损害	,

或出于除避难、修复损坏以外的任何其他目的进入三英里限制范围内，

[ɔ:r] [tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] [wʊd] [ænd; ənd] ['wɔ:tər] , [wʌz; wəz] [ˌæbsə'lu:tli] [dɪ'naɪd] ;

or	to	purchase	wood	and	water	,	was	absolutely	denied	;
或者	到	购买	木头	和	水	,	曾是	绝对地	否认	;

购买木材和水的请求也被断然拒绝；

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ə'merɪkən] ['fɪʃɪŋ] ['ves(ə)lz] [wɜ:r; wər] [si:zd] [ænd; ənd] [kən'demd] [baɪ] [ðə; ði]

and	several	American	fishing	vessels	were	seized	and	condemned	by	the
和	一些	美国人	钓鱼	船只	是	查获	和	谴责	经过	这

[kə'neɪdiən] [ə'θɔ:rətiz] ,

Canadian	authorities	,
加拿大	当局	,

加拿大当局扣押并没收了数艘美国渔船。

[hu:] [wɜ:r; wər] ['evɪdəntli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:rs] [ðer; ðər] [oʊn] [hɑ:rʃ] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

who	were	evidently	determined	to	enforce	their	own	harsh	construction	of	the
WHO	是	显然	决定	到	执行	他们的	自己的	残酷的	建造	的	这

['tri:ti] [ʌv; əv] - ,

treaty	of	1818	,
条约	的	-	,

他们显然决心要强制执行他们对1818年条约的严苛解释。

[ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [ə'fensɪv] [ænd; ənd] [ʌn'neɪbəli] ['mænər] .

in	the	most	offensive	and	unneighborly	manner	.
在	这	最多	进攻	和	不友好的	方式	.

以最无礼、最不友好的方式。

['mi:nwaɪl] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pendənsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tri:ti] [ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋtən] , ['kænədə] [hæd; həd] [bɪn]

Meanwhile	,	during	the	pendency	of	the	treaty	of	Washington	,	Canada	had	been
同时	,	期间	这	待决	的	这	条约	的	华盛顿	,	加拿大	有	到过

[investiŋ] ['lɑ:rdʒli] [ɪn] ['reɪlroʊd] ['entərˌpraɪz] ,

investing	largely	in	railroad	enterprises	,
投资	很大程度上	在	铁路	企业	,

与此同时，在华盛顿条约签订之前，加拿大一直在大力投资铁路企业。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['sʌbsidaizd] [wʌn][trænz] - [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l][laɪn] ([ðə; ði][kə'neɪdiən] [pə'sɪfɪk]) [tuː; tə][ðə; ði]

and	had	subsidized	one	trans	-	continental	line	(	the	Canadian	Pacific	)	to	the
和	有	补贴	一	翻译	-	大陆	线	(	这	加拿大	太平洋	)	到	这

[ɪk'stent][ʌv; əv][ə'baʊt] $130 , - , - .

extent	of	about	$130	,	000	,	000	.
程度	的	关于	$130	,	-	,	-	.

并已补贴一条横贯大陆的铁路线（加拿大太平洋铁路），金额约为 1.3 亿美元。

[ðiːz] ['reɪlweɪz] ,

These	railways	,
这些	铁路	,

这些铁路，

['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɔːz] [ɪn][ðə; ði] ['triːti] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] [wɪtʃ] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði]

taking	advantage	of	the	clause	in	the	treaty	of	Washington	which	permitted	the
采取	优势	的	这	条款	在	这	条约	的	华盛顿	哪个	允许	这

['trænzɪt][ʌv; əv] [gʊdz] [ɪn][bɑːnd] [θruː] [kə'neɪdiən] ['terətɔːri] ['ɪntuː] [ə'merɪkən] ,

transit	of	goods	in	bond	through	Canadian	Territory	into	American	,
交通	的	商品	在	纽带	通过	加拿大	领土	进入	美国人	,

利用华盛顿条约中允许保税货物经加拿大领土转运至美国的条款，

[ænd; ənd][vaɪs] ['vɜːrsə] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv]['duːti] , [hæd; həd] [əb'teɪnd] [kən'troʊl][baɪ]

and	vice	versa	,	without	the	payment	of	duty	,	had	obtained	control	by
和	副	反之亦然	,	没有	这	支付	的	责任	,	有	获得	控制	经过

['bɪldɪŋ] , ['pɜːrtʃəsɪŋ] [ɔːr] ['liːsɪŋ] ,

building	,	purchasing	or	leasing	,
建筑	,	购买	或者	租赁	,

反之亦然，无需缴纳关税，即可通过建造、购买或租赁获得控制权。

[ʌv; əv] ['nuːmərəs] [kə'nektɪŋ] [laɪnz] , [wɪtʃ] [geɪv] [ðem; ðəm] ['aʊtlets] [ænd; ənd]['ɪnlets][tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv]

of	numerous	connecting	lines	,	which	gave	them	outlets	and	inlets	to	all	of
的	很多的	连接	线条	,	哪个	给予	他们	商店	和	入口	到	全部	的

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ə'merɪkən] ['sɪtiz] ;

the	principal	American	cities	;
这	主要的	美国人	城市	;

众多连接线路使它们能够通往美国所有主要城市；

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðʌs] [bɪ'kʌm] ['oʊpən] [kəm'pɛtətərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'merɪkən] [trænz] - [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l]

and	had	thus	become	open	competitors	with	the	American	trans	-	continental
和	有	因此	变得	打开	竞争对手	和	这	美国人	翻译	-	大陆

[laɪnz][fɔːr; fər] [ə'merɪkən] ['bɪznəs] .

lines	for	American	business	.
线条	为了	美国人	商业	.

因此，它们与美国跨大陆航运公司公开竞争美国市场。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

斯沃什河战役和加拿大的占(The battle of the Swash and the capture of)

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [iks'trækts][frʌm; frəm][æn; ən] [ə'dres] [meɪd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl][dʒeɪmz][eɪtʃ] . ['wɪlsn] [bɪ'fɔːr]

The	following	extracts	from	an	address	made	by	General	James	H	.	Wilson	before
这	下列的	提取物	从	一个	地址	制成	经过	一般的	詹姆斯	H	.	威尔逊	前

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ɑːn] ['kɑːmɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] [ɑːn] [mɑːrtʃ] - ,

the	Committee	on	Commerce	of	the	House	of	Representatives	on	March	15	,
这	委员会	在	商业	的	这	房子	的	代表	在	行进	-	,

以下摘自詹姆斯·H·威尔逊将军3月15日在众议院商务委员会发表的讲话：

- , [wɪl] [ʃoʊ] [tuː; tə] [wʌt] [æn; ən] [ɪk'stent] [ðɪs] ['træfɪk] [hæd; həd] [groʊn] ;

1888	,	will	show	to	what	an	extent	this	traffic	had	grown	;
-	,	将要	展示	到	什么	一个	程度	这	交通	有	生长	;

1888 年的数据将显示这种交通增长到了何种程度；

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ə'mʌŋ]

and	also	that	a	feeling	of	impatience	had	begun	to	develop	among
和	还	那	一个	感觉	的	不耐烦	有	开始	到	发展	之中

[ə'mɛrɪkənz] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'neɪbəli] [ænd; ənd] ['pɪgɪʃ] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv]['kænədə] ,

Americans	at	the	unneighborly	and	piggish	attitude	of	Canada	,
美国人	在	这	不友好的	和	猪一样	态度	的	加拿大	,

而且，美国人对加拿大不友好、贪婪的态度也开始感到不耐烦。

[ɪn] [rɪ'fjuːzɪŋ] ['ɔːrd(ə)neri][ˌhɑːspɪ'tæləti][tuː; tə] [ə'merɪkən] ['fɪʃərmən] ,

in	refusing	ordinary	hospitality	to	American	fishermen	,
在	拒绝	普通的	热情好客	到	美国人	渔民	,

拒绝以通常的方式款待美国渔民，

[waɪl] ['rɔbiŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['reɪlweɪz] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] [wɜːrθ] [ʌv; əv] ['bɪznəs]

while	robbing	the	American	railways	of	millions	of	dollars	worth	of	business
尽管	抢劫	这	美国人	铁路	的	百万	的	美元	值得	的	商业

[iːtʃ] [jɪr] .

each	year	.
每个	年	.

同时每年还让美国铁路公司损失数百万美元的业务。

" [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][fækt][ɪz] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] ['ʌndər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [rɪ'sɪprək(ə)l] [ɪn]

"	The	simple	fact	is	that	while	the	arrangements	under	consideration	are	reciprocal	in
"	这	简单的	事实	是	那	尽管	这	安排	在下面	考虑	是	互惠的	在

['θiːəri] [ðeɪ] [ɑːr; ər][wʌn] - ['saɪdɪd][ɪn] ['præktɪs] ,

theory	they	are	one	-	sided	in	practice	,
理论	他们	是	一	-	侧面	在	实践	,

“事实很简单，虽然正在考虑的安排在理论上是互惠的，但在实践中却是单方面的。”

[ænd; ənd] [ɪ'njʊr] ['tenfoʊld] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['piːp(ə)l] [ðæn; ðən][tuː; tə]

and	inure	tenfold	more	to	the	advantage	of	the	Canadian	people	than	to
和	刺痛	十倍	更多的	到	这	优势	的	这	加拿大	人们	比	到

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['reɪlrəudz] [ɔːr][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] .

that	of	the	American	railroads	or	the	American	people	.
那	的	这	美国人	铁路	或者	这	美国人	人们	.

而且对加拿大人民的益处比对美国铁路公司或美国人民的益处要大十倍。

[ˌnevərðə'les] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['steɪtɪd] [bɪ'fɔːr] ,

Nevertheless	,	as	I	have	stated	before	,
尽管如此	,	作为	我	有	声明	前	,

然而，正如我之前所说，

[ðə; ði] [ə'mendmənts] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] ['ɔːfər] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'tɜːr] - [steɪt]

the	amendments	which	I	have	had	the	honor	to	offer	to	the	Inter	-	State
这	修正案	哪个	我	有	有	这	荣誉	到	提供	到	这	国际	-	状态

['kɑːmɜːrs] [ækt][duː][nɑːt]['kʌvər] ,

Commerce	Act	do	not	cover	,
商业	行为	做	不是	覆盖	,

我荣幸地向《州际贸易法》提出的修正案并不涵盖以下内容：

[nɔːr][ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [ɪn] ['eni] [wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['trænzɪt] [treɪd]

nor	are	they	intended	to	interfere	in	any	way	with	the	particular	transit	trade
也不	是	他们	故意的	到	干扰	在	任何	方式	和	这	特别的	交通	贸易

['kærid] [ɑːn] ['ʌndər] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)l][ˌɛks'ɛks'aɪɛks][ʌv; əv][ðə; ði] ['triːti] [ʌv; əv] - .

carried	on	under	the	provisions	of	Article	XXIX	of	the	treaty	of	1871	.
携带	在	在下面	这	条款	的	文章	二十九	的	这	条约	的	-	.

它们也不打算以任何方式干涉根据 1871 年条约第二十九条规定进行的特定过境贸易。

[aɪ] [meɪk] [ðɪs] ['steɪtmənt] [klɪr] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	make	this	statement	clear	and	distinct	,	for	the	special	information	of	the
我	制作	这	陈述	清除	和	清楚的	,	为了	这	特别的	信息	的	这

[ʃɪ'kɑːgoʊ] [bɔːrd] [ʌv; əv] [treɪd] ,

Chicago	Board	of	Trade	,
芝加哥	木板	的	贸易	,

我特此明确声明，供芝加哥期货交易所特别参考：

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ʃerd] [ɪts] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] .

and	of	those	who	have	shared	its	apprehensions	.
和	的	那些	WHO	有	共享	它是	担忧	.

以及那些与它抱有同样担忧的人。

" ['sekənd] .

"	Second	.
"	第二	.

“第二。

['ʌndər] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv] ['pærəˌgræf] - [tuː; tə] - [ɪn'kluːsɪv] , [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vaɪzd]

Under	the	provisions	of	paragraphs	3000	to	3006	inclusive	,	of	the	Revised
在下面	这	条款	的	段落	-	到	-	包容性	,	的	这	修改

['stætʃuːts] ,

Statutes	,
法规	,

根据修订法规第3000至3006条的规定，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [ˌðer'ʌndər] , ['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði]

together	with	certain	regulations	thereunder	,	issued	by	the	Secretary	of	the
一起	和	肯定	法规	由此	,	发布	经过	这	秘书	的	这

['treʒəri] ,

Treasury	,
财政部	,

连同财政部长据此颁布的某些规章，

[ə; eɪ]['trænzɪt] [treɪd] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪk'stent][ænd; ənd]['vælјuː][ɪz] ['kærid] [ɑːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['iːstərn] ,

a	transit	trade	of	great	extent	and	value	is	carried	on	between	the	Eastern	,
一个	交通	贸易	的	伟大的	程度	和	价值	是	携带	在	之间	这	东	,

['westərn] ,

Western	,
西	,

东方、西方之间进行着规模和价值巨大的过境贸易。

[ænd; ənd] [pə'sɪfɪk] [steɪts] [ænd; ənd] ['teritəriz] [θru:] [ðə; ði]['eɪdʒənsi][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['reilrəudz]

and	Pacific	States	and	Territories	through	the	agency	of	the	Canadian	railroads
和	太平洋	各州	和	领土	通过	这	机构	的	这	加拿大	铁路

,

,

,

以及通过加拿大铁路公司代理的太平洋各州和地区，

[ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)n] [ə'merɪkən] ['reilrəudz] [oʊnd] [ænd; ənd] [kən'troʊld] [baɪ][ðem; ðəm] .

and	certain	American	railroads	owned	and	controlled	by	them	.
和	肯定	美国人	铁路	拥有	和	受控	经过	他们	.

以及他们拥有和控制的某些美国铁路公司。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [ðɪs] [və'raɪəti][ʌv; əv][ðə; ði]['trænzɪt] [treɪd] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪn'vaɪt] [jʊr; jər][moʊst]

And	it	is	to	this	variety	of	the	transit	trade	to	which	I	invite	your	most
和	它	是	到	这	种类	的	这	交通	贸易	到	哪个	我	邀请	你的	最多

['kerf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .

careful	attention	.
小心	注意力	.

而我最想请各位密切关注的，正是这种类型的运输贸易。

" [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [groʊn] [ʌp]['pɑ:ri]['pæsʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [də'mɪnjən] ['sɪstəm] [ʌv; əv]

"	It	seems	to	have	grown	up	pari	passu	with	the	Dominion	system	of
"	它	似乎	到	有	生长	向上	巴黎	帕苏	和	这	自治领	系统	的

['reilrəudz] .

railroads	.
铁路	.

“它似乎与自治领铁路系统同步发展壮大。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] ['kærid] [ɑ:n] ['prɪnsəpli] [baɪ] [θri:] [kə'neɪdiən] ['reilrəudz] [ænd; ənd] ['reɪlroʊd] ['sɪstəmz] : "

It	is	now	carried	on	principally	by	three	Canadian	railroads	and	railroad	systems	:	"
它	是	现在	携带	在	主要	经过	三	加拿大	铁路	和	铁路	系统	:	"

[wʌn] .

1	.
1	.

现在主要由三家加拿大铁路公司和铁路系统运营：1.

[ðə; ði]['kænədə] ['sʌðərn] ['reɪlroʊd] , ['oʊpənd][fɔ:r; fər] ['bɪznəs] [ɪn] - .

The	Canada	Southern	Railroad	,	opened	for	business	in	1873	.
这	加拿大	南方	铁路	,	打开	为了	商业	在	-	.

加拿大南部铁路于 1873 年开通运营。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪlt] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌʌndər'stʊd] , [ɪn'taɪərli] ['ʌndər] [ə'merɪkən] ['ɔ:spɪsɪz] , [ɪf] [nɑ:t][wɪð; wɪθ]

It	was	built	,	it	is	understood	,	entirely	under	American	auspices	,	if	not	with
它	曾是	建造	,	它	是	理解	,	完全	在下面	美国人	庇护	,	如果	不是	和

[ə'merɪkən] ['kæpɪt(ə)l] ,

American	capital	,
美国人	首都	,

据了解，即使并非完全由美国资金建造，它也完全是在美国的支持下建造的。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [kən'troʊld] [baɪ][ðə; ði] ['mɪʃɪgən] ['sentrəl] ['reɪlroʊd] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv]

and	is	now	controlled	by	the	Michigan	Central	Railroad	Company	in	the	interest	of
和	是	现在	受控	经过	这	密歇根州	中央	铁路	公司	在	这	兴趣	的

[ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] ['sentrəl] ['sɪstəm] .

the	New	York	Central	system	.
这	新的	约克	中央	系统	.

现在由密歇根中央铁路公司为了纽约中央铁路系统的利益而控制。

[ɪts] [meɪn] [laɪn] [rʌnz] [frʌm; frəm] ['wɪnzər] , [ɑːn'terioʊ] , [tuː; tə] [sə'spenʃ(ə)n] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ]
Its main line runs from Windsor , Ontario , to Suspension Bridge , and , with
它是 主要的 线 跑步 从 温莎 , 安大略省 , 到 暂停 桥 , 和 , 和
[ɪts] ['bræntʃɪz] ,
its branches ,
它是 分支 ,

其主线从安大略省温莎市延伸至吊桥镇，并有支线连接各处。

[ɪz] - . - [maɪlz] [lɔːŋ] . " [ˌtuː'tuː] .
is 302 . 44 miles long . " 2 .
是 - . - 英里 长的 . " 2 .

长 302.44 英里。”2.

[ðə; ði][grænd] [trʌŋk] ['reɪlweɪ] [ʌv; əv]['kænədə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][meɪn] [laɪn] [ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm]['pɔːrtlənd] ,
The Grand Trunk Railway of Canada , with a main line extending from Portland ,
这 盛大 树干 铁路 的 加拿大 , 和 一个 主要的 线 扩展 从 波特兰 ,
[ˌem 'iː] . , [tuː; tə] [dɪ'trɔɪt] ,
Me . , to Detroit ,
我 . , 到 底特律 ,

加拿大格兰特干线铁路，其主线从缅因州波特兰延伸至底特律。

['mɪtʃ] . , [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] - [maɪlz] ; [ə'nʌðər] [frʌm; frəm][naɪ'ægrə] [fɔːlz] [tuː; tə] ['wɪnzər] ,
Mich . , a distance of 861 miles ; another from Niagara Falls to Windsor ,
密歇根州 . , 一个 距离 的 - 英里 ; 其他 从 尼亚加拉 瀑布 到 温莎 ,
[ɑːn'terioʊ] , - [maɪlz] ,
Ontario , 229 miles ,
安大略省 , - 英里 ,

从密歇根州到安大略省温莎的距离为 861 英里；另一条路线是从尼亚加拉瀑布到温莎，距离为 229 英里。

['bræntʃɪz] [ænd; ənd] [ɪk'stɛnʃənz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['toʊt(ə)l][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ˌtuː'tuː] , - .
branches and extensions sufficient to give it a total length of 2 , 924 .
分支 和 扩展 充足的 到 给 它 一个 全部的 长度 的 2 , - .
[faɪv] [maɪlz] .
5 miles .
5 英里 .

支线和延伸段足以使其总长度达到 2,924.5 英里。

[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [frʌm; frəm] ['pɔːrtlənd] [tuː; tə] [ˌmɑːntri'ɔːl] , ['moʊstli] [θruː] [ə'merɪkən]
The road was opened from Portland to Montreal , mostly through American
这 路 曾是 打开 从 波特兰 到 蒙特利尔 , 大多 通过 美国人
['terətɔːri] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] ,
Territory it will be observed ,
领土 它 将要 是 观察到 ,

这条公路从波特兰开往蒙特利尔，大部分路段都穿过美国领土，这一点需要注意。

[ɪn] - ; [frʌm; frəm][ˌmɑːntri'ɔːl][tuː; tə] [kə'bek] [ɪn] - , [frʌm; frəm][ˌmɑːntri'ɔːl][tuː; tə][tə'rɑːntoʊ][ɪn] -
in 1853 ; from Montreal to Quebec in 1854 , from Montreal to Toronto in 1856
在 - ; 从 蒙特利尔 到 魁北克 在 - , 从 蒙特利尔 到 多伦多 在 -
;
;
;

1853 年从蒙特利尔到魁北克；1854 年从蒙特利尔到多伦多；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌmɑːntri'ɔːl][tuː; tə][pɔːrt] ['sɑːniə] [ænd; ənd][pɔːrt]['hjuərən] , [ɑːn][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['klɛr]
and from Montreal to Port Sarnia and Port Huron , on the St . Clair
和 从 蒙特利尔 到 港口 萨尼亚 和 港口 休伦 , 在 这 英石 . 克莱尔
['rɪvər] , [ɪn] - .
River , in 1858 .
河 , 在 - .

1858 年，从蒙特利尔到圣克莱尔河上的萨尼亚港和休伦港。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kwaɪrd] [baɪ] ['pɜːrtʃəs] [ænd; ənd] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ə; eɪ] [laɪn] [naʊ] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgoʊ]

It	acquired	by	purchase	and	construction	a	line	now	known	as	the	Chicago
它	获得	经过	购买	和	建造	一个	线	现在	已知	作为	这	芝加哥

[ænd; ənd] [grænd] [trʌŋk] ,

and	Grand	Trunk	,
和	盛大	树干	,

它通过收购和建设获得了一条铁路线，现在被称为芝加哥和格兰德干线铁路。

[ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm] [pɔːrt] ['hjuərən] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ɪn] - ,

extending	from	Port	Huron	to	Chicago	in	1879	,
扩展	从	港口	休伦	到	芝加哥	在	-	,

1879年，该地从休伦港延伸至芝加哥。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [laɪn] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [fɔːr; fər] [θruː] ['bɪznəs] [ɪn] - .

and	the	whole	line	was	opened	for	through	business	in	1880	.
和	这	所有的	线	曾是	打开	为了	通过	商业	在	-	.

1880年，整条线路正式通车。

[ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪstəm] , [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [greɪt] ['westərn] ['reɪlweɪ] , [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [ɪn]

A	part	of	this	system	,	known	as	the	Great	Western	Railway	,	was	completed	in
一个	部分	的	这	系统	,	已知	作为	这	伟大的	西	铁路	,	曾是	完全的	在

-	,

1854	,
-	,

该系统的一部分，即大西部铁路，于1854年建成。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kən'sɑːlɪdeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [grænd] [trʌŋk] [tɪl] - .

but	was	not	consolidated	with	the	Grand	Trunk	till	1882	.
但	曾是	不是	合并	和	这	盛大	树干	直到	-	.

但直到 1882 年才与大干线铁路合并。

" [ðɪs] ['sɪstəm] [fɜːrst] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [duː] [ə; eɪ] ['trænzɪt] ['bɪznəs] [ɪn] [ɪm'pɔːrtɪd] ['mɜːrtʃəndaɪs] , [ɪn] [ə; eɪ]

"	This	system	first	began	to	do	a	transit	business	in	imported	merchandise	,	in	a
"	这	系统	第一的	开始	到	做	一个	交通	商业	在	进口	商品	,	在	一个

[smɔːl] [wei] ,

small	way	,
小的	方式	,

“这个系统最初是以小规模从事进口商品转运业务起家的，

[frʌm; frəm] [tə'rɑːntoʊ] [tuː; tə] ['kɑːlɪŋˌwʊd] [ɑːn] ['dʒɔːrdʒən] [beɪ] , [leɪk] ['hjuərən] , [ɪn] - ;

from	Toronto	to	Collingwood	on	Georgian	Bay	,	Lake	Huron	,	in	1854	;
从	多伦多	到	科林伍德	在	格鲁吉亚	湾	,	湖	休伦	,	在	-	;

1854 年从多伦多到休伦湖乔治亚湾的科林伍德；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [kəm'petɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [trʌŋk] [laɪnz] [tɪl] - ,

but	it	never	became	a	great	competitor	of	the	American	Trunk	lines	till	1880	,
但	它	绝不	成为	一个	伟大的	竞争者	的	这	美国人	树干	线条	直到	-	,

但直到 1880 年，它才成为美国干线铁路公司的强大竞争对手。

[nɔːr] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'stɜːrbər] [ʌv; əv] [reɪts] [tɪl] - .

nor	became	a	great	disturber	of	rates	till	1882	.
也不	成为	一个	伟大的	扰乱者	的	利率	直到	-	.

直到 1882 年，它才成为利率的重大扰乱因素。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪlt] [fɔːr; fər] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪlətəri] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fɔːr; fər] [kə'mɜːrʃ(ə)l]

"	It	was	built	for	political	and	military	as	well	as	for	commercial
"	它	曾是	建造	为了	政治的	和	军队	作为	出色地	作为	为了	商业的

['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] ,

purposes	,
目的	,

“它建造的目的是为了政治、军事和商业目的。”

[hæz; həz] [rɪ'si:vd] ['fri:kwənt] ['sʌbsədiz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['gʌvərnmənts] ,

has	received	frequent	subsidies	from	the	Canadian	Governments	,
有	已收到	频繁	补贴	从	这	加拿大	政府	,

曾多次获得加拿大政府的补贴，

[ænd; ənd][hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɔ:stərɪŋ] [ker] .

and	has	always	had	more	or	less	of	their	fostering	care	.
和	有	总是	有	更多的	或者较少的		的	他们的	寄养	关心	.

并且一直以来都或多或少地得到他们的照顾。

['evər] [sɪns] [ɪts] [θru:] [laɪnz] [wɜ:r; wər] ['oʊpənd] ,

Ever	since	its	through	lines	were	opened	,
曾经	自从	它是	通过	线条	是	打开	,

自从其管线开通以来，

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌʌnrɪ'strɪktɪd] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'merɪkən]

it	has	enjoyed	the	privilege	of	unrestricted	competition	with	the	American
它	有	享受	这	特权	的	不受限制的	竞赛	和	这	美国人

[roʊdz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [ɔ:l] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði] [ət'læntɪk] [steɪts] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] [ri:tʃ] .

roads	between	the	West	and	all	points	in	the	Atlantic	States	that	it	could	reach	.
道路	之间	这	西方	和	全部	积分	在	这	大西洋	各州	那	它	可以	抵达	.

它享有与美国公路在西部和它所能到达的所有大西洋沿岸各州之间进行不受限制竞争的特权。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ɪn'dʒɔɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] ['reɪlroʊd] ; [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn]

It	has	enjoyed	all	the	privileges	of	an	American	railroad	;	it	has	been
它	有	享受	全部	这	特权	的	一个	美国人	铁路	;	它	有	到过

['æktɪv] , [ə'gresɪv] ,

active	,	aggressive	,
积极的	,	挑衅的	,

它享有美国铁路的所有特权；它一直积极进取，

[ænd; ənd] [ʌn'skru:pjələs] , [ænd; ənd][hæz; həz] [in'fliktid] [greɪt] ['ɪndʒəri][ə'pɑ:n][ɪts] [kəm'pɛtətərz] . " [θri:] .

and	unscrupulous	,	and	has	inflicted	great	injury	upon	its	competitors	.	"	3	.
和	无良的	,	和	有	造成的	伟大的	受伤	之上	它是	竞争对手	.	"	3	.

而且肆无忌惮，给竞争对手造成了巨大伤害。”3.

[ðə; ði] [kə'neɪdiən] [pə'sɪfɪk] ['reɪlweɪ] [ɪk'stendz; ek'stendz][frʌm; frəm] [ˌmɑ:ntri'ɔ:l] [tu:; tə][pɔ:rt] ['mu:di] [ænd; ənd]

The	Canadian	Pacific	Railway	extends	from	Montreal	to	Port	Moody	and
这	加拿大	太平洋	铁路	扩展	从	蒙特利尔	到	港口	穆迪	和

[væn'ku:vər] , [ɑ:n][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ['oʊʃ(ə)n] ,

Vancouver	,	on	the	Pacific	Ocean	,
温哥华	,	在	这	太平洋	海洋	,

加拿大太平洋铁路从蒙特利尔延伸至太平洋沿岸的穆迪港和温哥华。

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ˌtu:'tu:] , - . [θri:] [maɪlz] .

a	distance	of	2	,	905	.	3	miles	.
一个	距离	的	2	,	-	.	3	英里	.

距离为 2,905.3 英里。

[æt; ət][ˌmɑ:ntri'ɔ:l][ˌaɪ 'ti:] [kə'nekts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [.intəkə'ləunjəl] ['reɪlweɪ] , ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [pleɪs]

At	Montreal	it	connects	with	the	Intercolonial	Railway	,	running	from	that	place
在	蒙特利尔	它	连接	和	这	殖民地间	铁路	,	跑步	从	那	地方

[tu:; tə]['hælɪfæks] , ['noʊvə]['skoʊʃə] ,

to	Halifax	,	Nova	Scotia	,
到	哈利法克斯	,	新星	斯科舍省	,

在蒙特利尔，它与洲际铁路相连，从那里通往新斯科舍省的哈利法克斯。

- [maɪlz] .

678	miles	.
-	英里	.

678 英里。

[ðə; ði] ['lætər] [roʊd] [ænd; ənd] [ɪts] ['bræntʃɪz] [ɑːr; ər] [oʊnd] [ænd; ənd] ['ɑːpɝˌeɪtəd] [baɪ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt]

The	latter	road	and	its	branches	are	owned	and	operated	by	the	Government
这	后者	路	和	它是	分支	是	拥有	和	经营的	经过	这	政府

[ʌv; əv] ['kænədə] .

of	Canada	.
的	加拿大	.

后一条道路及其支路均由加拿大政府所有和运营。

[ðə; ði] ['toʊt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] ['hælɪfæks] [tuː; tə] [væn'kuːvər] [ɪz] ['ðerfɔːr] [θriː] , - [maɪlz] ;

The	total	distance	from	Halifax	to	Vancouver	is	therefore	3	,	583	miles	;
这	全部的	距离	从	哈利法克斯	到	温哥华	是	所以	3	,	-	英里	;

因此，哈利法克斯到温哥华的总距离为 3,583 英里；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['toʊt(ə)l] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [meɪn] [laɪn] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['sɪstəmz] [ɪz]

and	the	total	length	of	main	line	and	branches	of	the	two	systems	is
和	这	全部的	长度	的	主要的	线	和	分支	的	这	二	系统	是

[faɪv] , - [maɪlz] .

5	,	522	miles	.
5	,	-	英里	.

这两个系统的干线和支线总长度为 5,522 英里。

[ðer; ðər] ['ægrɪgət] [kɔːst] [ænd; ənd] [ˌkæpɪtələ'zeɪʃn] [ɑːr; ər] $206 , - , - , [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] ['sʌbsədi]

Their	aggregate	cost	and	capitalization	are	$206	,	942	,	852	,	besides	a	subsidy
他们的	总计的	成本	和	资本化	是	$206	,	-	,	-	,	除了	一个	补贴

[ʌv; əv] - , - ,

of	25	,	000	,
的	-	,	-	,

它们的总成本和资本化额为 206,942,852 美元，此外还有 25,000 美元的补贴。

- ['eikəs] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [lændz] , [ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [bəuθ] ['mʌni] [ænd; ənd] [lænd] ,

000	acres	of	public	lands	,	all	of	which	,	both	money	and	land	,
-	英亩	的	民众	土地	,	全部	的	哪个	,	两个都	钱	和	土地	,

000英亩公共土地，所有这些土地，包括资金和土地，

[hæz; həz] [kʌm] [də'rektli; daɪ'rektli] [ɔːr] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [də'mɪnjən] [ʌv; əv] ['kænədə] ,

has	come	directly	or	indirectly	from	the	Dominion	of	Canada	,
有	来	直接地	或者	间接	从	这	自治领	的	加拿大	,

直接或间接来自加拿大自治领，

[wɪtʃ] [ˌgærən'tiːz] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɑːn] [ðə; ði] ['fʌndɪd] [det] , [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] ['dividendz] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

which	guarantees	the	interest	on	the	funded	debt	,	and	also	dividends	upon	the
哪个	保证	这	兴趣	在	这	已资助	债务	,	和	还	股息	之上	这

['kæpɪt(ə)l] [stɑːk] [tɪl] ['ɔːgəst] , - .

capital	stock	till	August	,	1893	.
首都	库存	直到	八月	,	-	.

该协议保证了融资债务的利息，并保证了股本股息直至 1893 年 8 月。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnsli] ['sʌbsədiz] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] , [ðə; ði]

Notwithstanding	the	princely	subsidies	which	this	corporation	has	received	,	the
虽然	这	王子	补贴	哪个	这	公司	有	已收到	,	这

[leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [laɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [kən'strʌktɪd] ,

length	of	line	which	it	has	constructed	,
长度	的	线	哪个	它	有	建造	,

尽管这家公司获得了王公贵族的补贴，但它所修建的线路长度，

[ðə; ði] [mə'nɑːpəli] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [sɪ'kjʊrd] ,

the	monopoly	which	it	has	secured	,
这	垄断	哪个	它	有	安全	,

它所获得的垄断地位，

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [fɪld] [ɪn] ['baɪndɪŋ] [tə'geðər] [ðə; ði] ['waɪdli]

and	the	high	political	mission	it	has	filled	in	binding	together	the	widely
和	这	高的	政治的	使命	它	有	已填	在	结合	一起	这	广泛

['sepəreɪtɪd] ['prɑːvənsəz][ʌv; əv][ðə; ði] [də'mɪnjən] ,

separated	provinces	of	the	Dominion	,
分开	省份	的	这	自治领	,

以及它在维系自治领内各个分散省份之间的重要政治使命。

[ɪts]['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz][ɑːr; ər][nɑːt] [jet] ['sætɪsfaɪd] .

its	managers	are	not	yet	satisfied	.
它是	经理	是	不是	然而	使满意	.

其管理层仍不满意。

[spɜːnɪŋ] [ɔːl] [rɪ'streɪnt] ,

Spurning	all	restraint	,
拒绝	全部	克制	,

摒弃一切约束，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['faɪnəli] [ˌoʊvər'liːpt] [ðə; ði] ['baʊndri] [laɪn] [ænd; ənd]['boʊldli] [ɪn'veɪdɪd] [ðə; ði] ['terətɔːri]

it	has	finally	overleaped	the	boundary	line	and	boldly	invaded	the	territory
它	有	最后	超跃	这	边界	线	和	大胆地	入侵	这	领土

[ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

of	the	United	States	.
的	这	团结的	各州	.

它最终越过了边界线，公然入侵了美国领土。

[wɪð; wɪθ] [truː] ['ɪŋglɪʃ] [ɪ'frʌntəri] [ˌaɪ 'tiː] [ig'nɔːz] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] ,

With	true	English	effrontery	it	ignores	the	authority	of	Congress	,
和	真的	英语	厚颜无耻	它	忽略	这	权威	的	国会	,

它以典型的英国式厚颜无耻，无视国会的权威。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [θɪn] [dɪs'gaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɑːrtər] [prəʊ'kjʊəd][baɪ] ['trɪkəri] [ænd; ənd] [dɪ'sepʃ(ə)n] ,

and	under	the	thin	disguise	of	a	charter	procured	by	trickery	and	deception	,
和	在下面	这	薄的	伪装	的	一个	宪章	采购	经过	诡计	和	欺骗	,

[ɪf] [nɑːt][baɪ] [frɔːd] ,

if	not	by	fraud	,
如果	不是	经过	欺诈罪	,

并且，在以欺骗、诡计甚至诈骗手段获得的特许状的掩护下，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [ʌv; əv] [meɪn] ,

from	the	Legislature	of	Maine	,
从	这	立法机关	的	缅因州	,

来自缅因州立法机构

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [kʌt] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] [steɪt] [tuː; tə][ˌes 'tiː] .

it	is	now	building	a	cut	off	through	the	northern	part	of	that	State	to	St	.
它	是	现在	建筑	一个	切	离开	通过	这	北方	部分	的	那	状态	到	英石	.

['ændruːz] ,

Andrews	,
安德鲁斯	,

它目前正在修建一条穿过该州北部通往圣安德鲁斯的捷径。

[nuː] ['brʌnzwɪk] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'lɪmɪtɪd] [kən'troʊl][ʌv; əv] [men] [ænd; ənd]

New	Brunswick	,	with	all	the	rapidity	that	the	unlimited	control	of	men	and
新的	布伦瑞克	,	和	全部	这	快速	那	这	无限	控制	的	男人	和

['mʌni] [kæn; kən] [kə'mænd] .

money	can	command	.
钱	能	命令	.

新不伦瑞克省凭借其对人力和金钱的无限掌控，以最快的速度取得了成功。

" [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] ['vɑ:ljəm] [ænd; ənd]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði]['trænzɪt] ['træfɪk] [ɪz] ,

"	Just	what	the	volume	and	value	of	the	transit	traffic	is	,
"	只是	什么	这	体积	和	价值	的	这	交通	交通	是	,

“究竟有多少公共交通交通量和价值，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [steɪt] ,

it	is	impossible	for	me	to	state	,
它	是	不可能的	为了	我	到	状态	,

我无法断言，

[bʌt; bət][ðə; ði] [stə'tɪstɪks] [ɑ:r; ər] ['daʊtləs] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv] [stə'tɪstɪks] ,

but	the	statistics	are	doubtless	in	the	possession	of	the	Bureau	of	Statistics	,
但	这	统计数据	是	毫无疑问	在	这	拥有	的	这	局	的	统计数据	,

但这些统计数据无疑掌握在统计局手中。

[ɔ:r][kæn; kən][bi:; bi] [mɔ:r] ['redɪli] [əb'teɪnd] [baɪ][ˌaɪ 'ti:][ðæn; ðən][baɪ] ['eni] ['praɪvət] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

or	can	be	more	readily	obtained	by	it	than	by	any	private	individual	,
或者	能	是	更多的	容易	获得	经过	它	比	经过	任何	私人的	个人	,

或者说，它比任何私人个体都更容易获得它。

[ænd; ənd][aɪ] ['ventʃər] [tu:; tə] [sə'dʒest] [ðæt] ,

and	I	venture	to	suggest	that	,
和	我	风险投资	到	建议	那	,

我斗胆提出以下观点：

[wət'evər] ['ʌðər] ['ækʃ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi]['teɪkən][baɪ][jʊr; jər] [kə'mɪti] [ɪn] [rɪ'spekt] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]

whatever	other	action	may	be	taken	by	your	committee	in	respect	to	this	important
任何	其他	行动	可能	是	已采取	经过	你的	委员会	在	尊重	到	这	重要的

['mætər] ,

matter	,
事情	,

无论委员会就这一重要事项采取何种其他行动，

[ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [feɪl] [tu:; tə] [kɔ:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [stə'tɪstɪks] [ɪn] ['kwestʃən] .

it	should	not	fail	to	call	for	the	statistics	in	question	.
它	应该	不是	失败	到	称呼	为了	这	统计数据	在	问题	.

它不应忽略要求提供相关统计数据。

[sʌm; səm][aɪ'di:ə] [meɪ] [bi:; bi][hæd; həd][ʌv; əv][ɪts] [ɪ'nɔ:rməs] ['vɑ:ljəm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['steɪtmənt] [meɪd]

Some	idea	may	be	had	of	its	enormous	volume	from	the	statement	made
一些	主意	可能	是	有	的	它是	巨大的	体积	从	这	陈述	制成

[baɪ][ðə; ði] [ʃɪ'kɑ:goʊ] [bɔ:rd] [ʌv; əv] [treɪd] [ðæt] [ðə; ði][grænd] [trʌŋk] [ə'loʊn] - [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][ɪts] [reɪl]

by	the	Chicago	Board	of	Trade	that	the	Grand	Trunk	alone	'	received	from	its	rail
经过	这	芝加哥	木板	的	贸易	那	这	盛大	树干	独自的	-	已收到	从	它是	轨

[kə'nekʃnz] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'trɔɪt] ['rɪvər] ,

connections	at	the	Detroit	River	,
连接	在	这	底特律	河	,

从芝加哥期货交易所的声明中，我们可以对它巨大的规模有所了解，该声明称，仅大干线铁路公司就“从其在底特律河的铁路连接中获得了”

[ænd; ənd][æt; ət][ɪts] [leɪk] [pɔ:rts][ɑ:n] [leɪk] ['hjuərən][ænd; ənd]['dʒɔ:rdʒən] [beɪ] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] -

and	at	its	lake	ports	on	Lake	Huron	and	Georgian	Bay	,	during	the	year	1888
和	在	它是	湖	端口	在	湖	休伦	和	格鲁吉亚	湾	,	期间	这	年	-

,

,
,

1888年，在其休伦湖和乔治亚湾的湖港，

[wʌn] , - , - [tʌnz] [ʌv; əv][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['prɑ:dʌkt] ,

1	,	629	,	283	tons	of	United	States	products	,
1	,	-	,	-	吨	的	团结的	各州	产品	,

1,629,283吨美国产品

- [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [træns'pɔːtid] ['iːstbaʊnd] [θruː] [ðə; ði] [də'mɪnjən] [ʌv; əv]['kænədə][ɪn][bɑːnd][ænd; ənd]

'	which	it	transported	eastbound	through	the	Dominion	of	Canada	in	bond	and
-	哪个	它	运输	东行	通过	这	自治领	的	加拿大	在	纽带	和

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [friː] [ʌv; əv]['duːti] .

reëntered	the	United	States	free	of	duty	.
重新进入	这	团结的	各州	自由的	的	责任	.

'它以保税方式向东运输，途经加拿大自治领，然后免税重新进入美国。

[ðɪs] , [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] , [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] - [pər] [sent] .

This	,	as	near	as	I	can	make	out	,	was	something	like	15	per	cent	.
这	,	作为	靠近	作为	我	能	制作	出去	,	曾是	某物	喜欢	-	每	中心	.

据我所知，这大概是 15% 左右。

[ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [iːst] - [baʊnd] ['bɪznəs] [frʌm; frəm] [ðæt] ['riːdʒən] .

of	the	entire	volume	of	east	-	bound	business	from	that	region	.
的	这	全部的	体积	的	东方	-	边界	商业	从	那	地区	.

该地区向东运输的全部货物量。

[ðə; ði][ɪnˈtaɪər] ['bɪznəs] [baɪ][ðə; ði] ['veriəs] [kə'neɪdiən] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] [iːst] [ænd; ənd] [west] [baʊnd]

The	entire	business	by	the	various	Canadian	routes	east	and	west	bound
这	全部的	商业	经过	这	各种各样的	加拿大	路线	东方	和	西方	边界

['kænɑːt] [biː; bi] [les] [ðæn; ðən][faɪv] ,

cannot	be	less	than	5	,
不能	是	较少的	比	5	,

通过加拿大各条东西向路线的全部业务量不会少于5,0 ...

- , - [tʌnz] [ded] [weɪt] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] ['estɪmeɪtɪd] [baɪ][æn; ən]['ekspɜːrt][æt; ət]['sɛvən] ,

000	,	000	tons	dead	weight	,	and	has	been	estimated	by	an	expert	at	7	,
-	,	-	吨	死的	重量	,	和	有	到过	估计的	经过	一个	专家	在	7	,

- , - .

000	,	000	.
-	,	-	.

100万吨载重，据专家估计为700万吨。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði][grænd] [trʌŋk] ['reɪlweɪ] ,

"	It	is	well	known	that	the	Grand	Trunk	Railway	,
"	它	是	出色地	已知	那	这	盛大	树干	铁路	,

众所周知，大干线铁路

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ɪts] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ænd; ənd] ['mɪʃɪgən] [kə'nekʃnz] [ænd; ənd] [bræntʃ] [laɪnz] ,

by	means	of	its	Chicago	and	Michigan	connections	and	branch	lines	,
经过	方法	的	它是	芝加哥	和	密歇根州	连接	和	分支	线条	,

通过其与芝加哥和密歇根州的联系和支线，

[ænd; ənd][baɪ] [ðoʊz] [wɪtʃ] [kə'nekt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['pɔːrtlənd] , [ˌem 'iː] . ,

and	by	those	which	connect	it	with	Portland	,	Me	.	,
和	经过	那些	哪个	连接	它	和	波特兰	,	我	.	,

以及那些将它与缅因州波特兰市联系起来的人。

['ʌndər] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd] ['treʒəri] [ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz] [ˌhɪrtu'fɔːr]

under	the	privilege	allowed	it	by	the	laws	and	Treasury	regulations	heretofore
在下面	这	特权	允许	它	经过	这	法律	和	财政部	法规	此前

['saɪtɪd] ,

cited	,
引用	,

根据前述法律和财政部规章所赋予的特权，

[ɪz][ðə; ði] [greɪt] [ˌbenɪ'fɪʃieri] [ʌv; əv][ðə; ði]['trænzɪt] [treɪd] .

is	the	great	beneficiary	of	the	transit	trade	.
是	这	伟大的	受益人	的	这	交通	贸易	.

是过境贸易的最大受益者。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ʃoʊn] [ðæt] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] [pə'sɪfɪk] , ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [lɔːz] [ænd; ənd]

It	has	been	shown	that	the	Canadian	Pacific	,	under	the	same	laws	and
它	有	到过	所示	那	这	加拿大	太平洋	,	在下面	这	相同的	法律	和

[ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ,

regulations	,
法规	,

已经证明，加拿大太平洋铁路公司在同样的法律法规下，

[hæz; həz] [bɪn] [friː] ['ɔːlmoʊst][frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['oʊpənd] ,

has	been	free	almost	from	the	day	it	was	opened	,
有	到过	自由的	几乎	从	这	天	它	曾是	打开	,

它几乎从开业之日起就一直免费。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːndɪd] [pə'sɪfɪk] [koʊst] ['stiːmʃɪp] ['kʌmpəni] ,

by	means	of	the	bonded	Pacific	Coast	Steamship	Company	,
经过	方法	的	这	粘合	太平洋	海岸	轮船	公司	,

通过保税的太平洋沿岸轮船公司，

[ænd; ənd][baɪ][ɪts] [kə'nekʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [roʊdz] ['rʌnɪŋ] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [iːst] [frʌm; frəm][ˌes 'tiː] .

and	by	its	connections	with	the	roads	running	north	and	east	from	St	.
和	经过	它是	连接	和	这	道路	跑步	北	和	东方	从	英石	.

[pɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['bɔːrdər] ,

Paul	to	the	Canadian	border	,
保罗	到	这	加拿大	边界	,

并通过其与从圣保罗向北和向东延伸至加拿大边境的道路相连，

[ænd; ənd][baɪ][ɪts] [kə'nekʃnz] [æt; ət][naɪ'ægrə] [fɔːlz] , ['kɪŋstən] , [ˌes 'tiː] . ['ælbænz] , [ænd; ənd][ˌmɑːntriˈɔːl]

and	by	its	connections	at	Niagara	Falls	,	Kingston	,	St	.	Albans	,	and	Montreal
和	经过	它是	连接	在	尼亚加拉	瀑布	,	金斯顿	,	英石	.	圣奥尔本斯	,	和	蒙特利尔

,

,

,

并通过其在尼亚加拉瀑布、金斯顿、圣奥尔本斯和蒙特利尔的交通网络，

[tuː; tə] ['kæri] ['eni] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [sɪ'kjʊr] [bɪ'twiːn] [sæn][frən'sɪskoʊ][ɑːn][ðə; ði] [west] ,

to	carry	any	business	it	can	secure	between	San	Francisco	on	the	west	,
到	携带	任何	商业	它	能	安全的	之间	圣	弗朗西斯科	在	这	西方	,

它要承接从西部的旧金山到西部地区的所有业务，

[tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd]['bɔːstən; 'bɑːstən][ɑːn][ðə; ði] [iːst] .

to	New	York	and	Boston	on	the	east	.
到	新的	约克	和	波士顿	在	这	东方	.

东至纽约和波士顿。

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðiːz] [roʊdz] ['kɑːnstɪtuːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] - [hæf][ʌv; əv]

"	It	should	be	remembered	that	these	roads	constitute	more	than	one	-	half	of
"	它	应该	是	记得	那	这些	道路	构成	更多的	比	一	-	一半	的

[ðə; ði][ɪn'taɪər] ['reɪlroʊd] ['maɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [pə'zeʃnz] [ɪn] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] ,

the	entire	railroad	mileage	of	the	British	possessions	in	North	America	,
这	全部的	铁路	里程	的	这	英国	财产	在	北	美国	,

“应该记住，这些道路占英国在北美殖民地铁路总里程的一半以上。”

[ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [bɪlt] [fɔːr; fər] ['mɪlətəri] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][baɪ]

that	one	of	them	was	built	for	military	and	political	purposes	by
那	一	的	他们	曾是	建造	为了	军队	和	政治的	目的	经过

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [də'mɪnjən] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ænd; ənd]

the	Government	of	the	Dominion	and	under	the	special	encouragement	and
这	政府	的	这	自治领	和	在下面	这	特别的	鼓励	和

['sæŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] ,

sanction	of	the	British	Government	,
制裁	的	这	英国	政府	,

其中一座是自治领政府出于军事和政治目的而建造的，并得到了英国政府的特别鼓励和批准。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ɪts] [skiːm] [fɔːr; fər] ['fedəritɪŋ] [ɪts] [nɔːrθ] [ə'merɪkən]
for **the** **purpose** **of** **carrying** **out** **its** **scheme** **for** **federating** **its** **North** **American**
为了 这 目的 的 携带 出去 它是 方案 为了 联邦 它是 北 美国人
['kɑːləniz] ;
colonies **;**
殖民地 ;

为了实施其北美殖民地联邦计划；

[ðæt] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [bɪn] ['hevɪli] ['sʌbsidaizd] [baɪ][ðə; ði] [də'mɪnjən] ['gʌvərnmənt]
that **both** **of** **them** **have** **been** **heavily** **subsidized** **by** **the** **Dominion** **Government**
那 两个都 的 他们 有 到过 重度 补贴 经过 这 自治领 政府
[fɔːr; fər]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][æn,tægə'nɪstɪk] ,
for **purposes** **antagonistic** **,**
为了 目的 敌对的 ,

他们两人都曾出于敌对目的而获得自治领政府的大量资助。

[ɪf] [nɑːt] [ˌæbsə'luːtli] ['hɑːst(ə)l] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl] ['ɪntrəsts] ,
if **not** **absolutely** **hostile** **,** **to** **our** **national** **interests** **,**
如果 不是 绝对地 敌对的 , 到 我们的 国家的 兴趣 ,

即使不是完全敌视，也对我们的国家利益构成威胁。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli] [ˌæbsə'luːtli] [friː] [frʌm; frəm] ['eni] [kən'troʊl][baɪ][juː 'es] ,
and **that** **they** **are** **not** **only** **absolutely** **free** **from** **any** **control** **by** **us** **,**
和 那 他们 是 不是 仅有的 绝对地 自由的 从 任何 控制 经过 我们 ,

而且他们不仅完全不受我们的任何控制，

[ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [də'mɪnjən] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [meɪk] [wət'evər] ['loʊk(ə)l][ɔːr] [θruː] [reɪts] [ðeɪ]
or **from** **the** **Dominion** **Government** **to** **make** **whatever** **local** **or** **through** **rates** **they**
或者 从 这 自治领 政府 到 制作 任何 当地的 或者 通过 利率 他们
[pliːz] , [bʌt; bət] ,
please **,** **but** **,**
请 , 但 ,

或者由自治领政府随意征收地方税或通行税，但是，

[æz; əz] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ɑːr; ər] ['friːkwəntli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [reɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən]
as **matter** **of** **fact** **,** **are** **frequently** **engaged** **in** **cutting** **the** **rates** **of** **the** **American**
作为 事情 的 事实 , 是 频繁地 已订婚的 在 切割 这 利率 的 这 美国人
[trʌŋk] [laɪnz] ,
trunk **lines** **,**
树干 线条 ,

事实上，他们经常参与降低美国干线铁路的运费。

['peɪɪŋ] ['riːˌbeɪts] , [g'rɑːntɪŋ] ['paːsiz] , ['tʃɑːdʒɪŋ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [hɔːl] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ə; eɪ]
paying **rebates** **,** **granting** **passes** **,** **charging** **more** **for** **a** **short** **haul** **than** **for** **a**
付费 回扣 , 授予 通过 , 收费 更多的 为了 一个 短的 运输 比 为了 一个
[lɔːŋ] [wʌn] ,
long **one** **,**
长的 一 ,

支付折扣、发放通行证、短途运输收费高于长途运输，

[ænd; ənd] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['praɪvət] [ə'reɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ə'merɪkən]
and **entering** **into** **all** **kinds** **of** **private** **arrangements** **with** **their** **American**
和 进入 进入 全部 种类 的 私人的 安排 和 他们的 美国人
[kə'nekʃnz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'merɪkən] ['ʃɪpərz] ,
connections **and** **their** **American** **shippers** **,**
连接 和 他们的 美国人 托运人 ,

并与他们的美国关系人和美国货运商达成各种私人协议，

[tuː; tə][ðə; ði] ['predʒədɪs] [ænd; ənd]['ɪndʒəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [trʌŋk] [laɪnz] ,
to **the** **prejudice** **and** **injury** **of** **the** **American** **Trunk** **lines** **,**
到 这 偏见 和 受伤 的 这 美国人 树干 线条 ,

对美国干线铁路公司造成了不利影响和损害，

[huːz] [hændz][ɑːr; ər] [baʊnd] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ɔːl] [ðoʊz] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['mætərz] [baɪ][ðə; ði]
whose hands are bound in respect to all those and many other matters by the
谁 双手 是 边界 在 尊重 到 全部 那些 和 许多 其他 事情 经过 这
[ɪn'tɜːr] - [steɪt] ['kɑːmɜːrs] [ækt] .
Inter - State Commerce Act .
国际 - 状态 商业 行为 .

州际贸易法对这些事项以及许多其他事项都予以约束。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][fækt] [ðæt] , [waɪl] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['reɪlweɪz] [ɑːr; ər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðiːz]
" It is also the fact that , while the Canadian railways are enjoying these
" 它 是 还 这 事实 那 , 尽管 这 加拿大 铁路 是 享受 这些
[ɪk'strɔːrdəneri] ['prɪvəlɪdʒɪz] ,
extraordinary privileges ,
非凡的 特权 ,

“此外，加拿大铁路享有这些非凡特权的同时，也存在这样的事实：

[ʌn'hɜːrd] [ʌv; əv][ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['kʌntri] ,
unheard of in any other country ,
闻所未闻 的 在 任何 其他 国家 ,

在其他任何国家都是闻所未闻的。

[ðə; ði] [də'mɪnjən] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] [prə'tektɪd] [ɪts] [pə'sɪfɪk] [laɪn] [baɪ][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [mə'nɑːpəli]
the Dominion Government has protected its Pacific line by a practical monopoly
这 自治领 政府 有 受保护 它是 太平洋 线 经过 一个 实际的 垄断
[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɑːn][ɔːr] ['trɪbjəteri] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
of all the business on or tributary to it ,
的 全部 这 商业 在 或者 支流 到 它 ,

自治领政府通过对太平洋沿线及相关业务的实际垄断，保护了其太平洋航线。

[ænd; ənd] ['pɑːzətɪvli] [ri'fjuːziz] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ə'merɪkən] ['reɪlweɪz] [tuː; tə] [teɪk] [wiːt] [aʊt] [ʌv; əv]
and positively refuses to allow American railways to take wheat out of
和 积极地 拒绝 到 允许 美国人 铁路 到 拿 小麦 出去 的
[ˌmænɪ'toʊbə] ,
Manitoba ,
曼尼托巴省 ,

并断然拒绝允许美国铁路公司从曼尼托巴省运走小麦。

[hɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ænd; ənd] ['riːdi'lɪvə] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['kænədə] [friː] [ʌv; əv]['duːti] ;
haul it through the United States , and redeliver it in Canada free of duty ;
运输 它 通过 这 团结的 各州 , 和 重新交付 它 在 加拿大 自由的 的 责任 ;

将其运过美国，然后免税地重新交付给加拿大；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] ['kænɑːt] [biː; bi] [sək'sesfəli] [dɪ'naɪd] .
and this is a fact which cannot be successfully denied .
和 这 是 一个 事实 哪个 不能 是 成功地 否认 .

这是一个无法否认的事实。

[nɑːt]['oʊnli][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [də'mɪnjən] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz]
Not only is it true , but it is also true that the Dominion Government has
不是 仅有的 是 它 真的 , 但 它 是 还 真的 那 这 自治领 政府 有
[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ,
refused ,
拒绝 ,

这不仅是事实，而且联邦政府也确实拒绝了。

[ænd; ənd] [stɪl] [ri'fjuːziz] ,
and still refuses ,
和 仍然 拒绝 ,

仍然拒绝，

[tuː; tə] [pərˈmɪt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ˌmænɪˈtoʊbə] [tuː; tə] [bɪld] [æn; ən] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈreɪlweɪ] [tuː; tə]

to	permit	the	people	of	Manitoba	to	build	an	independent	railway	to
到	允许	这	人们	的	曼尼托巴省	到	建造	一个	独立的	铁路	到

[kəˈnekt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˈreilrəudz] ,

connect	with	the	American	system	of	railroads	,
连接	和	这	美国人	系统	的	铁路	,

允许曼尼托巴省人民修建一条独立的铁路，与美国的铁路系统连接起来。

[ænd; ənd] [ðɪs] [rɪˈfjuːz(ə)l] [ɪz] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [əˈvaʊd] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [kənˈtɪnjuːɪŋ] [ænd; ənd]

and	this	refusal	is	made	for	the	avowed	purpose	of	continuing	and
和	这	拒绝	是	制成	为了	这	公开承认	目的	的	继续	和

[prəˈtektɪŋ] [ðə; ði] [məˈnɑːpəli] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kəˈneɪdiən] [pəˈsɪfɪk] [ˈreɪlweɪ] [hæz; həz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɪznəs]

protecting	the	monopoly	which	the	Canadian	Pacific	Railway	has	of	the	business
保护	这	垄断	哪个	这	加拿大	太平洋	铁路	有	的	这	商业

[ʌv; əv] [ðæt] [ˈriːdʒən] .

of	that	region	.
的	那	地区	.

而做出这一拒绝的公开目的是为了继续和保护加拿大太平洋铁路公司在该地区的业务垄断地位。

[ðə; ði] [ˌʌnˈdʒʌst] [ænd; ənd] [əˈpresɪv] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dəˈmɪnjən] [ˈgʌvərnmənt] ,

The	unjust	and	oppressive	conduct	of	the	Dominion	Government	,
这	不公正	和	压迫性的	执行	的	这	自治领	政府	,

自治领政府的不公正和压迫行为，

[kənˈtroʊld] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [baɪ] [ðə; ði] [kəˈneɪdiən] [pəˈsɪfɪk] [rɪŋ] , [ɪz] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [ˌnoʊtəˈraɪəti] ,

controlled	as	it	is	by	the	Canadian	Pacific	Ring	,	is	matter	of	public	notoriety	,
受控	作为	它	是	经过	这	加拿大	太平洋	戒指	,	是	事情	的	民众	恶名	,

由于它由加拿大太平洋铁路公司控制，因此引起了公众的广泛关注。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ˈɜːrnɪst] [ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪd] [rɪˈmɑːnstrənsɪz] [æt; ət]

and	has	been	the	subject	of	earnest	and	repeated	remonstrances	at
和	有	到过	这	主题	的	认真	和	重复	抗议	在

[ˈɑːtəwə] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ˌmænɪˈtoʊbə] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [læst] [ˈθɜːrti] [deɪz] ,

Ottawa	on	the	part	of	the	people	of	Manitoba	within	the	last	thirty	days	,
渥太华	在	这	部分	的	这	人们	的	曼尼托巴省	之内	这	最后的	三十	天	,

在过去三十天里，曼尼托巴省人民已就此事在渥太华进行了多次认真而反复的抗议。

[bʌt; bət] [soʊ] [fɑːr] [wɪˈðaʊt] [ɪˈfekt] .

but	so	far	without	effect	.
但	所以	远的	没有	影响	.

但目前为止还没有效果。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [ɔːl] .

"	But	this	is	not	all	.
"	但	这	是	不是	全部	.

但这还不是全部。

[waɪl] [ðeɪ] [ɔːr] [ðer; ðər] [kəˈnekʃnz] [æt; ət] [ʃɪˈkɑːgoʊ] , [dɪˈtrɔɪt] , [ˈbʌfələoʊ] , [nuː] [jɔːk] , [ˌes ˈtiː] .

While	they	or	their	connections	at	Chicago	,	Detroit	,	Buffalo	,	New	York	,	St	.
尽管	他们	或者	他们的	连接	在	芝加哥	,	底特律	,	水牛	,	新的	约克	,	英石	.

['ælbænz] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , ['pɔːrtlənd] ,

Albans	,	Boston	,	Portland	,
圣奥尔本斯	,	波士顿	,	波特兰	,

虽然他们或他们在芝加哥、底特律、布法罗、纽约、圣奥尔本斯、波士顿、波特兰的联系人，

[ænd; ənd] [sæn] [frənˈsɪskoʊ] [ɑːr; ər] [kəmˈpeld] [baɪ] [ðə; ði] [ɪnˈtɜːr] - [steɪt] ['kɑːmɜːrs] [ækt] [tuː; tə] [meɪk]

and	San	Francisco	are	compelled	by	the	Inter	-	State	Commerce	Act	to	make
和	圣	弗朗西斯科	是	被迫	经过	这	国际	-	状态	商业	行为	到	制作

[ðer; ðər] [θruː] [reɪts] [tuː; tə] [ɔːl] [əˈmerɪkən] [pɔɪnts] [ˈpʌblɪk] ,

their	through	rates	to	all	American	points	public	,
他们的	通过	利率	到	全部	美国人	积分	民众	,

根据《州际商务法》，旧金山必须公开其到美国所有地区的直达费率。

[ðə; ði] [roʊdz] ['laɪɪŋ] ['hoʊlli] [ɪn]['kænədə] , ['fɔ:miŋ] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðer; ðər] [θru:] [laɪnz] , [ɪg'zɪstɪŋ]

the	roads	lying	wholly	in	Canada	,	forming	parts	of	their	through	lines	,	existing
这	道路	说谎	完全	在	加拿大	,	成型	部分	的	他们的	通过	线条	,	现存的

['hoʊlli] ['ʌndər] [kə'neɪdiən] [lɔ:] ,

wholly	under	Canadian	law	,
完全	在下面	加拿大	法律	,

完全位于加拿大境内的道路，构成其干线的一部分，完全受加拿大法律管辖。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [baɪ]['ɑ:fəsərz][ænd; ənd][dɔ'ɛktɔ-z, daɪ'rɛktɔ-z, di:'rɛktɔ-z, dɪ'rɛktɔ-z] [ɪn'taɪərli] [bɪ'jɑ:nd]

and	managed	by	officers	and	directors	entirely	beyond
和	管理	经过	警官	和	导演	完全	超过

['aʊər; ɑ:r][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] ,

our	jurisdiction	,
我们的	管辖权	,

并且由完全超出我们管辖范围的官员和董事管理，

[ɑ:r; ər] ['ʌndər] [noʊ] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [wət'evər] [æz; əz][tu:; tə] ['ri:ˌbeɪts] , [d'rɔ:bæks] , ['pa:siz] , [kən'strʌktɪv]

are	under	no	restrictions	whatever	as	to	rebates	,	drawbacks	,	passes	,	constructive
是	在下面	不	限制	任何	作为	到	回扣	,	缺点	,	通过	,	建设性的

['maɪlɪdʒ] , [kɑ:r] ['maɪlɪdʒ] [ə'lauənsiz] ,

mileage	,	car	mileage	allowances	,
里程	,	车	里程	津贴	,

在折扣、退款、通行证、推定里程、汽车里程补贴等方面没有任何限制。

[ɔ:r] ['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbərləs] [dɪ'vaɪsɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [wʌn] [laɪn] [geɪnz] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər]

or	any	other	of	the	numberless	devices	by	which	one	line	gains	advantage	over
或者	任何	其他	的	这	无数	设备	经过	哪个	一	线	收益	优势	超过

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

或者其他无数种手段，使一条线路能够凌驾于另一条线路之上。

[ɔ:r][baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [θru:] [laɪn] ['gɪvz] [əd'væntɪdʒ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [kə'nekʃ(ə)n] .

or	by	which	a	long	through	line	gives	advantage	to	a	short	connection	.
或者	经过	哪个	一个	长的	通过	线	给予	优势	到	一个	短的	联系	.

或者说，通过较长的直通线路可以实现较短的连接。

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ]['kænədə][ænd; ənd][ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['reilrəudz] [ɪz] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪ'kʌm]

"	The	trouble	with	Canada	and	the	Canadian	Railroads	is	that	we	have	become
"	这	麻烦	和	加拿大	和	这	加拿大	铁路	是	那	我们	有	变得

[ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [tri:t] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['fɔ:rən] [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t]

accustomed	to	treat	them	as	though	they	were	not	foreign	and	did	not
习惯	到	对待	他们	作为	尽管	他们	是	不是	外国的	和	做过	不是

[bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['fɔ:rən] ['empaɪər] .

belong	to	a	foreign	empire	.
属于	到	一个	外国的	帝国	.

“加拿大和加拿大铁路的问题在于，我们已经习惯于把它们当作不是外国的、不属于外国帝国的实体来对待。

[ðeɪ] [ɪk'spekt][tu:; tə][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] ['benɪfɪts] [ʌv; əv] [ˌʌnrɪ'strɪktɪd] [treɪd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]

They	expect	to	have	all	the	benefits	of	unrestricted	trade	without	any	of	the
他们	预计	到	有	全部	这	好处	的	不受限制的	贸易	没有	任何	的	这

[ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ænd; ənd] ['bə:dənz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ɪm'poʊzd] [soʊ] ['fri:li] [ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['reilrəudz]

limitations	and	burdens	which	are	imposed	so	freely	upon	our	own	railroads
限制	和	负担	哪个	是	强加	所以	自由	之上	我们的	自己的	铁路

[ænd; ənd] ['sɪtəznz] .

and	citizens	.
和	公民	.

他们希望享受不受限制贸易的所有好处，却不必承受我们自己的铁路和公民所承受的任何限制和负担。

" [ðeɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'tɜːrniz] [kleɪm] [ðæt] [ɪn] ['kæriɪŋ] [freɪts] [bɪ'twiːn] [ə'merɪkən] [pɔɪnts] -
" They and their attorneys claim that in carrying freights between American points '
" 他们 和 他们的 律师 宣称 那 在 携带 货运 之间 美国人 积分 -
[ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['reilrəudz] [hæv; həv] [kən'fɔːmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'tɜːr] -
the Canadian Railroads have conformed to the letter and spirit of the Inter -
这 加拿大 铁路 有 符合 到 这 信 和 精神 的 这 国际 -
[steɪt] [ækt][æz; əz]['rɪdʒɪdli][æz; əz][hæv; həv][ðer; ðər] [ə'merɪkən] [kəm'pɛtətərz] . -
State Act as rigidly as have their American competitors . '
状态 行为 作为 严格地 作为 有 他们的 美国人 竞争对手 . -

“他们和他们的律师声称，在美洲各地之间运输货物时，加拿大铁路公司像他们的美国竞争对手一样，严格遵守了州际铁路法的字面和精神。”

[bʌt; bət] [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ækt] [rɪ'kwaɪrz] [noʊ]['duːti] [wət'evər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊdz] ['hoʊlli] [ɪn]
But inasmuch as that act requires no duty whatever from the roads wholly in
但 因此 作为 那 行为 需要 不 责任 任何 从 这 道路 完全 在
['kænədə] ,
Canada ,
加拿大 ,

但由于该法案并未要求加拿大境内的道路承担任何责任，

[ænd; ənd][noʊ]['duːti][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ə'merɪkən] [kə'nekʃnz] , [ɪk'sept] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðer; ðər]
and no duty from their American connections , except to publish their
和 不 责任 从 他们的 美国人 连接 , 除了 到 发布 他们的
[θruː] [reɪts] ,
through rates ,
通过 利率 ,

除了公布其过境费率外，他们无需向其美国关联公司缴纳任何费用。

[ðə; ði] [əb'sɜːrdəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [kleɪm] [ɪz][æt; ət][wʌns] [ə'pærənt] .
the absurdity of this claim is at once apparent .
这 荒谬 的 这 宣称 是 在 一次 明显 .

这种说法的荒谬之处显而易见。

[noʊ][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd][kæn; kən] [sək'sesfəli] [kən'tend] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ði]
No one in his right mind can successfully contend for a moment that the
不 一 在 他的 正确的 头脑 能 成功地 抗衡 为了 一个 片刻 那 这
[greɪt] [trʌŋk] [ɔːr][ðə; ði] [kə'neɪdiən] [pə'sɪfɪk] [peɪz] ['eni] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'tɜːr] - [steɪt]
Great Trunk or the Canadian Pacific pays any more attention to the Inter - State
伟大的 树干 或者 这 加拿大 太平洋 支付 任何 更多的 注意力 到 这 国际 - 状态
['kɑːmɜːrs] [ækt][ɪn]['kænədə] ,
Commerce Act in Canada ,
商业 行为 在 加拿大 ,

任何一个头脑正常的人都不会认为大干线铁路或加拿大太平洋铁路会比美国铁路更重视加拿大的州际商务法。

[ðæn; ðən] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] [weɪst] ['peɪpər] .
than if it were so much waste paper .
比 如果 它 是 所以 很多 浪费 纸 .

比那堆废纸还不如。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] [friː] [tuː; tə]['vaɪəleɪt] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ɪts] [prə'vɪʒnz] ,
They are perfectly free to violate every one of its provisions ,
他们 是 完美 自由的 到 违反 每一个 一 的 它是 条款 ,

他们完全可以违反其中的每一项规定。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ['pærəgræf] [tuː; tə][ðə; ði][læst] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ɪts]
from the first paragraph to the last , and , as a matter of fact , its
从 这 第一的 段落 到 这 最后的 , 和 , 作为 一个 事情 的 事实 , 它是
['oʊnli] [ɪ'fekt] ,
only effect ,
仅有的 影响 ,

从第一段到最后一段，事实上，这才是它唯一的效果。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] ,

so	far	as	they	are	concerned	,
所以	远的	作为	他们	是	担心的	,

就他们而言，

[ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] ['iziə] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [tʃiːt] [ænd; ənd] [dɪ'siːv] ,

is	to	make	it	all	the	easier	for	them	to	cheat	and	deceive	,
是	到	制作	它	全部	这	更轻松	为了	他们	到	欺骗	和	欺骗	,

这样做是为了让他们更容易作弊和欺骗。

[ɪf] [nɑːt][tuː; tə] ['æktʃuəli] [pɪk] [ðə; ði] ['pɑːkəts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'merɪkən] ['raɪvlz] ,

if	not	to	actually	pick	the	pockets	of	their	American	rivals	,
如果	不是	到	实际上	挑选	这	口袋	的	他们的	美国人	竞争对手	,

即使不是为了真正掏空美国竞争对手的口袋，

[huː] [ɑːr; ər] [baʊnd] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [sɜːr'veɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði]

who	are	bound	by	the	law	and	subject	to	the	surveillance	of	the
WHO	是	边界	经过	这	法律	和	主题	到	这	监视	的	这

[kə'mɪʃənəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrts] .

Commissioners	and	the	punishment	of	the	courts	.
委员	和	这	惩罚	的	这	法院	.

他们受法律约束，并受专员的监督和法院的惩罚。

" [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['reɪlweɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['sʌbsidaizd] [ænd; ənd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði]

"	It	the	Canadian	railways	were	not	subsidized	and	supported	by	the
"	它	这	加拿大	铁路	是	不是	补贴	和	有	经过	这

[də'mɪnjən] ['gʌvərnmənt] ,

Dominion	Government	,
自治领	政府	,

“如果加拿大铁路没有得到联邦政府的补贴和支持，

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [juːst] [fɔːr; fər] ['baɪndɪŋ] [ðə; ði]

if	they	were	not	an	essential	part	of	the	machinery	used	for	binding	the
如果	他们	是	不是	一个	基本的	部分	的	这	机械	用过的	为了	结合	这

['brɪtɪʃ] ['empaɪər] [tə'geðər] ,

British	empire	together	,
英国	帝国	一起	,

如果它们不是维系大英帝国运转的必要组成部分，

[ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [niːd] [tuː; tə]['trænspɔːrt] ['ɑːmiz] [ænd; ənd] ['mɪlətəri] [mjuː'nɪʃnz] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr]

and	in	case	of	need	to	transport	armies	and	military	munitions	against	our
和	在	案件	的	需要	到	运输	军队	和	军队	弹药	反对	我们的

[frʌn'tɪr] ;

frontier	;
边境	;

必要时，可将军队和军需品运往我方边境；

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [friː] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['loʊk(ə)l][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [lɔːz] ,

if	they	were	not	free	from	our	local	and	general	laws	,
如果	他们	是	不是	自由的	从	我们的	当地的	和	一般的	法律	,

如果他们不受我们地方法律和一般法律的约束，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [friː] [tuː; tə][duː][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] , [ɪn]

and	also	free	to	do	all	the	things	which	have	been	pointed	out	,	and	,	in
和	还	自由的	到	做	全部	这	事物	哪个	有	到过	尖	出去	,	和	,	在

[ʃɔːrt] ,

short	,
短的	,

而且还可以自由地做所有已经指出的事情，总之，

[wɜːr; wər][nɑːt] ['deɪli] ['duːɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['detrɪmənt] [ænd; ənd]['ɪndʒəri] ,

were	not	daily	doing	them	to	our	detriment	and	injury	,
是	不是	日常的	正在做	他们	到	我们的	损害	和	受伤	,

我们并非每天都在做这些事，最终损害了我们的利益和利益。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][noʊ] [kɔːz] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

we	should	have	no	cause	of	complaint	against	them	.
我们	应该	有	不	原因	的	抱怨	反对	他们	.

我们不应该对他们有任何不满。

[bʌt; bət][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ][fækts] [rɪ'meɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

But	so	long	as	the	facts	remain	as	they	are	,
但	所以	长的	作为	这	事实	保持	作为	他们	是	,

但只要事实保持不变，

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðoʊz] ['reɪlrəʊdz] [rʌn] [θruː] [ə; eɪ] ['fɔːrən] ['kʌntri] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [kən'troʊld] [baɪ] ['eɪlɪənz] ,

so	long	as	those	railroads	run	through	a	foreign	country	and	are	controlled	by	aliens	,
所以	长的	作为	那些	铁路	跑步	通过	一个	外国的	国家	和	是	受控	经过	外星人	,

只要这些铁路穿过外国，并且由外国人控制，

['ʌndər] ['fɔːrən] [lɔːz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [wɪtʃ] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ðɪ] [liːst] ,

under	foreign	laws	,	and	for	purposes	which	,	to	say	the	least	,
在下面	外国的	法律	,	和	为了	目的	哪个	,	到	说	这	至少	,

根据外国法律，并且出于某种目的，至少可以说，

[ɑːr; ər] ['fɔːrən] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd]['hɑːst(ə)l][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['pɜːrmənənt] ['næʃ(ə)nəl] ['ɪntrəsts] ,

are	foreign	to	us	and	hostile	to	our	permanent	national	interests	,
是	外国的	到	我们	和	敌对的	到	我们的	永恒的	国家的	兴趣	,

对我们而言是外国势力，并且敌视我们永久的国家利益。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['pruːd(ə)nt] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʌt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['trænzɪt] ['træfɪk] [ə'lɔːŋ] ['aʊər; ɑːr] ['nɔːrðərn] ['bɔːrdər] ,

it	can	be	regarded	as	no	more	than	prudent	if	we	shut	them	out	of	our	transit	traffic	along	our	northern	border	,
它	能	是	认为	作为	不	更多的	比	谨慎	如果	我们	关闭	他们	出去	的	我们的	交通	交通	沿着	我们的	北方	边界	,

如果我们禁止他们经由我们北部边境的过境交通，这无疑是一种审慎的做法。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [ʃʌt] ['fɔːrən] [ʃɪps] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['koʊstɪŋ] [treɪd] .

just	as	we	shut	foreign	ships	out	of	our	coasting	trade	.
只是	作为	我们	关闭	外国的	船舶	出去	的	我们的	滑行	贸易	.

就像我们禁止外国船只进行沿海贸易一样。

" [ðə; ðɪ] [greɪt] [rɪ'pʌblɪk] , [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrdz][ʌv; əv] [prɪns] ['bɪzmɑːrk] , - [fɪrz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][gɑːd] . -

"	The	great	republic	,	in	the	words	of	Prince	Bismarck	,	'	fears	nothing	but	God	.	'
"	这	伟大的	共和国	,	在	这	字	的	王子	俾斯麦	,	-	恐惧	没有什么	但	上帝	.	-

用俾斯麦亲王的话来说，伟大的共和国“除了上帝之外，什么都不怕”。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] [ˌæprɪ'henʃn] [fɔːr; fər][ɪts] ['seɪfti] ,

It	has	no	apprehension	for	its	safety	,
它	有	不	忧虑	为了	它是	安全	,

它丝毫不担心自身安全。

[ænd; ənd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][ɪts] [piːs] [frʌm; frəm][ɪts] ['nebəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [də'mɪnjən] ;

and	but	little	for	its	peace	from	its	neighbors	of	the	Dominion	;
和	但	小的	为了	它是	和平	从	它是	邻居	的	这	自治领	;

但它从其自治领邻国那里获得的和平却微乎其微；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][fər'get][ðæt][ðə; ðiˌ][də'mɪnjən][hæz; həz][æn; ən]['eriə][ʌv; əv][θriː] , - ,

but	it	should	not	forget	that	the	Dominion	has	an	area	of	3	,	500	,
但	它	应该	不是	忘记	那	这	自治领	有	一个	区域	的	3	,	-	,

但它不应忘记，自治领的面积为3500平方公里。

- [skwer][maɪlz][ænd; ənd][ə; eɪ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['baʊt][faɪv] , - , - [soʊlz] ,

000	square	miles	and	a	population	of	about	5	,	000	,	000	souls	,
-	正方形	英里	和	一个	人口	的	关于	5	,	-	,	-	灵魂	,

面积 000 平方英里，人口约 500 万。

[ænd; ənd][ɪz][bækt][ʌp][baɪ][ðə; ðiˌ][hoʊl]['brɪtɪʃ]['empaɪər] ,

and	is	backed	up	by	the	whole	British	empire	,
和	是	支持的	向上	经过	这	所有的	英国	帝国	,

而且得到了整个大英帝国的支持。

[ə'pɑːn][huːz][pə'zeʃnz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðiˌ]['ɪŋglɪʃmənz][boʊst][ðæt] - [ðə; ðiˌ][sʌn]['nevər][sets] ,

upon	whose	possessions	it	is	the	English'man's	boast	that	'	the	sun	never	sets	,
之上	谁	财产	它	是	这	英国人的	夸	那	-	这	太阳	绝不	套	,

英国人以此为傲，声称“太阳永不落山”。

- [ðæt] - [hɜːr; hər][drʌm][biːt][en'sɜːkəlz][ðə; ðiˌ][wɜːrld] , - [ðæt] - [hɜːr; hər][ʃɪps][fɪl]['evri][siː] ,

'	that	'	her	drum	beat	encircles	the	world	,	'	that	'	her	ships	fill	every	sea	,
-	那	-	她	鼓	打	包围	这	世界	,	-	那	-	她	船舶	充满	每一个	海	,

“她的鼓声响彻世界”，“她的船只遍布每一片海洋”，

- [ænd; ənd][ðæt][hɜːr; hər][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ɪz][nɑːt][les][ðæn; ðən] - , - , - [soʊlz] .

'	and	that	her	population	is	not	less	than	300	,	000	,	000	souls	.
-	和	那	她	人口	是	不是	较少的	比	-	,	-	,	-	灵魂	.

并且她的人口不少于3亿。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][fər'get][ðæt][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][hæd; həd]['dɪfəkəltɪz][bɪ'fɔːr][wɪð; wɪθ][ðæt][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]

It	should	not	forget	that	it	has	had	difficulties	before	with	that	universal
它	应该	不是	忘记	那	它	有	有	困难	前	和	那	普遍的

['bʊli] ,

bully	,
欺负	,

它不应忘记，它以前就曾与那个无处不在的恶霸有过交锋。

[ænd; ənd][wɪl]['prɑːbəbli][hæv; həv][ðem; ðəm][ə'gen] ; [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][fər'get][ðæt][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ,

and	will	probably	have	them	again	;	it	should	not	forget	that	it	has	,
和	将要	大概	有	他们	再次	;	它	应该	不是	忘记	那	它	有	,

而且很可能还会再次遇到这种情况；它不应该忘记自己曾经有过这种情况。

[aʊt][ʌv; əv][ɪts][ə'bʌndəns][ænd; ənd][gʊd] - ['neɪtʃər] , ['nəːtʃəd][ænd; ənd]['fɔstəd][ðə; ðiˌ]['brɪtɪʃ]

out	of	its	abundance	and	good	-	nature	,	nurtured	and	fostered	the	British
出去	的	它是	丰富	和	好的	-	自然	,	培育	和	寄养	这	英国

['bæntlɪŋ][ɑːn]['aʊər; ɑːr]['bɔːrdərz] ,

bantling	on	our	borders	,
班特林	在	我们的	边界	,

由于其数量众多且性情温和，英国人在我们的边境地区嬉戏玩闹，并助长了这种嬉闹行为。

[ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][ɪts]['reilrəudz] , ['pætrənaizd][ɪts][kə'nælz] , ['græntɪd][ˌaɪ 'tiː][ðə; ðiˌ][raɪt][ʌv; əv][friː]['trænzɪt]

enriched	its	railroads	,	patronized	its	canals	,	granted	it	the	right	of	free	transit
富含	它是	铁路	,	受惠	它是	运河	,	的确	它	这	正确的	的	自由的	交通

[θruː]['aʊər; ɑːr]['teritəriz] ,

through	our	territories	,
通过	我们的	领土	,

它使自己的铁路繁荣发展，资助自己的运河建设，并赋予其自由通行我们领土的权利。

[ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][ɪts] ['ʃɔpˌkiːpəz] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] ['triːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['eɪmiəb(ə)l][ˌlɪbə'rælətɪ]

enriched	its	shopkeepers	,	and	generally	treated	it	with	amiable	liberality
富含	它是	店主	,	和	一般来说	治疗	它	和	可亲	自由主义

[ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns] .

and	indifference	.
和	漠不关心	.

它使店主们发了财，并且总体上以友好、慷慨和漠不关心的态度对待它。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ɪ'nʌf] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] ,

Now	that	the	subject	has	become	of	enough	importance	to	be	considered	,
现在	那	这	主题	有	变得	的	足够的	重要性	到	是	经过考虑的	,

既然这个问题已经变得足够重要，值得认真考虑，

['kɑːŋgrəs] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [fər'get] [tuː; tə][ækt][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] [aɪ'diːəz][ʌv; əv] ['ɪntrəst]

Congress	should	not	forget	to	act	in	accordance	with	its	own	ideas	of	interest
国会	应该	不是	忘记	到	行为	在	根据	和	它是	自己的	想法	的	兴趣

[ænd; ənd]['duːti] ,

and	duty	,
和	责任	,

国会不应忘记按照自身的利益和职责行事。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['kænədə] [ʃʊd; ʃəd] - [rɪ'tælieɪt] . -

even	if	Canada	should	'	retaliate	.	'
甚至	如果	加拿大	应该	-	报复	.	-

即使加拿大应该“报复”。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ˌresɪ'prɑːsəti] [ɪ'nʌf] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ;

We	have	had	reciprocity	enough	,	such	as	it	has	been	;
我们	有	有	互惠	足够的	,	这样的	作为	它	有	到过	;

我们已经得到了足够的互惠，尽管这种互惠并不算多；

[naʊ] [let] [ˌjuː 'es][traɪ] [wʌt] ['vɜːrtʃuː][ðer; ðər][ɪz][ɪn] [ɪn'sɪstɪŋ] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [raɪt] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] ['aʊər; ɑːr]

now	let	us	try	what	virtue	there	is	in	insisting	upon	our	right	to	manage	our
现在	让	我们	尝试	什么	美德	那里	是	在	坚持	之上	我们的	正确的	到	管理	我们的

[oʊn] [ə'fer] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [wei] ,

own	affairs	in	our	own	way	,
自己的	事务	在	我们的	自己的	方式	,

现在让我们来试试，坚持我们有权以自己的方式管理自己的事务，这究竟有什么好处。

[waɪl] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [də'mɪnjən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [di'pendənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kraʊn] ([ɪf]

while	leaving	the	Dominion	and	the	other	dependencies	of	the	British	crown	(	if
尽管	离开	这	自治领	和	这	其他	依赖项	的	这	英国	王冠	(	如果

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] ['ʌðər]) [ɪn] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðer; ðər] [oʊn] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] [wei] .

there	are	any	others	)	in	North	America	to	manage	their	own	in	a	similar	way	.
那里	是	任何	其他的	)	在	北	美国	到	管理	他们的	自己的	在	一个	相似的	方式	.

同时，让北美自治领和其他英国王室属地（如果有的话）以类似的方式自行管理。

[wiː; wi][hæv; həv] [pleɪd] ['sekənd] ['fɪdl] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .

We	have	played	second	fiddle	long	enough	.
我们	有	玩	第二	小提琴	长的	足够的	.

我们当配角的时间够久了。

[let] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] [spend] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pliːziz] [fɔːr; fər]

Let	the	British	Government	spend	just	as	much	money	as	it	pleases	for
让	这	英国	政府	花费	只是	作为	很多	钱	作为	它	请	为了

[ˌfɔːtɪfɪ'keiʃənz] ;

fortifications	;
防御工事	;

英国政府想花多少钱修建防御工事就花多少钱吧；

[let] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌbsɪdaɪz] [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [æz; əz] ['meni] ['reilrəudz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [θɪŋks] ['nesəseri] [tuː; tə] [taɪ]

let	it	subsidize	and	support	as	many	railroads	as	it	thinks	necessary	to	tie
让	它	资助	和	支持	作为	许多	铁路	作为	它	思考	必要的	到	领带

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər] [tə'geðər] ;

the	British	empire	together	;
这	英国	帝国	一起	;

让它补贴和支持它认为必要的尽可能多的铁路，以将大英帝国连接起来；

[let] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpən] [ænd; ənd] [ɪm'pruːv] [wʌn] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv] [ɪts] ([kə'neɪdiən]) ['siːpɔːts] ,

let	it	open	and	improve	one	or	more	of	its	(	Canadian	)	seaports	,
让	它	打开	和	提升	一	或者	更多的	的	它是	(	加拿大	)	海港	,

允许其开放并改善其一个或多个（加拿大）海港，

[ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tælieɪt] [dʒʌst] [æz; əz] [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [pliːziz] .

and	let	it	retaliate	just	as	and	when	it	pleases	.
和	让	它	报复	只是	作为	和	什么时候	它	请	.

让它随心所欲地报复吧。

[bʌt; bət] [let] [ˌaɪ 'tiː] [duː] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr] [help] [ɔːr] [kə'naɪvəns] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

But	let	it	do	all	these	things	without	our	help	or	connivance	;	and	then	,
但	让	它	做	全部	这些	事物	没有	我们的	帮助	或者	共谋	;	和	然后	,

但让它在没有我们帮助或默许的情况下完成这一切；然后，

[ɪf] [ɪn] ['gɑːdz] ['prɑːvɪdəns] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] [də'mɪnjənz] [duː] [nɑːt] [kʌm] ['ʌðərwaɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [sweɪ]

if	in	God's	Providence	the	Canadian	Dominions	do	not	come	otherwise	under	the	sway
如果	在	神的	普罗维登斯	这	加拿大	领地	做	不是	来	否则	在下面	这	摇摆

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['juːzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːniən] ,

and	the	uses	of	the	Union	,
和	这	用途	的	这	联盟	,

如果上帝的旨意使加拿大各自治领最终没有落入联邦的统治和管辖之下，

[wen] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [ɜ'aɪzɪz] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə] [dɪ'mænd] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [ænd; ənd]

when	a	great	emergency	arises	which	seems	to	demand	it	,	we	shall	go	and
什么时候	一个	伟大的	紧急情况	出现	哪个	似乎	到	要求	它	,	我们	将	去	和

[teɪk] [ðem; ðəm] .

take	them	.
拿	他们	.

当出现需要采取重大措施的紧急情况时，我们将去取回它们。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

"	CHAPTER	IV	.
"	章	第四	.

第四章

[rɪˌtæli'eɪʃn] .

RETALIATION	.
报复	.

报复。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [ðə; ði] [ɪl] ['fiːlɪŋ] ['groʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['kænədəz]

During	the	period	from	1885	to	1888	the	ill	feeling	growing	out	of	Canada's
期间	这	时期	从	-	到	-	这	患病的	感觉	生长	出去	的	加拿大的

['triːtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪʃəriːz] ['kwestʃən] [ɪn'kriːst] ;

treatment	of	the	fisheries	question	increased	;
治疗	的	这	渔业	问题	增加	;

1885 年至 1888 年间，加拿大处理渔业问题的方式引发的不满情绪日益加剧；

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ə'su:m] [prə'pɔ:ʃəns] [wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] ['pɑ:səb(ə)l] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv]

and	began	to	assume	proportions	which	indicated	a	possible	outbreak	of
和	开始	到	认为	比例	哪个	表明的	一个	可能的	暴发	的

[hɔs'tilitiz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['kʌntriz] .

hostilities	between	the	two	countries	.
敌对行动	之间	这	二	国家	.

事态开始发展到一定程度，预示着两国之间可能爆发敌对行动。

[ə; eɪ] ['tempərəri] [ə'reɪndʒmənt] [wʌz; wəz] ['entərd] ['ɪntu:] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ðen] [ə'merɪkən] ['sekrətəri]

A	temporary	arrangement	was	entered	into	between	the	then	American	Secretary
一个	暂时的	安排	曾是	进入	进入	之间	这	然后	美国人	秘书

[ʌv; əv] [steɪt] , ['mɪstər] . ['beərd] ,

of	State	,	Mr	.	Bayard	,
的	状态	,	先生	.	巴亚德	,

当时的美国国务卿贝亚德先生与……达成了一项临时安排。

[ʌv; əv] ['deləwɛə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['mɪnɪstər] ;

of	Delaware	,	and	the	British	Minister	;
的	特拉华州	,	和	这	英国	部长	;

特拉华州和英国公使；

[ænd; ənd] ['prezɪdənt] ['kli:vlənd] [ˌrekə'mendɪd] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə]

and	President	Cleveland	recommended	the	appointment	of	a	commission	to
和	总统	克利夫兰	受到推崇的	这	预约	的	一个	委员会	到

[nɪ'goʊʃieɪt] [ə; eɪ] [nu:] ['tri:ti] .

negotiate	a	new	treaty	.
谈判	一个	新的	条约	.

克利夫兰总统建议任命一个委员会来谈判一项新条约。

['kɑ:ŋgrəs] , [haʊ'evər] , [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə] ['ɔ:θəraɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ɪn] [mɑ:rtʃ] ,

Congress	,	however	,	refused	to	authorize	such	a	commission	,	but	in	March	,
国会	,	然而	,	拒绝	到	授权	这样的	一个	委员会	,	但	在	行进	,

-

1887	,
-	,

然而，国会拒绝授权成立这样一个委员会，但在1887年3月，

[pæst] [ə; eɪ] [dʒɔɪnt] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] ['ɔ:θəraɪzɪŋ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɪn] [keɪs] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd]

passed	a	joint	resolution	authorizing	the	President	in	case	vessels	of	the	United
通过了	一个	联合的	解决	授权	这	总统	在	案件	船只	的	这	团结的

[steɪts] [wɜ:r; wər] ,

States	were	,
各州	是	,

通过了一项联合决议，授权总统在以下情况下采取行动：

[ɔ:r] [ðen] ['leɪtli] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'naɪd] [ɔ:r] [ə'brɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [raɪts] [sɪ'kjʊrd] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [baɪ]

or	then	lately	had	been	denied	or	abridged	in	the	rights	secured	to	them	by
或者	然后	最近	有	到过	否认	或者	简略	在	这	权利	安全	到	他们	经过

['tri:ti] [ɔ:r] [lɔ:] ;

treaty	or	law	;
条约	或者	法律	;

或者，他们最近被剥夺或限制了条约或法律赋予他们的权利；

[ɔ:r] ['eni] [raɪts] [sɪ'kjʊrd] [baɪ] ['kænədə] [tu:; tə] [ðə; ði] [moʊst] ['feɪvərd] [neiʃəns] ,

or	any	rights	secured	by	Canada	to	the	most	favored	nations	,
或者	任何	权利	安全	经过	加拿大	到	这	最多	受青睐	国家	,

或加拿大向最惠国享有的任何权利，

['weðər] ['ves(ə)lz] ['laɪsnst] [fɔ:r; fər] ['treɪdɪŋ] [ɔ:r] ['ʌðər] ['ves(ə)lz] , [ɔ:r] [hæv; həv] [bɪn] [ˌʌn'dʒʌstli] [vekst] ,

whether	vessels	licensed	for	trading	or	other	vessels	,	or	have	been	unjustly	vexed	,
无论	船只	获得许可的	为了	贸易	或者	其他	船只	,	或者	有	到过	不公正的	烦恼	,

无论是获得贸易许可的船舶还是其他船舶，或者受到不公正的骚扰，

[tuː; tə] [kloʊz] ['aʊər; ɑːr] [pɔːrts] [tuː; tə] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [də'mɪnjən] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] ,

to	close	our	ports	to	vessels	of	the	British	Dominion	of	North	America	,
到	关闭	我们的	端口	到	船只	的	这	英国	自治领	的	北	美国	,

关闭我方港口，禁止英属北美自治领的船只通行。

" [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] ['entri] ['ɪntuː] ['eni] [pɔːrt] [ɔːr] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [freʃ]

"	and	also	to	deny	entry	into	any	port	or	place	of	the	United	States	of	fresh
"	和	还	到	否定	入口	进入	任何	港口	或者	地方	的	这	团结的	各州	的	新鲜的

[fɪʃ] [ɔːr] [sɔːlt] [fɪʃ] ,

fish	or	salt	fish	,
鱼	或者	盐	鱼	,

“并且禁止任何淡水鱼或咸水鱼进入美国的任何港口或地点，

[ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] [sed] [də'mɪnjən] ,

or	any	other	product	of	said	Dominion	,
或者	任何	其他	产品	的	说	自治领	,

或上述 Dominion 的任何其他产品，

[ɔːr] ['ʌðər] [gʊdz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [sed] [də'mɪnjən] [tuː; tə] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .

or	other	goods	coming	from	said	Dominion	to	the	United	States	.
或者	其他	商品	未来	从	说	自治领	到	这	团结的	各州	.

或从该自治领运往美国的其他货物。

" ['prezɪdənt] ['kliːvlənd] , [haʊ'evər] , [dɪd] [nɑːt] [ə'veɪl] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paʊɚz] ['græntɪd] [baɪ] [ðɪs]

"	President	Cleveland	,	however	,	did	not	avail	himself	of	the	powers	granted	by	this
"	总统	克利夫兰	,	然而	,	做过	不是	可用	他自己	的	这	权力	的确	经过	这

[ˌrezə'luːʃ(ə)n] ;

resolution	;
解决	;

然而，克利夫兰总统并没有利用这项决议赋予的权力；

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ə'pærəntli] [dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] [si'kjuəɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

but	being	apparently	desirous	of	securing	a	permanent	settlement	of	the
但	存在	显然	渴望	的	确保	一个	永恒的	沉降	的	这

['kwestʃən] [baɪ] [ə; eɪ] [nuː] ['triːti] ,

question	by	a	new	treaty	,
问题	经过	一个	新的	条约	,

但由于显然希望通过一项新条约来永久解决这一问题，

[hiː; hi] [ə'pɔɪntɪd] [θriː] [kə'mɪʃənəz] [tuː; tə] [miːt] [æn; ən] ['iːkwəl] ['nʌmbər] [ə'pɔɪntɪd] [ɑːn] [bɪ'hæf]

he	appointed	three	commissioners	to	meet	an	equal	number	appointed	on	behalf
他	任命	三	专员	到	见面	一个	平等的	数字	任命	在	代表

[ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

of	Great	Britain	,
的	伟大的	英国	,

他任命了三名专员，与英国任命的同等数量的专员会面。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['kɑːŋgrəs] [hæd; həd] [ɪk'spresli] [ˌdɪsə'pruːvd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

notwithstanding	the	fact	that	Congress	had	expressly	disapproved	of	such	a
虽然	这	事实	那	国会	有	明确地	不赞成	的	这样的	一个

['set(ə)lmənt] .

settlement	.
沉降	.

尽管国会曾明确表示不赞成这样的和解方案。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] , [ðʌs] [ə'pɔɪntɪd] , [ˌrekə'mendɪd] [ə; eɪ] ['triːti] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn] ['ɔːgəst] ,

The	commissioners	,	thus	appointed	,	recommended	a	treaty	,	which	was	in	August	,
这	专员	,	因此	任命	,	受到推崇的	一个	条约	,	哪个	曾是	在	八月	,

- ,

1888	,
-	,

由此任命的专员们建议缔结一项条约，该条约于1888年8月签订。

[rɪ'dʒektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['senət] ,

rejected	by	the	United	States	Senate	,
拒绝	经过	这	团结的	各州	参议院	,

被美国参议院否决

[baɪ] [ə; eɪ] [strɪkt] ['pɑ:rti] [voʊt] — [ðə; ði] [ri'pʌblikənz] [stɪl] ['hævɪŋ] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [ðæt] ['bɑ:di] .

by	a	strict	party	vote	—	the	Republicans	still	having	control	of	that	body	.
经过	一个	严格的	派对	投票	—	这	共和党人	仍然	拥有	控制	的	那	身体	.

通过严格的党派投票——共和党仍然控制着该机构。

['prɑ:bəbli] , [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['senətəz] [wɜ:r; wər] ['lɑ:rdʒli] ['influənst] [ɪn] [ðer; ðər] ['ækʃ(ə)n] ,

Probably	,	the	Republican	Senators	were	largely	influenced	in	their	action	,
大概	,	这	共和党人	参议员	是	很大程度上	影响	在	他们的	行动	,

共和党参议员们的行动很可能受到了很大程度的影响。

[baɪ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌprezɪ'denʃl] [ɪ'lekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðen] ['pendɪŋ] ;

by	the	fact	that	a	Presidential	election	was	then	pending	;
经过	这	事实	那	一个	总统	选举	曾是	然后	待办的	;

因为当时正值总统选举之际;

[ænd; ənd] ['mɪstər] . ['kli:vlənd] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔ:r; fər] [ˌɑ:r 'i:] - [ɪ'lekʃ(ə)n] ,

and	Mr	.	Cleveland	being	a	candidate	for	re	-	election	,
和	先生	.	克利夫兰	存在	一个	候选人	为了	关于	-	选举	,

而克利夫兰先生是竞选连任的候选人,

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʌn'wɪlɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] [pre'sti:ʒ] [wɪtʃ] [maɪt]

they	were	unwilling	that	his	administration	should	have	the	prestige	which	might
他们	是	不情愿	那	他的	行政	应该	有	这	声望	哪个	可能

[ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['kɑ:ntrəvɜ:rsi] .

accompany	the	successful	settlement	of	this	great	controversy	.
陪伴	这	成功的	沉降	的	这	伟大的	争议	.

他们不愿看到他的政府因成功解决这场重大争议而获得声望。

[wət'evər] [ðer; ðər] ['məutivz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ,

Whatever	their	motives	may	have	been	,
任何	他们的	动机	可能	有	到过	,

无论他们的动机是什么,

[ðə; ði] ['ʌltɪmət] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['nærəʊ] - ['maɪndɪd] ['pɑ:rtəznʃɪp] — [æz; əz] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [ɪn]

the	ultimate	results	of	their	narrow	-	minded	partisanship	—	as	will	be	seen	in
这	最终的	结果	的	他们的	狭窄的	-	有思想	党派倾向	—	作为	将要	是	已见	在

[ðə; ði] ['si:kwəl] — [wɜ:r; wər] [moʊst] [dɪ'zæstrəs] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] .

the	sequel	—	were	most	disastrous	to	the	country	.
这	续集	—	是	最多	灾难性的	到	这	国家	.

他们狭隘的党派偏见最终给国家带来了极其灾难性的后果——正如续集将要展现的那样。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [ɪn] [ɪts] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ðə; ði] ['senət] [hæd; həd] [dɪ'skʌst] [ðɪs] ['tri:ti] [ɪn] ['oʊpən] ['seʃ(ə)n] .

For	the	first	time	in	its	history	,	the	Senate	had	discussed	this	treaty	in	open	session	.
为了	这	第一的	时间	在	它是	历史	,	这	参议院	有	讨论	这	条约	在	打开	会议	.

这是参议院历史上第一次在公开会议上讨论这项条约。

[ˌdɪplə'mætɪk] [dɪs'kʌʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [hæd; həd] ['pri:viəsli] ['ɔ:lweɪz] ['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] [ɪg'zekjətɪv] ['seʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [dɔ:z] .

Diplomatic	discussions	of	this	kind	had	previously	always	taken	place	in	executive	session	,	with	closed	doors	.
外交	讨论	的	这	种类	有	之前	总是	已采取	地方	在	管理人员	会议	,	和	关闭	门	.

此类外交磋商以前总是在闭门会议中进行。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['muːvmənt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [ˌsjuːpə'siːd] [wʌt] [sʌm; səm] ['deməgɔgz] [ʌv; əv]

But	a	movement	had	been	made	to	supercede	what	some	demagogues	of
但	一个	移动	有	到过	制成	到	取代	什么	一些	煽动者	的

[ðæt] [deɪ] [kɔːld] [ðə; ði] " [stɑːr] ['tʃeɪmbər] " ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ɪg'zekjətɪv] ['seʃnz] ,

that	day	called	the	"	Star	Chamber	"	system	of	executive	sessions	,
那	天	称为	这	"	星星	商会	"	系统	的	管理人员	会议	,

但当时已经出现了一种运动，旨在取代一些煽动家所称的“星室法庭”式的闭门会议制度。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['triːti] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [fɔːr; fər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðɪs]

and	this	treaty	happening	to	come	up	for	discussion	at	the	time	when	this
和	这	条约	发生	到	来	向上	为了	讨论	在	这	时间	什么时候	这

[ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] ,

agitation	was	at	its	height	,
搅动	曾是	在	它是	高度	,

而这项条约恰好在动荡局势达到顶峰时被提上议程进行讨论。

[ðə; ði] ['senət] , [baɪ][ə; eɪ] [kloʊz] [voʊt] ,

the	Senate	,	by	a	close	vote	,
这	参议院	,	经过	一个	关闭	投票	,

参议院以微弱优势通过了该决议。

[dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [held] [wɪð; wɪθ]['oʊpən] [dɔːz] .

decided	that	the	discussion	of	it	should	be	held	with	open	doors	.
决定	那	这	讨论	的	它	应该	是	握住	和	打开	门	.

决定公开讨论此事。

[mʌtʃ] ['pɑːrtəzn] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [di'beits] .

Much	partisan	feeling	was	exhibited	on	both	sides	during	the	debates	.
很多	党派	感觉	曾是	展出	在	两个都	侧面	期间	这	辩论	.

辩论期间，双方都表现出了强烈的党派情绪。

[ðə; ði] [ri'pʌblikənz] [tʊk] ['veri] [strɔːŋ] [graʊnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['triːti] ;

The	Republicans	took	very	strong	ground	against	the	treaty	;
这	共和党人	采取	非常	强的	地面	反对	这	条约	;

共和党人对该条约采取了非常强硬的立场；

['kleɪmɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sə'rendərd] ['væljuəb(ə)l] [raɪts] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [kən'siːdid] [tuː; tə]

claiming	that	it	surrendered	valuable	rights	which	had	always	been	conceded	to
声称	那	它	投降	有价值的	权利	哪个	有	总是	到过	承认	到

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ;

the	United	States	;
这	团结的	各州	;

声称它放弃了一直以来都属于美国的宝贵权利；

[ænd; ənd] ['greɪvli] [tʃɑːrdʒd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] ['sekrəteri] ['beərd] [wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] [dɪ'zaɪərəs]

and	gravely	charged	the	President	and	Secretary	Bayard	with	being	desirous
和	严重地	带电	这	总统	和	秘书	巴亚德	和	存在	渴望

[ʌv; əv] ['fɔːstərɪŋ] ['brɪtɪʃ] ['ɪntrəsts] ,

of	fostering	British	interests	,
的	寄养	英国	兴趣	,

并严厉指控总统和国务卿贝亚德意图维护英国利益。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntriːmɪn] .

at	the	expense	of	their	own	countrymen	.
在	这	费用	的	他们的	自己的	同胞们	.

以牺牲本国人民的利益为代价。

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] [pres] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [tʊk] [ʌp] [ðɪs] [kraɪ] ;

The	Republican	press	throughout	the	country	took	up	this	cry	;
这	共和党人	按	自始至终	这	国家	采取	向上	这	哭	;

全国各地的共和党媒体都响应了这一号召；

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [wʌz; wəz] ['raʊndli] [di'naunst] [æz; əz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['sɪmpəθaɪzər] ;

the	President	was	roundly	denounced	as	an	English	sympathizer	;
这	总统	曾是	圆圆地	谴责	作为	一个	英语	同情者	;

总统被广泛谴责为英国同情者；

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['triːti] [baɪ][ðə; ði] ['senət] [wʌz; wəz] [heild] [baɪ] [ðiːz] ['pɑːrti]

and	the	rejection	of	the	treaty	by	the	Senate	was	hailed	by	these	party
和	这	拒绝	的	这	条约	经过	这	参议院	曾是	赞誉	经过	这些	派对

['ɔrgənz] [æz; əz][ə; eɪ] [wel] - [dɪ'zɜːrvd] [rɪ'bjuːk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prezɪdənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekrəteri] [ʌv; əv]

organs	as	a	well	-	deserved	rebuke	to	a	President	and	a	Secretary	of
器官	作为	一个	出色地	-	应得的	训斥	到	一个	总统	和	一个	秘书	的

[steɪt] [huː] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [dɪs'greɪsfl] [kən'seʃnz] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .

State	who	were	willing	to	make	such	disgraceful	concessions	to	England	.
状态	WHO	是	愿意的	到	制作	这样的	可耻	让步	到	英格兰	.

参议院否决该条约，这些党派机关报称这是对总统和国务卿应得的斥责，因为他们竟然愿意向英国做出如此可耻的让步。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər][ðə; ði][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['triːti] , ['prezɪdənt] ['kliːvlənd] [ə'stɑːnɪʃt] [ðə; ði]

A	few	days	after	the	rejection	of	the	treaty	,	President	Cleveland	astonished	the
一个	很少	天	后	这	拒绝	的	这	条约	,	总统	克利夫兰	惊讶	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

条约被否决几天后，克利夫兰总统的举动震惊了全国。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['senətəz] , [baɪ][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['mesɪdʒ] ,

and	especially	the	Republican	Senators	,	by	a	special	message	,
和	尤其	这	共和党人	参议员	,	经过	一个	特别的	信息	,

尤其是共和党参议员们，他们通过一份特别声明表示：

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ri'kwestid] ['greɪtər] ['paʊɝz] [tuː; tə] [ɪn'flɪkt] [rɪ'tæliətɔːri] ['meʒərz] [ə'pɑːn]['kænədə] ,

in	which	he	requested	greater	powers	to	inflict	retaliatory	measures	upon	Canada	,
在	哪个	他	请求	更大的	权力	到	造成	报复性	措施	之上	加拿大	,

他在请求赋予美国更大的权力，以便对加拿大采取报复措施。

[ðæn; ðən][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][dʒɔɪnt][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [pæst] [ɪn] - .

than	had	been	given	him	by	the	joint	resolution	of	Congress	passed	in	1887	.
比	有	到过	给定	他	经过	这	联合的	解决	的	国会	通过了	在	-	.

比国会于 1887 年通过的联合决议赋予他的还要多。

[ðɪs] ['mesɪdʒ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [sen'seɪʃ(ə)n][ɪn]['kænədə]

This	message	,	as	a	matter	of	course	,	created	a	profound	sensation	in	Canada
这	信息	,	作为	一个	事情	的	课程	,	创建	一个	深刻的	感觉	在	加拿大

[ænd; ənd] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

and	Great	Britain	,
和	伟大的	英国	,

不出所料，这条消息在加拿大和英国引起了巨大轰动。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [θruː'aʊt] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

as	well	as	throughout	the	United	States	.
作为	出色地	作为	自始至终	这	团结的	各州	.

以及全美各地。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'poʊnənts] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnkən'sɪstənsi] ;

The	President	was	charged	by	his	political	opponents	with	inconsistency	;
这	总统	曾是	带电	经过	他的	政治的	对手	和	不一致	;

总统被政治对手指责言行不一；

[ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] [rɪ'tælɪətɔːri] ['paʊɝz] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm]

in	that	he	had	not	attempted	to	use	the	retaliatory	powers	already	given	him
在	那	他	有	不是	尝试过	到	使用	这	报复性	权力	已经	给定	他

,

,

,

因为他没有试图使用已经赋予他的报复权力，

[ænd; ənd] [pruːvd] [ðer; ðər] [ˌɪnsə'fɪʃənsi] , [bɪ'fɔːr] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'dɪʃən(ə)l] [wʌnz] ; [bʌt; bət]['æftər]

and	proved	their	insufficiency	,	before	asking	for	additional	ones	;	but	after
和	已证实	他们的	不足	,	前	问	为了	额外的	一个	;	但	后

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['ræŋglɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'beɪt] ,

considerable	wrangling	and	debate	,
大量	争吵	和	辩论	,

在要求增加数量之前，他们已经证明了这些数量不足；但经过一番争论和辩论之后，

['kɑːŋgrəs] [pæst] [æn; ən][ækt] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['paʊər] [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər] .

Congress	passed	an	act	,	giving	him	the	power	he	asked	for	.
国会	通过了	一个	行为	,	给予	他	这	力量	他	问	为了	.

国会通过了一项法案，赋予了他所要求的权力。

[ə; eɪ] [strɪkt] [ɪn'fɔːrsmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʊd] [gɪv] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['deθˌbloʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'neɪdiən]

A	strict	enforcement	of	this	would	give	almost	a	deathblow	to	the	Canadian
一个	严格的	执法	的	这	会	给	几乎	一个	致命一击	到	这	加拿大

['reɪlweɪ] [laɪnz] ;

Railway	lines	;
铁路	线条	;

严格执行这项规定几乎会对加拿大铁路造成致命打击；

[æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['træfɪk] [wʌz; wəz] [ə'merɪkən] ['bɪznəs] ,

as	a	very	large	proportion	of	their	traffic	was	American	business	,
作为	一个	非常	大的	部分	的	他们的	交通	曾是	美国人	商业	,

因为他们的流量中很大一部分来自美国企业，

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] ['skersli] [ɪk'spekt][tuː; tə] [peɪ] ['rʌnɪŋ] [ɪk'spensɪz] .

without	which	most	of	them	could	scarcely	expect	to	pay	running	expenses	.
没有	哪个	最多	的	他们	可以	几乎	预计	到	支付	跑步	开支	.

如果没有这些资金，他们中的大多数人几乎无法支付日常开支。

[ðə; ði]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [də'mɪnjən] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [wei] ,

The	finances	of	the	Dominion	were	also	in	a	very	bad	way	,
这	财政	的	这	自治领	是	还	在	一个	非常	坏的	方式	,

自治领的财政状况也十分糟糕。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['sʌbsədiz] [peɪd] [ðiːz] ['reɪlweɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'detɪdnəs]

owing	to	the	large	subsidies	paid	these	railways	,	and	to	indebtedness
欠款	到	这	大的	补贴	有薪酬的	这些	铁路	,	和	到	负债

[kən'træktɪd] [fɔːr; fər][kə'nælz] ,

contracted	for	canals	,
合同	为了	运河	,

由于铁路公司获得了大量补贴，以及运河建设背负了债务，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['pʌblɪk] [ɪmp'ruːvmənts] ; [soʊ] [ðæt] ['præktɪk(ə)l][nɑːn] - ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	other	public	improvements	;	so	that	practical	non	-	intercourse	with	the
和	其他	民众	改进	;	所以	那	实际的	非	-	交往	和	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ment] ['præktɪk(ə)l] ['bæŋkrʌptsi] [fɔːr; fər]['kænədə] .

United	States	meant	practical	bankruptcy	for	Canada	.
团结的	各州	意思是	实际的	破产	为了	加拿大	.

以及其他公共设施建设；因此，与美国实际上断绝往来意味着加拿大实际上破产。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ðə; ði][moʊst] ['kjʊriəs] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['kɑːntrəvɜːrsi] [dɪ'veləpt] [ɪt'self] .

And	now	,	the	most	curious	phase	of	the	whole	controversy	developed	itself	.
和	现在	,	这	最多	好奇的	阶段	的	这	所有的	争议	发达	本身	.

现在，整个争议进入了最奇特的阶段。

[ðə; ði][kə'neɪdiːənz][wɜːr; wər][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] ['pɑːrtiz] ; [wʌn] ['feɪvərəbl] [tuː; tə] [kən'tɪnjuːd] ['ɪŋglɪʃ] [ruːl]

The	Canadians	were	divided	into	two	parties	;	one	favorable	to	continued	English	rule
这	加拿大人	是	分割	进入	二	各方	;	一	有利	到	持续	英语	规则

;

;

;

加拿大人分为两派；一派支持英国继续统治；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [kə'mɜːrʃ(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪf] ['nesəseri] , [pə'lɪtɪk(ə)l]['juːniən]

and	the	other	desirous	of	commercial	,	and	if	necessary	,	political	union
和	这	其他	渴望	的	商业的	,	和	如果	必要的	,	政治的	联盟

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

with	the	United	States	.
和	这	团结的	各州	.

另一方则希望与美国建立商业联盟，必要时也希望与美国建立政治联盟。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,

Strange	to	say	,
奇怪的	到	说	,

说来奇怪，

[bəuθ] [ðiːz] ['pɑːrtiz] [kən'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][ðer; ðər] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði]

both	these	parties	conceived	it	to	be	to	their	interest	to	increase	the
两个都	这些	各方	构思	它	到	是	到	他们的	兴趣	到	增加	这

['tenʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['gʌvərnmənts] ,

tension	between	the	two	Governments	,
紧张	之间	这	二	政府	,

双方都认为加剧两国政府之间的紧张关系符合自身利益。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][wɔːr] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˌdaɪə'metrɪkli] [ə'poʊzd]

even	to	the	point	of	war	;	but	for	reasons	which	were	diametrically	opposed
甚至	到	这	观点	的	战争	;	但	为了	原因	哪个	是	径直地	反对

[tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

to	each	other	.
到	每个	其他	.

甚至发展到战争的地步；但原因却截然相反。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['sɪmpəθaɪzəz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ə; eɪ][wɔːr] [bɪ'twiːn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	British	sympathizers	supposed	that	a	war	between	England	and	the
这	英国	同情者	据称	那	一个	战争	之间	英格兰	和	这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn][ðə; ði] [ðen] [ʌn'kwestʃənəbli] [dɪ'fensləs] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ['paʊər] ,

United	States	in	the	then	unquestionably	defenseless	condition	of	the	latter	power	,
团结的	各州	在	这	然后	毫无疑问	毫无防备	状况	的	这	后者	力量	,

英国同情者认为，如果英国与当时毫无防备的美国开战，那么美国将陷入战争。

[kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [rɪ'zʌlt] ['feɪvərəbli][tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] ,

could	not	fail	to	result	favorably	to	England	,
可以	不是	失败	到	结果	有利	到	英格兰	,

结果必然对英格兰有利。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['lætɚz] [hoʊld][ə'pɑːn]['kænədə] [wʊd] [ˌðer'baɪ] [bɪ'kʌm] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] [mɔːr]

and	that	the	latter's	hold	upon	Canada	would	thereby	become	stronger	and	more
和	那	这	后者的	抓住	之上	加拿大	会	从而	变得	更强	和	更多的

[də'rekt][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

direct	than	before	.
直接的	比	前	.

而后者对加拿大的控制将因此变得比以前更加牢固和直接。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑːrti] [dɪ'zaɪrd] [wɔːr] ,

The	**other**	**party**	**desired**	**war**	**,**
这	其他	派对	想要的	战争	,

对方渴望战争，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [felt] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [noʊ] ['mætər] [haʊ] [sək'sesf(ə)l] ['ɪŋglənd] [maɪt] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði]

because	**they**	**felt**	**confident**	**that**	**no**	**matter**	**how**	**successful**	**England**	**might**	**be**	**at**	**the**
因为	他们	毛毡	自信的	那	不	事情	如何	成功的	英格兰	可能	是	在	这

['aʊtset] ,

outset	**,**
开端	,

因为他们相信，无论英格兰队在赛季初期取得多么成功，

[ɪn] ['bɔmbaːdɪŋ] [ænd; ənd] [dɪs'trɔɪŋ] [ðə; ði] ['siːpɔːrt] ['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

in	**bombarding**	**and**	**destroying**	**the**	**seaport**	**cities**	**of**	**the**	**United**	**States**	**,**
在	轰炸	和	摧毁	这	海港	城市	的	这	团结的	各州	,

在轰炸和摧毁美国海港城市的过程中，

[jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['nevər] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['fʊthoʊld] [ɑːn] [ʃɔːr] ,

yet	**she**	**could**	**never**	**establish**	**a**	**foothold**	**on**	**shore**	**,**
然而	她	可以	绝不	建立	一个	立足点	在	支撑	,

然而，她始终无法在岸上站稳脚跟。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['kænədə] ,

and	**that**	**the**	**United**	**States**	**would**	**inevitably**	**take**	**possession**	**of**	**Canada**	**,**
和	那	这	团结的	各州	会	不可避免地	拿	拥有	的	加拿大	,

美国最终必然会占领加拿大。

[ænd; ənd] [ðʌs] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] [kə'neɪdiən] ['ɪntrəsts] [wɪtʃ] [ðeɪ]

and	**thus**	**bring**	**about**	**the**	**union**	**of**	**American**	**and**	**Canadian**	**interests**	**which**	**they**
和	因此	带来	关于	这	联盟	的	美国人	和	加拿大	兴趣	哪个	他们

[soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪrd] .

so	**much**	**desired**	**.**
所以	很多	想要的	.

从而实现了他们一直渴望的美国和加拿大利益的结合。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [sets] [ʌv; əv] [ə'pɪnjənz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] ,

In	**consequence**	**of**	**these**	**two**	**sets**	**of**	**opinions**	**among**	**the**	**Canadian**	**politicians**	**,**
在	结果	的	这些	二	套	的	意见	之中	这	加拿大	政治家	,

由于加拿大政界人士存在这两种截然不同的观点，

[ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['gʌvərnmənt] [ə'dɑːptɪd] [ə; eɪ][plæn][ʌv; əv] [kən'dʌkt] [tɔːrdz] [ə'mɛrɪkənz] [wɪtʃ] [suːn]

the	**Canadian**	**Government**	**adopted**	**a**	**plan**	**of**	**conduct**	**towards**	**Americans**	**which**	**soon**
这	加拿大	政府	已采用	一个	计划	的	执行	向	美国人	哪个	很快

[bɪ'keɪm] ['ʌtərli] [ʌn'berəb(ə)l] .

became	**utterly**	**unbearable**	**.**
成为	完全地	难以忍受	.

加拿大政府对美国人采取的行动方案很快就变得完全无法容忍。

[ə'merɪkən] ['fɪʃɪŋ] ['boʊts] [wɜːr; wər] [siːzd] [ænd; ənd] [kən'demd] [ɑːn][ðə; ði][moʊst] ['flɪmzi] ['priːtekst] .

American	**fishing**	**boats**	**were**	**seized**	**and**	**condemned**	**on**	**the**	**most**	**flimsy**	**pretexts**	**.**
美国人	钓鱼	船	是	查获	和	谴责	在	这	最多	脆弱的	借口	.

美国渔船因最牵强的借口而被扣押和判定为废弃。

[ə'merɪkən] ['tʊrɪsts] [wɜːr; wər] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [kə'neɪdiən] [frʌn'tɪr] , [ænd; ənd][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə]

American	**tourists**	**were**	**stopped**	**at**	**the**	**Canadian**	**frontier**	**,**	**and**	**subjected**	**to**
美国人	游客	是	停止	在	这	加拿大	边境	,	和	受	到

[ðə; ði][moʊst] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ruːd] ['triːtmənt] ,

the	**most**	**humiliating**	**and**	**rude**	**treatment**	**,**
这	最多	羞辱	和	粗鲁的	治疗	,

美国游客在加拿大边境被拦下，遭受了极其屈辱和粗鲁的对待。

['ʌndər] [ðə; ði] ['priːtens] [ʌv; əv] ['kʌstəm] - [haʊs] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

under	the	pretense	of	custom	-	house	examination	.
在下面	这	虚伪	的	风俗	-	房子	考试	.

以海关检查为借口。

[ðə; ði] [meɪlz] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wɜːr; wər] [dɪˈleɪd] [ænd; ənd] ['tæmpərd]

The	mails	to	and	from	the	United	States	were	delayed	and	tampered
这	邮件	到	和	从	这	团结的	各州	是	延迟	和	篡改

[wɪð; wɪθ][baɪ] [kəˈneɪdiən] [əˈfɪʃ(ə)lz] ,

with	by	Canadian	officials	,
和	经过	加拿大	官员	,

加拿大官员延误并篡改了往返美国的邮件。

[ænd; ənd] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv] [əˈnɔɪəns] [ænd; ənd][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] [wɪtʃ] [kəˈneɪdiən] [ˌɪndʒəˈnuːəti]

and	every	possible	means	of	annoyance	and	insult	which	Canadian	ingenuity
和	每一个	可能的	方法	的	烦恼	和	侮辱	哪个	加拿大	独创性

[kʊd; kəd] [kənˈsiːv] [ʌv; əv] ,

could	conceive	of	,
可以	构想	的	,

以及加拿大人能想到的所有可能的骚扰和侮辱手段，

[wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] [əˈgenst] [ðə; ði] ['pɝːsənz] [ænd; ənd] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [əˈmɛrɪkənz] [æz; əz]

was	put	in	operation	against	the	persons	and	property	of	such	Americans	as
曾是	放	在	手术	反对	这	人	和	财产	的	这样的	美国人	作为

['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] ['ʌndər] [kəˈneɪdiən] [ˌdʒʊrɪsˈdɪkʃ(ə)n] .

happened	to	come	under	Canadian	jurisdiction	.
发生	到	来	在下面	加拿大	管辖权	.

针对恰巧落入加拿大管辖范围的美国公民的人身和财产实施了该措施。

[kənˈkɜːrəntli] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪˈnʌnsiəˌtɔːri]

Concurrently	with	this	,	the	newspapers	on	both	sides	were	full	of	denunciatory
同时	和	这	,	这	报纸	在	两个都	侧面	是	满的	的	谴责性的

[ænd; ənd] [ɪnˈflæmətɔːri] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ,

and	inflammatory	articles	,
和	炎症	文章	,

与此同时，双方报纸上都充斥着谴责和煽动性的文章。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['aɪrɪʃ] ['fiːniən] ['pɑːrti][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [wʌns] [mɔːr]

and	the	old	Irish	fenian	party	in	the	United	States	came	to	the	front	once	more
和	这	老的	爱尔兰	芬尼安	派对	在	这	团结的	各州	来了	到	这	正面	一次	更多的

,

,

,

而美国的老牌爱尔兰芬尼亚党再次走到了前台。

[æz; əz][ə; eɪ] [dɪˈstɜːrbɪŋ] ['elɪmənt] .

as	a	disturbing	element	.
作为	一个	令人不安	元素	.

作为一种令人不安的因素。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['bɑːdi][ʌv; əv] [ðiːz] [men] [ɪˈstæblɪʃt] [ə; eɪ][soʊ] - [kɔːld] " [kæmp][ʌv; əv][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] ,

A	small	body	of	these	men	established	a	so	-	called	"	camp	of	observation	,
一个	小的	身体	的	这些	男人	已确立的	一个	所以	-	称为	"	营	的	观察	,

这些人中一小部分人建立了一个所谓的“观察营”，

" [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɑːn][ðə; ði]['kænədə] ['baʊndri] [laɪn] [nɪr] ['raʊzɪz] [pɔɪnt] ;

"	at	a	point	on	the	Canada	boundary	line	near	Rouse's	Point	;
"	在	一个	观点	在	这	加拿大	边界	线	靠近	唤醒	观点	;

在靠近劳斯角的加拿大边界线上的某一点；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːʒuəl] ['flɜːrɪʃ] [ænd; ənd] ['blʌstər] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði] [reɪs] ,

and	with	the	usual	flourish	and	bluster	which	characterize	the	race	,
和	和	这	通常	繁荣	和	虚张声势	哪个	描述	这	种族	,

伴随着这项赛事惯有的浮夸和喧闹，

[ə'naʊnst] [ðer; ðər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ɑːn] [ˌmɑːntri'ɔːl] ,

announced	their	intention	to	march	on	Montreal	,
宣布	他们的	意图	到	行进	在	蒙特利尔	,

宣布他们打算进军蒙特利尔，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðer; ðər][ræŋks] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ri'kruːtid] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] .

as	soon	as	their	ranks	should	be	recruited	to	a	certain	number	.
作为	很快	作为	他们的	排名	应该	是	招募	到	一个	肯定	数字	.

一旦他们的队伍招募到一定人数，就应该开始招募。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [kɔːld] [aʊt] [ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv] [mə'lɪʃə] [tuː; tə]

The	Governor	of	the	state	of	New	York	called	out	a	regiment	of	militia	to
这	州长	的	这	状态	的	新的	约克	称为	出去	一个	团	的	民兵	到

[hoʊld] [ðiːz] ['fɛloʊz] [ɪn] [tʃek] [ˌtempə'rerəli] ,

hold	these	fellows	in	check	temporarily	,
抓住	这些	伙伴们	在	查看	暂时地	,

纽约州州长调集了一个民兵团，暂时控制住这些人。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [truːps] ,

until	a	detachment	of	United	States	troops	,
直到	一个	分离	的	团结的	各州	军队	,

直到一支美国军队分遣队到来，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] , [kʊd; kəd] [riːtʃ]

which	had	been	ordered	to	the	scene	of	trouble	by	the	President	,	could	reach
哪个	有	到过	订购	到	这	场景	的	麻烦	经过	这	总统	,	可以	抵达

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

奉总统之命赶往事发现场的部队能够抵达那里。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] [ə'θɔːrətiz] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [truːps] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

Meanwhile	the	Canadian	authorities	had	ordered	troops	to	the	scene	of	action	,
同时	这	加拿大	当局	有	订购	军队	到	这	场景	的	行动	,

与此同时，加拿大当局已命令军队前往事发现场。

[huː] [ɪn'kæmpt] [ɑːn][ðə; ði] [kə'neɪdiən] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baʊndri] [laɪn] ,

who	encamped	on	the	Canadian	side	of	the	boundary	line	,
WHO	营地	在	这	加拿大	边	的	这	边界	线	,

他们扎营在边界线加拿大一侧，

[ɪn] [pleɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [mə'lɪʃə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['fiːniən] .

in	plain	sight	of	the	American	militia	and	the	Irish	fenians	.
在	清楚的	视线	的	这	美国人	民兵	和	这	爱尔兰	芬尼亚人	.

就在美国民兵和爱尔兰芬尼亚人的眼皮底下。

[ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['njuːzˌpeɪpəz] [went] ['ɪntuː]['spæzəmz][ʌv; əv] [ɪn'dɪgnənt] ['proʊtest][æt; ət] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːld]

The	Canadian	newspapers	went	into	spasms	of	indignant	protest	at	what	they	called
这	加拿大	报纸	去	进入	痉挛	的	愤怒	反对	在	什么	他们	称为

[ðɪs] " ['berfeɪst] [θret] [tuː; tə] [ɪn'veɪd] ['kænədə] ,

this	"	barefaced	threat	to	invade	Canada	,
这	"	露骨	威胁	到	入侵	加拿大	,

加拿大报纸对此表示强烈愤慨，称这是“公然威胁入侵加拿大”。

" [ænd; ənd] [ɔːltə'geðər] [ə'ferz] [hæd; həd] ['gɑːtn] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['mɛrəst] [spɑːrk]
" and altogether affairs had gotten into such a condition that the merest spark
" 和 共 事务 有 获得 进入 这样的 一个 状况 那 这 最 火花
[wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [prə'duːs] [æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] .
was certain to produce an explosion .
曾是 肯定 到 生产 一个 爆炸 .

“事情发展到如此地步，哪怕是最微小的火花都可能引发爆炸。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ʌv; əv] - .
This was in the autumn of 1889 .
这 曾是 在 这 秋天 的 - .

那是1889年秋天。

[ɪn] [noʊ'vembər] [ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] , [ðə; ði] [lɔːŋ] [ɪk'spektɪd] [spɑːrk] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪrəns] ,
In November of that year , the long expected spark made its appearance ,
在 十一月 的 那 年 , 这 长的 预期的 火花 制成 它是 外貌 ,

同年11月，人们期待已久的火花终于出现了。

[ænd; ənd] [prə'duːst] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['dredɪd] [ɪk'sploʊʒn] .
and produced the long dreaded explosion .
和 生产 这 长的 令人恐惧的 爆炸 .

于是，引发了人们长期以来一直担心的爆炸。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːniən] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər][kæmp][wʌn] [ˌæftər'nuːn] ,
Several of the fenians had left their camp one afternoon ,
一些 的 这 芬尼亚人 有 左边 他们的 营 一 下午 ,

一天下午，几个芬尼亚人离开了他们的营地。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] [sə'luːn] [ɑːn] [kə'neɪdiən] ['terətɔːri] , [dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði]
and had visited a drinking saloon on Canadian territory , just over the
和 有 到访 一个 喝 酒吧 在 加拿大 领土 , 只是 超过 这
['baʊndri] [laɪn] .
boundary line .
边界 线 .

他曾到访过加拿大领土上的一家酒吧，就在边界线的另一边。

['miːtɪŋ] [sʌm; səm] [kə'neɪdiən] ['soʊldʒərz][ðer; ðər] , [bəuθ] ['pɑːrtiz] [gɑːt] [drʌŋk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kwɑːrəl]
Meeting some Canadian soldiers there , both parties got drunk , and a quarrel
会议 一些 加拿大 士兵 那里 , 两个都 各方 得到 醉 , 和 一个 争吵
[in'sjuːd] ,
ensued ,
随后 ,

在那里遇到了一些加拿大士兵，双方都喝醉了，然后发生了争吵。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['pɪst(ə)l] [ʃɑːts] [wɜːr; wər] ['friːli] [iks'tʃeindʒd] , [ænd; ənd] ['nuːmərəs] ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt]
during which pistol shots were freely exchanged , and numerous bayonet
期间 哪个 手枪 镜头 是 自由 交换 , 和 很多的 刺刀
[ænd; ənd]['seɪbər] [kʌts] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'siːvd] .
and sabre cuts were given and received .
和 军刀 削减 是 给定 和 已收到 .

期间双方频繁交火，互相刺刀和马刀砍伤。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] ['biːɪŋ] [aʊt'nʌmbəd] , [wɜːr; wər] ['grædʒuəli] ['drɪvn] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['baʊndri] [laɪn] ,
The Irishmen being outnumbered , were gradually driven towards the boundary line ,
这 爱尔兰人 存在 寡不敌众 , 是 逐步地 驱动 向 这 边界 线 ,

由于人数处于劣势，爱尔兰人逐渐被驱赶到边界线附近。

[hɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [met] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɑːrti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] ,
whore they were met by a large party of their friends ,
妓女 他们 是 遇见 经过 一个 大的 派对 的 他们的 朋友们 ,

他们被一大群朋友迎接了，

[huː] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] , [hæd; həd] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv]

who	**hearing**	**the**	**noise**	**of**	**the**	**fighting**	**,**	**had**	**rushed**	**to**	**the**	**assistance**	**of**
WHO	听力	这	噪音	的	这	斗争	,	有	匆忙	到	这	协助	的

[ðer; ðər] [kəm'pænjənz] .

their	**companions**	**.**
他们的	同伴	.

听到战斗声，他们立即冲去支援同伴。

[ðʌs] - , [ðeɪ] [biːt] [ðə; ði][kə'neɪdiːənz] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] ,

Thus	**reënforced**	**,**	**they**	**beat**	**the**	**Canadians**	**back**	**to**	**their**	**own**	**side**	**of**	**the**	**line**	**,**
因此	-	,	他们	打	这	加拿大人	后退	到	他们的	自己的	边	的	这	线	,

得到增援后，他们将加拿大人击退到己方防线一侧。

[bʌt; bət][nɑːt] ['biːɪŋ] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [pər'suːd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɑːn]

but	**not**	**being**	**satisfied**	**with**	**this**	**,**	**pursued**	**them**	**for**	**some**	**distance**	**on**
但	不是	存在	使满意	和	这	,	追击	他们	为了	一些	距离	在

[kə'neɪdiən] ['terətɔːri] .

Canadian	**territory**	**.**
加拿大	领土	.

但他并不满足于此，在加拿大境内追击了他们一段距离。

[hɪr] ['miːtɪŋ] ['fɜːrðər] [kə'neɪdiən] [truːps] , [ðə; ði][taɪd] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [rɪ'vɜːrst] [ə'gen] ,

Here	**meeting**	**further**	**Canadian**	**troops**	**,**	**the**	**tide**	**of**	**battle**	**was**	**reversed**	**again**	**,**
这里	会议	更远	加拿大	军队	,	这	潮	的	战斗	曾是	反转	再次	,

在这里与更多加拿大军队遭遇后，战局再次逆转。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər][kæmp] .

and	**the**	**Irishmen**	**were**	**driven**	**back**	**to**	**their**	**camp**	**.**
和	这	爱尔兰人	是	驱动	后退	到	他们的	营	.

于是，爱尔兰人被赶回了他们的营地。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [mə'lɪʃə] ['redʒɪmənt][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ɑːrmz][ænd; ənd][ɪn][laɪn] , [ɑːn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [saɪd]

The	**American**	**militia**	**regiment**	**was**	**under**	**arms**	**and**	**in**	**line**	**,**	**on**	**the**	**American**	**side**
这	美国人	民兵	团	曾是	在下面	武器	和	在	线	,	在	这	美国人	边

[ʌv; əv][ðə; ði] ['baʊndri] ,

of	**the**	**boundary**	**,**
的	这	边界	,

美国民兵团全副武装，列队在边界美方一侧。

['hævɪŋ] [bɪn] [kɔːld] [tuː; tə][ɑːrmz][æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɜːrbəns] ;

having	**been**	**called**	**to**	**arms**	**at**	**the**	**commencement**	**of**	**the**	**disturbance**	**;**
拥有	到过	称为	到	武器	在	这	开始	的	这	干扰	;

骚乱开始时，他们被号召拿起武器；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['baʊndri] ,

and	**as**	**they**	**marched**	**towards**	**the**	**boundary**	**,**
和	作为	他们	行军	向	这	边界	,

当他们向边界进发时，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [men] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər]

with	**the**	**idea**	**of**	**capturing**	**the**	**Irish**	**men**	**and**	**holding**	**them**	**for**
和	这	主意	的	捕捉	这	爱尔兰	男人	和	保持	他们	为了

['pʌnɪʃmənt] ,

punishment	**,**
惩罚	,

目的是抓捕这些爱尔兰男子并将他们关押起来施以惩罚。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['faɪərd][ə'pɑːn][baɪ][ðə; ði][kə'neɪdiən] [truːps] , ['iːðər] [baɪ] [mɪs'teɪk] [ɔːr] [dɪ'zaɪnɪdlɪ] ,

they	**were**	**fired**	**upon**	**by**	**the**	**Canadian**	**troops**	**,**	**either**	**by**	**mistake**	**or**	**designedly**	**,**
他们	是	被解雇	之上	经过	这	加拿大	军队	,	任何一个	经过	错误	或者	故意	,

他们遭到加拿大军队的炮击，可能是误击，也可能是蓄意为之。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [wɜːr; wər] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] .

and	several	were	killed	and	wounded	.
和	一些	是	被杀	和	受伤	.

其中多人伤亡。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['vɑːli] ([ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kleɪmd] , [wɪ'ðaʊt] ['ɔːrdərz]) [ænd; ənd] ['sevrəl] [kə'neɪdiːənz]

They	returned	the	volley	(	it	is	claimed	,	without	orders	)	and	several	Canadians
他们	返回	这	截击	(	它	是	声称	,	没有	订单	)	和	一些	加拿大人

[wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] .

were	also	killed	and	wounded	.
是	还	被杀	和	受伤	.

他们还击（据称未经命令），几名加拿大人也因此丧生或受伤。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrdʒuəs] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ɑːn][bəuθ] [saɪdz] ,

At	length	,	in	obedience	to	the	arduous	efforts	of	the	officers	on	both	sides	,
在	长度	,	在	服从	到	这	艰巨	努力	的	这	警官	在	两个都	侧面	,

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['siːst] ;

the	fighting	ceased	;
这	斗争	停止	;

最终，在双方军官的不懈努力下，战斗停止了；

[bʌt; bət][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sɪks] [kɪld] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [θriː] ['wuːndɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

but	not	until	there	had	been	six	killed	and	thirty	-	three	wounded	among	the
但	不是	直到	那里	有	到过	六	被杀	和	三十	-	三	受伤	之中	这

['aɪrɪʃ] [ænd; ənd] [ə'mɛrɪkənz] ,

Irish	and	Americans	,
爱尔兰	和	美国人	,

但在此之前，已有6名爱尔兰人和美国人丧生，33人受伤。

[ænd; ənd] [fɔːr] [kɪld] [ænd; ənd] ['twenti] - [wʌn] ['wuːndɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][kə'neɪdiːənz] .

and	four	killed	and	twenty	-	one	wounded	among	the	Canadians	.
和	四	被杀	和	二十	-	一	受伤	之中	这	加拿大人	.

加拿大方面有4人死亡，21人受伤。

[frʌm; frəm] ['testɪməʊni] ['teɪkən][ɪn][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

From	testimony	taken	in	a	subsequent	investigation	,
从	见证	已采取	在	一个	随后的	调查	,

根据后续调查中收集的证词，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [bəuθ] [kə'mɑːndəz] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] ['terətɔːri] ;

it	seems	that	both	commanders	claimed	to	be	on	their	own	territory	;
它	似乎	那	两个都	指挥官	声称	到	是	在	他们的	自己的	领土	;

两位指挥官似乎都声称自己身处自己的领土；

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] ['evɪdəns] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][kən'fɜːrm][ðer; ðər] [kleɪmz] [ðæt] [ðer; ðər]

and	the	burden	of	evidence	would	seem	to	confirm	their	claims	that	there
和	这	负担	的	证据	会	似乎	到	确认	他们的	索赔	那	那里

[hæd; həd] [bɪn] [noʊ]['æktʃuəl] ['teknɪk(ə)l] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['terətɔːri] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ;

had	been	no	actual	technical	violation	of	territory	on	either	side	;
有	到过	不	实际的	技术的	违反	的	领土	在	任何一个	边	;

证据似乎也证实了他们的说法，即双方都没有实际的技术性领土侵犯；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['pɑːrtiz] [hæd; həd] ['sɪmpli] [stʊd] [iːtʃ] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [graʊnd] ,

but	that	the	two	parties	had	simply	stood	each	on	their	own	ground	,
但	那	这	二	各方	有	简单地	站立	每个	在	他们的	自己的	地面	,

但双方只是各自坚持己见而已。

[ænd; ənd] [ʃɑːt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['baʊndri] [laɪn] .

and	shot	at	each	other	across	the	boundary	line	.
和	射击	在	每个	其他	穿过	这	边界	线	.

双方隔着边界线互相射击。

[ðɪs] ['aʊtbreɪk] , [haʊ'evər] , [ə'fɔːd] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ðeɪ] [hæd; həd]

This	outbreak	,	however	,	afforded	the	Canadian	politicians	the	opportunity	they	had
这	暴发	,	然而	,	提供	这	加拿大	政治家	这	机会	他们	有

[lɔːŋ] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ,

long	been	waiting	for	,
长的	到过	等待	为了	,

然而，这次疫情爆发却给了加拿大政客们他们期待已久的机会。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [pæst] [bəuθ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [də'mɪnjən] ['pɑːrləmənt] , [baɪ][æn; ən]

and	a	resolution	passed	both	branches	of	the	Dominion	parliament	,	by	an
和	一个	解决	通过了	两个都	分支	的	这	自治领	议会	,	经过	一个

['ɔːlməʊst] [juˈnænɪməs] [vəʊt] ,

almost	unanimous	vote	,
几乎	一致	投票	,

一项决议在自治领议会两院几乎全票通过。

[dɪ'klɛrɪŋ] [wɔːr] [ə'genst] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , ['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði][ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl]

declaring	war	against	the	United	States	,	subject	to	the	approval	of	the	Imperial
声明	战争	反对	这	团结的	各州	,	主题	到	这	赞同	的	这	帝国

['gʌvərnmənt] .

Government	.
政府	.

向美国宣战，但须经帝国政府批准。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] ['siːz(ə)n] ,

It	being	just	the	commencement	of	the	winter	season	,
它	存在	只是	这	开始	的	这	冬天	季节	,

正值冬季伊始，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ə; eɪ][məʊst] [ʌn'feɪvərəbl] [taɪm] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [hɔs'tilitiz] , [bəuθ] [saɪdz] [sɔːt]

and	therefore	a	most	unfavorable	time	to	undertake	hostilities	,	both	sides	sought
和	所以	一个	最多	不利	时间	到	承担	敌对行动	,	两个都	侧面	寻求

[tuː; tə] [geɪn] [taɪm] ,

to	gain	time	,
到	获得	时间	,

因此，此时发动战争极为不利，双方都试图争取时间。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vəˈluːmɪnəs] [ˌdɪplə'mætɪk] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [in'sjuːd] ;

and	a	voluminous	diplomatic	correspondence	ensued	;
和	一个	大量的	外交	一致	随后	;

随后，大量的外交信函往来展开；

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [bəuθ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] [wɜːr; wər] [ɪg'zɜːrtɪŋ] ['evri] ['efərt] [tuː; tə]

during	which	both	the	United	States	and	England	were	exerting	every	effort	to
期间	哪个	两个都	这	团结的	各州	和	英格兰	是	施力	每一个	努力	到

[prɪ'per] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'evɪtəb(ə)l][æz; əz] [suːn] [æz; əz]

prepare	for	the	struggle	which	was	considered	to	be	inevitable	as	soon	as
准备	为了	这	斗争	哪个	曾是	经过考虑的	到	是	不可避免的	作为	很快	作为

[sprɪŋ] ['oʊpənd] .

spring	opened	.
春天	打开	.

在此期间，美国和英国都在竭尽全力为即将到来的战争做准备，这场战争被认为一旦春天到来就不可避免。

[wɜːrk] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] [wɔːr] ['ves(ə)lz] ;

Work	was	pushed	night	and	day	on	the	unfinished	war	vessels	;
工作	曾是	推动	夜晚	和	天	在	这	未完成	战争	船只	;

未完工的战舰的加紧建设工作日夜不停地进行；

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fɔːrs] [ʌv; əv][men][wɜːr; wər] [pleɪst] [æt; ət][wɜːrk][ə'pɑːn][ðə; ði] [siː] - [koʊst] ['fɔrts]

and	a	large	force	of	men	were	placed	at	work	upon	the	sea	-	coast	forts
和	一个	大的	力量	的	男人	是	放置	在	工作	之上	这	海	-	海岸	堡垒

[tuː; tə][traɪ][ænd; ənd]['streŋ(k)θ(ə)n][ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

to	try	and	strengthen	them	as	much	as	possible	.
到	尝试	和	加强	他们	作为	很多	作为	可能的	.

大量人力被派往沿海要塞进行加固，以尽可能地加强其防御。

[ə'dɪʃən(ə)l] ['gʌnz][wɜːr; wər] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ɪn][ðə; ði]['fɔrts][æz; əz]

Additional	guns	were	brought	from	the	interior	and	mounted	in	the	forts	as
额外的	枪支	是	带来	从	这	内部的	和	安装	在	这	堡垒	作为

['ræpɪdli][æz; əz] ['præktɪkəbl] ;

rapidly	as	practicable	;
快速	作为	切实可行的	;

从内陆运来更多火炮，并尽快安装在堡垒中；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɜːri] [ænd; ənd]['bʌs(ə)l][ʌv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['noʊtɪsəb(ə)l][frʌm; frəm][wʌn][end]

and	the	hurry	and	bustle	of	preparation	was	noticeable	from	one	end
和	这	匆忙	和	忙碌	的	准备	曾是	显	从	一	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

of	the	country	to	the	other	.
的	这	国家	到	这	其他	.

从全国各地都能感受到忙碌而紧张的准备工作。

[æz; əz] [jet] , [wɔːr][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['defɪnətli] [dɪ'klerd] , [ɪk'sept] [baɪ]['kænədə] ,

As	yet	,	war	had	not	been	definitely	declared	,	except	by	Canada	,
作为	然而	,	战争	有	不是	到过	确实	声明	,	除了	经过	加拿大	,

当时，除加拿大外，其他国家尚未正式宣战。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prezɪdənt] [hæd; həd] ['ɪʃuːd] [noʊ][kɔːl][fɔːr; fər] [truːps] ;

and	the	President	had	issued	no	call	for	troops	;
和	这	总统	有	发布	不	称呼	为了	军队	;

总统并未下达征兵令；

[bʌt; bət]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][kɔːl][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [dɪ'leɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] "

but	everybody	knew	that	the	call	could	not	be	long	delayed	;	and	the	"
但	大家	知道	那	这	称呼	可以	不是	是	长的	延迟	;	和	这	"

[grænd]['ɑːrmi][men] ,

Grand	Army	Men	,
盛大	军队	男人	,

但大家都知道，这个号召不能再拖延了；而“老兵协会”

" [æz; əz][ðə; ði] ['vetərənz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] [staɪld] [ðəm'selvz] ,

"	as	the	veterans	of	the	War	of	the	Rebellion	styled	themselves	,
"	作为	这	退伍军人	的	这	战争	的	这	叛乱	风格	他们自己	,

正如叛乱战争老兵们自称的那样，

['ɔːrgənaɪzd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [bə'tæljənz] [ænd; ənd]['redʒɪmənts] , [ænd; ənd][met][ænd; ənd] [drɪld] [tuː]

organized	themselves	into	battalions	and	regiments	,	and	met	and	drilled	two
组织	他们自己	进入	营	和	军团	,	和	遇见	和	钻孔	二

[ɔːr] [θriː] [taɪmz][ə; eɪ] [wiːk] ,

or	three	times	a	week	,
或者	三	时代	一个	星期	,

他们组成营、团，每周集结训练两到三次。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][rɪ'spɑːnd] ['ɪnstəntli] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] ,

and	were	ready	to	respond	instantly	to	the	call	of	the	President	,
和	是	准备好	到	回应	即刻	到	这	称呼	的	这	总统	,

他们随时准备响应总统的号召。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈɪʃuːd] .

as	soon	as	it	should	be	issued	.
作为	很快	作为	它	应该	是	发布	.

一旦应该发布，就立即发布。

[æn; ən] [ɪnˈroʊlmənt] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌvɑːlənˈtɪr] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] , [ˈteɪkən][ɑːn][ˈdʒænjueri][wʌn] , - , [ʃoʊd]

An	enrollment	of	these	volunteer	associations	,	taken	on	January	1	,	1890	,	showed
一个	注册	的	这些	志愿者	协会	,	已采取	在	一月	1	,	-	,	显示

[ə; eɪ][ˈtoʊt(ə)l][ʌv; əv][ˈoʊvər] - ,

a	total	of	over	300	,
一个	全部的	的	超过	-	,

1890年1月1日对这些志愿者协会的登记显示，总数超过300个。

- [ˈvetərənz] [ˈredi] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [wʌns] [mɔːr] .

000	veterans	ready	and	anxious	to	go	to	the	front	once	more	.
-	退伍军人	准备好	和	焦虑的	到	去	到	这	正面	一次	更多的	.

000名老兵已做好准备，渴望再次奔赴前线。

[bɪˈsaɪdz] [ðiːz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] [jʌŋ] [men] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɪljən] ,

Besides	these	,	there	were	enthusiastic	young	men	by	the	million	,
除了	这些	,	那里	是	热情的	年轻的	男人	经过	这	百万	,

除此之外，还有数以百万计热情洋溢的年轻人。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtʃɪldrən] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈbeljən] ,

who	had	been	children	during	the	War	of	the	Rebellion	,
WHO	有	到过	孩子们	期间	这	战争	的	这	叛乱	,

他们在叛乱战争期间还是孩子，

[bʌt; bət] [huː] [wɜːr; wər][ˈfaɪərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌpeɪtriˈɑːtɪk][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [rɪˈzent] [ðə; ði] [ˈautreɪdʒz] [ænd; ənd]

but	who	were	fired	with	a	patriotic	desire	to	resent	the	outrages	and
但	WHO	是	被解雇	和	一个	爱国	欲望	到	怨恨	这	暴行	和

[ɪnˈsʌlts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [θɔːt] [ðer; ðər] [ˈkʌntri] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ˈkænədə] .

insults	which	they	thought	their	country	had	received	at	the	hands	of	Canada	.
侮辱	哪个	他们	想法	他们的	国家	有	已收到	在	这	双手	的	加拿大	.

但他们怀着爱国热情，想要报复他们认为自己的国家遭受加拿大的暴行和侮辱。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][lænd] [ˈfɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [kənˈsɜːrnd] , [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪˈzaɪrd] .

As	far	as	the	land	forces	were	concerned	,	nothing	more	could	be	desired	.
作为	远的	作为	这	土地	力量	是	担心的	,	没有什么	更多的	可以	是	想要的	.

就陆军而言，已经再无其他可取之处。

[ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevɪdənt] , [wʊd] [biː; bi] [ɪmˈbærəst] [baɪ][ə; eɪ] [ˌsuːpərəˈbʌndəns]

The	Government	,	it	was	evident	,	would	be	embarrassed	by	a	superabundance
这	政府	,	它	曾是	明显	,	会	是	尴尬的	经过	一个	过多

[ʌv; əv] [fɔːrs] ,

of	force	,
的	力量	,

显而易见，政府会因武力过度而感到尴尬。

[ˈræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ;

rather	than	a	lack	of	it	;
相当	比	一个	缺少	的	它	;

而不是缺乏它；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪndəˈkeʃənz] [wɜːr; wər] [ðæt] [wɪˈðɪn] [ˈθɜːrti] [deɪz] [ˈæftər][wɔːr][wʌz; wəz] [dɪˈklerd] , [ə; eɪ]

and	the	indications	were	that	within	thirty	days	after	war	was	declared	,	a
和	这	症状	是	那	之内	三十	天	后	战争	曾是	声明	,	一个

['θɜːrəli] [wel] [drɪld] ,

thoroughly	well	drilled	,
彻底	出色地	钻孔	,

种种迹象表明，宣战后三十天内，一支训练有素的军队.....

[wel] [ɪ'kwɪpt] , [wel] [ɑ:rmd] , [ænd; ənd] [wel] ['ɑ:fɪsər] ['ɑ:rmi][ʌv; əv][æt; ət] [li:st] [hæf][ə; eɪ] ['mɪljən]

well	equipped	,	well	armed	,	and	well	officered	army	of	at	least	half	a	million
出色地	配备	,	出色地	武装	,	和	出色地	警官	军队	的	在	至少	一半	一个	百万

[ʌv; əv] [men] ,

of	men	,
的	男人	,

一支装备精良、武器装备精良、指挥有方的军队，至少有五十万人。

[wʊd] [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] ['oʊvərʌn] ['kænədə] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɔ:rtɪst] ['pɑ:səb(ə)l] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] .

would	be	ready	to	overrun	Canada	in	the	shortest	possible	space	of	time	.
会	是	准备好	到	超限	加拿大	在	这	最短	可能的	空间	的	时间	.

他们将能够在最短的时间内占领加拿大。

[ðə; ði] [mɔ:r] [ɪn˛θu:zi'æstɪk] [wʌnz] ,

The	more	enthusiastic	ones	,
这	更多的	热情的	一个	,

那些更热情的人，

[kleɪmd] [ðæt] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [wʊd] [bi:; bi]['oʊvər][ɪn] ['θɜ:rti] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] ['baʊndri] [laɪn]

claimed	that	the	campaign	would	be	over	in	thirty	days	after	the	boundary	line
声称	那	这	活动	会	是	超过	在	三十	天	后	这	边界	线

[wʌz; wəz] [krɔ:st] .

was	crossed	.
曾是	交叉	.

有人声称，越过边界线后，这场运动将在三十天内结束。

['ʌðər] [sed] [ðæt] [ðə; ði][wɔ:r] [maɪt] [læst] ['sɪksti] [deɪz] ,

Others	said	that	the	war	might	last	sixty	days	,
其他的	说	那	这	战争	可能	最后的	六十	天	,

另一些人则认为战争可能会持续六十天。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌn][ɔ:r] [tu:] [maɪt] [bi:; bi] [faʊnd] [hu:] [θɔ:t] [ðæt] ['pɑ:səbli] [ˌaɪ 'ti:]

and	here	and	there	one	or	two	might	be	found	who	thought	that	possibly	it
和	这里	和	那里	一	或者	二	可能	是	成立	WHO	想法	那	可能	它

[maɪt] [teɪk] [ɔ:l] ['sʌmər] .

might	take	all	summer	.
可能	拿	全部	夏天	.

偶尔也会有一两个人认为，这可能需要整个夏天的时间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

There	was	no	difference	of	opinion	as	to	the	result	.
那里	曾是	不	不同之处	的	观点	作为	到	这	结果	.

对于结果，大家意见一致。

[ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfərənsɪz] [wɜ:r; wər][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][tu:; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]

The	only	differences	were	as	to	the	time	it	would	require	to	bring	it
这	仅有的	差异	是	作为	到	这	时间	它	会	要求	到	带来	它

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

唯一的区别在于实现它所需的时间。

[ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [ðɪs] ['oʊvər] - ['welmɪŋ] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [fɔ:rs] [kʊd; kəd] [rɪ'si:v] ['eniθɪŋ]

The	idea	that	this	over	-	whelming	and	magnificent	force	could	receive	anything
这	主意	那	这	超过	-	压倒性的	和	壮丽	力量	可以	收到	任何事物

[ə'proʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'fi:t] ,

approaching	a	defeat	,
接近	一个	击败	,

认为这支强大无比的军队会遭遇任何接近失败的局面，这种想法简直令人难以置信。

[ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [tʃek] , [ɪn][ɪts] [vɪk'tɔːriəs] [kə'rɪr] [θruː] ['kænədə] , ['nevər] ['entərd] ['ɛniːbədiːz] [hed]

or	even	a	check	,	in	its	victorious	career	through	Canada	,	never	entered	anybody's	head
或者	甚至	一个	查看	,	在	它是	胜利者	职业	通过	加拿大	,	绝不	进入	任何人的	头

.

:

.

甚至连支票，在其横扫加拿大的辉煌征程中，也从未有人想到过。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['nuːmərəs] [bets] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði]['iks'tʃeindʒs][ænd; ənd] ['elsˌwer] ,

But	there	were	numerous	bets	made	on	the	exchanges	and	elsewhere	,
但	那里	是	很多的	赌注	制成	在	这	交易所	和	别处	,

但交易所和其他地方也进行了大量的投注。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [deɪz] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [wʊd] [læst] .

as	to	the	number	of	days	the	campaign	would	last	.
作为	到	这	数字	的	天	这	活动	会	最后的	.

至于竞选活动将持续多少天。

[ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] [ɪn'θuːziæzəm] ,

The	whole	country	seemed	to	be	in	a	blaze	of	military	enthusiasm	,
这	所有的	国家	似乎	到	是	在	一个	火焰	的	军队	热情	,

整个国家似乎都沉浸在浓厚的军事热情之中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ɔːl][ðə; ði][reɪdʒ][fɔːr; fər] [jʌŋ] [men][tuː; tə] [tʃæf] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'baʊt] "

and	it	became	all	the	rage	for	young	men	to	chaff	each	other	about	"
和	它	成为	全部	这	愤怒	为了	年轻的	男人	到	糠	每个	其他	关于	"

['spendɪŋ] [nekst] ['sʌmər] [ɪn]['kænədə] .

spending	next	summer	in	Canada	.
开支	下一个	夏天	在	加拿大	.

于是，年轻男人们开始互相调侃“明年夏天要去加拿大过暑假”。

" [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , ['ðerfɔːr] , ['evriθɪŋ] [ə'pɪrd] [ˌsætɪs'fæktəri] ,

"	On	the	surface	,	therefore	,	everything	appeared	satisfactory	,
"	在	这	表面	,	所以	,	一切	出现	令人满意的	,

因此，表面上看，一切都令人满意。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [ə'pærənt] ['drɔːbæk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['kænədə] ['kudnt] ['ɔːfər]

and	the	only	apparent	drawback	was	a	feeling	that	Canada	couldn't	offer
和	这	仅有的	明显	退税	曾是	一个	感觉	那	加拿大	不能	提供

[rɪ'zɪstəns] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ['iːv(ə)n][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [wʌn] .

resistance	enough	to	make	the	struggle	even	an	interesting	one	.
反抗	足够的	到	制作	这	斗争	甚至	一个	有趣的	一	.

唯一明显的缺点是，人们感觉加拿大无法提供足够的抵抗，使这场斗争变得有趣起来。

['ʌndər] [ðɪs] [ə'pærənt] ['kɑːnfɪdəns] , [haʊ'evər] ,

Under	this	apparent	confidence	,	however	,
在下面	这	明显	信心	,	然而	,

然而，在这种表面上的自信之下，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][væst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['æŋkʃəs] [fɔːr'boʊdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv]

there	was	a	vast	amount	of	anxious	foreboding	in	the	minds	of	a	few	of
那里	曾是	一个	广阔的	数量	的	焦虑的	不祥的预感	在	这	思想	的	一个	很少	的

[ðə; ði] [mɔːr] ['θɔːtf(ə)l] ['rezɪdənts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['siːbɔːrd] ['sɪtiz] .

the	more	thoughtful	residents	of	our	seaboard	cities	.
这	更多的	周到	居民	的	我们的	海岸	城市	.

我们沿海城市中一些比较有思想的居民心中充满了焦虑和不祥的预感。

[ðiːz] [men] [nuː] [ðə; ði] ['ʌtərli] [dɪ'fensləs] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [koʊsts] .

These	men	knew	the	utterly	defenseless	condition	of	our	coasts	.
这些	男人	知道	这	完全地	毫无防备	状况	的	我们的	海岸	.

这些人深知我们海岸线完全没有防御能力。

[ðeɪ] [nuː] [haʊ] [əbˈsɜːrdli] [ɪnˈædɪkwət] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈneɪvi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [koʊp] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv]
They knew how absurdly inadequate our Navy was to cope with that of
他们 知道 如何 荒谬地 不足 我们的 海军 曾是 到 应付 和 那 的
[ˈɪŋgləndˌ] .
England .
英格兰 .

他们很清楚，我们的海军与英国海军相比是多么的不足。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [fæst] [ˈpæsɪndʒər] [ˈstiːmʃɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkjuːnɝd] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈɪŋglɪʃ]
They had seen the fast passenger steamships of the Cunard and other English
他们 有 已见 这 快速地 乘客 蒸汽船 的 这 冠达邮轮 和 其他 英语
[laɪnz] , ([tuː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
lines , (two of which ,
线条 , (二 的 哪个 ,

他们见过库纳德航运公司和其他英国航运公司的快速客轮（其中两艘，

[bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɪnmən] [laɪn] , [ðə; ði] " [ˈsɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] " [ˈsɪti] [ʌv; əv]
belonging to the Inman line , the " City of New York , " and the " City of
属于 到 这 英曼 线 , 这 " 城市 的 新的 约克 , " 和 这 " 城市 的
[ˈpærɪsˌ] ,
Paris ,
巴黎 ,

属于英曼线的“纽约市”和“巴黎市”，

" [wɜːr; wər] [oʊnd] [baɪ] [əˈmɛrɪkənz]) [wɪðˈdrɔːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈpæsɪndʒər] [ˈsɜːrvɪs] ,
" were owned by Americans) withdrawn from the passenger service ,
" 是 拥有 经过 美国人) 撤回 从 这 乘客 服务 ,

“（由美国人拥有）已退出客运服务，

[ænd; ənd] [trænsˈfɔːmd] [ˈɪntuː] [ɑːrmd] [ˈkruːzəz] [ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and transformed into armed cruisers in accordance with the terms of the
和 转变 进入 武装 巡洋舰 在 根据 和 这 条款 的 这
[ˈkɑːntrækts] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈgʌvərnmənt] [peɪd] [ðem; ðəm] [æn; ən] [ˈænjuəl] [ˈsʌbsədi] [ɔːr] [ˈrent(ə)l]
contracts by which the English Government paid them an annual subsidy or rental
合同 经过 哪个 这 英语 政府 有薪酬的 他们 一个 年度的 补贴 或者 租赁
,
,
,

根据英国政府向其支付年度补贴或租金的合同条款，这些船只被改装成武装巡洋舰。

[əˈmaʊnt] [tuː; tə] [əˈbaʊt] [fɔːr] [pər] [sent] .
amounting to about four per cent .
金额 到 关于 四 每 中心 .

约占百分之四。

[ʌv; əv] [ðer; ðər] [kɔːst] .
of their cost .
的 他们的 成本 .

他们的成本。

[ðə; ði] [ˈkeɪb(ə)l] [hæd; həd] [brɔːt] [nuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfiːvərɪʃ] [ækˈtɪvəti] [wɪtʃ] [ˈreɪnd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði]
The cable had brought news of the feverish activity which reigned in all the
这 电缆 有 带来 消息 的 这 发烧 活动 哪个 统治 在 全部 这
[ˈɪŋglɪʃ] [ˈdɔkjɑːdz] [ænd; ənd] [ˈɑːsənəlz] .
English dockyards and arsenals .
英语 船坞 和 阿森纳 .

电报带来了英国所有造船厂和兵工厂里一片繁忙景象的消息。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌprepəˈreɪʃnz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ˌfɔːrθˈkʌmɪŋ] ;
Of course , details of these preparations were not forthcoming ;
的 课程 , 细节 的 这些 准备工作 是 不是 即将推出 ;

当然，这些准备工作的细节并没有对外公布；

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['retɪsns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [kʊd; kəd][nɑːt] [kən'siːl] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [wɔːr]

but	the	utmost	reticence	of	the	officials	could	not	conceal	the	fact	that	war
但	这	极致	沉默寡言	的	这	官员	可以	不是	隐藏	这	事实	那	战争

[ˌprepə'reɪʃnz] [ɑːn][æn; ən] [ɪ'mens] [skeɪl] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [pʊʃt] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst]

preparations	on	an	immense	scale	were	being	pushed	forward	with	the	utmost
准备工作	在	一个	巨大	规模	是	存在	推动	向前	和	这	极致

[rə'pɪdəti] .

rapidity	.
快速	.

但官员们极力掩饰的事实是，大规模的战争准备工作正在以最快的速度推进。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wɜːr; wər][nɑːt]['aɪd(ə)l] .

Meanwhile	the	Americans	were	not	idle	.
同时	这	美国人	是	不是	闲置的	.

与此同时，美国人也没有闲着。

['kɑːŋgrəs] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [ɪn] ['speʃ(ə)l] ['seʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] ,

Congress	had	been	called	in	special	session	by	the	President	,
国会	有	到过	称为	在	特别的	会议	经过	这	总统	,

总统召集国会召开特别会议。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['grævəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪ'mens] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] ,

in	view	of	the	gravity	of	the	situation	,	and	immense	appropriations	,
在	看法	的	这	重力	的	这	情况	,	和	巨大	拨款	,

['ægrɪgeɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] $200 , - ,

aggregating	between	$200	,	000	,
聚合	之间	$200	,	-	,

鉴于局势的严峻性以及巨额拨款，总额达 20 万美元，

- [ænd; ənd] $300 , - , - [wɜːr; wər] [rʌʃt] [θruː] [bəuθ] ['haʊzɪz] [ɪn]['fræntɪk] [heɪst] ;

000	and	$300	,	000	,	000	were	rushed	through	both	houses	in	frantic	haste	;
-	和	$300	,	-	,	-	是	匆忙	通过	两个都	房屋	在	疯狂的	匆忙	;

000美元和3亿美元被匆匆忙忙地送进了两栋房子；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['efərt] [wʌz; wəz] [meɪd] [æt; ət][ə; eɪ][væst] [ɪk'spens] , [tuː; tə] [lɑːk] [ðə; ði]

and	a	tremendous	effort	was	made	at	a	vast	expense	,	to	lock	the
和	一个	巨大的	努力	曾是	制成	在	一个	广阔的	费用	,	到	锁	这

['steɪb(ə)l] [dɔːr] ,

stable	door	,
稳定的	门	,

人们花费了大量精力和金钱，才将马厩的门锁上。

[wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪŋli] [left] ['oʊpən] .

which	had	so	long	been	invitingly	left	open	.
哪个	有	所以	长的	到过	热情地	左边	打开	.

长期以来，它一直敞开着，仿佛在召唤着人们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [bɪld] [lɑːrdʒ] ['ves(ə)lz] [ɔːr] ['hevi] ['gʌnz] ;

There	was	no	time	to	build	large	vessels	or	heavy	guns	;
那里	曾是	不	时间	到	建造	大的	船只	或者	重的	枪支	;

没有时间建造大型舰船或重型火炮；

[soʊ][ðə; ði] ['gretɪst] ['efərts] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] ['pɜːrfɪkt] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['hɑːrbər] [əbst'rʌkʃnz]

so	the	greatest	efforts	were	made	to	perfect	a	system	of	harbor	obstructions
所以	这	最	努力	是	制成	到	完美的	一个	系统	的	港口	障碍物

[ænd; ənd] [tɔː'piːdəʊz] .

and	torpedoes	.
和	鱼雷	.

因此，人们竭尽全力完善港口障碍物和鱼雷系统。

[ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɜːr; wər] [traɪd] [ɪn] [ðɪs]
All sorts of experiments were tried in this
全部 排序 的 实验 是 尝试 在 这
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ;
direction ;
方向 ;

人们朝这个方向尝试了各种各样的实验；

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ɪn'ventɪv] ['dʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌzlɪŋ] [ɪt'self]
and the whole inventive genius of the country seemed to be puzzling itself
和 这 所有的 富有创造力的 天才 的 这 国家 似乎 到 是 令人费解 本身
['oʊvər][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv][self] - [dɪ'fens] .
over the problem of self - defense .
超过 这 问题 的 自己 - 防御 .

整个国家的创造力似乎都在为自卫问题而苦恼。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][goʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɪn][ɔːl] [θriː] ['kʌntriz] [riːpt]
Of course it goes without saying that the newspapers in all three countries reaped
的 课程 它 去 没有 说 那 这 报纸 在 全部 三 国家 收获
[ə; eɪ] [rɪtʃ] ['hɑːrvɪst] .
a rich harvest .
一个 富有的 收成 .

当然，这三个国家的报纸都获得了丰厚的回报，这是不言而喻的。

[noʊ]['ruːmər][wʌz; wəz] [tuː] [əb'sɜːrd][ɔːr] [sen'seɪʃən(ə)l] [tuː; tə][faɪnd] [bɪ'liːvɝz] ,
No rumor was too absurd or sensational to find believers ,
不 谣言 曾是 也 荒诞 或者 轰动一时 到 寻找 信徒 ,

无论多么荒谬或耸人听闻的谣言，总有人相信。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪk] [maɪnd][wʌz; wəz] [rɔːt] [ʌp] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ɑːn][bəuθ]
and the public mind was wrought up to an intensity of feeling on both
和 这 民众 头脑 曾是 锻 向上 到 一个 强度 的 感觉 在 两个都
[saɪdz] ,
sides ,
侧面 ,

公众情绪被煽动起来，双方都表现出强烈的感情。

[ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ˌɪnkən'siːvəbl] [ɪn][ɪts] ['bɪtərnəs] [ænd; ənd]['ræŋkər] .
that was almost inconceivable in its bitterness and rancor .
那 曾是 几乎 不可思议 在 它是 苦味 和 冤仇 .

那份痛苦和怨恨几乎令人难以置信。

[ɪn] [mɑːrtʃ] , - , [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,
In March , 1890 , the excitement was , if possible ,
在 行进 , - , 这 激动 曾是 , 如果 可能的 ,

1890年3月，激动人心的时刻，如果可能的话，是

[ɪn'tensɪfaɪd] [baɪ][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [spiːtʃ] [dɪ'lɪvərd] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [baɪ]
intensified by a remarkable speech delivered in the British House of Commons by
加强 经过 一个 卓越 演讲 发表 在 这 英国 房子 的 公共领域 经过
[lɔːrd] ['rændɔlf] ['tʃəːtʃil] .
Lord Randolph Churchill .
主 兰道夫 丘吉尔 .

兰道夫·丘吉尔勋爵在英国下议院发表的一篇精彩演讲，进一步加剧了这种紧张局势。

[ðɪs] ['noʊblmən] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] ['fɪgjər] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['pɑːlətɪks][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] ,
This nobleman had been a prominent figure in English politics for several years ,
这 贵族 有 到过 一个 著名的 数字 在 英语 政治 为了 一些 年 ,

这位贵族在英国政坛活跃多年，是一位举足轻重的人物。

[ænd; ənd][hæd; həd] [held] ['nuːmərəs] ['gʌvərnmənt] [pə'ziʃənz] — [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['tʃænslər] [ʌv; əv]

and	had	held	numerous	Government	positions	—	among	them	Chancellor	of
和	有	握住	很多的	政府	职位	—	之中	他们	校长	的

[ðə; ði] [ɪks'tʃekər] ,

the	Exchequer	,
这	国库	,

他曾担任过多个政府职务，其中包括财政大臣。

[ænd; ənd] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] .

and	leader	of	the	House	of	Commons	.
和	领导者	的	这	房子	的	公共领域	.

以及下议院领袖。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ʌn'kwestʃənd] [ə'bɪlətɪ] ,

He	was	a	man	of	unquestioned	ability	,
他	曾是	一个	男人	的	毋庸置疑	能力	,

他是一位能力毋庸置疑的人，

[bʌt; bət][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ][ðə; ði]['oʊldər][ænd; ənd] [mɔːr] [kən'sɜːrvətɪv] ['pʌblɪk]

but	had	come	to	be	regarded	by	the	older	and	more	conservative	public
但	有	来	到	是	认为	经过	这	老	和	更多的	保守的	民众

[men] ,

men	,
男人	,

但却被年纪较大、较为保守的公众人物所看待。

[æz; əz] [tuː] [ɪk'sentrɪk] [ænd; ənd] [tuː] [ʌn'mænɪdʒəbl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['liːdər] .

as	too	eccentric	and	too	unmanageable	for	a	leader	.
作为	也	偏心	和	也	难以控制	为了	一个	领导者	.

他性格过于古怪，难以驾驭，不适合担任领导职务。

[hiː; hi][hæd; həd] , ['ðerfɔːr] , [bɪn] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋks] — [soʊ][tuː; tə] [spiːk] — [ɪn] ['pɑːrləmənt]

He	had	,	therefore	,	been	reduced	to	the	ranks	—	so	to	speak	—	in	Parliament
他	有	,	所以	,	到过	减少	到	这	排名	—	所以	到	说话	—	在	议会

,

,
,

因此，可以说，他在议会中的地位已经降格为普通成员。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['tʃeɪfɪŋ] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] [ɪn] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə]

and	had	been	chafing	for	two	or	three	years	in	what	seemed	to	him	to
和	有	到过	摩擦	为了	二	或者	三	年	在	什么	似乎	到	他	到

[biː; bi][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ['ʌtərli] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tæləntsˌ][ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [æz; əz][ə; eɪ]

be	a	position	utterly	unworthy	of	his	talents	and	experience	as	a
是	一个	位置	完全地	不配	的	他的	天赋	和	经验	作为	一个

[ˌpɑːrləmən'teriən] [ænd; ənd] [dɪ'beɪtər] .

parliamentarian	and	debater	.
议员	和	辩论者	.

两三年来，他一直对自己在议会和辩论中的才能和经验感到不满，因为他觉得自己的职位完全配不上他。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] [ə'fɔːd] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [sloʊ]

The	present	occasion	afforded	him	an	opportunity	,	which	he	was	not	slow
这	展示	场合	提供	他	一个	机会	,	哪个	他	曾是	不是	慢的

[tuː; tə] [ɪm'breɪs] ,

to	embrace	,
到	拥抱	,

这次机会给了他一个绝佳的机会，他毫不犹豫地抓住了这个机会。

[ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [hɪm'self] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pʌblɪk] .

of	putting	himself	once	more	in	a	prominent	position	before	the	English	public	.
的	推杆	他自己	一次	更多的	在	一个	著名的	位置	前	这	英语	民众	.

他再次将自己置于英国公众的聚光灯下。

[hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ˌʌnɪk'spektɪd] , [ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ɪk'saɪtmənt] [ɑːn][bəuθ]

His	**speech**	**was**	**entirely**	**unexpected**	**,**	**and**	**created**	**the**	**utmost**	**excitement**	**on**	**both**
他的	演讲	曾是	完全	意外	,	和	创建	这	极致	激动	在	两个都

[saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

sides	**of**	**the**	**ocean**	**.**
侧面	的	这	海洋	.

他的演讲完全出乎意料，在大西洋两岸都引起了极大的轰动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'beɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [bɪl] ['ɔːθəraɪzɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri]

It	**was**	**during**	**a**	**debate**	**on**	**a**	**bill**	**authorizing**	**some**	**of**	**the**	**extraordinary**
它	曾是	期间	一个	辩论	在	一个	账单	授权	一些	的	这	非凡的

[ɪks'pendɪtʃəz] [fɔːr; fər] ['ɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [wɔːr] [ʃɪps] ,

expenditures	**for**	**arming**	**and**	**preparing**	**war**	**ships**	**,**
支出	为了	武装	和	准备	战争	船舶	,

当时，人们正在辩论一项法案，该法案授权拨出一些非常规资金用于武装和准备军舰。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ædmərəlti] [wɜːr; wər] [ðen] ['meɪkɪŋ] .

etc	**.**	**,**	**which**	**the**	**Admiralty**	**were**	**then**	**making**	**.**
ETC	.	,	哪个	这	海军部	是	然后	制作	.

等等，这些都是海军部当时正在制定的。

[ðə; ði] [dɪ'beɪt] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] ['sliːpɪli] [ænd; ənd] ['stuːpɪdli] , [æz; əz] [sʌtʃ] [di'beits] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][duː]

The	**debate**	**had**	**gone**	**on**	**sleepily**	**and**	**stupidly**	**,**	**as**	**such**	**debates**	**usually**	**do**
这	辩论	有	已消失	在	昏昏欲睡地	和	愚蠢地	,	作为	这样的	辩论	通常	做

,

,

,

这场辩论像往常一样，昏昏欲睡、愚蠢至极地进行着。

[ʌn'tɪl] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [mɑːrtʃ] ,

until	**one**	**evening**	**in**	**March**	**,**
直到	一	晚上	在	行进	,

直到三月的一个晚上，

[lɔːrd] ['tʃəːtʃil] [θruː] [wʌt] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['bɑːmʃel] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

Lord	**Churchill**	**threw**	**what**	**proved**	**to**	**be**	**a**	**veritable**	**bombshell**	**into**	**the**	**discussion**	**.**
主	丘吉尔	扔	什么	已证实	到	是	一个	真正的	重磅炸弹	进入	这	讨论	.

丘吉尔勋爵向讨论中抛出了一颗重磅炸弹。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [spiːtʃ] ,

In	**this**	**remarkable**	**speech**	**,**
在	这	卓越	演讲	,

在这篇精彩的演讲中，

[hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [treɪst] [ðə; ði] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

his	**Lordship**	**traced**	**the**	**whole**	**history**	**of**	**the**	**differences**	**between**	**the**	**United**
他的	领主	追踪	这	所有的	历史	的	这	差异	之间	这	团结的

[steɪts] [ænd; ənd]['kænədə] ,

States	**and**	**Canada**	**,**
各州	和	加拿大	,

阁下详细回顾了美国和加拿大之间所有分歧的历史。

[frʌm; frəm] - [tuː; tə] - .

from	**1783**	**to**	**1889**	**.**
从	-	到	-	.

从1783年到1889年。

[hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'tensli] ['ɪŋglɪʃ] [wʌn] ,

His	**point**	**of**	**view**	**,**	**of**	**course**	**,**	**was**	**an**	**intensely**	**English**	**one**	**,**
他的	观点	的	看法	,	的	课程	,	曾是	一个	强烈地	英语	一	,

当然，他的观点是典型的英国式观点。

[ænd; ənd][hiː; hi]['dʒʌstɪfaɪd]['kænədə] [ɪn'taɪərli] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðʌs] [fɑːr] [siːn] [fɪt][tuː; tə]

and	he	justified	Canada	entirely	in	the	course	she	had	thus	far	seen	fit	to
和	他	合理的	加拿大	完全	在	这	课程	她	有	因此	远的	已见	合身	到

[pər'suː] .

pursue	.
追求	.

他完全赞同加拿大迄今为止所采取的道路。

[ænd; ənd] [ðen] ,

And	then	,
和	然后	,

进而，

[æz; əz][hɪz; ɪz]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz][wɜːr; wər] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'naʊns] [hɪm'self] [æz; əz] ['hɑːrtɪli] [ɪn]

as	his	listeners	were	expecting	him	to	announce	himself	as	heartily	in
作为	他的	听众	是	期待	他	到	宣布	他自己	作为	衷心地	在

['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['pendɪŋ] [bɪl] ,

favor	of	the	pending	bill	,
偏爱	的	这	待办的	账单	,

听众们都期待他能公开表示热烈支持这项即将出台的法案，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [hoʊl] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'beɪt] [baɪ] ['æskɪŋ] :

he	suddenly	changed	the	whole	aspect	of	the	debate	by	asking	:
他	突然	已更改	这	所有的	方面	的	这	辩论	经过	问	:

他突然改变了辩论的走向，提出了这样一个问题：

" [bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz]['kænədə] ['evər] [dʌn] [fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] , [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðiːz]

"	But	what	has	Canada	ever	done	for	England	,	that	we	should	make	these
"	但	什么	有	加拿大	曾经	完毕	为了	英格兰	,	那	我们	应该	制作	这些

[ɪ'nɔːrməs] [ɪks'pendɪtʃəz] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

enormous	expenditures	of	money	,
巨大的	支出	的	钱	,

“但是加拿大究竟为英国做过什么，以至于我们要花费如此巨额的资金？”

[ænd; ənd] [rɪsk] [ə; eɪ][wɔːr][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['neɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , ['mɪrli]

and	risk	a	war	with	such	a	powerful	nation	as	the	United	States	,	merely
和	风险	一个	战争	和	这样的	一个	强大的	国家	作为	这	团结的	各州	,	仅仅

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['benɪfɪt] ?

for	her	benefit	?
为了	她	益处	?

仅仅为了自己的利益，就冒着与美国这样一个强大国家开战的风险?

[hæz; həz][ʃiː; ʃi] ['evər] [kən'trɪbjuːtɪd] [ə; eɪ] ['peni] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['treʒəri] ?

Has	she	ever	contributed	a	penny	to	the	Imperial	treasury	?
有	她	曾经	贡献	一个	一分钱	到	这	帝国	财政部	?

她曾向国库捐过一分钱吗?

['nevər] !

Never	!
绝不	!

绝不!

[hæz; həz][ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [peɪd] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv] [truːps] [ænd; ənd] ['ves(ə)lz] [sent] [aʊt] [baɪ][ðə; ði]

Has	she	even	paid	the	expenses	of	troops	and	vessels	sent	out	by	the
有	她	甚至	有薪酬的	这	开支	的	军队	和	船只	发送	出去	经过	这

[ɪm'pɪriəl] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜːr; hər] ['ɪntrəsts] ?

Imperial	Government	to	protect	her	interests	?
帝国	政府	到	保护	她	兴趣	?

她是否支付过帝国政府为保护其利益而派出的军队和舰船的费用?

['nevər] !
Never !
绝不 !

绝不!

[hæz; həz][ʃi:; ʃi] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌntri] [tu:; tə][hɜ:r; hər][pɔ:rts] [fri:] [ʌv; əv]
Has she admitted the products of the Mother Country to her ports free of
有 她 承认 这 产品 的 这 母亲 国家 到 她 端口 自由的 的
['du:ti] ;
duty ;
责任 ;

她是否允许母国的产品免税进入她的港口?

[ɔ:r] , ['feɪlɪŋ] [ɪn] [ðæt] , [hæz; həz][ʃi:; ʃi]['evər] [meɪd] ['eni] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] [smɔ:l] , [ɪn]['feɪvər]
or , failing in that , has she ever made any discrimination , however small , in favor
或者 , 失败 在 那 , 有 她 曾经 制成 任何 歧视 , 然而 小的 , 在 偏爱
[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['prɑ:dʌkt] ,
of our products ,
的 我们的 产品 ,

或者,即便没有上述情况,她是否曾对我们的产品有过任何形式的歧视,哪怕是很小的歧视?

[æz; əz] [ə'genst] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ɔ:r] ['eni] ['ʌðər] ['kʌntri] ?
as against those of the United States , or any other country ?
作为 反对 那些 的 这 团结的 各州 , 或者 任何 其他 国家 ?

与美国或其他任何国家的相比呢?

['nevər] !
Never !
绝不 !

绝不!

[ʃi:; ʃi]['tæksɪz]['aʊər; ɑ:r] ['prɑ:dʌkt] , [ænd; ənd] [waɪl] ['kleɪmɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [prə'tekʃn] [wen'evər] [ʃi:; ʃi] [gets]
She taxes our products , and while claiming our protection whenever she gets
她 税收 我们的 产品 , 和 尽管 声称 我们的 保护 每当 她 获得
['ɪntu:] ['dɪfɪkəlti] ,
into difficulty ,
进入 困难 ,

她对我们的产品征税,而且每当遇到困难时就声称受到我们的保护。

['ʌtərli] [ri'fju:ziz] [tu:; tə] [kən'trɪbju:t] ['eniθɪŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['treʒəri] .
utterly refuses to contribute anything to our treasury .
完全地 拒绝 到 贡献 任何事物 到 我们的 财政部 .

完全拒绝为国库做出任何贡献。

[aɪ][feɪl] , [sɜ:r] , [tu:; tə] [si:] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌresɪ'prɑ:səti] [hɪr] .
I fail , Sir , to see anything like reciprocity here .
我 失败 , 先生 , 到 看 任何事物 喜欢 互惠 这里 .

先生,我实在看不出这里有任何互惠的迹象。

[tu:; tə][ju:z][ə; eɪ] ['hoʊmli] [ə'merɪkən] [kəm'pærɪsn] , - [ˌaɪ 'ti:][ɪz][laɪk][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒʌg] — [ɔ:l]
To use a homely American comparison , ' It is like the handle of a jug — all
到 使用 一个 家常的 美国人 比较 , - 它 是 喜欢 这 处理 的 一个 水壶 — 全部
[ɑ:n][wʌn][saɪd] . -
on one side . '
在 一 边 . -

用一个通俗的美国比喻来说,“它就像一个水壶的把手——全都在一边。”

[ɪf] [ɪm'pɪriəl] [prə'tekʃn] [ɪz] [wɜ:rθ] ['hævɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɜ:rθ] ['peɪɪŋ] [fɔ:r; fər] ;
If Imperial protection is worth having , it is worth paying for ;
如果 帝国 保护 是 值得 拥有 , 它 是 值得 付费 为了 ;

如果皇室的庇护值得拥有,那么就值得为此付费;

[ænd; ənd] [ɪf] ['kænədə][ɔ:r] ['eni] ['ʌðər] ['aʊtlaɪɪŋ] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər] ,

and	if	Canada	or	any	other	outlying	portion	of	this	great	British	Empire	,
和	如果	加拿大	或者	任何	其他	边远	部分	的	这	伟大的	英国	帝国	,

如果加拿大或这个伟大的大英帝国的任何其他边远地区，

[ɪz][nɑ:t] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [kən'trɪbju:t] [ɪts] [ʃer] [ʌv; əv] [tæk'seɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪm'pɪrɪəl] ['treʒəri] ,

is	not	willing	to	contribute	its	share	of	taxation	to	the	Imperial	treasury	,
是	不是	愿意的	到	贡献	它是	分享	的	税收	到	这	帝国	财政部	,

不愿向帝国国库缴纳其应尽的税款，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'stɪŋktli] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪdli] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ɪm'pɪrɪəl] [prə'tekʃn] [wɪð'drɔ:n] .

I	am	distinctly	and	decidedly	in	favor	of	having	Imperial	protection	withdrawn	.
我	是	明显地	和	绝对地	在	偏爱	的	拥有	帝国	保护	撤回	.

我明确且坚决地赞成撤销帝国保护。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪps] [ə'dres] , [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃnz] [wɜ:r; wər][soʊ] ['nu:mərəs]

"	At	this	point	of	his	lordship's	address	,	the	interruptions	were	so	numerous
"	在	这	观点	的	他的	领主的	地址	,	这	中断	是	所以	很多的

[ænd; ənd] [pər'sɪstənt] ,

and	persistent	,
和	执着的	,

“在阁下讲话进行到这一步时，打断者络绎不绝，而且持续不断。”

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [sə'spend] [hɪz; ɪz] [ri'ma:ks] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] .

that	he	was	obliged	to	suspend	his	remarks	for	a	few	moments	.
那	他	曾是	有义务	到	暂停	他的	评论	为了	一个	很少	时刻	.

他不得不暂时中断发言。

['æftər][ə; eɪ] ['sembləns] [ʌv; əv]['ɔ:rdər][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'stɔ:rd] ,

After	a	semblance	of	order	had	been	restored	,
后	一个	外表	的	命令	有	到过	恢复	,

在秩序恢复到表面上的平静之后，

[ðə; ði] [prɪ'mɪr] [ə'roʊz][ænd; ənd] ['bɛgd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [wʌn] ['kwestʃən] .

the	Premier	arose	and	begged	the	privilege	of	asking	his	Lordship	one	question	.
这	总理	出现	和	乞求	这	特权	的	问	他的	领主	一	问题	.

首相起身恳求允许他向阁下提出一个问题。

" [du:][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [pə'mitɪŋ]

"	Do	I	understand	his	Lordship	to	say	that	he	is	in	favor	of	our	permitting
"	做	我	理解	他的	领主	到	说	那	他	是	在	偏爱	的	我们的	允许

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [tu:; tə] ['oʊvərʌn] [ænd; ənd]['æneks] ['kænədə] ,

the	United	States	to	overrun	and	annex	Canada	,
这	团结的	各州	到	超限	和	附件	加拿大	,

“我理解阁下的意思是，他赞成我们允许美国占领并吞并加拿大吗？”

[wɪ'ðaʊt] ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɔ:r]['faɪərɪŋ][ə; eɪ] [gʌn] [ɪn][hɜ:r; hər] [bɪ'hæf] ?

without	lifting	a	hand	or	firing	a	gun	in	her	behalf	?
没有	举重	一个	手	或者	射击	一个	枪	在	她	代表	?

不伸手也不开枪保护她?

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [ə'plɔ:z] [wɪtʃ] ['gri:tɪd] [ðɪs] ['kwestʃən] [hæd; həd] [səb'saidid] ,

"	As	soon	as	the	applause	which	greeted	this	question	had	subsided	,
"	作为	很快	作为	这	掌声	哪个	问候	这	问题	有	平静下来	,

“当人们为这个问题鼓掌时，掌声渐渐平息下来，

[lɔ:rd] ['tʃə:tʃil] [sed] [hi:; hi] " [θæŋkt] [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [tu:; tə]

Lord	Churchill	said	he	"	thanked	his	Lordship	for	having	put	the	question	to
主	丘吉尔	说	他	"	谢谢	他的	领主	为了	拥有	放	这	问题	到

[hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [ˌkætə'gɔ:rɪk(ə)l] ['mænər] ,

him	in	that	categorical	manner	,
他	在	那	分类	方式	,

丘吉尔勋爵说，他“感谢阁下以如此明确的方式向他提出这个问题”。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['iːkwəli] [spə'sɪfɪk] [ænd; ənd][ɪk'splɪsɪt][ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] .

because	it	enabled	him	to	be	equally	specific	and	explicit	in	his	reply	.
因为	它	已启用	他	到	是	同样地	具体的	和	显式	在	他的	回复	.

因为这样他就可以同样具体、明确地回答问题。

" [hiː; hi] [ðen] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ɪm'pæʃnd] ['mænər] [ə'tækt] [ðə; ði][ju'naɪtɪd]

"	He	then	went	on	,	and	in	a	most	impassioned	manner	attacked	the	United
"	他	然后	去	在	,	和	在	一个	最多	热情洋溢	方式	遭到攻击	这	团结的

[steɪts] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ,

States	as	a	great	,
各州	作为	一个	伟大的	,

然后他继续说道，并以极其激动的语气抨击美国是一个伟大的……

[ˌoʊvər'groʊn] , ['bʊlɪɪŋ] [ænd; ənd] [kən'siːtɪd] ['neɪʃ(ə)n] .

overgrown	,	bullying	and	conceited	nation	.
长得太茂盛了	,	欺凌	和	自负	国家	.

一个过度膨胀、欺凌弱小、自负的国家。

[hiː; hi] [treɪst] ['aʊər; ɑːr] ['wʌndərf(ə)l] [groʊθ] [ænd; ənd] [mə'tɪriəl] [prɑː'sperəti] ,

He	traced	our	wonderful	growth	and	material	prosperity	,
他	追踪	我们的	精彩的	生长	和	材料	繁荣	,

他追溯了我们辉煌的发展和物质繁荣，

[ænd; ənd] ['kærəktəraɪzd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['stændɪŋ] ['menəs] [tuː; tə] ['evri] [mə'nɑːrkɪkl] ['gʌvərnmənt]

and	characterized	it	as	a	standing	menace	to	every	monarchical	Government
和	特征化的	它	作为	一个	常设	威胁	到	每一个	君主制	政府

[ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

in	the	world	.
在	这	世界	.

并将其描述为对世界上所有君主制政府的持续威胁。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [toʊn] ,

Then	suddenly	changing	his	tone	,
然后	突然	变化	他的	语气	,

然后突然改变了语气，

[hiː; hi] [kɔːld] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ˌæbsə'luːtli] ['helpləs] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [ə'tæks]

he	called	attention	to	our	absolutely	helpless	condition	to	resist	the	attacks
他	称为	注意力	到	我们的	绝对地	无助	状况	到	抵抗	这	攻击

[ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] [ɪ'kwɪpt] [fliːt] [ʌv; əv]['mɑːdərn] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv][wɔːr] ;

of	a	well	equipped	fleet	of	modern	vessels	of	war	;
的	一个	出色地	配备	舰队	的	现代的	船只	的	战争	;

他指出，面对装备精良的现代化战舰舰队的攻击，我们完全无力抵抗；

[ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['herəld] [ʌv; əv]

and	waving	in	the	air	over	his	head	a	copy	of	the	New	York	Herald	of
和	挥手	在	这	空气	超过	他的	头	一个	复制	的	这	新的	约克	先驱报	的

[sʌm; səm] [deɪt] [ɪn] - ,

some	date	in	1887	,
一些	日期	在	-	,

他挥舞着头顶上一份1887年某期的《纽约先驱报》，

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :

he	exclaimed	:
他	惊呼	:

他惊呼道：

" [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['fɪgjərz] [wɪtʃ] [pruːv] [ðæt] ['prɑːpərti] [ə'maʊnt] [ɪn]['vælјuː][tuː; tə] $10 , - ,
" Here are the figures which prove that property amounting in value to $10 , 000 ,
" 这里 是 这 数据 哪个 证明 那 财产 金额 在 价值 到 $10 , - ,
- ,
000 ,
- ,

“以下数据证明，价值1000万美元的房产

- [ɔːr] £2 , - , - , - ['stɜːrlɪŋ] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [dɪ'fensləs] ,
000 or £2 , 000 , 000 , 000 sterling is absolutely defenseless ,
- 或者 £2 , - , - , - 英镑 是 绝对地 毫无防备 ,

000英镑或20亿英镑完全没有防御能力。

[ænd; ənd]['oʊpən][tuː; tə] [ə'tæk] [baɪ] ['eni] ['paʊər] [wɪtʃ] [pə'zesiz] [wʌn][ɔːr] [mɔːr] ['mɑːdərn] ['ves(ə)lz]
and open to attack by any power which possesses one or more modern vessels
和 打开 到 攻击 经过 任何 力量 哪个 拥有 一 或者 更多的 现代的 船只
[ʌv; əv][wɔːr] .
of war .
的 战争 .

任何拥有一艘或多艘现代战舰的势力都可能对其发动攻击。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
" And then he continued as follows :
" 和 然后 他 持续 作为 跟随 :

然后他继续说道：

" [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [æsks][ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [duː] .
" His Lordship asks me what I would do .
" 他的 领主 问 我 什么 我 会 做 .

“大人问我该怎么办。”

[aɪ] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm] .
I will tell him .
我 将要 告诉 他 .

我会告诉他。

[aɪ] [wʊd] [ɪ'kwɪp] [wʌn] , [tuː] [ɔːr] [θriː] ['paʊərf(ə)l] [fliːts] ,
I would equip one , two or three powerful fleets ,
我 会 装备 一 , 二 或者 三 强大的 舰队 ,

我会装备一支、两支或三支强大的舰队，

[ænd; ənd] [send] [ðem; ðəm][tuː; tə][bɑːm'bɑːrd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['siːbɔːrd] ['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]
and send them to bombard the principal seaboard cities of the United
和 发送 他们 到 轰击 这 主要的 海岸 城市 的 这 团结的
[steɪts] .
States .
各州 .

并派它们轰炸美国沿海主要城市。

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [ðiːz] ['ærəgənt] [ænd; ənd] [kən'siːtɪd] [ə'mɛrɪkənz] [ðer; ðər] [tʃɔɪs] [bɪ'twiːn]
I would give these arrogant and conceited Americans their choice between
我 会 给 这些 傲慢的 和 自负 美国人 他们的 选择 之间
[bɑːm'bɑːrdmənt][ænd; ənd]['rænsəm] ,
bombardment and ransom ,
轰击 和 赎金 ,

我会让这些傲慢自大的美国人在轰炸和勒索赎金之间做出选择。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [teɪk] [gʊd] [ker] [ðæt] [ðə; ði]['rænsəm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪbərəl] [wʌn] .
and I would take good care that the ransom should be a good liberal one .
和 我 会 拿 好的 关心 那 这 赎金 应该 是 一个 好的 自由主义 一 .

我会确保赎金数额适中且慷慨。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['fɪgjər] [æt; ət] , [seɪ] £400 , - , - [tuː; tə] £500 ,

I should be inclined to put the figure at , say £400 , 000 , 000 to £500 ,

我 应该 是 倾斜 到 放 这 数字 在 , 说 £400 , - , - 到 £500 ,

我倾向于将这个数字定在4亿至5亿英镑之间。

- , - ['stɜːrlɪŋ] .

000 , 000 sterling .

- , - 英镑 .

000,000 英镑。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ɑːr; ər] ['welθi] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [wel] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] . "

The Americans are wealthy , and could well afford to pay it . "

这 美国人 是 富裕 , 和 可以 出色地 买得起 到 支付 它 . "

美国人很富有，完全有能力支付这笔费用。

" [bʌt; bət] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [prɪ'mɪr] , " [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] ['kænədə] ? "

" But , " interrupted the Premier , " what would become of Canada ? "

" 但 , " 中断 这 总理 , " 什么 会 变得 的 加拿大 ? "

“但是，”总理打断道，“加拿大将会变成什么样呢？”

" [oʊ] ! [let] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [hæv; həv] ['kænədə] ; [ænd; ənd] [mʌtʃ] [gʊd] [meɪ] [ʃiː; ʃi] [duː] [ðem; ðəm] !

" Oh ! Let the United States have Canada ; and much good may she do them !

" 哦 ! 让 这 团结的 各州 有 加拿大 ; 和 很多 好的 可能 她 做 他们 !

“哦！让加拿大成为美国的一部分吧；这一定会给美国带来很多好处！”

[aɪ] ['kænɑːt] [siː] [wer] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['evər] [dʌn] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] .

I cannot see where she has ever done us much .

我 不能 看 在哪里 她 有 曾经 完毕 我们 很多 .

我看不出她曾经为我们做过什么好事。

[wʌt] [aɪ] [wʊd] [prə'poʊz] [ɪn] [briːf] , [ɪz] [ə; eɪ] " [fɔːrst] [seɪl] " [ʌv; əv] ['kænədə] [tuː; tə] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ;

What I would propose in brief , is a " forced sale " of Canada to the United States ;

什么 我 会 提出 在 简短的 , 是 一个 " 强制 销售 " 的 加拿大 到 这 团结的 各州 ;

我简要提出的建议是，将加拿大“强制出售”给美国；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['nɑːv(ə)lti] [ɪn] [fɔːrst] ['seɪlz] ,

but it will be a novelty in forced sales ,

但 它 将要 是 一个 新奇 在 强制 销售量 ,

但这将是强制出售中的一种新现象。

[ɪn] [ðæt] [ðə; ði] [seɪl] [wɪl] [biː; bi] [fɔːrst] [baɪ] [ðə; ði] ['selər] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['baɪər] .

in that the sale will be forced by the seller upon the buyer .

在 那 这 销售 将要 是 强制 经过 这 卖方 之上 这 买方 .

也就是说，卖方将强迫买方接受这笔交易。

" [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] ['mɑːrvələs] .

" The effect of this speech was marvelous .

" 这 影响 的 这 演讲 曾是 奇妙 .

“这次演讲的效果非常棒。”

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðen] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] " ['dʒɪŋgoʊ] " ['elɪmənt] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [tʃɪrd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ekoʊ] ;

What was then known as the " Jingo " element in England , cheered it to the echo ;

什么 曾是 然后 已知 作为 这 " 沙文主义 " 元素 在 英格兰 , 欢呼 它 到 这 回声 ;

当时在英国被称为“沙文主义”的那部分人，对此欢呼雀跃；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑːpjələr][dɪ'mænd] [sprʌŋ] [ʌp][fɔːr; fər][wɔːr] ,

and	a	popular	demand	sprung	up	for	war	,
和	一个	受欢迎的	要求	弹簧	向上	为了	战争	,

于是，民众要求发动战争的呼声高涨。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ænd; ənd] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ðæt][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [faʊnd][ˌaɪ 'tiː]

which	was	so	universal	and	overwhelming	that	the	Government	found	it
哪个	曾是	所以	普遍的	和	压倒	那	这	政府	成立	它

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,

impossible	to	resist	it	,
不可能的	到	抵抗	它	,

这种影响如此普遍和势不可挡，以至于政府根本无法抵抗。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [wɔːr][wʌz; wəz] ['fɔːrməli] [dɪ'klerd] [ɪn]['eɪprəl] , - .

and	consequently	war	was	formally	declared	in	April	,	1890	.
和	最后	战争	曾是	正式地	声明	在	四月	,	-	.

因此，战争于 1890 年 4 月正式宣战。

[ðə; ði][wɜːrdz] " ['rænsəm][ɔːr][bɑːm'bɑːrdmənt] " [wɜːr; wər][ɪn] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [maʊθ] ,

The	words	"	Ransom	or	bombardment	"	were	in	everybody's	mouth	,
这	字	"	赎金	或者	轰击	"	是	在	每个人的	嘴	,

“勒索赎金还是轰炸”这两个词成了人们口中的热门话题。

[ænd; ənd][lɔːrd] ['rændɔlf] ['tʃəːtʃɪl] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['aɪdl][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːpjələs] .

and	Lord	Randolph	Churchill	became	the	idol	of	the	populace	.
和	主	兰道夫	丘吉尔	成为	这	偶像	的	这	民众	.

兰道夫·丘吉尔勋爵成为了民众的偶像。

[hɪz; ɪz][waɪf] , [huː] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'merɪkən] ['leɪdi] , [lɔːst] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɔːrmər][ˌpɑːpju'lærəti] ,

His	wife	,	who	was	an	American	lady	,	lost	much	of	her	former	popularity	,
他的	妻子	,	WHO	曾是	一个	美国人	女士	,	丢失的	很多	的	她	以前的	人气	,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] ,

and	with	her	sister	-	in	-	law	,
和	和	她	姐姐	-	在	-	法律	,

他的妻子是一位美国女士，她失去了以前的大部分人气，并且和她的嫂子关系密切。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['mɔːlbərə] (['ɔːlsoʊ][æn; ən] [ə'merɪkən]) [meɪd] [ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] ['vɪzɪt][tuː; tə]

the	Duchess	of	Marlborough	(	also	an	American	)	made	a	prolonged	visit	to
这	公爵夫人	的	马尔堡	(	还	一个	美国人	)	制成	一个	延长	访问	到

[ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] ,

the	Continent	,
这	大陆	,

马尔伯勒公爵夫人（也是美国人）对欧洲大陆进行了长时间的访问。

[tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [ə'tenʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪətəs] ['lʌndən] [mɑːbz] .

to	avoid	the	unpleasant	attentions	of	the	riotous	London	mobs	.
到	避免	这	令人不快的	注意	的	这	暴乱的	伦敦	怪物	.

为了避免引起伦敦暴徒的骚扰。

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [fliːt] .

THE	ENGLISH	FLEET	.
这	英语	舰队	.

英国舰队。

[ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ɔːl] ['wɪntər] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['neɪv(ə)l] ['sɜːrkl] [wɜːr; wər]

The	preparations	which	had	been	going	on	all	winter	in	English	Naval	circles	were
这	准备工作	哪个	有	到过	去	在	全部	冬天	在	英语	海军	界	是

['nɪrli] [kəm'pliːtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] ['fɔːrm(ə)l] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [wɔːr] ,

nearly	completed	at	the	time	of	England's	formal	declaration	of	war	,
几乎	完全的	在	这	时间	的	英格兰的	正式的	宣言	的	战争	,

在英国正式宣战时，英国海军方面整个冬天都在进行的准备工作已接近完成。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fɜːrst] [fliːt] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [seɪl] .

so	that	there	was	but	little	delay	before	the	first	fleet	was	ready	to	sail	.
所以	那	那里	曾是	但	小的	延迟	前	这	第一的	舰队	曾是	准备好	到	帆	.

因此，第一支舰队很快就准备就绪，可以启航了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] [ə'genst] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'delfɪr] ;

This	was	intended	to	operate	against	New	York	and	Philadelphia	;
这	曾是	故意的	到	操作	反对	新的	约克	和	费城	;

此举旨在打击纽约和费城；

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɑːloʊd] [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [baɪ] [tuː] ['ʌðər] ,

and	was	to	be	followed	in	about	a	month	by	two	others	,
和	曾是	到	是	随后	在	关于	一个	月	经过	二	其他的	,

大约一个月后，又有两艘船相继建成。

[wʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] [ə'genst] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [ænd; ənd] ['ʌðər] [nuː] ['ɪŋglənd]

one	of	which	was	to	operate	against	Boston	and	other	New	England
一	的	哪个	曾是	到	操作	反对	波士顿	和	其他	新的	英格兰

['siːpɔːts] ;

seaports	;
海港	;

其中一项任务是袭击波士顿和其他新英格兰海港；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [ə'tæk] ['bɔːltɪmɔːr] , [ænd; ənd] [ðens] [wɜːrk] ['saʊθwərd] , ['bɔmbaːdiŋ]

and	the	other	to	attack	Baltimore	,	and	thence	work	southward	,	bombarding
和	这	其他	到	攻击	巴尔的摩	,	和	因此	工作	向南	,	轰炸

[ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] ,

the	cities	of	Washington	,
这	城市	的	华盛顿	,

另一支部队则进攻巴尔的摩，然后南下炮击华盛顿特区。

['nɔːrfək] , ['tʃɑːrlstən] [ænd; ənd] [sə'vænə] .

Norfolk	,	Charleston	and	Savannah	.
诺福克	,	查尔斯顿	和	萨凡纳	.

诺福克、查尔斯顿和萨凡纳。

[ðə; ði] [fɜːrst] [fliːt] [kən'sistid] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɜːrət] [ʃɪps] :

The	first	fleet	consisted	of	the	turret	ships	:
这	第一的	舰队	由……组成	的	这	炮塔	船舶	:

第一支舰队由炮塔舰组成：

[vɪk'tɔːriə] , - , - [tʌnz] , [tuː] - [tʌn] ['gʌnz] .

Victoria	,	11	,	470	tons	,	two	110	ton	guns	.
维多利亚	,	-	,	-	吨	,	二	-	吨	枪支	.

维多利亚号，11，470吨，两门110吨级火炮。

- , - , - [tʌnz] , [wʌn] - [tʌn] [gʌn] , [twelv] [sɪks] [ɪntʃ] .

Sanspareil	,	11	,	470	tons	,	one	70	ton	gun	,	twelve	6	inch	.
-	,	-	,	-	吨	,	一	-	吨	枪	,	十二	6	英寸	.

Sanspareil，11，470吨，一门70吨炮，十二门6英寸炮。

['edɪnbərə] , [naɪn] , - [tʌnz] , [fɔːr] - [tʌn] ['gʌnz] , [faɪv] [sɪks] [ɪntʃ] .

Edinburgh	,	9	,	150	tons	,	four	45	ton	guns	,	five	6	inch	.
爱丁堡	,	9	,	-	吨	,	四	-	吨	枪支	,	五	6	英寸	.

爱丁堡号，9，150吨，四门45吨炮，五门6英寸炮。

[ðə; ði] ['ɑːrmərd] [ʃɪps] :
The armored ships :
这 装甲 船舶 :

装甲舰：

['kæmpərˌdaʊn] , - , - [tʌnz] , [fɔːr] - [tʌn] ['gʌnz] , [sɪks][sɪks] [ɪntʃ] .
Camperdown , 10 , 000 tons , four 67 ton guns , six 6 inch .
坎珀当 , - , - 吨 , 四 - 吨 枪支 , 六 6 英寸 .

Camperdown号，10000吨，四门67吨炮，六门6英寸炮。

['kɑːlɪŋˌwʊd] , [naɪn] , - [tʌnz] , [fɔːr] - [tʌn] ['gʌnz] , [sɪks][sɪks] [ɪntʃ] .
Collingwood , 9 , 150 tons , four 44 ton guns , six 6 inch .
科林伍德 , 9 , - 吨 , 四 - 吨 枪支 , 六 6 英寸 .

科林伍德号，9，150吨，四门44吨炮，六门6英寸炮。

[haʊ] , [naɪn] , - [tʌnz] , [fɔːr] - [tʌn] ['gʌnz] , [fɔːr] [sɪks] [ɪntʃ] .
Howe , 9 , 700 tons , four 67 ton guns , four 6 inch .
豪 , 9 , - 吨 , 四 - 吨 枪支 , 四 6 英寸 .

Howe号，9,700吨，四门67吨炮，四门6英寸炮。

[ðə; ði] ['pɑːrʃəli] [ɑːrmd] ['kruːzəz] :
The partially armed cruisers :
这 部分 武装 巡洋舰 :

部分武装的巡洋舰：

[ɔːr'lændoʊ] , [faɪv] , - [tʌnz] , [tuː] [naɪn] [ɪntʃ] ['gʌnz] , [ten] [sɪks] [ɪntʃ] .
Orlando , 5 , 000 tons , two 9 inch guns , ten 6 inch .
奥兰多 , 5 , - 吨 , 二 9 英寸 枪支 , 十 6 英寸 .

奥兰多号，5000吨，两门9英寸炮，十门6英寸炮。

[nɑːr'sɪsəs] , [faɪv] , - [tʌnz] , [tuː] [naɪn] [ɪntʃ] ['gʌnz] , [ten] [sɪks] [ɪntʃ] .
Narcissus , 5 , 000 tons , two 9 inch guns , ten 6 inch .
纳西索斯 , 5 , - 吨 , 二 9 英寸 枪支 , 十 6 英寸 .

水仙号，5000吨，两门9英寸炮，十门6英寸炮。

[ˌʌn'dɔːntɪd] , [faɪv] , - [tʌnz] , [tuː] [naɪn] [ɪntʃ] ['gʌnz] , [ten] [sɪks] [ɪntʃ] .
Undaunted , 5 , 000 tons , two 9 inch guns , ten 6 inch .
无所畏惧 , 5 , - 吨 , 二 9 英寸 枪支 , 十 6 英寸 .

无畏号，5000吨，两门9英寸炮，十门6英寸炮。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪmprəvaɪzd] ['mɜːrtʃənt] ['kruːzəz] :
and the improvised merchant cruisers :
和 这 即兴发挥 商人 巡洋舰 :

以及临时改装的商船巡洋舰：

[ɪ'trʊriə] , ['ʌmbriə] [ænd; ənd] ['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .
Etruria , Umbria and City of New York .
伊特鲁里亚 , 翁布里亚 和 城市 的 新的 约克 .

伊特鲁里亚、翁布里亚和纽约市。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] [lɑːrdʒ] ['ves(ə)lz] , [wɜːr; wər] ['nuːmərəs] ['sekənd] [ænd; ənd] [θɜːrd] [klæs] ['kruːzəz] ,
Besides these large vessels , were numerous second and third class cruisers ,
除了 这些 大的 船只 , 是 很多的 第二 和 第三 班级 巡洋舰 ,
[dɪ'spætʃ] ['boʊts] ,
despatch boats ,
调度 船 ,

除了这些大型舰艇外，还有许多二等和三等巡洋舰、通讯艇。

[ænd; ənd] [tɔːr'piːdoʊ] ['boʊts] [ænd; ənd] ['lɔːntʃɪz] ; [soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['toʊt(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ves(ə)lz] , [lɑːrdʒ]

and	torpedo	boats	and	launches	;	so	that	the	total	number	of	vessels	,	large
和	鱼雷	船	和	发射	;	所以	那	这	全部的	数字	的	船只	,	大的

[ænd; ənd] [smɔːl] ,

and	small	,
和	小的	,

以及鱼雷艇和登陆艇；因此，大大小小的船只总数为

[ɪn] [ðə; ðɪ] [fliːt] ,

in	the	fleet	,
在	这	舰队	,

在舰队中，

[kən'sɪdərəbli] [ɪk'siːdɪd] [wʌn] ['hʌndrəd] — [ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['lɑːrdʒər] [wʌnz] [wɜːr; wər] [ɑːrmd]

considerably	exceeded	one	hundred	—	and	all	of	the	larger	ones	were	armed
相当	超出	一	百	—	和	全部	的	这	更大的	一个	是	武装

[wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [moʊst] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['wɛpənz] [noʊn] [tuː; tə] ['mɑːdərn] ['saɪəns] ;

with	the	most	formidable	weapons	known	to	modern	science	;
和	这	最多	强大	武器	已知	到	现代的	科学	;

远远超过一百艘——而且所有较大的船只都配备了现代科学所知的最强大的武器；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

斯沃什河战役和加拿大的占(The battle of the Swash and the capture of)

['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten] [maɪlz] .

many	of	which	had	a	range	of	more	than	ten	miles	.
许多	的	哪个	有	一个	范围	的	更多的	比	十	英里	.

其中许多的射程超过十英里。

[hiː; hi] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] [fliːt] ([ðə; ði] 20th

he	date	of	the	sailing	of	this	formidable	fleet	(	the	20th
他	日期	的	这	帆船	的	这	强大	舰队	(	这	20th

这支强大舰队的启航日期（20日）

[ʌv; əv]['eɪprəl]) [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['keɪbəld]['oʊvər][ðə; ði] [frentʃ] ['keɪb(ə)l][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] — [ðə; ði]

of	April	)	was	,	of	course	,	cabled	over	the	French	Cable	to	New	York	—	the
的	四月	)	曾是	,	的	课程	,	有线	超过	这	法语	电缆	到	新的	约克	—	这

['ɪŋglɪʃ] ['keɪbəlz] ,

English	Cables	,
英语	电缆	,

（4月）当然是通过法国电报送往纽约——英国电报，

['hævɪŋ] [bɪn] [siːzd] [baɪ][ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['gʌvərnmənt] , ['biːɪŋ] [noʊ][lɔːŋgər][ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

having	been	seized	by	the	Canadian	Government	,	being	no	longer	available	to	the
拥有	到过	查获	经过	这	加拿大	政府	,	存在	不	更长	可用的	到	这

[ə'mɛrɪkənz] .

Americans	.
美国人	.

已被加拿大政府没收，美国人已无法再获得。

[ðə; ði][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [sər'maɪzd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [seɪld] ['ʌndər] [siːld]

The	destination	of	the	fleet	could	only	be	surmised	,	as	it	sailed	under	sealed
这	目的地	的	这	舰队	可以	仅有的	是	推测	,	作为	它	航行	在下面	密封

['ɔːrdərz] ;

orders	;
订单	;

由于舰队是在秘密命令下航行，其目的地只能靠猜测；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['teɪkən][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃnz]

but	it	was	taken	for	granted	that	it	was	New	York	,	and	preparations
但	它	曾是	已采取	为了	的确	那	它	曾是	新的	约克	,	和	准备工作

[wɜːr; wər] [meɪd] [ə'kɔːrdɪŋli] .

were	made	accordingly	.
是	制成	因此	.

但大家都理所当然地认为这是纽约，并据此做了相应的准备。

[ɪ'miːdiətli] ['æftər] ['ɪŋgləndz] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][wɔːr] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ][kɔːl][fɔːr; fər] -

Immediately	after	England's	declaration	of	war	,	the	President	issued	a	call	for	250
立即地	后	英格兰的	宣言	的	战争	,	这	总统	发布	一个	称呼	为了	-

, - [ˌvɔlən'tiəz] ,

,	000	volunteers	,
,	-	志愿者	,

英国宣战后，总统立即发出征召25万名志愿者的号召。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ri'spɔndid] [tuː; tə][baɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪljən] [men] .

which	had	been	responded	to	by	more	than	a	million	men	.
哪个	有	到过	回应	到	经过	更多的	比	一个	百万	男人	.

超过一百万名男性参与了此次活动。

[ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] [mə'lɪʃə] [ˌvɔlən'tiəd] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi][tuː; tə][duː] ['gærɪsn] ['duːti][ɪn][ðə; ði]['fɔrts]

The	New	York	City	Militia	volunteered	in	a	body	to	do	garrison	duty	in	the	forts
这	新的	约克	城市	民兵	自愿	在	一个	身体	到	做	驻军	责任	在	这	堡垒

[ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrbər] ,

of	the	harbor	,
的	这	港口	,

纽约市民兵自愿组成一个队伍，在港口堡垒中执行驻防任务。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['gʌnz][æz; əz] ['dɪdnt] [bɜːrst][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]

and	such	of	the	old	guns	as	didn't	burst	at	the	first	few	experimental
和	这样的	的	这	老的	枪支	作为	没有	爆裂	在	这	第一的	很少	实验

[dis'tʃɑːdʒz] [æt; ət][ðə; ði]['tɑːrgɪts] ,

discharges	at	the	targets	,
排放	在	这	目标	,

还有一些老式枪支，它们在最初几次对着目标进行的试验性射击中没有炸裂。

[wɜːr; wər] ['bɜːrnɪʃt] [ʌp] , [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz]['fɔːrmɪdəb(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

were	burnished	up	,	and	made	to	look	as	formidable	as	possible	.
是	抛光	向上	,	和	制成	到	看	作为	强大	作为	可能的	.

经过精心打磨，使其看起来尽可能威武雄壮。

[ðə; ði] [mə'riːn] [mə'lɪʃə] [drɪld] ['kɑːnstəntli] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd][baɪ] [deɪ] ;

The	marine	militia	drilled	constantly	by	night	and	by	day	;
这	海洋	民兵	钻孔	不断地	经过	夜晚	和	经过	天	;

海军民兵日夜不停地进行训练；

[ænd; ənd][ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd]['hɑːrbər] [siːmd] ['ferli] [ə'laɪv][wɪð; wɪθ] [smɔːl] [krɑːft][ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] ,

and	the	bay	and	harbor	seemed	fairly	alive	with	small	craft	of	all	kinds	,
和	这	湾	和	港口	似乎	相当	活	和	小的	工艺	的	全部	种类	,

海湾和港口看起来相当热闹，各种各样的小船穿梭其间。

['rʌʃɪŋ] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] , [iːtʃ] [wʌn] [bent] [ə'pɑːn][sʌm; səm] [ə'fensɪv] [ɔːr] [dɪ'fensɪv]

rushing	hither	and	thither	,	each	one	bent	upon	some	offensive	or	defensive
匆忙	这里	和	那里	,	每个	一	弯曲	之上	一些	进攻	或者	防守

[ɪk'sperɪmənt] .

experiment	.
实验	.

他们四处奔走，每个人都一心想进行某种进攻或防御试验。

['steɪʃəneri] [ænd; ənd] ['muːvəbl] [tɔː'piːdəʊz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [beɪ] [ænd; ənd] ['nærəʊz] ,

Stationary	and	movable	torpedoes	were	placed	in	the	upper	Bay	and	Narrows	,
静止的	和	活动	鱼雷	是	放置	在	这	上	湾	和	狭窄处	,

在海湾上游和海峡中部署了固定式和移动式鱼雷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ə'veɪləb(ə)l]['neɪv(ə)l] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [ə'maʊnt] , [greɪt] [ænd; ənd]

and	the	whole	available	naval	force	of	the	nation	,	amounting	,	great	and
和	这	所有的	可用的	海军	力量	的	这	国家	,	金额	,	伟大的	和

[smɔːl] , [tuː; tə] [ə'baʊt] ['θɜːrti] ['ves(ə)lz] ,

small	,	to	about	thirty	vessels	,
小的	,	到	关于	三十	船只	,

而全国所有可用的海军力量，无论大小，大约有三十艘舰艇。

[wɜːr; wər] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər] .

were	concentrated	in	the	harbor	.
是	集中	在	这	港口	.

集中在港口。

['sevrəl] [ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n][tɔ:r'pi:doʊ]['boʊts] — [ʌv; əv] [wɪtʃ] [greɪt] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [ɪk'spektɪd] —

Several	submarine	torpedo	boats	—	of	which	great	things	were	expected	—
一些	潜艇	鱼雷	船	—	的	哪个	伟大的	事物	是	预期的	—

[wɜ:r; wər] ['gɪvɪŋ] [ˌɛksə'bɪʃənz] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['praʊəs] ['kɑ:nstəntli] ,

were	giving	exhibitions	of	their	prowess	constantly	,
是	给予	展览	的	他们的	能力	不断地	,

几艘被寄予厚望的潜艇鱼雷艇不断展示其强大的作战能力。

['daɪvɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bɔtəms] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] ['sti:mboʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ʌp][ænd; ənd]

diving	under	the	bottoms	of	the	excursion	steamboats	as	they	went	up	and
潜水	在下面	这	底部	的	这	短途旅行	汽船	作为	他们	去	向上	和

[daʊn] [ðə; ði] [beɪ] ,

down	the	bay	,
向下	这	湾	,

潜入游览汽船在海湾上往复航行的船底，

[ænd; ənd] [in'fliktɪŋ] [ə; eɪ][væst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['ni:dləs] ['terər] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['tɪmɪd] [ɪk'skɜ:rʃənɪsts] .

and	inflicting	a	vast	amount	of	needless	terror	upon	the	timid	excursionists	.
和	造成	一个	广阔的	数量	的	不必要	恐怖	之上	这	胆小	远足者	.

并给胆小的游客们带来了大量不必要的恐惧。

[i:tʃ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['lɪt(ə)l] ['ves(ə)lz] [hæd; həd] ['demənstreɪtɪd] [ðə; ði][fækt]

Each	and	every	one	of	these	little	vessels	had	demonstrated	the	fact
每个	和	每一个	一	的	这些	小的	船只	有	已证明	这	事实

[kən'klu:sɪvli] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [daɪv] ['ʌndər] [ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][mæn][ʌv; əv][wɔ:r] [ə'floʊt] ,

conclusively	that	she	could	dive	under	the	largest	man	of	war	afloat	,
最终	那	她	可以	潜水	在下面	这	最大	男人	的	战争	漂浮	,

这些小艇每一艘都确凿地证明了她能够潜入最大的海上战舰下方。

[ænd; ənd] [ə'fɪksɪŋ] [ə; eɪ][tɔ:r'pi:doʊ][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['bɑ:təm] , [kʊd; kəd] [wɪð'drɔ:] [tu:; tə][ə; eɪ] [seɪf]

and	affixing	a	torpedo	to	her	bottom	,	could	withdraw	to	a	safe
和	粘贴	一个	鱼雷	到	她	底部	,	可以	提取	到	一个	安全的

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

在船尾装上鱼雷，就能撤退到安全距离。

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['bætəri] , [bloʊ] [ðə; ði] [greɪt] [wɔ:r] [ʃɪp] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['mɪljən]

and	then	by	an	electric	battery	,	blow	the	great	war	ship	into	a	million
和	然后	经过	一个	电的	电池	,	吹	这	伟大的	战争	船	进入	一个	百万

[ˌsmɪðə'ri:nz] .

smithereens	.
粉碎	.

然后通过电池将这艘巨大的战舰炸成碎片。

[wen'evər] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] , ['ðerfɔ:r] ,

Whenever	any	of	them	appeared	on	the	surface	of	the	bay	,	therefore	,
每当	任何	的	他们	出现	在	这	表面	的	这	湾	,	所以	,

因此，每当它们中的任何一个出现在海湾水面上时，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɪ'gɑ:rdɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɔ:] [baɪ][ðə; ði] [spek'teitəs] ,

they	were	regarded	with	great	awe	by	the	spectators	,
他们	是	认为	和	伟大的	敬畏	经过	这	观众	,

他们受到了观众们的敬畏。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['gri:tɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ri'ma:ks] [æz; əz] " [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [wɪl]

and	were	greeted	with	such	remarks	as	"	I	wonder	what	the	Englishmen	will
和	是	问候	和	这样的	评论	作为	"	我	想知道	什么	这	英国人	将要

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] . "

think	of	that	little	thing	.	"
思考	的	那	小的	事物	.	"

他们对此发表了诸如“我想知道英国人会如何看待这个小东西”之类的评论。

" [huː] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [boʊt] [kʊd; kəd] [duː] [soʊ] [mʌtʃ]
" Who would think that such an insignificant looking little boat could do so much
" WHO 会 思考 那 这样的 一个 微不足道 寻找 小的 船 可以 做 所以 很多
['dæmɪdʒ] ? "
damage ? "
损害 ? "

谁会想到这样一艘看起来毫不起眼的小船竟然能造成这么大的破坏呢?

" [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [gɑːt] ['daɪnəmaɪt] [ɪ'nʌf] [ɑːn] [bɔːrd] [tuː; tə] [bloʊ] [ʌp] [ɔːl] [nuː] [jɔːk] , " & [siː] . ,
" She has got dynamite enough on board to blow up all New York , " & c . ,
" 她 有 得到 炸药 足够的 在 木板 到 吹 向上全部 新的 约克 , " & c . ,

“她船上载有足够的炸药，足以炸毁整个纽约”，等等。

& [siː] . , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['æbsəluːt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'fensɪv] [ˌprepə'reɪʃnz] , [wɪtʃ]
& c . , and a feeling of absolute confidence in the defensive preparations , which
& c . , 和 一个 感觉 的 绝对 信心 在 这 防守 准备工作 , 哪个
[hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['heɪstɪli] [meɪd] ,
had been so hastily made ,
有 到过 所以 草草 制成 ,

等等，以及对仓促制定的防御准备工作的绝对信心。

[pə'veɪdid] [ɔːl] ['klæsɪz] [ʌv; əv] ['sɪtəznz] .
pervaded all classes of citizens .
弥漫 全部 课程 的 公民 .

渗透到所有阶层的公民中。

[ɪntə'spəːst] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
Interspersed with these expressions of satisfaction ,
穿插 和 这些 表达式 的 满意 ,

在这些表达满意之情的间隙，

[wʊd] ['friːkwəntli] [biː; bi] [hɜːrd] [sɑːr'kæstɪk] [rɪ'grets] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ]
would frequently be heard sarcastic regrets that the Englishmen were running
会 频繁地 是 听到 讽刺的 遗憾 那 这 英国人 是 跑步
['hedlɔːŋ] [tuː; tə] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [deθ] [ænd; ənd] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] ,
headlong to inevitable death and annihilation ,
一头扎 到 不可避免的 死亡 和 湮灭 ,

人们经常会听到带有讽刺意味的遗憾之声，说英国人正一头扎进不可避免的死亡和毁灭之中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːmɪk] ['ɪləstreɪtɪd] ['dʒɝːnəlz] [ə'kwaɪrd] [greɪt] [ɪ'klɑː] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['nuːmərəs]
and the comic illustrated journals acquired great éclat from their numerous
和 这 漫画 插图 期刊 获得 伟大的 光辉 从 他们的 很多的
[kɑːr'tuːnz] ,
cartoons ,
卡通 ,

漫画杂志也因其大量的漫画而声名鹊起。

[ɪn] [wɪtʃ] [dʒɑːn] [bʊl] [wʌz; wəz] [ɪn'veriəbli] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪn] [ˌɪn ɪk'striː.mɪs] .
in which John Bull was invariably represented as being in extremis .
在 哪个 约翰 公牛 曾是 总是 代表 作为 存在 在 极端 .

其中约翰牛总是被描绘成处于绝境之中。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] [huː] [hæd; həd] [ri'spɔndid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [kɔːl] , [wɜːr; wər]
Meanwhile , the volunteers who had responded to the President's call , were
同时 , 这 志愿者 WHO 有 回应 到 这 总统的 称呼 , 是
['biːɪŋ] ['ræpɪdli] ['məubilaizd] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt] ;
being rapidly mobilized and equipped ;
存在 快速 动员起来 和 配备 ;

与此同时，响应总统号召的志愿者们正在迅速动员起来并接受装备；

[ænd; ənd][kæmps][wɜːr; wər] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət] ['plætsbəg] [ænd; ənd]['bʌfələʊ][ænd; ənd] [dɪ'trɔɪt] ;

and	camps	were	established	at	Plattsburgh	and	Buffalo	and	Detroit	;
和	营地	是	已确立的	在	普拉茨堡	和	水牛	和	底特律	;

在普拉茨堡、布法罗和底特律等地设立了营地；

[æz; əz] [wel] [æz; əz][æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɑːn][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [koʊst] [nɪr] [vɪk'tɔːriə] [ɪn] ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] .

as	well	as	at	a	point	on	the	Pacific	coast	near	Victoria	in	British	Columbia	.
作为	出色地	作为	在	一个	观点	在	这	太平洋	海岸	靠近	维多利亚	在	英国	哥伦比亚	.

以及不列颠哥伦比亚省维多利亚附近太平洋沿岸的一个地点。

[ðʌs] [ðə; ði] [də'mɪnjən] [wʌz; wəz] ['θretnd] [wɪð; wɪθ][ɪn'veɪʒ(ə)n][æt; ət] [pɔɪnts] ['nɪrli] [θriː] ['θaʊz(ə)nd]

Thus	the	Dominion	was	threatened	with	invasion	at	points	nearly	three	thousand
因此	这	自治领	曾是	威胁	和	入侵	在	积分	几乎	三	千

[maɪlz] [ə'pɑːrt] ;

miles	apart	;
英里	除	;

因此，自治领地面临着相距近三千英里的多个入侵威胁；

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːspekt][wʌz; wəz] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sʌmər] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

and	the	prospect	was	that	before	the	summer	was	over	,
和	这	前景	曾是	那	前	这	夏天	曾是	超过	,

而前景是，在夏天结束之前，

[ðə; ði] ['mɪlətəri] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [wʊd] [ə'suːm] [prə'pɔːʃəns] [æz; əz][dʒaɪ'gæntɪk][æz; əz]

the	military	operations	on	both	sides	would	assume	proportions	as	gigantic	as
这	军队	运营	在	两个都	侧面	会	认为	比例	作为	巨大	作为

[ðoʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'stɑːnɪʃt] [ðə; ði][wɜːrld] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] .

those	which	had	astonished	the	world	during	the	War	of	the	Rebellion	.
那些	哪个	有	惊讶	这	世界	期间	这	战争	的	这	叛乱	.

双方的军事行动规模将与当年震惊世界的叛乱战争时期一样巨大。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] [wɜːr; wər] ['vetərənz] [ʌv; əv] [ðæt] [wɔːr] ;

Many	of	the	volunteers	were	veterans	of	that	war	;
许多	的	这	志愿者	是	退伍军人	的	那	战争	;

许多志愿者都是那场战争的老兵；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['drɪlɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['kɑːmpɪtənt] ['soʊldʒərz][ʌv; əv]

and	therefore	the	work	of	drilling	them	and	making	competent	soldiers	of
和	所以	这	工作	的	钻孔	他们	和	制作	胜任的	士兵	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

因此，训练他们并使他们成为合格士兵的工作就显得尤为重要。

[went] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ɪn'kredəb(ə)l] [rə'pɪdəti] ;

went	forward	with	incredible	rapidity	;
去	向前	和	极好的	快速	;

以惊人的速度向前推进；

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [les] [ðæn; ðən]['sɪksti] [deɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['isjuːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɛzɪdənts]

and	within	less	than	sixty	days	from	the	issuing	of	the	President's
和	之内	较少的	比	六十	天	从	这	发行	的	这	总统的

[ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] ,

proclamation	,
公告	,

在总统公告发布后不到六十天内，

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [hæd; həd][ə; eɪ] ['θɜːrəli] [wel] [ɑːrmd] , [wel] [drɪld] , [ænd; ənd] [wel] [ɪ'kwɪpt]

the	United	States	had	a	thoroughly	well	armed	,	well	drilled	,	and	well	equipped
这	团结的	各州	有	一个	彻底	出色地	武装	,	出色地	钻孔	,	和	出色地	配备

[fɔːrs] [ʌv; əv]['oʊvər] - ,

force	of	over	200	,
力量	的	超过	-	,

美国拥有一支装备精良、训练有素、装备精良的200多人的部队。

- [men] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] , ['redi] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] .

000	men	in	the	field	,	ready	to	march	across	the	frontier	.
-	男人	在	这	场地	,	准备好	到	行进	穿过	这	边境	.

数千名士兵已在战场上集结，准备越过边境。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːnθ] [ʌv; əv]['eɪprəl][ðə; ði][fɜːrst] ['entri] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɑːn] [kə'neɪdiən] ['terətɔːri] .

On	the	fifteenth	of	April	the	first	entry	was	made	on	Canadian	Territory	.
在	这	第十五	的	四月	这	第一的	入口	曾是	制成	在	加拿大	领土	.

4月15日，加拿大领土首次登记在册。

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ɪn] [tuː] [dɪ'tætʃmənts] [krɔːst] [ðə; ði] [dɪ'trɔɪt] ['rɪvər] , [ænd; ənd] [tʊk] [pə'zeʃn]

Ten	thousand	men	in	two	detachments	crossed	the	Detroit	River	,	and	took	possession
十	千	男人	在	二	分遣队	交叉	这	底特律	河	,	和	采取	拥有

[ʌv; əv] ['wɪnzər] , ['ɑːpəzɪt] [dɪ'trɔɪt] .

of	Windsor	,	opposite	Detroit	.
的	温莎	,	对面的	底特律	.

一万名士兵分成两队，渡过底特律河，占领了底特律对岸的温莎。

[ə; eɪ] [slaɪt] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɔːrs] [wʌz; wəz] [ə'temptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl]

A	slight	opposition	to	the	landing	of	this	force	was	attempted	by	a	small
一个	轻微	反对	到	这	降落	的	这	力量	曾是	尝试过	经过	一个	小的

[dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] [kə'neɪdiən] [mə'lɪʃə] ,

detachment	of	Canadian	Militia	,
分离	的	加拿大	民兵	,

一小队加拿大民兵试图对这支部队的登陆进行轻微抵抗。

[huː] ['æftər]['faɪərɪŋ][ə; eɪ] ['skætərɪŋ] ['vɑːli] [æt; ət][ðə; ði] ['feri] - ['boʊts] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ,

who	after	firing	a	scattering	volley	at	the	ferry	-	boats	containing	the	Americans	,
WHO	后	射击	一个	散射	截击	在	这	渡船	-	船	包含	这	美国人	,

在向载有美国人的渡船发射了一连串零星炮弹后，

[biːt] [ə; eɪ] ['heɪsti] [rɪ'triːt] [wen] [ðə; ði] ['lætər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði]['faɪər] .

beat	a	hasty	retreat	when	the	latter	began	to	return	the	fire	.
打	一个	仓促	撤退	什么时候	这	后者	开始	到	返回	这	火	.

当对方开始还击时，他们仓皇撤退。

[tuː] [deɪz] ['leɪtər] , [ə; eɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ə'baʊt] - , - [men] [krɔːst] [ðə; ði] [naɪ'ægrə] ['rɪvər] [nɪr] ['bʌfəloʊ]

Two	days	later	,	a	force	of	about	25	,	000	men	crossed	the	Niagara	River	near	Buffalo
二	天	之后	,	一个	力量	的	关于	-	,	-	男人	交叉	这	尼亚加拉	河	靠近	水牛

,

,
,

两天后，一支约有25000人的队伍在布法罗附近渡过了尼亚加拉河。

[ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] ['mɑːtʃt] ['ɪnlənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	at	once	marched	inland	,	with	a	view	of	taking	possession	of	the
和	在	一次	行军	内陆	,	和	一个	看法	的	采取	拥有	的	这

['weləND] [kə'næl] ,

Welland	Canal	,
韦兰	运河	,

他们立即向内陆进军，意图占领韦兰运河。

[ænd; ənd] ['dæmɪdʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm]

and	damaging	it	in	such	a	manner	as	to	prevent	the	passage	of	some
和	损害	它	在	这样的	一个	方式	作为	到	防止	这	通道	的	一些

['brɪtɪʃ] ['gʌnboʊt] ,

British	gunboats	,
英国	炮艇	,

并以某种方式破坏它，以阻止一些英国炮艇通过。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pɔːrtɪd] [æz; əz][ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [frʌm; frəm]['hælɪfæks][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [leɪks]

which	had	been	reported	as	on	their	way	from	Halifax	to	the	Upper	Lakes
哪个	有	到过	据报道	作为	在	他们的	方式	从	哈利法克斯	到	这	上	湖泊

.

:
.

据报道，他们正从哈利法克斯前往上湖区。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst][waɪz] [ænd; ənd] ['taɪmli] ['muːvmənt] ; [fɔːr; fər] [ɪf] [ðiːz] ['ves(ə)lz] [hæd; həd]

This	was	a	most	wise	and	timely	movement	;	for	if	these	vessels	had
这	曾是	一个	最多	明智的	和	及时	移动	;	为了	如果	这些	船只	有

['gɑːtn] [θruː] [ðə; ði][kə'næl] ,

gotten	through	the	canal	,
获得	通过	这	运河	,

这是一个非常明智且及时的举措；因为如果这些船只通过了运河，

[ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv] ['bʌfəloʊ] , ['iəri] , ['kliːvlənd] , [tə'liːdoʊ] , [sən'dʌski; sɑːn-] , [dɪ'trɔɪt] [ænd; ənd] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ,

the	cities	of	Buffalo	,	Erie	,	Cleveland	,	Toledo	,	Sandusky	,	Detroit	and	Chicago	,
这	城市	的	水牛	,	伊利	,	克利夫兰	,	托莱多	,	桑达斯基	,	底特律	和	芝加哥	,

布法罗、伊利、克利夫兰、托莱多、桑达斯基、底特律和芝加哥这几个城市

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kəm'pliːtli] [æt; ət][ðer; ðər] ['mɜːrsi] ;

would	have	been	completely	at	their	mercy	;
会	有	到过	完全地	在	他们的	怜悯	;

原本会完全受他们摆布；

[æz; əz] ['ʌndər] [æn; ən][oʊld] ['triːti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] ['ɪŋgləndˌ] ,

as	under	an	old	treaty	between	the	United	States	and	England	,
作为	在下面	一个	老的	条约	之间	这	团结的	各州	和	英格兰	,

根据美国和英国之间的一项古老条约，

['niːðər] ['paʊər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][wɔːr]['ves(ə)l][æt; ət]['eni] [taɪm][ɑːn][ðə; ði] [leɪks] .

neither	power	could	have	more	than	one	war	vessel	at	any	time	on	the	Lakes	.
两者都不	力量	可以	有	更多的	比	一	战争	血管	在	任何	时间	在	这	湖泊	.

任何一方都不能在任何时候在五大湖区拥有超过一艘军舰。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] ,

For	this	reason	,
为了	这	原因	,

为此原因，

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'tætʃmənt] [ɪn] [dis'trɔiŋ] [ðə; ði] ['lɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	news	of	the	success	of	this	detachment	in	destroying	the	locks	of	the
这	消息	的	这	成功	的	这	分离	在	摧毁	这	锁	的	这

['weləndˌ] [kə'næl] ,

Welland	Canal	,
韦兰	运河	,

这支分遣队成功摧毁了韦兰运河的船闸，这一消息令人振奋。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪ'fektʃuəli] [prɪ'vent] [ðiːz] ['ves(ə)lz] [frʌm; frəm] [riːtʃɪŋ] [leɪk] ['iəri] ,

so	as	to	effectually	prevent	these	vessels	from	reaching	Lake	Erie	,
所以	作为	到	有效地	防止	这些	船只	从	到达	湖	伊利	,

从而有效阻止这些船只进入伊利湖，

[wʌz; wəz] [heild] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪ'laɪt] [baɪ][ðə; ði][ɪn'taɪər] [pres] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

was	hailed	with	great	delight	by	the	entire	press	of	the	United	States	,
曾是	赞誉	和	伟大的	喜	经过	这	全部的	按	的	这	团结的	各州	,

美国所有媒体都对此表示热烈欢迎。

[ænd; ənd][ə; eɪ][grænd] ['kɔːrəs] [ʌv; əv][ˌdʒuːbɪ'leɪʃn][wʌz; wəz] ['ekəud] [frʌm; frəm][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði]

and	a	grand	chorus	of	jubilation	was	echoed	from	one	end	of	the
和	一个	盛大	合唱	的	欢腾	曾是	回声	从	一	结尾	的	这

['kʌntri] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

country	to	the	other	.
国家	到	这	其他	.

全国上下都回荡着欢呼雀跃的盛况。

[ðə; ði] [meɪn] ['baːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [truːps] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [bɪn] ['kɑːnsntreɪtɪd] [nɪr]

The	main	body	of	the	American	troops	,	however	,	had	been	concentrated	near
这	主要的	身体	的	这	美国人	军队	,	然而	,	有	到过	集中	靠近

['plætsbəg] , [ɪn] [nuː] [jɔːk] [steɪt] ,

Plattsburgh	,	in	New	York	State	,
普拉茨堡	,	在	新的	约克	状态	,

然而，美军主力当时集中在纽约州普拉茨堡附近。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['ɑːpəreɪt] [ə'genst] [ˌmɑːntri'ɔːl][ænd; ənd] ['ɑːtəwə] .

and	were	intended	to	operate	against	Montreal	and	Ottawa	.
和	是	故意的	到	操作	反对	蒙特利尔	和	渥太华	.

其目标是对蒙特利尔和渥太华。

[ðɪs] [kən'sistid] [ʌv; əv] - , - [men] , ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [kə'mænd] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['skəufiːld]

This	consisted	of	75	,	000	men	,	under	the	immediate	command	of	General	Schofield
这	由.....组成	的	-	,	-	男人	,	在下面	这	即时	命令	的	一般的	斯科菲尔德

,

,

,

这支部队由75000人组成，直接由斯科菲尔德将军指挥。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɑːrmi] [krɔːst] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] [frʌn'tɪr] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['fiːniən]

and	this	army	crossed	the	Canadian	frontier	at	the	point	where	the	Irish	fenians
和	这	军队	交叉	这	加拿大	边境	在	这	观点	在哪里	这	爱尔兰	芬尼亚人

[hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðer; ðər][kæmp][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['siːz(ə)n] ,

had	established	their	camp	the	preceding	season	,
有	已确立的	他们的	营	这	前	季节	,

这支军队越过了加拿大边境，而爱尔兰芬尼亚人在前一个季节曾在这里扎营。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] [meɪ] , - .

on	the	first	day	of	May	,	1890	.
在	这	第一的	天	的	可能	,	-	.

1890年5月1日。

[noʊ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][wʌz; wəz] [ɪn'kaʊntər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrmi] [əd'vænst] [æt; ət]

No	opposition	to	speak	of	was	encountered	,	and	the	army	advanced	at
不	反对	到	说话	的	曾是	遭遇	,	和	这	军队	先进的	在

[wʌns] , [baɪ] ['iːzi] ['maːtʃiz] ,

once	,	by	easy	marches	,
一次	,	经过	简单的	游行	,

几乎没有遇到任何抵抗，军队立即以轻松的行军步伐向前推进。

[tɔːrdz] [ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] ['rɪvər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['ræptʃər] [ʌv; əv][ˌmɑːntri'ɔːl] .

towards	the	St	.	Lawrence	River	,	with	a	view	to	the	rapture	of	Montreal	.
向	这	英石	.	劳伦斯	河	,	和	一个	看法	到	这	狂喜	的	蒙特利尔	.

朝着圣劳伦斯河的方向，眺望蒙特利尔的壮丽景色。

[ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [ɑːn][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [koʊst] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] [prɑːmpt]

The	movements	of	the	detachment	on	the	Pacific	Coast	had	not	been	so	prompt
这	移动	的	这	分离	在	这	太平洋	海岸	有	不是	到过	所以	迅速的

[juː 'es] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

us	those	of	the	others	.
我们	那些	的	这	其他的	.

太平洋沿岸分遣队的行动不如其他分遣队那样迅速。

['nuːmərəs] [di'leiz] [ə'kɜːrd] [ɪn][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [ɪ'kwɪpmənts] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] ,

Numerous	delays	occurred	in	the	arrival	of	equipments	and	supplies	,
很多的	延误	发生	在	这	到达	的	设备	和	补给品	,

设备和物资的到货出现了多次延误，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðæt] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs] [faʊnd] [ɪt'self] ['ʌtərli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [æt; ət]

and	therefore	that	division	of	the	force	found	itself	utterly	unable	to	move	at
和	所以	那	分配	的	这	力量	成立	本身	完全地	无法	到	移动	在

[ðə; ði] [taɪm] ['spesɪfaɪd] — [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [fɪkst] [fɔːr; fər][nɑːt]['leɪtər][ðæn; ðən][ðə; ði] 1st [ʌv; əv] [meɪ]

the	time	specified	—	which	had	been	fixed	for	not	later	than	the	1st	of	May
这	时间	指定的	—	哪个	有	到过	固定的	为了	不是	之后	比	这	1st	的	可能

.

:

.

因此，这支部队发现自己完全无法在规定的时间（即不迟于 5 月 1 日）采取行动。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] 1st [ʌv; əv] [meɪ] , - .

This	was	the	general	situation	on	the	1st	of	May	,	1890	.
这	曾是	这	一般的	情况	在	这	1st	的	可能	,	-	.

这是1890年5月1日的总体情况。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fliːt] [ə'raivz] [ɔːf] ['sændi] [hʊk] .

THE	BRITISH	FLEET	ARRIVES	OFF	SANDY	HOOK	.
这	英国的	舰队	到达	离开	沙	钩	.

英国舰队抵达桑迪胡克港。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 10th [ʌv; əv] [meɪ] , [ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɑːpəreɪtər] ['steɪʃənd] [æt; ət]['faɪər]

On	the	morning	of	the	10th	of	May	,	the	telegraph	operator	stationed	at	Fire
在	这	早晨	的	这	10th	的	可能	,	这	电报	操作员	驻	在	火

['aɪlənd] ,

Island	,
岛	,

5月10日上午，驻扎在火岛的电报员

['tɛləˌgræft] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ðæt] [fɔːr] [lɑːrdʒ][wɔːr] ['ves(ə)lz] [wɜːr; wər][ɪn] [saɪt] ,

telegraphed	to	New	York	that	four	large	war	vessels	were	in	sight	,
电报	到	新的	约克	那	四	大的	战争	船只	是	在	视线	,

向纽约发电报称，已发现四艘大型军舰。

[prə'siːdɪŋ] ['sloʊli] ['westwərd] [tɔːrdz] ['sændi] [hʊk] .

proceeding	slowly	westward	towards	Sandy	Hook	.
进行中	缓慢地	向西	向	沙	钩	.

缓慢地向西驶往桑迪胡克。

['leɪtər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] , ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['ves(ə)lz] [wɜːr; wər] [rɪ'pɔːrtɪd] [æz; əz]['ɔːlsoʊ] ['pæsɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

Later	in	the	day	,	numbers	of	other	vessels	were	reported	as	also	passing	in	the
之后	在	这	天	,	数字	的	其他	船只	是	据报道	作为	还	通过	在	这

[seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ;

same	direction	;
相同的	方向	;

当天晚些时候，据报道还有多艘其他船只也朝同一方向经过；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ɪk'spektɪd] [fliːt] [hæd; həd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [riːtʃt]

and	it	became	evident	that	the	long	expected	fleet	had	at	length	reached
和	它	成为	明显	那	这	长的	预期的	舰队	有	在	长度	达到

['aʊər; ɑːr] [ʃɔːz] .

our	shores	.
我们的	海岸	.

很明显，期盼已久的舰队终于抵达了我们的海岸。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ] [ðɪs] [nuːz] [kɔːzd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd]['brʊklɪn; 'brʊklən]

The	excitement	which	this	news	caused	in	the	cities	of	New	York	and	Brooklyn
这	激动	哪个	这	消息	导致	在	这	城市	的	新的	约克	和	布鲁克林

[wʌz; wəz] [ɪn'tens] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] .

was	intense	and	indescribable	.
曾是	激烈的	和	无法形容	.

这条消息在纽约市和布鲁克林市引起了巨大的轰动，难以言表。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['ʌpərmoʊst] [θɔːt] [ɪn] ['piːpəlz] [maɪndz][fɔːr; fər] [mʌnθs] [pæst] ,

Although	it	had	been	the	uppermost	thought	in	people's	minds	for	months	past	,
虽然	它	有	到过	这	最上层	想法	在	人们的	思想	为了	几个月	过去的	,

尽管在过去的几个月里，这一直是人们最关心的问题，

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['skersli] ['eni] ['ʌðər] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv]

and	in	spite	of	the	fact	that	there	had	been	scarcely	any	other	subject	of
和	在	尽管如此	的	这	事实	那	那里	有	到过	几乎	任何	其他	主题	的

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɪtəznz] ,

conversation	among	the	citizens	,
对话	之中	这	公民	,

尽管市民们几乎没有其他话题可谈，

[ænd; ənd] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]['ɔːlmoʊst][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [wɪtʃ] [hæd; həd]

and	notwithstanding	the	almost	universal	feeling	of	confidence	which	had
和	虽然	这	几乎	普遍的	感觉	的	信心	哪个	有

[pə'zest] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'fensɪv] [ˌprepə'reɪʃnz] ,

possessed	them	in	the	efficiency	of	their	defensive	preparations	,
拥有	他们	在	这	效率	的	他们的	防守	准备工作	,

尽管他们几乎普遍对自己的防御准备的有效性充满信心，

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑːst(ə)l] [fliːt] — [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði][moʊst]

the	news	of	the	actual	arrival	of	a	hostile	fleet	—	representing	the	most
这	消息	的	这	实际的	到达	的	一个	敌对的	舰队	—	代表	这	最多

['fɔːrmɪdəb(ə)l]['neɪv(ə)l] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,

formidable	naval	power	in	the	world	,
强大	海军	力量	在	这	世界	,

敌方舰队实际抵达的消息——这支舰队代表着世界上最强大的海军力量——

[ænd; ənd] [prɪ'zuːməbli] [kən'teɪnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][best][ænd; ənd][moʊst] [ə'pruːvd] [ə'fensɪv] ['wɛpənz]

and	presumably	containing	all	the	best	and	most	approved	offensive	weapons
和	想必	包含	全部	这	最好的	和	最多	得到正式认可的	进攻	武器

[noʊn] [tuː; tə]['mɑːdərn] ['saɪəns] — [siːmd] [tuː; tə][ɪg'zɜːrt][æn; ən]['ɔːlmoʊst]['pærəˌlaɪzɪŋ] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn]

known	to	modern	science	—	seemed	to	exert	an	almost	paralyzing	effect	upon
已知	到	现代的	科学	—	似乎	到	发挥	一个	几乎	瘫痪	影响	之上

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['sɪtiz] .

the	inhabitants	of	the	two	cities	.
这	居民	的	这	二	城市	.

据推测，其中包含了现代科学所知的所有最好、最可靠的进攻性武器——似乎对这两个城市的居民产生了近乎麻痹的效果。

[ðə; ði] ['nɔɪzi] [ænd; ənd] ['bɔɪstərəs] [ˌɛbə'lɪʃənz] , [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'kʌmpəni] [ə'keiʒənz] [ʌv; əv]

The	noisy	and	boisterous	ebullitions	,	which	usually	accompany	occasions	of
这	嘈杂	和	喧闹的	沸腾	,	哪个	通常	陪伴	场合	的

[greɪt] ['pʌblɪk] [ɪk'saɪtmənt] , [wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] ['wɑːntɪŋ] .

great	public	excitement	,	were	entirely	wanting	.
伟大的	民众	激动	,	是	完全	想要	.

通常伴随公众极大兴奋事件而来的喧闹欢腾的场面，这次却完全没有出现。

['bɪznəs] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][wʌz; wəz] [sə'spendɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [daʊn] - [taʊn]

Business	of	all	kinds	was	suspended	,	and	in	all	of	the	down	-	town
商业	的	全部	种类	曾是	暂停	,	和	在	全部	的	这	向下	-	镇

['sɛntɝz, 'sɛnɝz] ,

centers	,
中心	,

各种商业活动都暂停了，所有市中心区域都是如此。

[gruːps] [ʌv; əv] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [peɪl] - [feɪst] [men][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kaʊntər] [æt; ət] ['evri]

groups	of	anxious	and	pale	-	faced	men	were	to	be	encountered	at	every
团体	的	焦虑的	和	苍白	-	面对	男人	是	到	是	遭遇	在	每一个

['kɔːrnər][ænd; ənd] [striːt] ['krɔːsɪŋ] ,

corner	and	street	crossing	,
角落	和	街道	过境	,

在每个街角和十字路口都能看到成群结队、神情焦虑、脸色苍白的男人。

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['ɜːrnɪst] , [bʌt; bət]['kwaɪət][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

engaged	in	earnest	,	but	quiet	conversation	.
已订婚的	在	认真	,	但	安静的	对话	.

他们正在进行认真而安静的交谈。

[ðə; ði] ['laɪvli] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ˌbrægə'doʊtʃioʊ][ænd; ənd][brə'vɑːdoʊ] ,

The	lively	spirit	of	braggadocio	and	bravado	,
这	热闹	精神	的	吹牛	和	虚张声势	,

那种自吹自擂、逞强好胜的精神

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪrtu'fɔːr] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] ['evri] ['gæðərɪŋ] , [lɑːrdʒ][ɔːr]

which	had	heretofore	been	such	a	prominent	feature	of	every	gathering	,	large	or
哪个	有	此前	到过	这样的	一个	著名的	特征	的	每一个	采集	,	大的	或者

[smɔːl] ,

small	,
小的	,

此前，无论规模大小，这都是每次聚会的一个显著特征。

[wen] [ðə; ði] ['pendɪŋ] " [ɪn'veɪʒ(ə)n] " ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

when	the	pending	"	invasion	"	happened	to	be	the	subject	of	conversation	,
什么时候	这	待办的	"	入侵	"	发生	到	是	这	主题	的	对话	,

[wʌz; wəz]['noʊtɪsəb(ə)l][baɪ][ɪts]['toʊt(ə)l] ['æbsəns] .

was	noticeable	by	its	total	absence	.
曾是	显	经过	它是	全部的	缺席	.

当人们谈论即将到来的“入侵”时，却完全没有提及此事，这令人感到奇怪。

[ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈkærid] [ɑːn][ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈtaɪərli] [ɪn] [ˈhɜːrid] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [ˈhwispəz] ;

Conversation	**was**	**carried**	**on**	**almost**	**entirely**	**in**	**hurried**	**and**	**anxious**	**whispers**	**;**
对话	曾是	携带	在	几乎	完全	在	慌忙	和	焦虑的	低语	;

谈话几乎完全是用匆忙而焦虑的低语进行的；

[ænd; ənd] [ˈenibɑːdi] [huː] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [kəˈloʊkwiəl] [toʊn] — [ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

and	**anybody**	**who**	**raised**	**his**	**voice**	**above**	**a**	**colloquial**	**tone**	**—**	**whether**	**it**	**was**
和	任何人	WHO	提高	他的	嗓音	多于	一个	口语	语气	—	无论	它	曾是

[æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈnuːzˌbɔɪ] ,

an	**excited**	**newsboy**	**,**
一个	兴奋的	报童	,

任何提高音量、超出日常口语语调的人——无论是兴奋的报童，

[ˈʃaʊtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ˈekstrə] ; [ɔːr][ə; eɪ][hæf][ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪd][træmp] ,

shouting	**out**	**the**	**latest**	**extra**	**;**	**or**	**a**	**half**	**intoxicated**	**tramp**	**,**
喊叫	出去	这	最新的	额外的	; 或者		一个	一半	酣	流浪汉	,

大声喊出最新加班信息；或者是一个半醉的流浪汉，

[jelɪŋ] [ˌpeɪtriˈɑːtɪk] [dɪˈfaɪəns] [tuː; tə][ðə; ði] [heitid] [ˈbrɪtɪʃ] — [wʌz; wəz] [lʊkt] [əˈpɑːn] ,

yelling	**patriotic**	**defiance**	**to**	**the**	**hated**	**British**	**—**	**was**	**looked**	**upon**	**,**
大喊	爱国	蔑视	到	这	憎恨	英国	—	曾是	看起来	之上	,

向他们憎恨的英国人高喊爱国主义的挑衅口号——这种行为被视为……

[mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [dɪˈlɪbərət] [ˈvaɪəleɪtər][ʌv; əv][sʌm; səm]['seɪkrɪd][spɑːt] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈgɑːrdɪd] ,

much	**as**	**the**	**deliberate**	**violator**	**of**	**some**	**sacred**	**spot**	**would**	**be**	**regarded**	**,**
很多	作为	这	商榷	违规者	的	一些	神圣	点	会	是	认为	,

就像故意侵犯圣地的人会被视为那样，

[baɪ][æn; ən] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] [bɪˈliːvər] [ɪn][ɪts]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] ['kærəktər] .

by	**an**	**enthusiastic**	**believer**	**in**	**its**	**sanctified**	**character**	**.**
经过	一个	热情的	信徒	在	它是	圣化	特点	.

由一位对其神圣特性充满热情的信徒所作。

[ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [hʌʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈfɔːlən] [əˈpɑːn][ðə; ði] [tuː] ['sɪtiz] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [səbˈduːd]

A	**complete**	**hush**	**seemed**	**to**	**have**	**fallen**	**upon**	**the**	**two**	**cities**	**;**	**and**	**a**	**subdued**
一个	完全的	嘘	似乎	到	有	倒下	之上	这	二	城市	;	和	一个	低沉的

[er] ,

air	**,**
空气	,

两座城市仿佛陷入了彻底的寂静之中；空气中弥漫着沉闷的气氛。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [ɪmˈpendɪŋ] [kəˈlæməti][hæd; həd][prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd][ɪts] [nɪr] [əˈproʊtʃ] , [siːzd]

as	**if**	**some**	**impending**	**calamity**	**had**	**proclaimed**	**its**	**near**	**approach**	**,**	**seized**
作为	如果	一些	即将到来的	灾害	有	宣布	它是	靠近	方法	,	查获

[əˈpɑːn][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

upon	**the**	**people**	**.**
之上	这	人们	.

仿佛某种迫在眉睫的灾难已经预示着它的临近，笼罩着人们。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,

For	**the**	**first**	**time**	**,**
为了	这	第一的	时间	,

首次，

[ə; eɪ] [feɪnt] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːəl] ['grævəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [dɑːn] [əˈpɑːn][ðə; ði]

a	**faint**	**idea**	**of**	**the**	**real**	**gravity**	**of**	**the**	**situation**	**seemed**	**to**	**dawn**	**upon**	**the**
一个	头晕的	主意	的	这	真实的	重力	的	这	情况	似乎	到	黎明	之上	这

['pʌblɪk] [maɪnd] .

public	**mind**	**.**
民众	头脑	.

公众似乎开始隐约意识到局势的严重性。

[hɪr] [wʌz; wəz][wɔːr] , ['bɪtər] , [rɪ'lentləs] , [dɪ'strʌktɪv] , ['kruːəl][wɔːr] , [æt; ət][ðer; ðər] ['veri] [dɔːz] .

Here	was	war	,	bitter	,	relentless	,	destructive	,	cruel	war	,	at	their	very	doors	.
这里	曾是	战争	,	苦的	,	狠	,	破坏性的	,	残忍的	战争	,	在	他们的	非常	门	.

战争，残酷无情、破坏力极强、令人绝望的战争，就在他们的家门口。

[ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [æt; ət][ðə; ði] ['leɪtɪst] , ['pɑːsəbli] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ,

In	a	day	or	two	at	the	latest	,	possibly	within	a	few	hours	,
在	一个	天	或者	二	在	这	最新的	,	可能	之内	一个	很少	小时	,

最迟一两天内，可能几个小时之内就能到。

[ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv] ['dɪstənt] ['kænən] [wʊd] [biː; bi] ['feɪntli] [hɜːrd] ,

the	thunder	of	distant	cannon	would	be	faintly	heard	,
这	雷	的	遥远	大炮	会	是	淡淡的	听到	,

远处隐隐传来隆隆的炮声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ] [ænd; ənd] ['kræʃɪŋ] [ʌv; əv] ['dedli] ['ʃɛlz] [wʊd] [ɪn'vɑːlv] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn]['ruːɪn]

and	the	bursting	and	crashing	of	deadly	shells	would	involve	the	city	in	ruin
和	这	爆发	和	崩溃	的	致命	贝壳	会	涉及	这	城市	在	废墟

[ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] .

and	desolation	.
和	荒凉	.

致命炮弹的爆炸和撞击将使这座城市陷入废墟和荒凉之中。

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

What	was	to	be	done	?
什么	曾是	到	是	完毕	?

该怎么办?

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðɪs] ['fraɪtf(ə)l] ['daʊnpɔːr] [ʌv; əv] ['daɪnəmaɪt] ['ʃɛlz] [biː; bi] [ə'vəːtid] ?

How	could	this	frightful	downpour	of	dynamite	shells	be	averted	?
如何	可以	这	可怕	倾盆大雨	的	炸药	贝壳	是	避免了	?

如何才能避免这场可怕的炸药弹雨?

[wʌt] [ɪf] [ðoʊz] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] [mə'riːn] ['mɒnstəz] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'faɪ][ðə; ði] [ə'tæks] [ʌv; əv]

What	if	those	formidable	marine	monsters	were	able	to	defy	the	attacks	of
什么	如果	那些	强大	海洋	怪物	是	有能力的	到	违抗	这	攻击	的

['aʊər; ɑːr] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l][tɔːr'piːdoʊ]['boʊts][ænd; ənd][ræmz] .

our	insignificant	looking	little	torpedo	boats	and	rams	.
我们的	微不足道	寻找	小的	鱼雷	船	和	公羊	.

如果那些可怕的海洋怪物能够抵挡住我们看起来微不足道的小型鱼雷艇和撞角艇的攻击，那会怎样?

[sə'poʊzɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ; [wʌt] [ɪf] [tuː] , [ɔːr] [θriː] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [wʌn] ,

Supposing	some	of	them	should	be	destroyed	;	what	if	two	,	or	three	,	or	even	one	,
假如	一些	的	他们	应该	是	损毁	;	什么	如果	二	,	或者	三	,	或者	甚至	一	,

假设其中一些被摧毁了；如果两个、三个，甚至一个呢?

[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ʌn'ɪndʒərd] ,

should	remain	uninjured	,
应该	保持	未受伤	,

应该不会受伤。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [pɔːr] [ɪts] [heɪl] [ʌv; əv] ['dedli] [prəd'ʒektaɪlz][ə'pɑːn] [ðiːz] [dɪ'fensləs]

and	should	proceed	to	pour	its	hail	of	deadly	projectiles	upon	these	defenseless
和	应该	继续	到	倒	它是	冰雹	的	致命	抛射物	之上	这些	毫无防备

[ænd; ənd][ɪk'spoʊzd] ['sɪtiz] ?

and	exposed	cities	?
和	裸露	城市	?

然后，它是否应该继续向这些毫无防备、暴露在外的城市倾泻致命的弹雨?

[huː] [kʊd; kəd] [tel] [wer] [ðə; ði] ['ʃɛlz] [maɪt] [straɪk] , [ɔːr] [huː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [frʌm; frəm] [ðer; ðər]
Who could tell where the shells might strike , or who would be safe from their
WHO 可以 告诉 在哪里 这 贝壳 可能 罢工 , 或者 WHO 会 是 安全的 从 他们的
['dedli] [wɜːrk] ?
deadly work ?
致命 工作 ?

谁能预料到炮弹会落在哪里，谁又能免受其致命的伤害?

['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɔːr] ['tɪmɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [tʊk] [taɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['fɔːrlɑːk] [ænd; ənd]
Many of the more timid of the inhabitants took time by the forelock and
许多 的 这 更多的 胆小 的 这 居民 采取 时间 经过 这 前额 和
[sɔːt] ['seɪfti] [ɪn] [flaɪt] .
sought safety in flight .
寻求 安全 在 航班 .

许多比较胆小的居民抓住前额的刘海，逃命去了。

[ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] , [haʊ'evər] , [dɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ə'vɜːrt] [wʌt] ['θretnd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['pænɪk]
The newspapers , however , did much to avert what threatened to become a panic
这 报纸 , 然而 , 做过 很多 到 避免 什么 威胁 到 变得 一个 恐慌
,
,
,

然而，报纸在避免恐慌蔓延方面发挥了重要作用。

[baɪ] ['triːtɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['sʌbdʒekt] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [veɪn] ,
by treating the whole subject in a light and cheerful vein ,
经过 治疗 这 所有的 主题 在 一个 光 和 快乐 静脉 ,

通过以轻松愉快的语气来处理整个主题，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˌɑːptɪ'mɪstɪk] [prɪ'dɪkʃnz] [wɜːr; wər] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['gɑːsp(ə)l] [trʊθs] [baɪ] [ðə; ði] [greɪt]
and their optimistic predictions were regarded as gospel truths by the great
和 他们的 乐观的 预测 是 认为 作为 福音 真相 经过 这 伟大的
[mə'dʒɔːrəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪtəznz] .
majority of the citizens .
多数 的 这 公民 .

他们的乐观预测被绝大多数公民视为真理。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swɑːʃ] .
THE BATTLE OF THE SWASH .
这 战斗 的 这 挥舞 .

沃什湾之战。

[ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] 11th [ʌv; əv] [meɪ] , - , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fliːt] [krɔːst] [ðə; ði] [bɑːr] ,
On the morning of the 11th of May , 1890 , the British fleet crossed the bar ,
在 这 早晨 的 这 11th 的 可能 , - , 这 英国 舰队 交叉 这 酒吧 ,

1890年5月11日上午，英国舰队越过沙洲。

[ænd; ənd] [stiːmd] ['liːʒərli] [pæst] ['sændi] [hʊk] , [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [swɑːʃ] [ænd; ənd] [meɪn] [ʃɪp]
and steamed leisurely past Sandy Hook , and into the Swash and main ship
和 蒸 悠闲 过去的 沙 钩 , 和 进入 这 挥舞 和 主要的 船
['tʃænlz] .
channels .
频道 .

然后悠闲地驶过桑迪胡克，进入斯沃什海峡和主要航道。

[ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fli:t] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['kærəktəraɪzd] [baɪ] [greɪt] [dɪ,lɪbə'reɪʃ(ə)n] ;

The	movements	of	the	fleet	seemed	to	be	characterized	by	great	deliberation	;
这	移动	的	这	舰队	似乎	到	是	特征化的	经过	伟大的	审议	;

舰队的行动似乎经过了深思熟虑；

[æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [fɪr] , [ænd; ənd][noʊ] [ə'keɪʒn] [fɔ:r; fər] [heɪst] .

as	though	there	was	nothing	to	fear	,	and	no	occasion	for	haste	.
作为	尽管	那里	曾是	没有什么	到	害怕	,	和	不	场合	为了	匆忙	.

仿佛没有什么好怕的，也没有什么需要着急的。

[ðə; ði]['lɑ:rdʒər] ['ves(ə)lz] [wɜ:r; wər] [ɪ'speʃəli] [sloʊ] [ɪn][ðer; ðər] ['mu:vmənts] ,

The	larger	vessels	were	especially	slow	in	their	movements	,
这	更大的	船只	是	尤其	慢的	在	他们的	移动	,

大型船只的航行速度尤其缓慢。

[ænd; ənd] [felt] [ðer; ðər] [weɪ] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['kɔ:ʃəs] ['mænər] ,

and	felt	their	way	along	in	the	most	cautious	manner	,
和	毛毡	他们的	方式	沿着	在	这	最多	谨慎	方式	,

他们小心翼翼地摸索前进。

[i:tʃ] [wʌn] ['bi:ɪŋ] ['gaɪdɪd] [ɔ:r]['pailətid][baɪ] [tu:] [ɔ:r] [mɔ:r] [tɔ:r'pi:doʊ] ['boʊts] ,

each	one	being	guided	or	piloted	by	two	or	more	torpedo	boats	,
每个	一	存在	引导	或者	试飞	经过	二	或者	更多的	鱼雷	船	,

每艘鱼雷艇均由两艘或两艘以上的鱼雷艇引导或操控，

[wɪtʃ] [kept] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪstəns] [ɪn] [æd'væns] , [ænd; ənd] ['saʊndɪd] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['kerfəli] [ænd; ənd]

which	kept	a	good	distance	in	advance	,	and	sounded	the	channel	carefully	and
哪个	保留	一个	好的	距离	在	进步	,	和	听起来	这	渠道	小心	和

['kɑ:nstəntli] ,

constantly	,
不断地	,

它与前方船只保持了相当远的距离，并仔细、持续地探测航道。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [baɪ] ['signəlz] [ðə; ði] [kɔ:rs] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɑ:rdʒər] ['ves(ə)lz] [tu:; tə] [pər'su:] .

indicating	by	signals	the	course	for	the	larger	vessels	to	pursue	.
表明	经过	信号	这	课程	为了	这	更大的	船只	到	追求	.

通过信号指示大型船舶的航行路线。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [heɪst] , [noʊ][kən'fju:ʒ(ə)n] , [noʊ] [nɔɪz] [ɔ:r] ['tʃɪrɪŋ] ,

There	was	no	haste	,	no	confusion	,	no	noise	or	cheering	,
那里	曾是	不	匆忙	,	不	困惑	,	不	噪音	或者	欢呼	,

没有慌乱，没有混乱，没有喧闹，也没有欢呼声。

[ænd; ənd][noʊ] [ə'pærənt] ['noʊtɪs][wʌz; wəz]['teɪkən][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:lz] [ænd; ənd] ['ʃɛlz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	no	apparent	notice	was	taken	of	the	balls	and	shells	with	which	the
和	不	明显	注意	曾是	已采取	的	这	球	和	贝壳	和	哪个	这

['æntɪkweɪtɪd] ['gʌnz] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɔrts] [ɑ:n] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd]['stætən] ['aɪləndz] ,

antiquated	guns	on	the	forts	on	Long	and	Staten	Islands	,
过时的	枪支	在	这	堡垒	在	长的	和	斯塔滕岛	岛屿	,

而对于长岛和斯塔滕岛上堡垒里那些老旧火炮发射的弹丸和炮弹，似乎并没有人注意到。

— [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['bæŋɪŋ] , [bʌt; bət][noʊ]['hɑ:rmf(ə)l] [rɪ'zʌlts] ,

—	with	much	noise	and	banging	,	but	no	harmful	results	,
—	和	很多	噪音	和	砰砰作响	,	但	不	有害	结果	,

——虽然噪音很大，撞击声也很大，但没有造成任何有害后果。

— ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [splæʃ] [ðə; ði]['wɔ:tər] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:r][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

—	managed	to	splash	the	water	about	half	a	mile	or	a	mile	away	from
—	管理	到	溅	这	水	关于	一半	一个	英里	或者	一个	英里	离开	从

['eniθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [eɪmd] [æt; ət] .

anything	that	they	were	aimed	at	.
任何事物	那	他们	是	旨在	在	.

——他们设法将水溅到离目标大约半英里或一英里远的地方。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər] ['ves(ə)lz] ['gæðərd] [tə'geðər] [nɪr] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['sændi] [hʊk] ,

Most	of	the	smaller	vessels	gathered	together	near	the	point	of	Sandy	Hook	,
最多	的	这	较小的	船只	聚集	一起	靠近	这	观点	的	沙	钩	,

大多数小型船只聚集在桑迪胡克岬角附近。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['evɪdənt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['æŋkərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːrsʃuː] .

with	the	evident	intention	of	anchoring	in	the	Horseshoe	.
和	这	明显	意图	的	锚定	在	这	马蹄铁	.

显然是打算在马蹄形海域抛锚。

[hɪr] [ðə; ði][fɜːrst]['riːəl] ['faɪtɪŋ] [tʊk] [pleɪs] .

Here	the	first	real	fighting	took	place	.
这里	这	第一的	真实的	斗争	采取	地方	.

这里是第一次真正战斗的发生地。

[sʌm; səm][oʊld] ['wʊd(ə)n] ['gʌnboʊt] ,

Some	old	wooden	gunboats	,
一些	老的	木制的	炮艇	,

一些老旧的木制炮艇，

(['relɪks] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən]) [hæd; həd] [bɪn] ['heɪstɪli] [rɪ'per] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt]

(	relics	of	the	War	of	the	Rebellion	)	had	been	hastily	repaired	and	equipped
(	遗物	的	这	战争	的	这	叛乱	)	有	到过	草草	已修复	和	配备

[wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr] [tuː] ['gʌnz] ;

with	one	or	two	guns	;
和	一	或者	二	枪支	;

（叛乱战争的遗迹）已被匆忙修复，并配备了一两门大炮；

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['steɪʃənd] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːrsʃuː] [tuː; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	had	been	stationed	in	the	Horseshoe	to	act	as	a	sort	of	a
和	有	到过	驻	在	这	马蹄铁	到	行为	作为	一个	种类	的	一个

['hærəsɪŋ; hə'ræsɪŋ][ɔːr][əb'zəvɪŋ, ɔb-] [fɔːrs] .

harassing	or	observing	force	.
骚扰	或者	观察	力量	.

他们被派驻在马蹄形区域，充当某种骚扰或监视力量。

[ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv]

The	intention	had	evidently	been	for	them	to	watch	the	movements	of
这	意图	有	显然	到过	为了	他们	到	手表	这	移动	的

[ðə; ði] ['enəmi] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv] ['sændi] [hʊk] ,

the	enemy	from	behind	the	shelter	of	Sandy	Hook	,
这	敌人	从	在后面	这	庇护所	的	沙	钩	,

显然，他们的意图是躲在桑迪胡克要塞后面监视敌人的动向。

['pɑːsəbli] [eks'tʃeindʒiŋ][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɑːts] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wikər] ['ves(ə)lz] ; [ænd; ənd] [ðen]

possibly	exchanging	a	few	shots	with	some	of	his	weaker	vessels	;	and	then
可能	交换	一个	很少	镜头	和	一些	的	他的	较弱	船只	;	和	然后

,

,

,

或许会和他一些较弱的船只进行几轮交火；然后，

['hævɪŋ] [ə'kwaɪrd] [sʌm; səm] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [ænd; ənd] [ɪn'tenʃən] , [æz; əz] [wel]

having	acquired	some	knowledge	of	his	movements	and	intentions	,	as	well
拥有	获得	一些	知识	的	他的	移动	和	意图	,	作为	出色地

[æz; əz][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kwɑːləti] ,

as	a	taste	of	his	quality	,
作为	一个	品尝	的	他的	质量	,

在对他的一举一动和意图有所了解，并领略了他的品格之后，

[tuː; tə][rɪ'taɪər][ʌp][ðə; ði]['hɑːrbər] , [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [fliːt] [ɪn][ðə; ði]

to	retire	up	the	harbor	,	and	join	the	remainder	of	the	American	fleet	in	the
到	退休	向上	这	港口	,	和	加入	这	余	的	这	美国人	舰队	在	这

['ʌpər] [beɪ] .

Upper	Bay	.
上	湾	.

撤退到港口深处，与驻扎在上湾的美国舰队其余部分会合。

[ðeɪ] [ə'kwaɪrd] [mʌtʃ] [mɔːr] ['nɑːlɪdʒ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['bɑːgɪnd] [fɔːr; fər] ; [ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]

They	acquired	much	more	knowledge	than	they	bargained	for	;	and	,	instead	of
他们	获得	很多	更多的	知识	比	他们	讨价还价	为了	;	和	,	反而	的

[ə; eɪ] [mɪr] [teɪst] ,

a	mere	taste	,
一个	仅仅	品尝	,

他们获得的知识远远超出预期；而且，不仅仅是浅尝辄止，

[ðeɪ] [gɑːt][ə; eɪ] ['sɜːrfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['kwɑːləti] .

they	got	a	surfeit	of	the	enemy's	quality	.
他们	得到	一个	过量	的	这	敌人的	质量	.

他们遭遇了敌军过多的劣势。

[æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][lɑːrdʒ]['aɪərn] - [klæd] — [ðə; ði] " ['kæmpərˌdaʊn] , " — [keɪm] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] ,

As	the	first	large	iron	-	clad	—	the	"	Camperdown	,	"	—	came	within	range	,
作为	这	第一的	大的	铁	-	覆膜	—	这	"	坎珀当	,	"	—	来了	之内	范围	,

当第一艘大型铁甲舰——“坎珀当”号——进入射程时，

[ðeɪ] ['oʊpənd] ['faɪər][ɑːn][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðer; ðər] [eɪt] - [ɪntʃ] ['gʌnz] .

they	opened	fire	on	her	from	their	eight	-	inch	guns	.
他们	打开	火	在	她	从	他们的	八	-	英寸	枪支	.

他们用八英寸炮向她开火。

['hævɪŋ] [tuː; tə]['faɪər] [ə'krɔːs] [ðə; ði][lænd] (['sændi] [hʊk]) [ðer; ðər][fɜːrst] [ʃɑːts] [went] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði]

Having	to	fire	across	the	land	(	Sandy	Hook	)	their	first	shots	went	away	over	the
拥有	到	火	穿过	这	土地	(	沙	钩	)	他们的	第一的	镜头	去	离开	超过	这

" ['kæmpərˌdaʊn] ,

"	Camperdown	,
"	坎珀当	,

由于不得不向大地开火（桑迪胡克），他们的第一枪飞过了“坎珀当”地区。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɛlz] [ɪk'sploʊdɪd] ['hɑːrmləsli] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər] [maɪlz] [ə'weɪ] [nɪr] [ðə; ði]

"	and	the	shells	exploded	harmlessly	in	the	shallow	water	miles	away	near	the
"	和	这	贝壳	爆炸了	无害地	在	这	浅的	水	英里	离开	靠近	这

['koʊni] ['aɪlənd] [ʃɔːr] .

Coney	Island	shore	.
科尼	岛	支撑	.

“炮弹在数英里外的康尼岛海岸附近的浅水中无害地爆炸了。”

[ðə; ði] ['gʌnboʊt] [sæt][soʊ] [loʊ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

The	gunboats	sat	so	low	in	the	water	,
这	炮艇	卫星	所以	低的	在	这	水	,

炮艇吃水很浅，

[ðæt] [ðer; ðər] [kruːz] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['elɪveɪt] [ðer; ðər] ['gʌnz] [kən'sɪdərəbli] ,

that	their	crews	were	obliged	to	elevate	their	guns	considerably	,
那	他们的	船员	是	有义务	到	提升	他们的	枪支	相当	,

他们的炮组人员被迫大幅抬高火炮炮口。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][prəd'ʒektaɪlz][goʊ] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .

so	as	to	have	the	projectiles	go	clear	of	the	land	.
所以	作为	到	有	这	抛射物	去	清除	的	这	土地	.

以便让弹丸飞离地面。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [sent] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈves(ə)lz] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [eɪmd] ;

This	,	of	course	,	sent	them	away	over	the	vessels	at	which	they	were	aimed	;
这	,	的	课程	,	发送	他们	离开	超过	这	船只	在	哪个	他们	是	旨在	;

这当然会使它们飞向它们瞄准的船只；

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [loʊ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈsændi] [hʊk] [əˈfɔːd] [ðem; ðəm] [prəˈtekʃn] [əˈgenst] [ðə; ði]

and	although	the	low	point	of	Sandy	Hook	afforded	them	protection	against	the
和	虽然	这	低的	观点	的	沙	钩	提供	他们	保护	反对	这

[ˈgʌnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] ,

guns	of	the	British	,
枪支	的	这	英国	,

尽管桑迪胡克的低洼地带为他们提供了抵御英军炮火的掩护，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlsoʊ] [priˈventid] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈgʌnz] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈsɜːrvɪs] .

it	also	prevented	their	own	guns	from	being	of	any	service	.
它	还	阻止	他们的	自己的	枪支	从	存在	的	任何	服务	.

这也使得他们自己的枪支无法发挥任何作用。

[ðɪs] [əˈtæk] , [haʊˈevər] , [siːmd] [tuː; tə] [spɜːr] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈædmərəl] [ˈɪntuː] [ˈkaʊntər] - [ˈækʃ(ə)n] .

This	attack	,	however	,	seemed	to	spur	the	British	Admiral	into	counter	-	action	.
这	攻击	,	然而	,	似乎	到	刺	这	英国	上将	进入	柜台	-	行动	.

然而，这次袭击似乎促使英国海军上将采取了反击行动。

[ə; eɪ] [ˈvɪgərəs] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈsignəlz] [wʌz; wəz] [meɪd] [bɪˈtwiːn] [ˈveriəs] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fliːt]

A	vigorous	exchange	of	signals	was	made	between	various	members	of	the	fleet
一个	蓬勃	交换	的	信号	曾是	制成	之间	各种各样的	成员	的	这	舰队

,

,

,

舰队各成员之间进行了频繁的信号交换。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ˈsevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɔːrˈpiːdoʊ] [ˈboʊts] [ænd; ənd] [ˈsmɔːlər] [ˈɑːrmərd]

and	in	a	short	time	several	of	the	torpedo	boats	and	smaller	armored
和	在	一个	短的	时间	一些	的	这	鱼雷	船	和	较小的	装甲

[ˈkruːzəz] [ræn] [kloʊz] [ɪn] ,

cruisers	ran	close	in	,
巡洋舰	跑	关闭	在	,

很快，几艘鱼雷艇和小型装甲巡洋舰就驶近了。

[baɪ] [ˈsændi] [hʊk] , [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp] [pæst] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈhɔːrsʃuː] ,

by	Sandy	Hook	,	and	running	up	past	the	point	and	around	into	the	Horseshoe	,
经过	沙	钩	,	和	跑步	向上	过去的	这	观点	和	大约	进入	这	马蹄铁	,

从桑迪胡克出发，一路向上，越过岬角，绕到马蹄形区域。

[brɔːt] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈgʌnboʊt] [ˈɪntuː] [pleɪn] [saɪt] , [ænd; ənd] [pɔɪnt] [blæŋk] [reɪndʒ] .

brought	the	American	gunboats	into	plain	sight	,	and	point	blank	range	.
带来	这	美国人	炮艇	进入	清楚的	视线	,	和	观点	空白的	范围	.

将美国炮艇暴露在众目睽睽之下，并置于近距离射程之内。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑːntest] [bɪˈtwiːn] [ðiːz] [ˈmɑːdərn] [ˈaɪərn] - [klædz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

Of	course	the	result	of	the	contest	between	these	modern	iron	-	clads	and	the
的	课程	这	结果	的	这	竞赛	之间	这些	现代的	铁	-	覆层	和	这

[ˈæntɪkweɪtɪd] [ˈwʊd(ə)n] [tʌb] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] ,

antiquated	wooden	tubs	of	the	Americans	,
过时的	木制的	浴缸	的	这	美国人	,

当然，这些现代铁甲舰与美国人老旧的木制战舰之间的较量结果，

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfɔːrgɔːn] [kənˈkluːʒ(ə)n] ,

was	a	foregone	conclusion	,
曾是	一个	已放弃	结论	,

这是早已注定的结果。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ˌfɪfˈtiːn] ['mɪnɪts] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [taɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [gʌn] [wʌz; wəz]

and	in	less	than	fifteen	minutes	from	the	time	that	the	first	gun	was
和	在	较少的	比	十五	分钟	从	这	时间	那	这	第一的	枪	曾是

['faɪərd] ,

fired	,
被解雇	,

从第一声枪响到枪声响起，不到十五分钟，

[ðə; ðɪ] ['lætər] [wɜːr; wər] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ðɪ][moʊst] ['sʌməri] ['mænər] .

the	latter	were	disposed	of	in	the	most	summary	manner	.
这	后者	是	处置	的	在	这	最多	概括	方式	.

后者被以最简略的方式处理。

[wʌn] [sæŋk] [wer] [ʃiː; ʃi] [leɪ] ,

One	sank	where	she	lay	,
一	沉没	在哪里	她	躺	,

其中一人沉入了她躺着的地方，

[hɜːr; hər] ['wʊd(ə)n] [hʌl] ['hævɪŋ] [bɪn] ['pɜːrfəˌretɪd] [frʌm; frəm] [stem] [tuː; tə][stɜːrn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

her	wooden	hull	having	been	perforated	from	stem	to	stern	with	the
她	木制的	船体	拥有	到过	穿孔的	从	干	到	船尾	和	这

[prədˈʒektaɪlz]['faɪərd][frʌm; frəm] [tuː] ['ræpɪd]['faɪərɪŋ] [məˈʃiːn] ['gʌnz][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] ['gʌnboʊt]

projectiles	fired	from	two	rapid	firing	machine	guns	on	one	of	the	British	gunboats
抛射物	被解雇	从	二	迅速的	射击	机器	枪支	在	一	的	这	英国	炮艇

.

:
.

她的木制船体从船头到船尾都被英国一艘炮艇上的两挺速射机枪发射的炮弹击穿了。

[əˈnʌðər] [wʌn][wʌz; wəz] [dɪsˈeɪbld] [baɪ][ə; eɪ][hjuːdʒ][ten] - [ɪntʃ] [ʃel] , [wɪtʃ] [strʌk] [hɜːr; hər] ['nɪrli]

Another	one	was	disabled	by	a	huge	ten	-	inch	shell	,	which	struck	her	nearly
其他	一	曾是	已禁用	经过	一个	巨大的	十	-	英寸	壳	,	哪个	击	她	几乎

[əˈmɪdʃɪps] ,

amidships	,
船体中部	,

另一艘船被一枚巨大的十英寸炮弹击中，炮弹几乎击中了她的船体中部，导致其失去战斗力。

[ænd; ənd] ['lɪtərəli] [bluː] [hɜːr; hər][ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] .

and	literally	blew	her	all	to	pieces	.
和	字面上地	吹	她	全部	到	件	.

然后把她彻底炸成了碎片。

[ðə; ðɪ][θɜːrd][wʌn] [sɔːt] [sʌtʃ] ['seɪfti] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [baɪ] ['rʌnɪŋ] [ə'graʊnd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]

The	third	one	sought	such	safety	as	she	could	,	by	running	aground	,	and	her
这	第三	一	寻求	这样的	安全	作为	她	可以	,	经过	跑步	搁浅	,	和	她

[kruː] ,

crew	,
全体人员	,

第三艘船尽可能地寻求安全，搁浅了，她的船员们.....

['hævɪŋ] [fɜːrst][set][hɜːr; hər][ɑːn]['faɪər] , [tʊk] [tuː; tə][ðer; ðər]['boʊts] , [ænd; ənd] ['roʊɪŋ] [əˈʃɔːr] ,

having	first	set	her	on	fire	,	took	to	their	boats	,	and	rowing	ashore	,
拥有	第一的	放	她	在	火	,	采取	到	他们的	船	,	和	划船	岸上	,

他们先放火烧了她，然后乘船游到岸边。

['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ðɪ] [θɪk] ['siːdər] ['fɔːrɪst] [wɪtʃ] ['kʌvərz] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv] ['sændi] [hʊk] .

disappeared	in	the	thick	cedar	forest	which	covers	this	part	of	Sandy	Hook	.
消失	在	这	厚的	雪松	森林	哪个	封面	这	部分	的	沙	钩	.

消失在覆盖桑迪胡克这一地区的茂密雪松林中。

[noʊ] [ə'priːʃəb(ə)l] [lɔːs] [ɔːr] ['dæmɪdʒ] [wʌz; wəz] [in'fliktid] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ves(ə)lz] — [ɔːl][bʌt; bət][wʌn]

No	appreciable	loss	or	damage	was	inflicted	upon	the	English	vessels	—	all	but	one
不	值得赞赏	损失	或者	损害	曾是	造成的	之上	这	英语	船只	—	全部	但	一

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [prə'siːdid] ['kwaɪətli][tuː; tə] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːrsʃuː] .

of	which	proceeded	quietly	to	anchor	in	the	Horseshoe	.
的	哪个	继续	悄悄	到	锚	在	这	马蹄铁	.

英国船只未遭受任何重大损失或损害——除一艘外，其余船只都平静地在马蹄湾抛锚。

[ðɪs] [wʌn] [stiːmd] ['ræpɪdli] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['flægʃɪp] , [kə'mjuːnikeitid] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]

This	one	steamed	rapidly	out	to	the	Flagship	,	communicated	the	result	of	the
这	一	蒸	快速	出去	到	这	旗舰	,	沟通	这	结果	的	这

['ækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['ædmərəl] ,

action	to	the	Admiral	,
行动	到	这	上将	,

这艘小艇迅速驶向旗舰，将行动结果报告给了海军上将。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] ['ɔːrdərz][tuː; tə]['eskɔːrt][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['smɔːlər] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] [tuː; tə]

and	received	orders	to	escort	the	remaining	smaller	vessels	of	the	fleet	to
和	已收到	订单	到	护送	这	其余的	较小的	船只	的	这	舰队	到

[ðə; ði] ['ʃeltərd] ['æŋkərɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['iːzəli] [wʌn] .

the	sheltered	anchorage	which	had	been	so	quickly	and	easily	won	.
这	避难所	安克雷奇	哪个	有	到过	所以	迅速地	和	容易地	韩元	.

并接到命令，护送舰队中剩余的小型舰艇前往之前迅速而轻松地夺取的避风锚地。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ['kruːzəz] , " ['ʌmbriə] , "

The	merchant	cruisers	,	"	Umbria	,	"
这	商人	巡洋舰	,	"	翁布里亚	,	"

商船巡洋舰“翁布里亚号”

" [ɪ'trʊriə] " [ænd; ənd] " ['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] " ['ɔːlsoʊ] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːrsʃuː] .

"	Etruria	"	and	"	City	of	New	York	"	also	anchored	in	the	Horseshoe	.
"	伊特鲁里亚	"	和	"	城市	的	新的	约克	"	还	锚定	在	这	马蹄铁	.

“伊特鲁里亚”和“纽约市”也锚定在马蹄形区域。

['ʃɔːrtli] ['æftər] [ðiːz] ['ves(ə)lz] [hæd; həd] ['æŋkər] ,

Shortly	after	these	vessels	had	anchored	,
不久	后	这些	船只	有	锚定	,

这些船只抛锚后不久，

['faɪər][wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][frʌm; frəm][æn; ən] [ɜːrθ] - [wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] ['haɪləndz] [ʌv; əv]

fire	was	opened	upon	them	from	an	earth	-	work	on	the	Highlands	of
火	曾是	打开	之上	他们	从	一个	地球	-	工作	在	这	高地	的

['neɪvəˌsɪŋk] ,

Navesink	,
纳维辛克	,

从纳维辛克高地的一处土方工事中，有人向他们开火。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['heɪstɪli] [θroʊn] [ʌp] , [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [wɪð; wɪθ][faɪv][ɔːr][sɪks][oʊld]

which	had	been	hastily	thrown	up	,	and	mounted	with	five	or	six	old
哪个	有	到过	草草	抛掷	向上	,	和	安装	和	五	或者	六	老的

['smuːðˌbɔːr] [dɑːlgriːn] ['gʌnz] .

smoothbore	Dahlgreen	guns	.
滑膛	达尔格林	枪支	.

该炮台是匆忙搭建起来的，上面安装了五六门老式的达尔格林滑膛炮。

[ə; eɪ] [fjuː] [wel] [eɪmd] ['ʃɛlz] [suːn] [droʊv] [ðə; ði][men] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['bætəri] ,

A	few	well	aimed	shells	soon	drove	the	men	away	from	this	battery	,
一个	很少	出色地	旨在	贝壳	很快	驾驶	这	男人	离开	从	这	电池	,

几发精准的炮弹很快将炮台上的士兵赶走了。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ɑːn] [ə'keɪʒən(ə)l] [ʃel] [wʌz; wəz] [sent] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æt; ət] ['ɪntərvlz]
and **although** **on** **occasional** **shell** **was** **sent** **in** **that** **direction** **at** **intervals**
和 虽然 在 偶然 壳 曾是 发送 在 那 方向 在 间隔
['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
during **the** **remainder** **of** **the** **day** **,**
期间 这 余 的 这 天 ,

尽管在当天剩余的时间里，偶尔也会有炮弹朝那个方向发射，

[ðə; ði] - [wɜːr; wər] [ˌðens'fɔːrwərd] [dʌm] .
the **Dahlgreens** **were** **thenceforward** **dumb** **.**
这 - 是 此后 哑的 .

从此以后，达尔格林一家就变得愚蠢了。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər]['aɪərn] - [klæd]['bæt(ə)l]
Meanwhile **the** **balance** **of** **the** **fleet** **,** **consisting** **of** **the** **larger** **iron** **-** **clad** **battle**
同时 这 平衡 的 这 舰队 , 由 的 这 更大的 铁 - 覆膜 战斗
[ʃɪps] [ænd; ənd] ['kruːzəz] ,
ships **and** **cruisers** **,**
船舶 和 巡洋舰 ,

与此同时，舰队的其余部分，包括较大的铁甲战列舰和巡洋舰，

[hæd; həd] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði] [swɑːʃ] ['tʃæn(ə)l] ,
had **anchored** **in** **the** **Swash** **Channel** **,**
有 锚定 在 这 挥舞 渠道 ,

已在斯沃什海峡抛锚，

[ɪn][ə; eɪ][laɪn] [ɪk'stendɪŋ] ['nɪrli] [ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ˌsaʊθ'iːstərli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt]
in **a** **line** **extending** **nearly** **a** **mile** **and** **a** **half** **southeasterly** **from** **the** **point**
在 一个 线 扩展 几乎 一个 英里 和 一个 一半 东南 从 这 观点
[ʌv; əv] [ˌɪntər'sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɑːʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪn] ['tʃæn(ə)l] ,
of **intersection** **of** **the** **Swash** **with** **the** **Main** **Channel** **,**
的 路口 的 这 挥舞 和 这 主要的 渠道 ,

从浅滩与主航道的交汇点向东南方向延伸近一英里半的线上，

[nɪr] ['buːi] [ˌfɔːr'tiːn] .
near **buoy** **fourteen** **.**
靠近 浮标 十四 .

靠近14号浮标。

[ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] ['priːviəsli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ædmərəl][æz; əz]
This **position** **had** **evidently** **been** **previously** **selected** **by** **the** **English** **Admiral** **as**
这 位置 有 显然 到过 之前 已选 经过 这 英语 上将 作为
[ðə; ði] [best] [wʌn] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nærəʊz] ;
the **best** **one** **outside** **of** **the** **Narrows** **;**
这 最好的 一 外部 的 这 狭窄处 ;

显然，这个位置是英国海军上将之前选定的，是海峡外最好的位置；

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['θɜːrəli] [prə'tektɪd] [baɪ] [tɔː'piːdəʊz] [ænd; ənd] ['ʌðər]
which **were** **supposed** **to** **be** **thoroughly** **protected** **by** **torpedoes** **and** **other**
哪个 是 据称 到 是 彻底 受保护 经过 鱼雷 和 其他
[səb'mɜːrdʒd] [əbst'rʌkʃnz] .
submerged **obstructions** **.**
湮 障碍物 .

这些设施原本应该受到鱼雷和其他水下障碍物的严密保护。

['nʌθɪŋ] [hæd; həd][æz; əz] [jet] [bɪn] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [fliːt] .
Nothing **had** **as** **yet** **been** **been** **of** **the** **American** **fleet** **.**
没有什么 有 作为 然而 到过 到过 的 这 美国人 舰队 .

美国舰队至今尚未取得任何进展。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] [əˈsembld] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] [beɪ] ;

It	was	known	to	be	assembled	in	the	Upper	Bay	;
它	曾是	已知	到	是	组装	在	这	上	湾	;

据悉，它是在上湾组装的；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [streɪndʒ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [pərˈmɪt] [ðə; ði] [ˈenəmi] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [hɪmˈself]

but	it	seemed	strange	that	it	should	thus	permit	the	enemy	to	establish	himself
但	它	似乎	奇怪的	那	它	应该	因此	允许	这	敌人	到	建立	他自己

[ɪn][ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈtʃuːzɪŋ] ,

in	a	position	of	his	own	choosing	,
在	一个	位置	的	他的	自己的	选择	,

但令人费解的是，它竟然允许敌人占据自己选择的位置。

[wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈhɪndrəns] [ɔːr] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] .

without	any	hindrance	or	opposition	.
没有	任何	障碍	或者	反对	.

没有任何阻碍或反对。

[ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈmoʊt] [wʌn] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] ; [bʌt; bət] , [stɪl] ,

The	position	was	a	remote	one	,	it	is	true	;	but	,	still	,
这	位置	曾是	一个	偏僻的	一	,	它	是	真的	;	但	,	仍然	,

诚然，这个职位位置偏远；但是，仍然

[ɪf] [ðə; ði] [ˈɛnəmiːz] [ˈgʌnz] [hæd; həd][ə; eɪ] [reɪndʒ] [æz; əz] [kleɪmd] — [ʌv; əv][ˈoʊvər][ɪˈlev(ə)n] [maɪlz] ,

if	the	enemy's	guns	had	a	range	as	claimed	—	of	over	eleven	miles	,
如果	这	敌人的	枪支	有	一个	范围	作为	声称	—	的	超过	十一	英里	,

如果敌方火炮的射程真如他们所声称的那样——超过十一英里，

— [ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] [ˈnɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˈbrʊklɪn; ˈbrʊklən] ,

—	a	very	large	part	of	New	York	,	and	nearly	the	whole	of	Brooklyn	,
—	一个	非常	大的	部分	的	新的	约克	,	和	几乎	这	所有的	的	布鲁克林	,

——纽约市很大一部分地区，几乎整个布鲁克林，

[wɜːr; wər] [wɪˈðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʃɛlz] .

were	within	reach	of	his	shells	.
是	之内	抵达	的	他的	贝壳	.

都在他的贝壳够得着的范围内。

[ðer; ðər][hæz; həz] [ˈnevər] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [lɜːrn] ,

There	has	never	,	so	far	as	I	can	learn	,
那里	有	绝不	,	所以	远的	作为	我	能	学习	,

据我所知，从来没有过这种情况。

[ˈeni] [ˌsætɪsˈfæktəri] [ˈriːz(ə)n] [bɪn] [ˈgɪv(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] [streɪndʒ] [læk] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]

any	satisfactory	reason	been	given	for	this	strange	lack	of	action	on	the	part	of
任何	令人满意的	原因	到过	给定	为了	这	奇怪的	缺少	的	行动	在	这	部分	的

[ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] .

the	Americans	.
这	美国人	.

对于美国人这种奇怪的不作为，至今没有给出任何令人满意的解释。

[ðə; ði]['oʊnli]['plɔːzəb(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][laɪz][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði][væst]

The	only	plausible	explanation	of	it	lies	in	the	fact	that	they	appreciated	the	vast
这	仅有的	合情合理	解释	的	它	谎言	在	这	事实	那	他们	感谢	这	广阔的

[ˌdɪsprə'pɔːrʃn] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] [oʊn] [fliːt] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

disproportion	between	their	own	fleet	and	that	of	the	enemy	,
不成比例	之间	他们的	自己的	舰队	和	那	的	这	敌人	,

唯一合理的解释在于，他们意识到了自身舰队与敌方舰队之间巨大的规模差距。

[ænd; ənd] ['ri:əlaizɪŋ] [ðə; ði] ['ʌtər] ['hoʊpləsnəs] [ʌv; əv] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [sək'sesfəli] [baɪ] ['deɪlaɪt]

and	realizing	the	utter	hopelessness	of	attacking	the	latter	successfully	by	daylight
和	意识到	这	说出	绝望	的	攻击	这	后者	成功地	经过	日光

, [ænd; ənd][ɑ:n]['i:kwəl] [tɜ:rmz] ,

,	and	on	equal	terms	,
,	和	在	平等的	条款	,

并意识到在白天以平等的条件成功攻击后者是完全不可能的，

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] ['hʌzbənd] [sʌtʃ] [streŋθ] [æz; əz] [ðeɪ] [pə'zest] ,

determined	to	husband	such	strength	as	they	possessed	,
决定	到	丈夫	这样的	力量	作为	他们	拥有	,

决心珍惜自己所拥有的力量，

[ænd; ənd]['kɑ:ns(ə)ntreɪt][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ə'tæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

and	concentrate	the	whole	of	it	in	the	night	attack	upon	the	English	,
和	集中	这	所有的	的	它	在	这	夜晚	攻击	之上	这	英语	,

并将所有兵力集中用于对英军发动夜袭。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ə'pɑ:n] .

which	had	been	determined	upon	.
哪个	有	到过	决定	之上	.

这是已经决定的。

[ðʌs] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ʌv; əv][ðə; ði] 11th [ʌv; əv] [meɪ] [pæst] ['kwaɪətli][ænd; ənd]

Thus	it	happened	that	the	afternoon	of	the	11th	of	May	passed	quietly	and
因此	它	发生	那	这	下午	的	这	11th	的	可能	通过了	悄悄	和

[ˌʌnɪ'ventfəli] ,

uneventfully	,
平静无事	,

就这样，5月11日下午平静无事地过去了。

[seɪv] [wen] [ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ðə; ði] ['dɪstənt] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnz] [frʌm; frəm]

save	when	the	silence	was	broken	by	the	distant	reports	of	the	guns	from
节省	什么时候	这	沉默	曾是	破碎的	经过	这	遥远	报告	的	这	枪支	从

[ðə; ði]['stætən] ['aɪlənd] ['fɔrts] ,

the	Staten	Island	forts	,
这	斯塔滕岛	岛	堡垒	,

只有当远处斯塔滕岛要塞传来炮声打破寂静时，才会打破这片宁静。

[ɔ:r][baɪ][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['ʃelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bændənd] ['ɜ:rθwɜ:rk] [ɑ:n][ðə; ði] ['haɪləndz] .

or	by	the	occasional	shelling	of	the	abandoned	earthwork	on	the	Highlands	.
或者	经过	这	偶然	炮击	的	这	弃	土方工程	在	这	高地	.

或者偶尔炮击高地上废弃的土方工事。

[tɔ:rdz] ['sʌndaʊn] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'kɑ:nɪsəns] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

Towards	sundown	a	sort	of	a	reconnaisance	was	made	in	the	direction	of
向	日落	一个	种类	的	一个	侦察	曾是	制成	在	这	方向	的

[ðə; ði] ['nærəʊz] [baɪ] [θri:] [tɔ:r'pi:doʊ]['boʊts] ;

the	Narrows	by	three	torpedo	boats	;
这	狭窄处	经过	三	鱼雷	船	;

日落时分，三艘鱼雷艇向海峡方向进行了一次侦察；

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [wɪ'ðɪn] ['kloʊzər][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔrts] ,

but	,	as	they	approached	within	closer	range	of	the	guns	of	the	forts	,
但	,	作为	他们	接近	之内	更近	范围	的	这	枪支	的	这	堡垒	,

但是，当他们接近要塞大炮的射程时，

[ðeɪ] [ə'bændənd] [ðer; ðər] ['pɜːrpəs] [wɪ'ðaʊt] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][laɪn][ʌv; əv] [səb'mɜːrdʒd]
they abandoned their purpose without reaching the first line of submerged
他们 弃 他们的 目的 没有 到达 这 第一的 线 的 湮
[əbst'rʌkʃnz] .
obstructions .
障碍物 .

他们甚至还没到达第一道水下障碍物就放弃了目标。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [dɪs'eɪbld] [baɪ][ə; eɪ]['sɑːlɪd] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][fɔːrt] ['rɪtʃmənd] ,
One of them was disabled by a solid shot from Fort Richmond ,
一 的 他们 曾是 已禁用 经过 一个 坚硬的 射击 从 堡 里士满 ,

其中一人被里士满堡的一发实弹击中致残。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [toʊd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːrsʃuː] [baɪ][hɜːr; hər] [tuː] ['kɔnˌsɔːts] [ɪn][æn; ən]
and was towed back to the Horseshoe by her two consorts in an
和 曾是 被拖走 后退 到 这 马蹄铁 经过 她 二 配偶 在 一个
[ə'pærəntli] ['sɪŋkɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] .
apparently sinking condition .
显然 下沉 状况 .

她被她的两个同伴拖回了马蹄铁酒店，当时她似乎正在下沉。

[æz; əz] ['naɪtfɔːl] [ə'proʊtʃt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['evɪdənt] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd]
As nightfall approached , there was an evident increase of excitement and
作为 黄昏 接近 , 那里 曾是 一个 明显 增加 的 激动 和
[æk'tɪvəti][ɑːn][ɔːl][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ves(ə)lz] .
activity on all the English vessels .
活动 在 全部 这 英语 船只 .

随着夜幕降临，所有英国船只上的兴奋和活动都明显增多。

[tɔːr'piːdoʊ]['boʊts][ænd; ənd] [stiːm] ['lɔːntʃɪz] , ['dɑːrtɪd] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv]
Torpedo boats and steam launches , darted hither and thither from one of
鱼雷 船 和 蒸汽 发射 , 飞镖 这里 和 那里 从 一 的
[ðə; ði] ['æŋkərɪdʒz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,
the anchorages to the other ,
这 锚地 到 这 其他 ,

鱼雷艇和蒸汽艇在各个锚地之间来回穿梭，

['evɪdəntli] [kən'veiŋ] ['ɔːrdərz][ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [naɪt] .
evidently conveying orders and instructions for the coming night .
显然 传递 订单 和 指示 为了 这 未来 夜晚 .

显然是在传达即将到来的夜晚的命令和指示。

[tɔːr'piːdoʊ] [buːmz] [ænd; ənd] [nets] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
Torpedo booms and nets were placed in position ,
鱼雷 繁荣 和 网 是 放置 在 位置 ,

鱼雷防护网和防护栏已就位。

[ænd; ənd] [ɪ'læbərət] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['seprət] [kə'mændər] [wʌt] [tuː; tə][duː]
and elaborate instructions were issued to each separate commander what to do
和 精心制作的 指示 是 发布 到 每个 分离 指挥官 什么 到 做
[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ə'tæk] — [stiːm] [wʌz; wəz] [kept] [ʌp] [ɑːn] [ɔːl] ['ves(ə)lz] ,
in case of attack — steam was kept up on all vessels ,
在 案件 的 攻击 — 蒸汽 曾是 保留 向上 在 全部 船只 ,

并向每位指挥官下达了详细的指示，说明在遭到攻击时应该怎么做——所有船只都保持蒸汽动力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [sɜːrtʃ] [laɪts] [wɜːr; wər] ['θɜːrəli] ['testɪd] ,
and the electric search lights were thoroughly tested ,
和 这 电的 搜索 灯 是 彻底 测试 ,

电动探照灯经过了彻底测试。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [liːv] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['ɔːrdər] .

so	as	to	leave	no	doubt	of	their	being	in	perfect	order	.
所以	作为	到	离开	不	怀疑	的	他们的	存在	在	完美的	命令	.

以便毫无疑问地证明它们井然有序。

['evri] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪk'spɪriəns] [ɔːr][ˌɪndʒə'nuːəti][kʊd; kəd] [sə'dʒest] , [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] ['eni] [ə'tæk] ,

Every	preparation	which	experience	or	ingenuity	could	suggest	,	was	made	to	resist	any	attack	,
每一个	准备	哪个	经验	或者	独创性	可以	建议	,	曾是	制成	到	抵抗	任何	攻击	,

为了抵御任何攻击，人们采取了一切经验和智慧所能想到的准备措施。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ɪts] ['kærəktər] [maɪt] [biː; bi] , [ænd; ənd][noʊ] ['mætər] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

no	matter	what	its	character	might	be	,	and	no	matter	whence	it	came	.
不	事情	什么	它是	特点	可能	是	,	和	不	事情	何处	它	来了	.

无论它具有何种特性，也无论它来自何方。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [men] ,

For	the	first	time	in	the	memory	of	living	men	,
为了	这	第一的	时间	在	这	记忆	的	活的	男人	,

在世人的记忆中，这是第一次

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['hɑːrbər] [laɪts] ['laɪtɪd] [ðæt] [naɪt] .

there	were	no	harbor	lights	lighted	that	night	.
那里	是	不	港口	灯	照明	那	夜晚	.

当晚港口没有亮灯。

['ɔːrdərz] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][baɪ] ['telɪgræf] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrənt] [laɪt] - [haʊs] ['kiːpəz] [nɑːt] [tuː; tə] [laɪt] [ðer; ðər][læmps] ,

Orders	had	been	given	by	telegraph	to	all	the	different	light	-	house	keepers	not	to	light	their	lamps	,
订单	有	到过	给定	经过	电报	到	全部	这	不同的	光	-	房子	守门员	不是	到	光	他们的	灯	,

所有灯塔管理员都接到电报命令，不得点亮灯塔。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [maɪt] [wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['muːvmənt] [baɪ] [naɪt] ,

for	fear	that	the	enemy	might	want	to	make	some	movement	by	night	,
为了	害怕	那	这	敌人	可能	想	到	制作	一些	移动	经过	夜晚	,

因为担心敌人可能在夜间发动袭击，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['laɪthaʊsɪz] [wʊd] [eɪd][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] .

which	the	lighthouses	would	aid	him	in	accomplishing	.
哪个	这	灯塔	会	援助	他	在	完成	.

灯塔将帮助他完成这项任务。

[soʊ][frʌm; frəm]['sændi] [hʊk] [tuː; tə] ['bɑːbɪnz] [riːf] , [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [beɪ] ,

So	from	Sandy	Hook	to	Bobbin's	Reef	,	in	the	Upper	Bay	,
所以	从	沙	钩	到	线轴	礁	,	在	这	上	湾	,

所以，从桑迪胡克到上湾的鲍宾礁，

[nɑːt][ə; eɪ] [laɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [ɪk'sept] [sʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ves(ə)lz] .

not	a	light	was	to	be	seen	,	except	such	as	was	shown	by	the	English	vessels	.
不是	一个	光	曾是	到	是	已见	,	除了	这样的	作为	曾是	所示	经过	这	英语	船只	.

除了英国船只发出的灯光外，看不到任何其他灯光。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['dɑːrknəs] [set] [ɪn] , [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [bəuθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɔrts] [ænd; ənd] [frʌm; frəm]

As	soon	as	darkness	set	in	,	the	firing	both	from	the	forts	and	from
作为	很快	作为	黑暗	放	在	,	这	射击	两个都	从	这	堡垒	和	从

[ðə; ði] [ʃɪps] ['siːst] ;

the	ships	ceased	;
这	船舶	停止	;

夜幕降临后，堡垒和舰船上的炮火都停止了；

[ænd; ənd] [æn; ən] ['ʌtər] ['stɪlnəs] [fel] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [siːn] ,

and	an	utter	stillness	fell	upon	the	scene	,
和	一个	说出	寂静	跌倒	之上	这	场景	,

现场一片寂静。

['broʊkən] ['oʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [ðə; ði] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['boʊsn] ,

broken	only	now	and	then	by	the	shrill	whistle	of	some	boatswain	,
破碎的	仅有的	现在	和	然后	经过	这	尖锐	哨	的	一些	水手长	,

只有偶尔会被水手长尖锐的哨声打断。

[ɔːr] [ðə; ði] [hɔːrs] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [laʊd] - [vɔɪst] ['peti] ['ɑːfɪsər] , ['gɪvɪŋ] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] [ðə; ði]

or	the	hoarse	murmur	of	some	loud	-	voiced	petty	officer	,	giving	orders	to	the
或者	这	嘶哑	低语	的	一些	大声	-	配音	小气	官	,	给予	订单	到	这

[wɑːtʃ] [ɑːn] ['duːti] .

watch	on	duty	.
手表	在	责任	.

或者是一些嗓门很大的下级军官用沙哑的低语向值班人员下达命令。

[ðɪs] ['kwaɪət] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] ['æftər] ['mɪdnaɪt] .

This	quiet	condition	of	things	continued	until	after	midnight	.
这	安静的	状况	的	事物	持续	直到	后	午夜	.

这种平静的状态一直持续到午夜之后。

[æt; ət] [wʌn] [ə'klɔk, əu-] [ə; eɪ] . [em] .

At	one	o'clock	A	.	M	.
在	一	点钟	一个	.	M	.

凌晨一点

[ɔːl] [ðə; ði] [laɪt] - ['haʊzɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːrbər] [wɜːr; wər] ['laɪtɪd] [ˌsaɪm(ə)l'teɪnɪəsli] ,

all	the	light	-	houses	in	the	harbor	were	lighted	simultaneously	,
全部	这	光	-	房屋	在	这	港口	是	照明	同时地	,

港口里的所有灯塔同时亮起。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sər'praɪzd] ['ɪŋglɪʃmən] [sɔː] [ðəm'selvz] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] ['steɪʃəneri] [ænd; ənd]

and	the	surprised	Englishmen	saw	themselves	surrounded	with	stationary	and
和	这	惊讶	英国人	锯	他们自己	包围	和	静止的	和

[rɪ'vɑːlvɪŋ] [laɪts] ,

revolving	lights	,
旋转	灯	,

惊讶的英国人发现自己被静止和旋转的灯光包围了。

[frʌm; frəm] ['sændi] [hʊk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['neɪvəˌsɪŋk] ['haɪləndz] [ɑːn] [ðə; ði] [saʊθ] ,

from	Sandy	Hook	and	the	Navesink	Highlands	on	the	south	,
从	沙	钩	和	这	纳维辛克	高地	在	这	南	,

从南部的桑迪胡克和纳维辛克高地出发，

[tuː; tə] [tʃiːzkweɪk] [ænd; ənd] ['prɪnses] [beɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [ænd; ənd] [west] ;

to	Cheesequake	and	Princess	Bay	on	the	southwest	and	west	;
到	奶酪地震	和	公主	湾	在	这	西南	和	西方	;

西南和西面是奶酪地震湾和公主湾；

[elm] [triː] [ænd; ənd] [toʊd] [hɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] ,

Elm	Tree	and	Toad	Hill	on	the	north	-	west	,
榆树	树	和	蟾蜍	爬坡道	在	这	北	-	西方	,

西北方向有榆树和蟾蜍山，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nærəʊz] [ænd; ənd] [-] [ri:f] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstənt] [nɔ:rθ] .

and	the	Narrows	and	Robbin's	Reef	in	the	distant	north	.
和	这	狭窄处	和	罗宾斯	礁	在	这	遥远	北	.

还有遥远的北方海峡和罗宾礁。

[ə; eɪ] ['heɪsti] [ˌkɑ:ns(ə)l'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃɑ:ts] [kən'vɪnst] [ðem; ðəm] [ðæt] [ði:z] [wɜ:r; wər] ['mɪrli]

A	hasty	consultation	of	their	charts	convinced	them	that	these	were	merely
一个	仓促	咨询	的	他们的	图表	确信	他们	那	这些	是	仅仅

[ðə; ði] ['regjələr] [laɪt] - ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:rbər] ;

the	regular	light	-	houses	of	the	harbor	;
这	常规的	光	-	房屋	的	这	港口	;

他们匆匆查阅了海图，确信这些只是港口的普通灯塔；

[bʌt; bət] [ɪf] [soʊ] , [waɪ] [hæd; həd] [ðeɪ] [nɑ:t] [bɪn] ['laɪtɪd] ['ɜ:rliər] ?

but	if	so	,	why	had	they	not	been	lighted	earlier	?
但	如果	所以	,	为什么	有	他们	不是	到过	照明	早些时候	?

但如果真是这样，为什么之前没有点亮它们呢?

['evɪdəntli] [ðer; ðər] ['dɑ:rknəs] [ɔ:l][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] ['laɪtɪŋ] [æt; ət] [ðɪs]

Evidently	their	darkness	all	the	evening	,	and	their	simultaneous	lighting	at	this
显然	他们的	黑暗	全部	这	晚上	,	和	他们的	同时	灯光	在	这

[leɪt] ['aʊər] ,

late	hour	,
晚的	小时	,

显然，他们整晚都处于黑暗状态，却在深夜同时亮起了灯。

[pru:vd] [ðæt] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðer; ðər] ['ki:pəz] [ɪn] [æd'væns] , [ænd; ənd] [ɪf]

proved	that	instructions	had	been	given	to	their	keepers	in	advance	,	and	if
已证实	那	指示	有	到过	给定	到	他们的	守门员	在	进步	,	和	如果

[soʊ] ,

so	,
所以	,

证明事先已向看守人员下达了指示，如果是这样，

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['ɑ:bdʒekt][ɪn] [vju:] .

must	have	been	given	with	some	object	in	view	.
必须	有	到过	给定	和	一些	目的	在	看法	.

一定是出于某种目的而赠送的。

[soʊ] ['gʌnz] [wɜ:r; wər]['faɪərd] , [ænd; ənd] ['signəlz] [wɜ:r; wər] [iks'tʃeindʒd] ,

So	guns	were	fired	,	and	signals	were	exchanged	,
所以	枪支	是	被解雇	,	和	信号	是	交换	,

于是双方开枪，并交换信号。

[ænd; ənd]['ɔ:rdərz][wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] [fli:t] [tu:; tə] [prɪ'per] [fɔ:r; fər] ['ɪnstənt] ['ækʃ(ə)n] ,

and	orders	were	given	to	the	whole	fleet	to	prepare	for	instant	action	,
和	订单	是	给定	到	这	所有的	舰队	到	准备	为了	立即的	行动	,

于是，整个舰队接到命令，做好立即行动的准备。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [beɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [æz; əz] [ɪf]

and	the	whole	surface	of	the	Lower	Bay	seemed	to	be	illuminated	as	if
和	这	所有的	表面	的	这	降低	湾	似乎	到	是	照明	作为	如果

[baɪ]['mædʒɪk] ,

by	magic	,
经过	魔法	,

下湾的整个水面仿佛被魔法照亮了一般。

[baɪ][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [ɪ'lektrɪk] [sɜ:rtʃ] [laɪts] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [ɪn] [ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] ,

by	the	powerful	electric	search	lights	which	were	turned	in	all	directions	,
经过	这	强大的	电的	搜索	灯	哪个	是	转向	在	全部	方向	,

由向四面八方照射的强力探照灯照亮

['meɪkɪŋ] ['evriθɪŋ] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l]['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

making	everything	plainly	visible	almost	to	the	horizon	.
制作	一切	显然	可见的	几乎	到	这	地平线	.

视野开阔，几乎一直延伸到地平线。

[ə; eɪ] [feɪnt] [saʊnd] , [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] ['rʌʃɪŋ] [ʌv; əv]['wɔːtərz] ,

A	faint	sound	,	as	of	the	distant	rushing	of	waters	,
一个	头晕的	声音	,	作为	的	这	遥远	匆忙	的	水	,

隐隐约约的声音，像是远处潺潺的流水声。

[wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nærəʊz] ,

was	heard	in	the	direction	of	the	Narrows	,
曾是	听到	在	这	方向	的	这	狭窄处	,

在海峡方向听到了声音，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz] [pæst] ['kwaɪətli][frʌm; frəm]['ɑːfəsərz][tuː; tə][men] : " [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ]

and	the	word	was	passed	quietly	from	officers	to	men	:	"	They're	coming
和	这	单词	曾是	通过了	悄悄	从	警官	到	男人	:	"	它们是	未来

[naʊ] , [bɔɪz] .

now	,	boys	.
现在	,	男孩们	.

军官们悄悄地把消息传递给士兵们："他们来了，伙计们。"

[lʊk] [ʃɑːrp] ; [ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

Look	sharp	;	and	be	ready	for	them	.
看	锋利的	;	和	是	准备好	为了	他们	.

精神抖擞，做好准备。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [eb] [taɪd] ,

"	It	was	the	last	of	the	ebb	tide	,
"	它	曾是	这	最后的	的	这	落潮	潮	,

这是退潮的最后一次，

[ænd; ənd] ['eɪdɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ə'merɪkən] [fliːt] [meɪd] ['ræpɪd] ['prɑːgres] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] .

and	aided	by	it	the	American	fleet	made	rapid	progress	down	the	bay	.
和	协助	经过	它	这	美国人	舰队	制成	迅速的	进步	向下	这	湾	.

借助它的力量，美国舰队迅速沿海湾推进。

['sʌd(ə)nli] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [bɪ'wɪldərmənt] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

Suddenly	,	to	the	great	bewilderment	and	dismay	of	the	English	,
突然	,	到	这	伟大的	困惑	和	沮丧	的	这	英语	,

突然间，令英国人大为困惑和沮丧的是，

[ə; eɪ][væst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['paʊərf(ə)l] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [siːmd] [tuː; tə] [sprɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn]

a	vast	number	of	powerful	electric	lights	seemed	to	spring	out	of	the	water	in
一个	广阔的	数字	的	强大的	电的	灯	似乎	到	春天	出去	的	这	水	在

['ɔːlmoʊst] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

almost	every	direction	around	them	.
几乎	每一个	方向	大约	他们	.

周围几乎每个方向的水面上都仿佛涌现出无数盏明亮的电灯。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [æz; əz] ['paʊərf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [laɪts] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] ['ves(ə)lz] ;

These	were	nearly	as	powerful	as	the	search	lights	on	their	own	vessels	;
这些	是	几乎	作为	强大的	作为	这	搜索	灯	在	他们的	自己的	船只	;

这些探照灯的威力几乎与他们自己船上的探照灯一样强大；

[ænd; ənd] ['dæzld] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [soʊ] [kəm'pliːtli] , [ðæt] [ðer; ðər] [sɜːrtʃ] [laɪts]

and	dazzled	the	eyes	of	the	British	so	completely	,	that	their	search	lights
和	眼花缭乱	这	眼睛	的	这	英国	所以	完全地	,	那	他们的	搜索	灯

[wɜːr; wər] ['rendərd] [kəm'pærətɪvli] ['juːsləs] .

were	rendered	comparatively	useless	.
是	渲染	比较	无用	.

令英国人目眩神迷，以至于他们的探照灯几乎失去了作用。

[priˈzjʊmɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz][ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ves(ə)l] ,

Presuming	**,**	**of**	**course**	**,**	**that**	**each**	**of**	**these**	**was**	**on**	**board**	**of**	**a**	**vessel**	**,**
假设	,	的	课程	,	那	每个	的	这些	曾是	在	木板	的	一个	血管	,

当然，前提是这些人都在船上。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ˌreprɪˈzentɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kə'menst]

and	**therefore**	**represented**	**something**	**to**	**be**	**destroyed**	**,**	**the**	**English**	**commenced**
和	所以	代表	某物	到	是	损毁	,	这	英语	开始

['bleɪzɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['gʌnz] ,

blazing	**away**	**with**	**their**	**guns**	**,**
炽烈	离开	和	他们的	枪支	,

因此，他们认为这东西应该被摧毁，于是英国人开始用枪猛烈扫射。

[bəuθ] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] , [dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ][ðem; ðəm] [ə'genst] [ðiːz] [laɪts] .

both	**great**	**and**	**small**	**,**	**directing**	**them**	**against**	**these**	**lights**	**.**
两个都	伟大的	和	小的	,	导演	他们	反对	这些	灯	.

无论是巨大的还是微小的，都将它们对准这些灯光。

" [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə][ðə; ði] ['begərz] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] [fliːt] ,

"	**I**	**had**	**no**	**idea**	**the**	**beggars**	**had**	**such**	**a**	**big**	**fleet**	**,**
"	我	有	不	主意	这	乞丐	有	这样的	一个	大的	舰队	,

“我完全不知道这些乞丐竟然有这么庞大的舰队，”

" [sed] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ædmərəl][tuː; tə][æn; ən] ['ɑːfɪsər] ['stændɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [dɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	**said**	**the**	**British**	**Admiral**	**to**	**an**	**officer**	**standing**	**near**	**him**	**on**	**the**	**dock**	**of**	**the**
"	说	这	英国	上将	到	一个	官	常设	靠近	他	在	这	码头	的	这

['flægʃɪp] .

flagship	**.**
旗舰	.

“英国海军上将对站在旗舰码头上他附近的一名军官说道。”

" [waɪ] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['nɪrli] [tuː] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	**Why**	**there**	**must**	**be**	**nearly**	**two**	**hundred**	**of**	**them**	**.**
"	为什么	那里	必须	是	几乎	二	百	的	他们	.

“为什么会有近两百个这样的人呢？”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [smɔːl] [θɪŋz] , [ɔːr][wiː; wi] [wʊd] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .

But	**they**	**must**	**be**	**small**	**things**	**,**	**or**	**we**	**would**	**know**	**all**	**about**	**them**	**.**
但	他们	必须	是	小的	事物	,	或者	我们	会	知道	全部	关于	他们	.

但它们一定是些小事，否则我们早就知道了。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] ['evri] [ʃɪp] [ɪn][ðer; ðər]['neɪvi] [ʌp][tuː; tə][læst] ['wɪntər] , [ænd; ənd][ɔːl][toʊld]

We	**have**	**a**	**list**	**of**	**every**	**ship**	**in**	**their**	**navy**	**up**	**to**	**last**	**winter**	**,**	**and**	**all**	**told**
我们	有	一个	列表	的	每一个	船	在	他们的	海军	向上	到	最后的	冬天	,	和	全部	讲述

,

,
,

我们掌握了他们海军截至去年冬天的所有舰船名单，总共是：

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [les] [ðæn; ðən] ['fɔːrti] ,

there	**were**	**less**	**than**	**forty**	**,**
那里	是	较少的	比	四十	,

人数不足四十人。

[soʊ][aɪ][dəunt] [fɪr] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] .

so	**I**	**don't**	**fear**	**them**	**much**	**.**
所以	我	不	害怕	他们	很多	.

所以我并不太害怕他们。

" [ɪf] [ðə; ði]['ædmərəl][hæd; həd]['oʊnli] [noʊn] [ðen] , [wʌt] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] ['leɪtər][ɑːn] , [hiː; hi] [niːd]

"	If	the	admiral	had	only	known	then	,	what	he	discovered	later	on	,	he	need
"	如果	这	上将	有	仅有的	已知	然后	,	什么	他	发现	之后	在	,	他	需要

[hæv; həv][hæd; həd] [stɪl]

have	had	still
有	有	仍然

“如果这位海军上将当时就知道他后来发现的事情，他本可以……”

[les] [fɪr] [ʌv; əv] [ðiːz] [laɪts] , [ænd; ənd]

less	fear	of	these	lights	,	and
较少的	害怕	的	这些	灯	,	和

对这些灯的恐惧感会降低，而且

[mɔːr'oʊvər] , [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [ə; eɪ][væst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['væljuəb(ə)l] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

moreover	,	might	have	saved	a	vast	amount	of	valuable	ammunition	which	was
而且	,	可能	有	已保存	一个	广阔的	数量	的	有价值的	弹药	哪个	曾是

['niːdləsli] ['weɪstɪd] ;

needlessly	wasted	;
不必要的	浪费	;

此外，还可以节省大量原本被白白浪费的宝贵弹药；

[fɔːr; fər] [ðiːz] ['paʊərf(ə)l] [laɪts] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [prə'siːdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [ɔːr] [s'pɑːz] [ʌv; əv]

for	these	powerful	lights	,	instead	of	proceeding	from	the	deck	or	spars	of
为了	这些	强大的	灯	,	反而	的	进行中	从	这	甲板	或者	桅杆	的

['hɑːst(ə)l] [ʃɪps] ,

hostile	ships	,
敌对的	船舶	,

对于这些强大的光源，它们不是从敌舰的甲板或桅杆上发射出去，

[wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [dɪ'kɔɪ] [laɪts] [ɑːn] [lɔːŋ] [spɑːr] ['buːiːz] , [huːz] ['loʊər] ['ɛndz] ['biːɪŋ]

were	nothing	more	than	decoy	lights	on	long	spar	buoys	,	whose	lower	ends	being
是	没有什么	更多的	比	诱饵	灯	在	长的	斯帕	浮标	,	谁	降低	结束	存在

['loʊdɪd] ,

loaded	,
已加载	,

只不过是安装在长杆浮标上的诱饵灯，浮标的下端装载着货物而已。

[pər'mɪtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [floʊt] ['ʌpraɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə'baʊt] [hæf][ðer; ðər][leŋkθ; leŋθ]

permitted	them	to	float	upright	with	the	tide	,	with	about	half	their	length
允许	他们	到	漂浮	直立	和	这	潮	,	和	关于	一半	他们的	长度

[aʊt] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

out	of	water	,
出去	的	水	,

使它们能够随潮水直立漂浮，大约一半的长度露出水面。

[ðʌs] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [laɪts] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [tuː; tə] ['twenti] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] .

thus	raising	the	lights	about	fifteen	to	twenty	feet	above	the	surface	of	the	bay	.
因此	提高	这	灯	关于	十五	到	二十	脚	多于	这	表面	的	这	湾	.

这样一来，灯光就升高到离海湾水面约十五到二十英尺的高度。

[ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər] [fed] [baɪ] ['paʊərf(ə)l] ['stɔːrɪdʒ] ['bætəriz] ,

The	lights	were	fed	by	powerful	storage	batteries	,
这	灯	是	美联储	经过	强大的	贮存	电池	,

这些灯具由大功率蓄电池供电。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [ɑːn][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːntʃt] ['oʊvərbɔːrd] [frʌm; frəm] [tuː]

and	had	been	turned	on	as	they	had	been	launched	overboard	from	two
和	有	到过	转向	在	作为	他们	有	到过	发射	落水	从	二

[swɪft] ['lɪt(ə)l][tɔːr'piːdoʊ] ['lɔːntʃɪz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌp] [ðə; ði] [beɪ] .

swift	little	torpedo	launches	about	a	mile	up	the	bay	.
迅速	小的	鱼雷	发射	关于	一个	英里	向上	这	湾	.

它们从两艘快速的小型鱼雷艇上发射到海湾上游约一英里处时就已经启动了。

[ðə; ði] [taɪd] ['biːɪŋ] [eb] , ['kærid] [ðem; ðəm] ['kwɪkli] [daʊn] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [fliːt] [leɪ] [æt; ət]

The	tide	being	ebb	,	carried	them	quickly	down	to	where	the	enemy's	fleet	lay	at
这	潮	存在	落潮	,	携带	他们	迅速地	向下	到	在哪里	这	敌人的	舰队	躺	在

['æŋkər] ,

anchor	,
锚	,

由于正值退潮，潮水迅速将他们带到了敌方舰队停泊的地方。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætər] , ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['riːəlaɪz] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] , [faʊnd] [ðəm'selvz] ,

and	the	latter	,	almost	before	they	could	realize	their	position	,	found	themselves	,
和	这	后者	,	几乎	前	他们	可以	意识到	他们的	位置	,	成立	他们自己	,

[æz; əz] [ðeɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

as	they	supposed	,
作为	他们	据称	,

而后者几乎还没来得及意识到自己的处境，就发现自己正如他们所料，

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [fliːt] .

in	the	midst	of	the	American	fleet	.
在	这	中间	的	这	美国人	舰队	.

在美国舰队的中心。

[ðiːz] " ['blaɪndɪŋ] ['buːiːz] " [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] ,

These	"	Blinding	buoys	"	as	they	were	called	,
这些	"	失明	浮标	"	作为	他们	是	称为	,

这些被称为“致盲浮标”的物体

[wɜːr; wər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nuːmərəs] [ɪn'dʒiːniəs] [dɪ'vaɪsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns]

were	one	of	the	numerous	ingenious	devices	which	had	been	called	into	existence
是	一	的	这	很多的	巧妙	设备	哪个	有	到过	称为	进入	存在

[baɪ] [ðə; ði] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [wɔːr] .

by	the	supposed	approach	of	war	.
经过	这	据称	方法	的	战争	.

这是因人们预感到战争即将到来而催生的众多巧妙装置之一。

[ðeɪ] [sɜːrvd] [ðer; ðər] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['blaɪndɪŋ] [ænd; ənd] [kən'fjuːzɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] ['ædmərəbli] ;

They	served	their	purpose	of	blinding	and	confusing	the	enemy	admirably	;
他们	服务	他们的	目的	的	失明	和	令人困惑	这	敌人	令人钦佩地	;

它们出色地完成了迷惑和扰乱敌人的目的；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [hæd; həd] ['oʊnli] [hæd; həd] [fɔːrs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪneɪbld]

and	if	the	Americans	had	only	had	force	enough	to	have	enabled
和	如果	这	美国人	有	仅有的	有	力量	足够的	到	有	已启用

[ðem; ðəm] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fraɪt] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ðeɪ] [ɔ'keɪʒənd] ,

them	to	take	advantage	of	the	fright	and	confusion	they	occasioned	,
他们	到	拿	优势	的	这	惊吓	和	困惑	他们	引发	,

如果美国人拥有足够的力量，能够利用他们造成的恐慌和混乱，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːnflɪkt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

the	result	of	the	conflict	would	have	been	very	different	from	what	it	was
这	结果	的	这	冲突	会	有	到过	非常	不同的	从	什么	它	曾是

.

:
.

这场冲突的结果本应与现在截然不同。

[wen] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['veri] ['lɪmɪtɪd] [miːnz] [æt; ət] [ðer; ðər] [dɪ'spoʊz(ə)l] ,

When	we	consider	however	,	the	very	limited	means	at	their	disposal	,
什么时候	我们	考虑	然而	,	这	非常	有限的	方法	在	他们的	处理	,

然而，当我们考虑到他们所能利用的资源非常有限时，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðeɪ] [əˈkɑːmplɪʃt] [rɪˈzʌlts] [wɪtʃ] [siːm] [wel] [naɪ] [ɪnˈkredəb(ə)l] .

it	will	be	seen	that	they	accomplished	results	which	seem	well	nigh	incredible	.
它	将要	是	已见	那	他们	完成	结果	哪个	似乎	出色地	夜	极好的	.

可以看出，他们取得的成果几乎令人难以置信。

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈlɔːntʃɪŋ] [ðə; ði] " [ˈblaɪndɪŋ] [ˈbuːiːz] " [hæd; həd] [bɪn] [ˈkerfəli] [ˈtʃoʊzn] ,

The	time	of	launching	the	"	blinding	buoys	"	had	been	carefully	chosen	,
这	时间	的	发射	这	"	失明	浮标	"	有	到过	小心	选定	,

“致盲浮标”的投放时间是经过精心挑选的。

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ˈjuːtəlaɪz] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈlɔːŋgɪst] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈpɪriəd] .

so	as	to	utilize	them	for	the	longest	possible	period	.
所以	作为	到	利用	他们	为了	这	最长	可能的	时期	.

以便尽可能长时间地利用它们。

[ðə; ði] [aɪˈdiːə] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈæŋkər] [ˈves(ə)lz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər]

The	idea	was	to	have	them	reach	the	anchored	vessels	about	a	quarter
这	主意	曾是	到	有	他们	抵达	这	锚定	船只	关于	一个	四分之一

[ʌv; əv] [æn; ən] [ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [taɪd] [tɜːrnd] ,

of	an	hour	before	the	tide	turned	,
的	一个	小时	前	这	潮	转向	,

他们的想法是让他们在潮水转向前大约一刻钟到达停泊的船只。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [rɪˈmeɪn] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [slæk] [ˈwɔːtər] [eb] [ˈlæstɪd] .

so	that	they	would	remain	among	them	as	long	as	the	slack	water	ebb	lasted	.
所以	那	他们	会	保持	之中	他们	作为	长的	作为	这	松弛	水	落潮	持续	.

这样，他们就能在退潮的平静时期一直待在他们中间。

[soʊ] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃmən] [kept] [ˈbleɪzɪŋ] [əˈweɪ] [æt; ət] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] ,

So	the	Englishmen	kept	blazing	away	at	them	for	nearly	half	an	hour	,
所以	这	英国人	保留	炽烈	离开	在	他们	为了	几乎	一半	一个	小时	,

于是英国人持续向他们猛烈射击了近半个小时。

[wɪˈðaʊt] [ˈiːðər] [inˈfliktɪŋ] [ˈeni] [ˈdæmɪdʒ] , [ɔːr] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [ðer; ðər] [ˈfrɔːdʒələnt] [ˈkærəktər] .

without	either	inflicting	any	damage	,	or	discovering	their	fraudulent	character	.
没有	任何一个	造成	任何	损害	, 或者		发现	他们的	欺诈	特点	.

既没有造成任何损害，也没有发现他们的欺诈行为。

[ɪn] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [kənˈfjuːʒ(ə)n] , [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [ˈsɪgnəl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈves(ə)lz]

In	the	noise	and	confusion	,	it	became	impossible	to	signal	the	other	vessels
在	这	噪音	和	困惑	,	它	成为	不可能的	到	信号	这	其他	船只

[ʌv; əv] [ðə; ði] [fliːt] ;

of	the	fleet	;
的	这	舰队	;

在嘈杂混乱中，无法向舰队的其他船只发出信号；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv] [ˈisjuːɪŋ] [ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld] [ˈɔːrdərz] [ɪn] [ædˈvæns] [wʌz; wəz] [naʊ] [əˈpærənt] .

and	the	wisdom	of	issuing	detailed	orders	in	advance	was	now	apparent	.
和	这	智慧	的	发行	详细的	订单	在	进步	曾是	现在	明显	.

事先下达详细命令的明智之处现在显而易见了。

[ɪn] [pərˈsuːəns] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈɔːrdərz] , [ðə; ði] " [ɪˈtrʊriə] , " [ænd; ənd] " [ˈʌmbriə] , " [ænd; ənd] " [ˈsɪti]

In	pursuance	of	these	orders	,	the	"	Etruria	,	"	and	"	Umbria	,	"	and	"	City
在	追究	的	这些	订单	,	这	"	伊特鲁里亚	,	"	和	"	翁布里亚	,	"	和	"	城市

[ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,

of	New	York	,
的	新的	约克	,

根据这些命令，“伊特鲁里亚”、“翁布里亚”和“纽约市”，

" [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['ʌn'a:məd] ['kru:zəz] , [slɪpt] [ðer; ðər]['keɪbəlz] , [ænd; ənd][ræn]

"	and	several	of	the	other	unarmored	cruisers	,	slipped	their	cables	,	and	ran
"	和	一些	的	这	其他	无盔甲	巡洋舰	,	滑倒了	他们的	电缆	,	和	跑

['kwaɪətli] [aʊt] [tu:; tə] [si:] .

quietly	out	to	sea	.
悄悄	出去	到	海	.

“和其他几艘没有装甲的巡洋舰一起，解开缆绳，悄悄地驶向大海。”

[ðə; ði] ['smɔ:lər] ['gʌnboʊt] , [æt; ət] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði] ['hɔ:rsʃu:] , [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ɔ:l][ðer; ðər] [laɪts] ,

The	smaller	gunboats	,	at	anchor	in	the	Horseshoe	,	extinguished	all	their	lights	,
这	较小的	炮艇	,	在	锚	在	这	马蹄铁	,	熄灭	全部	他们的	灯	,

停泊在马蹄形海域的小型炮艇熄灭了所有灯光。

[ænd; ənd] [geɪv] [noʊ][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [wət'evər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] .

and	gave	no	indication	whatever	of	their	presence	.
和	给予	不	指示	任何	的	他们的	在场	.

丝毫没有透露出他们的存在。

[bʌt; bət][ðə; ði][tɔ:r'pi:doʊ]['boʊts] ['heɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,

But	the	torpedo	boats	hastened	to	the	scene	of	battle	,
但	这	鱼雷	船	加快	到	这	场景	的	战斗	,

但鱼雷艇迅速赶往战场，

['i:gər] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɔ:r][ðə; ði]['reskju:] [ʌv; əv][ðer; ðər] [mɔ:r] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l]

eager	to	come	to	the	assistance	or	the	rescue	of	their	more	formidable
渴望的	到	来	到	这	协助	或者	这	救援	的	他们的	更多的	强大

['kɔnˌsɔ:ts] .

consorts	.
配偶	.

渴望帮助或营救他们更强大的同伴。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] , [wɪtʃ] [fɜ:rst] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['frɔ:dʒələnt] ['kærəktər] [ʌv; əv]

And	it	was	one	of	these	,	which	first	discovered	the	fraudulent	character	of
和	它	曾是	一	的	这些	,	哪个	第一的	发现	这	欺诈	特点	的

[ðə; ði] " ['blaɪndɪŋ] ['bu:i:z] .

the	"	blinding	buoys	.
这	"	失明	浮标	.

正是其中之一，率先发现了“致盲浮标”的欺诈性质。

" [ðɪs] [boʊt] — [ðə; ði] " ['terər] " — ['hævɪŋ] [fɪkst] [ə'pɑ:n][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [æz; əz]

"	This	boat	—	the	"	Terror	"	—	having	fixed	upon	one	of	these	electric	lights	as
"	这	船	—	这	"	恐怖	"	—	拥有	固定的	之上	一	的	这些	电的	灯	作为

[hɜ:r; hər] [oʊn] [ɪ'speʃl] [preɪ] ,

her	own	especial	prey	,
她	自己的	特别的	猎物	,

“这艘船——‘恐怖号’——将其中一盏电灯锁定为它的特定猎物，

[meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ə'fɪksɪŋ] [ə; eɪ][tɔ:r'pi:doʊ][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

made	a	dash	for	it	,	with	the	idea	of	affixing	a	torpedo	to	it	,
制成	一个	短跑	为了	它	,	和	这	主意	的	粘贴	一个	鱼雷	到	它	,

他朝着目标猛冲过去，打算在上面安装一枚鱼雷。

[ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['skaɪwərd] .

and	blowing	it	skyward	.
和	吹	它	向天空	.

然后把它吹向天空。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] — [ɪts] ['dæzlɪŋ] ['briljəns,-jənsi] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv]

Nearer	**and**	**nearer**	**it**	**came**	**—**	**its**	**dazzling**	**brilliancy**	**illuminating**	**every**	**part**	**of**
更近	和	更近	它	来了	—	它是	耀眼的	才华横溢	启发性的	每一个	部分	的

[ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ves(ə)l] ,

the	**deck**	**of**	**the**	**little**	**vessel**	**,**
这	甲板	的	这	小的	血管	,

它越来越近——它耀眼的光芒照亮了小船甲板上的每一个角落。

[huːz] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [kruː] [stʊd] [wɪð; wɪθ]['beɪtɪd] [breθ] ,

whose	**officers**	**and**	**crew**	**stood**	**with**	**bated**	**breath**	**,**
谁	警官	和	全体人员	站立	和	被	气息	,

船员和官兵屏息凝神地站在那里。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kræʃ] [wɪtʃ] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðer; ðər] [preɪ] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [riːtʃ]

waiting	**for**	**the**	**crash**	**which**	**would**	**indicate**	**that**	**their**	**prey**	**was**	**within**	**their**	**reach**
等待	为了	这	碰撞	哪个	会	表明	那	他们的	猎物	曾是	之内	他们的	抵达

.

:

.

等待坠机发生，这表明他们的猎物已经进入了他们的捕猎范围。

" [naʊ] !

"	**Now**	**!**
"	现在	!

“现在！

['lʊkaʊt] !

Lookout	**!**
瞭望台	!

小心！

[hoʊld][fæst] !

Hold	**fast**	**!**
抓住	快速地	!

坚守！

[hɪr] [ʃiː; ʃi][ɪz] !

Here	**she**	**is**	**!**
这里	她	是	!

她来了！

" ['evri] [mæn] [breɪst] [hɪm'self] [ænd; ənd] [grɑːspt] [sʌm; səm]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] ['nɪrəst] [tuː; tə]

"	**Every**	**man**	**braced**	**himself**	**and**	**grasped**	**some**	**portion**	**of**	**the**	**vessel**	**nearest**	**to**
"	每一个	男人	支撑	他自己	和	抓住	一些	部分	的	这	血管	最近的	到

[hɪm; ɪm] ;

him	**;**
他	;

“每个人都做好准备，抓住离自己最近的船体部分；

— [ðə; ði][reɪl] — [ə; eɪ]['stæntʃən,'stɑːntʃən] — [ə; eɪ][roʊp] — ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['stedi] [hɪm'self] [baɪ] ,

—	**the**	**rail**	**—**	**a**	**stanchion**	**—**	**a**	**rope**	**—**	**anything**	**to**	**steady**	**himself**	**by**	**,**
—	这	轨	—	一个	支柱	—	一个	绳索	—	任何事物	到	稳定的	他自己	经过	,

——栏杆——支柱——绳索——任何能让他保持平衡的东西，

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lɪʒ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [spent] [ɪt'self] — [wen] — [bɪ'hoʊld] !

until	**the**	**force**	**of**	**the**	**collision**	**should**	**have**	**spent**	**itself**	**—**	**when**	**—**	**behold**	**!**
直到	这	力量	的	这	碰撞	应该	有	花费	本身	—	什么时候	—	看哪	!

直到碰撞的力量耗尽为止——这时——瞧！

[ðə; ði] [laɪt] [ˌdisə'piəz] ['ʌndər] [ðə; ði][baʊ; boʊ] ; [ænd; ənd] [ri:ə'pɪəz] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , ['sweɪɪŋ]

the	light	disappears	under	the	bow	;	and	reappears	a	moment	later	,	swaying
这	光	消失	在下面	这	弓	;	和	再次出现	一个	片刻	之后	,	摇晃

['waɪldli][frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] ,

wildly	from	side	to	side	,
疯狂地	从	边	到	边	,

灯光消失在船头下方；片刻之后又重新出现，剧烈地左右摇摆。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ja:dz] [ɔ:r] [mɔ:r] [ə'stɜ:rn] .

a	dozen	yards	or	more	astern	.
一个	打	码	或者	更多的	倒车	.

船尾十几码或更远。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kræʃ] — [noʊ] [kə'lɪʒ(ə)n] — [noʊ] [ʃɑ:k] — [noʊ]['tændʒəb(ə)l] [θɪŋ] [ə'genst] [wɪtʃ] [tu:; tə]

There	is	no	crash	—	no	collision	—	no	shock	—	no	tangible	thing	against	which	to
那里	是	不	碰撞	—	不	碰撞	—	不	震惊	—	不	有形	事物	反对	哪个	到

[lɔ:ntʃ] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [tɔ:r'pi:doʊ] ;

launch	the	waiting	torpedo	;
发射	这	等待	鱼雷	;

没有撞击，没有碰撞，没有冲击，没有可以发射鱼雷的有形物体；

['oʊnli][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [baɪ][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['kwaɪətli] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prɑ:pər]

only	an	exclamation	by	the	man	who	had	been	quietly	waiting	for	the	proper
仅有的	一个	感叹	经过	这	男人	WHO	有	到过	悄悄	等待	为了	这	恰当的

['moʊmənt][tu:; tə] [lɔ:ntʃ] [hɪz; ɪz] ['dedli] ['mɪs(ə)l] ,

moment	to	launch	his	deadly	missile	,
片刻	到	发射	他的	致命	导弹	,

这只是那个一直静静等待合适时机发射致命导弹的男人的一声惊呼。

[ʌv; əv] — " [wel] !

of	—	"	Well	!
的	—	"	出色地	!

——“好吧！

[aɪl] [bi:; bi][di:] — — [di:] !

I'll	be	d	—	—	d	!
患病的	是	d	—	—	d	!

我会死的！

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .

"	That	was	all	.
"	那	曾是	全部	.

仅此而已。

[ðə; ði] [tru:] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bu:i:z] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðʌs] [dɪ'skʌvərd] ,

The	true	character	of	the	buoys	having	been	thus	discovered	,
这	真的	特点	的	这	浮标	拥有	到过	因此	发现	,

浮标的真实性质由此被发现后，

[noʊ] [taɪm] [wʌz; wəz] [lɔ:st] [ɪn] [kən'veiiŋ] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ]

no	time	was	lost	in	conveying	the	information	to	the	nearest	of	the	large
不	时间	曾是	丢失的	在	传递	这	信息	到	这	最近的	的	这	大的

[ʃɪps] ;

ships	;
船舶	;

消息立即传达给了最近的大型船只；

[wɪtʃ] [ɪ'miːdiətli] ['siːst] ['faɪərɪŋ] , [ænd; ənd] [en'devəd] [tuː; tə] ['sɪgnəl] [hɜːr; hər] ['kɔnˌsɔːts] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [geɪm] .

which	immediately	ceased	firing	,	and	endeavored	to	signal	her	consorts	to	do	the	game	.
哪个	立即地	停止	射击	,	和	努力	到	信号	她	配偶	到	做	这	游戏	.

它立即停止射击，并试图向它的同伴发出信号，让她们开始游戏。

['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [smoʊk] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiːm] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɜːr; hər] ['signəlz] [ˌʌndər'stʊd] ;

Owing	to	the	smoke	,	however	,	it	was	some	time	before	she	could	make	her	signals	understood	;
欠款	到	这	抽烟	,	然而	,	它	曾是	一些	时间	前	她	可以	制作	她	信号	理解	;

然而，由于烟雾弥漫，她过了好一会儿才发出自己的信号；

[ænd; ənd] [dʒʌst] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [soʊ] , [æn; ən] [ɪ'mens] [ɪk'sploʊʒn] [tʊk] [pleɪs] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [saɪd] ,

and	just	she	did	so	,	an	immense	explosion	took	place	under	her	side	,
和	只是	她	做过	所以	,	一个	巨大	爆炸	采取	地方	在下面	她	边	,

就在她这么做的时候，她身下发生了一场巨大的爆炸。

[wɪtʃ] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] [lɪft] [hɜːr; hər] , (['mɑːnstər] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]) [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] ;

which	seemed	almost	to	lift	her	,	(	monster	though	she	was	)	out	of	the	water	;
哪个	似乎	几乎	到	举起	她	,	(	怪物	尽管	她	曾是	)	出去	的	这	水	;

那股力量似乎几乎要把她（尽管她是个怪物）从水中托起来；

[ə; eɪ] [ˈʃivəriŋ] [ænd; ənd] ['kræʃɪŋ] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd] ['aɪərn] [wɜːrk] [in'sjuːd] ,

a	shivering	and	crashing	of	machinery	and	iron	work	ensued	,
一个	瑟瑟发抖	和	崩溃	的	机械	和	铁	工作	随后	,

随后，机器和钢铁制品发出阵阵颤抖和碰撞声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['wɔːtərz] [pɔːd] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [hʌl] , [θruː] [ə; eɪ] [væst] [jɔːnɪŋ] ['kæzəm] ,

and	the	rushing	waters	poured	into	her	hull	,	through	a	vast	yawning	chasm	,
和	这	匆忙	水	倾倒	进入	她	船体	,	通过	一个	广阔的	打哈欠	深渊	,

湍急的河水通过一道巨大的深渊涌入她的船体，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['daɪnəmaɪt] [ʃel] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] [saɪd] .

which	the	dynamite	shell	had	made	in	her	side	.
哪个	这	炸药	壳	有	制成	在	她	边	.

那枚炸药弹在她体内造成了伤害。

[ʃiː; ʃi] [sæŋk] [ɪn] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] — [ðə; ði] [fɜːrst] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] - ['daɪnəmaɪt] [gʌn] .

She	sank	in	about	fifteen	minutes	—	the	first	victim	of	Zalinski's	dynamite	gun	.
她	沉没	在	关于	十五	分钟	—	这	第一的	受害者	的	-	炸药	枪	.

大约十五分钟后，她沉入了海底——她是扎林斯基炸药枪的第一个受害者。

[moʊst] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kruː] [wɜːr; wər] ['reskjuːd] ; [ɔːl'ðoʊ] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

Most	of	her	crew	were	rescued	;	although	quite	a	number	went	down	with	her	.
最多	的	她	全体人员	是	获救	;	虽然	相当	一个	数字	去	向下	和	她	.

她的大部分船员获救了；尽管也有相当一部分人与她一同沉没。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] [smoʊk] [hæd; həd] [klɪrd] [ə'weɪ] ,

By	this	time	,	the	smoke	had	cleared	away	,
经过	这	时间	,	这	抽烟	有	已清除	离开	,

这时，烟雾已经散去了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [laɪts] [wɜːr; wər] [ə'gen] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm] ['sɜːrvɪs] ,

and	the	search	lights	were	again	beginning	to	be	of	some	service	,
和	这	搜索	灯	是	再次	开始	到	是	的	一些	服务	,

探照灯又开始发挥一定作用了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [flʌd] [taɪd][hæd; həd] [kə'menst] ['rʌnɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði]

because	the	flood	tide	had	commenced	running	,	and	had	carried	the
因为	这	洪水	潮	有	开始	跑步	,	和	有	携带	这

['buːiːz] [ə'weɪ] [ɪn] [tɔːrdz] ['stætən] ['aɪlənd] .

buoys	away	in	towards	Staten	Island	.
浮标	离开	在	向	斯塔滕岛	岛	.

因为涨潮已经开始，把浮标冲向了斯塔滕岛。

[ðə; ði] [laɪts] [ɪneɪbld] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['sevrəl] ['ves(ə)lz] ; [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]

The	lights	enabled	the	English	to	discover	several	vessels	;	among	which	was	the
这	灯	已启用	这	英语	到	发现	一些	船只	;	之中	哪个	曾是	这

['daɪnəmaɪt] [gʌn] [boʊt] " [vi'suːvjəs] ,

dynamite	gun	boat	"	Vesuvius	,
炸药	枪	船	"	维苏威火山	,

灯光使英国人发现了数艘船只；其中包括炸药炮艇“维苏威号”。

" [huːz] ['meɪd(ə)n] ['efərt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [sək'sesf(ə)l] .

"	whose	maiden	effort	had	been	so	successful	.
"	谁	少女	努力	有	到过	所以	成功的	.

“他的首次尝试就取得了如此巨大的成功。”

[ðə; ði] ['slæntɪŋ] ['mʌzlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θriː] ['gʌnz] [kʊd; kəd][biː; bi] ['pleɪnli] [siːn] [prə'dʒektɪŋ] [ə'bʌv]

The	slanting	muzzles	of	her	three	guns	could	be	plainly	seen	projecting	above
这	斜	口套	的	她	三	枪支	可以	是	显然	已见	投影	多于

[hɜːr; hər] [dek] ;

her	deck	;
她	甲板	;

可以清楚地看到她三门大炮的倾斜炮口从甲板上伸出来；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'tendənts] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] ['getɪŋ] [ðem; ðəm] ['redi] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [dɪs'tʃɑːrdʒ]

and	their	attendants	were	evidently	getting	them	ready	for	another	discharge
和	他们的	服务员	是	显然	获得	他们	准备好	为了	其他	释放

.

:
.

显然，他们的陪护人员正在为他们准备另一次出院。

[tuː] [fæst] [gʌn] - ['boʊts] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ]['ræpɪd]['faɪərɪŋ] [fɔːr] - [ɪntʃ] ['gʌnz] , [wɜːr; wər] ['sɪgnəld] [tuː; tə]

Two	fast	gun	-	boats	,	armed	with	rapid	firing	four	-	inch	guns	,	were	signalled	to
二	快速地	枪	-	船	,	武装	和	迅速的	射击	四	-	英寸	枪支	,	是	发出信号	到

[ə'tæk] [hɜːr; hər] ,

attack	her	,
攻击	她	,

两艘装备速射四英寸炮的快速炮艇接到信号，准备攻击她。

[ænd; ənd][dɪs'eɪb(ə)l][hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] — [wɪtʃ] [ðeɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [greɪt]

and	disable	her	at	once	—	which	they	proceeded	to	do	with	great
和	禁用	她	在	一次	—	哪个	他们	继续	到	做	和	伟大的

['prɑːmptnəs] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] .

promptness	and	despatch	.
迅速	和	调度	.

他们立即制服了她——他们以极大的速度和效率执行了这一行动。

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [hɜːr'self] [wɪð'stʊd] [ðə; ði] ['ɑːnslɔːt] ['ferli] [wel] ;

The	vessel	herself	withstood	the	onslaught	fairly	well	;
这	血管	她自己	经受住了考验	这	猛攻	相当	出色地	;

舰船本身经受住了猛烈的攻击；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌzlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['gʌnz] ['biːɪŋ] [ɪn'taɪərli] [ɪk'spoʊzd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn]

but	the	muzzles	of	the	long	guns	being	entirely	exposed	,	they	were	soon
但	这	口套	的	这	长的	枪支	存在	完全	裸露	,	他们	是	很快

['rendərd] ['juːsləs] ;

rendered	useless	;
渲染	无用	;

但由于长枪的枪口完全暴露在外，很快就失去了作用；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [viˈsuːvjəs] , " ['siːɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['juːsflnəs] [wʌz; wəz]

and	the	commander	of	the	"	Vesuvius	,	"	seeing	that	her	usefulness	was
和	这	指挥官	的	这	"	维苏威火山	,	"	看到	那	她	用处	曾是

['endɪd] ,

ended	,
结束	,

“维苏威”号的指挥官见其利用价值已尽，

[sɔːt] ['seɪfti] [ɪn] [flaɪt] [ʌp] [ðə; ði] [beɪ] .

sought	safety	in	flight	up	the	Bay	.
寻求	安全	在	航班	向上	这	湾	.

试图飞越海湾寻求安全。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['nuːmərəs] [tɔːr'piːdoʊ] ['boʊts] [wɜːr; wər] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

Meanwhile	the	numerous	torpedo	boats	were	rushing	to	and	fro	,
同时	这	很多的	鱼雷	船	是	匆忙	到	和	弗	,

与此同时，无数鱼雷艇来回穿梭。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sək'siːdɪŋ] [ɪn] [ɪk'sploʊdɪŋ] [ə; eɪ] [tɔːr'piːdoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

now	and	then	succeeding	in	exploding	a	torpedo	in	the	vicinity	of	one	of	the
现在	和	然后	成功	在	爆炸	一个	鱼雷	在	这	附近	的	一	的	这

['lɑːrdʒər] ['ɪŋglɪʃ] ['ves(ə)lz] ;

larger	English	vessels	;
更大的	英语	船只	;

有时能成功地在英国大型舰船附近引爆鱼雷；

[bʌt; bət] [mɔːr] ['friːkwəntli] [kept] [æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [baɪ][ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] [buːmz] [ænd; ənd] [nets] .

but	more	frequently	kept	at	a	safe	distance	by	the	torpedo	booms	and	nets	.
但	更多的	频繁地	保留	在	一个	安全的	距离	经过	这	鱼雷	繁荣	和	网	.

但更多时候，它们会被鱼雷防护网和防护栏与安全距离隔开。

[ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [boʊt] " [dɪ'strɔɪər] , " [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['pɑːrʃəli] [dis'trɔiŋ] [tuː] ['aɪərn]

The	submarine	boat	"	Destroyer	,	"	succeeded	in	partially	destroying	two	iron
这	潜艇	船	"	驱逐舰	,	"	成功了	在	部分	摧毁	二	铁

- [klædz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [met] [dɪ'strʌkʃn] [hɜːr'self] .

-	clads	before	she	met	destruction	herself	.
-	覆层	前	她	遇见	破坏	她自己	.

“驱逐舰”号潜艇在自身被摧毁之前，成功地部分摧毁了两艘铁甲舰。

[æz; əz] [ðɪs] [ə'kɜːrd] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] ['mænər] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [æn; ən]

As	this	occurred	in	a	most	unexpected	and	curious	manner	,	I	will	give	an
作为	这	发生	在	一个	最多	意外	和	好奇的	方式	,	我	将要	给	一个

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

account	of	it	,
帐户	的	它	,

由于这件事发生得非常出乎意料且令人费解，我将对此进行叙述。

[waɪl] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l] ;

while	describing	the	battle	;
尽管	描述	这	战斗	;

在描述这场战斗时；

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ðɪ] [pəˈtikuːləz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈmænər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪˈstrʌkʃn] [wɜːr; wər][nɑːt]

although	the	particulars	as	to	the	manner	of	her	destruction	were	not
虽然	这	细节	作为	到	这	方式	的	她	破坏	是	不是

[noʊn] [ʌnˈtɪl] [lɔːŋ] [ˈæftər][ðə; ðɪ][ˈkɑːnflɪkt][wʌz; wəz][ˈoʊvər] .

known	until	long	after	the	conflict	was	over	.
已知	直到	长的	后	这	冲突	曾是	超过	.

尽管直到冲突结束后很久，人们才知道她被摧毁的具体方式。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [səkˈsesfəlɪ] [ɪkˈsploʊdɪd][lɑːrdʒ] [tɔːˈpiːdəʊz] [dəˈrektlɪ; daɪˈrektlɪ] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ˈbɔtəms] [ʌv; əv]

She	had	successfully	exploded	large	torpedoes	directly	under	the	bottoms	of
她	有	成功地	爆炸了	大的	鱼雷	直接地	在下面	这	底部	的

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɪŋglɪʃ] [ʃɪps] ;

two	of	the	English	ships	;
二	的	这	英语	船舶	;

她成功地在两艘英国军舰的底部正下方引爆了大型鱼雷；

[kəmˈpliːtlɪ] [dɪˈseɪbəlɪŋ, ˌdɪˈseɪblɪŋ][wʌn] , [ænd; ənd] [ˈnɪrlɪ] [ˈsɪŋkɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] ;

completely	disabling	one	,	and	nearly	sinking	the	other	;
完全地	禁用	一	,	和	几乎	下沉	这	其他	;

彻底摧毁一艘船，几乎使另一艘船沉没；

[ænd; ənd][hæd; həd][rɪˈtaɪərd][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [siːn] [ʌv; əv][ˈkɑːnflɪkt] , [wer]

and	had	retired	to	a	short	distance	from	the	scene	of	conflict	,	where
和	有	退休	到	一个	短的	距离	从	这	场景	的	冲突	,	在哪里

[ʃiː; ʃɪ] [leɪ] [ˈpɑːrʃəlɪ] [səbˈmɜːrdʒd] ,

she	lay	partially	submerged	,
她	躺	部分	湮	,

她退到了离冲突现场不远的地方，半身浸在水中。

[ˈevɪdəntlɪ] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [əˈtæk] [ðə; ðɪ] " [ˈkæmpərˌdaʊn] , " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l]

evidently	preparing	to	attack	the	"	Camperdown	,	"	one	of	the	most	formidable
显然	准备	到	攻击	这	"	坎珀当	,	"	一	的	这	最多	强大

[ˈves(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fliːt] .

vessels	of	the	fleet	.
船只	的	这	舰队	.

显然，他们正准备攻击“坎珀当”号，这是舰队中最强大的舰船之一。

[ˈæftər][ə; eɪ] [dɪˈleɪ] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][hæf][æn; ən] [ˈaʊər] ,

After	a	delay	of	about	a	half	an	hour	,
后	一个	延迟	的	关于	一个	一半	一个	小时	,

大约延迟了半小时后，

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə][stɑːrt][ɪn][ðə; ðɪ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] " [ˈkæmpərˌdaʊn] ,

she	was	seen	to	start	in	the	direction	of	the	"	Camperdown	,
她	曾是	已见	到	开始	在	这	方向	的	这	"	坎珀当	,

有人看到她朝着“坎珀当”方向走去，

" [ænd; ənd] [ˈʃɔːrtlɪ] [bɪˈfɔːr] [riːtʃɪŋ] [ðæt] [ˈves(ə)l] , [tuː; tə] [ˌdɪsəˈpɪr] [ˈʌndər] [ˈwɔːtər] ;

"	and	shortly	before	reaching	that	vessel	,	to	disappear	under	water	;
"	和	不久	前	到达	那	血管	,	到	消失	在下面	水	;

“在到达那艘船之前不久，便消失在水下；

[prɪˈzuːməblɪ] [tuː; tə][goʊ] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [greɪt] [ˈædvərˌsɛriz] [ˈbɑːtəm] .

presumably	to	go	under	her	great	adversary's	bottom	.
想必	到	去	在下面	她	伟大的	敌方的	底部	.

大概是为了钻到她宿敌的屁股底下。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][læst] [ðæt] [wʌz; wəz] [siːn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

This	was	the	last	that	was	seen	of	her	.
这	曾是	这	最后的	那	曾是	已见	的	她	.

这是人们最后一次见到她。

[ðə; ði]['pænɪk][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ɑːn][ðə; ði] " ['kæmpərˌdaʊn] " [wʌz; wəz] [ɪn'tens] ,

The	panic	and	excitement	on	the	"	Camperdown	"	was	intense	,
这	恐慌	和	激动	在	这	"	坎珀当	"	曾是	激烈的	,

“露营者号”上的恐慌和兴奋情绪十分强烈。

[æz; əz][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [kruː] ['weɪtɪd] ['mɪnɪt] ['æftər] ['mɪnɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [kræʃ] ,

as	the	officers	and	crew	waited	minute	after	minute	for	the	inevitable	crash	,
作为	这	警官	和	全体人员	等待	分钟	后	分钟	为了	这	不可避免的	碰撞	,

警员和机组人员一分一秒地等待着不可避免的坠机事故发生。

[wɪtʃ] [wʊd] [ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ] , [sɪŋk] [ðer; ðər] ['ves(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn'vɑːlv] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv]

which	would	in	all	probability	,	sink	their	vessel	,	and	involve	the	majority	of
哪个	会	在	全部	可能性	,	下沉	他们的	血管	,	和	涉及	这	多数	的

[ðəm'selvz] [ɪn]['sɜːrt(ə)n] [deθ] .

themselves	in	certain	death	.
他们自己	在	肯定	死亡	.

这很可能会导致他们的船只沉没，并使他们中的大多数人丧命。

[bʌt; bət] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [sə'spens] [ænd; ənd] ['terər] [wɪtʃ] [pə'zest] [ðem; ðəm] , [nɑːt][ə; eɪ]

But	notwithstanding	the	suspense	and	terror	which	possessed	them	,	not	a
但	虽然	这	悬念	和	恐怖	哪个	拥有	他们	,	不是	一个

[mæn] [left] [hɪz; ɪz][poʊst] ,

man	left	his	post	,
男人	左边	他的	邮政	,

尽管他们内心充满紧张和恐惧，但没有一个人擅离职守。

[ɔːr][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði]['ɔːrdərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] .

or	refused	to	obey	the	orders	of	his	superiors	.
或者	拒绝	到	服从	这	订单	的	他的	上级	.

或者拒绝服从上级的命令。

[ðə; ði] [hoʊl] [kruː] [wʌz; wəz] ['mʌstəd] [ɑːn] [dek] , [ðə; ði]['boʊts][wɜːr; wər] [mænd] , [laɪf] [belts]

The	whole	crew	was	mustered	on	deck	,	the	boats	were	manned	,	life	belts
这	所有的	全体人员	曾是	集结	在	甲板	,	这	船	是	有人值守	,	生活	腰带

[dɪ'strɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] ,

distributed	among	the	men	,
分布式	之中	这	男人	,

全体船员集合到甲板上，救生艇都已配备人员，救生衣也分发给了每个人。

[kruːz] [wɜːr; wər][toʊld] [ɔːf] [tuː; tə] [iːtʃ] [boʊt] ;

crews	were	told	off	to	each	boat	;
船员	是	讲述	离开	到	每个	船	;

船员们被派往每艘船上；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [grɪm] [ænd; ənd] ['deθˌlaɪk] ['saɪləns] [ðeɪ] [ə'weitid] [ðə; ði] [ʃɑːk] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi]

and	in	a	grim	and	deathlike	silence	they	awaited	the	shock	which	would	be
和	在	一个	严峻	和	死气沉沉	沉默	他们	等待中	这	震惊	哪个	会	是

[ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər]['ves(ə)l] ,

the	signal	for	them	to	leave	their	vessel	,
这	信号	为了	他们	到	离开	他们的	血管	,

在死寂般的沉寂中，他们等待着那将作为他们离开飞船的信号的冲击波。

[ænd; ənd] [trʌst] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði]['mɜːrsi][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz] .

and	trust	themselves	to	the	mercy	of	the	waters	.
和	相信	他们自己	到	这	怜悯	的	这	水	.

并将自己托付给水的怜悯。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ɪn] [veɪn] .

But	they	waited	in	vain	.
但	他们	等待	在	徒劳	.

但他们的等待是徒劳的。

[ðə; ði] [ʃɑːk] ['nevər] [keɪm] .
The shock never came .
这 震惊 绝不 来了 .

震惊并未到来。

[ðə; ði] " [dɪ'strɔɪər] " [nɑːt]['oʊnli] [feɪld] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɜːr; hər][væst][æn'tægənɪst] ,
The " Destroyer " not only failed to destroy her vast antagonist ,
这 " 驱逐舰 " 不是 仅有的 失败的 到 破坏 她 广阔的 反派 ,

“毁灭者”不仅未能摧毁她强大的对手，

[bʌt; bət] [feɪld] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ə'pɪr] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .
but failed also to re - appear herself on the surface of the water .
但 失败的 还 到 关于 - 出现 她自己 在 这 表面 的 这 水 .

但她也未能再次出现在水面上。

" ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] !
" Something must have happened to her !
" 某物 必须 有 发生 到 她 !

“她一定出事了！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ædmərəl] , [huː] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['muːvmənts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" exclaimed the American admiral , who was watching her movements with a
" 惊呼 这 美国人 上将 , WHO 曾是 观看 她 移动 和 一个
[naɪt] [glæs] ,
night glass ,
夜晚 玻璃 ,

“那位正用夜视镜观察她一举一动的美国海军上将惊呼道，”

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [laɪts] [wʊd]
as well as the smoke and the uncertain light from the search lights would
作为 出色地 作为 这 抽烟 和 这 不确定 光 从 这 搜索 灯 会
[pər'mɪt] ,
permit ,
允许 ,

以及烟雾和探照灯忽明忽暗的光线所允许的范围内，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['bɔːltɪmɔːr] , " [hɪz; ɪz] ['flægʃɪp] ,
from the bridge of the " Baltimore , " his flagship ,
从 这 桥 的 这 " 巴尔的摩 , " 他的 旗舰 ,

从他的旗舰“巴尔的摩”号的舰桥上，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mə'nuːvərɪŋ] [ə'raʊnd] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [ʌp][ðə; ði]['hɑːrbər] .
which was manoeuvring around about two miles up the harbor .
哪个 曾是 机动 大约 关于 二 英里 向上 这 港口 .

它在港口上游大约两英里处进行机动。

" ['sʌmθɪŋ] " [ɪn'diːd] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;
" Something " indeed had happened to her ;
" 某物 " 的确 有 发生 到 她 ;

她确实“出了什么事”；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] ['sevrəl] [wiːks] ['æftərwərdz] [ðæt] ['enibɑːdi] [nuː] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]
but it was not until several weeks afterwards that anybody knew exactly what it
但 它 曾是 不是 直到 一些 周 然后 那 任何人 知道 确切地 什么 它
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .

但直到几周后，才有人确切地知道那是什么。

[ðen] ['daɪvərz] [faʊnd] [hɜːr; hər] " ['stændɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] ,
Then divers found her " standing on her head ,
然后 潜水员 成立 她 " 常设 在 她 头 ,

潜水员随后发现她“头朝下站着”，

" [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ræm][soʊ] ['diːpli] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mʌdi] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] ,

"	with	her	ram	so	deeply	imbedded	in	the	muddy	bottom	of	the	bay	,
"	和	她	内存	所以	深	嵌入式	在	这	浑	底部	的	这	湾	,

“她的公羊深深地陷在海湾泥泞的底部，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['efərts] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['paʊərf(ə)l] ['derɪks]

that	it	required	the	united	efforts	of	two	or	three	of	the	most	powerful	derricks
那	它	必需的	这	团结的	努力	的	二	或者	三	的	这	最多	强大的	起重机

[ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər] ,

in	the	harbor	,
在	这	港口	,

这需要港口里两到三台最强大的起重机的共同努力。

[tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt] [hɜːr; hər] .

to	extricate	her	.
到	解脱	她	.

把她解救出来。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['faɪnəli] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

When	she	was	finally	brought	to	the	surface	,
什么时候	她	曾是	最后	带来	到	这	表面	,

当她最终被带到水面时，

[ðə; ði] [ded] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kruː] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

the	dead	bodies	of	her	crew	were	found	on	board	of	her	.
这	死的	身体	的	她	全体人员	是	成立	在	木板	的	她	.

船员的尸体在船上被发现。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði]['mænhoʊl] ,

They	had	evidently	tried	in	vain	to	open	the	manhole	,
他们	有	显然	尝试	在	徒劳	到	打开	这	人孔	,

他们显然曾徒劳地试图打开人孔盖。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['despərət] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	take	the	desperate	chance	of	getting	out	,	even	in	the	face	of	the
和	拿	这	绝望的	机会	的	获得	出去	,	甚至	在	这	脸	的	这

['ɪnˌrʌʃɪŋ] ['wɔːtər] ,

inrushing	water	,
涌入	水	,

即使面对汹涌的洪水，也要冒着万分之一的风险逃出去。

[ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrt(ə)n] [deθ] [frʌm; frəm] [əsˌfɪksi'eɪʃn] , [wɪtʃ] ['ʌðərwaɪz] [ə'weitid]

in	preference	to	the	certain	death	from	asphyxiation	,	which	otherwise	awaited
在	偏爱	到	这	肯定	死亡	从	窒息	,	哪个	否则	等待中

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们宁愿选择窒息而死，否则等待他们的将是窒息而死。

[ðer; ðər] ['efərts] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌnsək'sesfl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]

Their	efforts	for	some	reason	had	been	unsuccessful	,	and	the	supply	of
他们的	努力	为了	一些	原因	有	到过	不成功	,	和	这	供应	的

[freʃ] [er] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd] ,

fresh	air	becoming	exhausted	,
新鲜的	空气	成为	筋疲力尽的	,

不知何故，他们的努力并未成功，新鲜空气的供应也逐渐耗尽。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [daɪd] [frʌm; frəm] [ˌsʌfə'keɪʃn] .

they	had	evidently	died	from	suffocation	.
他们	有	显然	死亡	从	窒息	.

他们显然是窒息而死的。

[æz; əz] [jet] , [ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['kruːzəz] [hæd; həd]['teɪkən][noʊ][pɑːrt][ɪn][ðə; ðɪ] ['strʌg(ə)l] .

As	yet	,	the	American	cruisers	had	taken	no	part	in	the	struggle	.
作为	然而	,	这	美国人	巡洋舰	有	已采取	不	部分	在	这	斗争	.

当时，美国巡洋舰尚未参与战斗。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌn'aːməd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['gʌnz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [kəm'pærətɪvlɪ] [ʃɔːrt] [reɪndʒ] ;

They	were	unarmored	,	and	their	guns	were	of	comparatively	short	range	;
他们	是	无盔甲	,	和	他们的	枪支	是	的	比较	短的	范围	;

他们没有装甲，而且他们的火炮射程相对较短；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['fɑːli] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv] [ə'tækt] [ðer; ðər] ['hevɪli]

and	it	would	have	been	folly	for	them	to	have	attacked	their	heavily
和	它	会	有	到过	蠢事	为了	他们	到	有	遭到攻击	他们的	重度

['ɑːrmərd] [ænd; ənd] [ɑːrmd] [ə'poʊnənts] .

armored	and	armed	opponents	.
装甲	和	武装	对手	.

他们若攻击装备精良、身披重甲的对手，那将是愚蠢之举。

[ðə; ðɪ] [θriː] [ə'merɪkən] ['tɜːrət] [ʃɪps] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] ,

The	three	American	turret	ships	,	however	,	had	at	length	come	within	range	,
这	三	美国人	炮塔	船舶	,	然而	,	有	在	长度	来	之内	范围	,

然而，那三艘美国炮塔舰最终还是进入了射程之内。

[ænd; ənd] ['oʊpənd] ['faɪər][frʌm; frəm][ðer; ðər] [rɪ'vɑːlvɪŋ] ['tɜːrɪts] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃmən] .

and	opened	fire	from	their	revolving	turrets	upon	the	Englishmen	.
和	打开	火	从	他们的	旋转	炮塔	之上	这	英国人	.

他们从旋转炮塔上向英国人开火。

[ðə; ðɪ] ['hevi] [bɔːlz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['smuːðˌbɔːr] ['gʌnz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ɪ'fekt]

The	heavy	balls	from	their	smoothbore	guns	seemed	to	have	but	little	effect
这	重的	球	从	他们的	滑膛	枪支	似乎	到	有	但	小的	影响

[ɑːn][ðə; ðɪ] [θɪk] ['ɑːrmər] ['koʊtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪps] ;

on	the	thick	armor	coating	of	the	English	ships	;
在	这	厚的	盔甲	涂层	的	这	英语	船舶	;

他们滑膛炮发射的重型炮弹似乎对英国战舰厚厚的装甲涂层几乎没有影响；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli]['faɪər][æt; ət] [iːtʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tɜːrət] , [ðer; ðər]['faɪər]

and	as	they	could	only	fire	at	each	revolution	of	the	turret	,	their	fire
和	作为	他们	可以	仅有的	火	在	每个	革命	的	这	炮塔	,	他们的	火

[wʌz; wəz][æz; əz] [sloʊ] ,

was	as	slow	,
曾是	作为	慢的	,

由于他们只能在炮塔每次旋转时才能开火，所以他们的射速很慢。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] .

as	it	was	ineffectual	.
作为	它	曾是	无效	.

因为它无效。

[mɔːr'oʊvər] [ðə; ðɪ] ['tɜːrɪts] [suːn] [pruːvd] ['ʌtərli] [ɪn'ædɪkwət] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ðɪ] [trə'mendəs]

Moreover	the	turrets	soon	proved	utterly	inadequate	to	resist	the	tremendous
而且	这	炮塔	很快	已证实	完全地	不足	到	抵抗	这	巨大的

['penətreɪtɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hevi] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌnz] ,

penetrating	power	of	the	heavy	English	guns	,
渗透	力量	的	这	重的	英语	枪支	,

此外，炮塔很快就被证明完全不足以抵御英国重型火炮的巨大穿透力。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['iːðər] [ˌæbsə'luːtli] ['pɜːrfəˌretɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ʃɑːt] [ænd; ənd] ['ʃɛlz] ;

and	were	either	absolutely	perforated	by	the	shot	and	shells	;
和	是	任何一个	绝对地	穿孔的	经过	这	射击	和	贝壳	;

要么被弹丸和炮弹完全穿透；

[ɔːr] [els] [wɜːr; wər][soʊ] [bruːzd] [ænd; ənd] ['bætərd] [ænd; ənd]['dʒɑːrd][ænd; ənd] [dʒæmd] ,

or	else	were	so	bruised	and	battered	and	jarred	and	jammed	,
或者	别的	是	所以	瘀伤	和	伤痕累累	和	罐装	和	卡住	,

否则就会遍体鳞伤、伤痕累累、颠簸不堪、卡住不动。

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][biː; bi] [riˈvɔlvd] [ɑːn][ðer; ðər] ['kærɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['ʌtərli]

that	they	could	no	longer	be	revolved	on	their	carriages	,	and	became	utterly
那	他们	可以	不	更长	是	旋转	在	他们的	马车	,	和	成为	完全地

['juːsləs] .

useless	.
无用	.

它们无法再在车厢上旋转，变得完全没用了。

[ðə; ði][moʊst] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] [fə'nɑːmɪn(ə)l] [sək'ses] [ɑːn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [saɪd] , [haʊ'evər] ,

The	most	complete	and	phenomenal	success	on	the	American	side	,	however	,
这	最多	完全的	和	非凡的	成功	在	这	美国人	边	,	然而	,

然而，美方取得的最彻底、最惊人的成功是：

[wʌz; wəz] [ə'tʃiːvd] [baɪ] [tuː] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['boʊts] [wɪtʃ] [ɪn'vɑːlvd] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nuː]

was	achieved	by	two	insignificant	looking	little	boats	which	involved	an	entirely	new
曾是	已达成	经过	二	微不足道	寻找	小的	船	哪个	涉及	一个	完全	新的

— [ˌɔːl'biːɪt][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] — ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [mə'riːn] ['wɔːrfer] [æz; əz] ['æplɪkəb(ə)l] [tuː; tə]['hɑːrbər]

—	albeit	a	very	simple	—	principle	of	marine	warfare	as	applicable	to	Harbor
—	尽管	一个	非常	简单的	—	原则	的	海洋	战争	作为	适用的	到	港口

[dɪ'fens] .

defense	.
防御	.

这是由两艘看起来毫不起眼的小船完成的，它运用了一种全新的——尽管非常简单的——海上战争原则，适用于港口防御。

[ðiːz] ['boʊts][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [baɪ] ['praɪvət] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [æz; əz]

These	boats	had	been	built	by	private	subscription	as
这些	船	有	到过	建造	经过	私人的	订阅	作为

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] , [æt; ət][ə; eɪ][kɔːst][ʌv; əv] [ə'baʊt] $50 ,

experiments	,	at	a	cost	of	about	$50	,
实验	,	在	一个	成本	的	关于	$50	,

这些船只由私人捐款建造，作为实验项目，每艘造价约 50 美元。

- [iːtʃ] .

000	each	.
-	每个	.

每人000。

[ðer; ðər] [ɪn'ventər] [hæd; həd] [ə'piːld] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] ['kɑːŋgrəs] [tuː; tə] ['ɔːθəraɪz] [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n]

Their	inventor	had	appealed	in	vain	to	Congress	to	authorize	the	construction
他们的	发明者	有	上诉	在	徒劳	到	国会	到	授权	这	建造

[ʌv; əv][æt; ət] [liːst] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	at	least	thirty	or	forty	of	them	,
的	在	至少	三十	或者	四十	的	他们	,

它们的发明者曾徒劳地向国会请求授权建造至少三四十座这样的建筑。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kleɪmd] [wʊd] [biː; bi] ['æmpli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [prə'tekt] [ɔːl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['prɪnsəp(ə)l]

which	he	claimed	would	be	amply	sufficient	to	protect	all	of	our	principal
哪个	他	声称	会	是	充足的	充足的	到	保护	全部	的	我们的	主要的

['siːpɔːts] ,

seaports	,
海港	,

他声称这足以保护我们所有主要海港。

[æt; ət][æn; ən] ['ægrɪgət] [kɔ:st][ʌv; əv][ə'baʊt] $2 , - , - ;

at	an	aggregate	cost	of	about	$2	,	000	,	000	;
在	一个	总计的	成本	的	关于	$2	,	-	,	-	;

总成本约为 2,000,000 美元;

[ɔ:r] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][fɜ:rst] [klæs] ['aɪərn] - [klæd][wɔ:r]['ves(ə)l] .

or	less	than	that	of	a	single	first	class	iron	-	clad	war	vessel	.
或者	较少的	比	那	的	一个	单身的	第一的	班级	铁	-	覆膜	战争	血管	.

或者少于一艘一级铁甲战舰的造价。

[hɪz; ɪz][aɪ'di:ə][wʌz; wəz] ['strɔ:ŋli] [bækt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] ,

His	idea	was	strongly	backed	up	by	the	Secretary	of	the	Navy	,
他的	主意	曾是	强烈	支持的	向上	经过	这	秘书	的	这	海军	,

他的想法得到了海军部长的大力支持。

[hu:] ['ɜ:dʒd] ['kɑ:ŋgrəs] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə,proʊpri'eɪʃn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['testɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]

who	urged	Congress	to	make	an	appropriation	for	the	purpose	of	testing	it
WHO	敦促	国会	到	制作	一个	拨款	为了	这	目的	的	测试	它

['θɜ:rəli] .

thoroughly	.
彻底	.

他敦促国会拨款，以便对其进行彻底测试。

[wen] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [ɪn'ventər] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd]

When	,	however	,	the	inventor	explained	to	the	members	of	that	intelligent	and
什么时候	,	然而	,	这	发明者	解释	到	这	成员	的	那	聪明的	和

['brɪliənt] ['bɑ:di] ,

brilliant	body	,
杰出的	身体	,

然而，当这位发明家向这个才智过人、才华横溢的团体的成员们解释时，

[ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [beɪst] [hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [self] -

that	the	principle	upon	which	he	based	his	invention	was	that	of	self	-
那	这	原则	之上	哪个	他	基于	他的	发明	曾是	那	的	自己	-

[dɪ'strʌkʃn] ;

destruction	;
破坏	;

他发明这项技术的原理是自我毁灭;

[ænd; ənd] [ðæt] [tu:; tə][ju:z][hɪz; ɪz][krɑ:ft][ɪn]['æktʃuəl] ['wɔ:rfer] , [wʌz; wəz][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'ti:] , [ði:z] [bæk]

and	that	to	use	his	craft	in	actual	warfare	,	was	to	destroy	it	,	these	back
和	那	到	使用	他的	工艺	在	实际的	战争	,	曾是	到	破坏	它	,	这些	后退

['kʌntri] ['dʒent(ə)lmən] ,

country	gentleman	,
国家	绅士	,

而将这些偏远地区的绅士们在真正的战争中使用他们的技艺，就等于摧毁了他们的技艺。

[hu:z] [soʊl][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['steɪtsmənʃɪp] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə] [poʊzɪŋ] [ænd; ənd]

whose	sole	idea	of	statesmanship	seemed	to	be	limited	to	posing	and
谁	唯一	主意	的	政治家风范	似乎	到	是	有限的	到	摆姿势	和

['ʃaʊtɪŋ] [laɪk] ['haʊlɪŋ] ['dɜ:rvɪʃ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:ld] " [ɪ'kɑ:nəmi] ,

shouting	like	howling	dervishes	before	the	shrine	of	what	they	called	"	economy	,
喊叫	喜欢	嚎叫	苦行僧	前	这	神社	的	什么	他们	称为	"	经济	,

他们的政治家风范似乎仅限于在他们所谓的"经济"神龛前摆姿势、像苦行僧一样嚎叫和呐喊。

" [poʊzd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [mɔ:r] ['vaɪələntli] [ðæn; ðən]['evər] ; [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [bəuθ][hændz][ɪn]

"	posed	and	shouted	more	violently	than	ever	;	and	holding	up	both	hands	in
"	摆拍	和	喊叫	更多的	暴力	比	曾经	;	和	保持	向上	两个都	双手	在

['hoʊli] ['hɔ:rər] ,

holy	horror	,
圣	恐怖	,

"摆出各种姿势，喊叫声比以往任何时候都更加激烈；并惊恐地举起双手，

[hæd; həd] [ɪk'skleɪmd] : " [wʌt] !
had **exclaimed** **:** **"** **What** **!**
有 惊呼 : " 什么 !

惊呼道："什么！"

[weɪst] [tuː] ['mɪljənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːpəlz] ['mʌni] [ɑːn] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [gʊd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ]
waste **two** **millions** **of** **the** **people's** **money** **on** **things** **that** **are** **good** **for** **nothing**
浪费 二 百万 的 这 人们的 钱 在 事物 那 是 好的 为了 没有什么
[wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] ?
without **you** **destroy** **them** **?**
没有 你 破坏 他们 ?

把人民的两百万美元浪费在毫无用处的东西上，除非你把它们毁掉?

['nevər] !
Never **!**
绝不 !

绝不!

['nevər] !
never **!**
绝不 !

绝不!

[let] [ˌjuː 'es] ['ræðər] [rɪ'duːs] [ðə; ði]['terəb(ə)l]['tæksɪz] [wɪtʃ] [naʊ] ['bɜːrd(ə)n]['aʊər; ɑːr] ['strʌglɪŋ] [ænd; ənd]
Let **us** **rather** **reduce** **the** **terrible** **taxes** **which** **now** **burden** **our** **struggling** **and**
让 我们 相当 减少 这 糟糕的 税收 哪个 现在 负担 我们的 挣扎 和
['pɑːvərti] - ['strɪkən] ['piːp(ə)l] ;
poverty **-** **stricken** **people** **;**
贫困 - 受打击的 人们 ;

让我们减轻目前加重我们挣扎求生、贫困潦倒的人民负担的沉重税负吧;

[ɔːr] [ɪf] [ðə; ði] ['sɜːrplʌs] [mʌst; məst][biː; bi] [spent] ,
or **if** **the** **surplus** **must** **be** **spent** **,**
或者如果 这 剩余 必须 是 花费 ,

或者如果盈余必须花掉，

[let] [ˌjuː 'es] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['rɪvəz] [ænd; ənd] ['hɑːbəz] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]
let **us** **put** **it** **in** **the** **rivers** **and** **harbors** **and** **public** **buildings** **of** **the** **country**
让 我们 放 它 在 这 河流 和 港口 和 民众 建筑物 的 这 国家
;
;
;

让我们把它放置在全国的河流、港口和公共建筑中;

" [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [ðə; ði] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['ædmərəb(ə)l]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][wɜːr; wər]
" **and** **straightway** **the** **appropriations** **for** **those** **admirable** **purposes** **were**
" 和 立刻 这 拨款 为了 那些 令人钦佩的 目的 是
['dʌbld] ,
doubled **,**
双倍 ,

于是，用于这些崇高目的的拨款立即翻了一番。

[ænd; ənd][ðə; ði] [her] - [breɪnd] [ɪn'ventər] [pækt] [ɔːf][frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ]
and **the** **hare** **-** **brained** **inventor** **packed** **off** **from** **Washington** **with** **a** **very** **large**
和 这 野兔 - 脑子 发明者 包装 离开 从 华盛顿 和 一个 非常 大的
[saɪzd] [ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] [fliː] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .
sized **economical** **flea** **in** **his** **ear** **.**
尺寸 经济 跳蚤 在 他的 耳朵 .

这位头脑简单的发明家带着一只体型巨大的廉价跳蚤离开了华盛顿。

[hiː; hi][hæd; həd] , [haʊˈevər] ,

He	had	,	however	,
他	有	,	然而	,

然而，他确实有……

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ɪmˈpresɪŋ] [sʌm; səm] [ˈwelθi] [nuː] [ˈjɔːkə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

at	length	succeeded	in	impressing	some	wealthy	New	Yorkers	with	the
在	长度	成功了	在	令人印象深刻	一些	富裕	新的	约克人	和	这

[ˈvæljuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈvenʃ(ə)n] ,

value	of	his	invention	,
价值	的	他的	发明	,

他最终成功地让一些富有的纽约人认识到了他的发明的价值。

[ænd; ənd] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈmʌni] [hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] [tuː; tə] [bɪld] [tuː] [ˈboʊts] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	sufficient	money	had	been	raised	to	build	two	boats	,	according	to	his
和	充足的	钱	有	到过	提高	到	建造	二	船	,	根据	到	他的

[plænz] .

plans	.
计划	.

根据他的计划，已经筹集到了足够的资金来建造两艘船。

[ðiːz] [ˈboʊts] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər][ˈhɑːrbər] [dɪˈfens] [ˈoʊnli] , [dɪd][nɑːt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪˈspeʃəli]

These	boats	being	intended	for	harbor	defense	only	,	did	not	need	to	be	especially
这些	船	存在	故意的	为了	港口	防御	仅有的	,	做过	不是	需要	到	是	尤其

[ˈsiːwɜːrði] ;

seaworthy	;
适航	;

这些船只仅用于港口防御，因此不需要特别适航；

[nɔːr][dɪd] [ðeɪ] [rɪˈkwaɪər][lɑːrdʒ][ˈkwɔːrtərz][fɔːr; fər] [kruː] , [ɔːr] [mʌtʃ] [speɪs] [fɔːr; fər][ˈfjuːəl] .

nor	did	they	require	large	quarters	for	crew	,	or	much	space	for	fuel	.
也不	做过	他们	要求	大的	四分之一	为了	全体人员	,	或者	很多	空间	为了	燃料	.

它们既不需要宽敞的船员舱室，也不需要很大的燃料空间。

[ˈkɑːnsɪkwentli] , [ˈnɪrli] [ðer; ðər] [hoʊl] [ɪnˈtɪriər] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ] [ˈendʒɪnz] [ænd; ənd]

Consequently	,	nearly	their	whole	interior	could	be	occupied	by	engines	and
最后	,	几乎	他们的	所有的	内部的	可以	是	占领	经过	发动机	和

[ˈbɔɪləz] ;

boilers	;
锅炉	;

因此，它们的几乎整个内部空间都可以被发动机和锅炉占据；

[ðʌs] [inˈʃuərɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [spiːd] [wɪtʃ] [əˈprɑːksəˌmeɪtəd] [ˈθɜːrti] [maɪlz] [æn; ən] [ˈaʊər] .

thus	ensuring	them	a	speed	which	approximated	thirty	miles	an	hour	.
因此	确保	他们	一个	速度	哪个	近似值	三十	英里	一个	小时	.

从而确保了它们的行驶速度约为每小时三十英里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [prəˈpeld] [baɪ] [twɪn] [skruːz] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ˈðerfɔːr] [tɜːrn] [əˈraʊnd] [ɪn] [ˈnɪrli]

They	were	propelled	by	twin	screws	,	and	could	therefore	turn	around	in	nearly
他们	是	推进	经过	双	螺丝	,	和	可以	所以	转动	大约	在	几乎

[ðer; ðər] [oʊn] [leŋkθ; leŋθ] .

their	own	length	.
他们的	自己的	长度	.

它们由双螺旋桨推进，因此几乎可以在自身长度范围内原地掉头。

[ðeɪ] [ˈkærid] [noʊ][ɑːrmz][ɔːr] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] , [ɪkˈsept] [ə; eɪ][dʒaɪˈgæntɪk] [tuːb] [ɔːr]

They	carried	no	arms	or	ammunition	of	any	kind	,	except	a	gigantic	tube	or
他们	携带	不	武器	或者	弹药	的	任何	种类	,	除了	一个	巨大	管子	或者

[ˈkɑːrtrɪdʒ] ,

cartridge	,
墨盒	,

他们没有携带任何武器或弹药，只有一个巨大的管状物或弹药筒。

[kən'teɪnɪŋ] [tuː] [tʌnz] [ʌv; əv] ['daɪnəmaɪt] ,
containing **two** **tons** **of** **dynamite** **,**
包含 二 吨 的 炸药 ,

内含两吨炸药，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [pleɪs] [left] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['pɜːrpəs] [ɪn][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [stiːl] [ræm] ,
which **was** **carried** **in** **a** **hollow** **place** **left** **for** **the** **purpose** **in** **the** **long** **steel** **ram** **,**
哪个 曾是 携带 在 一个 空洞的 地方 左边 为了 这 目的 在 这 长的 钢 内存 ,

它被放置在长钢柱上特意预留的空腔中。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðer; ðər]['baʊz, 'boʊz][wɜːr; wər] [ɑːrmd] .
with **which** **their** **bows** **were** **armed** **.**
和 哪个 他们的 弓 是 武装 .

他们的弓箭都装有这些武器。

[ə; eɪ] [fʊl] [kruː] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['boʊts] [kən'sistid] [ʌv; əv] [eɪt] [men] — [tuː] ['ɛndʒə'nɪrz] , [fɔːr]
A **full** **crew** **for** **one** **of** **these** **boats** **consisted** **of** **eight** **men** **—** **two** **engineers** **,** **four**
一个 满的 全体人员 为了 一 的 这些 船 由……组成 的 八 男人 — 二 工程师 , 四
['faiəmən] ,
firemen **,**
消防员 ,

这些船只的完整船员编制为八人——两名轮机员、四名司炉工，

[ænd; ənd] [tuː] ['pailəts] , [wʌn][ʌv; əv] [huːm] ['æktɪd][æz; əz] [dek] - [hænd] [wen] [rɪ'kwaɪərd] .
and **two** **pilots** **,** **one** **of** **whom** **acted** **as** **deck** **-** **hand** **when** **required** **.**
和 二 飞行员 , 一 的 谁 行动 作为 甲板 - 手 什么时候 必需的 .

还有两名飞行员，其中一名在需要时担任水手。

[ðiːz] [men] [hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [mə'riːn] [mə'lɪʃə] ,
These **men** **had** **been** **carefully** **selected** **from** **the** **marine** **militia** **,**
这些 男人 有 到过 小心 已选 从 这 海洋 民兵 ,

这些人是从海军陆战队民兵中精心挑选出来的。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪlɪŋ] ['kɑːnstəntli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʌpər] [ænd; ənd] ['loʊər]
and **for** **several** **weeks** **had** **been** **drilling** **constantly** **in** **the** **upper** **and** **lower**
和 为了 一些 周 有 到过 钻孔 不断地 在 这 上 和 降低
[beɪz] .
bays **.**
海湾 .

几个星期以来，他们一直在上、下海湾进行持续钻探。

[ðə; ðɪ] [drɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [wʌn] ,
The **drill** **was** **a** **peculiar** **one** **,**
这 钻头 曾是 一个 奇特 一 ,

这次演习很特别，

[ænd; ənd] [kən'sistid] ['sɪmpli] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [æt; ət] [haɪ] [spiːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr][soʊ] ; [ðen] ,
and **consisted** **simply** **of** **running** **at** **high** **speed** **for** **a** **mile** **or** **so** **;** **then** **,**
和 由……组成 简单地 的 跑步 在 高的 速度 为了 一个 英里 或者 所以 ; 然后 ,

具体做法很简单，就是高速跑一英里左右；然后，

[æt; ət][ðə; ðɪ] [stroʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] , [ðə; ðɪ] [fɔːr] ['faiəmən] [wʊd] [rʌʃ] [ɑːn] [dek] , [ænd; ənd] [liːp]
at **the** **stroke** **of** **a** **bell** **,** **the** **four** **firemen** **would** **rush** **on** **deck** **,** **and** **leap**
在 这 中风 的 一个 钟 , 这 四 消防员 会 匆忙 在 甲板 , 和 飞跃
['oʊvər] - [bɔːrd] ;
over **-** **board** **;**
超过 - 木板 ;

随着铃声响起，四名消防员会冲上甲板，跳入海中；

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] [bel] , [wʌn] [ˌendʒɪ'nɪr] ,
a **few** **moments** **later** **,** **at** **the** **sound** **of** **a** **second** **bell** **,** **one** **engineer** **,**
一个 很少 时刻 之后 , 在 这 声音 的 一个 第二 钟 , 一 工程师 ,

片刻之后，随着第二声铃响，一名工程师

[ænd; ənd][wʌn]['paɪlət] [wʊd] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] ['læstli] ,

and	one	pilot	would	follow	them	;	and	lastly	,
和	一	飞行员	会	跟随	他们	;	和	最后	,

一名飞行员将跟随他们；最后，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['hedweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['slækən] , [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˌendʒɪ'nɪr]

just	as	the	headway	of	the	boat	began	to	slacken	,	the	remaining	engineer
只是	作为	这	进展	的	这	船	开始	到	放松	,	这	其余的	工程师

[ænd; ənd]['paɪlət][dɪd] ['laɪkwaɪz] ,

and	pilot	did	likewise	,
和	飞行员	做过	同样地	,

就在船速开始减慢的时候，剩下的工程师和领航员也跟着减慢了速度。

['straɪkɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][boʊt] , [æz; əz]['ræpɪdli][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

striking	out	,	and	swimming	away	from	the	boat	,	as	rapidly	as	they	could
引人注目	出去	,	和	游泳	离开	从	这	船	,	作为	快速	作为	他们	可以

.

:
.

他们奋力挣扎，以最快的速度游离船只。

['biːɪŋ] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][kɔːrk]['dʒækɪts] ,

Being	provided	with	cork	jackets	,
存在	假如	和	软木	夹克	,

配有软木套，

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [sə'steɪnɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ]

they	had	no	difficulty	in	sustaining	themselves	until	they	were	picked	up	by	a
他们	有	不	困难	在	维持	他们自己	直到	他们	是	挑选	向上	经过	一个

[stiːm] [lɔːntʃ] ,

steam	launch	,
蒸汽	发射	,

他们自给自足得很好，直到被一艘蒸汽船救起。

[wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ]['tendər] , [ænd; ənd][ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd]

which	always	accompanied	them	as	a	tender	,	and	on	which	they	would
哪个	总是	伴随	他们	作为	一个	投标	,	和	在	哪个	他们	会

[ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][ðer; ðər] [ə'bændənd] [boʊt] ,

rejoin	their	abandoned	boat	,
重新加入	他们的	弃	船	,

它一直作为一艘附属小艇伴随他们，他们会乘坐这艘小艇重新回到他们弃置的小艇上。

[wɪtʃ] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [wʊd] [biː; bi] ['drɪftɪŋ] ['leɪzɪli] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪd] , [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr][soʊ]

which	by	that	time	would	be	drifting	lazily	about	with	the	tide	,	a	mile	or	so
哪个	经过	那	时间	会	是	漂流	懒洋洋	关于	和	这	潮	,	一个	英里	或者	所以

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

到那时，它应该已经随着潮水懒洋洋地漂流到一英里左右的地方了。

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['θɜːrəli] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː]

The	men	had	become	thoroughly	accustomed	to	this	service	,	and	enjoyed	it
这	男人	有	变得	彻底	习惯	到	这	服务	,	和	享受	它

['væstli] ,

vastly	,
非常	,

这些人已经完全习惯了这项服务，并且非常享受这项服务。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['sʌmər] [wʌz; wəz] ['bækwərd] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][koʊld] .

although	the	summer	was	backward	and	the	water	was	cold	.
虽然	这	夏天	曾是	落后	和	这	水	曾是	寒冷的	.

虽然夏天的气候反常，水也很冷。

[ðiːz] ['boʊts] [wɜːr; wər] ['ɔːlsoʊ] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [lɑːrdʒ] ['wɔːtər] [tæŋks] , [wɪtʃ] [wen] [fɪld] ,

These	boats	were	also	arranged	with	large	water	tanks	,	which	when	filled	,
这些	船	是	还	安排	和	大的	水	坦克	,	哪个	什么时候	已填	,

这些船上还配备了大型水箱，注满水后，

[brɔːt] [ðem; ðəm] ['veri] [loʊ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

brought	them	very	low	down	in	the	water	.
带来	他们	非常	低的	向下	在	这	水	.

把它们放到水面很低的位置。

[ðer; ðər] [ruːfs] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [doʊm] [ænd; ənd] ['tɜːrt(ə)l] [bæk] , [kəm'poʊzd]

Their	roofs	were	a	sort	of	combination	of	dome	and	turtle	back	,	composed
他们的	屋顶	是	一个	种类	的	组合	的	穹顶	和	龟	后退	,	由

[ʌv; əv] [fɔːr] - [ɪntʃ] [stiːl] [pleɪts] .

of	four	-	inch	steel	plates	.
的	四	-	英寸	钢	盘子	.

它们的屋顶是圆顶和龟背状的结合体，由四英寸厚的钢板构成。

[ðʌs] , [wen] [səb'mɜːrdʒd] [tuː; tə] [ðer; ðər] " ['faɪtɪŋ] [depθ] ,

Thus	,	when	submerged	to	their	"	fighting	depth	,
因此	,	什么时候	湮	到	他们的	"	斗争	深度	,

因此，当它们潜入“战斗深度”时，

" [ðeɪ] ['ɔːfərd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [smɔːl] ['tɑːrgɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['enəmi] ,

"	they	offered	but	a	small	target	as	they	approached	the	enemy	,
"	他们	提供	但	一个	小的	目标	作为	他们	接近	这	敌人	,

“当他们接近敌人时，他们所造成的目标很小。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [ɔːr] [ʃel] [ʃʊd; ʃəd] [straɪk] [ðem; ðəm] ,

and	if	a	shot	or	shell	should	strike	them	,
和	如果	一个	射击	或者	壳	应该	罢工	他们	,

如果子弹或炮弹击中了他们，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti] [glæns] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri] ,

it	would	in	all	probability	glance	off	without	injury	,
它	会	在	全部	可能性	瞥一眼	离开	没有	受伤	,

它很可能会擦过而不会造成伤害。

['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æŋg(ə)l] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [straɪk] .

owing	to	the	angle	at	which	it	would	strike	.
欠款	到	这	角度	在	哪个	它	会	罢工	.

由于撞击角度的原因。

[æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['waɪər] [led] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['paɪlət] [haʊs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [klɑːk] - [wɜːrk] [ə'reɪndʒmənt] ,

An	electric	wire	led	from	the	pilot	house	to	a	clock	-	work	arrangement	,
一个	电的	金属丝	引领	从	这	飞行员	房子	到	一个	钟	-	工作	安排	,

[ə'tætʃt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pər'kʌʃ(ə)n] [kæp] ,

attached	to	a	percussion	cap	,
随附的	到	一个	打击乐器	帽	,

一根电线从驾驶室连接到一个发条装置，该装置与一个雷管相连。

[wɪtʃ] [kə'mjuːnikeitid] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tuː] [tʌnz] [ʌv; əv] ['daɪnəmaɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [baʊ; boʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

which	communicated	with	the	two	tons	of	dynamite	in	the	hollow	bow	of	the
哪个	沟通	和	这	二	吨	的	炸药	在	这	空洞的	弓	的	这

[boʊt] .

boat	.
船	.

它与船头空心舱内的两吨炸药相连。

[ðə; ði]['prɑːbləm][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [tuː; tə] [rʌʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['brɔːdsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] ['ves(ə)l]

The	problem	was	simply	to	rush	at	the	broadside	of	the	opposing	vessel
这	问题	曾是	简单地	到	匆忙	在	这	舷侧	的	这	反对	血管

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] [ɔːr][soʊ] ,

from	a	distance	of	a	couple	of	miles	or	so	,
从	一个	距离	的	一个	夫妻	的	英里	或者	所以	,

问题很简单，就是要在几英里之外，从敌舰的舷侧发起猛攻。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] [ænd; ənd]['faiəmən][ðə; ði]['sɪgnəl]

and	as	soon	as	possible	,	to	give	the	engineers	and	firemen	the	signal
和	作为	很快	作为	可能的	,	到	给	这	工程师	和	消防员	这	信号

[tuː; tə][dʒʌmp] ['oʊvərbɔːrd] .

to	jump	overboard	.
到	跳	落水	.

并尽快向轮机员和消防员发出跳船信号。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[ðə; ði]['pailəts] ['hævɪŋ] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðer; ðər][poʊst] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt]

the	pilots	having	remained	at	their	post	until	they	were	certain	that	the	boat
这	飞行员	拥有	剩余	在	他们的	邮政	直到	他们	是	肯定	那	这	船

[wʊd] [straɪk] [ðə; ði] ['enəmi] ,

would	strike	the	enemy	,
会	罢工	这	敌人	,

飞行员们坚守岗位，直到确信战舰将攻击敌人为止。

[tuː; tə] ['fæsn] [ðə; ði] [wiːl] [ə'mɪdʃɪps] , [wɪð; wɪθ] ['læʃɪŋz] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] ,

to	fasten	the	wheel	amidships	,	with	lashings	provided	for	that	purpose	,
到	系	这	车轮	船体中部	,	和	鞭打	假如	为了	那	目的	,

用为此目的提供的绳索将车轮固定在船体中部。

[tʌtʃ] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klɑːk] - [wɜːrk] ,

touch	the	button	communicating	with	the	clock	-	work	,
触碰	这	按钮	沟通	和	这	钟	-	工作	,

触摸与钟表装置通信的按钮，

[dʒʌmp] ['oʊvərbɔːrd] [ænd; ənd] [swɪm] [fɔːr; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['sev(ə)nti][ɔːr] ['eɪti]

jump	overboard	and	swim	for	their	lives	during	the	seventy	or	eighty
跳	落水	和	游泳	为了	他们的	生活	期间	这	七十	或者	八十

['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [klɑːk] [ə'reɪndʒmənt] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ɪts] ['dedli] [wɜːrk] ;

seconds	in	which	the	clock	arrangement	was	doing	its	deadly	work	;
秒	在	哪个	这	钟	安排	曾是	正在做	它是	致命	工作	;

在时钟装置发挥致命作用的七八十秒内，他们跳入水中拼命游向岸边；

[ænd; ənd] [ðen] , ['æftər][ðə; ði] [trə'mendəs] [ɪk'sploʊʒn] ,

and	then	,	after	the	tremendous	explosion	,
和	然后	,	后	这	巨大的	爆炸	,

然后，在剧烈的爆炸之后，

[wɪtʃ] [wʊd] [bloʊ] [bəuθ][ðer; ðər] [oʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['ves(ə)l]['ɪntuː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

which	would	blow	both	their	own	and	the	enemy's	vessel	into	a	thousand
哪个	会	吹	两个都	他们的	自己的	和	这	敌人的	血管	进入	一个	千

['frægmənts] ,

fragments	,
片段	,

那会将他们自己的船只和敌方的船只都炸成碎片。

[tuː; tə] [floʊt] ['kwaɪətli] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] [pɪkt] [ʌp] [baɪ] [ðer; ðər] ['tendər] .

to	float	quietly	about	until	picked	up	by	their	tender	.
到	漂浮	悄悄	关于	直到	挑选	向上	经过	他们的	投标	.

静静地漂浮着，直到被它们的托运人救起。

[ɪn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] ['fiːzəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] ,

In	was	a	perfectly	simple	and	feasible	thing	to	do	,	and	in	this	,
在	曾是	一个	完美	简单的	和	可行的	事物	到	做	,	和	在	这	,

这是一件非常简单且可行的事情，而且，

[ɪts] [fɜːrst] ['traɪəl] [ɪn] ['æktʃuəl] ['wɔːrfer] , [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] .

its	first	trial	in	actual	warfare	,	it	worked	to	a	charm	.
它是	第一的	审判	在	实际的	战争	,	它	工作	到	一个	魅力	.

在首次实战检验中，它取得了巨大的成功。

[ðə; ði] " [vɪk'tɔːriə] , " [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] [ænd; ənd] [moʊst] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɜːrətɪd] [ʃɪps] , [ænd; ənd]

The	"	Victoria	,	"	the	largest	and	most	formidable	of	the	turreted	ships	,	and
这	"	维多利亚	,	"	这	最大	和	最多	强大	的	这	炮塔	船舶	,	和

[ðə; ði] " ['kæmpərˌdaʊn] ,

the	"	Camperdown	,
这	"	坎珀当	,

“维多利亚”号是最大、最强大的炮塔舰，还有“坎珀当”号，

" [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrmərd] [ʃɪps] ,

"	the	largest	of	the	armored	ships	,
"	这	最大	的	这	装甲	船舶	,

“最大的装甲舰，

[wɜːr; wər] [ðə; ði] [tuː] ['ves(ə)lz] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tuː] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['daɪnəmaɪt] [ræmz] [tuː; tə]

were	the	two	vessels	selected	for	the	two	experimental	dynamite	rams	to
是	这	二	船只	已选	为了	这	二	实验	炸药	公羊	到

['ɑːpəreɪt] [ə'genst] .

operate	against	.
操作	反对	.

这两艘船是为进行两次实验性炸药撞击而选定的。

[ðiːz] [ræmz] [bɔːr] [ðə; ði] [sə'dʒestɪv] [neɪmz] [ʌv; əv] " ['suːɪsaɪd] " [ænd; ənd] " ['sæmsən] .

These	rams	bore	the	suggestive	names	of	"	Suicide	"	and	"	Samson	.
这些	公羊	钻孔	这	暗示性的	姓名	的	"	自杀	"	和	"	参孙	.

这些公羊分别取名为“自杀”和“参孙”，意味深长。

" [ðə; ði] [smoʊk] ['hævɪŋ] ['pɑːrʃəli] [klɪrd] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪps]

"	The	smoke	having	partially	cleared	away	,	the	position	of	the	two	English	ships
"	这	抽烟	拥有	部分	已清除	离开	,	这	位置	的	这	二	英语	船舶

[kʊd; kəd] [biː; bi] ['ækjərətli] [dɪ'tɜːrmɪnd] ,

could	be	accurately	determined	,
可以	是	准确	决定	,

“烟雾稍稍散去后，两艘英国船只的位置就能准确确定了。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [smɔːl] [ræmz] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['sɪgnəl] [tuː; tə] [proʊ'siːd]

and	the	two	small	rams	at	length	received	the	expected	signal	to	proceed
和	这	二	小的	公羊	在	长度	已收到	这	预期的	信号	到	继续

[tuː; tə] [ðə; ði] [ə'tæk] .

to	the	attack	.
到	这	攻击	.

两只小公羊终于收到了发起攻击的预期信号。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːrkɪt] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] , [tuː; tə] [get] ['ʌndər] [gʊd] ['hedweɪ] ,

Making	a	circuit	of	about	a	mile	,	to	get	under	good	headway	,
制作	一个	电路	的	关于	一个	英里	,	到	得到	在下面	好的	进展	,

绕行约一英里，以获得良好的行进速度。

[ðeɪ] ['hedɪd] [streɪt] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['vɪktəms] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm]

they	headed	straight	for	their	respective	victims	,	and	rushed	towards	them
他们	标题	直的	为了	他们的	各自	受害者	,	和	匆忙	向	他们

[æt; ət][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [reɪt] [ʌv; əv] [spi:d] .

at	a	frightful	rate	of	speed	.
在	一个	可怕	速度	的	速度	.

它们径直冲向各自的受害者，以惊人的速度向他们扑去。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fɑ:loʊd] [æt; ət][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [baɪ][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['tendərz] .

They	were	followed	at	a	considerable	distance	by	their	respective	tenders	.
他们	是	随后	在	一个	大量	距离	经过	他们的	各自	投标	.

他们的各自投标船在相当远的距离外尾随其后。

[ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz] [su:n] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [sɜ:rtʃ] [laɪts] ,

Their	presence	was	soon	discovered	by	the	aid	of	the	electric	search	lights	,
他们的	在场	曾是	很快	发现	经过	这	援助	的	这	电的	搜索	灯	,

借助探照灯，他们的行踪很快被发现。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['faɪər][wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ɑ:n][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ves(ə)lz] [wɪ'ðɪn]

and	a	severe	fire	was	opened	on	them	from	all	the	British	vessels	within
和	一个	严重	火	曾是	打开	在	他们	从	全部	这	英国	船只	之内

[reɪndʒ] .

range	.
范围	.

所有在射程内的英国舰船都向他们猛烈开火。

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər][pɪ'kju:liər] [kən'strʌkʃ(ə)n] , [ðɪs] ['faɪər][hæd; həd]['lɪt(ə)l][ɔ:r][noʊ] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n]

Owing	to	their	peculiar	construction	,	this	fire	had	little	or	no	effect	upon
欠款	到	他们的	奇特	建造	,	这	火	有	小的	或者	不	影响	之上

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

由于其特殊的结构，这场火灾对它们几乎没有影响；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [ðer; ðər] ['hedlɔ:ŋ] [reɪs] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [tu:] ['dʒaɪənt] [ʃɪps] ,

and	they	continued	their	headlong	race	towards	the	two	giant	ships	,
和	他们	持续	他们的	一头扎	种族	向	这	二	巨大的	船舶	,

于是，他们继续朝着那两艘巨轮疾驰而去。

['laɪɪŋ] ['kwaɪətli][æt; ət] ['æŋkər] [ɪn] ['fænsɪd] [sɪ'kjʊrəti] .

lying	quietly	at	anchor	in	fancied	security	.
说谎	悄悄	在	锚	在	幻想	安全	.

静静地停泊在锚地，享受着想象中的安全感。

['sʌd(ə)nli] ['sevrəl] ['fɪgjərz] [wɜ:r; wər] [si:n] [tu:; tə] [rʌʃ] ['waɪldli][ə'stɜ:rn][ænd; ənd][dʒʌmp] ['oʊvərbɔ:rd] .

Suddenly	several	figures	were	seen	to	rush	wildly	astern	and	jump	overboard	.
突然	一些	数据	是	已见	到	匆忙	疯狂地	倒车	和	跳	落水	.

突然，几个身影疯狂地向船尾冲去，然后跳入海中。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði][ræmz] [kept] [ʌp][ðer; ðər] [trə'mendəs] [spi:d] ,

But	still	the	rams	kept	up	their	tremendous	speed	,
但	仍然	这	公羊	保留	向上	他们的	巨大的	速度	,

但公羊们仍然保持着惊人的速度。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

斯沃什河战役和加拿大的占(The battle of the Swash and the capture of)

第5/6页

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['pɔɪntɪd] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][ðə; ði] [ə'mɪdʃɪp] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['aɪərn] -

and	were	pointed	directly	at	the	amidship	section	of	the	two	iron	-
和	是	尖	直接地	在	这	船中部	部分	的	这	二	铁	-

[klædz] .

clads	.
覆层	.

炮口直接指向两艘铁甲舰的船体中部。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ðeɪ] [keɪm] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dedli] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs] ['faɪərɪŋ]

Nearer	and	nearer	they	came	,	in	spite	of	the	deadly	and	continuous	firing
更近	和	更近	他们	来了	,	在	尽管如此	的	这	致命	和	连续的	射击

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['gʌnz] ,

from	the	enemy's	guns	,
从	这	敌人的	枪支	,

尽管敌人的炮火猛烈而持续不断，他们还是越来越近了。

[bəuθ] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] , [wɪtʃ] [siːmd] ['ʌtərli] ['ɪmpətənt] [tuː; tə] [tʃek] [ðer; ðər] ['prɑːgres] .

both	great	and	small	,	which	seemed	utterly	impotent	to	check	their	progress	.
两个都	伟大的	和	小的	,	哪个	似乎	完全地	阳痿	到	查看	他们的	进步	.

无论大小，似乎都完全无力阻止他们的进步。

[æt; ət] [læst] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ɔːr][soʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn]

At	last	,	when	they	were	within	a	couple	of	hundred	yards	or	so	of	the	iron
在	最后的	,	什么时候	他们	是	之内	一个	夫妻	的	百	码	或者	所以	的	这	铁

- [klædz] ,

-	clads	,
-	覆层	,

最后，当他们距离铁甲舰只有几百码左右的时候，

[iːtʃ] [bluː] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ʃɑːrp] ['sɪŋg(ə)l][blæst][wɪð; wɪθ][ɪts] ['wɪs(ə)l] ,

each	blew	a	short	sharp	single	blast	with	its	whistle	,
每个	吹	一个	短的	锋利的	单身的	爆炸	和	它是	哨	,

它们各自用哨子吹出一声短促而尖锐的哨声，

[ænd; ənd] [tuː] [men] [wɜːr; wər] [siːn] [tuː; tə] [rʌn] [æft] ,

and	two	men	were	seen	to	run	aft	,
和	二	男人	是	已见	到	跑步	后部	,

有人看到两名男子向后跑去，

[ænd; ənd][roʊl] [daʊn] [ðə; ði] [ɪn'klaɪnd] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɜːrt(ə)l] - [bækt] [ruːf] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ræm] ,

and	roll	down	the	inclined	surface	of	the	turtle	-	backed	roof	of	each	ram	,
和	卷	向下	这	倾斜	表面	的	这	龟	-	支持的	屋顶	的	每个	内存	,

['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

into	the	water	.
进入	这	水	.

然后顺着每只公羊龟背状屋顶的倾斜表面滚落到水中。

[ðə; ði][ræmz] [ðəm'selvz] [kept] [ɑːn] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə][biː; bi]

The	rams	themselves	kept	on	,	however	,	and	a	collision	was	seen	to	be
这	公羊	他们自己	保留	在	,	然而	,	和	一个	碰撞	曾是	已见	到	是

[ɪn'evɪtəb(ə)l] .

inevitable	.
不可避免的	.

然而，公羊们继续向前冲去，碰撞似乎不可避免。

['ɔ:rdərz] [wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kru:z] [tu:; tə][hoʊld] [ðəm'selvz] [ɪn] ['redinəs] [tu:; tə]

Orders	were	given	to	the	English	crews	to	hold	themselves	in	readiness	to
订单	是	给定	到	这	英语	船员	到	抓住	他们自己	在	准备就绪	到

[rɪ'pel] ['bɔ:dəz] .

repel	boarders	.
击退	寄宿生	.

英国船员接到命令，要时刻准备击退登船的敌人。

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] !

But	in	vain	!
但	在	徒劳	!

但一切都是徒劳！

[ðə; ði] ['taɪərləs] ['lɪt(ə)l][ræmz] [rʌʃt] ['ɑ:nwərd] — ['mædli] , ['waɪldli] , [traɪ'ʌmfəntli] , ['glædli] — [tu:; tə]

The	tireless	little	rams	rushed	onward	—	madly	,	wildly	,	triumphantly	,	gladly	—	to
这	不知疲倦	小的	公羊	匆忙	向前	—	疯狂地	,	疯狂地	,	凯旋而归	,	乐意	—	到

[ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'strʌkʃn] ;

their	own	destruction	;
他们的	自己的	破坏	;

这些不知疲倦的小公羊疯狂地、狂野地、凯旋地、高兴地冲向自己的毁灭；

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] ['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv][ðer; ðər] ['enəmi] .

but	to	the	destruction	also	of	their	enemies	.
但	到	这	破坏	还	的	他们的	敌人	.

但同时也毁灭了他们的敌人。

[ə; eɪ][dʒɑ:r] , [ə; eɪ] [saʊnd] — [nɑ:t][soʊ] ['veri] [laʊd] — [ʌv; əv] ['snæpɪŋ] [boʊlts][ænd; ənd] ['krʌʃɪŋ] ['aɪərn]

A	jar	,	a	sound	—	not	so	very	loud	—	of	snapping	bolts	and	crushing	iron
一个	罐	,	一个	声音	—	不是	所以	非常	大声	—	的	啪啪	螺栓	和	压碎	铁

[pleɪts] ;

plates	;
盘子	;

一阵震动，一种不太响亮的声音，像是螺栓断裂和铁板破碎的声音；

[ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [kən'fju:zd] ['vɔɪsɪz] , ['seɪɪŋ] : " [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [strʌk] [ˌju: 'es] , "

a	sound	of	confused	voices	,	saying	:	"	She	has	struck	us	,	"
一个	声音	的	使困惑	声音	,	说	:	"	她	有	击	我们	,	"

一阵混乱的声音传来，说道："她袭击了我们。"

" [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [gɔ:n] [hæf] [wei] [θru:] [ˌju: 'es] !

"	She	has	gone	half	way	through	us	!
"	她	有	已消失	一半	方式	通过	我们	!

"她已经把我们折腾了一半！"

" [ə; eɪ] [fju:] ['ɪnstənts] [ʌv; əv] [kəm'pærətɪv] ['saɪləns] ,

"	a	few	instants	of	comparative	silence	,
"	一个	很少	瞬间	的	比较	沉默	,

短暂的沉默，

— ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑ:fəsərz] [kən'sʌlt] ['heɪstɪli] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [hæd; həd] ['betər] [bi:; bi] [dʌn] .

—	during	which	the	officers	consult	hastily	as	to	what	had	better	be	done	.
—	期间	哪个	这	警官	咨询	草草	作为	到	什么	有	更好的	是	完毕	.

——在此期间，官员们匆忙商议最好采取什么措施。

[æn; ən]['ɔ:rdər][ɔ:r] [tu:] ['gɪv(ə)n][ɪn] [kwɪk] [ʃɑ:rp] [toʊnz] ; [ænd; ənd] [ðen] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] ['rʌmb(ə)l]

An	order	or	two	given	in	quick	sharp	tones	;	and	then	—	with	a	mighty	rumble
一个	命令	或者	二	给定	在	快的	锋利的	音调	;	和	然后	—	和	一个	强大的	隆隆

[ænd; ənd] [flæʃ] ;

and	flash	;
和	闪光	;

一声急促的命令；然后——伴随着一声巨响和一道闪光；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['tɔːsɪŋ] [ænd; ənd] ['splæʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θʌndərəs]

with	a	frightful	tossing	and	splashing	of	the	water	;	with	a	thunderous
和	一个	可怕	抛掷	和	溅起水花	的	这	水	;	和	一个	雷鸣

[rɔːr] ,

roar	,
吼	,

伴随着可怕的水花四溅和拍打；伴随着雷鸣般的咆哮，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [soʊl] ['sɪkənɪŋ] ['ʃɪvər] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ɪm'pɑːrt][ɪt'self]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,

and	a	soul	sickening	shiver	,	which	seemed	to	impart	itself	even	to	the	sea	,
和	一个	灵魂	令人作呕	颤抖	,	哪个	似乎	到	传授	本身	甚至	到	这	海	,

一种令人作呕的寒意，似乎连大海也感受到了。

[ðə; ði] [tuː] [greɪt] [ʃɪps] ,

the	two	great	ships	,
这	二	伟大的	船舶	,

两艘巨轮，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['ædvər,seriz] [met] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [feɪt] — ['biːɪŋ] [bəuθ] [bloʊn] [tuː; tə]

and	their	two	little	adversaries	met	a	common	fate	—	being	both	blown	to
和	他们的	二	小的	对手	遇见	一个	常见的	命运	—	存在	两个都	吹	到

['ætəmz] — [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [fər'evər] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪvz] .

atoms	—	and	disappeared	forever	beneath	the	waves	.
原子	—	和	消失	永远	下面	这	波浪	.

这两个小对手遭遇了共同的命运——都被炸成了原子——永远消失在了波涛之下。

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz] [tə'rɪfɪk] [ɑːn][ðə; ði] [tuː] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪps] ;

The	loss	of	life	was	terrific	on	the	two	English	ships	;
这	损失	的	生活	曾是	了不起	在	这	二	英语	船舶	;

两艘英国船上人员伤亡惨重；

[æz; əz][moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [kruːz] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːr; wər] ['reskjuːd]

as	most	of	their	crews	went	down	with	them	;	but	a	few	were	rescued
作为	最多	的	他们的	船员	去	向下	和	他们	;	但	一个	很少	是	获救

[baɪ]['boʊts] ,

by	boats	,
经过	船	,

他们的大部分船员都随船沉没；但少数人被船只救起。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['kwɪkli] ['loʊɝd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] ;

which	were	quickly	lowered	from	the	remaining	vessels	of	the	fleet	;
哪个	是	迅速地	降低	从	这	其余的	船只	的	这	舰队	;

这些炮弹迅速从舰队其余舰船上放下；

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [wɜːr; wər] [pɪkt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] ['lɔːntʃɪz] ,

and	quite	a	number	were	picked	up	by	the	launches	,
和	相当	一个	数字	是	挑选	向上	经过	这	发射	,

发射升空后，相当一部分被捕获。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['æktɪŋ] [æz; əz] ['tendərz] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [ræmz] , [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər]

which	were	acting	as	tenders	to	the	two	rams	,	and	gathering	up	their
哪个	是	表演	作为	投标	到	这	二	公羊	,	和	采集	向上	他们的

['swɪmɪŋ] [kruːz] .

swimming	crews	.
游泳	船员	.

它们充当两头公羊的引水艇，并召集它们的游泳队员。

[ðiːz] ['lætər] [hæd; həd] [dɪ'mɪnjətɪv] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [ɑːn][ðer; ðər][kæps] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [tɜːrnd] [ðiːz]

These	**latter**	**had**	**diminutive**	**electric**	**lights**	**on**	**their**	**caps**	**,**	**and**	**having**	**turned**	**these**
这些	后者	有	小字	电的	灯	在	他们的	帽子	,	和	拥有	转向	这些

[ɑːn] ,

on	**,**
在	,

后者的帽子上装有小型电灯，打开这些电灯后，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [dʒʌmpt] ['oʊvərbɔːrd] , [wɜːr; wər] ['iːzəli] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] .

as	**soon**	**as**	**they**	**jumped**	**overboard**	**,**	**were**	**easily**	**discovered**	**and**	**picked**	**up**	**.**
作为	很快	作为	他们	跳了起来	落水	,	是	容易地	发现	和	挑选	向上	.

他们一跳入海中，就很容易被发现并救起。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðiːz] [trə'mendəs] [ɪksp'ləʊʒnz] [ʌv; əv] ['daɪnəmaɪt] [wʌz; wəz] [dɪ'mɔːrəlaɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

The	**effect**	**of**	**these**	**tremendous**	**explosions**	**of**	**dynamite**	**was**	**demoralizing**	**in**	**the**
这	影响	的	这些	巨大的	爆炸	的	炸药	曾是	令人沮丧的	在	这

[ɪk'striːm] ,

extreme	**,**
极端	,

这些威力巨大的炸药爆炸造成的影响极其令人沮丧。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [kruːz] : [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [ə'tæk] [wʌz; wəz][nɑːt] [prest]

to	**the**	**English**	**officers**	**and**	**crews**	**:**	**and**	**although**	**the**	**attack**	**was**	**not**	**pressed**
到	这	英语	警官	和	船员	:	和	虽然	这	攻击	曾是	不是	按下

[baɪ][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ,

by	**the**	**Americans**	**,**
经过	这	美国人	,

对英国军官和船员来说：尽管美国人没有发起进攻，

[ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] , [tuː; tə] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] [æz; əz] [rɪ'meɪnd] , [tuː; tə] [hɔɪst] ['æŋkər] ,

the	**order**	**was**	**given**	**,**	**to**	**such**	**of**	**the**	**fleet**	**as**	**remained**	**,**	**to**	**hoist**	**anchor**	**,**
这	命令	曾是	给定	,	到	这样的	的	这	舰队	作为	剩余	,	到	提升	锚	,

命令下达给剩余的舰队，要求它们起锚。

[ænd; ənd] [proʊ'siːd] [aʊt] [tuː; tə] [tiː] .

and	**proceed**	**out**	**to**	**tea**	**.**
和	继续	出去	到	茶	.

然后去喝茶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['nɪrli] ['deɪlaɪt] ,

It	**was**	**now**	**nearly**	**daylight**	**,**
它	曾是	现在	几乎	日光	,

天快亮了。

[ænd; ənd][æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ([meɪ] 12th) [ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɑːpəreɪtər][æt; ət]

and	**at**	**six**	**o'clock**	**that**	**morning**	**(**	**May**	**12th**	**)**	**the**	**telegraph**	**operator**	**at**
和	在	六	点钟	那	早晨	(	可能	12th	)	这	电报	操作员	在

['neɪvəˌsɪŋk] ['haɪləndz] ['tɛləˌgræft] [tuː; tə][ðə; ði][en] . [waɪ] . [ə'soʊsieɪtɪd] [pres] ,

Navesink	**Highlands**	**telegraphed**	**to**	**the**	**N**	**.**	**Y**	**.**	**Associated**	**Press**	**,**
纳维辛克	高地	电报	到	这	N	.	是	.	联系	按	,

当天早上六点（5月12日），纳维辛克高地的电报员向纽约美联社发了电报。

[æz; əz] ['fɑːloʊz] :

as	**follows**	**:**
作为	跟随	:

具体如下：

" ['brɪtɪʃ] [fliːt] [ɔːl] [ə'pærəntli] ['laɪɪŋ] [æt; ət] ['æŋkər] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][bɑːr] .

"	**British**	**fleet**	**all**	**apparently**	**lying**	**at**	**anchor**	**just**	**outside**	**the**	**bar**	**.**
"	英国	舰队	全部	显然	说谎	在	锚	只是	外部	这	酒吧	.

“英国舰队显然全部停泊在沙洲外的锚地。”

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['aɪərn] - [klædz] ['mɪsɪŋ] .

Three	or	four	of	the	largest	iron	-	clads	missing	.
三	或者	四	的	这	最大	铁	-	覆层	丢失的	.

三四艘最大的铁甲舰失踪了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['kæptʃərd] [ɔːr] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] [læst] [naɪt] .

They	are	supposed	to	have	been	captured	or	sunk	in	the	battle	last	night	.
他们	是	据称	到	有	到过	捕获	或者	沉没	在	这	战斗	最后的	夜晚	.

据说它们在昨晚的战斗中被俘或击沉了。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪz] [tuː] [greɪt] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðoʊz] [wɪtʃ] [rɪ'meɪn] ;

The	distance	is	too	great	to	distinguish	those	which	remain	;
这	距离	是	也	伟大的	到	区分	那些	哪个	保持	;

距离太远，无法分辨剩下的那些人；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərəb(ə)l] [æk'tɪvəti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['smɔːlər] ['ves(ə)lz] ;

but	there	seems	to	be	considerable	activity	among	the	smaller	vessels	;
但	那里	似乎	到	是	大量	活动	之中	这	较小的	船只	;

但小型船只似乎相当活跃；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔːntʃɪz] [ɑːr; ər] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [frʌm; frəm][wʌn] [ʃɪp] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər]

and	the	launches	are	moving	about	from	one	ship	to	another	,	as	if	for
和	这	发射	是	移动	关于	从	一	船	到	其他	,	作为	如果	为了

[ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] ,

consultation	,
咨询	,

这些发射装置在各艘船上来回移动，仿佛在进行磋商。

[ɔːr] ['gɪvɪŋ] [ɔːr] [rɪ'siːvɪŋ] ['ɔːrdərz] .

or	giving	or	receiving	orders	.
或者	给予	或者	接收	订单	.

或发出或接收命令。

[ðə; ði] [fliːt] [ɪz] ['prɑːbəbli] [rɪ'perɪŋ] ['dæmɪdʒɪz] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [bɪ'fɔːr] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə]

The	fleet	is	probably	repairing	damages	,	as	far	as	possible	,	before	proceeding	to
这	舰队	是	大概	维修	损害	,	作为	远的	作为	可能的	,	前	进行中	到

[siː] .

sea	.
海	.

舰队可能正在尽可能地修复损坏，然后再出海。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [hɪr] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [seɪl][də'rekt][fɔːr; fər]['hælɪfæks][fɔːr; fər] [rɪ'per] [ænd; ənd]

It	is	supposed	here	that	they	will	sail	direct	for	Halifax	for	repairs	and
它	是	据称	这里	那	他们	将要	帆	直接的	为了	哈利法克斯	为了	维修	和

[riː'fɪtɪŋ] .

refitting	.
改装	.

据推测，他们将直接驶往哈利法克斯进行维修和改装。

" [ðɪs] [dɪ'spætʃ] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn]['ekstrə] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɪn] [nuː] [jɔːk]

"	This	despatch	was	published	in	extra	editions	of	all	the	newspapers	in	New	York
"	这	调度	曾是	已发布	在	额外的	版本	的	全部	这	报纸	在	新的	约克

[ænd; ənd]['brʊklɪn; 'brʊklən] ;

and	Brooklyn	;
和	布鲁克林	;

“这篇报道在纽约和布鲁克林所有报纸的增刊上刊登；

[ænd; ənd] , ['teɪkən][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd]

and	,	taken	in	connection	with	the	accounts	received	from	the	officers	and
和	,	已采取	在	联系	和	这	账户	已收到	从	这	警官	和

[kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [fliːt] ,

crews	of	the	American	fleet	,
船员	的	这	美国人	舰队	,

结合从美国舰队军官和船员那里收到的汇报，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ɪts] ['æŋkərɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [beɪ] ['æftər][ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz]['oʊvər]

which	had	returned	to	its	anchorage	in	the	upper	Bay	after	the	fight	was	over
哪个	有	返回	到	它是	安克雷奇	在	这	上	湾	后	这	斗争	曾是	超过

,

,

,

战斗结束后，它返回了位于上湾的锚地。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [juˈnaɪtɪd][ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [ə'fer] [æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] ['vɪktəri] ,

and	which	united	in	describing	the	affair	as	a	complete	and	glorious	victory	,
和	哪个	团结的	在	描述	这	事务	作为	一个	完全的	和	辉煌	胜利	,

他们一致认为，这次事件是一场彻底而辉煌的胜利。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔ'keɪʒənd] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] ['sɪtiz] .

it	occasioned	great	rejoicing	in	those	cities	.
它	引发	伟大的	欢欣鼓舞	在	那些	城市	.

这在那些城市引起了极大的欢庆。

['kænən] [wɜːr; wər]['faɪərd] , [flægz][wɜːr; wər] ['hɔɪstɪd] , [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['sɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər] [held] [ɪn] ['meni]

Cannon	were	fired	,	flags	were	hoisted	,	thanksgiving	services	were	held	in	many
大炮	是	被解雇	,	旗帜	是	吊起	,	感恩	服务	是	握住	在	许多

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] ,

of	the	churches	,
的	这	教堂	,

鸣放礼炮，升起旗帜，许多教堂举行感恩礼拜。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪtəznz] ['testifaid] [ðer; ðər] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['waɪldɪst][ænd; ənd]

and	the	citizens	testified	their	delight	and	satisfaction	in	the	wildest	and
和	这	公民	作证	他们的	喜	和	满意	在	这	最狂野的	和

[moʊst] [ɪk'strævəgənt] ['mænər] .

most	extravagant	manner	.
最多	靡	方式	.

市民们以最狂野、最夸张的方式表达了他们的喜悦和满意。

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'tensɪfaɪ] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ðə; ði]

To	add	to	the	public	excitement	,	and	to	intensify	,	if	possible	,	the
到	添加	到	这	民众	激动	,	和	到	强化	,	如果	可能的	,	这

[ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [ɪn'θuːziæzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

patriotic	enthusiasm	of	the	people	,
爱国	热情	的	这	人们	,

为了增添公众的兴奋情绪，并尽可能地增强人民的爱国热情，

[dɪ'spætʃ] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm]['dʒen(ə)rəl] ['skəufiːld] ,

despatches	arrived	from	General	Schofield	,
电报	到达的	从	一般的	斯科菲尔德	,

斯科菲尔德将军发来了电报，

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

to	the	effect	that	he	had	met	a	large	body	of	the	enemy	,
到	这	影响	那	他	有	遇见	一个	大的	身体	的	这	敌人	,

他声称自己遭遇了一大批敌军。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt]['oʊnli] [rɪ'pʌlst] [ðer; ðər] [ə'tæk] ,

and	had	not only	repulsed	their	attack	,
和	有	不是仅有的	反感	他们的	攻击	,

不仅击退了他们的进攻，

[bʌt; bət][hæd; həd][pʊt][ðem; ðəm] [kəm'pliːtli] [tuː; tə][raʊt][ænd; ənd]['kæptʃərd] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd]

but	had	put	them	completely	to	rout	and	captured	several	thousand
但	有	放	他们	完全地	到	路线	和	捕获	一些	千

['prizənəz] ;

prisoners	;
囚犯	;

但彻底击溃了他们，俘虏了数千名战俘；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['remnənts] [hæd; həd] [bɪn] [pər'suːd] [baɪ][hɪz; ɪz]['kævə)lri][tuː; tə][ðə; ði][ˌes 'tiː] .

and	the	flying	remnants	had	been	pursued	by	his	cavalry	to	the	St	.
和	这	飞行	残余物	有	到过	追击	经过	他的	骑兵	到	这	英石	.

['lɔːrəns] ['rɪvər] , ['ɑːpəzɪt] [ˌmɑːntri'ɔːl] .

Lawrence	River	,	opposite	Montreal	.
劳伦斯	河	,	对面的	蒙特利尔	.

他的骑兵追击残余的飞贼，一直追到蒙特利尔对面的圣劳伦斯河。

[soʊ] [mʌtʃ] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] [gʊd] [nuːz] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə]

So	much	simultaneous	good	news	was	decidedly	exhilarating	;	and	it	is	not	to
所以	很多	同时	好的	消息	曾是	绝对地	令人振奋	;	和	它	是	不是	到

[biː; bi] ['wʌndɝd] [æt; ət] ,

be	wondered	at	,
是	想知道	在	,

同时传来这么多好消息，着实令人振奋；这也不足为奇。

[ðæt] [ˌpændə'moʊniəm] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['broʊkən] [luːs] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd]['brʊklɪn; 'brʊklən]

that	pandemonium	seemed	to	have	broken	loose	in	New	York	and	Brooklyn
那	混乱	似乎	到	有	破碎的	松动的	在	新的	约克	和	布鲁克林

[ðæt] ['iːvnɪŋ] .

that	evening	.
那	晚上	.

当晚，纽约和布鲁克林似乎陷入了一片混乱。

['bɔnˌfaiəz] [wɜːr; wər] ['laɪtɪd] ; ['faɪərwɜːrks][wɜːr; wər][set] [ɔːf] ; ['ɪmprəvaɪzd] ['tɔːrtʃlaɪt] [prə'seʃənz] [meɪd]

Bonfires	were	lighted	;	fireworks	were	set	off	;	improvised	torchlight	processions	made
篝火	是	照明	;	烟花	是	放	离开	;	即兴发挥	手电筒	游行	制成

[naɪt] ['hɪdiəs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tʃɪrz] ,

night	hideous	with	their	cheers	,
夜晚	可怕	和	他们的	干杯	,

篝火燃起；烟花绽放；自发组织的火炬游行队伍欢呼雀跃，令夜空变得污浊不堪。

[ænd; ənd] [drʌmz] [ænd; ənd] [faifs] , [ænd; ənd] ['kænən] ['faɪərɪŋ] ; [ænd; ənd] ['bænərz] [ænd; ənd]

and	drums	and	fifes	,	and	cannon	firings	;	and	banners	and
和	鼓	和	短笛	,	和	大炮	解雇	;	和	横幅	和

[træns'peərənsiːz] ,

transparencies	,
透明度	,

还有鼓声、笛声、炮声；还有旗帜和透明胶片，

[ɪn] [wɪtʃ] [pʊr] [oʊld][dʒɑːn] [bʊl] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] , [ænd; ənd] [stæbd] , [ænd; ənd] [drɔːn] [ænd; ənd]

in	which	poor	old	John	Bull	was	shot	,	and	stabbed	,	and	drawn	and
在	哪个	贫穷的	老的	约翰	公牛	曾是	射击	,	和	刺伤	,	和	绘制	和

['kwɔːrtərd] ,

quartered	,
四分	,

可怜的老约翰牛被枪击、刺伤，最后被肢解致死。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['ʌðər] [ɪn'dʒi:niəs] [ænd; ənd] [ˌhɪðər'tu:] [ʌn'hɜ:rd] [ʌv; əv] [weɪz] ,

and	in	many	other	ingenious	and	hitherto	unheard	of	ways	,
和	在	许多	其他	巧妙	和	迄今为止	闻所未闻	的	方式	,

以及许多其他巧妙的、前所未闻的方式，

[pʊt] [æn; ən] [end] [tu:; tə] [fɔ:r; fər] ['evər] [ænd; ənd] ['evər] , [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] [ɪn] ['evri] [stri:t] .

put	an	end	to	for	ever	and	ever	,	were	to	be	seen	in	every	street	.
放	一个	结尾	到	为了	曾经	和	曾经	,	是	到	是	已见	在	每一个	街道	.

永远地结束了，在每条街道上都能看到。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] , ['aɪərlənd] , [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [brɔ:d] ['ʃoʊldərd] , ['stræpɪŋ] [jʌŋ]

In	one	of	these	,	Ireland	,	represented	as	a	broad	shouldered	,	strapping	young
在	一	的	这些	,	爱尔兰	,	代表	作为	一个	广阔	肩部	,	捆绑	年轻的

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

其中一幅画中，爱尔兰被描绘成一位肩膀宽阔、身材魁梧的年轻女子。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəsli] ['ru:bɪkənd] ['kaʊntənəns] ([ɪ'speʃəli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [noʊz])

with	a	suspiciously	rubicund	countenance	(	especially	about	the	tip	of	her	nose	)
和	一个	可疑地	红润的	面容	(	尤其	关于	这	提示	的	她	鼻子	)

,

,
,

她脸色泛着可疑的红润（尤其是鼻尖部分），

[drest] [ɪn] [gri:n] [sɪlk] — - — [hæd; həd] [θroʊn] [hɜ:r; hər] ['brɔ:ni] [ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek]

dressed	in	green	silk	—	decolleté	—	had	thrown	her	brawny	arms	around	the	neck
穿着	在	绿色的	丝绸	—	-	—	有	抛掷	她	强壮的	武器	大约	这	脖子

[ʌv; əv] ['ʌŋk(ə)l] [sæm] ,

of	Uncle	Sam	,
的	叔叔	山姆	,

她身穿绿色丝绸连衣裙，领口开得很低，用她那强壮的双臂搂住了山姆大叔的脖子。

[hu:] [ə'blaɪdʒɪŋli] [bent] ['oʊvər] , [hæf] [weɪ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ət'læntɪk] , [tu:; tə] [pər'mɪt] [ðɪs] [trænz] - [ˌoʊʃi'ænɪk] [kə'res] .

who	obligingly	bent	over	,	half	way	across	the	Atlantic	,	to	permit	this	trans	-	oceanic	caress	.
WHO	乐意地	弯曲	超过	,	一半	方式	穿过	这	大西洋	,	到	允许	这	翻译	-	海洋	抚摸	.

远在大西洋彼岸的他，欣然弯下腰，允许了这跨越海洋的爱抚。

[ðɪs] [træns'pærənsi] [wʌz; wəz] ['waɪldli] [tʃɪrd] ,

This	transparency	was	wildly	cheered	,
这	透明度	曾是	疯狂地	欢呼	,

这种透明的做法受到了热烈欢迎。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [kraʊd] [ʌv; əv] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [jelɪŋ] [men]

and	was	followed	by	a	tremendous	crowd	of	shouting	and	yelling	men
和	曾是	随后	经过	一个	巨大的	人群	的	喊叫	和	大喊	男人

[ænd; ənd] [bɔɪz] ,

and	boys	,
和	男孩们	,

随后，一大群男人和男孩发出震耳欲聋的叫喊声。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kændlz] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɑ:r] - [ru:mz; rʊmz] [kloʊzd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [naɪt] .

until	the	candles	went	out	,	and	the	bar	-	rooms	closed	for	the	night	.
直到	这	蜡烛	去	出去	,	和	这	酒吧	-	房间	关闭	为了	这	夜晚	.

直到蜡烛熄灭，酒吧关门歇业。

[ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] [ʌv; əv][ðə; ði] 13th [ʌv; əv] [meɪ] , [ɪn][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

The	newspapers	of	the	13th	of	May	,	in	all	parts	of	the	country	,
这	报纸	的	这	13th	的	可能	,	在	全部	部分	的	这	国家	,

5月13日，全国各地的报纸都刊登了以下内容：

[ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ðə; ði]['waɪldɪst][ˌdʒu:bɪ'leɪʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] " ['kroʊkər] ,

indulged	in	the	wildest	jubilations	,	and	the	"	croakers	,
沉溺其中	在	这	最狂野的	欢庆	,	和	这	"	石首鱼	,

沉浸在最狂野的欢庆之中，而“呱呱叫的家伙们”

" [hu:] [hæd; həd] [ˌðertə'fɔ:r] [kɔ:ld] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['wi:knəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['neɪvi] ,

"	who	had	theretofore	called	attention	to	the	weakness	of	the	American	navy	,
"	WHO	有	在此之前	称为	注意力	到	这	弱点	的	这	美国人	海军	,

“此前曾指出美国海军弱点的人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'fensləs] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['si:pɔ:ts] ,

and	the	defenseless	condition	of	American	seaports	,
和	这	毫无防备	状况	的	美国人	海港	,

以及美国海港毫无防备的状况，

[wɜ:r; wər] ['rɪdɪˌkju:ld] [ænd; ənd] [ə'bju:zd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ʌn'meʒərd] [tɜ:rmz] [θru:'aʊt] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ]

were	ridiculed	and	abused	in	the	most	unmeasured	terms	throughout	the	length
是	嘲笑	和	受虐	在	这	最多	未测量的	条款	自始至终	这	长度

[ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .

and	breadth	of	the	land	.
和	宽度	的	这	土地	.

在全国各地，他们遭到了最无情的嘲笑和辱骂。

[ə'merɪkən] [ˌɪndʒə'nu:əti][wʌz; wəz] [lɔ:did] [tu:; tə][ðə; ði] [skaɪz] , [æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['i:kwəl][tu:; tə] ['evri]

American	ingenuity	was	lauded	to	the	skies	,	as	being	equal	to	every
美国人	独创性	曾是	备受赞誉	到	这	天空	,	作为	存在	平等的	到	每一个

[ɪ'mɜ:rdʒənsi] ,

emergency	,
紧急情况	,

美国人的创造力被誉为足以应对任何紧急情况，并广受赞誉。

[ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tu:; tə][bɪd] [dɪ'faɪəns] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði]['æntɪkweɪtɪd][oʊld][wɜ:rld] ['meθədz] [ʌv; əv][wɔ:r] -

and	able	to	bid	defiance	to	all	the	antiquated	Old	World	methods	of	war	-
和	有能力的	到	出价	蔑视	到	全部	这	过时的	老的	世界	方法	的	战争	-

['meɪkɪŋ] .

making	.
制作	.

并且能够无视旧世界所有陈旧的战争方式。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['i:g(ə)l] — ['nevər] [ə; eɪ] ['veri] ['mɑ:dɪst][bɜ:rd] — [flæpt] [ɪts] [wɪŋz] ,

The	American	Eagle	—	never	a	very	modest	bird	—	flapped	its	wings	,
这	美国人	鹰	—	绝不	一个	非常	谦虚的	鸟	—	拍打	它是	翅膀	,

美国鹰——这种向来张扬的鸟类——拍打着翅膀，

[ænd; ənd] [skri:md] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [pʊt][tu:; tə] [ʃeɪm] [ɪts][moʊst][ɪk'strævəgənt] ['pri:viəs]

and	screamed	in	a	manner	which	put	to	shame	its	most	extravagant	previous
和	尖叫	在	一个	方式	哪个	放	到	耻辱	它是	最多	靡	以前的

['efərts] [ɪn] [ðæt] [laɪn] .

efforts	in	that	line	.
努力	在	那	线	.

它的尖叫声比以往任何一次都更加夸张。

[ɪn] ['ɪŋgləndˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [rɪ'vɜ:rst] .

In	England	the	situation	was	exactly	reversed	.
在	英格兰	这	情况	曾是	确切地	反转	.

在英国，情况则恰恰相反。

[ðə; ði] [frentʃ] ['keɪb(ə)l][hæd; həd][ʌv; əv] [kɔːrs] ['kærid] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [dɪ'fiːt] [tuː; tə]

The	French	cable	had	of	course	carried	the	news	of	the	British	defeat	to
这	法语	电缆	有	的	课程	携带	这	消息	的	这	英国	击败	到

['pærɪs] ;

Paris	;
巴黎	;

当然，法国电报已经将英国战败的消息传到了巴黎；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['waɪərd][tuː; tə] ['lʌndən] ,

and	from	them	it	had	been	wired	to	London	,
和	从	他们	它	有	到过	有线	到	伦敦	,

然后，电报从那里传到了伦敦。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə'dɪʃənz] [ænd; ənd] [ɪgˌzædʒɝ'eɪʃənz] [æz; əz] [frentʃ] [ʌn'frendlinəs] [tuː; tə] ['ɪŋglənd]

with	such	additions	and	exaggerations	as	French	unfriendliness	to	England
和	这样的	新增内容	和	夸张	作为	法语	不友好	到	英格兰

[kʊd; kəd] [sə'dʒest] ;

could	suggest	;
可以	建议	;

加上一些因法国对英国的不友好情绪而产生的夸张和添油加醋；

[ænd; ənd] ['lʌndən] [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] ['ʌprɔːr] .

and	London	was	in	an	uproar	.
和	伦敦	曾是	在	一个	骚动	.

伦敦一片哗然。

[lɔːrd] ['rændɔlf] ['tʃəːtʃɪl] [wʌz; wəz] [bəːnd] [ɪn] ['efɪdʒi] [ɪn] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd]

Lord	Randolph	Churchill	was	burned	in	effigy	in	various	parts	of	the	city	and
主	兰道夫	丘吉尔	曾是	烧伤	在	人偶	在	各种各样的	部分	的	这	城市	和

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

在伦敦市内及全国各地，人们焚烧了伦道夫·丘吉尔勋爵的肖像。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] " [aɪ][toʊld][juː; jʊ] ['soʊz] ,

and	a	general	chorus	of	"	I	told	you	so's	,
和	一个	一般的	合唱	的	"	我	讲述	你	所以也是	,

以及一片“我早就告诉过你”的合唱声，

" ['kʌpld] [wɪð; wɪθ] ['estimәts] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːst][ɪn] [paʊndz] , ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] [pens] , [ʌv; əv][ðə; ði]

"	coupled	with	estimates	of	the	cost	in	pounds	,	shillings	and	pence	,	of	the
"	耦合	和	估算	的	这	成本	在	磅	,	先令	和	便士	,	的	这

[dɪ'strɔɪd] [fliːt] ,

destroyed	fleet	,
损毁	舰队	,

再加上对被摧毁舰队的损失（以英镑、先令和便士计）的估算，

[went] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] [weɪl] , [frʌm; frəm][wʌn] [end] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

went	up	like	a	National	wail	,	from	one	end	of	Great	Britain	to	the	other	.
去	向上	喜欢	一个	国家的	哀号	,	从	一	结尾	的	伟大的	英国	到	这	其他	.

如同举国哀嚎，响彻整个大不列颠。

['bɔnˌfaiəz] [wɜːr; wər] ['laɪtɪd] [ɑːn] ['evri] [hɪl] - [tɑːp][ɪn]['aɪərlənd] ,

Bonfires	were	lighted	on	every	hill	-	top	in	Ireland	,
篝火	是	照明	在	每一个	爬坡道	-	顶部	在	爱尔兰	,

爱尔兰的每个山顶上都点燃了篝火。

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['dʌblɪn] [ænd; ənd][kɔːrk][wɜːr; wər] ['ferli] [griːn] [wɪð; wɪθ] ['mɪljənz] [ʌv; əv]

and	the	streets	of	Dublin	and	Cork	were	fairly	green	with	millions	of
和	这	街道	的	都柏林	和	软木	是	相当	绿色的	和	百万	的

['aɪrɪʃ] [flægz] .

Irish	flags	.
爱尔兰	旗帜	.

都柏林和科克的街道上到处都是绿色的爱尔兰国旗。

[ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['njuːzˌpeɪpəz] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['dʒɜːrmən][ænd; ənd] [frentʃ] [wʌnz] , [ɔːl] [kən'teɪnd]

The	continental	newspapers	,	especially	the	German	and	French	ones	,	all	contained
这	大陆	报纸	,	尤其	这	德语	和	法语	一个	,	全部	包含

['leɪbərd] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ,

labored	articles	,
辛勤劳作	文章	,

欧洲大陆的报纸，尤其是德国和法国的报纸，都刊登了冗长乏味的文章。

['gɪvɪŋ] ['veriəs] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

giving	various	accounts	of	the	battle	,
给予	各种各样的	账户	的	这	战斗	,

提供了各种不同的战斗描述，

[ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'ventɪv] ['dʒiːniəs][ʌv; əv] " [ðoʊz] ['wʌndərf(ə)l]

and	paying	the	highest	tribute	to	the	inventive	genius	of	"	those	wonderful
和	付费	这	最高	贡	到	这	富有创造力的	天才	的	"	那些	精彩的

[ə'mɛrɪkənz] ,

Americans	,
美国人	,

并向"那些伟大的美国人"的创造天才致以最高的敬意，

" [ænd; ənd] [kən'doʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋglənd] [ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ][sɑːr'kæstɪk] [veɪn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [lɔːs] [ʌv; əv]

"	and	condoling	with	England	in	rather	a	sarcastic	vein	upon	her	loss	of
"	和	表示慰问	和	英格兰	在	相当	一个	讽刺的	静脉	之上	她	损失	的

[preˈstiːʒ] [æz; əz][ə; eɪ]['neɪv(ə)l] ['paʊər] .

prestige	as	a	naval	power	.
声望	作为	一个	海军	力量	.

"并以相当讽刺的口吻对英国失去海军强国的威望表示慰问。"

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʌndər] ,

For	a	wonder	,
为了	一个	想知道	,

真是奇迹，

[ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd]['dʒɜːrmən]['dʒɝːnəlz][hæd; həd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

the	French	and	German	journals	had	at	length	a	subject	upon	which	they
这	法语	和	德语	期刊	有	在	长度	一个	主题	之上	哪个	他们

[kʊd; kəd] [ə'griː] ,

could	agree	,
可以	同意	,

法国和德国的期刊最终找到了一个双方都能达成共识的主题。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][vaɪ][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɪn] [wɪtʃ]

and	they	seemed	to	vie	with	each	other	in	the	publication	of	articles	in	which
和	他们	似乎	到	争夺	和	每个	其他	在	这	发布	的	文章	在	哪个

[ðer; ðər] [ɪn'tens] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

their	intense	hatred	and	jealousy	of	England	,
他们的	激烈的	仇恨	和	妒忌	的	英格兰	,

他们似乎在竞相发表文章，在文章中表达他们对英国的强烈仇恨和嫉妒。

[wʌz; wəz][bʌt; bət] ['θɪnli] [dɪs'gaɪzd] ,

was	but	thinly	disguised	,
曾是	但	薄薄的	伪装	,

只不过是略加伪装而已。

['ʌndər] [ðə; ði][moʊst] [pə'laɪt] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [fɔːl] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pleɪs]

under	the	most	polite	expressions	of	sympathy	for	her	fall	from	a	place
在下面	这	最多	有礼貌的	表达式	的	同情	为了	她	落下	从	一个	地方

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ,

among	the	highest	,
之中	这	最高	,

在对她从最高地位跌落表示最礼貌的同情之后，

[tuː; tə][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][θɜːrd][ɔːr] [fɔːrθ] - [reɪt] ['paʊɚz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

to	a	position	among	the	third	or	fourth	-	rate	powers	of	the	world	.
到	一个	位置	之中	这	第三	或者	第四	-	速度	权力	的	这	世界	.

沦为世界三四流强国之一。

[ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ˌdɪsə'luːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] " [soʊ] [kɔːld] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər] " [wʌz; wəz]['spoʊkən][ʌv; əv]

The	immediate	dissolution	of	the	"	so	called	British	Empire	"	was	spoken	of
这	即时	溶解	的	这	"	所以	称为	英国	帝国	"	曾是	说	的

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

as	a	matter	of	course	,
作为	一个	事情	的	课程	,

“所谓大英帝国”的立即解体被视为理所当然的事情。

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [kən'siːdid] [ðæt] [ɔː'streɪliə] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

and	while	it	was	generally	conceded	that	Australia	would	be	able	to
和	尽管	它	曾是	一般来说	承认	那	澳大利亚	会	是	有能力的	到

[meɪn'teɪn] [ɪt'self] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['paʊər] ,

maintain	itself	as	an	independent	power	,
维持	本身	作为	一个	独立的	力量	,

虽然人们普遍认为澳大利亚能够保持其独立国家的地位，

[ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] [feɪt] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['ɪndiə] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðiːz] ['raɪtɚz]

the	probable	fate	of	British	India	was	a	subject	upon	which	these	writers
这	可能	命运	的	英国	印度	曾是	一个	主题	之上	哪个	这些	作家

[dɪ'spleɪd] [fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] ,

displayed	for	three	or	four	days	,
显示	为了	三	或者	四	天	,

英属印度的可能命运是这些作家们连续三四天进行演讲的主题。

[ðə; ði] ['kʌstəmeri] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd][ˌɪndʒə'nuːəti] ,

the	customary	combination	of	ignorance	and	ingenuity	,
这	习惯	组合	的	无知	和	独创性	,

无知与聪明的惯常结合，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] [pres] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [ɪz][tuː; tə]['dʒʌstli] [rɪ'naʊnd] .

for	which	the	continental	press	of	Europe	is	to	justly	renowned	.
为了	哪个	这	大陆	按	的	欧洲	是	到	公正地	著名	.

这正是欧洲大陆报刊享有盛誉的原因。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] .

THE	RETURN	OF	THE	FLEET	.
这	返回	的	这	舰队	.

舰队回归。

[ɑːn][ðə; ði] 13th [ænd; ənd] 14th [ʌv; əv] [meɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] [fɑːg] ,

On	the	13th	and	14th	of	May	,	there	was	a	thick	fog	,
在	这	13th	和	14th	的	可能	,	那里	曾是	一个	厚的	多雾路段	,

5月13日和14日，大雾弥漫。

[wɪtʃ] ['rendərd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['greɪtər] ['dɪstəns] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

which	rendered	it	impossible	to	see	anything	at	a	greater	distance	than	a
哪个	渲染	它	不可能的	到	看	任何事物	在	一个	更大的	距离	比	一个

[fjuː] [jaːdz] .

few	yards	.
很少	码	.

这使得人们无法看清几码以外的任何物体。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][ɪk'stend] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [tuː] ['ɪnlənd] ,

It	did	not	extend	more	than	a	mile	or	two	inland	,
它	做过	不是	延长	更多的	比	一个	英里	或者	二	内陆	,

它向内陆延伸的范围不超过一两英里。

[bʌt; bət] ['ʃraʊdɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [koʊst] [ɪn][æn; ən] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['dɑːrknəs] .

but	shrouded	the	whole	coast	in	an	impenetrable	darkness	.
但	被遮蔽的	这	所有的	海岸	在	一个	坚不可摧	黑暗	.

但却将整个海岸线笼罩在一片无法穿透的黑暗之中。

[ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ænd; ənd][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd]['brʊklɪn; 'brʊklən] ;

The	rejoicings	and	congratulations	still	continued	in	New	York	and	Brooklyn	;
这	欢庆	和	恭喜!	仍然	持续	在	新的	约克	和	布鲁克林	;

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'mɪnɪʃt] [dɪ'griː] .

but	in	a	diminished	degree	.
但	在	一个	减少	程度	.

纽约和布鲁克林的欢庆和祝贺仍在继续，但规模有所减弱。

['iːv(ə)n]['peɪtrɪətɪzəm] [rɪ'kwaɪrz] ['briːðɪŋ] ['spɛlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪtəznz] [wɜːr; wər] ['ferli] [wɔːrn] [aʊt]

Even	patriotism	requires	breathing	spells	,	and	the	citizens	were	fairly	worn	out
甚至	爱国主义	需要	呼吸	咒语	,	和	这	公民	是	相当	磨损	出去

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˌselə'breɪʃ(ə)n] .

with	their	celebration	.
和	他们的	庆典	.

即使是爱国主义也需要喘息之机，市民们在庆祝活动中已经相当疲惫了。

[ə; eɪ]['kwaɪət] [er] [ʌv; əv] ['tʃɪrf(ə)l] [kən'tentmənt] , ['ʌndər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['evɪdənt] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ]

A	quiet	air	of	cheerful	contentment	,	under	which	was	plainly	evident	a	feeling
一个	安静的	空气	的	快乐	满意	,	在下面	哪个	曾是	显然	明显	一个	感觉

[ʌv; əv] [sə'riːn] [self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

of	serene	self	-	satisfaction	,
的	安详	自己	-	满意	,

一种宁静祥和的氛围，透着愉悦的满足感，其下明显流露出一种平静的自我满足。

[hæd; həd] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] ['bɔɪstərəs] [ænd; ənd][ɪg'zuːbərənt] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [tuː] [deɪz] ;

had	replaced	the	boisterous	and	exuberant	manner	of	the	previous	two	days	;
有	替换	这	喧闹的	和	旺盛	方式	的	这	以前的	二	天	;

取代了前两天喧闹奔放的作风；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [klɪr] [ænd; ənd] [braɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 15th [ʌv; əv]

and	when	the	sun	rose	clear	and	bright	on	the	morning	of	the	15th	of
和	什么时候	这	太阳	玫瑰	清除	和	明亮的	在	这	早晨	的	这	15th	的

[meɪ] ,

May	,
可能	,

5月15日清晨，太阳高挂天空，阳光灿烂。

[ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['suːpər] - [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [flægz] , [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] ['sɪti] [ə; eɪ]

aside	from	the	super	-	abundance	of	American	flags	,	which	gave	the	city	a
旁边	从	这	极好的	-	丰富	的	美国人	旗帜	,	哪个	给予	这	城市	一个

['hɑːlədeɪ] [lʊk] ,

holiday	look	,
假期	看	,

除了随处可见的美国国旗，让这座城市充满了节日气氛之外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] ['eni] [ʌn'juːʒuəl] [ɪk'saɪtmənt] .

there	was	nothing	to	indicate	any	unusual	excitement	.
那里	曾是	没有什么	到	表明	任何	异常	激动	.

没有任何迹象表明有任何异常兴奋的迹象。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [klɪr] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

Although	the	weather	was	perfectly	clear	in	the	city	,
虽然	这	天气	曾是	完美	清除	在	这	城市	,

虽然城里天气晴朗，

[ðə; ði] [fɑːg] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] ['veri] [θɪk] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [beɪ] , [ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] ['sændi] [hʊk] ,

the	fog	still	continued	very	thick	in	the	lower	bay	,	and	outside	of	Sandy	Hook	,
这	多雾路段	仍然	持续	非常	厚的	在	这	降低	湾	,	和	外部	的	沙	钩	,

海湾下游和桑迪胡克郊外的雾气依然很浓。

[soʊ] [ðæt] [ʌn'tɪl] ['nɪrli] [nuːn] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [klɪr] [ə'weɪ] ,

so	that	until	nearly	noon	,	when	it	began	to	clear	away	,
所以	那	直到	几乎	中午	,	什么时候	它	开始	到	清除	离开	,

所以直到临近中午，云才开始散去。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['haɪləndz] .

nothing	could	be	seen	from	the	Highlands	.
没有什么	可以	是	已见	从	这	高地	.

从高地上什么也看不到。

[ə'baʊt] [nuːn] , [haʊ'evər] , [dɪ'spætʃ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'raɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːpəreɪtər][ðer; ðər] ,

About	noon	,	however	,	despatches	began	to	arrive	from	the	operator	there	,
关于	中午	,	然而	,	电报	开始	到	到达	从	这	操作员	那里	,

然而，大约中午时分，开始收到来自那里的接线员发来的电报。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði]['grædʒuəl] ['lɪftɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɑːg] .

describing	the	gradual	lifting	of	the	fog	.
描述	这	逐渐地	举重	的	这	多雾路段	.

描述雾气逐渐消散的过程。

" - . - [ə; eɪ] . [em] . [fɑːg] ['lɪftɪŋ] ['sloʊli] .

"	11	.	45	A	.	M	.	Fog	lifting	slowly	.
"	-	.	-	一个	.	M	.	多雾路段	举重	缓慢地	.

上午 11:45，雾气逐渐消散。

['sændi] [hʊk] [naʊ] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l] .

Sandy	Hook	now	plainly	visible	.
沙	钩	现在	显然	可见的	.

桑迪胡克现在清晰可见。

" - . - [ə; eɪ] . [em] . ['skɑːtlənd] ['laɪtʃɪp] [naʊ] [ɪn] [saɪt] .

"	11	.	55	A	.	M	.	Scotland	Lightship	now	in	sight	.
"	-	.	-	一个	.	M	.	苏格兰	灯船	现在	在	视线	.

“上午 11:55，苏格兰灯船已出现在视野中。”

['sevrəl] ['koʊstɪŋ] ['ves(ə)lz] ['laɪɪŋ] [nɪr] [hɜːr; hər][æt; ət] ['æŋkər] .

Several	coasting	vessels	lying	near	her	at	anchor	.
一些	滑行	船只	说谎	靠近	她	在	锚	.

几艘沿岸船只在她附近抛锚停泊。

['nʌθɪŋ] [els] [ɪn] [saɪt] .

Nothing	else	in	sight	.
没有什么	别的	在	视线	.

周围什么也没有。

" - . - [piː] . [em] . ['sændi] [hʊk] ['laɪtʃɪp] [naʊ] ['vɪzəb(ə)l] .

"	12	.	10	P	.	M	.	Sandy	Hook	Lightship	now	visible	.
"	-	.	-	P	.	M	.	沙	钩	灯船	现在	可见的	.

“下午 12:10，桑迪胡克灯船可见。”

['sevrəl] ['ves(ə)lz] ['laɪɪŋ] [nɪr] [hɜ:r; hər] .

Several	**vessels**	**lying**	**near**	**her**	**.**
一些	船只	说谎	靠近	她	.

她附近停泊着几艘船。

[ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [aʊt][dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .

Impossible	**to**	**make**	**out**	**just**	**what**	**they**	**are**	**.**
不可能的	到	制作	出去	只是	什么	他们	是	.

根本看不清它们到底是什么。

['weðər] [stɪl] ['heɪzi] .

Weather	**still**	**hazy**	**.**
天气	仍然	朦胧	.

天气依然雾蒙蒙的。

" - . - [pi:] . [em] . ['brɪtɪʃ] [fli:t] ['evɪdəntli] [nɑ:t][ɔ:l] [gɔ:n] [jet] .

"	**12**	**.**	**30**	**P**	**.**	**M**	**.**	**British**	**fleet**	**evidently**	**not**	**all**	**gone**	**yet**	**.**
"	-	.	-	P	.	M	.	英国	舰队	显然	不是	全部	已消失	然而	.

“下午 12:30，英国舰队显然还没有全部撤离。”

['prɑ:bəbli] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] [fɑ:g] .

Probably	**waited**	**for**	**disappearance**	**of**	**fog**	**.**
大概	等待	为了	消失	的	多雾路段	.

可能是在等雾散。

['fɔ:rti] [ɔ:r] ['fɪfti] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [smɔ:l] ['ves(ə)lz] ['laɪɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['laɪtʃɪp] . "

Forty	**or**	**fifty**	**large**	**and**	**small**	**vessels**	**lying**	**near**	**the**	**Lightship**	**.**	**"**
四十	或者	五十	大的	和	小的	船只	说谎	靠近	这	灯船	.	"

灯船附近停泊着四五十艘大小不一的船只。

" [wʌn] . - [pi:] . [em] . [smoʊk] [naʊ] ['isju:ɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fʌnəlz] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [fli:t] .

"	**1**	**.**	**15**	**P**	**.**	**M**	**.**	**Smoke**	**now**	**issuing**	**from**	**the**	**funnels**	**of**	**several**	**of**	**the**	**fleet**	**.**
"	1	.	-	P	.	M	.	抽烟	现在	发行	从	这	漏斗	的	一些	的	这	舰队	.

下午 1 点 15 分，舰队中几艘船的烟囱开始冒烟。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['evɪdəntli] [ə'baʊt][tu:; tə][get] ['ʌndər] [weɪ] . "

They	**are**	**evidently**	**about**	**to**	**get**	**under**	**way**	**.**	**"**
他们	是	显然	关于	到	得到	在下面	方式	.	"

他们显然即将开始。

" [wʌn] . - [pi:] . [em] . [ə; eɪ] [smɔ:l] ['ves(ə)l] , ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [gʌn] [boʊt] , [ɪz] [naʊ] ['sti:mɪŋ] ['ræpɪdli] [ɪn]

"	**1**	**.**	**30**	**P**	**.**	**M**	**.**	**A**	**small**	**vessel**	**,**	**evidently**	**a**	**gun**	**boat**	**,**	**is**	**now**	**steaming**	**rapidly**	**in**
"	1	.	-	P	.	M	.	一个	小的	血管	,	显然	一个	枪	船	,	是	现在	蒸煮	快速	在

[tɔ:rdz] ['sændi] [hʊk] .

towards	**Sandy**	**Hook**	**.**
向	沙	钩	.

下午 1:30，一艘小船，显然是一艘炮艇，正快速驶向桑迪胡克。

[ʃi:; ʃi] ['prɑ:bəbli] [dɪ'zaɪɜ-z] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɔ:r] ; [bʌt; bət] [ʃoʊz] [noʊ][flæg][ʌv; əv]

She	**probably**	**desires**	**to**	**communicate**	**with**	**the**	**shore**	**;**	**but**	**shows**	**no**	**flag**	**of**
她	大概	欲望	到	交流	和	这	支撑	;	但	演出	不	旗帜	的

[tru:s] [æz; əz] [jet] . "

truce	**as**	**yet**	**.**	**"**
休战	作为	然而	.	"

她可能想要与岸边沟通，但目前尚未亮出任何休战旗。

" [ˌtu:'tu:][pi:] . [em] . ['brɪtɪʃ] ['gʌnboʊt] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ɪn][læst] [dɪ'spætʃ] [hæz; həz][dʒʌst] [pæst] ['sændi]

"	**2**	**P**	**.**	**M**	**.**	**British**	**gunboat**	**referred**	**to**	**in**	**last**	**despatch**	**has**	**just**	**passed**	**Sandy**
"	2	P	.	M	.	英国	炮舰	指	到	在	最后的	调度	有	只是	通过了	沙

[hʊk] ,

Hook	**,**
钩	,

“下午2点，上一份电报中提到的英国炮艇刚刚经过桑迪胡克。”

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['hedɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [swɑːʃ] ['tʃæn(ə)l] [æt; ət] ['sʌmwʌt] [rɪ'djʊst] [spiːd] . "

and	is	now	heading	up	the	Swash	Channel	at	somewhat	reduced	speed	.	"
和	是	现在	标题	向上	这	挥舞	渠道	在	有些	减少	速度	.	"

现在正以稍慢的速度驶入斯沃什海峡。

" [ˌtuː'tuː] . - [piː] . [em] . ['gʌnboʊt] , ['æftər] ['stɑːpɪŋ] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l]

"	2	.	45	P	.	M	.	Gunboat	,	after	stopping	and	apparently	examining	the	battle
"	2	.	-	P	.	M	.	炮舰	,	后	停止	和	显然	检查	这	战斗

[graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] 11th ,

ground	of	the	11th	,
地面	的	这	11th	,

“下午2点45分，炮艇停下来，显然是勘察了11日的战场，

[naʊ] ['stiːmɪŋ] ['sloʊli] [ʌp] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['nærəʊz] .

now	steaming	slowly	up	towards	the	Narrows	.
现在	蒸煮	缓慢地	向上	向	这	狭窄处	.

现在正缓缓向海峡方向驶去。

" [ðiːz] [dɪ'spætʃ] [ə'træktɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ]

"	These	despatches	attracted	considerable	attention	in	the	city	,	and	when	they
"	这些	电报	吸引	大量	注意力	在	这	城市	,	和	什么时候	他们

[ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['pepərz] ,

appeared	in	the	evening	papers	,
出现	在	这	晚上	文件	,

“这些报道在城里引起了相当大的关注，当它们出现在晚报上时，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['nuːmərəs] [sə'maɪziz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði]

there	were	numerous	surmises	as	to	the	reasons	for	the	return	of	the
那里	是	很多的	推测	作为	到	这	原因	为了	这	返回	的	这

['ɪŋglɪʃ] ['gʌnboʊt] .

English	gunboat	.
英语	炮舰	.

关于英国炮艇返回的原因，人们提出了许多猜测。

[nɑːt] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mætər] , [haʊ'evər] .

Not	much	attention	was	paid	to	the	matter	,	however	.
不是	很多	注意力	曾是	有薪酬的	到	这	事情	,	然而	.

然而，此事并未引起太多关注。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['rendər] [ðɪs] ['nærətɪv] [æz; əz] [briːf] [ænd; ənd][ɪk'splɪsɪt][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]

And	now	,	in	order	to	render	this	narrative	as	brief	and	explicit	as	possible
和	现在	,	在	命令	到	使成为	这	叙述	作为	简短的	和	显式	作为	可能的

,

,

,

现在，为了尽可能简洁明了地叙述这段内容，

[aɪ] [wɪl] [kwoʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ædmərəl] ,

I	will	quote	from	the	official	report	of	the	British	Admiral	,
我	将要	引用	从	这	官方的	报告	的	这	英国	上将	,

我将引用英国海军上将的官方报告：

[æz; əz][ðə; ði] [best] [ænd; ənd][moʊst][rɪ'laɪəb(ə)l] [ə'θɔːrəti] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'kʌrənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	the	best	and	most	reliable	authority	as	to	the	occurrences	of	the
作为	这	最好的	和	最多	可靠的	权威	作为	到	这	发生	的	这

[nekst] [fjuː] [deɪz] .

next	few	days	.
下一个	很少	天	.

作为对未来几天事件发展最权威、最可靠的权威机构。

" ['æftər][ðə; ði] [sɪ'vɪr] ['ækʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 11th ,

"	After	the	severe	action	on	the	night	of	the	11th	,
"	后	这	严重	行动	在	这	夜晚	的	这	11th	,

“在11日晚的激烈行动之后，

[wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [θri:] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][moʊst]['fɔ:rmɪdəb(ə)l] [ʃɪps] ,

which	resulted	in	the	loss	of	three	of	our	most	formidable	ships	,
哪个	结果	在	这	损失	的	三	的	我们的	最多	强大	船舶	,

结果导致我们损失了三艘最强大的战舰。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪriəs] ['krɪplɪŋ] [ænd; ənd][dɪ'seɪbəlɪŋ, ˌdɪ'seɪblɪŋ][ʌv; əv] ['sevrəl] ['ʌðər] , [æz; əz]

and	the	serious	crippling	and	disabling	of	several	others	,	as
和	这	严肃的	致残	和	禁用	的	一些	其他的	,	作为

[ˌhɪərɪnbɪ'fɔ:r] [dɪ'skraɪbd] ,

hereinbefore	described	,
在此之前	描述	,

以及如前所述，其他几人遭受的严重致残和残疾，

[aɪ] [di:md] [ˌaɪ 'ti:][əd'vaɪzəb(ə)l][tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊtər] ['hɑ:rbər][tu:; tə][æn; ən] ['æŋkərɪdʒ]

I	deemed	it	advisable	to	withdraw	from	the	outer	harbor	to	an	anchorage
我	被认为	它	建议	到	提取	从	这	外	港口	到	一个	安克雷奇

[nɪr] [ðə; ði][bɑ:r] ,

near	the	bar	,
靠近	这	酒吧	,

我认为最好从外港撤退到沙洲附近的锚地。

[tu:; tə] [geɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər][ˌkɑ:ns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fli:t] ,

to	gain	time	for	consultation	with	the	officers	of	the	fleet	,
到	获得	时间	为了	咨询	和	这	警官	的	这	舰队	,

为了争取时间与舰队军官进行磋商，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['dæmɪdʒ] [wi:; wi][hæd; həd] [sə'steɪnd] ,

as	well	as	to	ascertain	exactly	the	amount	of	damage	we	had	sustained	,
作为	出色地	作为	到	探明	确切地	这	数量	的	损害	我们	有	持续	,

以及确定我们究竟遭受了多少损失，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [fɔ:rs] [ə'veɪləb(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rɪ'nu:əl] [ʌv; əv] [hɔs'tilitiz] .

and	our	remaining	effective	force	available	for	a	renewal	of	hostilities	.
和	我们的	其余的	有效的	力量	可用的	为了	一个	续期	的	敌对行动	.

我们剩余的有效兵力可用于重新发动战争。

" [æt; ət] ['deɪbreɪk] [ɑ:n][ðə; ði] 12th , [ðə; ði] [fli:t] , [mʌtʃ] ['skætərd] , [wʌz; wəz][ɔ:l] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][bɑ:r] ;

"	At	daybreak	on	the	12th	,	the	fleet	,	much	scattered	,	was	all	outside	the	bar	;
"	在	拂晓	在	这	12th	,	这	舰队	,	很多	疏散	,	曾是	全部	外部	这	酒吧	;

“12日黎明时分，舰队虽然分散，但都已在河口外；

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɑ:ndəz] ['hævɪŋ] ['i:ðər] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪk'ses] [ʌv; əv] ['kɔ:ʃ(ə)n] , [ɔ:r][ə; eɪ]

some	of	the	commanders	having	either	from	an	excess	of	caution	,	or	a
一些	的	这	指挥官	拥有	任何一个	从	一个	过量的	的	警告	,	或者	一个

[ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv]['ɔ:rdərz] ,

misunderstanding	of	orders	,
误解	的	订单	,

有些指挥官要么是过于谨慎，要么是误解了命令，

[prə'si:did] [soʊ][fɑ:r][aʊt][tu:; tə] [si:] , [ðæt] [rɪ'kɔ:l] ['signəlz] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ri:tʃ] [ðem; ðəm] .

proceeded	so	far	out	to	sea	,	that	recall	signals	could	not	reach	them	.
继续	所以	远的	出去	到	海	,	那	记起	信号	可以	不是	抵达	他们	.

他们驶向了远离海岸的深海，以至于召回信号无法传到他们那里。

[baɪ] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪ'ðɪn] [kɔ:l] ,

By	nine	o'clock	,	however	,	they	had	all	returned	within	call	,
经过	九	点钟	,	然而	,	他们	有	全部	返回	之内	称呼	,

然而，到九点钟，他们都按时返回了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði]['sændi] [hʊk] ['laɪtʃɪp] .

and	were	anchored	in	the	vicinity	of	the	Sandy	Hook	Lightship	.
和	是	锚定	在	这	附近	的	这	沙	钩	灯船	.

并停泊在桑迪胡克灯船附近。

[ðɪs] ['ves(ə)l] [laɪz] [ə'baʊt] [eɪt] [maɪlz] [iː] . [baɪ][es] . [frʌm; frəm] ['sændi] [hʊk] ,

This	vessel	lies	about	eight	miles	E	.	by	S	.	from	Sandy	Hook	,
这	血管	谎言	关于	八	英里	E	.	经过	S	.	从	沙	钩	,

这艘船位于桑迪胡克东南偏东约八英里处。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ɪn] ['hevi] ['iːstərli] [ɔːr] ['sʌðərli] [geɪlz] , [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'spoʊzd] [wʌn] ,

and	although	in	heavy	Easterly	or	Southerly	gales	,	the	position	is	a	very	exposed	one	,
和	虽然	在	重的	东风	或者	南风	狂风	,	这	位置	是	一个	非常	裸露	一	,

虽然在强劲的东风或南风中，这个位置非常容易受到风力影响，

[jet] [ɪn] [ˌɔːrdn'erəli] [fer] ['weðər] , [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæd; həd]['hɪroʊ][ɪn] [meɪ] ,

yet	in	ordinarily	fair	weather	,	such	as	is	usually	had	hero	in	May	,
然而	在	按说	公平的	天气	,	这样的	作为	是	通常	有	英雄	在	可能	,

然而，在通常晴朗的天气里，例如五月份常见的晴朗天气，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] ['æŋkərɪdʒ] , [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər] [stiːm] ['ves(ə)lz] [wɪð; wɪθ] [bæŋkt] [fairz] .

it	is	a	perfectly	safe	anchorage	,	especially	for	steam	vessels	with	banked	fires	.
它	是	一个	完美	安全的	安克雷奇	,	尤其	为了	蒸汽	船只	和	银行	火灾	.

这是一个非常安全的锚地，尤其适合有岸边火堆的蒸汽船。

[ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][flæg]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] [wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [miːt] [ɑːn][ðə; ði] ['flægʃɪp] [æt; ət][wʌn][piː] . [em] .

A	council	of	the	flag	officers	of	the	fleet	was	called	to	meet	on	the	flagship	at	1	P	.	M	.
一个	理事会	的	这	旗帜	警官	的	这	舰队	曾是	称为	到	见面	在	这	旗舰	在	1	P	.	M	.

下午1点，舰队高级军官在旗舰上召开会议。

" [æt; ət] [ðɪs] ['miːtɪŋ] , ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ves(ə)l] [wɜːr; wər] [meɪd] ;

"	At	this	meeting	,	detailed	reports	of	the	condition	of	each	vessel	were	made	;
"	在	这	会议	,	详细的	报告	的	这	状况	的	每个	血管	是	制成	;

“在这次会议上，详细汇报了每艘船的状况；

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] - - ,

and	to	my	great	satisfaction	,	I	discovered	that	the	'	Sansparei	,
和	到	我的	伟大的	满意	,	我	发现	那	这	-	-	,

令我非常满意的是，我发现了“Sansparei,

- [ɔːl'ðoʊ] [tuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'pɑːtmənts] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][meɪn] ['endʒɪnz] [wɜːr; wər] [dɪs'eɪbld] ,

'	although	two	of	her	compartments	were	full	of	water	,	and	her	main	engines	were	disabled	,
-	虽然	二	的	她	隔间	是	满的	的	水	,	和	她	主要的	发动机	是	已禁用	,

尽管她的两个舱室都灌满了水，而且她的主引擎也失效了，

[wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ʌn'hɜːrt] — [soʊ][fɑːr][æz; əz][hɜːr; hər]['ɑːrməmənt][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ;

was	entirely	unhurt	—	so	far	as	her	armament	was	concerned	;
曾是	完全	毫发无损	—	所以	远的	作为	她	武器	曾是	担心的	;

就她的武器装备而言，她毫发无损；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [wer] [hɜ:r; hər]['gʌnz] [wʊd] [bi:; bi][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ,

and	that	if	she	could	reach	a	position	where	her	guns	would	be	effective	,
和	那	如果	她	可以	抵达	一个	位置	在哪里	她	枪支	会	是	有效的	,

如果她能到达一个能让她的枪支发挥有效作用的位置，

[wʌz; wəz][æz; əz]['fɔ:rmɪdəb(ə)l][æz; əz]['evər][fɔ:r; fər] [ə'fensɪv] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] .

was	as	formidable	as	ever	for	offensive	purposes	.
曾是	作为	强大	作为	曾经	为了	进攻	目的	.

在进攻方面，它仍然像以往一样强大。

[ðə; ði] - [haʊ] - [hæd; həd]['ɔ:lsoʊ][hæd; həd][ə; eɪ][hoʊl] [nɑ:kt] ['ɪntu:][hɜ:r; hər][baɪ][ə; eɪ][tɔ:r'pi:doʊ] ;

The	'	Howe	'	had	also	had	a	hole	knocked	into	her	by	a	torpedo	;
这	-	豪	-	有	还	有	一个	洞	敲门	进入	她	经过	一个	鱼雷	;

“豪”号也被鱼雷击穿了一个大洞；

[bʌt; bət][ðə; ði]['dæmɪdʒ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [sʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ɪ'fektɪvnəs] [ɪn]

but	the	damage	was	not	such	as	to	interfere	with	her	effectiveness	in
但	这	损害	曾是	不是	这样的	作为	到	干扰	和	她	效力	在

[ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪ'gri:] .

the	slightest	degree	.
这	丝毫	程度	.

但这种损伤丝毫没有影响她的工作效率。

[ðə; ði]['dæmɪdʒɪz][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['ves(ə)lz][wɜ:r; wər] ['traɪflɪŋ] ,

The	damages	to	the	other	vessels	were	trifling	,
这	损害	到	这	其他	船只	是	琐事	,

其他船只的损失微不足道。

[ænd; ənd] [ˌɪntə'fiəd] ['ni:ðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['moʊtɪv] [nɔ:r][ðer; ðər] ['faɪtɪŋ] ['paʊɝ:z] .

and	interfered	neither	with	their	motive	nor	their	fighting	powers	.
和	干扰	两者都不	和	他们的	动机	也不	他们的	斗争	权力	.

既没有干扰他们的动机，也没有干扰他们的战斗力。

" [ðə; ði] ['æbsəlu:t] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [vɪk'tɔ:riə] - [ænd; ənd] - ['kæmpərˌdaʊn] - [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] ,

"	The	absolute	destruction	of	the	'	Victoria	'	and	'	Camperdown	'	by	the	enemy	,
"	这	绝对	破坏	的	这	-	维多利亚	-	和	-	坎珀当	-	经过	这	敌人	,

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][self] - [dis'trɔiŋ] [tɔ:r'pi:doʊ]['boʊts] ,

by	means	of	self	-	destroying	torpedo	boats	,
经过	方法	的	自己	-	摧毁	鱼雷	船	,

“敌方使用自毁鱼雷艇彻底摧毁了‘维多利亚’号和‘坎珀当’号。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pli:t] [ˌɪnə'bɪlətɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ʌðər] ['ves(ə)lz][tu:; tə] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] [ə'genst]

and	the	complete	inability	of	our	other	vessels	to	defend	themselves	against
和	这	完全的	无力	的	我们的	其他	船只	到	保卫	他们自己	反对

['sɪmələr] [ə'tæks] ,

similar	attacks	,
相似的	攻击	,

而我们的其他舰船完全无力抵御类似的攻击，

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][maɪ] [wið'drɔiŋ] [ðə; ði] [fli:t] [bɪ'jɑ:nd] [ðer; ðər] [ri:tʃ] .

had	been	the	cause	of	my	withdrawing	the	fleet	beyond	their	reach	.
有	到过	这	原因	的	我的	撤退	这	舰队	超过	他们的	抵达	.

正是因为如此，我才将舰队撤出他们的控制范围。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] ['kwestʃən] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'skʌst] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] ,

And	the	first	question	to	be	discussed	and	decided	,
和	这	第一的	问题	到	是	讨论	和	决定	,

首先要讨论和决定的问题是：

[rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌprɑːbə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr] [ə'tæk] ['biːɪŋ] [meɪd] [ə'pɑːn][juː 'es][ɪn] [keɪs] [wiː; wi]

related	to	the	probability	of	a	similar	attack	being	made	upon	us	in	case	we
有关的	到	这	可能性	的	一个	相似的	攻击	存在	制成	之上	我们	在	案件	我们

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːrbər] .

returned	to	the	harbor	.
返回	到	这	港口	.

这与我们返回港口时可能遭受类似袭击的概率有关。

[ɪf] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd][ə; eɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðiːz] [self] - [dis'trɔiŋ] [tɔːr'piːdoʊ]['boʊts] ,

If	the	enemy	had	a	force	of	these	self	-	destroying	torpedo	boats	,
如果	这	敌人	有	一个	力量	的	这些	自己	-	摧毁	鱼雷	船	,

如果敌方拥有一支由这种自毁式鱼雷艇组成的舰队，

['iːkwəl][ɪn] ['nʌmbər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ves(ə)lz] [kəm'poʊzɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [fliːt] ,

equal	in	number	to	the	vessels	composing	our	fleet	,
平等的	在	数字	到	这	船只	构成	我们的	舰队	,

数量与我方船队舰艇数量相等，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['sɪmp(ə)l] ['mædnəs] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] ['fɜːrðər] [hɔs'tilitiz] .

it	would	be	simple	madness	to	undertake	further	hostilities	.
它	会	是	简单的	疯狂	到	承担	更远	敌对行动	.

继续发动敌对行动简直是疯了。

" [ðiːz] ['boʊts][wɜːr; wər] ['swɪftər] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] ['swɪftəst] [ʃɪps] ;

"	These	boats	were	swifter	than	our	swiftest	ships	;
"	这些	船	是	更迅捷	比	我们的	最快	船舶	;

“这些船比我们最快的船还要快；

[ænd; ənd][wɜːr; wər][soʊ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['hevi] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ] [raɪt] [θruː] ['aʊər; ɑːr]

and	were	so	large	and	heavy	that	they	could	go	right	through	our
和	是	所以	大的	和	重的	那	他们	可以	去	正确的	通过	我们的

[tɔːr'piːdoʊ] [nets] [ænd; ənd] [buːmz] ,

torpedo	nets	and	booms	,
鱼雷	网	和	繁荣	,

它们体积庞大、重量惊人，甚至能够直接穿过我们的鱼雷防护网和防雷屏障。

[ænd; ənd] [pɪrs] [ðə; ði] [hʌlz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ʃɪps] [fɑːr] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['wɔːtər] [laɪn] ;

and	pierce	the	hulls	of	our	ships	far	below	the	water	line	;
和	刺穿	这	船体	的	我们的	船舶	远的	以下	这	水	线	;

并刺穿我方船只的船体，深度远超水线；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θɜːroʊ] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bloʊn] [ðə; ði] - [vɪk'tɔːriə] - [ænd; ənd] -

and	the	thorough	manner	in	which	they	had	blown	the	'	Victoria	'	and	'
和	这	彻底	方式	在	哪个	他们	有	吹	这	-	维多利亚	-	和	-

['kæmpərˌdaʊn] - [tuː; tə] ['piːsɪz] ,

Camperdown	'	to	pieces	,
坎珀当	-	到	件	,

他们彻底炸毁了“维多利亚”号和“坎珀当”号，手法极其残忍。

[hæd; həd] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ə'floʊt][kʊd; kəd] [wɪð'stænd] [ðer; ðər] [dɪ'strʌktɪv] ['efərts] .

had	convinced	me	that	nothing	afloat	could	withstand	their	destructive	efforts	.
有	确信	我	那	没有什么	漂浮	可以	经受	他们的	破坏性的	努力	.

这让我确信，没有什么东西能抵挡住他们的破坏力。

[ɪn'diːd] [aɪ][hæv; həv] [sɪns] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [tʌnz] [ʌv; əv] ['daɪnəmaɪt][ɪn] [iːtʃ]

Indeed	I	have	since	learned	that	there	were	two	tons	of	dynamite	in	each
的确	我	有	自从	学习	那	那里	是	二	吨	的	炸药	在	每个

[dɪs'tʃɑːrdʒ] — [æn; ən] [ə'maʊnt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ,

discharge	—	an	amount	sufficient	,
释放	—	一个	数量	充足的	,

事实上，我后来得知，每次爆炸中都使用了两吨炸药——数量相当可观。

[ɪf] ['prɑːpərli] [də'rektɪd] , [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] ['hevist] ['ves(ə)l] ['evər] [bɪlt] , ['bɑːdɪli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

if	properly	directed	,	to	lift	the	heaviest	vessel	ever	built	,	bodily	out	of	the	water	.
如果	适当地	指导	,	到	举起	这	最重	血管	曾经	建造	,	身体上的	出去	的	这	水	.

如果操作得当，可以将有史以来建造的最重的船只整体吊出水面。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , ['ðerfɔːr] , [ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

It	was	,	therefore	,	of	vital	importance	to	us	,	to	find	out	,	if	possible	,
它	曾是	,	所以	,	的	必不可少的	重要性	到	我们	,	到	寻找	出去	,	如果	可能的	,

因此，对我们来说至关重要的是，尽可能地找出答案。

['weðər] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] ['boʊts] , [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [haʊ] ['meni] ;

whether	the	enemy	had	any	more	of	these	boats	,	and	if	so	,	how	many	;
无论	这	敌人	有	任何	更多的	的	这些	船	,	和	如果	所以	,	如何	许多	;

敌方是否还有更多这样的船只，如果有，有多少艘?

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] [aɪ] [kɔːld] [ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l] [ʌv; əv] ['ɑːfəsərz] ,

and	for	that	purpose	I	called	a	council	of	officers	,
和	为了	那	目的	我	称为	一个	理事会	的	警官	,

为此，我召集了军官会议。

[ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [maɪt] [hæv; həv] [mɔːr] ['defɪnət] ['nɑːlɪdʒ] [ɑːn] [ðə; ði]

in	the	hope	that	some	of	them	might	have	more	definite	knowledge	on	the
在	这	希望	那	一些	的	他们	可能	有	更多的	定	知识	在	这

['sʌbdʒekt] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæd; həd] .

subject	than	I	had	.
主题	比	我	有	.

希望他们中有些人对这个主题有比我更确切的了解。

" ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['kaʊns(ə)l] , [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] [ɪk'sprest] [baɪ] [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv]

"	During	this	council	,	the	opinion	was	expressed	by	the	commanding	officer	of
"	期间	这	理事会	,	这	观点	曾是	表达	经过	这	指挥	官	的

[ðə; ði] [kən'vɜːrtɪd] ['mɜːrtʃənt] ['kruːzər] ,

the	converted	merchant	cruiser	,
这	转换	商人	巡洋舰	,

“在这次会议上，改装商船巡洋舰的指挥官表达了意见，

- ['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,

-	City	of	New	York	,
-	城市	的	新的	约克	,

纽约市

- [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [men] [ɑːn] [bɔːrd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [huː] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

-	that	he	had	some	men	on	board	his	ship	who	knew	something	about	it	,
-	那	他	有	一些	男人	在	木板	他的	船	WHO	知道	某物	关于	它	,

“他船上有些人知道这件事。”

[ænd; ənd] [æt; ət] [maɪ] [rɪ'kwest] [hiː; hi] [went] [ɑːn] [bɔːrd] [hɪz; ɪz] ['ves(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [in'kwaiəriz] .

and	at	my	request	he	went	on	board	his	vessel	to	make	inquiries	.
和	在	我的	要求	他	去	在	木板	他的	血管	到	制作	查询	.

应我的要求，他登船进行调查。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ['ʃɔːrtli] , ['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [ə'sɪstənt] [ˌendʒɪ'nɪr] ,

He	returned	shortly	,	bringing	with	him	an	assistant	engineer	,
他	返回	不久	,	带来	和	他	一个	助手	工程师	,

他很快返回，并带回了一名助理工程师。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [ɑːn] [ðə; ði] - ['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,

who	had	been	employed	on	the	-	City	of	New	York	,
WHO	有	到过	受雇	在	这	-	城市	的	新的	约克	,

曾在“纽约市”工作过的人

- [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ['sɜːrvɪs] [bɪ'twiːn] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['livəpuːl] ;

'	when	she	was	engaged	in	the	merchant	service	between	New	York	and	Liverpool	;
-	什么时候	她	曾是	已订婚的	在	这	商人	服务	之间	新的	约克	和	利物浦	;

当她在纽约和利物浦之间从事商船服务时；

[ænd; ənd]['æftər] [kən'sɪdərəb(ə)l] [əb'dʒekʃ(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] — [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skɔtʃmən]

and	after	considerable	objection	on	his	part	—	although	he	was	a	Scotchman
和	后	大量	异议	在	他的	部分	—	虽然	他	曾是	一个	苏格兰人

,

,

,

尽管他是一名苏格兰人，但他还是提出了相当大的反对意见。

[ænd; ənd][nɑːt][æn; ən] [ə'merɪkən] — [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['vɔiidʒz] [ʌv; əv]

and	not	an	American	—	he	admitted	that	on	one	of	the	last	voyages	of
和	不是	一个	美国人	—	他	承认	那	在	一	的	这	最后的	航程	的

[ðæt] ['ves(ə)l] ,

that	vessel	,
那	血管	,

而且他不是美国人——他承认，在那艘船的最后几次航行中，

[hiː; hi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ˌfɪlə'delfɪr] , [ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [tuː] [self] - [dɪs'trɔɪŋ] [tɔːr'piːdoʊ]

he	had	visited	Philadelphia	,	and	had	seen	the	two	self	-	destroying	torpedo
他	有	到访	费城	,	和	有	已见	这	二	自己	-	摧毁	鱼雷

['ves(ə)lz] [ɑːn][ðə; ði] [stɑːks] ,

vessels	on	the	stocks	,
船只	在	这	股票	,

他曾到访费城，并亲眼目睹了正在建造中的两艘自毁式鱼雷艇。

[ɪn][ðə; ði] ['ʃɪpjɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['mesərz] . [kræmp] , [ɪn] [ðæt] ['sɪti] .

in	the	shipyard	of	the	Messrs	.	Cramp	,	in	that	city	.
在	这	船厂	的	这	先生们	.	抽筋	,	在	那	城市	.

在该市克拉姆普先生的造船厂。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'fɪnɪʃt] [ðen] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ðæn; ðən]

They	were	unfinished	then	,	and	regarded	more	in	the	light	of	curiosities	than
他们	是	未完成	然后	,	和	认为	更多的	在	这	光	的	奇闻异事	比

['eniθɪŋ] [els] .

anything	else	.
任何事物	别的	.

当时它们尚未完成，更多地被视为新奇之物而非其他用途。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [oʊn] [ðem; ðəm] ;

The	Government	did	not	even	own	them	;
这	政府	做过	不是	甚至	自己的	他们	;

政府甚至都不拥有它们；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [bɪlt] [baɪ] ['praɪvət] ['pɑːrtiz] [fɔːr; fər][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ;

but	they	were	being	built	by	private	parties	for	experimental	purposes	;
但	他们	是	存在	建造	经过	私人的	各方	为了	实验	目的	;

但它们是由私人团体出于实验目的而建造的；

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['rɪdɪkjuːl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɜkmən] .

and	were	the	subject	of	much	ridicule	among	the	workmen	.
和	是	这	主题	的	很多	嘲笑	之中	这	工人	.

他们因此成为工人们嘲笑的对象。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] .

He	explained	the	principle	upon	which	they	were	to	operate	.
他	解释	这	原则	之上	哪个	他们	是	到	操作	.

他解释了他们运作所依据的原则。

[ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [ræm][æt; ət][ðə; ði][baʊ; boʊ] [kən'teɪnd] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['daɪnəmaɪt] ,

A	hollow	ram	at	the	bow	contained	an	enormous	charge	of	dynamite	,
一个	空洞的	内存	在	这	弓	包含	一个	巨大的	收费	的	炸药	,

船首的空心撞角内装有大量的炸药。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [klɑːk] - [wɜːrk] [ə'reɪndʒmənt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['paɪlət] [haʊs] ,

which	was	connected	by	an	electric	clock	-	work	arrangement	,	with	the	pilot	house	,
哪个	曾是	连接	经过	一个	电的	钟	-	工作	安排	,	和	这	飞行员	房子	,

它通过一个电动钟表装置与驾驶室相连，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪk'sploʊdɪd][baɪ][ðə; ði]['paɪlət]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [hɜːr; hər]['ɪntuː] [ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːst(ə)l]['ves(ə)l] ;

and	was	to	be	exploded	by	the	pilot	after	he	had	run	her	into	the	hull	of	the	hostile	vessel	;
和	曾是	到	是	爆炸了	经过	这	飞行员	后	他	有	跑步	她	进入	这	船体	的	这	敌对的	血管	;

飞行员驾驶飞机撞上敌舰船体后，将引爆该炸弹；

[ðə; ði]['paɪlət][ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] ['dʒʌmpɪŋ] ['oʊvərbɔːrd] [wɪð; wɪθ] [laɪf] - [prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ] ['suːts][ɑːn] ,

the	pilot	and	the	crew	jumping	overboard	with	life	-	preserving	suits	on	,
这	飞行员	和	这	全体人员	跳	落水	和	生活	-	保存	西装	在	,

飞行员和机组人员穿着救生衣跳入海中。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [pɪkt] [ʌp]['æftər][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] .

and	taking	their	chances	of	being	picked	up	after	the	explosion	.
和	采取	他们的	机会	的	存在	挑选	向上	后	这	爆炸	.

他们只能寄希望于爆炸后被人救起。

" [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] ['tæli] [soʊ][ɪg'zæktli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [vɪk'tɔːriə] - [ænd; ənd] [ðə; ði] - ['kæmpərˌdaʊn] - [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] ,

"	This	description	tallied	so	exactly	with	the	manner	in	which	the	'	Victoria	'	and	the	'	Camperdown	'	had	been	destroyed	,
"	这	描述	统计	所以	确切地	和	这	方式	在	哪个	这	-	维多利亚	-	和	这	-	坎珀当	-	有	到过	损毁	,

“这一描述与‘维多利亚号’和‘坎珀当号’的损毁方式完全吻合。”

[ðæt] [ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][wʌz; wəz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['ves(ə)lz] ;

that	the	conclusion	was	irresistible	,	that	it	was	the	work	of	these	two	experimental	vessels	;
那	这	结论	曾是	无法抗拒	,	那	它	曾是	这	工作	的	这些	二	实验	船只	;

结论是毋庸置疑的，这是这两艘实验船的功劳；

[ænd; ənd] [ðæt] ([ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['enəmi] ['biːɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

and	that	(	there	being	no	more	of	them	;	or	,	the	enemy	being	out	of	ammunition	,
和	那	(	那里	存在	不	更多的	的	他们	;	或者	,	这	敌人	存在	出去	的	弹药	,

而且（因为他们已经没有更多了；或者，敌人弹药耗尽了，

[soʊ][tuː; tə] [spiːk]) [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [ri'njuːiŋ]

so	to	speak	)	there	was	really	nothing	to	prevent	us	from	renewing
所以	到	说话	)	那里	曾是	真的	没有什么	到	防止	我们	从	更新

['aʊər; ɑːr] [ə'tæk] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['pɑːsəb(ə)l]['moʊmənt] ;

our	attack	at	the	earliest	possible	moment	;
我们的	攻击	在	这	最早	可能的	片刻	;

可以说，没有什么能阻止我们在第一时间再次发起进攻；

['toʊɪŋ] [ðə; ði] - - - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪs'eɪbld] ['ves(ə)lz] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ðer; ðər]

towing	the	'	Sanspareil	'	and	the	other	disabled	vessels	to	a	point	where	their
拖带	这	-	-	-	和	这	其他	已禁用	船只	到	一个	观点	在哪里	他们的

['gʌnz] [wʊd] [biː; bi][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][fɔːr; fər] ['bɔmbaːdiŋ] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

guns	would	be	effective	for	bombarding	purposes	.
枪支	会	是	有效的	为了	轰炸	目的	.

将“Sanspareil”号和其他失去动力的船只拖到可以有效进行炮击的位置。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][send][ə; eɪ][swɪft] ['gʌnboʊt] [ɪn][tuː; tə][ˌrekə'nɔɪtər; ˌriːkə'nɔɪtər]

"	It	was	therefore	decided	to	send	a	swift	gunboat	in	to	reconnoitre
"	它	曾是	所以	决定	到	发送	一个	迅速	炮舰	在	到	侦察

[ðə; ði] ['loʊər] [beɪ] ['ɜːrli] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ;

the	lower	bay	early	the	following	morning	;
这	降低	湾	早期的	这	下列的	早晨	;

因此决定第二天清晨派一艘快速炮艇去侦察下湾；

[ænd; ənd] [ɪf] [hɜːr; hər] [rɪ'pɔːrt] [wʌz; wəz] ['feɪvərəbl] , [ðə; ði] [hoʊl] [fliːt] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər][ɪn]

and	if	her	report	was	favorable	,	the	whole	fleet	was	to	follow	her	in
和	如果	她	报告	曾是	有利	,	这	所有的	舰队	曾是	到	跟随	她	在

,

,

,

如果她的报告有利，整个舰队都将跟随她。

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][fɑːr][ʌp][ðə; ði]['hɑːrbər][æz; əz][wʌz; wəz] ['præktɪkəbl] .

and	take	a	position	as	far	up	the	harbor	as	was	practicable	.
和	拿	一个	位置	作为	远的	向上	这	港口	作为	曾是	切实可行的	.

并尽可能占据港口深处的有利位置。

[ə; eɪ] [dens] [fɑːg] [pri'ventid] ['eni] ['ækʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ['æftərwərdz] — [ðə; ði]

A	dense	fog	prevented	any	action	being	taken	until	the	second	day	afterwards	—	the
一个	稠密	多雾路段	阻止	任何	行动	存在	已采取	直到	这	第二	天	然后	—	这

15th .

15th	.
15th	.

由于大雾弥漫，直到第二天（15日）才得以采取任何行动。

[ɑːn] [ðæt] [deɪ] , [ə'baʊt] [nuːn] , [ðə; ði] [fɑːg] ['lɪftɪd] , [ænd; ənd][aɪ][sent][ðə; ði] - [ɔːr'lændoʊ] - [ɪn][tuː; tə]

On	that	day	,	about	noon	,	the	fog	lifted	,	and	I	sent	the	'	Orlando	'	in	to
在	那	天	,	关于	中午	,	这	多雾路段	抬起	,	和	我	发送	这	-	奥兰多	-	在	到

[ˌrekə'nɔɪtər; ˌriːkə'nɔɪtər] ,

reconnoitre	,
侦察	,

那天中午左右，雾散了，我派出“奥兰多”号去侦察。

[ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [hɜːr; hər] [kə'mændər] [tuː; tə] [pʊʃ] ['fɔːrwərd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['næroʊz] , [ʌn'tɪl]

and	instructed	her	commander	to	push	forward	towards	the	Narrows	,	until
和	指示	她	指挥官	到	推	向前	向	这	狭窄处	,	直到

[stɑːpt] [baɪ] [tɔː'piːdəʊz] [ɔːr] ['ʌðər] [əbst'rʌkʃnz] ,

stopped	by	torpedoes	or	other	obstructions	,
停止	经过	鱼雷	或者	其他	障碍物	,

并指示其指挥官向海峡方向推进，直到被鱼雷或其他障碍物阻挡为止。

[ɔːr] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔrts] [bɪ'keɪm] [tuː] [hɑːt] ;

or	until	the	fire	from	the	forts	became	too	hot	;
或者	直到	这	火	从	这	堡垒	成为	也	热的	;

或者直到堡垒里的火势变得过于猛烈；

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [fliːt] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] .

when	he	was	to	return	to	the	fleet	and	report	.
什么时候	他	曾是	到	返回	到	这	舰队	和	报告	.

他何时返回舰队并汇报情况。

" ['miːnwaɪl] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] [gɑːt] ['ʌndər] [wei] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] -

"	Meanwhile	the	remainder	of	the	fleet	got	under	way	and	with	the	'
"	同时	这	余	的	这	舰队	得到	在下面	方式	和	和	这	-

\- - [ænd; ənd] - [haʊ] - [ɪn] [toʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['ʌmbriə] - [ænd; ənd] - ['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,

Sanspareil	'	and	'	Howe	'	in	tow	of	the	'	Umbria	'	and	'	City	of	New	York	,
-	-	和	-	豪	-	在	拖	的	这	-	翁布里亚	-	和	-	城市	的	新的	约克	,

“与此同时，舰队的其余部分也开始起航，‘桑斯帕雷尔’号和‘豪’号拖曳着‘翁布里亚’号和‘纽约城’号，

- [prə'siːdid] ['sloʊli] [tɔːrdz] ['sændi] [hʊk] .

'	proceeded	slowly	towards	Sandy	Hook	.
-	继续	缓慢地	向	沙	钩	.

缓缓向桑迪胡克方向驶去。

[baɪ][θriː] . - [piː] . [em] . [wiː; wi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] 11th

By	3	.	30	P	.	M	.	we	had	reached	the	point	where	the	battle	of	the	11th
经过	3	.	-	P	.	M	.	我们	有	达到	这	观点	在哪里	这	战斗	的	这	11th

[hæd; həd] [bɪn] [fɔːt] .

had	been	fought	.
有	到过	战斗	.

下午 3 点 30 分，我们到达了 11 日战役的发生地。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] [saɪt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['nærəʊz] ;

There	were	no	signs	of	the	enemy	in	sight	below	the	Narrows	;
那里	是	不	标志	的	这	敌人	在	视线	以下	这	狭窄处	;

在海峡下方，没有发现敌人的踪迹；

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] ['hevi] ['gʌnz] ,

but	the	reports	of	heavy	guns	,
但	这	报告	的	重的	枪支	,

但有关重炮的报道，

[ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] ['oʊvər]['stætən] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['aɪlənd] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔrts] [ɑːn]

and	the	smoke	over	Staten	Island	and	Long	Island	showed	that	the	forts	on
和	这	抽烟	超过	斯塔滕岛	岛	和	长的	岛	显示	那	这	堡垒	在

[bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nærəʊz] [hæd; həd] ['oʊpənd] ['faɪər][ɑːn][ðə; ði] - [ɔːr'lændoʊ] . -

both	sides	of	the	Narrows	had	opened	fire	on	the	'	Orlando	.	'
两个都	侧面	的	这	狭窄处	有	打开	火	在	这	-	奥兰多	.	-

斯塔滕岛和长岛上空的烟雾表明，海峡两岸的堡垒都向“奥兰多”号开火了。

" [aɪ] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [fliːt] [tuː; tə] ['æŋkər] , ['pɑːrtli] [ɪn][ðə; ði] [swɑːʃ] , [ænd; ənd] ['pɑːrtli] [ɪn][ðə; ði] [meɪn]

"	I	ordered	the	fleet	to	anchor	,	partly	in	the	Swash	,	and	partly	in	the	main
"	我	订购	这	舰队	到	锚	,	部分	在	这	挥舞	,	和	部分	在	这	主要的

[ʃɪp] ['tʃæn(ə)l] ,

ship	channel	,
船	渠道	,

“我命令舰队抛锚，一部分停泊在暗礁水域，一部分停泊在主航道上。”

[ænd; ənd] ['hɔɪstɪd] [ðə; ði] [rɪ'kɔːl] ['sɪgnəl] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [ɔːr'lændoʊ] . -

and	hoisted	the	recall	signal	for	the	'	Orlando	.	'
和	吊起	这	记起	信号	为了	这	-	奥兰多	.	-

并发出了“奥兰多”的召回信号。

" ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [smoʊk] [ɔːr][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ɔːr][bəuθ] , [hɜːr; hər] [kə'mændər] [feɪld] [tuː; tə] [ə'beɪ]

" **Owing** **to** **the** **smoke** **or** **the** **distance** **,** **or** **both** **,** **her** **commander** **failed** **to** **obey**

" 欠款 到 这 抽烟 或者 这 距离 , 或者 两个都 , 她 指挥官 失败的 到 服从

[ðə; ði] ['sɪgnəl] ,

the **signal** **,**

这 信号 ,

“由于烟雾或距离，或者两者兼而有之，她的指挥官未能服从信号。”

[ænd; ənd] [kept] [eks'tʃeindʒiŋ] [ʃɑːts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔrts] ;

and **kept** **exchanging** **shots** **with** **the** **forts** **;**

和 保留 交换 镜头 和 这 堡垒 ;

双方不断与堡垒交火；

[soʊ][aɪ] [sent] [ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [boʊt] [ʌp] [ðə; ði] [beɪ] [wɪð; wɪθ] [pə'remptəri] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] .

so **I** **sent** **a** **despatch** **boat** **up** **the** **bay** **with** **peremptory** **orders** **for** **her** **return** **.**

所以 我 发送 一个 调度 船 向上 这 湾 和 蛮横 订单 为了 她 返回 .

于是我派了一艘信使船到海湾去，命令她立即返回。

[ə'baʊt] [faɪv][ə'klɔk, əu-][ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] ['æŋkər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði]

About **5** **o'clock** **she** **came** **down** **,** **and** **anchored** **with** **the** **remainder** **of** **the**

关于 5 点钟 她 来了 向下 , 和 锚定 和 这 余 的 这

[fliːt] ,

fleet **,**

舰队 ,

大约五点钟，她驶来，与其他船只一起抛锚停泊。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [kə'mændər] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['flægʃɪp] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] ['vɜːrbəli] [ðæt] ,

and **her** **commander** **came** **on** **board** **the** **flagship** **,** **and** **reported** **verbally** **that** **,**

和 她 指挥官 来了 在 木板 这 旗舰 , 和 据报道 口头 那 ,

她的指挥官登上旗舰，口头报告说：

[hiː; hi][hæd; həd] [prə'siːdid] [ʌp] [ðə; ði] [meɪn] [ʃɪp] ['tʃæn(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['næroʊz] .

he **had** **proceeded** **up** **the** **main** **ship** **channel** **to** **the** **Narrows** **.**

他 有 继续 向上 这 主要的 船 渠道 到 这 狭窄处 .

他沿着主航道驶向海峡。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔrts] [ɑːn][bəuθ] [lɔːŋ] ['aɪlənd][ænd; ənd]['stætən]

That **he** **had** **drawn** **the** **fire** **of** **the** **forts** **on** **both** **Long** **Island** **and** **Staten**

那 他 有 绘制 这 火 的 这 堡垒 在 两个都 长的 岛 和 斯塔滕岛

['aɪlənd] ;

Island **;**

岛 ;

他曾吸引长岛和斯塔滕岛上所有要塞的炮火；

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌnz] [wɜːr; wər][oʊld] - ['fæʃnd] [smuːð] [bɔːz] ,

and **had** **developed** **the** **fact** **that** **the** **guns** **were** **old** **-** **fashioned** **smooth** **bores** **,**

和 有 发达 这 事实 那 这 枪支 是 老的 - 造型 光滑的 钻孔 ,

并且已经意识到这些枪支是老式的滑膛枪。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['hevɪli] ['ɑːrmərd] ['ves(ə)lz] .

which **would** **have** **little** **or** **no** **effect** **upon** **our** **heavily** **armored** **vessels** **.**

哪个 会 有 小的 或者 不 影响 之上 我们的 重度 装甲 船只 .

这对我们的重型装甲舰艇几乎没有影响。

[ðæt] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ]['soːlɪd] [ʃɑːt] — [ə'pærəntli] [ten] [ɪntʃ] — [hæd; həd] [strʌk] [hɪz; ɪz]['ɑːrmər]

That **several** **of** **the** **large** **solid** **shot** **—** **apparently** **ten** **inch** **—** **had** **struck** **his** **armor**

那 一些 的 这 大的 坚硬的 射击 — 显然 十 英寸 — 有 击 他的 盔甲

[belt] , [nɪr] [ðə; ði]['wɔːtər] [laɪn] ,

belt **,** **near** **the** **water** **line** **,**

腰带 , 靠近 这 水 线 ,

几颗直径约十英寸的大口径实心弹击中了他的防弹腰带，位置靠近水线。

[wɪ'ðaʊt] [ɪn'flɪktɪŋ] ['eni] ['dæmɪdʒ] [bɪ'jɑːnd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [ˌɪnden'teɪʃn] ;

without	inflicting	any	damage	beyond	making	a	deep	indentation	;
没有	造成	任何	损害	超过	制作	一个	深的	缩进	;

除了造成较深的凹痕外，不会造成任何其他损害；

[ænd; ənd] [ðæt] ['sevrəl] [tɔː'piːdəʊz] [hæd; həd][ɪk'sploʊdɪd] [nɪr] [hɪz; ɪz] ['ves(ə)l] ,

and	that	several	torpedoes	had	exploded	near	his	vessel	,
和	那	一些	鱼雷	有	爆炸了	靠近	他的	血管	,

而且有几枚鱼雷在他的船附近爆炸了。

[bʌt; bət] [nʌn] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ʌndər] [hɜːr; hər] — ['ðerfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'pɔːrt] [æz; əz][tuː; tə]

but	none	directly	under	her	—	therefore	he	could	not	report	as	to
但	没有任何	直接地	在下面	她	—	所以	他	可以	不是	报告	作为	到

[ðer; ðər] ['efɪkəsi] .

their	efficacy	.
他们的	功效	.

但她手下没有直接下属——因此他无法汇报他们的工作成效。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [staʊt] [ʃɪp] , [haʊ'evər] , ['prɑːpərli] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː]['wɔːtər] - [taɪt] [kəm'pɑːtmənts] ,

With	a	good	stout	ship	,	however	,	properly	divided	into	water	-	tight	compartments	,
和	一个	好的	肥硕	船	,	然而	,	适当地	分割	进入	水	-	紧的	隔间	,

然而，如果是一艘坚固耐用的船，并且被适当地分隔成水密的舱室，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['seɪfli] [dɪ'faɪ] ['eni] [əbst'rʌkʃnz] [ɔːr] [tɔː'piːdəʊz] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [pleɪst]

he	thought	he	could	safely	defy	any	obstructions	or	torpedoes	that	might	be	placed
他	想法	他	可以	安全	违抗	任何	障碍物	或者	鱼雷	那	可能	是	放置

[ɪn][ðə; ði] ['nærəʊz] ;

in	the	Narrows	;
在	这	狭窄处	;

他认为自己可以安全地无视海峡中可能设置的任何障碍物或鱼雷；

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ði][də'rekt] ['kwestʃən] ,

and	in	response	to	the	direct	question	,
和	在	回复	到	这	直接的	问题	,

针对直接提问，

['weðər] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['fiːzəb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fliːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌpər] [beɪ] ,

whether	he	thought	it	was	feasible	to	take	the	fleet	into	the	Upper	Bay	,
无论	他	想法	它	曾是	可行的	到	拿	这	舰队	进入	这	上	湾	,

他是否认为将舰队带入上湾是可行的?

['ænsər] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] .

answered	unhesitatingly	in	the	affirmative	.
回答	毫不犹豫	在	这	肯定	.

毫不犹豫地回答"是"。

" [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

"	In	consequence	of	this	information	,
"	在	结果	的	这	信息	,

"根据这一信息，

[bʌt; bət] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ʃel] [ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt]

but	more	especially	as	I	was	already	in	a	position	to	shell	the	lower	part
但	更多的	尤其	作为	我	曾是	已经	在	一个	位置	到	壳	这	降低	部分

[ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] ,

of	New	York	City	,
的	新的	约克	城市	,

但更重要的是，我当时已经处于可以炮击纽约市南部地区的位置。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]['brʊklɪn; 'brʊklən] , [aɪ] ['ɪʃuːd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] ,

and	nearly	the	whole	of	Brooklyn	,	I	issued	the	following	proclamation	,
和	几乎	这	所有的	的	布鲁克林	,	我	发布	这	下列的	公告	,

我向几乎整个布鲁克林地区发布了以下公告：

[wɪtʃ] [aɪ] [sent] [ʌp] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [boʊt] , ['ʌndər] [ə; eɪ][flæg][ʌv; əv] [tru:s] ,

which	I	sent	up	that	evening	by	a	despatch	boat	,	under	a	flag	of	truce	,
哪个	我	发送	向上	那	晚上	经过	一个	调度	船	,	在下面	一个	旗帜	的	休战	,

当晚，我用一艘信使船，挂着休战旗，将信件送了上去。

[tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] :

to	the	City	:
到	这	城市	:

到市里：

" - [tu:; tə][ðə; ði] [mɛəz] [ænd; ənd] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd]['brʊklɪn; 'brʊklən] :

"	'	To	the	Mayors	and	Citizens	of	New	York	and	Brooklyn	:
"	-	到	这	市长	和	公民	的	新的	约克	和	布鲁克林	:

致纽约市和布鲁克林的市长和市民：

" - [æz; əz]['ædmərəl] [kə'mændɪŋ] [hɜ:r; hər] [brɪ'tænɪk] ['mædʒəsti:z] [ˌekspə'dɪʃəneri] [fli:t] , [aɪ] [ˌhɪr'baɪ]

"	'	As	Admiral	commanding	Her	Britannic	Majesty's	Expeditionary	fleet	,	I	hereby
"	-	作为	上将	指挥	她	不列颠尼克	陛下的	探险家	舰队	,	我	特此

[gɪv] ['noʊtɪs] [ðæt] [æt; ət] - [ə'klɔk, əu-] [nu:n] ,

give	notice	that	at	12	o'clock	noon	,
给	注意	那	在	-	点钟	中午	,

“作为英国远征舰队司令，我特此通知，中午12点，

[ɑ:n][ðə; ði] 18th [deɪ] [ʌv; əv] [meɪ] , - ,

on	the	18th	day	of	May	,	1890	,
在	这	18th	天	的	可能	,	-	,

1890年5月18日

[ðə; ði][bɑ:m'bɑ:rdmənt] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [ɪn'flɪkt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k]

the	bombardment	which	I	am	ordered	to	inflict	upon	the	cities	of	New	York
这	轰击	哪个	我	是	订购	到	造成	之上	这	城市	的	新的	约克

[ænd; ənd]['brʊklɪn; 'brʊklən] [wɪl] [bi:; bi] [kə'menst] .

and	Brooklyn	will	be	commenced	.
和	布鲁克林	将要	是	开始	.

我奉命对纽约市和布鲁克林市进行轰炸，轰炸即将开始。

[waɪl] [aɪ] ['di:pli] [rɪ'gret] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [nə'sesəti] [wɪtʃ] [kəm'pelz] [ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['eɪdʒənt][ɪn]

While	I	deeply	regret	the	painful	necessity	which	compels	me	to	be	the	agent	in
尽管	我	深	后悔	这	痛苦	必要性	哪个	强制	我	到	是	这	代理人	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['prɑ:pərti] [æz; əz] [ðɪs] [bɑ:m'bɑ:rdmənt] [wɪl] [ɪn'vɑ:lv]

such	a	terrible	destruction	of	life	and	property	as	this	bombardment	will	involve
这样的	一个	糟糕的	破坏	的	生活	和	财产	作为	这	轰击	将要	涉及

,

,

,

虽然我深感遗憾，迫于无奈，我不得不成为这场造成生命和财产巨大破坏的轰炸行动的执行者，

[jet] [maɪ]['ɔ:rdərz][ɑ:r; ər] [pə'remptəri] ; [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] , [tu:; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][maɪ] [ə'bɪləti] ,

yet	my	orders	are	peremptory	;	and	I	shall	,	to	the	best	of	my	ability	,
然而	我的	订单	是	蛮横	;	和	我	将	,	到	这	最好的	的	我的	能力	,

然而，我的命令是绝对的；我将尽我所能，

[ə'beɪ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['letər] .

obey	them	to	the	letter	.
服从	他们	到	这	信	.

严格遵守规定。

[aɪ][kæn; kən] , [haʊ'evər] , [poʊ'spoʊn][ðə; ði]['i:v(ə)l] [deɪ] ; [ænd; ənd]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv][hju:'mænəti]

I	can	,	however	,	postpone	the	evil	day	;	and	instincts	of	humanity
我	能	,	然而	,	推迟	这	邪恶的	天	;	和	本能	的	人类

[wʊd] [ɪm'pel][ˌem 'i:][tu:; tə][du:][soʊ] ,

would	impel	me	to	do	so	,
会	促使	我	到	做	所以	,

然而，我可以推迟那邪恶的日子；而且人性的本能也会驱使我这样做。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ˌɑ:r 'i:] - [ɪn'fɔ:rst] [baɪ][maɪ] [oʊn] ['pɜ:rsən(ə)l] [wɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

even	if	they	were	not	re	-	inforced	by	my	own	personal	wishes	in	the	matter	.
甚至	如果	他们	是	不是	关于	-	强制	经过	我的	自己的	个人的	愿望	在	这	事情	.

即使这些决定并非出于我个人的意愿。

[ɪn]['ɔ:rdər] , ['ðerfɔ:r] , [ðæt][nɑ:n] - [kəm'bætnts] , — [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən]

In	order	,	therefore	,	that	non	-	combatants	,	—	and	especially	women	and	children
在	命令	,	所以	,	那	非	-	战斗人员	,	—	和	尤其	女性	和	孩子们

— [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] ,

—	may	be	removed	to	a	place	of	safety	,
—	可能	是	已移除	到	一个	地方	的	安全	,

因此，为了将非战斗人员——特别是妇女和儿童——转移到安全的地方，

[aɪ] [gɪv] [ðɪs] ['pʌblɪk] ['noʊtɪs] , [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] [deɪz] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:m'bɑ:rdmənt] .

I	give	this	public	notice	,	more	than	two	days	in	advance	of	the	bombardment	.
我	给	这	民众	注意	,	更多的	比	二	天	在	进步	的	这	轰击	.

我在此提前两天多发布公告，提醒公众注意轰炸即将发生的情况。

" - [saɪnd] ,

"	-	Signed	,
"	-	签名	,

“签名，

" - ['ædmərəl] ['fri:ˌmæntl] ,

"	-	ADMIRAL	FREEMANTLE	,
"	-	上将	弗里曼特尔	,

“弗里曼特尔海军上将，

" - [kə'mændɪŋ] [eɪtʃ] . [bi:] . [em] . - [es] [fli:t] . -

"	-	Commanding	H	.	B	.	M	.	-	s	fleet	.	-
"	-	指挥	H	.	B	.	M	.	-	s	舰队	.	-

“指挥HBM舰队。”

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

"	CHAPTER	IX	.
"	章	第九章	.

第九章

[ðə; ði]['pænɪk][ænd; ənd] [flaɪt] .

THE	PANIC	AND	FLIGHT	.
这	恐慌	和	航班	.

恐慌与逃亡。

[ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] [ˌprɑ:klə'meɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ]

The	publication	of	the	foregoing	proclamation	in	the	late	editions	of	the	evening
这	发布	的	这	前文	公告	在	这	晚的	版本	的	这	晚上

['nju:zˌpeɪpəz] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd]['brʊklɪn; 'brʊklən] ,

newspapers	of	New	York	and	Brooklyn	,
报纸	的	新的	约克	和	布鲁克林	,

上述公告已在纽约和布鲁克林的晚报上刊登。

[ɑ:n][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] ['ɪʃu:] ([meɪ] 15th) ,

on	the	evening	of	its	issue	(	May	15th	)	,
在	这	晚上	的	它是	问题	(	可能	15th	)	,

在发行当晚（5月15日），

[ɔ'keɪʒənd] [ðə; ðɪ]['waɪldɪst] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['terər] [ɪn] [ðoʊz] [tuː] ['sɪtiz] .

occasioned	the	wildest	excitement	and	terror	in	those	two	cities	.
引发	这	最狂野的	激动	和	恐怖	在	那些	二	城市	.

这在那两座城市引起了极大的兴奋和恐惧。

[æt; ət][fɜːrst] , ['meni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪn'hæbɪtənts] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['kruːəl][hoʊks] ,

At	first	,	many	of	the	inhabitants	regarded	it	as	a	cruel	hoax	,
在	第一的	,	许多	的	这	居民	认为	它	作为	一个	残忍的	骗局	,

起初，许多居民认为这是一个残酷的骗局。

[ænd; ənd] ['ʌtərli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	utterly	refused	to	believe	it	.
和	完全地	拒绝	到	相信	它	.

他完全不相信。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['θɜːrəli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] [fliːt] [hæd; həd] [bɪn] ['præktɪkli]

They	had	been	so	thoroughly	convinced	that	the	British	fleet	had	been	practically
他们	有	到过	所以	彻底	确信	那	这	英国	舰队	有	到过	几乎

[ə'naɪəleɪtɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] 11th ,

annihilated	on	the	night	of	the	11th	,
彻底消灭	在	这	夜晚	的	这	11th	,

他们深信英国舰队在11日晚几乎全军覆没。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['jiːldɪd] [ðəm'selvz] [ʌp][soʊ] [kəm'pliːtli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɜːrənt] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][dʒɔɪ]

and	had	yielded	themselves	up	so	completely	to	the	current	feelings	of	joy
和	有	产生	他们自己	向上	所以	完全地	到	这	当前的	情怀	的	喜悦

[ænd; ənd] ['traɪʌmf] [æt; ət][ðə; ðɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] [fliːt] ,

and	triumph	at	the	supposed	success	of	the	American	fleet	,
和	胜利	在	这	据称	成功	的	这	美国人	舰队	,

他们完全沉浸在对美国舰队所谓胜利的喜悦和胜利感中，

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðer; ðər] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [hæd; həd] [bɪn]

that	they	could	not	seem	to	realize	that	their	rejoicings	had	been
那	他们	可以	不是	似乎	到	意识到	那	他们的	欢庆	有	到过

[ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] ; [ænd; ənd] [ðæt] ,

premature	;	and	that	,
过早	;	和	那	,

他们似乎没有意识到他们的喜悦为时过早；而且，

[ɔːl'ðoʊ] ['pɑːrʃəli] [dɪ'strɔɪd] , [ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] [fliːt] [wʌz; wəz] [stɪl] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri]

although	partially	destroyed	,	the	British	fleet	was	still	formidable	enough	to	carry
虽然	部分	损毁	,	这	英国	舰队	曾是	仍然	强大	足够的	到	携带

[aʊt] [ɪts] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,

out	its	instructions	,
出去	它是	指示	,

尽管部分损毁，英国舰队仍然足够强大，能够执行其指令。

[ænd; ənd][bɑːm'bɑːrd] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd]['brʊklɪn; 'brʊklən] .

and	bombard	New	York	and	Brooklyn	.
和	轰击	新的	约克	和	布鲁克林	.

并轰炸纽约和布鲁克林。

[ðə; ðɪ] [træn'zɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][dʒɔɪ][tuː; tə] ['terər] [wʌz; wəz] [tuː] ['sʌd(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][wʌns]

The	transition	from	joy	to	terror	was	too	sudden	to	be	at	once
这	过渡	从	喜悦	到	恐怖	曾是	也	突然	到	是	在	一次

[ˌkɔmpri'hendid] [ɪn][ɔːl][ʌv; əv][ɪts] [fɔːrs] .

comprehended	in	all	of	its	force	.
理解	在	全部	的	它是	力量	.

从喜悦到恐惧的转变太过突然，以至于人们无法立即完全理解其全部力量。

[ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [skwer] [ˌʌpˈtaʊn] [wɜːr; wər] [ˈkraʊdɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [leɪt] [ˈɪntuː]

The	streets	and	squares	uptown	were	crowded	all	the	evening	,	and	late	into
这	街道	和	正方形	上城区	是	挤	全部	这	晚上	,	和	晚的	进入

[ðə; ði] [naɪt] ;

the	night	;
这	夜晚	;

整个晚上，直到深夜，市中心的街道和广场都挤满了人；

[ænd; ənd] [werˈevər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] [ˈbʊlətɪn] , [ɔːr][ə; eɪ] [træns'pærənsi] ,

and	wherever	there	was	a	newspaper	bulletin	,	or	a	transparency	,
和	无论	那里	曾是	一个	报纸	公告	,	或者	一个	透明度	,

无论哪里有报纸公告或幻灯片，

[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtɪd] [men] [ænd; ənd] [ˈwʊmən] [ˈkɔŋgrigeitid] [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ]

thousands	of	excited	men	and	woman	congregated	in	the	hope	of	getting
数千	的	兴奋的	男人	和	女士	聚集	在	这	希望	的	获得

[ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [nuːz] .

the	latest	news	.
这	最新的	消息	.

成千上万兴奋的男男女女聚集在一起，希望能获得最新消息。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [bʌt; bət] [fjuː] [ˈpiːp(ə)l] [slept] [ˈeni] [ðæt] [naɪt] , [ɪn] [ˈiːðər] [ˈsɪti] .

It	is	safe	to	say	that	but	few	people	slept	any	that	night	,	in	either	city	.
它	是	安全的	到	说	那	但	很少	人们	睡着了	任何	那	夜晚	,	在	任何一个	城市	.

可以肯定地说，那天晚上这两个城市里几乎没人睡着。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈdaʊtɚz] [ænd; ənd] [ˌʌnbiˈliːvəz] [tɔːst] [ˈsliːpləsli] [ɪn][ðer; ðər][bedz] , [ˈæŋkʃəsli]

Even	the	doubters	and	unbelievers	tossed	sleeplessly	in	their	beds	,	anxiously
甚至	这	怀疑者	和	不信者	抛掷	彻夜难眠	在	他们的	床	,	焦虑地

[ˈwɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [deɪ] ;

watching	for	the	coming	of	day	;
观看	为了	这	未来	的	天	;

就连怀疑者和不信者也辗转反侧，彻夜难眠，焦急地盼望着黎明的到来；

[ɔːr] [els] [rɪˈmeɪnd] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] , [ˈpækɪŋ] [ðer; ðər] [ˈkloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [ˈvæljuəblz] ,

or	else	remained	up	all	night	,	packing	their	clothing	and	valuables	,
或者	别的	剩余	向上全部		夜晚	,	包装	他们的	衣服	和	贵重物品	,

或者干脆熬夜收拾衣物和贵重物品。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə][stɑːrt][ɑːn] [ʃɔːrt] [ˈnoʊtɪs] , [ɪn] [keɪs] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l][ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n] ,

so	as	to	be	ready	to	start	on	short	notice	,	in	case	remarkable	proclamation	,
所以	作为	到	是	准备好	到	开始	在	短的	注意	,	在	案件	卓越	公告	,

为了做好随时启动的准备，以应对可能出现的重大公告。

[ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdʒenjuɪn] .

should	prove	to	be	genuine	.
应该	证明	到	是	真的	.

应该能证明是真的。

[ɔːl] [daʊt] [əˈpɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][set] [æt; ət] [rest] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] .

All	doubt	upon	this	point	,	however	,	was	set	at	rest	the	next	morning	.
全部	怀疑	之上	这	观点	,	然而	,	曾是	放	在	休息	这	下一个	早晨	.

然而，第二天早上，所有关于这一点的疑虑都消除了。

[ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [kənˈteɪnd] [ðə; ði][ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈædmərəl] ,

All	of	the	newspapers	contained	the	Proclamation	of	the	British	Admiral	,
全部	的	这	报纸	包含	这	公告	的	这	英国	上将	,

所有报纸都刊登了英国海军上将的公告。

[ænd; ənd] [ˌsʌpləˈmentl] [wʌnz][baɪ][ðə; ði] [mɛəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈsɪtiz] ,

and	supplemental	ones	by	the	Mayors	of	the	two	cities	,
和	补充	一个	经过	这	市长	的	这	二	城市	,

以及两市市长的补充提案，

['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪmɪnənt] ['perəl] ;

calling	the	attention	of	the	inhabitants	to	the	imminent	peril	;
呼叫	这	注意力	的	这	居民	到	这	迫在眉睫	危险	;

提醒居民注意迫在眉睫的危险;

[ænd; ənd] [əd'vaɪzɪŋ] [ɔ:l][nɑ:n] - [kəm'bætnts] [tu:; tə] [si:k] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] ['seɪfti] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

and	advising	all	non	-	combatants	to	seek	places	of	safety	without	delay	.
和	建议	全部	非	-	战斗人员	到	寻找	地方	的	安全	没有	延迟	.

并建议所有非战斗人员立即寻找安全地点。

[ðə; ði] [nu:z] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nju:ˌpeɪpəz] ['ɔ:lsoʊ] [kən'teɪnd] [fʊl] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mu:vmənts]

The	news	columns	of	the	newspapers	also	contained	full	details	of	the	movements
这	消息	列	的	这	报纸	还	包含	满的	细节	的	这	移动

[ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:st(ə)l] [fli:t] ,

of	the	hostile	fleet	,
的	这	敌对的	舰队	,

报纸的新闻专栏也详细报道了敌方舰队的动向。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'staʊndɪŋ] [fækt][wʌz; wəz] [meɪd] ['mænɪfest] [bɪ'jɑ:nd] ['kwestʃən] ,

and	the	astounding	fact	was	made	manifest	beyond	question	,
和	这	惊人	事实	曾是	制成	显现	超过	问题	,

这一惊人的事实已毋庸置疑地得到证实。

[ðæt] ['brɪtɪʃ] ['gʌnz] [wɜ:r; wər]['i:v(ə)n] [ðen] [ɪn] [pə'ziʃənz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ʃel] [ðə; ði] [tu:]

that	British	guns	were	even	then	in	positions	from	which	they	could	shell	the	two
那	英国	枪支	是	甚至	然后	在	职位	从	哪个	他们	可以	壳	这	二

['sɪtiz] .

cities	.
城市	.

当时英国的炮兵已经部署在可以炮击这两个城市的位置。

['æftər][ðə; ði][fɜ:rst] ['moʊmənteri] [pə'ræləsɪs] [wɪtʃ] [ði:z] [ə'naʊnsmɛnts] [ɔ'keɪʒənd] ,

After	the	first	momentary	paralysis	which	these	announcements	occasioned	,
后	这	第一的	瞬间	麻痹	哪个	这些	公告	引发	,

这些消息公布后，最初出现了短暂的震惊，但随后，

[ðə; ði] [hoʊl] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [si:zd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld]['pænɪk] .

the	whole	population	was	seized	with	a	wild	panic	.
这	所有的	人口	曾是	查获	和	一个	荒野	恐慌	.

全体民众陷入了极度恐慌。

[æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər] [ɪ'mi:diət] [flaɪt] [si:md] [tu:; tə] [pə'zes] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]

An	irresistible	desire	for	immediate	flight	seemed	to	possess	them	in	a
一个	无法抗拒	欲望	为了	即时	航班	似乎	到	具有	他们	在	一个

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

一瞬间，他们似乎被一种无法抗拒的逃离欲望所支配。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [si:n] [bɪ'gæn] [wɪtʃ] ['begə] [dɪ'skrɪpʃn] ,

and	a	scene	began	which	beggared	description	,
和	一个	场景	开始	哪个	穷困潦倒	描述	,

于是，接下来的一幕开始，难以用语言来形容。

[ænd; ənd] [hu:z] [laɪk] [hæz; həz] ['prɑ:bəbli] ['nevər] [bɪn] [si:n] [bɪ'fɔ:r] [ɔ:r] [sɪns] .

and	whose	like	has	probably	never	been	seen	before	or	since	.
和	谁	喜欢	有	大概	绝不	到过	已见	前	或者	自从	.

他的出现，前无古人，后无来者。

" ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [get] [ˌʌp'taʊn] [ɔ:r] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] , " [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][kraɪ] .

"	Anything	to	get	uptown	or	out	of	town	,	"	seemed	to	be	the	cry	.
"	任何事物	到	得到	上城区	或者	出去	的	镇	,	"	似乎	到	是	这	哭	.

“想尽一切办法去城里或者离开市区，”这似乎是大家的呼声。

['hʌzbəndz] [hu:] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] ['bɪznəs] [æz; əz]['ju:ʒuəl] , ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

Husbands	who	had	gone	to	business	as	usual	,	early	in	the	morning	,
丈夫们	WHO	有	已消失	到	商业	作为	通常	,	早期的	在	这	早晨	,

那些像往常一样一大早就去上班的丈夫们，

['telifəund] [tu:; tə][ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm][æt; ət] [haɪ] [brɪdʒ] , [æt; ət]

telephoned	to	their	wives	and	children	to	meet	them	at	High	Bridge	,	at
电话	到	他们的	妻子们	和	孩子们	到	见面	他们	在	高的	桥	,	在

[ðə; ði][grænd] ['sentrəl] ['steɪʃ(ə)n] ,

the	Grand	Central	Station	,
这	盛大	中央	车站	,

他们打电话给妻子和孩子，让他们在中央车站的高桥站与他们会面。

[ɔ:r][æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sti:mboʊt] ['goʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['hʌdsn]

or	at	some	of	the	landing	places	of	the	steamboats	going	up	the	Hudson
或者	在	一些	的	这	降落	地方	的	这	汽船	去	向上	这	哈德逊

['rɪvər] .

River	.
河	.

或者在沿哈德逊河而上的汽船的一些登陆点。

[ðə; ði] [saʊnd] ['boʊts] [wɜ:r; wər] [tə'bu:d] ,

The	Sound	boats	were	tabooed	,
这	声音	船	是	禁忌	,

海湾里的船只被视为禁忌，

[baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ru:mər] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tækɪŋ] [fli:t] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [tu:] ['sekʃnz]

by	reason	of	a	rumor	that	the	attacking	fleet	had	been	divided	into	two	sections
经过	原因	的	一个	谣言	那	这	攻击	舰队	有	到过	分割	进入	二	部分

,

,

,

由于有传言说进攻舰队已分成两部分，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [dɪ'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [θru:] [lɔ:ŋ] ['aɪlənd] [saʊnd] [tu:; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] ['sɪti]

and	that	one	division	was	coming	through	Long	Island	Sound	to	attack	the	city
和	那	一	分配	曾是	未来	通过	长的	岛	声音	到	攻击	这	城市

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hel] [geɪt] [saɪd] .

from	the	Hell	Gate	side	.
从	这	地狱	门	边	.

而那一支部队正穿过长岛海峡，从地狱之门一侧进攻这座城市。

[baɪ] [ten] [ə'klɔk, əu-][ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 16th [ʌv; əv] [meɪ] , [ðə; ði] [flaɪt] [hæd; həd] ['ferli]

By	ten	o'clock	on	the	morning	of	the	16th	of	May	,	the	flight	had	fairly
经过	十	点钟	在	这	早晨	的	这	16th	的	可能	,	这	航班	有	相当

[kə'menst] .

commenced	.
开始	.

5月16日上午10点，飞行正式开始。

['fræntɪk] [kraʊdz] [ʌv; əv] [men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [θrɔŋd] ['evri] ['pɑ:səb(ə)l] ['ævənu:] [ʌv; əv]

Frantic	crowds	of	men	,	women	and	children	,	thronged	every	possible	avenue	of
疯狂的	人群	的	男人	,	女性	和	孩子们	,	熙熙攘攘	每一个	可能的	大街	的

[dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [du:md] ['sɪtiz] ,

departure	from	the	doomed	cities	,
离开	从	这	注定失败	城市	,

惊慌失措的男女老少挤满了所有可能离开这些注定毁灭的城市的通道。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ænd; ənd] [pʊld] [ænd; ənd] ['strʌgld] [ænd; ənd] ['resld] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

and	pushed	and	pulled	and	struggled	and	wrestled	with	each	other	,
和	推动	和	拉	和	挣扎	和	摔跤	和	每个	其他	,

他们互相推搡、拉扯、挣扎、扭打，

[ɪn][ðer; ðər][waɪld][ænd; ənd] ['hedlɔ:ŋ] [rʌʃ] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðer; ðər] ['sevrəl] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

in	their	wild	and	headlong	rush	to	reach	their	several	points	of	escape	.
在	他们的	荒野	和	一头扎	匆忙	到	抵达	他们的	一些	积分	的	逃脱	.

他们疯狂地、横冲直撞地奔向各自的逃生点。

[ðə; ði] [stri:ts] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][grænd] ['sentrəl] ['steɪʃ(ə)n][ɪn] ['fɔ:rti] - ['sekənd] [stri:t] ,

The	streets	leading	to	the	Grand	Central	Station	in	Forty	-	second	Street	,
这	街道	领导	到	这	盛大	中央	车站	在	四十	-	第二	街道	,

通往位于四十二街的中央车站的街道，

[wɜ:r; wər] [blɑ:kt] [fɔ:r; fər] ['nɪrli] [hæf][ə; eɪ][maɪl][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [baɪ] ['kærɪdʒɪz] , [kæbz] ,

were	blocked	for	nearly	half	a	mile	in	every	direction	,	by	carriages	,	cabs	,
是	已屏蔽	为了	几乎	一半	一个	英里	在	每一个	方向	，经过		马车	，出租车		,

[ænd; ənd] [ɪk'spres] ['wægənz] ,

and	express	wagons	,
和	表达	马车	,

方圆近半英里都被马车、出租车和快递货车堵住了。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] ['hʌrɪŋ] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [pə'destriənz] ,

as	well	as	by	hurrying	and	anxious	pedestrians	,
作为	出色地	作为	经过	匆忙	和	焦虑的	行人	,

以及匆忙焦急的行人，

[ɔ:l] ['rʌʃɪŋ] [pel] [mel] [tu:; tə][get] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['bɔmʃelz] .

all	rushing	pell	mell	to	get	beyond	the	reach	of	the	terrible	bombshells	.
全部	匆忙	佩尔	梅尔	到	得到	超过	这	抵达	的	这	糟糕的	重磅炸弹	.

所有人都慌慌张张地冲向远方，想要躲开那些可怕的炸弹。

['meni] [ə'mju:zɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz][wɜ:r; wər][toʊld][æz; əz] ['tendɪŋ] [tu:; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] ['æbsəlu:t] [ænd; ənd]

Many	amusing	tales	were	told	as	tending	to	illustrate	the	absolute	and
许多	有趣	故事	是	讲述	作为	倾向于	到	阐明	这	绝对	和

[ʌn'ri:zənɪŋ] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] .

unreasoning	terror	of	the	fugitives	.
不讲道理	恐怖	的	这	逃犯	.

许多有趣的故事被用来说明逃亡者们那种绝对的、非理性的恐惧。

" [wer] [tu:; tə] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['tɪkɪt] ['selər] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [peɪl] [feɪst]

"	Where	to	?	"	inquired	the	railway	ticket	seller	of	an	excited	and	pale	faced
"	在哪里	到	？	"	询问	这	铁路	票	卖方	的	一个	兴奋的	和	苍白	面对

[mæn] ,

man	,
男人	,

“去哪儿？”火车售票员问一位脸色苍白、情绪激动的男子。

[hu:z] [hændz] ['trembld] ['vaɪələntli] [æz; əz][hi:; hi] ['hændɪd] [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] [bɪlz] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] ['tɪkɪt]

whose	hands	trembled	violently	as	he	handed	a	roll	of	bills	in	through	the	ticket
谁	双手	颤抖	暴力	作为	他	递交	一个	卷	的	账单	在	通过	这	票

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

当他透过售票窗口递出一卷钞票时，他的双手剧烈颤抖。

" [oʊ] ! ['eniwer] !

"	Oh	!	Anywhere	!
"	哦	!	任何地方	!

“哦！任何地方！”

['ɔ:lbəni] ; ['bʌfəloʊ] ; [ʃɪ'kɑ:goʊ] ; ['denvər] !

Albany	;	Buffalo	;	Chicago	;	Denver	!
奥尔巴尼	；	水牛	；	芝加哥	；	丹佛	!

奥尔巴尼；布法罗；芝加哥；丹佛!

['eniwer] [tu:; tə] [get] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [di:] — [di:] ['ʃɛlz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tremblɪŋ]

Anywhere	to	get	beyond	the	reach	of	those	d	—	d	shells	,	"	was	the	trembling
任何地方	到	得到	超过	这	抵达	的	那些	d	—	d	贝壳	,	"	曾是	这	发抖

[rɪ'spɑ:ns] .

response	.
回复	.

“只要能躲开那些该死的炮弹就行了，”他颤抖着回答道。

[ðə; ði] [treɪn] ['sɜ:rvɪs] [wʌz; wəz] ['dʌbld] [ænd; ənd] [kwɔ'dru:pəld] .

The	train	service	was	doubled	and	quadrupled	.
这	火车	服务	曾是	双倍	和	四倍	.

列车班次增加了一倍甚至四倍。

['pæsndʒə˞] [tʊk] [noʊ] [θɔ:t] [æz; əz][tu:; tə] ['weðər] [ɔ:r][nɑ:t] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sɪ'kjʊr] [si:ts] ;

Passengers	took	no	thought	as	to	whether	or	not	they	could	secure	seats	;
乘客	采取	不	想法	作为	到	无论	或者	不是	他们	可以	安全的	座位	;

乘客们根本没考虑能否找到座位；

[bʌt; bət] [pækt] [ðəm'selvz] [ɪn] [laɪk] [sɑ:'di:nz] ,

but	packed	themselves	in	like	sardines	,
但	包装	他们自己	在	喜欢	沙丁鱼	,

但他们却像沙丁鱼罐头一样挤在一起。

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [aɪlz] [ænd; ənd] ['klɔzits] [ænd; ənd] [p'lætfɔ:mz] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rz][tu:; tə] [ˌsʌfə'keɪʃn] .

filling	the	aisles	and	closets	and	platforms	of	the	cars	to	suffocation	.
填充	这	过道	和	壁橱	和	平台	的	这	汽车	到	窒息	.

车厢的过道、壁橱和站台上挤满了人，令人窒息。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] ['pæsɪndʒər] [ɪ'kwɪpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] [kɔ:ld] ['ɪntu:] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] ,

The	entire	passenger	equipment	of	the	road	was	called	into	requisition	,
这	全部的	乘客	设备	的	这	路	曾是	称为	进入	征用	,

该线路的所有客运设备都被征用了。

[ænd; ənd] ['ʌtərli] [feɪld] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [dɪ'mænd] ; [ænd; ənd] [mɪlk] , [freɪt] ,

and	utterly	failed	to	supply	the	demand	;	and	milk	,	freight	,
和	完全地	失败的	到	供应	这	要求	;	和	牛奶	,	货运	,

完全未能满足需求；牛奶、货物、

[ænd; ənd]['ɔ:rd(ə)neri]['plætfɔ:rm][ænd; ənd]['græv(ə)l][kɑ:rz][wɜ:r; wər] [prest] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] ;

and	ordinary	platform	and	gravel	cars	were	pressed	into	the	service	;
和	普通的	平台	和	碎石	汽车	是	按下	进入	这	服务	;

普通的平板车和砂石车也被投入使用；

[ænd; ənd][ðə; ði]['kreɪzi] ['fjʊdʒətɪv] [ˌæbsə'lu:tli] [fɔ:t] [i:tʃ] ['ʌðər] [fɔ:r; fər] ['presɪdəns] [ɪn] [si'kjuəɪŋ]

and	the	crazy	fugitives	absolutely	fought	each	other	for	precedence	in	securing
和	这	疯狂的	逃犯	绝对地	战斗	每个	其他	为了	优先权	在	确保

[pə'ziʃənz] [ɑ:n][ðem; ðəm] .

positions	on	them	.
职位	在	他们	.

这些疯狂的逃犯为了争夺优先权，互相厮杀。

['sɪmələr] [si:nz] [wɜ:r; wər] [i'næktid] [æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃənz] [ænd; ənd] ['sti:mboʊt] [dɑ:ks] .

Similar	scenes	were	enacted	at	all	the	railway	stations	and	steamboat	docks	.
相似的	场景	是	已颁布	在	全部	这	铁路	车站	和	汽船	码头	.

类似的场景在所有火车站和轮船码头都上演了。

[ðə; ði] " ['meri] ['pəuəl] , " [ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] ['sti:mboʊt] ,

The	"	Mary	Powell	,	"	a	passenger	steamboat	,
这	"	玛丽	鲍威尔	,	"	一个	乘客	汽船	,

“玛丽·鲍威尔”号，一艘客运汽船

[wɪtʃ] [ðen] [ræn] ['evri] [ˌæftər'nuːn] [ʌp] [ðə; ði] ['hʌdsn] ['rɪvər] [tuː; tə] ['rɒnˌdaʊt] ,

which	**then**	**ran**	**every**	**afternoon**	**up**	**the**	**Hudson**	**River**	**to**	**Rondout**	**,**
哪个	然后	跑	每一个	下午	向上	这	哈德逊	河	到	朗杜特	,

然后每天下午都沿着哈德逊河开往朗杜特。

[wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [slɪp] [mɔːr] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['regjələr]

was	**obliged**	**to**	**leave**	**her**	**slip**	**more**	**than**	**an**	**hour**	**before**	**her**	**regular**
曾是	有义务	到	离开	她	滑	更多的	比	一个	小时	前	她	常规的

['staːtiŋ] [taɪm] ,

starting	**time**	**,**
开始	时间	,

她不得不比平时上班时间提前一个多小时离开工作岗位。

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [pri'ventid] [frʌm; frəm] ['fɔːrsɪŋ] [ðəm'selvz] [ɑːn]

simply	**because**	**the**	**people**	**could**	**not**	**be**	**prevented**	**from**	**forcing**	**themselves**	**on**
简单地	因为	这	人们	可以	不是	是	阻止	从	强制	他们自己	在

[bɔːrd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,

board	**of**	**her**	**,**
木板	的	她	,

仅仅因为无法阻止人们强行登上她的船，

['iːv(ə)n] ['æftər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['deɪndʒərəsli] [ˌoʊvər'kraʊdɪd] .

even	**after**	**she**	**was**	**dangerously**	**overcrowded**	**.**
甚至	后	她	曾是	危险地	过度拥挤	.

即使在她住的地方严重超员之后。

['nuːmərəs] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] ['stiːmboʊt] [wɜːr; wər] [prest] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ,

Numerous	**excursion**	**steamboats**	**were**	**pressed**	**into**	**the**	**service**	**,**
很多的	短途旅行	汽船	是	按下	进入	这	服务	,

许多观光汽船被征用，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst] [ɪg'zɔːrbɪtənt] ['praɪsɪz] [wɜːr; wər] [peɪd] [fɔːr; fər] [tʌgz] [ænd; ənd] ['lɔːntʃɪz] , [ɔːr] [krɑːft]

and	**the**	**most**	**exorbitant**	**prices**	**were**	**paid**	**for**	**tugs**	**and**	**launches**	**,**	**or**	**craft**
和	这	最多	高昂	价格	是	有薪酬的	为了	拖船	和	发射	,	或者	工艺

[ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,

of	**any**	**kind**	**,**
的	任何	种类	,

其中，拖船、游艇或任何类型的船只都拍出了最离谱的价格。

[ɑːn] [wɪtʃ] ['pɝːsənz] [kʊd; kəd] [riːtʃ] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] [kəm'pærətɪv] ['seɪfti] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] .

on	**which**	**persons**	**could**	**reach**	**places**	**of**	**comparative**	**safety**	**up**	**the**	**river**	**.**
在	哪个	人	可以	抵达	地方	的	比较	安全	向上	这	河	.

人们可以乘船到达河流上游相对安全的地方。

['sɪmələrli] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [wiːld] ['viːək(ə)lz] [wɜːr; wər] [prest] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['træfɪk] ;

Similarly	**all**	**sorts**	**of**	**wheeled**	**vehicles**	**were**	**pressed**	**into**	**the**	**traffic**	**;**
相似地	全部	排序	的	带轮子的	车辆	是	按下	进入	这	交通	;

同样，各种轮式车辆也被挤进了交通中；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [west] ['draɪvz] [ʌv; əv] ['sentrəl] [pɑːrk] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['hʌrɪŋ]

and	**the**	**east**	**and**	**west**	**drives**	**of**	**Central**	**Park**	**were**	**crowded**	**with**	**hurrying**
和	这	东方	和	西方	驱动	的	中央	公园	是	挤	和	匆忙

['fjʊdʒətɪv] [ʌv; əv] [bəuθ] ['sɛksəz, 'sɛksɪz] ,

fugitives	**of**	**both**	**sexes**	**,**
逃犯	的	两个都	性别	,

中央公园的东西两侧车道上挤满了匆匆忙忙的逃亡者，男女都有。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz][ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ɪn] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['praɪvət] ['kærɪdʒɪz] , [kæbz] ,

and	of	all	ages	and	conditions	,	in	public	and	private	carriages	,	cabs	,
和	的	全部	年龄	和	状况	,	在	民众	和	私人的	马车	,	出租车	,

['hænsəm] , ['ɔmnɪˌbʌsiz] , ['bʊtʃər] [kɑːrts] ,

hansoms	,	omnibuses	,	butcher	carts	,
汉森	,	公共汽车	,	屠夫	购物车	,

以及所有年龄和状况的人，乘坐公共和私人马车、出租车、双轮马车、公共汽车、肉铺车等。

['dʌmpɪŋ] [kɑːrts] , [ænd; ənd]['groʊsəri][ænd; ənd] [ɪk'spres] ['wægənz] .

dumping	carts	,	and	grocery	and	express	wagons	.
倾销	购物车	,	和	杂货店	和	表达	马车	.

倾卸车、杂货车和快递车。

['iːv(ə)n] [hɜːrs] [wɜːr; wər]['juːtəˌlaɪzd][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ;

Even	hearses	were	utilized	as	a	means	of	escape	;
甚至	灵车	是	利用	作为	一个	方法	的	逃脱	;

甚至连灵车都被用作逃生工具；

[ænd; ənd][ðə; ði][mæd][præŋk][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] ['kɑːlɪdʒ] ['stjʊdnts] , [ʃɑːkt] [ə; eɪ] [greɪt]

and	the	mad	prank	of	a	lot	of	Columbia	College	students	,	shocked	a	great
和	这	疯狂的	恶作剧	的	一个	很多	的	哥伦比亚	大学	学生	,	震惊	一个	伟大的

['meni] ['piːp(ə)l] ,

many	people	,
许多	人们	,

哥伦比亚大学许多学生的疯狂恶作剧震惊了很多人。

[ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔːr] .

and	amused	a	great	many	more	.
和	觉得好笑	一个	伟大的	许多	更多的	.

也逗乐了更多的人。

[ðiːz] [jʌŋ] [men] , [di'zaiərɪŋ][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [ɪn] [staɪl] , [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l]

These	young	men	,	desiring	to	go	out	of	town	in	style	,	went	to	a	fashionable
这些	年轻的	男人	,	渴望	到	去	出去	的	镇	在	风格	,	去	到	一个	时髦

['ʌndərˌteɪkərz] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

undertaker's	establishment	,
殡仪馆的	建立	,

这些年轻人想要体面地离开小镇，于是去了一家时髦的殡仪馆。

[ænd; ənd] [haɪrd] [hɪz; ɪz] ['hæns(ə)m] [hɜːrs] [ænd; ənd] [fɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [best] ['hɔːrsɪz] ,

and	hired	his	handsomest	hearse	and	four	of	his	best	horses	,
和	雇用	他的	最英俊的	灵车	和	四	的	他的	最好的	马匹	,

他租了他最漂亮的灵车和四匹最好的马。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['fɪtɪd] [ʌp] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [siːts] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɜːrs] ,

and	having	fitted	up	a	lot	of	seats	on	top	of	the	hearse	,
和	拥有	适配	向上	一个	很多	的	座位	在	顶部	的	这	灵车	,

他们在灵车顶部安装了很多座椅，

[ænd; ənd] [sə'plaɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['koʊtʃɪŋ] [hɔːrnz] , [droʊv] ['waɪldli] [ʌp] [θruː]

and	supplied	themselves	with	two	or	three	coaching	horns	,	drove	wildly	up	through
和	供应	他们自己	和	二	或者	三	教练	角	,	驾驶	疯狂地	向上	通过

['sentrəl] [pɑːrk][tuː; tə] ['jɔŋkəz] ,

Central	Park	to	Yonkers	,
中央	公园	到	扬克斯	,

他们带上两三个马车喇叭，一路狂奔穿过中央公园，直奔扬克斯而去。

['weɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ekoʊz] [frʌm; frəm][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

waking	the	echoes	from	one	end	of	the	route	to	the	other	,
醒来	这	回声	从	一	结尾	的	这	路线	到	这	其他	,

唤醒从路线一端到另一端的回声，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃrɪl] [noʊts] [ʌv; əv][ðer; ðər][hɔːrnz] ,

with	the	shrill	notes	of	their	horns	,
和	这	尖锐	笔记	的	他们的	角	,

伴随着它们尖锐的号角声，

[ænd; ənd] [ə'træktɪŋ] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['nɑːv(ə)l] [staɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːr] - [ɪn] - [hænd] [dræg] .

and	attracting	universal	attention	to	this	novel	style	of	a	four	-	in	-	hand	drag	.
和	吸引	普遍的	注意力	到	这	小说	风格	的	一个	四	-	在	-	手	拖	.

这种新颖的四手拖拽方式引起了全世界的关注。

['eniθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [wiːlz] [tuː; tə] [rʌn] [ɑːn] , [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

Anything	that	had	wheels	to	run	on	,	and	horses	to	draw	it	,
任何事物	那	有	车轮	到	跑步	在	,	和	马匹	到	画	它	,

任何有轮子可以跑，有马可以拉的东西，

[wʌz; wəz] ['iːgərli] [snæpt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][moʊst][ɪg'zɔːrbɪtənt] [praɪs] .

was	eagerly	snapped	up	at	the	most	exorbitant	price	.
曾是	急切地	啪啪	向上	在	这	最多	高昂	价格	.

被以极高的价格迅速抢购一空。

[ðə; ði]['hedʒɪrəˌhɪ'dʒaɪrə][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'presɪdentɪd] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ɪn'kredəb(ə)l] .

The	hegira	was	something	unprecedented	,	and	almost	incredible	.
这	希吉拉	曾是	某物	空前的	,	和	几乎	极好的	.

这次迁徙是前所未有的，几乎令人难以置信。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ðæt] [nɑːt] [les] [ðæn; ðən] - ,

It	was	estimated	at	the	time	,	that	not	less	than	500	,
它	曾是	估计的	在	这	时间	,	那	不是	较少的	比	-	,

当时估计，不少于500人，

- ['pɜːsənz] [left] [ðə; ði] ['sɪti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] [nuːn] [ænd; ənd] ['mɪdnaɪt] ,

000	persons	left	the	city	between	the	hours	of	noon	and	midnight	,
-	人	左边	这	城市	之间	这	小时	的	中午	和	午夜	,

从中午到午夜，有000人离开了这座城市。

[ɑːn] [ðæt] ['memərəb(ə)l] [ˌsɪks'tiːnθ] [ʌv; əv] [meɪ] .

on	that	memorable	sixteenth	of	May	.
在	那	难忘	第十六	的	可能	.

在那个令人难忘的五月十六日。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][væst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ˌɪnkən'viːniəns] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['heɪsti] [ɪn'veɪʒ(ə)n][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɔːrd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,

Of	course	there	was	a	vast	amount	of	inconvenience	and	suffering	involved
的	课程	那里	曾是	一个	广阔的	数量	的	不便	和	痛苦	涉及

in	such	a	hasty	invasion	by	such	a	horde	of	people	,
在	这样的	一个	仓促	入侵	经过	这样的	一个	部落	的	人们	,

当然，如此大批民众仓促入侵，必然会造成大量的不便和苦难。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] ['toʊtəli] [ˌʌnprɪ'perd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] ;

of	a	country	totally	unprepared	to	receive	them	;
的	一个	国家	完全	毫无准备	到	收到	他们	;

一个完全没有做好接收他们的准备的国家；

[ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['keɪsɪz][ʌv; əv] ['ɪlnəs] [ænd; ənd] [deθ] [rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪks'pəʊʒəz] [ænd; ənd] [dɪs'kʌmfərt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [wɜːr; wər][səb'dʒektɪd] .

and	thousands	of	cases	of	illness	and	death	resulted	from	the
和	数千	的	案例	的	疾病	和	死亡	结果	从	这

exposures	and	discomforts	to	which	the	fugitives	were	subjected	.
暴露	和	不适	到	哪个	这	逃犯	是	受	.

逃亡者所遭受的暴露和不适导致了数千例疾病和死亡。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈluːdɪkrəs] [ænd; ənd] [ɪmˈbærəsɪŋ] [ˈɪnsɪdənts] ,

It	was	also	the	occasion	of	many	ludicrous	and	embarrassing	incidents	,
它	曾是	还	这	场合	的	许多	荒谬	和	尴尬的	事件	,

这也引发了许多荒诞可笑、令人尴尬的事件。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈfʊli] [dɪˈskraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ɪn][ðə; ði][ˈreɪsi][ænd; ənd] [senˈseɪʃən(ə)l] [staɪl] [soʊ]

which	were	fully	described	in	the	newspapers	in	the	racy	and	sensational	style	so
哪个	是	完全	描述	在	这	报纸	在	这	色情	和	轰动一时	风格	所以

[ˈprevələnt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

prevalent	at	that	time	.
流行	在	那	时间	.

这些事件在当时盛行的报纸上以耸人听闻、耸人听闻的风格进行了详细描述。

[aɪ][hæv; həv]['æmp(ə)l] [məˈtɪriəl] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ɪksˈtrækts][ænd; ənd] ['klɪpɪŋz] [frʌm; frəm] [ðoʊz]

I	have	ample	material	in	the	shape	of	extracts	and	clippings	from	those
我	有	充足	材料	在	这	形状	的	提取物	和	剪报	从	那些

['dʒɝːnəlz] ,

journals	,
期刊	,

我手头有大量资料，包括从这些期刊中摘录的内容和剪报。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['tʃæptər] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][bəuθ] ['θrɪlɪŋ] [ænd; ənd] [əˈmjuːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər]

to	make	a	chapter	which	would	be	both	thrilling	and	amusing	to	the	reader
到	制作	一个	章	哪个	会	是	两个都	惊险	和	有趣	到	这	读者

.

:
.

创作一个既能令读者感到激动人心又能让他们觉得有趣的章节。

[bʌt; bət][aɪ][fɔːrˈgoʊ][ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mætər] [hɪr] ,

But	I	forego	the	introduction	of	such	matter	here	,
但	我	放弃	这	介绍	的	这样的	事情	这里	,

但我在此不赘述此事。

[lest] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [diːmd] [tuː] ['trɪviəl] [ɪn][ɪts] ['neɪtʃər] ,

lest	it	should	be	deemed	too	trivial	in	its	nature	,
免得	它	应该	是	被认为	也	琐碎的	在	它是	自然	,

以免被认为其性质过于琐碎，

[tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈkɔːrpəreɪtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['soʊbər][ænd; ənd] ['truːθfl] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l][wɜːrk] [laɪk] [ðɪs] .

to	be	incorporated	into	a	sober	and	truthful	historical	work	like	this	.
到	是	公司	进入	一个	清醒	和	真实	历史	工作	喜欢	这	.

将其纳入像这样一部冷静客观的历史著作中。

[ðə; ði]['eksədəs] [kənˈtɪnjuːd] , [bʌt; bət][ɪn] [dɪˈmɪnɪʃɪŋ] [prəˈpɔːʃəns] , [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [tuː] ['fɑːloʊɪŋ]

The	exodus	continued	,	but	in	diminishing	proportions	,	throughout	the	two	following
这	出埃及记	持续	,	但	在	减少	比例	,	自始至终	这	二	下列的

[deɪz] ;

days	;
天	;

接下来的两天里，人口外流仍在继续，但规模逐渐缩小；

[ʌnˈtɪl] [baɪ] [nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] 18th ([ðə; ði] [taɪm] [fɪkst] [əˈpɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

until	by	noon	of	the	18th	(	the	time	fixed	upon	for	the	commencement	of	the
直到	经过	中午	的	这	18th	(	这	时间	固定的	之上	为了	这	开始	的	这

[bɑːmˈbɑːrdmənt]) [ðer; ðər] [rɪˈmeɪnd] ['prɑːbəbli] [les] [ðæn; ðən] - ,

bombardment	)	there	remained	probably	less	than	100	,
轰击	)	那里	剩余	大概	较少的	比	-	,

到18日中午（预定的炮击开始时间），可能只剩下不到100人了。

- ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [tuː] ['sɪtiz] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd]['brʊklɪn; 'brʊklən] .

000	people	in	the	two	cities	of	New	York	and	Brooklyn	.
-	人们	在	这	二	城市	的	新的	约克	和	布鲁克林	.

纽约市和布鲁克林两市共有 000 人。

[ðoʊz] [huː] [rɪ'meɪnd] , [wɜːr; wər] ['iːðər] [ʌn'eɪb(ə)l][frʌm; frəm] ['ɪlnəs] [ɔːr][sʌm; səm]['sɪmələr] [kɔːz] ,

Those	who	remained	,	were	either	unable	from	illness	or	some	similar	cause	,
那些	WHO	剩余	,	是	任何一个	无法	从	疾病	或者	一些	相似的	原因	,

[tuː; tə][get] [ə'weɪ] ;

to	get	away	;
到	得到	离开	;

那些留下来的人，要么是因为生病，要么是因为其他类似原因，无法逃脱；

[ɔːr] [els] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [θruː] [ˌkjʊri'ɑːsəti][ɔːr] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] ['kɑːnsɪkwensɪz] ,

or	else	they	had	determined	,	through	curiosity	or	indifference	to	consequences	,
或者	别的	他们	有	决定	,	通过	好奇心	或者	漠不关心	到	结果	,

或者，他们出于好奇或对后果漠不关心，已经决定这样做。

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd] " [siː] [ðə; ði] [θɪŋ] [θruː] .

to	remain	and	"	see	the	thing	through	.
到	保持	和	"	看	这	事物	通过	.

留下来“把事情做完”。

" [bʌt; bət][ðer; ðər] ['membər] [wɜːr; wər][soʊ] [fjuː] ,

"	But	their	members	were	so	few	,
"	但	他们的	成员	是	所以	很少	,

但他们的成员人数很少，

[ðæt] [ðeɪ] ['mɪrli] ['emfəsaizd] [ðə; ði] ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['eksədəs] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

that	they	merely	emphasized	the	magnitude	of	the	exodus	which	had	taken	place	.
那	他们	仅仅	强调	这	震级	的	这	出埃及记	哪个	有	已采取	地方	.

他们只是强调了这次出埃及记的规模之大。

[ɪ'miːdiətli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [bɑːm'bɑːrdmənt] , [ðə; ði] [sʌb] -

Immediately	upon	the	announcement	of	the	intended	bombardment	,	the	Sub	-
立即地	之上	这	公告	的	这	故意的	轰击	,	这	子	-

['treʒərər] [hæd; həd] ['tɛləˌgræft] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [fɔːr; fər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

Treasurer	had	telegraphed	to	Washington	for	instructions	.
财务主管	有	电报	到	华盛顿	为了	指示	.

轰炸计划公布后，副财政部长立即发电报至华盛顿，请求指示。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][sʌb] - ['treʒəri] [vɔːlts] [goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] [kɔɪn] [ænd; ənd] ['bʊliən] ,

There	were	in	the	Sub	-	Treasury	vaults	gold	and	silver	coin	and	bullion	,
那里	是	在	这	子	-	财政部	金库	金子	和	银	硬币	和	金条	,

[ə'maʊnt] [tuː; tə] ['nɪrli] $300 , - , - .

amounting	to	nearly	$300	,	000	,	000	.
金额	到	几乎	$300	,	-	,	-	.

财政部金库中存放着金银硬币和金条，总价值近 3 亿美元。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	case	of	the	capture	of	the	city	,	this	would	be	at	the	mercy	of	the
在	案件	的	这	捕获	的	这	城市	,	这	会	是	在	这	怜悯	的	这

['brɪtɪʃ] ;

British	;
英国	;

如果这座城市被攻占，那么它将任由英国人摆布；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['præktɪkli] [ə'naʊnst] ['mʌni] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] [tʃiːf] ['ɑːbdʒekt][ɪn]

and	as	they	had	practically	announced	money	to	be	their	chief	object	in
和	作为	他们	有	几乎	宣布	钱	到	是	他们的	首席	目的	在

['kʌmɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ,

coming	across	the	Atlantic	,
未来	穿过	这	大西洋	,

而且他们实际上已经公开表示，他们跨越大西洋的主要目的就是为了赚钱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [feɪl][tuː; tə] [snætʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['buːti]

it	was	not	at	all	probable	that	they	would	fail	to	snatch	such	a	rich	booty
它	曾是	不是	在	全部	可能	那	他们	会	失败	到	抢夺	这样的	一个	富有的	赃物

[æz; əz] [ðɪs] .

as	this	.
作为	这	.

他们不可能没能夺得如此丰厚的战利品。

[wʌt] , ['ðerfɔːr] , [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

What	,	therefore	,	was	to	be	done	?
什么	,	所以	,	曾是	到	是	完毕	?

那么，该怎么办呢?

[ə; eɪ]['kæbɪnət] ['miːtɪŋ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]['ɔːrdər][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [væst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['treʒər]

A	Cabinet	meeting	decided	to	order	the	removal	of	this	vast	amount	of	treasure
一个	内阁	会议	决定	到	命令	这	移动	的	这	广阔的	数量	的	宝藏

[tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] ;

to	a	place	of	safety	;
到	一个	地方	的	安全	;

内阁会议决定下令将这笔巨额财物转移到安全的地方;

[ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] [wɜːr; wər] ['tɛlə,græft] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌb] - ['treʒərər] ,

and	instructions	to	that	effect	were	telegraphed	to	the	Sub	-	Treasurer	,
和	指示	到	那	影响	是	电报	到	这	子	-	财务主管	,

相关指示已电报传达给副司库。

[huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [dɪ'mænd] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] ['mɪlətəri] ['eskɔːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːrs]

who	was	also	authorized	to	demand	a	suitable	Military	escort	from	the	force
WHO	曾是	还	授权	到	要求	一个	合适的	军队	护送	从	这	力量

[ʌv; əv] ['regjuləz] ,

of	regulars	,
的	常客	,

他还被授权要求正规军提供适当的军事护卫。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['hɜːrɪdli] ['sʌmənd] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wɔːr][wʌz; wəz]

which	had	been	hurriedly	summoned	to	New	York	as	soon	as	war	was
哪个	有	到过	匆匆	被召唤	到	新的	约克	作为	很快	作为	战争	曾是

[dɪ'klerd] .

declared	.
声明	.

战争爆发后，他们立即被紧急召集到纽约。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [ðə; ði] [sʌb] - ['treʒərər] [æt; ət] [wʌns] [set] [ə'baʊt] [sɪ'kjuəɪŋ] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Accordingly	,	the	Sub	-	Treasurer	at	once	set	about	securing	transportation	for	the
因此	,	这	子	-	财务主管	在	一次	放	关于	确保	运输	为了	这

[goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] .

gold	and	silver	.
金子	和	银	.

因此，副司库立即着手安排黄金和白银的运输事宜。

[ðə; ði] [prə'pɔːʃəns] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [wʌn] - [θɜːrd] [goʊld][ænd; ənd] [tuː] - [θɜːrd] ['sɪlvər] ;

The	proportions	were	about	one	-	third	gold	and	two	-	thirds	silver	;
这	比例	是	关于	一	-	第三	金子	和	二	-	三分之一	银	;

黄金和白银的比例约为三分之一和三分之二;

[ænd; ənd][ðə; ði]['toʊt(ə)l] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['metlz] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [ɪk'siːd] [faɪv] , - [tʌnz]

and	the	total	weight	of	the	two	metals	was	found	to	exceed	5	,	000	tons
和	这	全部的	重量	的	这	二	金属	曾是	成立	到	超过	5	,	-	吨

.

:

.

经查，这两种金属的总重量超过 5000 吨。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] ['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [men] [ænd; ənd] [tiːmz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

It	was	found	almost	impossible	to	secure	men	and	teams	enough	to
它	曾是	成立	几乎	不可能的	到	安全的	男人	和	团队	足够的	到

['trænspɔːrt] [ðɪs] [ɪ'nɔːrməs] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['met(ə)l] .

transport	this	enormous	amount	of	metal	.
运输	这	巨大的	数量	的	金属	.

人们发现几乎不可能找到足够的人力和队伍来运输如此大量的金属。

[ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [hæd; həd]['teɪkən][soʊ] ['meni] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [trʌks] [frʌm; frəm]

The	flight	of	the	inhabitants	had	taken	so	many	horses	and	trucks	from
这	航班	的	这	居民	有	已采取	所以	许多	马匹	和	卡车	从

[ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

the	lower	part	of	the	city	,
这	降低	部分	的	这	城市	,

居民逃亡带走了城下城区的许多马匹和货车。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] ['nesəseri] [tuː; tə] ['telɪgræf] [tuː; tə][ɔːl] ['neɪbərɪŋ] ['pleɪsɪz] ; [ænd; ənd]

that	it	was	found	necessary	to	telegraph	to	all	neighboring	places	;	and
那	它	曾是	成立	必要的	到	电报	到	全部	邻接	地方	;	和

['nuːərk; 'njuːərk] ,

Newark	,
纽瓦克	,

事实证明，有必要向所有邻近地区发送电报；以及纽瓦克，

[ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd]['stætən] ['aɪlənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] ['westtʃestə]

and	Elizabeth	and	Staten	Island	,	and	the	nearby	portions	of	Westchester
和	伊丽莎白	和	斯塔滕岛	岛	,	和	这	附近	部分	的	威彻斯特

['kaʊnti] ,

County	,
县	,

还有伊丽莎白和斯塔滕岛，以及威彻斯特县附近的地区，

[wɜːr; wər] ['skauəd] [fɔːr; fər] ['hɔːrsɪz] [ɔːr][ɑːks] [tiːmz] , [ɔːr] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [drɔː] [ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv]

were	scoured	for	horses	or	ox	teams	,	or	any	thing	that	could	draw	a	load	of
是	彻底清洗	为了	马匹	或者	牛	团队	,	或者	任何	事物	那	可以	画	一个	加载	的

['mʌni] .

money	.
钱	.

他们四处搜寻马匹、牛队，或者任何能带来大量收入的东西。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hevi] [trʌks] [ænd; ənd] ['bruːəri] ['wægənz] [ɪn] [ə'bʌndəns] ,

There	were	heavy	trucks	and	brewery	wagons	in	abundance	,
那里	是	重的	卡车	和	啤酒厂	马车	在	丰富	,

现场有很多重型卡车和酿酒厂的货车，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'zɜːrtɪd] [fɔːr; fər] ['laɪtər] ['viːək(ə)lz] [baɪ][ðer; ðər] ['oʊnərz] [ænd; ənd] ['draɪvər] ,

which	had	been	deserted	for	lighter	vehicles	by	their	owners	and	drivers	,
哪个	有	到过	荒凉的	为了	打火机	车辆	经过	他们的	所有者	和	司机	,

这些车辆已被车主和司机弃用，换用更轻便的车辆。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [ɪm'perətɪv] [niːd] [wʌz; wəz]['ænɪm(ə)l] ['paʊər] [tuː; tə][dræg][ðə; ði] ['loʊdɪd] ['viːək(ə)lz] .

so	that	the	only	imperative	need	was	animal	power	to	drag	the	loaded	vehicles	.
所以	那	这	仅有的	至关重要的	需要	曾是	动物	力量	到	拖	这	已加载	车辆	.

因此，唯一迫切需要的就是畜力来拖拽满载的车辆。

[ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] , [mjuːlz] , [ænd; ənd]['ɑːksn] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪg'zɔːstɪd] ,

The	supply	of	horses	,	mules	,	and	oxen	having	been	exhausted	,
这	供应	的	马匹	,	骡子	,	和	牛	拥有	到过	筋疲力尽的	,

马、骡、牛等牲畜已经用尽，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [ɑːn] [men] ,

it	was	necessary	to	fall	back	on	men	,
它	曾是	必要的	到	落下	后退	在	男人	,

不得不依靠男性。

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] ['spektək(ə)l][wʌz; wəz] [siːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hevɪli] ['loʊdɪd] [trʌks]

and	the	strange	spectacle	was	seen	of	a	procession	of	heavily	loaded	trucks
和	这	奇怪的	奇观	曾是	已见	的	一个	游行	的	重度	已加载	卡车

[ænd; ənd] [bɪr] ['wægənz] ['biːɪŋ] ['drægd] [ʌp] ['brɔːdweɪ] [frʌm; frəm] [wɔːl] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɜːrtiəθ]

and	beer	wagons	being	dragged	up	Broadway	from	Wall	Street	to	the	Thirtieth
和	啤酒	马车	存在	拖拽	向上	百老汇	从	墙	街道	到	这	第三十

[striːt] [freɪt] ['steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][en] . [waɪ] . [siː] . [ænd; ənd][eɪtʃ] . [ɑːr] . [ɑːr] . [ɑːr] . ,

Street	freight	station	of	the	N	.	Y	.	C	.	and	H	.	R	.	R	.	R	.	,
街道	货运	车站	的	这	N	.	是	.	C	.	和	H	.	拉	.	拉	.	拉	.	,

人们看到了这样奇特的景象：一队满载货物的卡车和啤酒车被从华尔街拖到百老汇的纽约市铁路和休斯顿铁路公司（NYC and HRRR）的三十街货运站。

[baɪ] [lɔːŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] [men] , ['pʊlɪŋ] [dræg] [roʊps] ,

by	long	lines	of	men	,	pulling	drag	ropes	,
经过	长的	线条	的	男人	,	拉	拖	绳索	,

由长长的队伍拉着拖绳，

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz][hæd; həd] ['fɔːrmərli] [bɪn] [ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] ['drægɪŋ] ['faɪər] ['endʒɪnz]

in	the	same	manner	as	had	formerly	been	the	method	of	dragging	fire	engines
在	这	相同的	方式	作为	有	以前	到过	这	方法	的	拖拽	火	发动机

[ænd; ənd] [hʊk] [ænd; ənd] ['lædər] [trʌks] [tuː; tə][fairz] .

and	hook	and	ladder	trucks	to	fires	.
和	钩	和	梯子	卡车	到	火灾	.

就像以前把消防车和云梯车拖到火灾现场一样。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [freɪt] [treɪnz] [wɜːr; wər] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [hɪr] [baɪ][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['kʌmpəni] ,

A	large	number	of	freight	trains	were	accumulated	here	by	the	railroad	company	,
一个	大的	数字	的	货运	火车	是	积累	这里	经过	这	铁路	公司	,

铁路公司在这里集结了大量货运列车。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] [wɜːr; wər] [stoʊd] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

into	which	the	gold	and	silver	were	stowed	;	and	then	,
进入	哪个	这	金子	和	银	是	已存放	;	和	然后	,

黄金和白银就存放在里面；然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['mɪlətəri] [gɑːrd] [ɑːn] [iːtʃ] [kɑːr] , [ðə; ði][kɑːrz][wɜːr; wər] [meɪd] [ʌp] ['ɪntuː] [treɪnz] ,

with	a	strong	military	guard	on	each	car	,	the	cars	were	made	up	into	trains	,
和	一个	强的	军队	警卫	在	每个	车	,	这	汽车	是	制成	向上	进入	火车	,

每节车厢都配备了强大的军事警卫，这些车厢被编成列车。

[ænd; ənd]['teɪkən] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] [tuː; tə] ['ɔːlbəni] .

and	taken	up	the	river	to	Albany	.
和	已采取	向上	这	河	到	奥尔巴尼	.

然后乘船沿河而上，到达奥尔巴尼。

[ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

A	very	large	proportion	of	those	who	remained	in	the	city	,
一个	非常	大的	部分	的	那些	WHO	剩余	在	这	城市	,

留在城里的人中，很大一部分人

[bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪd(ə)l][ænd; ənd]['krɪmɪn(ə)l] ['klæsɪz] ,

belonged	**to**	**the**	**idle**	**and**	**criminal**	**classes**	**,**
属于	到	这	闲置的	和	刑事	课程	,

属于游手好闲的犯罪阶层，

[ænd; ənd] [ðɪs] [fækt] [suːn] [meɪd] [ɪt'self] [ə'pærənt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt]

and	**this**	**fact**	**soon**	**made**	**itself**	**apparent**	**in**	**the**	**sudden**	**breaking**	**out**	**of**	**what**	**might**
和	这	事实	很快	制成	本身	明显	在	这	突然	打破	出去	的	什么	可能

[biː; bi] [kɔːld] [æn; ən] [ˌepɪ'demɪk] [ɔːr]['kɑːrnɪv(ə)l][ʌv; əv] [kraɪm] .

be	**called**	**an**	**epidemic**	**or**	**carnival**	**of**	**crime**	**.**
是	称为	一个	流行性	或者	狂欢	的	犯罪	.

而这一事实很快就在突然爆发的犯罪浪潮或犯罪狂欢中显露出来。

['nuːmərəs] [ɪn'sendieri] [fairz] [ə'kɜːrd] , [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['rezɪdənsɪz] ,

Numerous	**incendiary**	**fires**	**occurred**	**,**	**and**	**hundreds**	**of**	**residences**	**,**
很多的	燃烧的	火灾	发生	,	和	数百	的	住宅	,

发生了多起纵火案，数百户居民住宅被毁。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'bændənd] [baɪ][ðer; ðər] ['oʊnərz] [ænd; ənd] ['tenənts] [ɪn][ðer; ðər][mæd] [flaɪt] ,

which	**had**	**been**	**abandoned**	**by**	**their**	**owners**	**and**	**tenants**	**in**	**their**	**mad**	**flight**	**,**
哪个	有	到过	弃	经过	他们的	所有者	和	租户	在	他们的	疯狂的	航班	,

这些房屋在主人和租户疯狂逃离时被遗弃了。

[wɜːr; wər]['broʊkən]['ɪntuː][ænd; ənd]['raɪf(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər]['væljuəb(ə)l]['kɑːntents] , [baɪ] [truːps] [ʌv; əv] [θiːvz]

were	**broken**	**into**	**and**	**rifled**	**of**	**their**	**valuable**	**contents**	**,**	**by**	**troops**	**of**	**thieves**
是	破碎的	进入	和	步枪	的	他们的	有价值的	内容	,	经过	军队	的	窃贼

[ænd; ənd] [træmps] ,

and	**tramps**	**,**
和	流浪汉	,

一群盗贼和流浪汉闯入仓库，洗劫了里面的贵重物品。

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [raɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [baɪ]['mædʒɪk] ;

who	**seemed**	**to**	**rise**	**out**	**of**	**the**	**ground**	**,**	**as**	**it**	**were**	**,**	**by**	**magic**	**;**
WHO	似乎	到	上升	出去	的	这	地面	,	作为	它	是	,	经过	魔法	;

他们仿佛凭着魔法从地里冒了出来；

[ænd; ənd][wɜːr; wər][soʊ] ['nuːmərəs] [ænd; ənd][soʊ][boʊld] , [ðæt] [ðeɪ] [bɪd] ['ʌtər] [dɪ'faɪəns] [tuː; tə][ðə; ði]

and	**were**	**so**	**numerous**	**and**	**so**	**bold**	**,**	**that**	**they**	**bid**	**utter**	**defiance**	**to**	**the**
和	是	所以	很多的	和	所以	大胆的	,	那	他们	出价	说出	蔑视	到	这

['oʊvər] - [wɜːrkt] [pə'liːs] .

over	**-**	**worked**	**police**	**.**
超过	-	工作	警察	.

他们人数众多，胆子也很大，对疲惫不堪的警察公然挑衅。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːm'bɑːrdmənt] , [ðiːz] ['aʊtˌkæsts][ʌv; əv][sə'saɪəti] , [wʊd] [laʊndʒ]

During	**the**	**days**	**of**	**the**	**bombardment**	**,**	**these**	**outcasts**	**of**	**society**	**,**	**would**	**lounge**
期间	这	天	的	这	轰击	,	这些	被排斥者	的	社会	,	会	休息室

[ə'raʊnd] ['sentrəl] [pɑːrk] ,

around	**Central**	**Park**	**,**
大约	中央	公园	,

在轰炸期间，这些被社会遗弃的人经常在中央公园闲逛。

[aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sploʊdɪŋ] ['ʃɛlz] ,

out	**of**	**reach**	**of**	**the**	**exploding**	**shells**	**,**
出去	的	抵达	的	这	爆炸	贝壳	,

远离爆炸炮弹的射程，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kri'eɪtɪŋ] [sʌtʃ] ['hævək][ɪn][ðə; ði] ['loʊər] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [ðen]

which	were	creating	such	havoc	in	the	lower	portions	of	the	city	,	and	then
哪个	是	创建	这样的	混乱	在	这	降低	部分	的	这	城市	,	和	然后

[æt; ət] [naɪt] - [fɔːl] ,

at	night	-	fall	,
在	夜晚	-	落下	,

这些爆炸物在城市的下层地区造成了极大的破坏，然后到了晚上，

[wen] [ðə; ði]['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] [fliːt] ['slækənd] , [ðeɪ] [wʊd] ['ɔːrgənaɪz] [ðəm'selvz] ['ɪntuː]['lɪt(ə)l]

when	the	fire	from	the	fleet	slackened	,	they	would	organize	themselves	into	little
什么时候	这	火	从	这	舰队	松弛	,	他们	会	组织	他们自己	进入	小的

['sʌpər] ['paːrtiz] ,

supper	parties	,
晚餐	各方	,

当舰队的炮火减弱时，他们就会组织起来举行小型晚宴。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [breɪk] ['ɪntuː] ['eni] ['praɪvət] ['rezɪdəns] [huːz] [ɪm'poʊzɪŋ] [ɪk'stɪriər] ['hæpənd]

and	deliberately	break	into	any	private	residence	whose	imposing	exterior	happened
和	故意地	休息	进入	任何	私人的	住宅	谁	气势磅礴	外部的	发生

[tuː; tə] [straɪk] [ðer; ðər] ['fænsi] ,

to	strike	their	fancy	,
到	罢工	他们的	想要	,

他们会故意闯入任何外观气派的私人住宅，只要这些住宅碰巧吸引了他们的目光。

[ænd; ənd] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [æt; ət] [hoʊm] .

and	proceed	to	make	themselves	at	home	.
和	继续	到	制作	他们自己	在	家	.

然后他们便自在地坐了下来。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][bɑːm'bɑːrdmənt][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːrmɪstɪs] ['læstɪd] ,

As	long	as	the	bombardment	and	the	armistice	lasted	,
作为	长的	作为	这	轰击	和	这	停战	持续	,

只要炮击和停战持续下去，

[ðə; ði] [ə,rɪstə'krætɪk] ['riːdʒənz] [ʌv; əv] [fɪfθ] ['ævənuː] [ænd; ənd] ['mɜːrri] [hɪl] ,

the	aristocratic	regions	of	Fifth	Avenue	and	Murray	Hill	,
这	贵族	地区	的	第五	大街	和	默里	爬坡道	,

第五大道和默里山的贵族区，

[rɪ'zaʊndid] ['naɪtli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɔŋz] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [ðiːz] [rʌf] [ænd; ənd] ['drʌŋkən]

resounded	nightly	with	the	songs	and	shouts	of	these	rough	and	drunken
回荡着	每晚	和	这	歌曲	和	喊叫	的	这些	粗糙的	和	醉

['revləz] [ʌv; əv][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] ,

revellers	of	both	sexes	,
狂欢者	的	两个都	性别	,

每晚都回荡着这些粗鲁醉酒的男女狂欢者的歌声和叫喊声。

[huː] [siːmd] ['nevər] [tuː; tə]['taɪər][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌʌnə'kʌstəmd] [sə'raʊndɪŋz] ,

who	seemed	never	to	tire	of	their	unaccustomed	surroundings	,
WHO	似乎	绝不	到	胎	的	他们的	不习惯	周围环境	,

他们似乎永远不会厌倦自己不习惯的环境，

[ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['dɪlɪdʒəns] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər]

and	exhibited	the	most	remarkable	diligence	and	perseverance	in	searching	for
和	展出	这	最多	卓越	勤勉	和	毅力	在	搜索	为了

['mænʃnz] ([æz; əz] [jet] [ˌʌndɪ'stɜːrbd]) [huːz] ['lɑːdəz] [ænd; ənd] [waɪn] - ['seləz] [wɜːr; wər] ['lɪbərəli]

mansions	(	as	yet	undisturbed	)	whose	larders	and	wine	-	cellars	were	liberally
豪宅	(	作为	然而	未受干扰	)	谁	食品储藏室	和	葡萄酒	-	地窖	是	慷慨地

['stɑːkt] .

stocked	.
库存充足	.

他们在寻找那些尚未被打扰、食品储藏室和酒窖里储备充足的豪宅时，表现出了非凡的勤奋和毅力。

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrtiz] [wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz] ['broʊkən] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [pə'liːs] ;
These little parties were sometimes broken up by the police ;
这些 小的 各方 是 有时 破碎的 向上 经过 这 警察 ;

这些小型聚会有时会被警察驱散；

[bʌt; bət] ['prɑːbəbli] [les] [ðæn; ðən] [hæf] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ;
but probably less than half of them were interrupted in this way ;
但 大概 较少的 比 一半 的 他们 是 中断 在 这 方式 ;

但可能只有不到一半的人受到了这种干扰；

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] ['nuːmərəs] [ɪn] [ɔːl] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ,
as they were so numerous in all parts of the city ,
作为 他们 是 所以 很多的 在 全部 部分 的 这 城市 ,

由于他们在城市的各个角落都人数众多，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'liːs] [wɜːr; wər] [soʊ] ['θɜːrəli] ['oʊvər] - [wɜːrkt] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] ,
and the police were so thoroughly over - worked and exhausted ,
和 这 警察 是 所以 彻底 超过 - 工作 和 筋疲力尽的 ,

警察们工作量极大，疲惫不堪。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['ædɪkwət] [prə'tekʃn]
that it was impossible for them to afford anything like adequate protection
那 它 曾是 不可能的 为了 他们 到 买得起 任何事物 喜欢 足够的 保护
[tuː; tə] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæbsən'tiː] .
to the property of the absentees .
到 这 财产 的 这 缺勤者 .

他们根本无法为不在场者的财产提供任何形式的充分保护。

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ðə; ði] [bɑːm'bɑːrdmənt] .
THE BOMBARDMENT .
这 轰击 .

轰炸。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntərv(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fliːt] , [ɑːn] [ðə; ði] 15th [ʌv; əv] [meɪ] ,
During the interval between the return of the British fleet , on the 15th of May ,
期间 这 间隔 之间 这 返回 的 这 英国 舰队 , 在 这 15th 的 可能 ,

在英国舰队于5月15日返回的这段时间里，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪm] [fɪkst] [baɪ] [ðə; ði] ['ædmərəl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and the time fixed by the Admiral for the commencement of the
和 这 时间 固定的 经过 这 上将 为了 这 开始 的 这
[bɑːm'bɑːrdmənt] ,
bombardment ,
轰击 ,

以及海军上将规定的开始炮击的时间，

[æn; ən] ['æktɪv] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [baɪ] ['keɪb(ə)l] [bɪ'twiːn]
an active interchange of messages had been going on by cable between
一个 积极的 交汇处 的 消息 有 到过 去 在 经过 电缆 之间
[ðə; ði] ['gʌvərnmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .
the Governments of the United States and Great Britain .
这 政府 的 这 团结的 各州 和 伟大的 英国 .

美国和英国政府之间一直通过电报进行着积极的信息交流。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['paʊər] [hæd; həd] [bɪn] [ri'kɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðɚz]

Inasmuch	**as**	**the**	**minister**	**of**	**each**	**power**	**had**	**been**	**recalled**	**from**	**the**	**other's**
因此	作为	这	部长	的	每个	力量	有	到过	召回	从	这	其他的

['kæpɪt(ə)l] ,

capital	**,**
首都	,

由于双方的大臣都已从对方首都召回，

[ðɪs] ['ɪntərkɔːrs] [kʊd; kəd]['oʊnli] [teɪk] [pleɪs] [θruː] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] [æm'bæsədərz]

this	**intercourse**	**could**	**only**	**take**	**place**	**through**	**the**	**British**	**and**	**American**	**ambassadors**
这	交往	可以	仅有的	拿	地方	通过	这	英国	和	美国人	大使们

[æt; ət]['pærɪs] .

at	**Paris**	**.**
在	巴黎	.

这种交流只能通过英国和美国驻巴黎大使进行。

['prəutests] [ə'genst] [ðə; ði][ˌɪnhjuː'mænəti][ænd; ənd][bɑːr'bærəti][ʌv; əv] ['bɔmbaːdiŋ] [ə; eɪ] [dɪ'fensləs] ['sɪti] ,

Protests	**against**	**the**	**inhumanity**	**and**	**barbarity**	**of**	**bombarding**	**a**	**defenseless**	**city**	**,**
抗议活动	反对	这	不人道	和	野蛮	的	轰炸	一个	毫无防备	城市	,

抗议轰炸手无寸铁的城市这种不人道和野蛮行径，

[wɜːr; wər] [met] [baɪ] [ˌprɔpə'ziʃənz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [dɪ'spjuːt] .

were	**met**	**by**	**propositions**	**for**	**a**	**settlement**	**of**	**the**	**whole**	**dispute**	**.**
是	遇见	经过	命题	为了	一个	沉降	的	这	所有的	争议	.

双方提出了解决整个争端的方案。

[greɪt] ['brɪt(ə)n] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [siːd] ['kænədə][tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ænd; ənd] [kən'kluːd] [ə; eɪ]

Great	**Britain**	**offered**	**to**	**cede**	**Canada**	**to**	**the**	**United**	**States**	**,**	**and**	**conclude**	**a**
伟大的	英国	提供	到	放弃	加拿大	到	这	团结的	各州	,	和	结束	一个

['defɪnət] ['triːti] [ʌv; əv] [piːs] ,

definite	**treaty**	**of**	**peace**	**,**
定	条约	的	和平	,

英国提议将加拿大割让给美国，并缔结一项最终的和平条约。

[ænd; ənd] [wɪð'drɔː] [hɜːr; hər] [fliːt] [frʌm; frəm] [ə'merɪkən] ['wɔːtərz][æt; ət][wʌns] ,

and	**withdraw**	**her**	**fleet**	**from**	**American**	**waters**	**at**	**once**	**,**
和	提取	她	舰队	从	美国人	水	在	一次	,

立即将舰队撤出美国水域。

[prə'vaɪdɪd][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wʊd] [peɪ] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] £300 , - , - ['stɜːrlɪŋ] ([ə'baʊt]

provided	**the**	**United**	**States**	**would**	**pay**	**the**	**sum**	**of**	**£300**	**,**	**000**	**,**	**000**	**sterling**	**(**	**about**
假如	这	团结的	各州	会	支付	这	和	的	£300	,	-	,	-	英镑	(	关于

$1 , - , - , -) .

$1	**,**	**500**	**,**	**000**	**,**	**000**	**)**	**.**
$1	,	-	,	-	,	-	)	.

前提是美国支付 3 亿英镑（约合 15 亿美元）。

[ðɪs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv] [ɪn'dɪgnənt] [reɪdʒ] ,

This	**proposition**	**was**	**met**	**with**	**a**	**howl**	**of**	**indignant**	**rage**	**,**
这	主张	曾是	遇见	和	一个	嗥	的	愤怒	愤怒	,

这一提议引来一片义愤填膺的嚎叫。

[baɪ][ðə; ði] ['senətəz] [ænd; ənd] ['membər] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['westərn] [ænd; ənd] ['sentrəl]

by	**the**	**Senators**	**and**	**members**	**of**	**Congress**	**from**	**the**	**Western**	**and**	**Central**
经过	这	参议员	和	成员	的	国会	从	这	西	和	中央

[steɪts] ;

States	**;**
各州	;

由西部和中部各州的参议员和国会议员提出；

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [kraɪ][ʌv; əv] " ['mɪljənz] [fɔːr; fər] [dɪ'fens] ; [nɑːt][wʌn]

and	the	old	and	almost	forgotten	cry	of	"	Millions	for	defense	;	not	one
和	这	老的	和	几乎	被遗忘的	哭	的	"	百万	为了	防御	;	不是	一

[sent] [fɔːr; fər] ['trɪbjuːt] !

cent	for	tribute	!
中心	为了	贡	!

还有那句几乎被人遗忘的古老口号："数百万用于国防；一分钱的贡赋也不要！"

" [wʌz; wəz] [rɪ'sʌsɪˌteɪtid] [baɪ] [ðiːz] [bæk] - ['kʌntri] ['ɔːrətəz] ,

"	was	resuscitated	by	these	back	-	country	orators	,
"	曾是	复苏	经过	这些	后退	-	国家	演说家	,

"被这些乡村演说家们重新唤了起来"，

[ænd; ənd] [juːst] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [drə'mætɪk] [ɪ'fekt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [bɪn]

and	used	with	as	much	dramatic	effect	as	though	it	had	never	been
和	用过的	和	作为	很多	戏剧性	影响	作为	尽管	它	有	绝不	到过

['ʌtəd] [bɪ'fɔːr] .

uttered	before	.
说出	前	.

并且使用时产生了如同从未说过一样的戏剧性效果。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , ['pɑːrtiz] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə]

For	the	first	time	in	the	history	of	the	country	,	parties	seemed	about	to
为了	这	第一的	时间	在	这	历史	的	这	国家	,	各方	似乎	关于	到

[dɪ'vaɪd] ,

divide	,
划分	,

该国历史上首次出现政党似乎即将分裂的情况。

[ɑːn] [ɪn'taɪərli] [nuː] ['sekʃənl] [laɪnz] .

on	entirely	new	sectional	lines	.
在	完全	新的	分段式	线条	.

完全采用新的分区线。

[ˌhɪrtu'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ə'genst] [ðə; ði] [saʊθ] .

Heretofore	it	had	always	been	the	North	against	the	South	.
此前	它	有	总是	到过	这	北	反对	这	南	.

此前一直都是北方与南方对抗。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['siːbɔːrd] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .

Now	it	was	the	seaboard	against	the	interior	.
现在	它	曾是	这	海岸	反对	这	内部的	.

现在，海岸线与内陆地区形成了鲜明的对比。

[ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [koʊst] [steɪts] [dʒɔɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ət'læntɪk] [ænd; ənd] [gʌlf] [steɪts] [ɪn] ['ædvəˌkeɪtɪŋ] [ə; eɪ]

The	Pacific	Coast	States	joined	with	the	Atlantic	and	Gulf	States	in	advocating	a
这	太平洋	海岸	各州	加入	和	这	大西洋	和	海湾	各州	在	倡导	一个

['set(ə)lmənt] ,

settlement	,
沉降	,

太平洋沿岸各州与大西洋沿岸各州和墨西哥湾沿岸各州联合起来，倡导达成和解。

['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrʃ] [tɜːrmz] [prə'poʊzd] [baɪ] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

even	on	the	harsh	terms	proposed	by	Great	Britain	.
甚至	在	这	残酷的	条款	建议的	经过	伟大的	英国	.

即使按照英国提出的苛刻条件也行。

[ðeɪ] ['piktʃəd] [ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] ['prɑ:pərti] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɑ:m'bɑ:rdmənt] [ʌv; əv] [ɔ:l]

They	pictured	the	enormous	destruction	of	property	which	the	bombardment	of	all
他们	如图所示	这	巨大的	破坏	的	财产	哪个	这	轰击	的	全部

['aʊər; ɑ:r] ['prɪnsəp(ə)l] [koʊst] ['sɪtiz] [wʊd] [ɪn'vɑ:lv] ,

our	principal	coast	cities	would	involve	,
我们的	主要的	海岸	城市	会	涉及	,

他们设想，如果所有主要沿海城市遭到轰炸，将会造成巨大的财产损失。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [kən'si:did] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ə'poʊnənts] [ɪn]

and	although	they	conceded	the	truth	of	the	assertion	of	their	opponents	in
和	虽然	他们	承认	这	真相	的	这	断言	的	他们的	对手	在

[ðə; ði] [dɪ'beɪt] ,

the	debate	,
这	辩论	,

尽管他们在辩论中承认了对手的说法是正确的，

[ðæt] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [bʌt; bət] [wʌn] ['ʌltɪmət] [rɪ'zʌlt] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɔ:r] , [ɪf] [fɔ:t] [tu:; tə] [ɪts]

that	there	could	be	but	one	ultimate	result	to	the	war	,	if	fought	to	its
那	那里	可以	是	但	一	最终的	结果	到	这	战争	,	如果	战斗	到	它是

['nætʃ(ə)rəl] [ˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

natural	termination	,
自然的	终止	,

如果战争持续到自然结束，那么最终结果只有一个。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kænədə] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] ['aʊərz] [ɔ:l'redi] ,

and	that	Canada	was	practically	ours	already	,
和	那	加拿大	曾是	几乎	我们的	已经	,

而且加拿大实际上已经是我们的了。

[jet] [ðeɪ] [kleɪmd] [ðæt] [æz; əz] [ə; eɪ] [mɪr] ['mætər] [ʌv; əv] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [ænd; ənd] [sents] ,

yet	they	claimed	that	as	a	mere	matter	of	dollars	and	cents	,
然而	他们	声称	那	作为	一个	仅仅	事情	的	美元	和	分	,

但他们却声称，这仅仅是金钱问题。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['tʃi:pər] [tu:; tə] [peɪ] ['i:v(ə)n] [ˌfɪf'ti:n] ['hʌndrəd] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] ,

it	would	be	cheaper	to	pay	even	fifteen	hundred	millions	of	dollars	,
它	会	是	更便宜	到	支付	甚至	十五	百	百万	的	美元	,

即使支付一千五亿美元也更划算。

[ðæn; ðən] [tu:; tə] [goʊ] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɔ:r] ; [wen] [ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['prɑ:pərti]

than	to	go	on	with	the	war	;	when	the	enormous	amount	of	property
比	到	去	在	和	这	战争	;	什么时候	这	巨大的	数量	的	财产

[ɪn'vɑ:lvd] ,

involved	,
涉及	,

与其继续战争，不如.....；考虑到涉及的财产数额巨大，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [væst] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [kə'neɪdiən] ['terətɔ:ri] [tu:; tə] [bi:; bi] ['oʊvərʌn] , [wɜ:r; wər] ['teɪkən] ['ɪntu:]

and	the	vast	extent	of	Canadian	territory	to	be	overrun	,	were	taken	into
和	这	广阔的	程度	的	加拿大	领土	到	是	超限	,	是	已采取	进入

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

consideration	.
考虑	.

还要考虑到将被占领的加拿大领土面积之广。

[ðə; ði] ['ɔ:rətəz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [west] , [haʊ'evər] , [tʊk] [ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] ['lɔ:fti] [graʊnd] [ʌv; əv] "

The	orators	from	the	west	,	however	,	took	the	high	and	lofty	ground	of	"
这	演说家	从	这	西方	,	然而	,	采取	这	高的	和	高远	地面	的	"

['mɪljənz] [fɔ:r; fər] [dɪ'fens] ,

millions	for	defense	,
百万	为了	防御	,

然而，来自西方的演说家们却占据了“百万人保卫家园”这样高尚的立场。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , " [ænd; ənd] ['nuːmərəs] [ˌprɔpə'ziʃənz] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['neɪvi] [jaːdz]

etc	.	,	"	and	numerous	propositions	were	made	to	establish	navy	yards
ETC	.	,	"	和	很多的	命题	是	制成	到	建立	海军	码

[æt; ət] ['veriəs] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ,

at	various	points	in	the	interior	,
在	各种各样的	积分	在	这	内部的	,

等等，并且提出了许多在内陆各地建立海军造船厂的提议，

[ɑːn]['nævɪgəb(ə)l] ['rɪvəz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɔːr] [mɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊst] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɑːn]

on	navigable	rivers	a	hundred	miles	or	more	from	the	coast	,	and	also	on
在	可导航	河流	一个	百	英里	或者	更多的	从	这	海岸	,	和	还	在

[ðə; ði] [greɪt] [leɪks] ;

the	great	Lakes	;
这	伟大的	湖泊	;

在距海岸一百英里或更远的通航河流上，以及在五大湖上；

[ðʌs] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] ['ɔːθəz] [hæd; həd][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði] " [meɪn] [tʃæns] ,

thus	indicating	that	their	authors	had	an	eye	to	the	"	main	chance	,
因此	表明	那	他们的	作者	有	一个	眼睛	到	这	"	主要的	机会	,

这表明他们的作者们着眼于“主要机会”，

" [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [voʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] " [oʊld][flæg][ænd; ənd][æn; ən] [əˌproʊpri'eɪʃn] ,

"	and	were	willing	to	vote	for	the	"	old	flag	and	an	appropriation	,
"	和	是	愿意的	到	投票	为了	这	"	老的	旗帜	和	一个	拨款	,

他们愿意投票支持“旧旗帜和拨款”，

" [prə'vaɪdɪd][ðə; ði] [əˌproʊpri'eɪʃn] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spendɪd] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [steɪts] .

"	provided	the	appropriation	was	to	be	expended	in	their	own	states	.
"	假如	这	拨款	曾是	到	是	已支出	在	他们的	自己的	各州	.

前提是拨款必须在他们各自的州内使用。

[ðə; ði] [dɪ'beɪt] [wækst] [hɑːt] ,

The	debate	waxed	hot	,
这	辩论	打蜡	热的	,

辩论愈演愈烈。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] ['sevrəl] ['pɜːrsən(ə)l] [in'kauntəz] [ə'mʌŋ]

and	it	was	with	the	greatest	difficulty	that	several	personal	encounters	among
和	它	曾是	和	这	最	困难	那	一些	个人的	遭遇	之中

[ðə; ði] ['membər] [ænd; ənd] ['senətəz] [wɜːr; wər] [pri'ventid] .

the	members	and	senators	were	prevented	.
这	成员	和	参议员	是	阻止	.

经过一番周折，才避免了议员和参议员之间的几次私人会面。

[ə; eɪ] ['membər] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] [kɔːld] " ['greɪndʒər] [steɪts] " ['iːv(ə)n] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz]

A	member	from	one	of	the	so	called	"	Granger	States	"	even	went	so	far	as
一个	成员	从	一	的	这	所以	称为	"	格兰杰	各州	"	甚至	去	所以	远的	作为

[tuː; tə] ['ɪntɪmət] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə] [siː] [ðiːz] ['soʊlləs] [mə'nɑːpəlɪsts] [ænd; ənd]

to	intimate	that	he	would	rejoice	to	see	these	soulless	monopolists	and
到	亲密的	那	他	会	麾	到	看	这些	无魂	垄断者	和

['kæpɪtlɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn] ['sɪtiz] [brɔːt] [daʊn] [ə; eɪ][peg][ɔːr] [tuː] .

capitalists	of	the	eastern	cities	brought	down	a	peg	or	two	.
资本家	的	这	东	城市	带来	向下	一个	钉子	或者	二	.

一位来自所谓“格兰杰州”的成员甚至暗示，他很乐意看到东部城市里这些冷酷无情的垄断者和资本家受到一些惩罚。

[ðeɪ] [hæd; həd][fɔːr; fər] ['jɪrz] [bɪn] ['sæpɪŋ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntriːz] [prɑː'sperəti] [baɪ]

They	had	for	years	been	sapping	the	foundations	of	the	country's	prosperity	by
他们	有	为了	年	到过	消耗	这	基础	的	这	该国的	繁荣	经过

[væst] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l] ;

vast	combinations	of	capital	;
广阔的	组合	的	首都	;

多年来，他们通过巨额资本的组合，不断削弱国家繁荣的基础；

[ænd; ənd][hæd; həd] ['li:vid] [ɪk'strævəgənt] [təulz][ɑ:n] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑ:rmɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

and	had	levied	extravagant	tolls	on	everything	that	the	farmers	of	the	Great
和	有	征收	靡	收费	在	一切	那	这	农民	的	这	伟大的

[west] [bɔ:t] [ænd; ənd][soʊld] ,

West	bought	and	sold	,
西方	买	和	卖	,

并对西部大地区的农民买卖的所有商品征收高额通行费。

[ðʌs] [ɪn'kri:sɪŋ] [ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv][ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] , [waɪl] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði]['prɑ:dʌkt][ʌv; əv][ðer; ðər]

thus	increasing	the	cost	of	their	living	,	while	diminishing	the	product	of	their
因此	增加	这	成本	的	他们的	活的	,	尽管	减少	这	产品	的	他们的

['leɪbər] .

labor	.
劳动	.

这样一来，他们的生活成本就增加了，而他们的劳动产出却减少了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ˌʌnˌpeɪtri'ɑ:tɪk] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][rɪ'dʒɔɪs][æt; ət] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔ:rən]

Of	course	he	was	not	unpatriotic	enough	to	rejoice	at	beholding	a	foreign
的	课程	他	曾是	不是	不爱国的	足够的	到	麾	在	凝视	一个	外国的

[foʊ][ə'pɑ:n] [ə'merɪkən] [sɔɪl] ;

foe	upon	American	soil	;
敌人	之上	美国人	土壤	;

当然，他还没到那种看到外国敌人踏上美国领土而感到高兴的地步；

[nɔ:r][dɪd][hi:; hi] [æn'tɪsɪpeɪt] ['eni] [sʌtʃ] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɔ:r] ;

nor	did	he	anticipate	any	such	result	from	the	present	war	;
也不	做过	他	预料	任何	这样的	结果	从	这	展示	战争	;

他也未曾预料到这场战争会取得这样的结果；

[wɪtʃ] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [end][baɪ][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ðə; ði][stɑ:rz][ænd; ənd] [straɪps] [æz; əz][ðə; ði][soʊl]

which	would	certainly	end	by	establishing	the	stars	and	stripes	as	the	sole
哪个	会	当然	结尾	经过	建立	这	明星	和	条纹	作为	这	唯一

['næʃ(ə)nəl] ['embləm] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ə'merɪkən] ['kɑ:ntɪnənt] .

National	Emblem	of	the	North	American	Continent	.
国家的	徽	的	这	北	美国人	大陆	.

最终，星条旗肯定会被确立为北美大陆唯一的国家象征。

" [ˌnevərðə'les] ,

"	Nevertheless	,
"	尽管如此	,

“尽管如此，

[waɪl] [wi:; wi][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [west] [send]['aʊər; ɑ:r] ['brɔ:ni] [sʌnz] [ænd; ənd] ['brʌðərz] [tu:; tə][ðə; ði]

while	we	of	the	Great	West	send	our	brawny	sons	and	brothers	to	the
尽管	我们	的	这	伟大的	西方	发送	我们的	强壮的	儿子们	和	兄弟	到	这

['bæt(ə)l] - [fi:ld] [tu:; tə] [rest] [ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [ɪl] - ['gɑ:tn] ['terətɔ:ri] [frʌm; frəm][ðə; ði][soʊ] -

battle	-	field	to	wrest	a	portion	of	its	ill	-	gotten	territory	from	the	so	-
战斗	-	场地	到	夺取	一个	部分	的	它是患病的		-	获得	领土	从	这	所以	-

[kɔ:ld] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər] ,

called	British	Empire	,
称为	英国	帝国	,

我们西部大地的人民将派出我们强壮的儿子和兄弟奔赴战场，从所谓的英国帝国手中夺回一部分不义之财。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə][ɪk'spekt]['aʊər; ɑ:r] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [i:st] [tu:; tə] [ber] [ðer; ðər]['prɑ:pər]

it	is	not	too	much	to	expect	our	friends	In	the	East	to	bear	their	proper
它	是	不是	也	很多	到	预计	我们的	朋友们	在	这	东方	到	熊	他们的	恰当的

[ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bə:dənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ntest] .

share	of	the	burdens	of	the	contest	.
分享	的	这	负担	的	这	竞赛	.

要求我们在东方的朋友们承担起他们在这场战争中应尽的责任，并不算过分。

['peɪtriətɪzəm][hæz; həz][ɪts] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ænd; ənd][ɪts] ['duːtiz] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['friːkwəntli] [ɪn'vɑːlv]

Patriotism	has	its	responsibilities	and	its	duties	,	and	these	frequently	involve
爱国主义	有	它是	职责	和	它是	职责	,	和	这些	频繁地	涉及

[ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['prɑːpərti] ;

the	sacrifice	of	life	and	property	;
这	牺牲	的	生活	和	财产	;

爱国主义有其责任和义务，而这些责任和义务往往涉及生命和财产的牺牲；

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][læst][mæn][tuː; tə] [dɪ'praɪv] [maɪ] ['iːstərn] [frendz] [ʌv; əv][wʌn][aɪ'oʊtə][ʌv; əv]

and	I	would	be	the	last	man	to	deprive	my	eastern	friends	of	one	iota	of
和	我	会	是	这	最后的	男人	到	剥夺	我的	东	朋友们	的	一	ι	的

[ðə; ði][ˌpeɪtri'ɑːtɪk][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [ɪk'spɪriəns] ,

the	patriotic	satisfaction	which	they	will	experience	,
这	爱国	满意	哪个	他们	将要	经验	,

我绝不会剥夺我的东方朋友们一丝一毫他们将要体验到的爱国满足感。

[wen] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪl] - ['gɑːtn] [geɪnz][ɑːr; ər] ['sækrifaist] [ɑːn][ðer; ðər] ['kʌntriːz] ['ɔːltər] ,

when	some	of	their	ill	-	gotten	gains	are	sacrificed	on	their	country's	altar	,
什么时候	一些	的	他们的	患病的	-	获得	收益	是	牺牲	在	他们的	该国的	坛	,

当他们的一些不义之财被献祭给国家时，

" — [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] ['rʌbɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt] .

"	—	and	a	lot	more	rubbish	of	the	same	sort	.
"	—	和	一个	很多	更多的	垃圾	的	这	相同的	种类	.

——以及更多类似的垃圾信息。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] ['membər] [rɪ'plaɪd] , [baɪ] ['meɪkɪŋ] [sɑːr'kæstɪk] [ə'luːʒnz] [tuː; tə][ðə; ði] "

To	which	a	New	York	member	replied	,	by	making	sarcastic	allusions	to	the	"
到	哪个	一个	新的	约克	成员	回复	,	经过	制作	讽刺的	暗示	到	这	"

['ɑːnɪst] ['greɪndʒɝz] ,

honest	Grangers	,
诚实的	格兰杰	,

对此，一位纽约议员以讽刺的口吻回应，提到了“诚实的格兰杰家族”。

" [huː] [hiː; hi] [sed] [hæd; həd][fɔːr; fər] ['jɪrz] [bɪn] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðer; ðər] [niːz] [ænd; ənd] ['bɛgɪŋ]

"	who	he	said	had	for	years	been	going	down	on	their	knees	and	begging
"	WHO	他	说	有	为了	年	到过	去	向下	在	他们的	膝盖	和	乞讨

[ðə; ði] ['kæpɪtlɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['iːstərn] ['sɪtiz] ,

the	capitalists	of	the	great	eastern	cities	,
这	资本家	的	这	伟大的	东	城市	,

他说，这些人多年来一直跪在地上，乞求东方大城市的资本家们。

[tuː; tə][send][ðer; ðər] ['mʌni] [west] [ænd; ənd] [ɪn'vest] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] ['reɪlweɪz] , ['wɔːtər] - [wɜːrks] , [gæs] -

to	send	their	money	west	and	invest	it	,	in	railways	,	water	-	works	,	gas	-
到	发送	他们的	钱	西方	和	投资	它	,	在	铁路	,	水	-	作品	,	气体	-

[wɜːrks] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pʌblɪk] [ɪmp'ruːvmənts] ;

works	and	other	public	improvements	;
作品	和	其他	民众	改进	;

把钱送到西部投资，用于铁路、自来水厂、煤气厂和其他公共设施建设；

[ɔːr][tuː; tə] [lend] ['mʌni] [tuː; tə] ['westərn] ['fɑːrmɝz] [ɑːn][ðer; ðər][fɑːrm]['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz] ; [ænd; ənd]

or	to	lend	money	to	western	farmers	on	their	farm	mortgages	;	and
或者	到	借	钱	到	西	农民	在	他们的	农场	抵押贷款	;	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

或者向西部农民提供贷款以偿还他们的农场抵押贷款；然后，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ferli] ['gɑːtn] [ðə; ði] ['mʌni] [aʊt][ðer; ðər] ,

as	soon	as	they	had	fairly	gotten	the	money	out	there	,
作为	很快	作为	他们	有	相当	获得	这	钱	出去	那里	,

他们一旦把钱公平地发放出去，

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[ɪn'veriəbli]	[traɪd]	[tuː; tə]	[stiːl]	[ˌaɪ 'tiː]	—	[ɔːr]	[tuː; tə]	['kɑːnfɪskeɪt]	[ˌaɪ 'tiː]	[θruː]	[fɔːrmz]	[ʌv; əv]
they	**had**	**invariably**	**tried**	**to**	**steal**	**it**	**—**	**or**	**to**	**confiscate**	**it**	**through**	**forms**	**of**
他们	有	总是	尝试	到	偷	它	—	或者	到	没收	它	通过	表格	的

[lɔː]	—	[wɪtʃ]	[ə'maʊnt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[seɪm]	[θɪŋ]	.
law	**—**	**which**	**amounted**	**to**	**the**	**same**	**thing**	**.**
法律	—	哪个	金额	到	这	相同的	事物	.

他们总是试图偷窃它，或者通过各种法律手段没收它，这其实都是一样的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

斯沃什河战役和加拿大的占(The battle of the Swash and the capture of)

[ðeɪ] [pæst] [lɔːz] ['lɪmɪtɪŋ] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [gæs] [ænd; ənd] ['wɔːtər] [tuː; tə] [sʌtʃ] [loʊ] ['fɪgjərz] [ðæt]
They passed laws limiting the price of gas and water to such low figures that
他们 通过了 法律 限制 这 价格 的 气体 和 水 到 这样的 低的 数据 那
['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gæs] [ænd; ənd] ['wɔːtər] ['kʌmpəniz] [wɜːr; wər] ['bæŋkrʌptid] ;
many of the gas and water companies were bankrupted ;
许多 的 这 气体 和 水 公司 是 破产 ;

他们通过法律将天然气和水的价格限制在极低的水平，导致许多天然气和水务公司破产；

[ðeɪ] ['ɔːrgənaɪzd] [steɪt] ['bɔrdz] [ʌv; əv] ['reɪlweɪ] [kə'mɪʃənəz] [huː] [ə'suːmd] [tuː; tə] [fɪks] ['pæsɪndʒər]
they organized state boards of Railway Commissioners who assumed to fix passenger
他们 组织 状态 板 的 铁路 委员 WHO 假定 到 使固定 乘客
[ænd; ənd] [freɪt] [reɪts] [æt; ət] ['fɪgjərz] [wɪtʃ] [wʊd] ['skersli] [peɪ] ['ɑpəretɪŋ] [ɪk'spensɪz] ;
and freight rates at figures which would scarcely pay operating expenses ;
和 货运 利率 在 数据 哪个 会 几乎 支付 操作 开支 ;

他们组织了各州铁路委员会，这些委员会决定将客运和货运价格定在几乎无法支付运营费用的水平；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['sevrəl] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ʌv; əv] ['iːstərn]
and having discovered that several hundreds of millions of dollars of eastern
和 拥有 发现 那 一些 数百 的 百万 的 美元 的 东
['kæpɪt(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [ədˈvænst] [ɑːn] [wʌt] [wɜːr; wər] [noʊn] [æz; əz] " [fɑːrm] ['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz] ,
capital had been advanced on what were known as " farm mortgages ,
首都 有 到过 先进的 在 什么 是 已知 作为 " 农场 抵押贷款 ,

他们发现，数亿美元的东部资本已被用于所谓的“农场抵押贷款”，

" [æt; ət] [reɪts] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [frʌm; frəm] ['sev(ə)n] [tuː; tə] [twelv] [pər'sent] . ,
" at rates of interest varying from seven to twelve percent . ,
" 在 利率 的 兴趣 变化 从 七 到 十二 百分比 . ,

利率在7%到12%之间。

[pæst] ['juːʒəri] [lɔːz] ['fɪksɪŋ] [ðə; ði] [reɪt] [æt; ət] [nɑːt] [tuː; tə] [ɪk'siːd] [sɪks] [pər] [sent] . ,
passed usury laws fixing the rate at not to exceed six per cent . ,
通过了 高利贷 法律 定影 这 速度 在 不是 到 超过 六 每 中心 . ,

通过了高利贷法，将利率限制在不超过百分之六。

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [pæst] [lɔːz] [ig'zemptɪŋ] [ə; eɪ] ['fɑːrmɚz] [haʊs] [ænd; ənd] [bɑːnz] [frʌm; frəm] [seɪl] ['ʌndər]
and also passed laws exempting a farmer's house and barns from sale under
和 还 通过了 法律 豁免 一个 农民的 房子 和 谷仓 从 销售 在下面
[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
execution .
执行 .

并颁布法律，豁免农民的房屋和谷仓在强制执行期间被出售。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðɪs] [læst] [lɔː] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌnˌkɑːnstɪ'tuːʃən(ə)l] ,
It is true , this last law had been decided to be unconstitutional ,
它 是 真的 , 这 最后的 法律 有 到过 决定 到 是 违宪 ,

没错，最后这条法律已被裁定违宪。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [ʃoʊd] [ðə; ði] [leŋθs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] " ['ɑːnɪst] " [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['tɔɪlər] [wʊd]
but it only showed the lengths to which the " honest " agricultural toiler would
但 它 仅有的 显示 这 长度 到 哪个 这 " 诚实的 " 农业 苦力 会
[goʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [dɪd] [nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
go in his efforts to get something that did not belong to him .
去 在 他的 努力 到 得到 某物 那 做过 不是 属于 到 他 .

但这仅仅表明了“诚实”的农业劳动者为了得到不属于自己的东西会采取多么极端的手段。

" [waɪ] [sɜːr] ! " [kən'tɪnjuːd] [ðɪs] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] ['steɪtsmən] , " [huː] [sə'pɔrts] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːnfɪdəns]
" Why sir ! " continued this metropolitan statesman , " Who supports our confidence
" 为什么 先生 ! " 持续 这 大都会 政治家 , " WHO 支持 我们的 信心
[men] ?
men ?
男人 ?

“为什么，先生！”这位大都会政治家继续说道，“是谁在支持我们的骗子呢？”

['vɪzɪtər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] ,
Visitors from the country ,
访客 从 这 国家 ,

来自该国的游客，

[huː] [wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] - [skɪn] [geɪm] - [wer] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] - [ʃʊr] [θɪŋ] . -
who want to play a ' skin game ' where they think they have a ' sure thing . '
WHO 想 到 玩 一个 - 皮肤 游戏 - 在哪里 他们 思考 他们 有 一个 - 当然 事物 . -

他们想玩一场“碰运气”的游戏，认为自己“稳赚不赔”。

[haʊ] [duː]['aʊər; ɑːr] - [griːn] [gʊdz] - [men] [faɪnd][ðer; ðər] ['kʌstəmərz] ? -
How do our ' green goods ' men find their customers ? '
如何 做 我们的 - 绿色的 商品 - 男人 寻找 他们的 顾客 ? -

我们的“绿色商品”推销员是如何找到顾客的?

" [baɪ] ['meɪlɪŋ] [ðer; ðər]['sɜːkjələːs] , ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [sel] [wel] ['eksɪkjuːtɪd] ['kaʊntərfɪt] ['mʌni] [æt; ət] [ten]
" By mailing their circulars , offering to sell well executed counterfeit money at ten
" 经过 邮寄 他们的 通告 , 提供 到 卖 出色地 执行 伪造 钱 在 十
[sents] [ɑːn][ðə; ði]['dɑːlər] ,
cents on the dollar ,
分 在 这 美元 ,

“他们通过邮寄传单，声称可以以每美元十分之一的价格出售制作精良的假币，

[tuː; tə] - ['ɑːnɪst] - ['tɪlərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] [ɪn] [ɔːl] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
to ' honest ' tillers of the soil in all parts of the country .
到 - 诚实的 - 耕耘机 的 这 土壤 在 全部 部分 的 这 国家 .

致全国各地诚实耕耘的农民。

[ʃoʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] ['kɑːnstəntli] ['preɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] - ['tɪrəni] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l] ,
Show me a man who is constantly prating about the ' tyranny of capital ,
展示 我 一个 男人 WHO 是 不断地 吹嘘 关于 这 - 暴政 的 首都 ,

请你找出一个经常喋喋不休地谈论“资本暴政”的人。

- [ænd; ənd][ðə; ði] - ['graɪndɪŋ] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] ['tɔɪlərz] - [baɪ] ['kɔːrpərət] [griːd] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['juːʒəri]
' and the ' grinding of honest toilers ' by corporate greed and individual usury
- 和 这 - 研磨 的 诚实的 辛勤劳作者 - 经过 公司的 贪婪 和 个人 高利贷
;
;
;

“以及企业贪婪和个人高利贷对诚实劳动者的剥削；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz][æt; ət] [hɑːrt] [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [neɪv] ;
and I will show you a man who is at heart a scoundrel and a knave ;
和 我 将要 展示 你 一个 男人 WHO 是 在 心 一个 恶棍 和 一个 恶棍 ;

我将向你们展示一个本质上是无赖和恶棍的人；

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] ['nevər] [peɪ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][dʒʌst] [det] , [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [sniːk] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and who will never pay even a just debt , if he can sneak out of it .
和 WHO 将要 绝不 支付 甚至 一个 只是 债务 , 如果 他 能 潜行 出去 的 它 .

即使欠下正当的债务，他也绝不会偿还，只要有机会就会偷偷溜走。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðiːz] ['spiːtʃɪz] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] ['fɔːrən] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['ʌndər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
" Of course these speeches were entirely foreign to the subject under discussion ,
" 的 课程 这些 演讲 是 完全 外国的 到 这 主题 在下面 讨论 ,

“当然，这些演讲与讨论的主题完全无关。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˌɪntrə'duːs] [ðiːz] [briːf] [iks'trækts] ['mɪrli] [tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː; tə] [wʌt] [ɪk'stent] ['sekʃənl]

but	I	introduce	these	brief	extracts	merely	to	show	to	what	extent	sectional
但	我	介绍	这些	简短的	提取物	仅仅	到	展示	到	什么	程度	分段式

['fiːlɪŋz] [ænd; ənd]['predʒudisiz][ræn] ,

feelings	and	prejudices	ran	,
情怀	和	偏见	跑	,

但我引用这些简短的摘录仅仅是为了说明地域情绪和偏见蔓延的程度。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent] ,

as	well	as	to	explain	to	a	certain	extent	,
作为	出色地	作为	到	解释	到	一个	肯定	程度	,

并在一定程度上解释，

[ðə; ði]['ɔːlmoʊst][ɪn'kredəb(ə)l] ['feɪljər] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [tuː; tə][ækt] ['prɑːmptli] ,

the	almost	incredible	failure	of	Congress	to	act	promptly	,
这	几乎	极好的	失败	的	国会	到	行为	及时	,

国会未能及时采取行动，这简直令人难以置信。

[ænd; ənd] [prɪ'vent] [ðə; ði][væst] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɑːm'bɑːrdmənt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

and	prevent	the	vast	destruction	of	property	which	the	bombardment	of	our
和	防止	这	广阔的	破坏	的	财产	哪个	这	轰击	的	我们的

['siːpɔːrt] ['sɪtiz] [wʊd] [ɪn'vɑːlv] .

seaport	cities	would	involve	.
海港	城市	会	涉及	.

并防止炮轰我方海港城市所造成的巨大财产损失。

[ðiːz] [dɪs'kʌʃnz] [wɜːr; wər] [kən'tɪnjuːd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ([fɔːr; fər] ['kɑːŋgrəs] [sæt][ɪn]['ɔːlmoʊst]

These	discussions	were	continued	day	and	night	(	for	Congress	sat	in	almost
这些	讨论	是	持续	天	和	夜晚	(	为了	国会	卫星	在	几乎

[kən'tɪnjuəs] ['seʃ(ə)n]) [frʌm; frəm][ðə; ði] 15th [tuː; tə][ðə; ði] 18th ,

continuous	session	)	from	the	15th	to	the	18th	,
连续的	会议	)	从	这	15th	到	这	18th	,

从15日至18日，国会几乎日夜不停地开会，这些讨论也持续进行。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'zʌlt] ['biːɪŋ] [ə'raɪvd] [æt; ət] .

without	any	result	being	arrived	at	.
没有	任何	结果	存在	到达的	在	.

但最终没有得出任何结果。

[ðə; ði] ['membər] [ænd; ənd] ['senətəz] [wɜːr; wər] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['letərz] [ænd; ənd] ['telɪgræm] [frʌm; frəm]

The	members	and	senators	were	flooded	with	letters	and	telegrams	from
这	成员	和	参议员	是	被淹	和	信件	和	电报	从

[ɔːl] ['θretnd] [pɔɪnts] ,

all	threatened	points	,
全部	威胁	积分	,

议员和参议员们收到了来自所有受威胁地区的大量信件和电报。

['bɛgɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ækt][æt; ət][wʌns] ; [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ɪn'demnəti] [di'mɑːndid] ; [teɪk] ['kænədə] ,

begging	them	to	act	at	once	;	to	pay	the	indemnity	demanded	;	take	Canada	,
乞讨	他们	到	行为	在	一次	;	到	支付	这	赔款	要求	;	拿	加拿大	,

恳求他们立即采取行动；支付所要求的赔偿金；拿下加拿大，

[ænd; ənd][baɪd]['aʊər; ɑːr][taɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['set(ə)lmənt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

and	bide	our	time	for	a	final	settlement	with	Great	Britain	.
和	比德	我们的	时间	为了	一个	最终的	沉降	和	伟大的	英国	.

我们将耐心等待与英国达成最终协议。

[bʌt; bət] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [əb'dʒɛkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [ænd; ənd] ['sentrəl] [steɪts] , ['nʌθɪŋ]

But	owing	to	the	objections	of	the	Western	and	Central	States	,	nothing
但	欠款	到	这	反对意见	的	这	西	和	中央	各州	,	没有什么

[kʊd; kəd][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] ,

could	be	accomplished	,
可以	是	完成	,

但由于西部和中部各州的反对，任何事情都未能取得进展。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 18th [ʌv; əv] [meɪ] ,

and	when	the	sun	rose	on	the	morning	of	the	18th	of	May	,
和	什么时候	这	太阳	玫瑰	在	这	早晨	的	这	18th	的	可能	,

5月18日清晨，太阳升起的时候，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːrgɔːn] [kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd]['brʊklɪn; 'brʊklən][wɜːr; wər][tuː; tə]

it	was	a	foregone	conclusion	that	New	York	and	Brooklyn	were	to
它	曾是	一个	已放弃	结论	那	新的	约克	和	布鲁克林	是	到

['sʌfər] [ɔːl][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːm'bɑːrdmənt] ,

suffer	all	the	horrors	of	a	bombardment	,
遭受	全部	这	恐怖	的	一个	轰击	,

纽约和布鲁克林遭受轰炸的惨状是必然的。

[ən'les] ([æz; əz][wʌz; wəz] ['haɪli] [ɪm'prɑːbəbl]) [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ædmərəl][ʃʊd; ʃəd] [siː] [fɪt][tuː; tə] ['fɜːrðər]

unless	(	as	was	highly	improbable	)	the	British	Admiral	should	see	fit	to	further
除非	(	作为	曾是	高度	不太可能	)	这	英国	上将	应该	看	合身	到	更远

[ɪk'stend][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv][proʊ'beɪʃ(ə)n] .

extend	the	time	of	probation	.
延长	这	时间	的	缓刑	.

除非（虽然可能性极小）英国海军上将认为有必要进一步延长试用期。

[ðɪs] [hiː; hi] ['ʌtərli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][duː] ;

This	he	utterly	refused	to	do	;
这	他	完全地	拒绝	到	做	;

他断然拒绝这样做；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [tuː] ['priːviəs] [deɪz] ['saɪlənst] [ðə; ði] ['fɔrts] [ɑːn] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['stætən]

and	having	on	the	two	previous	days	silenced	the	forts	on	Long	and	Staten
和	拥有	在	这	二	以前的	天	沉默	这	堡垒	在	长的	和	斯塔滕岛

['aɪləndz] ,

Islands	,
岛屿	,

并且在前两天已经攻克了朗岛和斯塔滕岛上的要塞，

[ænd; ənd] ['iːzəli] [rɪ'pʌlst] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [ə'tæk] [baɪ][ðə; ði] ['ʌn'aːməd] ['kruːzəz] " [æt'læntə] , "

and	easily	repulsed	a	feeble	attack	by	the	unarmored	cruisers	"	Atlanta	,	"
和	容易地	反感	一个	微弱	攻击	经过	这	无盔甲	巡洋舰	"	亚特兰大	,	"

并轻松击退了无装甲巡洋舰“亚特兰大”号的微弱进攻。

" ['bɔːltɪmɔːr] , "

"	Baltimore	,	"
"	巴尔的摩	,	"

“巴尔的摩，

" ['bɔːstən; 'bɑːstən] " [ænd; ənd] " [ˌfɪlə'delfɪr] ,

"	Boston	"	and	"	Philadelphia	,
"	波士顿	"	和	"	费城	,

“波士顿”和“费城，

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [skɔːr] [ɔːr][soʊ][ʌv; əv][tɔːrˈpiːdoʊ]['boʊts] , [hiː; hi] [prɪˈperd] , [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv]

"	and	a	score	or	so	of	torpedo	boats	,	he	prepared	,	on	the	morning	of
"	和	一个	分数	或者	所以	的	鱼雷	船	,	他	准备	,	在	这	早晨	的

[ðə; ði] 18th ,

the	18th	,
这	18th	,

“还有大约二十艘鱼雷艇，他在18日早上准备了这些。”

[tuː; tə] [fɔːrs] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['næroʊz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌpər] [beɪ] ,

to	force	his	way	through	the	Narrows	into	the	Upper	Bay	,
到	力量	他的	方式	通过	这	狭窄处	进入	这	上	湾	,

他强行穿过狭窄水道进入上湾，

[wer] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [wɪˈðɪn] ['iːzi] [reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['sɪtiz] .

where	he	would	be	within	easy	range	of	the	two	cities	.
在哪里	他	会	是	之内	简单的	范围	的	这	二	城市	.

在那里，他可以轻松前往这两个城市。

[hiː; hi][hæd; həd]['sætɪsfaɪd] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] [tɔːˈpiːdəʊz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['næroʊz] [wɜːr; wər]

He	had	satisfied	himself	that	the	torpedoes	,	with	which	the	Narrows	were
他	有	使满意	他自己	那	这	鱼雷	,	和	哪个	这	狭窄处	是

[səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['θɪkli] [plaːntid] ,

supposed	to	be	thickly	planted	,
据称	到	是	浓密	已种植	,

他确信，海峡里应该布满了鱼雷。

[wʊd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prɪˈvent] [hɪz; ɪz] [fliːt] [frʌm; frəm] ['pæsɪŋ] [θruː] .

would	not	be	able	to	prevent	his	fleet	from	passing	through	.
会	不是	是	有能力的	到	防止	他的	舰队	从	通过	通过	.

无法阻止他的舰队通过。

['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [tɔːˈpiːdəʊz] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [luːs] [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][tɔːrˈpiːdoʊ]

Many	of	these	torpedoes	had	been	cut	loose	and	destroyed	by	his	torpedo
许多	的	这些	鱼雷	有	到过	切	松动的	和	损毁	经过	他的	鱼雷

[dɪˈstrɔɪəz] ;

destroyers	;
驱逐舰	;

这些鱼雷中有很多已经被他的鱼雷驱逐舰切断并摧毁了；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l]['boʊts] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [klɪrd] [ə; eɪ]

and	the	officers	of	these	little	boats	assured	him	that	they	had	cleared	a
和	这	警官	的	这些	小的	船	保证	他	那	他们	有	已清除	一个

['næroʊ] ['tʃæn(ə)l] ,

narrow	channel	,
狭窄的	渠道	,

这些小船上的船员向他保证，他们已经清理出了一条狭窄的航道。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] [dɪˈmɪnjətɪv] ['buːiːz] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk]

which	they	had	marked	with	diminutive	buoys	;	and	that	if	he	would	take
哪个	他们	有	标记	和	小字	浮标	;	和	那	如果	他	会	拿

[hɪz; ɪz] [fliːt] [ɪn] ,

his	fleet	in	,
他的	舰队	在	,

他们用小型浮标标记了这些区域；并且如果他愿意带领他的舰队进入，

[ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl] — [iːtʃ] ['ves(ə)l] ['fɑːloʊɪŋ] [æz; əz] ['kloʊsli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]

in	single	file	—	each	vessel	following	as	closely	as	possible	in	the	wake	of	the
在	单身的	文件	—	每个	血管	下列的	作为	密切	作为	可能的	在	这	唤醒	的	这

[wʌn] [ɪ'miːdiətli] [prɪ'siːdɪŋ] [hɜːr; hər] — [ðə; ði] [hoʊl] [fliːt] [kʊd; kəd] [ʌn'kwestʃənəbli] [pæs] [θruː]

one	immediately	preceding	her	—	the	whole	fleet	could	unquestionably	pass	through
一	立即地	前	她	—	这	所有的	舰队	可以	毫无疑问	经过	通过

[wɪ'ðaʊt] ['dæmɪdʒ] .

without	damage	.
没有	损害	.

舰队以单列纵队行进——每艘船都尽可能紧跟在前一艘船的船尾——整个舰队肯定能够毫发无损地通过。

[ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wʌz; wəz][ə'dɑːptɪd] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] - [ə'klɔk, əu-][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

This	suggestion	was	adopted	,	and	before	10	o'clock	on	the	morning
这	建议	曾是	已采用	,	和	前	-	点钟	在	这	早晨

[ʌv; əv][ðə; ði] 18th ,

of	the	18th	,
的	这	18th	,

这个建议被采纳了，18日上午10点之前，

[ðə; ði] [hoʊl] ['brɪtɪʃ] [fliːt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,

the	whole	British	fleet	,	with	the	exception	of	the	"	City	of	New	York	,
这	所有的	英国	舰队	,	和	这	例外	的	这	"	城市	的	新的	约克	,

除了“纽约城”号之外，整个英国舰队

" [wʌz; wəz] ['seɪfli] ['raɪdɪŋ][æt; ət] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [beɪ] .

"	was	safely	riding	at	anchor	in	the	Upper	Bay	.
"	曾是	安全	骑术	在	锚	在	这	上	湾	.

“当时正安全地停泊在上湾。”

[ðə; ði] " ['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] " [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ['stiːmʃɪp] [wɪtʃ] [hæd; həd]

The	"	City	of	New	York	"	was	one	of	the	merchant	steamships	which	had
这	"	城市	的	新的	约克	"	曾是	一	的	这	商人	蒸汽船	哪个	有

[bɪn] [ˌmetə'mɔːˌfəʊzd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kruːzər] .

been	metamorphosed	into	a	cruiser	.
到过	变态	进入	一个	巡洋舰	.

“纽约城”号是一艘由商船改装而成的巡洋舰。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːrmərli] [bɪn] [plaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [treɪd] [bɪ'twiːn] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd]

She	had	formerly	been	plying	in	the	passenger	trade	between	New	York	and
她	有	以前	到过	合奏	在	这	乘客	贸易	之间	新的	约克	和

['livəpuːl] .

Liverpool	.
利物浦	.

她以前从事纽约和利物浦之间的客运航线。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːrt'saɪtɪd] ['pɑːləsi] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd] ['priːviəsli] [ə'dɑːptɪd]

Owing	to	the	shortsighted	policy	which	our	Government	had	previously	adopted
欠款	到	这	短视的	政策	哪个	我们的	政府	有	之前	已采用

[ɪn] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][eɪd][ɔːr] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['stiːmʃɪp] [laɪnz] ;

in	refusing	to	aid	or	encourage	the	establishment	of	American	steamship	lines	;
在	拒绝	到	援助	或者	鼓励	这	建立	的	美国人	轮船	线条	;

由于我国政府此前采取了目光短浅的政策，拒绝援助或鼓励建立美国轮船航线；

[ðɪs] [ʃɪp] , [ɔːl'ðoʊ] [hɜːr; hər] ['oʊnərz] [wɜːr; wər] [ə'merɪkənz] , [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

this	ship	,	although	her	owners	were	Americans	,	had	been	built	in	England	,
这	船	,	虽然	她	所有者	是	美国人	,	有	到过	建造	在	英格兰	,

这艘船虽然船主是美国人，但却是在英国建造的。

[ænd; ənd] [seɪld] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [flæg][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['sʌbsədi] [ʌv; əv] £10 , - [ə; eɪ]

and	sailed	under	the	English	flag	in	order	to	secure	the	subsidy	of	£10	,	000	a
和	航行	在下面	这	英语	旗帜	在	命令	到	安全的	这	补贴	的	£10	,	-	一个

[jɪr] ,

year	,
年	,

为了获得每年1万英镑的补贴，他们悬挂英国国旗航行。

[wɪtʃ] [ðæt] ['gʌvərnmənt] [ə'griːd] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ]

which	that	Government	agreed	to	pay	for	the	privilege	of	turning	her	into	a
哪个	那	政府	同意	到	支付	为了	这	特权	的	转弯	她	进入	一个

['kruːzər] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv][wɔːr] .

cruiser	in	time	of	war	.
巡洋舰	在	时间	的	战争	.

该国政府同意支付费用，以获得在战时将其改装成巡洋舰的特权。

[ðʌs] , [wen] [wɔːr][wʌz; wəz] [dɪ'klerd] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['oʊnərz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ves(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] "

Thus	,	when	war	was	declared	,	the	American	owners	of	this	vessel	and	the	"
因此	,	什么时候	战争	曾是	声明	,	这	美国人	所有者	的	这	血管	和	这	"

['sɪti] [ʌv; əv]['pærɪs] ,

City	of	Paris	,
城市	的	巴黎	,

因此，当战争爆发时，这艘船和“巴黎城”号的美国船东，

" [hæd; həd][ðə; ði][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['prɑːpərti] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

"	had	the	mortification	of	seeing	their	own	property	taken	from	them	,
"	有	这	屈辱	的	看到	他们的	自己的	财产	已采取	从	他们	,

“眼睁睁看着自己的财产被夺走，感到无比羞辱。”

[tuː; tə] [meɪk] [wɔːr][ə'pɑːn][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] .

to	make	war	upon	their	own	country	.
到	制作	战争	之上	他们的	自己的	国家	.

向自己的国家发动战争。

[ɪn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] ['næroʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] , [ðə; ði] " ['sɪti] [ʌv; əv]

In	attempting	to	enter	the	Narrows	with	the	rest	of	the	fleet	,	the	"	City	of
在	尝试	到	进入	这	狭窄处	和	这	休息	的	这	舰队	,	这	"	城市	的

[nuː] [jɔːk] ,

New	York	,
新的	约克	,

在试图与其他舰队一起进入海峡时，“纽约城”号

" ['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [suː'pɪriər] [spiːd] , [kʊd; kəd]['oʊnli] [kiːp] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][laɪn][wɪð; wɪθ]

"	owing	to	her	superior	speed	,	could	only	keep	her	place	in	the	line	with
"	欠款	到	她	优越的	速度	,	可以	仅有的	保持	她	地方	在	这	线	和

[greɪt] ['dɪfɪkəlti] ,

great	difficulty	,
伟大的	困难	,

“由于她速度极快，只能非常艰难地保住自己在队伍中的位置。”

[ænd; ənd][ɪn] [ʃiərɪŋ] [ɔːf] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ves(ə)l] [dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv]

and	in	sheering	off	,	to	avoid	a	collision	with	the	vessel	just	ahead	of
和	在	剪羊毛	离开	,	到	避免	一个	碰撞	和	这	血管	只是	前方	的

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

为了避免与前方船只相撞，她迅速转向。

[ʃiː; ʃi][ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['buːid; bɔɪd][baɪ][ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] [dɪ'strɔɪəz] ,

she	ran	out	of	the	channel	which	had	been	buoyed	by	the	torpedo	destroyers	,
她	跑	出去	的	这	渠道	哪个	有	到过	振奋	经过	这	鱼雷	驱逐舰	,

她驶出了由鱼雷驱逐舰引导的航道。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər] [tuː] [lɑːrdʒ] [tɔː'piːdəʊz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pɑːrʃəli] [bloʊn] [ʌp] ,

and	getting	directly	over	two	large	torpedoes	,	she	was	partially	blown	up	,
和	获得	直接地	超过	二	大的	鱼雷	,	她	曾是	部分	吹	向上	,

她直接冲过两枚大型鱼雷上方，结果部分被炸毁。

[ænd; ənd] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] ['diːpəst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['næroʊz] [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ʌv; əv]

and	sunk	in	the	deepest	part	of	the	Narrows	in	about	a	hundred	feet	of
和	沉没	在	这	最深处	部分	的	这	狭窄处	在	关于	一个	百	脚	的

['wɔːtər] .

water	.
水	.

沉没在海峡最深处，水深约一百英尺。

[hɜːr; hər] [dɪ'strʌkʃn] [kɔːzd] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ə'mʌŋ] [ɔːl] ['klæsɪz] [ʌv; əv] [ə'mɛrɪkənz] ,

Her	destruction	caused	great	rejoicing	among	all	classes	of	Americans	,
她	破坏	导致	伟大的	欢欣鼓舞	之中	全部	课程	的	美国人	,

她的覆灭令美国各阶层人民欢欣鼓舞。

[huː] [hæd; həd][prəu'testid] ['laʊdli] [bʌt; bət] ['veɪnli] [ə'genst] [ðɪs] [ˌʌnˌpeɪtri'ɑːtɪk][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

who	had	protested	loudly	but	vainly	against	this	unpatriotic	use	of	the	British
WHO	有	抗议	高声	但	徒劳地	反对	这	不爱国的	使用	的	这	英国

[flæg] .

flag	.
旗帜	.

他们曾强烈抗议这种不爱国地使用英国国旗的行为，但徒劳无功。

[bʌt; bət]['æftər][ɔːl] ,

But	after	all	,
但	后	全部	,

但归根结底，

[ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['kɑːŋgrəs]

the	owners	of	the	vessel	were	not	so	much	to	blame	for	it	as	Congress
这	所有者	的	这	血管	是	不是	所以	很多	到	责备	为了	它	作为	国会

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

船主对此负有主要责任，国会才是罪魁祸首。

[æz; əz][ðə; ði] [fliːt] [prə'siːdid] [ʌp][ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] ['æŋkər] [bɪ'twiːn] -

As	the	fleet	proceeded	up	the	Bay	and	came	to	anchor	between	Bedloe's	-
作为	这	舰队	继续	向上	这	湾	和	来了	到	锚	之间	-	

[ænd; ənd] ['gʌvɜ-nɜ-z] ['aɪləndz] ,

and	Governor's	Islands	,
和	州长的	岛屿	,

舰队沿海湾航行，在贝德洛岛和总督岛之间抛锚停泊。

[ɪts] ['muːvmənts] [wɜːr; wər] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kraʊd] ,

its	movements	were	watched	with	intense	interest	by	a	large	crowd	,
它是	移动	是	观看	和	激烈的	兴趣	经过	一个	大的	人群	,

它的一举一动都吸引了大批人群的密切关注。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'sembld] [ɑːn][ðə; ði] ['siːwɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] .

which	had	assembled	on	the	seawall	of	the	Battery	.
哪个	有	组装	在	这	海堤	的	这	电池	.

它们聚集在炮台的海堤上。

[æz; əz][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [nuːn] [ə'proʊtʃt] , [haʊ'evər] , [ðɪs] [kraʊd] [θɪnd] [aʊt] ['ræpɪdli] ;

As	the	hour	of	noon	approached	,	however	,	this	crowd	thinned	out	rapidly	;
作为	这	小时	的	中午	接近	,	然而	,	这	人群	变薄	出去	快速	;

然而，随着正午临近，人群迅速散去；

[ænd; ənd][æt; ət] ['twenti] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [twelv] [ə'klɔk, əu-] — [æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn]

and	at	twenty	minutes	of	twelve	o'clock	—	at	which	time	it	had	been
和	在	二十	分钟	的	十二	点钟	—	在	哪个	时间	它	有	到过

[ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [treɪnz] [ɑ:n][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] ['reɪlweɪz] [wʊd] [si:s] ['rʌnɪŋ] ,

announced	that	the	trains	on	the	elevated	railways	would	cease	running	,
宣布	那	这	火车	在	这	升高	铁路	会	停止	跑步	,

12点20分——也就是宣布高架铁路列车停止运行的时间——

— [ðer; ðər][wɜ:r; wər][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['pɜ˞:sənz] ['vɪzəb(ə)l] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['wɔ:tər]

—	there	were	not	more	than	a	dozen	persons	visible	along	the	whole	water
—	那里	是	不是	更多的	比	一个	打	人	可见的	沿着	这	所有的	水

[frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] .

front	of	the	Battery	.
正面	的	这	电池	.

—在炮台的整个水岸边，可以看到的人不超过十几个。

[æt; ət] [ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] [twelv] ,

At	ten	minutes	before	twelve	,
在	十	分钟	前	十二	,

十二点前十分钟

[ə; eɪ] ['ʃʌdər] [ʌv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] [ræn] [θru:] [ðə; ði] [fju:] [rɪ'meɪnɪŋ] ['denɪzənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:]

a	shudder	of	apprehension	ran	through	the	few	remaining	denizens	of	the	two
一个	不寒而栗	的	忧虑	跑	通过	这	很少	其余的	居民	的	这	二

['sɪtiz] ,

cities	,
城市	,

两座城市中仅存的几个居民都感到一阵不安。

[æz; əz] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['ɑ:mɪnəs] [bu:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] [gʌn] .

as	they	heard	the	ominous	boom	of	a	heavy	gun	.
作为	他们	听到	这	不祥的	繁荣	的	一个	重的	枪	.

他们听到了一声沉重的炮声，令人毛骨悚然。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [nɑ:t] [ɪ'mi:diətli] ['fɑ:loʊd] [baɪ] ['eni] ['ʌðər] ; [ænd; ənd][æz; əz][wʌz; wəz]

It	was	,	however	,	not	immediately	followed	by	any	others	;	and	as	was
它	曾是	,	然而	,	不是	立即地	随后	经过	任何	其他的	;	和	作为	曾是

['sʌbsɪkwəntli] [æsə'teind] ,

subsequently	ascertained	,
随后	已确定	,

然而，此后并没有立即出现其他事件；后来证实，

[wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][blæŋk] ['kɑ:rtrɪdʒ] , ['faɪərd][æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] ['sɪgnəl][tu:; tə][ðə; ði][rest][ʌv; əv]

was	only	a	blank	cartridge	,	fired	as	a	preliminary	signal	to	the	rest	of
曾是	仅有的	一个	空白的	墨盒	,	被解雇	作为	一个	初步的	信号	到	这	休息	的

[ðə; ði] [fli:t] ,

the	fleet	,
这	舰队	,

只是一枚空包弹，作为向舰队其他舰艇发出的初步信号而发射。

[tu:; tə][hoʊld] [ðəm'selvz] [ɪn] ['redɪnəs] [tu:; tə] [kə'mens] ['faɪərɪŋ] , [ɪn][ten] ['mɪnɪts] .

to	hold	themselves	in	readiness	to	commence	firing	,	in	ten	minutes	.
到	抓住	他们自己	在	准备就绪	到	开始	射击	,	在	十	分钟	.

做好十分钟后开始射击的准备。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði] [prɪ'pærətɔ:ri] [gʌn] [bɪ'fɔ:r] ['sta:tiŋ] [ə; eɪ][rɪ'gætəˌrɪ'gɑ:tə] .

It	was	like	the	preparatory	gun	before	starting	a	regatta	.
它	曾是	喜欢	这	预备	枪	前	开始	一个	帆船赛	.

这就像赛艇比赛开始前的鸣枪仪式一样。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ɪn][ɪg'zækt] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['proʊgræm]

Everything	**was**	**apparently**	**to**	**be**	**done**	**in**	**exact**	**accordance**	**with**	**a**	**programme**
一切	曾是	显然	到	是	完毕	在	精确的	根据	和	一个	程序

['pri:viəsli] [ə'gri:d] [ə'pɑ:n] ;

previously	**agreed**	**upon**	**;**
之前	同意	之上	;

一切显然都要严格按照事先商定的计划进行；

[ænd; ənd][ðə; ði][bɑ:m'bɑ:rdmənt][wʌz; wəz][tu:; tə] [kə'mens] [wɪð; wɪθ] [tru:] " [mæn][ʌv; əv][wɔ:r] " [prɪ'sɪʒ(ə)n]

and	**the**	**bombardment**	**was**	**to**	**commence**	**with**	**true**	**"**	**man**	**of**	**war**	**"**	**precision**
和	这	轰击	曾是	到	开始	和	真的	"	男人	的	战争	"	精确

[ænd; ənd]['serəmoʊni] .

and	**ceremony**	**.**
和	仪式	.

炮击将以真正的“军舰”般的精准和仪式开始。

[tu:; tə][ju: 'es][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [hu:] [hæv; həv]['nevər] [ɪk'spɪriənst] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]

To	**us**	**of**	**the**	**present**	**generation**	**,**	**who**	**have**	**never**	**experienced**	**any**	**of**	**the**
到	我们	的	这	展示	一代	,	WHO	有	绝不	经验丰富的	任何	的	这

['hɒrəz] [ʌv; əv][wɔ:r] ,

horrors	**of**	**war**	**,**
恐怖	的	战争	,

对于我们这一代人来说，我们从未经历过战争的恐怖，

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ['ɔ:lmoʊst][ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] ['sɪvəlaɪzd][ænd; ənd] ['krɪstʃən] [men] ,

it	**seems**	**almost**	**incredible**	**that**	**civilized**	**and**	**Christian**	**men**	**,**
它	似乎	几乎	极好的	那	文明	和	基督教	男人	,

文明的基督徒男人竟然会这样，这简直令人难以置信。

[kʊd; kəd] [ðʌs] ['koʊldli] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['prɑ:pərti] [ɑ:n]

could	**thus**	**coldly**	**arrange**	**the**	**details**	**of**	**the**	**destruction**	**of**	**life**	**and**	**property**	**on**
可以	因此	冷冷地	安排	这	细节	的	这	破坏	的	生活	和	财产	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ][væst] [skeɪl] ,

such	**a**	**vast**	**scale**	**,**
这样的	一个	广阔的	规模	,

因此，他可以冷酷地安排如此大规模的生命和财产损失的细节。

[ænd; ənd] ['kɑ:mli] [kaʊnt] [ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ɑ:n][ðer; ðər] ['wɑ:tʃɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [tikt] [ə'weɪ] [ðə; ði]

and	**calmly**	**count**	**the**	**seconds**	**on**	**their**	**watches**	**as**	**they**	**ticked**	**away**	**the**
和	平静地	数数	这	秒	在	他们的	手表	作为	他们	勾选	离开	这

[fju:] [rɪ'meɪnɪŋ] ['moʊmənts] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [tu:] [greɪt] ['sɪtiz] [frʌm; frəm] [dɪ'strʌkʃn] .

few	**remaining**	**moments**	**which**	**separated**	**the**	**two**	**great**	**cities**	**from**	**destruction**	**.**
很少	其余的	时刻	哪个	分开	这	二	伟大的	城市	从	破坏	.

他们平静地看着手表上的秒数，时间一分一秒地流逝，两座伟大的城市与毁灭之间只剩下最后的几秒。

['prɑ:mptli] [æt; ət] [nu:n] ,

Promptly	**at**	**noon**	**,**
及时	在	中午	,

正午时分，

[ðə; ði]['gʌnz][ɑ:n][ðə; ði]['pɔ:rtsaɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['flægʃɪp] [flæʃt] [ðə; ði]['sɪgnəl][tu:; tə][ðə; ði][rest][ʌv; əv]

the	**guns**	**on**	**the**	**portside**	**of**	**the**	**flagship**	**flashed**	**the**	**signal**	**to**	**the**	**rest**	**of**
这	枪支	在	这	港口	的	这	旗舰	闪光灯	这	信号	到	这	休息	的

[ðə; ði] [fli:t] ,

the	**fleet**	**,**
这	舰队	,

旗舰左舷的火炮向舰队其他舰只发出信号。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [kə'menst] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] .

and	**the**	**work**	**of**	**destruction**	**commenced**	**in**	**earnest**	**.**
和	这	工作	的	破坏	开始	在	认真	.

于是，破坏工作正式开始了。

[ðə; ði]['faɪər][æt; ət][fɜːrst] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [də'rektɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [tɔːl] ['bɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər]

The	fire	at	first	seemed	to	be	directed	against	the	tall	buildings	in	the	lower
这	火	在	第一的	似乎	到	是	指导	反对	这	高的	建筑物	在	这	降低

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

part	of	the	city	,
部分	的	这	城市	,

起初，火势似乎主要针对城市下部的高层建筑。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪn] [pleɪn] [eɪt] , [ænd; ənd] [ə'fɔːd] ['eksələnt] [maːrks][fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌnə(r)] .

which	were	in	plain	eight	,	and	afforded	excellent	marks	for	the	gunners	.
哪个	是	在	清楚的	八	,	和	提供	出色的	标记	为了	这	炮手	.

这些炮弹呈八字形，炮手们都获得了极佳的评分。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðiːz] [bɪ'keɪm] ['ræpɪdli] ['bætərd] [daʊn] ['ɪntuː] ['mæsɪz] [ʌv; əv]['ruːɪn] , [ðə; ði]['gʌnz]

But	as	these	became	rapidly	battered	down	into	masses	of	ruin	,	the	guns
但	作为	这些	成为	快速	伤痕累累	向下	进入	群众	的	废墟	,	这	枪支

[wɜːr; wər] ['elɪveɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

were	elevated	a	little	,
是	升高	一个	小的	,

但随着这些建筑迅速被摧毁成一片废墟，大炮的位置也略微抬高了一些。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] ['ʃɛlz] ['fɜːrðər] [ˌʌp'taʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn]

so	as	to	throw	the	shells	further	uptown	,	and	the	area	of	destruction
所以	作为	到	扔	这	贝壳	更远	上城区	,	和	这	区域	的	破坏

[wʌz; wəz] [ðʌs] ['væstli] ['waidnd] .

was	thus	vastly	widened	.
曾是	因此	非常	扩大	.

这样一来，炮弹就能抛射到更远的城区，从而大大扩大了破坏范围。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] ['deɪz] [bɑːm'bɑːrdmənt] ,

During	the	first	day's	bombardment	,
期间	这	第一的	天	轰击	,

在第一天的轰炸中，

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['tæsɪt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɑː'tɪlərɪst] (['prɑːbəbli] [ðə; ði]

there	seemed	to	be	a	tacit	understanding	among	the	artillerists	(	probably	the
那里	似乎	到	是	一个	默契	理解	之中	这	炮兵	(	大概	这

[rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['ɔːrdər][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt]) [tuː; tə] [sper] [ðə; ði]['brʊklɪn; 'brʊklən] [brɪdʒ] ;

result	of	a	general	order	on	the	subject	)	to	spare	the	Brooklyn	Bridge	;
结果	的	一个	一般的	命令	在	这	主题	)	到	空闲的	这	布鲁克林	桥	;

炮兵之间似乎存在一种默契（可能是由于关于此事的普遍命令），即放过布鲁克林大桥；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['meni] [prəd'ʒektaɪlz] [keɪm] ['veri] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['taʊərz] [ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪŋ]

and	although	many	projectiles	came	very	near	to	the	towers	and	supporting
和	虽然	许多	抛射物	来了	非常	靠近	到	这	塔楼	和	支持

['keɪbəlz] ,

cables	,
电缆	,

尽管许多弹丸非常接近塔架和支撑缆绳，

[ænd; ənd][sʌm; səm]['ɔːlmoʊst] [greɪzd] [ðə; ði] ['strʌktʃər] [ɪt'self] , [jet] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ɪn'tækt] [ɑːn][ðə; ði]

and	some	almost	grazed	the	structure	itself	,	yet	it	remained	intact	on	the
和	一些	几乎	放牧	这	结构	本身	,	然而	它	剩余	完好无损的	在	这

['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 18th .

evening	of	the	18th	.
晚上	的	这	18th	.

有些飞机几乎擦到了建筑物本身，但到了 18 日晚上，建筑物仍然完好无损。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 19th , [haʊ'evər] , [wen] [ðə; ði][bɑːm'bɑːrdmənt][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] ,

On	the	morning	of	the	19th	,	however	,	when	the	bombardment	was	renewed	,
在	这	早晨	的	这	19th	,	然而	,	什么时候	这	轰击	曾是	更新	,

然而，19日清晨，炮火再次袭来，

[ðiːz] ['ɔːrdərz] ([ɪf] ['eni] [sʌtʃ] [hæd; həd] [ɪg'zɪstɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ]) [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn]
these **orders** **(** **if** **any** **such** **had** **existed** **on** **the** **previous** **day** **)** **had** **evidently** **been**
这些 订单 (如果 任何 这样的 有 存在 在 这 以前的 天) 有 显然 到过
['kaʊntəˌmændid] ,
countermanded **,**
撤销 ,

这些命令（如果前一天确实存在此类命令的话）显然已被撤销。

[foʊ] ['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] ['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['taʊərz]
foe **nearly** **the** **whole** **fire** **of** **the** **fleet** **seemed** **to** **be** **concentrated** **on** **the** **towers**
敌人 几乎 这 所有的 火 的 这 舰队 似乎 到 是 集中 在 这 塔楼
[ænd; ənd][ðə; ði]['keɪbəlz] ,
and **the** **cables** **,**
和 这 电缆 ,

敌方舰队几乎全部火力似乎都集中在塔楼和电缆上。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['deɪz]
and **in** **less** **than** **half** **an** **hour** **after** **the** **opening** **of** **the** **second** **day's**
和 在 较少的 比 一半 一个 小时 后 这 开幕 的 这 第二 天
[ˌkænə'neɪd] ,
cannonade **,**
炮击 ,

第二天炮击开始不到半小时，

[ðə; ði] ['mæsɪv] ['grænɪt] ['taʊərz] [geɪv] [weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['strʌktʃər] [fel] ['ɪntuː]
the **massive** **granite** **towers** **gave** **way** **,** **and** **the** **whole** **magnificent** **structure** **fell** **into**
这 大量的 花岗岩 塔楼 给予 方式 , 和 这 所有的 壮丽 结构 跌倒 进入
[ðə; ði]['rɪvər] [bɪ'niːθ] ,
the **river** **beneath** **,**
这 河 下面 ,

巨大的花岗岩塔楼坍塌了，整个宏伟的建筑群坠入下方的河中。

[wer] [fɔːr; fər] ['meni] [mʌnθs] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [æn; ən] ['æbsəluːt] ['bæriər] [tuː; tə][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [θruː]
where **for** **many** **months** **it** **remained** **an** **absolute** **barrier** **to** **navigation** **through**
在哪里 为了 许多 几个月 它 剩余 一个 绝对 障碍 到 导航 通过
[ðə; ði] [iːst] ['rɪvər] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['aɪlənd] [saʊnd] .
the **East** **River** **and** **Long** **Island** **Sound** **.**
这 东方 河 和 长的 岛 声音 .

在长达数月的时间里，它一直是东河和长岛海峡航行的绝对障碍。

[ðə; ði]['brʊklɪn; 'brʊklən] ['neɪvi] - [jɑːrd][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['θɜːrəli] ['rɪdl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] .
The **Brooklyn** **Navy** **-** **yard** **was** **also** **thoroughly** **riddled** **during** **the** **second** **day** **.**
这 布鲁克林 海军 - 院子 曾是 还 彻底 布满谜团 期间 这 第二 天 .

第二天，布鲁克林海军造船厂也遭到了彻底的破坏。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌnə(r)] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðer; ðər] [tʃɑːts] ['oʊvər] [naɪt] ,
The **British** **gunners** **had** **evidently** **been** **studying** **their** **charts** **over** **night** **,**
这 英国 炮手 有 显然 到过 学习 他们的 图表 超过 夜晚 ,

英国炮手们显然连夜研究了海图。

[ænd; ənd][hæd; həd] [geɪdʒd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd][soʊ][ɪg'zæktli] ,
and **had** **gauged** **the** **distance** **and** **direction** **of** **the** **yard** **so** **exactly** **,**
和 有 测量 这 距离 和 方向 的 这 院子 所以 确切地 ,

并且对院子的距离和方向判断得非常准确。

[ðæt] [bɪ'fɔːr] [nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] 19th , [ðeɪ] [hæd; həd] [θroʊn] ['oʊvər] [faɪv] ['hʌndrəd] ['ʃɛlz] ['ɪntuː][ðə; ði]
that **before** **noon** **of** **the** **19th** **,** **they** **had** **thrown** **over** **five** **hundred** **shells** **into** **the**
那 前 中午 的 这 19th , 他们 有 抛掷 超过 五 百 贝壳 进入 这
[jɑːrd] [ɪt'self] ,
yard **itself** **,**
院子 本身 ,

19日中午之前，他们已经向院子里投掷了五百多枚炮弹。

[ɔːr][ɪts] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti] .
or its immediate vicinity .
或者它是 即时 附近 .

或其附近区域。

['nɪrli] ['evriθɪŋ] [ɪn'flæməb(ə)l] [tʊk] ['faɪər][ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'sʊmd] ,
Nearly everything inflammable took fire and was consumed ,
几乎 一切 易燃 采取 火 和 曾是 消耗 ,

几乎所有易燃物都着火并被烧毁了。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['dæmɪdʒd] .
and all of the buildings in the neighborhood were more or less damaged .
和 全部 的 这 建筑物 在 这 邻里 是 更多的 或者较少的 损坏的 .

附近所有建筑物都或多或少受到了损坏。

[wʌn] ['ræðər] [ə'mjuːzɪŋ] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːm'bɑːrdmənt] [ə'kɜːrd] [hɪr] .
One rather amusing feature of the bombardment occurred here .
一 相当 有趣 特征 的 这 轰击 发生 这里 .

这里发生了一件颇为滑稽的轰炸事件。

[ə; eɪ]['mɪstər] . ['hɪgɪnz] [hæd; həd][æn; ən] [ɪ'mens] [soʊp] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [ɪ'stæblɪʃmənt] ['ɔːlmoʊst]
A Mr . Higgins had an immense soap manufacturing establishment almost
一个 先生 . 希金斯 有 一个 巨大 肥皂 制造业 建立 几乎
[ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['neɪvi] - [jɑːrd][ænd; ənd] ([wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪndʒə'nuːəti][ænd; ənd] ['entərpraɪz] ,
adjoining the Navy - yard and (with the ingenuity and enterprise ,
相邻的 这 海军 - 院子 和 (和 这 独创性 和 企业 ,

希金斯先生拥有一家规模庞大的肥皂制造厂，几乎与海军造船厂毗邻，并且（凭借他的聪明才智和进取精神，

[wɪtʃ] [ðen] , [æz; əz] [naʊ] ,
which then , as now ,
哪个 然后 , 作为 现在 ,

当时如此，现在亦如此

[siːmd] [tuː; tə] ['kærəktəraɪz] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ['ɪndəstri] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv]['nɑːv(ə)l] ['ædvərtaɪzɪŋ]
seemed to characterize that particular industry in the invention of novel advertising
似乎 到 描述 那 特别的 行业 在 这 发明 的 小说 广告
[dɪ'vaɪsɪz]) [hæd; həd] [ɪ'rektɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['premɪsɪz] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]['fæk] - ['sɪməli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [soʊp] [bɑːks] ,
devices) had erected on his premises a gigantic fac - simile of a soap box ,
设备) 有 竖立 在 他的 前提 一个 巨大 脸 - 明喻 的 一个 肥皂 盒子 ,

（似乎以发明新颖的广告装置为特征的）在他的店里竖起了一个巨大的肥皂箱模型，

[ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['biːɪŋ] [trænsˈpærənt] , [wɜːr; wər] ['brɪliəntli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [æt; ət] [naɪt] [wɪð; wɪθ]
the sides of which being transparent , were brilliantly illuminated at night with
这 侧面 的 哪个 存在 透明的 , 是 精彩 照明 在 夜晚 和
['paʊərf(ə)l] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] .
powerful electric lights .
强大的 电的 灯 .

由于侧面是透明的，所以在夜晚会被强力电灯照亮。

[ðɪs] [bɑːks] , ['biːɪŋ] ['elɪveɪtɪd] [ɑːn][æn; ən]['aɪərn] [freɪm] - [wɜːrk] [mɔːr] [ðæn; ðən] - [fiːt] [haɪ] ,
This box , being elevated on an iron frame - work more than 100 feet high ,
这 盒子 , 存在 升高 在 一个 铁 框架 - 工作 更多的 比 - 脚 高的 ,

这个箱子被架设在100多英尺高的铁架上，

[meɪd] [ə; eɪ][moʊst] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] [kən'spɪkjuəs] [dɪ'spleɪ] ,
made a most striking and conspicuous display ,
制成 一个 最多 引人注目 和 显眼的 展示 ,

做出了极其引人注目和显眼的展示，

['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [iːst] ['rɪvər] ,
plainly visible for a long distance up and down the East River ,
显然 可见的 为了 一个 长的 距离 向上 和 向下 这 东方 河 ,

在东河上下游很远的地方都能清晰地看到，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʌn'kwestʃənəbli] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [æz; əz][æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] .

and	was	unquestionably	very	successful	as	an	advertisement	.
和	曾是	毫无疑问	非常	成功的	作为	一个	广告	.

毫无疑问，这则广告非常成功。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['ʃɛlz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['neɪvi] - [jɑ:rd] ,

One	of	the	first	shells	which	was	intended	for	the	Navy	-	yard	,
一	的	这	第一的	贝壳	哪个	曾是	故意的	为了	这	海军	-	院子	,

这是海军造船厂最早订购的炮弹之一。

[went] ['kræʃɪŋ] [θru:] [ðɪs] ['kaʊntərfɪt] [soʊp][bɑ:ks][ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 19th ,

went	crashing	through	this	counterfeit	soap	box	on	the	morning	of	the	19th	,
去	崩溃	通过	这	伪造	肥皂	盒子	在	这	早晨	的	这	19th	,

['ʃɪvərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['ætəmz] ;

shivering	it	to	atoms	;
瑟瑟发抖	它	到	原子	;

19日清晨，他猛烈撞击了这个假冒的肥皂盒，将其震得粉碎；

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['pʊtɪŋ] [æn; ən][end][tu:; tə][ɪts] [kə'rɪr] [æz; əz][æn; ən]

and	as	a	matter	of	course	,	putting	an	end	to	its	career	as	an
和	作为	一个	事情	的	课程	,	推杆	一个	结尾	到	它是	职业	作为	一个

['ædvərtaɪzɪŋ] [dɪ'vaɪs] .

advertising	device	.
广告	设备	.

因此，它作为广告工具的生涯也就此结束了。

['mi:nwaɪl] , [ə'ferz] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['rezɪdəns] ['kwɔ:rtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['sɪtiz] [wɜ:r; wər]

Meanwhile	,	affairs	in	the	business	and	residence	quarters	of	the	two	cities	were
同时	,	事务	在	这	商业	和	住宅	四分之一	的	这	二	城市	是

[ɪn][ə; eɪ] [dɪ'plɔ:rəbl] [kən'dɪʃ(ə)n] .

in	a	deplorable	condition	.
在	一个	可悲的	状况	.

与此同时，两座城市的商业区和住宅区的情况都十分糟糕。

[fairz][wɜ:r; wər]['reɪdʒɪŋ][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'sploʊdɪŋ] ['ʃɛlz] ,

Fires	were	raging	in	every	direction	,	caused	by	the	exploding	shells	,
火灾	是	愤怒	在	每一个	方向	,	导致	经过	这	爆炸	贝壳	,

炮弹爆炸引发的大火四处蔓延。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [pə'li:s] [ænd; ənd]['faiəmən] [stʊd] [ðer; ðər] [graʊnd] ['breɪvli] ,

and	although	the	police	and	firemen	stood	their	ground	bravely	,
和	虽然	这	警察	和	消防员	站立	他们的	地面	勇敢地	,

尽管警察和消防员英勇地坚守阵地，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][moʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] ['eɪdɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [tru:ps] [ʌv; əv] [ˌvɔlən'tiəz] [ænd; ənd] [mə'lɪʃə] [æz; əz]

and	were	most	efficiently	aided	by	such	troops	of	volunteers	and	militia	as
和	是	最多	高效	协助	经过	这样的	军队	的	志愿者	和	民兵	作为

[stɪl] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [taʊn] ,

still	remained	in	town	,
仍然	剩余	在	镇	,

而留在镇上的志愿军和民兵部队则最有效地协助了他们。

[ðer; ðər] ['efərts] [wɜ:r; wər] [ɪn'taɪərli] ['fju:t(ə)l][ɪn] ['steɪɪŋ] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] ;

their	efforts	were	entirely	futile	in	staying	the	progress	of	the	flames	;
他们的	努力	是	完全	徒劳	在	入住	这	进步	的	这	火焰	;

他们的努力完全徒劳无功，未能阻止火势蔓延；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] ['eni] ['fɜːrðər] [bɑːm'bɑːrdmənt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [mɪr] [weɪst]
and **it** **seemed** **as** **though** **any** **further** **bombardment** **would** **be** **a** **mere** **waste**
和 它 似乎 作为 尽管 任何 更远 轰击 会 是 一个 仅仅 浪费
[ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ;
of **ammunition** **;**
的 弹药 ;

似乎任何进一步的轰炸都只会浪费弹药；

[æz; əz] [sʌtʃ] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiz] [æz; əz][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɔːl'redi] ['ʃætərd] [baɪ][ðə; ði]
as **such** **portions** **of** **the** **cities** **as** **had** **not** **been** **already** **shattered** **by** **the**
作为 这样的 部分 的 这 城市 作为 有 不是 到过 已经 破碎 经过 这
['ʃɛlz] ,
shells **,**
贝壳 ,

那些尚未被炮弹摧毁的城市部分地区，

[siːmd] [duːmd] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'strʌkʃn] [baɪ]['faɪər] .
seemed **doomed** **to** **certain** **destruction** **by** **fire** **.**
似乎 注定失败 到 肯定 破坏 经过 火 .

似乎注定要被大火彻底摧毁。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [hiːp] [ʌv; əv]['ruːɪnz] .
The **whole** **of** **the** **lower** **portion** **of** **New** **York** **was** **a** **confused** **heap** **of** **ruins** **.**
这 所有的 的 这 降低 部分 的 新的 约克 曾是 一个 使困惑 堆 的 废墟 .

纽约下城区的整个区域都变成了一片混乱的废墟。

[ðə; ði][pə'leɪʃ(ə)l] ['bɪznəs] ['strʌktʃər] , ['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [roʊz][tuː; tə][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [haɪt] ,
The **palatial** **business** **structures** **,** **many** **of** **which** **rose** **to** **an** **enormous** **height** **,**
这 宫殿 商业 结构 , 许多 的 哪个 玫瑰 到 一个 巨大的 高度 ,

这些富丽堂皇的商业建筑，其中许多都高达惊人的高度，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [praɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtəznz] , [hæd; həd][ɔːl]
and **which** **had** **been** **such** **a** **source** **of** **pride** **to** **the** **citizens** **,** **had** **all**
和 哪个 有 到过 这样的 一个 来源 的 自豪 到 这 公民 , 有 全部
[bɪn] [di'mɔlɪʃt] ,
been **demolished** **,**
到过 已拆除 ,

那些曾令市民引以为傲的建筑，如今全部都被拆毁了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːts] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɜːr; wər] ['rendərd] ['ɔːlmoʊst]
and **the** **streets** **in** **the** **lower** **portion** **of** **the** **city** **were** **rendered** **almost**
和 这 街道 在 这 降低 部分 的 这 城市 是 渲染 几乎
[ɪm'pæsəbl] ,
impassible **,**
恕 ,

城市下城区的街道几乎无法通行。

[baɪ][ðə; ði] [də'briː] [wɪtʃ] [leɪ] ['skætərd] [ə'baʊt] [ɪn] [kən'fjuːzd] [paɪlz] [θruː'aʊt] [ðer; ðər][ɪn'taɪər]
by **the** **debris** **which** **lay** **scattered** **about** **in** **confused** **piles** **throughout** **their** **entire**
经过 这 碎片 哪个 躺 疏散 关于 在 使困惑 堆 自始至终 他们的 全部的
[leŋkθ; leŋθ] .
length **.**
长度 .

到处散落着杂乱堆积的碎片，遍布整个轨道。

[ðə; ði] ['nuːmərəs] [seɪf] [dɪ'pɑːzɪt] [vɔːlts] , [wɪtʃ] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] ['beismənts] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz]
The **numerous** **safe** **deposit** **vaults** **,** **which** **occupied** **the** **basements** **of** **many** **of** **these**
这 很多的 安全的 订金 金库 , 哪个 占领 这 地下室 的 许多 的 这些
['mæməθ] ['strʌktʃər] ,
mammoth **structures** **,**
长毛象 结构 ,

许多大型建筑的地下室里都设有数量众多的保险库。

[wɜːr; wər] ['berid] [soʊ] ['diːpli] , [ðæt] ['sevrəl] ['wiːks] [ˌekskə'veɪʃ(ə)n][wɜːr; wər][rɪ'kwaɪərd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]

were	buried	so	deeply	,	that	several	week's	excavation	were	required	before	they
是	埋葬	所以	深	,	那	一些	本周	挖掘	是	必需的	前	他们

[wʌns] [mɔːr] [bɪ'keɪm] [ək'sesəb(ə)l] .

once	more	became	accessible	.
一次	更多的	成为	可访问	.

它们被埋得很深，需要挖掘数周才能再次被挖掘出来。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz] [kəm'pliːt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [wel] [biː; bi] ,

In	short	,	the	destruction	was	about	as	complete	as	it	could	well	be	,
在	短的	,	这	破坏	曾是	关于	作为	完全的	作为	它	可以	出色地	是	,

总之，破坏程度几乎达到了极限。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ædmərəl][kʊd; kəd][æt; ət] [liːst] [hæv; həv][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðæt]

and	the	British	Admiral	could	at	least	have	the	satisfaction	of	feeling	that
和	这	英国	上将	可以	在	至少	有	这	满意	的	感觉	那

[hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['letər] .

he	had	carried	out	his	instructions	to	the	very	letter	.
他	有	携带	出去	他的	指示	到	这	非常	信	.

而这位英国海军上将至少可以感到欣慰，因为他觉得自己一丝不苟地执行了命令。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ðə; ði] ['ɑːrmɪstɪs] [ænd; ənd] ['triːti] [ʌv; əv] [piːs] .

THE	ARMISTICE	AND	TREATY	OF	PEACE	.
这	停战	和	条约	的	和平	.

停战协定与和平条约。

[ə'baʊt] [faɪv][ə'klɔk, əu-][ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] 19th [ʌv; əv] [meɪ] ,

About	5	o'clock	on	the	afternoon	of	the	19th	of	May	,
关于	5	点钟	在	这	下午	的	这	19th	的	可能	,

5月19日下午5点左右，

[ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] [boʊt] " [stɪ'letoʊ] " [wʌz; wəz] [sent] [daʊn] [frʌm; frəm] ['jɔŋkəz] , [wer] [ðə; ði] [ə'merɪkən]

the	torpedo	boat	"	Stiletto	"	was	sent	down	from	Yonkers	,	where	the	American
这	鱼雷	船	"	短剑	"	曾是	发送	向下	从	扬克斯	,	在哪里	这	美国人

[fliːt] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ,

fleet	was	lying	,
舰队	曾是	说谎	,

鱼雷艇“匕首”号从扬克斯港派往那里，美国舰队当时就停泊在那里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][flæg][ʌv; əv] [truːs] , [rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ][ə; eɪ] [seˈseɪʃn] [ʌv; əv] [hɔs'tilitiz] ,

with	a	flag	of	truce	,	requesting	a	cessation	of	hostilities	,
和	一个	旗帜	的	休战	,	请求	一个	停止	的	敌对行动	,

挥舞着休战旗，请求停止敌对行动

['pendɪŋ] [sʌm; səm] [freʃ] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['gʌvərnmənts] .

pending	some	fresh	negotiations	between	the	two	governments	.
待办的	一些	新鲜的	谈判	之间	这	二	政府	.

待两国政府进行新的谈判后才能确定。

[ðə; ði][ɪg'zækt] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðiːz] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] [wʌz; wəz][nɑːt] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfəsərz] ['meɪkɪŋ]

The	exact	nature	of	these	negotiations	was	not	known	to	the	officers	making
这	精确的	自然	的	这些	谈判	曾是	不是	已知	到	这	警官	制作

[ðə; ði] [rɪ'kwest] ;

the	request	;
这	要求	;

提出请求的官员并不知道这些谈判的具体内容；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [reprɪzen'teɪʃnz] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [ɪn'duːs] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ædmərəl][tuː; tə]

but	their	representations	were	such	as	to	induce	the	British	Admiral	to
但	他们的	表现形式	是	这样的	作为	到	诱导	这	英国	上将	到

[ək'siːd] [tuː; tə][ðer; ðər] [wɪʃɪz] ,

accede	to	their	wishes	,
同意	到	他们的	愿望	,

但他们的陈述足以诱使英国海军上将同意他们的请求。

([ɪ'speʃəli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [dʌn] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd])

(	especially	as	he	had	already	done	about	all	the	damage	that	he	could	)
(	尤其	作为	他	有	已经	完毕	关于	全部	这	损害	那	他	可以	)

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːrmɪstɪs] [fɔːr; fər][ten] [deɪz] [wʌz; wəz] [ə'griːd] [ə'pɑːn] .

and	an	armistice	for	ten	days	was	agreed	upon	.
和	一个	停战	为了	十	天	曾是	同意	之上	.

（尤其是因为他已经造成了他所能造成的大部分破坏），双方同意停战十天。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌbsɪkwəntli] [træn'spaɪərd] [ðæt] [nuːz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'siːvd] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [ðæt] [ðə; ði] [tuː]

It	subsequently	transpired	that	news	had	been	received	in	Washington	that	the	two
它	随后	发生了	那	消息	有	到过	已收到	在	华盛顿	那	这	二

['ʌðər] ['brɪtɪʃ] [fliːts] ,

other	British	fleets	,
其他	英国	舰队	,

随后传来消息，华盛顿方面收到消息称，另外两支英国舰队.....

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [nuː] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌðərn]

which	were	intended	to	operate	against	the	New	England	,	and	the	Southern
哪个	是	故意的	到	操作	反对	这	新的	英格兰	,	和	这	南方

[ət'læntɪk] [ænd; ənd] [gʌlf] ['siːpɔːts] ,

Atlantic	and	Gulf	seaports	,
大西洋	和	海湾	海港	,

这些行动旨在打击新英格兰地区以及南部大西洋和墨西哥湾沿岸的海港。

[hæd; həd] [seɪld] [ɑːn][ðə; ði] 15th [ʌv; əv] [meɪ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [destɪ'neɪʃnz] ,

had	sailed	on	the	15th	of	May	for	their	respective	destinations	,
有	航行	在	这	15th	的	可能	为了	他们的	各自	目的地	,

他们已于5月15日启程前往各自的目的地。

[ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ə'raɪv] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [koʊst] [ə'baʊt] [ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [ɪn][dʒuːn] .

and	might	be	expected	to	arrive	on	our	coast	about	the	first	week	in	June	.
和	可能	是	预期的	到	到达	在	我们的	海岸	关于	这	第一的	星期	在	六月	.

预计大约在六月的第一周抵达我们的海岸。

[ðɪs] [ə'naʊnsmənt] , ['kʌmɪŋ] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌtərli]

This	announcement	,	coming	simultaneously	with	the	demonstration	of	the	utterly
这	公告	,	未来	同时地	和	这	示范	的	这	完全地

[dɪ'fensləs] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [koʊst] ['sɪtiz] ,

defenseless	condition	of	our	coast	cities	,
毫无防备	状况	的	我们的	海岸	城市	,

这一声明与我们沿海城市完全无力自卫的现状的展示同时发布。

[wɪtʃ] [ðə; ði][bɑːm'bɑːrdmənt][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd]['brʊklɪn; 'brʊklən][hæd; həd][soʊ] [kən'kluːsɪvli]

which	the	bombardment	of	New	York	and	Brooklyn	had	so	conclusively
哪个	这	轰击	的	新的	约克	和	布鲁克林	有	所以	最终

[ʃoʊn] ,

shown	,
所示	,

纽约和布鲁克林遭受的炮火轰炸已经充分证明了这一点。

[kɔːzd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [ɪn'dɪgnənt] ['proʊtest] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] ,

caused	such	a	universal	chorus	of	indignant	protest	throughout	the	whole	country	,
导致	这样的	一个	普遍的	合唱	的	愤怒	反对	自始至终	这	所有的	国家	,

[ðæt] [ðə; ði] ['senətəz] [ænd; ənd] ['kɑːŋgrəsmən] ,

that	the	senators	and	congressmen	,
那	这	参议员	和	国会议员	,

这在全国范围内引起了普遍的愤慨抗议，以至于参议员和众议员们.....

[huː] [hæd; həd] ['priːviəsli] [ə'poʊzd] [ɔːl] [ˌprɔpə'ziʃənz] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

who	had	previously	opposed	all	propositions	looking	to	a	settlement	of	the
WHO	有	之前	反对	全部	命题	寻找	到	一个	沉降	的	这

['kɑːntrəvɜːrsi] [baɪ][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːr] [ɪn'demnəti] ,

controversy	by	the	payment	of	a	war	indemnity	,
争议	经过	这	支付	的	一个	战争	赔款	,

他此前一直反对所有旨在通过支付战争赔款来解决争端的提议。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [ə; eɪ] [pər'sɪstəns] [ɪn][ðer; ðər] [kɔːrs] [maɪt] [kɔːst][ðem; ðəm][ðer; ðər] [ə'fɪʃ(ə)l]

began	to	fear	that	a	persistence	in	their	course	might	cost	them	their	official
开始	到	害怕	那	一个	持久性	在	他们的	课程	可能	成本	他们	他们的	官方的

[pə'ziʃənz] ;

positions	;
职位	;

他们开始担心，坚持己见可能会让他们失去官职；

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ə'naʊnst] [ðer; ðər] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [voʊts] ,

and	several	announced	their	willingness	to	change	their	votes	,
和	一些	宣布	他们的	意愿	到	改变	他们的	投票	,

其中几人宣布愿意改变投票意向。

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['kwestʃən] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'gen] [brɔːt] [ʌp] .

in	case	the	question	could	be	again	brought	up	.
在	案件	这	问题	可以	是	再次	带来	向上	.

以防这个问题再次被提出。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [æk'seʃənz] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['meʒər] [stɪl] [lækt] [ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti] ;

With	these	accessions	,	however	,	the	measure	still	lacked	a	majority	;
和	这些	入藏	,	然而	,	这	措施	仍然	缺乏	一个	多数	;

然而，即便有了这些加入，该措施仍然缺乏多数支持；

[ænd; ənd][ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti] [wʊd] [hæv; həv] [feɪld] [ʌv; əv] ['pæsɪdʒ] ,

and	in	all	probability	would	have	failed	of	passage	,
和	在	全部	可能性	会	有	失败的	的	通道	,

而且很有可能无法通过审核。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃruːd] [ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]

if	it	had	not	been	for	the	shrewd	and	ingenious	invention	of	a
如果	它	有	不是	到过	为了	这	精明	和	巧妙	发明	的	一个

['bɔːstən; 'bɑːstən]['dʒɜːrnəlɪst] ,

Boston	journalist	,
波士顿	记者	,

如果不是一位波士顿记者精明而巧妙的发明，

[huː] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ]['diːteɪld; dɪ'teɪld] [dɪ'skrɪpʃn] ([sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

who	published	a	detailed	description	(	said	to	have	been	received	from	a
WHO	已发布	一个	详细的	描述	(	说	到	有	到过	已收到	从	一个

[kə'neɪdiən] [dɪ'zɜːrtər]) [ʌv; əv] [fɔːr] ['fɔːrmɪdəb(ə)l]['aɪərn] - [klæd] ['gʌnboʊt] ,

Canadian	deserter	)	of	four	formidable	iron	-	clad	gunboats	,
加拿大	逃兵	)	的	四	强大	铁	-	覆膜	炮艇	,

他发表了一份详细描述（据说是从一名加拿大逃兵那里得到的）四艘威力强大的铁甲炮艇的资料，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kən'veid] [ɪn] ['sekʃnz] , [baɪ][reɪl] ,

which	were	said	to	have	been	conveyed	in	sections	,	by	rail	,
哪个	是	说	到	有	到过	传递	在	部分	,	经过	轨	,

据说这些货物是分段通过铁路运输的。

[frʌm; frəm][ˌmɑːntriˈɔːl][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] ['kɑːlɪŋˌwʊd] , [ɑːn]['dʒɔːrdʒən] [beɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

from	Montreal	to	a	place	called	Collingwood	,	on	Georgian	Bay	,	with	the
从	蒙特利尔	到	一个	地方	称为	科林伍德	,	在	格鲁吉亚	湾	,	和	这

['ʌtmoʊst] ['siːkrəsi] ,

utmost	secrecy	,
极致	保密	,

从蒙特利尔到乔治亚湾畔一个叫科林伍德的地方，全程绝对保密。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['sʌmər] [ænd; ənd] ['ɔːtəm] ; [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['nɪrli] ['redi]

during	the	preceding	summer	and	autumn	;	and	which	were	now	nearly	ready
期间	这	前	夏天	和	秋天	;	和	哪个	是	现在	几乎	准备好

[fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] ,

for	action	,
为了	行动	,

在前一个夏秋两季，这些设施已经基本准备就绪，可以投入使用了。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks] , [ɔːr][ə; eɪ] [mʌnθ] , [æt; ət][ðə; ði][moʊst] ,

and	within	two	or	three	weeks	,	or	a	month	,	at	the	most	,
和	之内	二	或者	三	周	,	或者	一个	月	,	在	这	最多	,

最多两到三周，或者一个月内，

[wʊd] [bɑːm'bɑːrd][ɔːl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [leɪk] ['sɪtiz] , [frʌm; frəm] [də'luːθ] [tuː; tə] ['bʌfəloʊ] .

would	bombard	all	of	our	lake	cities	,	from	Duluth	to	Buffalo	.
会	轰击	全部	的	我们的	湖	城市	,	从	德卢斯	到	水牛	.

将会轰炸我们所有的湖畔城市，从德卢斯到布法罗。

[ðɪs] ['stɔːri] ['sʌbsɪkwəntli] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] [ɪts]

This	story	subsequently	proved	to	be	a	complete	fabrication	;	but	it	served	its
这	故事	随后	已证实	到	是	一个	完全的	制造	;	但	它	服务	它是

['pɜːrpəs] ['ædmərəbli] ;

purpose	admirably	;
目的	令人钦佩地	;

后来证明这个故事完全是捏造的；但它却出色地达到了目的；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['senətəz] [ænd; ənd] ['kɑːŋgrəsmən] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [steɪts] ['bɔːdərɪŋ] [ðə; ði] [greɪt]

for	the	senators	and	congressmen	from	all	the	States	bordering	the	Great
为了	这	参议员	和	国会议员	从	全部	这	各州	毗邻	这	伟大的

[leɪks] ,

Lakes	,
湖泊	,

致所有与五大湖接壤的州的参议员和众议员：

['heɪsnd] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːmprəmaɪz] , [ɑːn] ['eni]

hastened	to	announce	themselves	as	favorable	to	a	compromise	,	on	any
加快	到	宣布	他们自己	作为	有利	到	一个	妥协	,	在	任何

['riːz(ə)nəb(ə)l]['beɪsɪs] .

reasonable	basis	.
合理的	基础	.

双方纷纷表示愿意在任何合理的基础上达成妥协。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] ['nɔkiŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [dɔːz] ,

Now	that	the	enemy	was	knocking	at	their	own	doors	,
现在	那	这	敌人	曾是	敲门	在	他们的	自己的	门	,

现在敌人已经兵临城下，

[ænd; ənd] ['preʃər] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə] [ber] [ɑ:n][ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [kən'stituənts] ,

and	pressure	was	brought	to	bear	on	them	by	their	own	constituents	,
和	压力	曾是	带来	到	熊	在	他们	经过	他们的	自己的	成分	,

他们还面临着来自选民的压力。

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [vju:] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] ['stændpɔɪnt] [frʌm; frəm]

they	seemed	to	view	the	situation	from	an	entirely	different	standpoint	from
他们	似乎	到	看法	这	情况	从	一个	完全	不同的	立场	从

[ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔ:rmərli] ['ɑ:kjupaɪd] ;

the	one	which	they	had	formerly	occupied	;
这	一	哪个	他们	有	以前	占领	;

他们似乎从与他们以前所持的完全不同的角度看待这个问题；

[ænd; ənd] [ju'nænɪməsli] " [flɔpt] " ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] " [pi:s] [æt; ət] ['eni] [praɪs] " ['pɑ:rti] , [æz; əz]

and	unanimously	"	flopped	"	over	to	the	"	peace	at	any	price	"	party	,	as
和	一致	"	失败	"	超过	到	这	"	和平	在	任何	价格	"	派对	,	作为

[ðə; ði] ['ædvəkeɪts] [ʌv; əv] ['set(ə)lmənt] ,

the	advocates	of	settlement	,
这	倡导者	的	沉降	,

并且一致“倒戈”到“不惜一切代价求和平”的阵营，成为和解的倡导者。

[hæd; həd] [bɪn] [kən'temptʃuəsli] ['krɪsənd] [baɪ][ðer; ðər] [ə'poʊnənts] .

had	been	contemptuously	christened	by	their	opponents	.
有	到过	轻蔑地	受洗	经过	他们的	对手	.

曾被他们的对手轻蔑地称为“他们”。

[æn; ən][ækt][wʌz; wəz] [rʌʃt] [θru:] [bəuθ] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] ,

An	act	was	rushed	through	both	houses	of	Congress	,
一个	行为	曾是	匆忙	通过	两个都	房屋	的	国会	,

一项法案迅速在国会两院获得通过。

['ɔ:θəraɪzɪŋ] [ænd; ənd][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði] ['prezɪdənt] [tu:; tə] [ə'pɔɪnt] [θri:] [kə'mɪʃənəz] [tu:; tə]

authorizing	and	directing	the	President	to	appoint	three	commissioners	to
授权	和	导演	这	总统	到	委	三	专员	到

[kən'fɜ:r][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪk] ['nʌmbər] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n]

confer	with	a	like	number	to	be	appointed	by	the	government	of	Great	Britain
授予	和	一个	喜欢	数字	到	是	任命	经过	这	政府	的	伟大的	英国

,

,

,

授权并指示总统任命三名专员与英国政府任命的同等数量的专员进行磋商。

[tu:; tə][dræft][ə; eɪ] ['tri:ti] [ʌv; əv] [pi:s] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['kʌntriz] ,

to	draft	a	treaty	of	peace	between	the	two	countries	,
到	草稿	一个	条约	的	和平	之间	这	二	国家	,

起草两国之间的和平条约，

[ɪn] [səb'stænʃ(ə)l] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɜ:rmz] [ˌhɪrtu'fɔ:r] ['ɔ:fərd] [baɪ][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv]

in	substantial	accordance	with	the	terms	heretofore	offered	by	the	representatives	of
在	重大的	根据	和	这	条款	此前	提供	经过	这	代表	的

[hɜ:r; hər] [brɪ'tænɪk] ['mædʒəsti:z] ['gʌvərnmənt] .

Her	Britannic	Majesty's	government	.
她	不列颠尼克	陛下的	政府	.

基本符合英国女王陛下政府代表此前提出的条件。

[ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [se'seɪʃn] [ʌv; əv] [hɔs'tilitiz] , ['pendɪŋ] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z] [kə'mɪʃənəz] [ɪn]

A	further	cessation	of	hostilities	,	pending	the	meeting	of	these	commissioners	in
一个	更远	停止	的	敌对行动	,	待办的	这	会议	的	这些	专员	在

['pærɪs] , [tʊk] [pleɪs] ,

Paris	,	took	place	,
巴黎	,	采取	地方	,

在巴黎举行这些专员会议之前，敌对行动进一步停止。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['brɪtɪʃ] [fliːts] [ðen] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wɜːr; wər]

and	the	two	British	fleets	then	on	their	way	to	the	United	States	were
和	这	二	英国	舰队	然后	在	他们的	方式	到	这	团结的	各州	是

[ɪnˈstrʌktɪd] ,

instructed	,
指示	,

当时正前往美国的两支英国舰队接到了以下指令：

[baɪ]['keɪb(ə)l] , [tuː; tə]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][æt; ət]['hælɪfæks] , [ænd; ənd] [əˈweɪt] ['fɜːrðər] ['ɔːrdərz] .

by	cable	,	to	rendezvous	at	Halifax	,	and	await	further	orders	.
经过	电缆	,	到	会合	在	哈利法克斯	,	和	等待	更远	订单	.

通过电报通知在哈利法克斯会合，等待进一步指示。

[ðə; ði] [nəˌgoʊʃiˈeɪʃənz] [wɜːr; wər] [kənˈkluːdid] [mʌtʃ] [mɔːr] ['prɑːmptli] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] [nəˌgoʊʃiˈeɪʃənz]

The	negotiations	were	concluded	much	more	promptly	than	such	negotiations
这	谈判	是	结束	很多	更多的	及时	比	这样的	谈判

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɑːr; ər] .

usually	are	.
通常	是	.

谈判结束的速度比此类谈判通常的速度快得多。

[ðə; ði]['oʊnli] ['sɪriəs] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] [gruː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈsɪstəns] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

The	only	serious	question	of	difference	grew	out	of	the	insistence	by	the	British
这	仅有的	严肃的	问题	的	不同之处	生长	出去	的	这	坚持	经过	这	英国

[kəˈmɪʃənəz] ,

commissioners	,
专员	,

唯一真正意义上的差异问题源于英国专员的坚持。

[ðæt] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʃʊd; ʃəd] [əˈsuːm] [ðə; ði] [ɪnˈdetɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dəˈmɪnjən] [ʌv; əv]['kænədə]

that	the	United	States	should	assume	the	indebtedness	of	the	Dominion	of	Canada
那	这	团结的	各州	应该	认为	这	负债	的	这	自治领	的	加拿大

.

:
.

美国应该承担加拿大自治领的债务。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [əˈgriːd] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [reprɪˈzentətɪv] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

This	was	at	length	agreed	to	by	the	American	representatives	,	and	a
这	曾是	在	长度	同意	到	经过	这	美国人	代表	,	和	一个

['triːti] [ʌv; əv] [piːs] ,

treaty	of	peace	,
条约	的	和平	,

美国代表最终同意了这一提议，并签订了和平条约。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] ['rætɪfaɪd][baɪ][bəuθ] ['gʌvərnmənts] , [wʌz; wəz] [əˈgriːd] [əˈpɑːn] ,

which	was	subsequently	ratified	by	both	governments	,	was	agreed	upon	,
哪个	曾是	随后	已批准	经过	两个都	政府	,	曾是	同意	之上	,

该协议随后得到两国政府的批准，并已达成一致。

[baɪ] [wɪtʃ] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ['siːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɔːl][ʌv; əv][ɪts] [kəˈneɪdiən] [ænd; ənd] [west]

by	which	Great	Britain	ceded	to	the	United	States	all	of	its	Canadian	and	West
经过	哪个	伟大的	英国	割让	到	这	团结的	各州	全部	的	它是	加拿大	和	西方

['ɪndiən] [pəˈzeʃnz] ,

Indian	possessions	,
印度	财产	,

据此，英国将其所有加拿大和西印度群岛属地割让给了美国。

[ɪk'sept] [ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][bɑːr'beɪdoʊz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [riː'teind] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪlətəri]

except	the	island	of	Barbadoes	,	which	was	to	be	retained	as	a	military
除了	这	岛	的	巴巴多斯	,	哪个	曾是	到	是	保留	作为	一个	军队

[ænd; ənd]['neɪv(ə)l]['steɪʃ(ə)n] ;

and	naval	station	;
和	海军	车站	;

巴巴多斯岛除外，该岛将保留为军事和海军基地；

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['terətɔːri] ,

and	in	return	for	this	cession	of	territory	,
和	在	返回	为了	这	割让	的	领土	,

作为割让领土的回报，

[ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [ə'griːd] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðə; ði] [ɪn'detɪdnəs] [ʌv; əv]['kænədə] , [ə'maʊnt] [tuː; tə]

the	United	States	agreed	to	assume	the	indebtedness	of	Canada	,	amounting	to
这	团结的	各州	同意	到	认为	这	负债	的	加拿大	,	金额	到

[ə'baʊt] $300 , - ,

about	$300	,	000	,
关于	$300	,	-	,

美国同意承担加拿大的债务，金额约为30万美元。

- ; [ænd; ənd][tuː; tə] [peɪ] [tuː; tə] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [æz; əz] " ['pɜːrtʃəs] ['mʌni] , " $1 , - , - , -

000	;	and	to	pay	to	Great	Britain	,	as	"	purchase	money	,	"	$1	,	500	,	000	,	000
-	;	和	到	支付	到	伟大的	英国	,	作为	"	购买	钱	,	"	$1	,	-	,	-	,	-

.

:
.

000；并向英国支付1,500,000,000美元作为“购买款”。

[ðə; ði] [freɪz] " ['pɜːrtʃəs] ['mʌni] , " [ɪn'sted] [ʌv; əv] " ['penəlti] " [ɔːr] " [wɔːr] [ɪn'demnəti] ,

The	phrase	"	purchase	money	,	"	instead	of	"	penalty	"	or	"	war	indemnity	,
这	短语	"	购买	钱	,	"	反而	的	"	惩罚	"	或者	"	战争	赔款	,

用“购买资金”代替“罚款”或“战争赔款”，

" [wʌz; wəz] [ɪn'sɜːtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['ɜːrdʒənt] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [kə'mɪʃənəz] ,

"	was	inserted	at	the	urgent	request	of	the	American	commissioners	,
"	曾是	插入	在	这	紧迫的	要求	的	这	美国人	专员	,

“是应美国专员的紧急要求插入的”，

[wɪ'ðaʊt] ['sɪriəs] [əb'dʒekʃ(ə)n][baɪ][ðer; ðər] ['brɪtɪʃ] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] .

without	serious	objection	by	their	British	associates	.
没有	严肃的	异议	经过	他们的	英国	同事	.

英国同行并未对此提出严重反对意见。

[ðə; ði] ['lætər] , ['daʊtləs] , [θɔːt] [ðæt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt][ðə; ði] ['mʌni] ,

The	latter	,	doubtless	,	thought	that	as	long	as	they	got	the	money	,
这	后者	,	毫无疑问	,	想法	那	作为	长的	作为	他们	得到	这	钱	,

后者无疑认为，只要他们拿到钱，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] [wʌt] [neɪm] [ðeɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

it	made	no	difference	what	name	they	gave	it	.
它	制成	不	不同之处	什么	姓名	他们	给予	它	.

给它取什么名字都无所谓。

[ðʌs] ['endɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['brifəst] ,

Thus	ended	one	of	the	briefest	,
因此	结束	一	的	这	最简短	,

就这样，最简短的事件之一结束了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [moʊ'mentəs] ['wɔrz] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz]

and	at	the	same	time	one	of	the	most	momentous	wars	that	ever	was
和	在	这	相同的	时间	一	的	这	最多	意义重大	战争	那	曾经	曾是

[weɪdʒd] .

waged	.
发动	.

同时，这也是历史上最重大的战争之一。

[ɪts] ['brevəti] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] .

Its	brevity	was	obvious	.
它是	简洁	曾是	明显的	.

它的篇幅很短，这一点显而易见。

[ɪts] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [gruː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ˌnæʃə'nælәti] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]

Its	importance	grew	out	of	the	fact	that	it	changed	the	Nationality	of	half	a
它是	重要性	生长	出去	的	这	事实	那	它	已更改	这	国籍	的	一半	一个

['kɑːntɪnənt] ,

continent	,
大陆	,

它的重要性源于它改变了半个大陆的国籍。

[ænd; ənd] ['toʊtəli] [ˌrɛvə'luːʃəˌnaɪzd] [ɪg'zɪstɪŋ] ['meθədz] [ʌv; əv]['neɪv(ə)l] ['wɔːrfer] .

and	totally	revolutionized	existing	methods	of	Naval	warfare	.
和	完全	革命性的	现存的	方法	的	海军	战争	.

彻底革新了现有的海战方式。

['ɪŋgləndz] ['traɪʌmf] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] ; [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] [ˌdʒuːbɪ'leɪʃn][wʌz; wəz]

England's	triumph	,	it	is	true	,	was	complete	;	and	British	jubilation	was
英格兰的	胜利	,	它	是	真的	,	曾是	完全的	;	和	英国	欢腾	曾是

[ɪn'tens] , [bʌt; bət][bəuθ][wɜːr; wər]['oʊnli] ['tempəreri] ;

intense	,	but	both	were	only	temporary	;
激烈的	,	但	两个都	是	仅有的	暂时的	;

诚然，英格兰取得了彻底的胜利；英国人也欢欣鼓舞，但这都只是暂时的；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'pærənt] [sək'ses] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ʌv; əv]

and	this	apparent	success	was	but	the	commencement	of	the	downfall	of
和	这	明显	成功	曾是	但	这	开始	的	这	倒台	的

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər] .

the	British	Empire	.
这	英国	帝国	.

而这一表面上的成功，仅仅是大英帝国走向衰落的开始。

[ðæt] [ˌhetərə'dʒiːniəs] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['reɪsɪz][ænd; ənd] [ˌnæʃə'nælɪtiːz] ,

That	heterogeneous	combination	of	different	races	and	Nationalities	,
那	异质	组合	的	不同的	种族	和	国籍	,

不同种族和国籍的异质组合，

[hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] " [ruːld] [ðə; ði][wɜːrld] " [baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ɪts] [kən'siːdid] [suː,pɪrɪ'ɔːrəti][æz; əz][ə; eɪ]

had	hitherto	"	ruled	the	world	"	by	virtue	of	its	conceded	superiority	as	a
有	迄今为止	"	裁决	这	世界	"	经过	美德	的	它是	承认	优势	作为	一个

['neɪv(ə)l] ['paʊər] ;

naval	power	;
海军	力量	;

此前，凭借其公认的海军强国地位，一直“统治着世界”；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ə'merɪkən] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][self] - [dis'trɔiŋ] [tɔːr'piːdoʊ]['boʊts] ,

but	this	American	invention	of	self	-	destroying	torpedo	boats	,
但	这	美国人	发明	的	自己	-	摧毁	鱼雷	船	,

但是，美国发明的这种自毁式鱼雷艇，

['hævɪŋ] ['fʊli] ['demənstreɪtɪd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['eni] ['prɑːpərli] [dɪ'fendɪd] ['hɑːrbər][wʌz; wəz] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l]
having fully demonstrated the fact that any properly defended harbor was invulnerable
拥有 完全 已证明 这 事实 那 任何 适当地 辩护 港口 曾是 无敌的
[tuː; tə] [ə'tæk] ['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['hevist] [ænd; ənd][moʊst]['fɔːrmɪdəb(ə)l]['aɪərn] - [klædz] ,
to attack even by the heaviest and most formidable iron - clads ,
到 攻击 甚至 经过 这 最重 和 最多 强大 铁 - 覆层 ,

已经充分证明，任何防御完善的港口即使是最重型、最强大的铁甲舰也无法对其造成攻击。

['brɪtɪʃ] [θrets] ['siːst] [tuː; tə][ə'lɑːrm] ['enibɑːdi] ; [ænd; ənd] [ˌðens'fɔːrwərd] ['ɪŋglənd] [ig'zəːtid]['oʊnli]
British threats ceased to alarm anybody ; and thenceforward England exerted only
英国 威胁 停止 到 警报 任何人 ; 和 此后 英格兰 施加 仅有的
[sʌtʃ] ['ɪnfluəns] [ɪn] [ˌjʊrə'piːən] ['kaunslz] ,
such influence in European councils ,
这样的 影响 在 欧洲的 议会 ,

英国的威胁不再令任何人感到恐慌；从此以后，英国在欧洲各国的影响力仅限于此。

[æz; əz][hɜːr; hər] ['mɪlətəri] [streŋθ] [ɪn'taɪtld] [hɜːr; hər][tuː; tə] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['traɪflɪŋ] .
as her military strength entitled her to — which was very trifling .
作为 她 军队 力量 标题 她 到 — 哪个 曾是 非常 琐事 .

凭借她的军事实力，她理应获得——但这微不足道。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l][wɔːr] [wɪtʃ] [meɪd] [sʌtʃ] ['rædɪk(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði][mæps][ʌv; əv] ['jʊrəp]
In the great Continental war which made such radical changes in the maps of Europe
在 这 伟大的 大陆 战争 哪个 制成 这样的 激进的 变化 在 这 地图 的 欧洲
[ænd; ənd]['eɪʒə; 'eɪʃə] ,
and Asia ,
和 亚洲 ,

在这场彻底改变了欧洲和亚洲版图的伟大大陆战争中，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] ['præktɪkli] [noʊ][pɑːrt] ; [ænd; ənd] [waɪl] ['dʒɜːrməni] [əb'zɔːrbd] ['dʒɜːrmən] ['ɔːstriə] ,
she took practically no part ; and while Germany absorbed German Austria ,
她 采取 几乎 不 部分 ; 和 尽管 德国 吸收 德语 奥地利 ,

她几乎没有参与；而当德国吞并德属奥地利时，

[ænd; ənd] [ðʌs] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv] [bɪzmɑːrks] [laɪf] — ['dʒɜːrmən]['juːnəti] , — [ænd; ənd] [vi'enə]
and thus realized the dream of Bismark's life — German unity , — and Vienna
和 因此 已实现 这 梦 的 俾斯麦的 生活 — 德语 统一 , — 和 维也纳
[bɪ'keɪm] [ɪn] [neɪm] ,
became in name ,
成为 在 姓名 ,

就这样，俾斯麦毕生的梦想——德国统一——得以实现，维也纳也因此得名。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][fækt] , [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['sɪti] ;
as well as in fact , a German City ;
作为 出色地 作为 在 事实 , 一个 德语 城市 ;

事实上，它也是一座德国城市；

[ænd; ənd] [waɪl] ['rʌʃə] [siːzd] [ðə; ði][dæn'juːbiən]['prɑːvənsəz][ænd; ənd] [ˌjʊrə'piːən] ['tɜːrki] [ænd; ənd]
and while Russia seized the Danubian provinces and European Turkey and
和 尽管 俄罗斯 查获 这 多瑙河 省份 和 欧洲的 火鸡 和
[griːs] , [ðʌs] [pə'zesɪŋ] [hɜːr'self][ʌv; əv][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] ,
Greece , thus possessing herself of Constantinople ,
希腊 , 因此 拥有 她自己 的 君士坦丁堡 ,

俄罗斯占领了多瑙河沿岸各省以及欧洲的土耳其和希腊，从而控制了君士坦丁堡。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['kʌvətɪd] ['aʊtlet] [ɑːn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ; ['ɪŋglənd] [wʌz; wəz]
and of her long coveted outlet on the Mediterranean ; England was
和 的 她 长的 令人垂涎的 出路 在 这 地中海 ; 英格兰 曾是
[kəm'peld] [tuː; tə] [lʊk] ['aɪdli][ɑːn] ,
compelled to look idly on ,
被迫 到 看 闲散地 在 ,

以及她梦寐以求的地中海出口；英国只能袖手旁观。

[ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ðɪ] rô1e [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪd] ['spekteɪtər] .

and	play	the	rô1e	of	a	disgusted	spectator	.
和	玩	这	rô1e	的	一个	厌恶	旁观者	.

扮演一个厌恶的旁观者的角色。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [lɔːs] [ʌv; əv] [pre'stiːʒ] [æz; əz][ə; eɪ]['neɪv(ə)l] ['paʊər] , [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [swɑːʃ] [ɔ'keɪʒənd] ,

To	the	loss	of	prestige	as	a	Naval	power	,	which	the	Battle	of	the	Swash	occasioned	,
到	这	损失	的	声望	作为	一个	海军	力量	,	哪个	这	战斗	的	这	挥舞	引发	,

斯沃什海战导致英国海军实力受损，丧失了海军强国的威望。

[kæn; kən]['ɔːlsoʊ][biː; bi][də'rektli; daɪ'rektli] [ə'trɪbjuːtɪd] ['ɪŋgləndz] ['sʌbsɪkwənt] [lɔːs] [ʌv; əv] ['ɪndiə] [ænd; ənd] [ɔː'streɪliə] ; [ðə; ðɪ]['fɔːrmər][baɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['kɑːŋkwest] ,

can	also	be	directly	attributed	England's	subsequent	loss	of	India	and	Australia	;	the	former	by	Russian	conquest	,
能	还	是	直接地	归因于	英格兰的	随后的	损失	的	印度	和	澳大利亚	;	这	以前的	经过	俄语	征服	,

这也可以直接归因于英国随后失去印度和澳大利亚；前者是被俄罗斯征服的，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['lætər] [baɪ] [dɪ'klɛrɪŋ] [ɪt'self] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['neɪʃ(ə)n] .

and	the	latter	by	declaring	itself	an	independent	nation	.
和	这	后者	经过	声明	本身	一个	独立的	国家	.

后者则宣布自己是一个独立国家。

[ðʌs] [duː][ðə; ðɪ][moʊst] [moʊ'mentəs] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ɪ'vents] ['ɔːf(ə)n] - [taɪmz] [hɪndʒ] [ə'pɑːn] [ə'pærəntli] ['trɪviəl] ['hæpəniŋz] ;

Thus	do	the	most	momentous	historical	events	often	-	times	hinge	upon	apparently	trivial	happenings	;
因此	做	这	最多	意义重大	历史	活动	经常	-	时代	合页	之上	显然	琐碎的	事件	;

因此，历史上最重大的事件往往取决于看似微不足道的事件；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [feɪt] [ʌv; əv] [neiʃəns] [ænd; ənd] ['piːpəlz] [jet] [ˌʌn'bɔːrn] , [meɪ] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] [baɪ][ə; eɪ] ['skɜːrmɪʃ] [ʌv; əv]['aʊtˌpəʊsts] ,

and	the	fate	of	Nations	and	peoples	yet	unborn	,	may	be	changed	by	a	skirmish	of	outposts	,
和	这	命运	的	国家	和	人民	然而	未出生的	,	可能	是	已更改	经过	一个	小规模冲突	的	前哨站	,

一场前哨战的冲突，或许会改变尚未诞生的国家和民族的命运。

[ɔːr][ðə; ðɪ][bɑːm'bɑːrdmənt][ʌv; əv] [taʊnz] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] .

or	the	bombardment	of	towns	on	the	opposite	side	of	the	world	.
或者	这	轰击	的	城镇	在	这	对面的	边	的	这	世界	.

或者轰炸世界另一端的城镇。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[kən'kluːʒ(ə)n] .

CONCLUSION	.
结论	.

结论。

[ðə; ði] ['triːti] [ʌv; əv] [piːs] [wʌz; wəz] ['greɪtli] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə][baɪ] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'neɪdiːənz][æz; əz]

The	treaty	of	peace	was	greatly	objected	to	by	such	of	the	Canadians	as
这	条约	的	和平	曾是	非常	反对	到	经过	这样的	的	这	加拿大人	作为

[hæd; həd] ['feɪvərd] [ə; eɪ][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [ruːl] ,

had	favored	a	continuation	of	British	rule	,
有	受青睐	一个	续篇	的	英国	规则	,

和平条约遭到了那些支持英国继续统治的加拿大人的强烈反对。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['bɪtər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ə'temptɪd] [tuː; tə]['ɔːrgənaɪz][æn; ən] " [ˌɪndɪ'pendəns] ['pɑːrti] .

and	the	more	bitter	of	these	attempted	to	organize	an	"	Independence	party	.
和	这	更多的	苦的	的	这些	尝试过	到	组织	一个	"	独立	派对	.

其中一些人态度更为激烈，甚至试图组织一个“独立党”。

" [ðer; ðər] ['nʌmbərz] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] [kəm'pærətɪvli] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ,

"	Their	numbers	,	however	,	were	comparatively	insignificant	,
"	他们的	数字	,	然而	,	是	比较	微不足道	,

然而，他们的数量相对来说微不足道。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['ɔːrgənaɪzɪŋ] [æn; ən]['ɑːrmi][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs]

and	although	they	made	a	show	of	organizing	an	army	for	the	purpose
和	虽然	他们	制成	一个	展示	的	组织	一个	军队	为了	这	目的

[ʌv; əv] [ə'poʊzɪŋ] [ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [truːps] ,

of	opposing	the	United	States	troops	,
的	反对	这	团结的	各州	军队	,

尽管他们表面上组织了一支军队来对抗美国军队，

[ænd; ənd] [ə'tʃiːvɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv]['kænədə] ,

and	achieving	the	independence	of	Canada	,
和	实现	这	独立	的	加拿大	,

并最终实现加拿大的独立，

[ðeɪ] [tʊk] [gʊd] [ker] [nɑːt][tuː; tə][rɪsk][ə; eɪ]['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['væstli] [suː'pɪriər] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

they	took	good	care	not	to	risk	a	conflict	with	the	vastly	superior	forces	of	the
他们	采取	好的	关心	不是	到	风险	一个	冲突	和	这	非常	优越的	力量	的	这

[ə'mɛrɪkənz] ,

Americans	,
美国人	,

他们非常谨慎，避免与兵力远胜于己的美军发生冲突。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] , [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][hæd; həd][nɑːt] [dɪ'zɜːrtɪd] ,

and	in	less	than	a	month	,	such	of	them	as	had	not	deserted	,
和	在	较少的	比	一个	月	,	这样的	的	他们	作为	有	不是	荒凉的	,

[sə'rendərd] ;

surrendered	;
投降	;

不到一个月，那些没有逃跑的人就全部投降了；

[ænd; ənd][ɔːl] ['fɜːrðər] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'merɪkən] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ['dɪsə'pɪrd] .

and	all	further	traces	of	opposition	to	American	occupation	disappeared	.
和	全部	更远	痕迹	的	反对	到	美国人	职业	消失	.

所有反对美国占领的迹象都消失了。

[ɑːn][ðə; ði] 4th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , - , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɔːr'tiːnθ]

On	the	4th	of	July	,	1890	,	which	was	the	one	hundred	and	fourteenth
在	这	4th	的	七月	,	-	,	哪个	曾是	这	一	百	和	第十四

[ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv] [ə'merɪkən] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

anniversary	of	American	Independence	,
周年纪念日	的	美国人	独立	,

1890年7月4日，是美国独立一百一十四周年纪念日，

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [tʊk] ['fɔːrm(ə)l] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['kænədə] ;

the	United	States	took	formal	possession	of	Canada	;
这	团结的	各州	采取	正式的	拥有	的	加拿大	;

美国正式接管加拿大；

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɑː'sperəti] [ʌv; əv] [ðæt] [væst] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] ['kɑːntɪnənt] [meɪ]

and	the	prosperity	of	that	vast	section	of	the	North	American	Continent	may
和	这	繁荣	的	那	广阔的	部分	的	这	北	美国人	大陆	可能

[biː; bi] [sed] [tuː; tə] [deɪt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] .

be	said	to	date	from	that	eventful	day	.
是	说	到	日期	从	那	多事	天	.

可以说，北美大陆这一广大地区的繁荣始于那意义非凡的一天。

[ðə; ði][wɔːr] [naʊ] ['biːɪŋ] [kən'kluːdid] ,

The	war	now	being	concluded	,
这	战争	现在	存在	结束	,

战争即将结束。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [hæd; həd][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] [pruːvd] [soʊ]

and	the	questions	which	had	for	more	than	a	century	proved	so
和	这	问题	哪个	有	为了	更多的	比	一个	世纪	已证实	所以

[vek'seɪʃəs] , ['biːɪŋ] ['pɜːrmənəntli] ['setld] ,

vexatious	,	being	permanently	settled	,
令人烦恼的	,	存在	永久的	定居	,

而那些困扰了一个多世纪的问题，终于得到了永久的解决。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['liːʒər] [taɪm] [tuː; tə] [kaʊnt] [ʌp][ðə; ði]

the	people	of	the	United	States	had	plenty	of	leisure	time	to	count	up	the
这	人们	的	这	团结的	各州	有	很多	的	闲暇	时间	到	数数	向上	这

[kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði] " [ɪ'kɑːnəmi] " [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['rʊlər] [hæd; həd] [bɪn] ['triːtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ,

cost	of	the	"	economy	"	which	their	rulers	had	been	treating	them	to	,
成本	的	这	"	经济	"	哪个	他们的	统治者	有	到过	治疗	他们	到	,

美国人民有充足的闲暇时间来计算他们的统治者一直以来给予他们的“经济”究竟花费了多少。

['evər] [sɪns] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] .

ever	since	the	end	of	the	Civil	War	.
曾经	自从	这	结尾	的	这	民用	战争	.

自内战结束以来。

[æz; əz][hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [ʃoʊn] , [ðiːz] ['deməgɔgz] , [waɪl] ['preɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɜːrplʌs] ,

As	has	already	been	shown	,	these	demagogues	,	while	prating	about	the	surplus	,
作为	有	已经	到过	所示	,	这些	煽动者	,	尽管	吹嘘	关于	这	剩余	,

[ænd; ənd][ðə; ði]['tærɪf] ,

and	the	tariff	,
和	这	关税	,

正如已经表明的那样，这些煽动者一边大谈贸易顺差和关税，

[ænd; ənd][ðə; ði] [daʊn] - ['trɑːdn] ['leɪbərɪŋ] [mæn] ,

and	the	down	-	trodden	laboring	man	,
和	这	向下	-	践踏	劳动	男人	,

还有那些饱受压迫的劳动者，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['piːpəlz] ['mʌni] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['rɪvər] [ænd; ənd]

and	the	crime	of	spending	the	people's	money	for	anything	but	river	and
和	这	犯罪	的	开支	这	人们的	钱	为了	任何事物	但	河	和

['hɑːrbər][ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋ] [dʒɑːbz] ,

harbor	and	public	building	jobs	,
港口	和	民众	建筑	工作	,

把人民的钱花在河流、港口和公共建筑工程以外的任何事情上都是犯罪行为。

[ænd; ənd][ɪg'zɔːrbɪtənt] ['priːmiəmz] [ɑːn] [ˌɪmə'tʃʊr] [bɑːndz] ; [hæd; həd] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]

and	exorbitant	premiums	on	immature	bonds	;	had	permitted	the	United	States
和	高昂	保费	在	不成熟	债券	;	有	允许	这	团结的	各州

['neɪvi] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [dɪ'keɪ] ,

Navy	to	go	to	decay	,
海军	到	去	到	衰变	,

以及对未到期债券收取过高溢价；导致美国海军走向衰落。

[frʌm; frəm] ['məutivz] [ʌv; əv] " [ɪ'kɑːnəmi] ;

from	motives	of	"	economy	;
从	动机	的	"	经济	;

出于“经济”的动机；

" [hæd; həd] ['ʌtərli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['ɔːfər] ['iːv(ə)n] ['diːsnt] [reɪts] [ʌv; əv][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]

"	had	utterly	refused	to	offer	even	decent	rates	of	compensation	for	the
"	有	完全地	拒绝	到	提供	甚至	体面的	利率	的	赔偿	为了	这

['kæriɪŋ] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [meɪlz] [ɪn] [ə'merɪkən] [ʃɪps] ,

carrying	of	foreign	mails	in	American	ships	,
携带	的	外国的	邮件	在	美国人	船舶	,

“他们完全拒绝为美国船只运送外国邮件提供哪怕是像样的报酬。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] " [ɪ'kɑːnəmi] ; " [hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt]

for	the	sake	of	"	economy	;	"	had	declined	to	encourage	the	establishment
为了	这	清酒	的	"	经济	;	"	有	拒绝	到	鼓励	这	建立

[ʌv; əv][æn; ən] [ɔːg'zɪliəri] ['neɪv(ə)l] [fɔːrs] ,

of	an	auxiliary	naval	force	,
的	一个	辅助的	海军	力量	,

为了“节约”而拒绝鼓励建立辅助海军力量，

[baɪ][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ænjuəl] ['rent(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪŋ] [swɪft]

by	the	payment	of	an	annual	rental	for	the	privilege	of	employing	swift
经过	这	支付	的	一个	年度的	租赁	为了	这	特权	的	雇用	迅速

[ə'merɪkən] [bɪlt] ['stiːmʃɪp] [æz; əz] ['kruːzəz] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv][wɔːr] ,

American	built	steamships	as	cruisers	in	time	of	war	,
美国人	建造	蒸汽船	作为	巡洋舰	在	时间	的	战争	,

通过支付年租金，即可在战时使用美国制造的快速蒸汽船作为巡洋舰。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][baɪ][nɑːt] ['duːɪŋ] [soʊ] , [ðə; ði] ['treʒəri] [wʊd] [seɪv] $5 , - , - [ɔːr] $10 , - ,

because	by	not	doing	so	,	the	treasury	would	save	$5	,	000	,	000	or	$10	,	000	,
因为	经过	不是	正在做	所以	,	这	财政部	会	节省	$5	,	-	,	-	或者	$10	,	-	,

因为如果不这样做，财政部就能节省 500 万美元或 1 万美元。

- [ə; eɪ] [jɪr] ,

000	a	year	,
-	一个	年	,

每年 000 美元，

[ænd; ənd] [ðiːz] ['steɪtsmən] [kʊd; kəd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [poʊz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz] ['tʃæmpiːənz]

and	these	statesmen	could	continue	to	pose	before	the	country	as	champions
和	这些	政治家	可以	继续	到	姿势	前	这	国家	作为	冠军

[ænd; ənd] [ə'pɔsəlz] [ʌv; əv] " [ɪ'kɑːnəmi] ;

and	apostles	of	"	economy	;
和	使徒	的	"	经济	;

这些政治家可以继续在全国人民面前摆出一副“经济”的捍卫者和使徒的姿态；

" [ænd; ənd][hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [jɪr] ['æftər] [jɪr] [tuː; tə]['fɔːrtɪfaɪ][ðə; ði] ['siːbɔːrd] ['sɪtiz] ,

"	and	had	neglected	year	after	year	to	fortify	the	seaboard	cities	,
"	和	有	被忽视的	年	后	年	到	强化	这	海岸	城市	,

“并且年复一年地忽视了沿海城市的防御工事建设，

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːnstənt] [ænd; ənd] [ɔːft] [rɪ'piːtɪd] ['wɔːnɪŋz] ['ʌtəd] [baɪ] ['mɪlətəri] [ænd; ənd]

notwithstanding	the	constant	and	oft	repeated	warnings	uttered	by	military	and
虽然	这	持续的	和	经常	重复	警告	说出	经过	军队	和

['neɪv(ə)l] ['ekspɜːrts] , [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] ['raɪtɚz] ,

naval	experts	,	intelligent	and	thoughtful	writers	,
海军	专家	,	聪明的	和	周到	作家	,

尽管军事和海军专家、睿智而深思熟虑的作家们不断发出警告，

[ænd; ənd] ['fɑːr'saɪtɪd] ['steɪtsmən] [ʌv; əv] [bəuθ] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːrtiz] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [fər'suːθ] ,

and	farsighted	statesmen	of	both	political	parties	;	because	,	forsooth	,
和	睿	政治家	的	两个都	政治的	各方	;	因为	,	真的	,

以及两党中具有远见卓识的政治家；因为，的确如此，

[wen] [jɪr] ['æftər] [jɪr] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] ['hɑːrbər] [bɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [bɪl]

when	year	after	year	the	River	and	Harbor	Bill	and	the	Public	Buildings	Bill
什么时候	年	后	年	这	河	和	港口	账单	和	这	民众	建筑物	账单

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn'fleɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] ['pɑːsəb(ə)l] ['fɪgjərz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə]

had	been	inflated	to	the	largest	possible	figures	that	would	be	likely	to
有	到过	膨胀	到	这	最大	可能的	数据	那	会	是	可能	到

[ɪ'skeɪp] [ə; eɪ] [ˌprezɪ'denʃl] ['viːtoʊ] ,

escape	a	presidential	veto	,
逃脱	一个	总统	否决	,

年复一年，河流和港口法案以及公共建筑法案的金额都被夸大到尽可能高的数额，以期能够逃过总统的否决。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [spend] ['eni] ['mʌni] [ɑːn] [ˌfɔːtɪfɪ'keɪʃənz] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'siːdɪŋ] [ðə; ði]

they	found	that	they	could	not	spend	any	money	on	fortifications	without	exceeding	the
他们	成立	那	他们	可以	不是	花费	任何	钱	在	防御工事	没有	超过	这

[əprəʊpr'ɪeɪʃnz] [meɪd] [baɪ] [ðer; ðər] ['priːdisesəz] ,

appropriations	made	by	their	predecessors	,
拨款	制成	经过	他们的	前任	,

他们发现，如果不超出前任的拨款，他们就无法在防御工事上花费任何资金。

[ænd; ənd] [wʊd] [ðʌs] ['rendər] [ðəm'selvz] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [baɪ] [ðer; ðər] [kən'stituənts]

and	would	thus	render	themselves	liable	to	be	considered	by	their	constituents
和	会	因此	使成为	他们自己	容易	到	是	经过考虑的	经过	他们的	成分

[æz; əz] ['lækɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [ɪ'senʃ(ə)l] ['elɪmənt] [ʌv; əv] " [ɪ'kɑːnəmi] .

as	lacking	in	the	great	essential	element	of	"	economy	.
作为	缺乏	在	这	伟大的	基本的	元素	的	"	经济	.

因此，他们的选民可能会认为他们缺乏“节俭”这一重要基本要素。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[ðiːz] [ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] ['steɪtsmən] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðer; ðər] [weɪ] — [ænd; ənd] [ðer; ðər] [deɪ] — [ænd; ənd]

these	economical	statesmen	had	had	their	way	—	and	their	day	—	and
这些	经济	政治家	有	有	他们的	方式	—	和	他们的	天	—	和

[ðer; ðər] [kən'stituənts] [ænd; ənd] ['mæstərz] — [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] — [sed] [tuː; tə]

their	constituents	and	masters	—	the	People	of	the	United	States	—	said	to
他们的	成分	和	大师	—	这	人们	的	这	团结的	各州	—	说	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

这些奉行节俭政策的政治家们如愿以偿，风光一时，他们的选民和主人——美国人民——对他们说：

" ['dʒent(ə)lmən] , ['rendər] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['stuːərdʃɪp] .

"	Gentlemen	,	render	an	account	of	your	stewardship	.
"	先生们	,	使成为	一个	帐户	的	你的	管家职权	.

“先生们，请交代你们的管理情况。”

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [wʌt] [jʊr; jər] [laʊd] [prə'fɛʃənz] [ʌv; əv] - [ɪ'kɑːnəmi] - [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] ['twenti] - [faɪv]
Let us see what your loud professions of ' economy ' for the past twenty - five
让 我们 看 什么 你的 大声 职业 的 - 经济 - 为了 这 过去的 二十 - 五
[ɔːr] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'maʊnt] [tuː; tə] .
or thirty years amount to .
或者 三十 年 数量 到 .

让我们看看你过去二三十年来大肆宣扬的"节约"究竟带来了什么。

[let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][æn; ən]['aɪtəˌmaɪzd] [ə'kaʊnt] , ['debɪt][ænd; ənd]['kredɪt] ,
Let us have an itemized account , debit and credit ,
让 我们 有 一个 明细 帐户 , 借方 和 信用 ,

让我们列出详细的账目，包括借方和贷方。

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [fɑːr][jʊr; jər][ækts][hæv; həv] [bɪn] ['dʒʌstɪfaɪd][baɪ] [rɪ'zʌlts] .
and see how far your acts have been justified by results .
和 看 如何 远的 你的 行为 有 到过 合理的 经过 结果 .

看看你的行为在多大程度上得到了结果的验证。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['klɪrli] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə]['kredɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'maʊnts] :
" You are clearly entitled to credit for the following amounts :
" 你 是 清楚地 标题 到 信用 为了 这 下列的 金额 :

"您显然有权获得以下金额的抵免：

['kredɪt] .
CREDIT .
信用 .

信用。

[meɪl] ['sʌbsədiz] [seɪvd] ['ænjuəli] $5 , - , -
Mail Subsidies saved annually $5 , 000 , 000
邮件 补贴 已保存 每年 $5 , - , -

邮件补贴每年节省500万美元

['rent(ə)l][ʌv; əv] ['stiːmʃɪp] ([ə'suːmɪŋ] - [swɪft] [ʃɪps] [æt; ət] $100 , - [iːtʃ]) [æz; əz][æn; ən]
Rental of Steamships (assuming 100 swift ships at $100 , 000 each) as an
租赁 的 蒸汽船 (假设 - 迅速 船舶 在 $100 , - 每个) 作为 一个
[ɔːg'zɪliəri] ['neɪv(ə)l] [fɔːrs] - , - , -
auxiliary naval force 10 , 000 , 000
辅助的 海军 力量 - , - , -

租用蒸汽船（假设租用100艘快速蒸汽船，每艘10万美元）作为辅助海军力量 1000万美元

['ædɪkwət] ['neɪv(ə)l][ænd; ənd] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃn] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] ['ænjuəli] - , - , -
Adequate naval and fortification appropriations annually 20 , 000 , 000
足够的 海军 和 筑城 拨款 每年 - , - , -

每年充足的海军和要塞拨款 20,000,000 美元

['toʊt(ə)l] ['ænjuəl] ['seɪvɪŋ] $35 , - , -
Total annual saving $35 , 000 , 000
全部的 年度的 保存 $35 , - , -

年度总节省额为 35,000,000 美元

['toʊt(ə)l][fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] $350 , - , -
Total for ten years $350 , 000 , 000
全部的 为了 十 年 $350 , - , -

十年总计 350,000,000 美元

[ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [ɪg'zɪbɪt] , ['dʒent(ə)lmən] ; [naʊ] [let][juː 'es] [siː] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
A very handsome exhibit , gentlemen ; now let us see the other side of the
一个 非常 英俊的 展览 , 先生们 ; 现在 让 我们 看 这 其他 边 的 这
[ə'kaʊnt] .
account .
帐户 .

先生们，这真是一件赏心悦目的展品；现在让我们来看看事情的另一面。

['debɪt] .
DEBIT .
借方 .

借方。

[ə'maʊnt] [peɪd] ['ænjuəli] [tuː; tə] ['fɔːrən] [ʃɪps] , ['kæriɪŋ] [ə'merɪkən] ['prɑːdʌkt] $150 , - , -
Amount paid annually to foreign ships , carrying American products $150 , 000 , 000
数量 有薪酬的 每年 到 外国的 船舶 , 携带 美国人 产品 $150 , - , -

每年支付给运载美国产品的外国船舶的金额为 1.5 亿美元

[ə'maʊnt] [ʌv; əv]['weɪdʒɪz] [lɔːst] [tuː; tə] [ə'merɪkən] [ʃɪp] - ['bɪldərz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɜkmən] , ['ænjuəli]
Amount of wages lost to American ship - builders and their workmen , annually
数量 的 工资 丢失的 到 美国人 船 - 建筑商 和 他们的 工人 , 每年
(['fɪgjərz] ['priːviəs] [tuː; tə] -) - , - , -
(figures previous to 1860) 12 , 000 , 000
(数据 以前的 到 -) - , - , -

美国造船工人和工人每年因船舶事故造成的工资损失金额（1860年以前的数据）为12,000,000美元

[ə'maʊnt] [ʌv; əv] [də'mestɪk] ['ʃɪpbɪldɪŋ] [mə'tɪriəlz] [nɑːt] [juːst] ['ænjuəli] (['fɪgjərz] ['priːviəs] [tuː; tə] -
Amount of domestic shipbuilding materials not used annually (figures previous to 1860
数量 的 国内的 造船 材料 不是 用过的 每年 (数据 以前的 到 -
) - , - , -
) 30 , 000 , 000
) - , - , -

每年未使用的国内造船材料数量（1860年以前的数据）30,000,000

['pæsɪdʒ] ['mʌni] [peɪd] [baɪ] [ə'mɛrɪkənz] [tuː; tə] ['fɔːrən] ['ʃɪpoʊnər] ['ænjuəli] (['estɪmeɪtɪd]) [faɪv] ,
Passage money paid by Americans to foreign shipowners annually (estimated) 5 ,
通道 钱 有薪酬的 经过 美国人 到 外国的 船东 每年 (估计的) 5 ,
- , -
000 , 000
- , -

美国人每年向外国船东支付的船票费用（估计）5,000,000 美元

['toʊt(ə)l] ['ænjuəl] [kɔːst] $197 , - , -
Total annual cost $197 , 000 , 000
全部的 年度的 成本 $197 , - , -

年度总成本 1.97 亿美元

['toʊt(ə)l][fɔːr; fər] [ten] ['jɪrz] $1 , - , - , -
Total for ten years $1 , 970 , 000 , 000
全部的 为了 十 年 $1 , - , - , -

十年总计 1,970,000,000 美元

[tuː; tə] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] ['ædɪd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'maʊnts] :
To this must be added the following amounts :
到 这 必须 是 额外 这 下列的 金额 :

此外，还需加上以下数量：

[wɔːr] [ɪn'demnəti] , [peɪd] [tuː; tə] [greɪt] ['brɪt(ə)n][baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][nɑːt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['neɪvi] $1 ,
War indemnity , paid to Great Britain by reason of our not having a navy $1 ,
战争 赔款 , 有薪酬的 到 伟大的 英国 经过 原因 的 我们的 不是 拥有 一个 海军 $1 ,
- , - , -
500 , 000 , 000
- , - , -

因我国没有海军，需向英国支付战争赔款 1,500,000,000 美元

[kə'neɪdiən] [det] [ə'suːmd] - , - , -
Canadian debt assumed 300 , 000 , 000
加拿大 债务 假定 - , - , -

加拿大承担了3亿加元的债务

['kærid] ['fɔːrwərd] $3 , - , - , -
Carried forward $3 , 770 , 000 , 000
携带 向前 $3 , - , - , -

结转金额 3,770,000,000 美元

[brɔːt] ['fɔːrwərd] $3 , - , - , -
Brought forward $3 , 770 , 000 , 000
带来 向前 $3 , - , - , -

提前结转3,770,000,000美元

[ə'maʊnt] [ɪk'spendɪd] [baɪ][juː] . [es] . [ɪn][wɔːr][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['brɪt(ə)n] - , - , -
Amount expended by U . S . in War with Great Britain 100 , 000 , 000
数量 已支出 经过 U . S . 在 战争 和 伟大的 英国 - , - , -

美国在与英国的战争中花费的金额为1亿英镑。

[ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['dæmɪdʒ] [dʌn] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd]['brʊklɪn; 'brʊklən][baɪ] ['brɪtɪʃ] [fliːt] - , - , -
Amount of damage done to New York and Brooklyn by British fleet 300 , 000 , -
数量 的 损害 完毕 到 新的 约克 和 布鲁克林 经过 英国 舰队 - , - , -
000
-

英国舰队对纽约和布鲁克林造成的损失达3亿英镑。

['toʊt(ə)l] $4 , - , - , -
Total $4 , 170 , 000 , 000
全部的 $4 , - , - , -

总计 4,170,000,000 美元

[les] ['kredɪts] [æz; əz] [ə'bʌv] - , - , -
Less credits as above 350 , 000 , 000
较少的 学分 作为 多于 - , - , -

减去上述350,000,000的信用额度

['toʊt(ə)l][kɔːst][ʌv; əv][ten] ['jɪrz] [ʌv; əv] [kən'greʃən(ə)l] " [ɪ'kɑːnəmi] . " $3 , - , - , -
Total cost of ten years of Congressional " economy . " $3 , 820 , 000 , 000
全部的 成本 的 十 年 的 国会 " 经济 . " $3 , - , - , -

国会十年“节约”的总成本：38.2亿美元

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['aɪtəmz] , ['dʒent(ə)lmən] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [swel] [ðə; ði]
" There are other items , gentlemen , which could easily be made to swell the
" 那里 是 其他 项目 , 先生们 , 哪个 可以 容易地 是 制成 到 膨胀 这
[ə'bʌv] ['debɪt] ['bæləns] ;
above debit balance ;
多于 借方 平衡 ;

“先生们，还有其他一些项目，很容易就能使上述借方余额增加；

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər] [sə'fɪʃ(ə)nt] .
but these are sufficient .
但 这些 是 充足的 .

但这些就足够了。

[juː; jʊ] [meɪ] [step] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] .
You may step down and out .
你 可能 步 向下 和 出去 .

您可以下楼离开。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] ['welθi] [ænd; ənd] ['lɪbərəl] ['piːp(ə)l] [ɪn]
The people of the United States are the most wealthy and liberal people in
这 人们 的 这 团结的 各州 是 这 最多 富裕 和 自由主义 人们 在
[ðə; ði] [wɜːrld] ,
the world ,
这 世界 ,

美国人民是世界上最富有、最开明的人民。

[bʌt; bət] [ten] ['jɪrz] [mɔːr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] " [ɪ'kɑːnəmi] " [æz; əz] [jɔːrz] [hæz; həz] [bɪn] , [wʊd] ['bæŋkrʌpt]

but	ten	years	more	of	such	"	economy	"	as	yours	has	been	,	would	bankrupt
但	十	年	更多的	的	这样的	"	经济	"	作为	你的	有	到过	,	会	破产

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

但如果你们继续实行这种"节约"政策十年，我们就会破产。

[wiː; wi] [wɪʃ] [juː; jʊ] [noʊ] [hɑːrm] , ['dʒent(ə)lmən] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ] ['fɜːrðər] [niːd] [ʌv; əv] [jʊr; jər]

We	wish	you	no	harm	,	gentlemen	,	but	we	have	no	further	need	of	your
我们	希望	你	不	伤害	,	先生们	,	但	我们	有	不	更远	需要	的	你的

['sɜːrvɪsɪz] .

services	.
服务	.

先生们，我们无意伤害你们，但我们不再需要你们的服务了。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] ['mɑːnəlɔːg] [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] ['lɪtərəli] ,

"	Of	course	this	monologue	is	not	to	be	taken	literally	,
"	的	课程	这	独白	是	不是	到	是	已采取	字面上地	,

当然，这段独白不能按字面意思理解。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['præktɪkli] [sed] , [baɪ] [ðer; ðər] ['ækʃ(ə)n]

but	it	is	what	the	people	of	the	United	States	practically	said	,	by	their	action
但	它	是	什么	这	人们	的	这	团结的	各州	几乎	说	,	经过	他们的	行动

,

,

,

但这正是美国人民通过他们的行动所实际表达的。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [ɪ'lɛkʃənz] [wɪtʃ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ðə; ðɪ] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [swɑːʃ] .

at	the	elections	which	succeeded	the	Battle	of	the	Swash	.
在	这	选举	哪个	成功了	这	战斗	的	这	挥舞	.

在斯沃什战役之后的选举中。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [pər'hæps] , ['niːdləs] [tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] , [ðæt] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə] - ,

It	is	,	perhaps	,	needless	to	remark	,	that	for	many	years	subsequent	to	1890	,
它	是	,	也许	,	不必要	到	评论	,	那	为了	许多	年	随后的	到	-	,

或许无需赘言，在1890年之后的许多年里，

[ə'merɪkən] ['steɪtsmən] [wɜːr; wər] [nɑːt] [kɔːld] [ə'pɑːn] [tuː; tə] ['res(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['dɪfɪkəlt] ['prɑːbləm]

American	statesmen	were	not	called	upon	to	wrestle	with	the	difficult	problem
美国人	政治家	是	不是	称为	之上	到	搏斗	和	这	难的	问题

[ʌv; əv] " [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['sɜːrplʌs] ['revənuː] .

of	"	how	to	dispose	of	the	surplus	revenue	.
的	"	如何	到	处置	的	这	剩余	收入	.

美国政治家们无需费心去解决"如何处理剩余收入"这个难题。

" [ðer; ðər] " [ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] " ['priːdisesəz] [hæd; həd] [ɪ'fektʃuəli] ['ɔbviːˌeɪtɪd] [ɔːl] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] ['eni]

"	Their	"	economical	"	predecessors	had	effectually	obviated	all	necessity	for	any
"	他们的	"	经济	"	前任	有	有效地	避免	全部	必要性	为了	任何

[sʌtʃ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ;

such	discussion	;
这样的	讨论	;

"他们的'经济型'前辈实际上已经完全消除了进行此类讨论的必要性；

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['les(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [moʊst] ['væljuəb(ə)l] [wʌn] ,

but	the	lesson	which	the	people	had	learned	,	was	a	most	valuable	one	,
但	这	课	哪个	这	人们	有	学习	,	曾是	一个	最多	有价值的	一	,

但人们从中吸取的教训却是极其宝贵的。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [kən'sɪdərɪŋ] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ['vɪktəms] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪk'sesɪv]

and	instead	of	considering	themselves	the	suffering	victims	of	an	excessive
和	反而	的	考虑	他们自己	这	痛苦	受害者	的	一个	过多的

[ænd; ənd] ['bɜːd(ə)nsəm] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [tæk'seɪʃn] ,

and	burdensome	system	of	taxation	,
和	负担	系统	的	税收	,

他们非但没有把自己视为过度繁重税收制度的受害者，反而

[ðeɪ] ['fʊli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [moʊst] ['feɪvərd] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt]

they	fully	realized	that	they	were	the	most	favored	people	in	the	world	in	that	respect
他们	完全	已实现	那	他们	是	这	最多	受青睐	人们	在	这	世界	在	那	尊重

,

,

,

他们充分意识到，在这方面，他们是世界上最受眷顾的人。

[ænd; ənd] ['tʃɪrfəli] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [ðə; ði] [nuː] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəsmən] [ɪn] ['ɔːθəraɪzɪŋ]

and	cheerfully	supported	the	new	generation	of	Congressmen	in	authorizing
和	愉快地	有	这	新的	一代	的	国会议员	在	授权

[ðə; ði] ['lɪbərəl] [ɪks'pendɪtʃəz] ,

the	liberal	expenditures	,
这	自由主义	支出	,

并欣然支持新一代国会议员批准大笔支出，

[wɪtʃ] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [koʊsts] [ænd; ənd] ['hɑːbəz] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l] ;

which	in	a	few	years	made	our	coasts	and	harbors	invulnerable	;
哪个	在	一个	很少	年	制成	我们的	海岸	和	港口	无敌的	;

短短几年内，就使我们的海岸和港口固若金汤；

[geɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['neɪvi] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['neɪʃ(ə)n] ,

gave	us	a	navy	superior	to	that	of	any	other	nation	,
给予	我们	一个	海军	优越的	到	那	的	任何	其他	国家	,

它赋予我们一支优于其他任何国家的海军，

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌjuː 'es] [wʌns] [mɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [væn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mærɪtaɪm] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .

and	placed	us	once	more	in	the	van	among	the	maritime	powers	of	the	world	.
和	放置	我们	一次	更多的	在	这	货车	之中	这	海上	权力	的	这	世界	.

并再次将我们置于世界海上强国之列。

[æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [glæns] ,

At	the	first	glance	,
在	这	第一的	瞥一眼	,

乍一看，

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swɑːʃ] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [moʊst] [dɪ'zæstrəs] [ɪ'vent] [fɔːr; fər]

the	Battle	of	the	Swash	seemed	to	have	been	a	most	disastrous	event	for
这	战斗	的	这	挥舞	似乎	到	有	到过	一个	最多	灾难性的	事件	为了

[ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .

the	United	States	.
这	团结的	各州	.

斯沃什海战对美国来说似乎是一场极其惨重的灾难。

['ɪŋglənd] [gɑːt] [ɔːl] [ðə; ði] ['glɔːri] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [gɑːt] ['kænədə]

England	got	all	the	glory	and	all	the	money	,	and	the	United	States	got	Canada
英格兰	得到	全部	这	荣耀	和	全部	这	钱	,	和	这	团结的	各州	得到	加拿大

[ænd; ənd] — [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] .

and	—	the	experience	.
和	—	这	经验	.

英国获得了所有的荣耀和金钱，而美国则得到了加拿大以及——经验。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrθ] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][kɔːst] ,

But	the	latter	proved	to	be	worth	infinitely	more	than	it	cost	,
但	这	后者	已证实	到	是	值得	无限地	更多的	比	它	成本	,

但事实证明，后者的价值远远超过了它的成本。

[ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪk'sploʊdɪd][ðə; ði][əb'sɜːrd] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ˌmɪs'kɔːld] " [ɪ'kɑːnəmi] ,

in	that	it	exploded	the	absurd	system	of	miscalled	"	economy	,
在	那	它	爆炸了	这	荒诞	系统	的	误称	"	经济	,

因为它彻底摧毁了被错误称为“经济”的荒谬体系。

" [wɪtʃ] ['oʊnli] " [seɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['spɪgət][tuː; tə] [weɪst] [æt; ət][ðə; ði] [bʌŋ] .

"	which	only	"	saved	at	the	spigot	to	waste	at	the	bung	.
"	哪个	仅有的	"	已保存	在	这	水龙头	到	浪费	在	这	塞子	.

“这就像在水龙头处节约用水，在塞子处浪费掉一样。”

" [let] [ˌjuː 'es] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [jɪr] [ʌv; əv] [greɪs] - ,

"	Let	us	rejoice	that	in	this	year	of	grace	1930	,
"	让	我们	麾	那	在	这	年	的	优雅	-	,

“让我们欢欣鼓舞，在充满恩典的1930年，

[wiː; wi][hæv; həv][soʊ] ['prɑfɪtid] [baɪ][ðə; ði] ['erərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] , [ðæt] [wiː; wi] [naʊ] ['ɑːkjupaɪ]

we	have	so	profited	by	the	errors	of	our	ancestors	,	that	we	now	occupy
我们	有	所以	获利	经过	这	错误	的	我们的	祖先	,	那	我们	现在	占据

[ʌn'tʃælɪndʒd] ,

unchallenged	,
未受挑战	,

我们从祖先的错误中获益良多，以至于现在我们占据着无人能及的地位。

[ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [neiʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]

the	foremost	position	among	the	Nations	of	the	earth	;	and	that	with	our
这	首先	位置	之中	这	国家	的	这	地球	;	和	那	和	我们的

- , - ,

200	,	000	,
-	,	-	,

在世界各国中占据首位；而且凭借我们20万人口，

- [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] ,

000	of	intelligent	,
-	的	聪明的	,

000个智能的，

['prɑːspərəs] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] ['sɪtəznz] — [iːtʃ] [wʌn][ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [raɪt] — [wiː; wi]

prosperous	and	contented	citizens	—	each	one	a	sovereign	in	his	own	right	—	we
繁荣	和	满足	公民	—	每个	一	一个	主权	在	他的	自己的	正确的	—	我们

[kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɔrz] [ænd; ənd] ['strʌglz] [ʌv; əv]

can	afford	to	look	with	indifference	upon	the	wars	and	struggles	of
能	买得起	到	看	和	漠不关心	之上	这	战争	和	斗争	的

['aʊər; ɑːr] [les] ['fɔːrtʃənət] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] .

our	less	fortunate	contemporaries	on	the	other	side	of	the	Atlantic	.
我们的	较少的	幸运	同时代人	在	这	其他	边	的	这	大西洋	.

我们是富裕而满足的公民——每个人都是自己主权的拥有者——所以我们可以对大西洋彼岸那些不幸的同胞所经历的战争和斗争漠不关心。

[tuː] [leɪt] , [ə'læs] !

Too	late	,	alas	!
也	晚的	,	唉	!

唉，太迟了！

[hæd; həd][ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrdz] — ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ðæt] [greɪt] ['faʊndər] [ʌv; əv]

had	the	truth	and	wisdom	of	these	words	—	written	by	that	great	founder	of
有	这	真相	和	智慧	的	这些	字	—	书面	经过	那	伟大的	创始人	的

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

the	Government	,
这	政府	,

这些话语蕴含着真理和智慧——出自那位伟大的政府缔造者之手。

['tɔməs] ['dʒefərsən] — [bɪ'kʌm] ['mænɪfest] .

Thomas	Jefferson	—	become	manifest	.
托马斯	杰斐逊	—	变得	显现	.

托马斯·杰斐逊——显现出来。

" ['aʊər; ɑːr][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪn'vɑːlvz] [stɪl] ['haɪər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ; [æz; əz][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] [ˌaɪ 'tiː]

"	Our	navigation	involves	still	higher	consideration	;	as	a	branch	of	industry	it
"	我们的	导航	涉及	仍然	更高	考虑	;	作为	一个	分支	的	行业	它

[ɪz]['væljuəb(ə)l] ;

is	valuable	;
是	有价值的	;

“我们的导航工作需要更高层次的考虑；作为一个行业分支，它很有价值；

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['riːsɔːrs] [ʌv; əv] [dɪ'fens] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] .

but	as	a	resource	of	defense	,	it	is	essential	.
但	作为	一个	资源	的	防御	,	它	是	基本的	.

但作为一种国防资源，它至关重要。

" [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [liːvz] [ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

"	The	position	and	circumstances	of	the	United	States	leaves	them	nothing	to
"	这	位置	和	情况	的	这	团结的	各州	树叶	他们	没有什么	到

[fɪr] [frʌm; frəm][ðer; ðər][lænd] [bɔːrd] ,

fear	from	their	land	board	,
害怕	从	他们的	土地	木板	,

“鉴于美国的立场和形势，他们无需惧怕土地委员会。”

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][dɪ'zaɪər] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər]['prez(ə)nt] [raɪts] .

and	nothing	to	desire	beyond	their	present	rights	.
和	没有什么	到	欲望	超过	他们的	展示	权利	.

除了目前享有的权利之外，他们别无所求。

" [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['siːbɔːrd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊpən][tuː; tə]['ɪndʒəri] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðen] , [tuː] ,

"	But	on	the	seaboard	they	are	open	to	injury	,	and	they	have	then	,	too	,
"	但	在	这	海岸	他们	是	打开	到	受伤	,	和	他们	有	然后	,	也	,

“但在沿海地区，他们很容易受到伤害，而且他们也确实受到了伤害。”

[ə; eɪ] ['kɑːmɜːrs] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [prə'tektɪd] .

a	commerce	which	must	be	protected	.
一个	商业	哪个	必须	是	受保护	.

必须保护的商业活动。

" [ðɪs] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [dʌn] [baɪ] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['bɑːdi][ʌv; əv]['ɑːrtɪsts][ænd; ənd]

"	This	can	only	be	done	by	possessing	a	respectable	body	of	artists	and
"	这	能	仅有的	是	完毕	经过	拥有	一个	可敬	身体	的	艺术家	和

['sɪtɪzn] ['siːmən] ,

citizen	seamen	,
公民	海员	,

“只有拥有一支受人尊敬的艺术家和公民海员队伍，才能实现这一点。”

[ænd; ənd] [ɪs'tæblɪʃmənts] [ɪn] ['redɪnəs] [fɔːr; fər] ['ʃɪpbɪldɪŋ] .

and	establishments	in	readiness	for	shipbuilding	.
和	机构	在	准备就绪	为了	造船	.

以及已做好造船准备的设施。

" [ɪf] [pər'tɪkjələr] [neiʃəns] [græsp][æt; ət] [ʌn'du:] ['ʃɛrz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:mɜ:rs] , [ænd; ənd] [mɔ:r]

"	If	particular	Nations	grasp	at	undue	shares	of	our	commerce	,	and	more
"	如果	特别的	国家	抓牢	在	过度	分享	的	我们的	商业	,	和	更多的

[ɪ'speʃəli] ,

especially	,
尤其	,

“如果某些国家攫取我们贸易中不应有的份额，尤其是，

[ɪf] [ðeɪ] [si:z] [ɑ:n][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

if	they	seize	on	the	means	of	the	United	States	,
如果	他们	抢占	在	这	方法	的	这	团结的	各州	,

如果他们夺取了美国的资源，

[tu:; tə] [kən'vɜ:rt] [ðem; ðəm]['ɪntu:]['æləmənt][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [oʊn] [streŋθ] ,

to	convert	them	into	aliment	for	their	own	strength	,
到	转变	他们	进入	食物	为了	他们的	自己的	力量	,

为了将它们转化为自身所需的营养，

[ænd; ənd] [wɪð'drɔ:] [ðem; ðəm] [ɪn'taɪərli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tu:; tə] [hu:m] [ðeɪ]

and	withdraw	them	entirely	from	the	support	of	those	to	whom	they
和	提取	他们	完全	从	这	支持	的	那些	到	谁	他们

[bɪ'lɔ:ŋ] ,

belong	,
属于	,

并完全剥夺他们所属群体对他们的支持。

[dɪ'fensɪv] [ænd; ənd] [prə'tektɪv] ['meʒərz] [bɪ'kʌm] ['nesəseri] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n]

defensive	and	protective	measures	become	necessary	on	the	part	of	the	Nation
防守	和	保护的	措施	变得	必要的	在	这	部分	的	这	国家

[hu:z] [mə'ri:n] ['sɔ:rsɪz] [ɑ:r; ər] [ðʌs] [ɪn'veɪdɪd] ,

whose	marine	sources	are	thus	invaded	,
谁	海洋	来源	是	因此	入侵	,

因此，海洋资源遭到入侵的国家必须采取防御和保护措施。

[ɔ:r][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [dis'a:rmd] [ʌv; əv][ɪts] [dɪ'fens] ,

or	it	will	be	disarmed	of	its	defense	,
或者	它	将要	是	解除武装	的	它是	防御	,

否则它将失去防御能力。

[ɪts] [prə'dʌkʃənz] [wɪl] [bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] ['mɜ:rsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [pə'zest] [ɪt'self]

its	productions	will	be	at	the	mercy	of	the	Nation	which	has	possessed	itself
它是	作品	将要	是	在	这	怜悯	的	这	国家	哪个	有	拥有	本身

[ɪk'sklu:sɪvli] [ʌv; əv][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm] ,

exclusively	of	the	means	of	carrying	them	,
只	的	这	方法	的	携带	他们	,

它的产品将完全受制于那个独占运输工具的国家。

[ænd; ənd][ɪts]['pɑ:lətɪks] [meɪ] [bi:; bi] ['influənst] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [kə'mænd] [ɪts] ['kɑ:mɜ:rs] .

and	its	politics	may	be	influenced	by	those	who	command	its	commerce	.
和	它是	政治	可能	是	影响	经过	那些	WHO	命令	它是	商业	.

其政治可能会受到那些掌控其商业的人的影响。

" [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [kə'mɑ:dətiz] , [ɪf] [wʌns] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [ə'nʌðər] ['tʃæn(ə)l] ,

"	The	carriage	of	our	own	commodities	,	if	once	established	in	another	channel	,
"	这	运输	的	我们的	自己的	商品	,	如果	一次	已确立的	在	其他	渠道	,

“一旦我们自己的货物运输在另一个渠道建立起来，

['kænɑ:t] [bi:; bi] [ri'zju:md] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][wi:; wi][dɪ'zaɪər] .

cannot	be	resumed	at	the	moment	we	desire	.
不能	是	恢复	在	这	片刻	我们	欲望	.

无法在我们期望的时间恢复。

" [ɪf] [wiː; wi] [luːz] [ðə; ði] ['siːmən] [ænd; ənd]['ɑːrtɪsts] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [im'plɔiz] ,

" If we lose the seamen and artists whom it now employs ,

" 如果 我们 失去 这 海员 和 艺术家 谁 它 现在 雇佣 ,

“如果我们失去了它现在雇佣的海员和艺术家，

[wiː; wi] [luːz] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [miːnz] [ʌv; əv] [mə'riːn] [dɪ'fens] , [ænd; ənd] [taɪm] [wɪl] [biː; bi] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə]

we lose the present means of Marine defense , and time will be requisite to

我们 失去 这 展示 方法 的 海洋 防御 , 和 时间 将要 是 必需品 到

[reɪz] [ʌp] ['ʌðər] ,

raise up others ,

增加 向上 其他的 ,

我们将失去现有的海军陆战队防御手段，而建立其他防御手段需要时间。

[wen] [dɪs'greɪs] [ɔːr] [lɔːsɪz] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['fiːlɪŋz] [ðə; ði]['iːvəlz][ʌv; əv] ['hævɪŋ]

when disgrace or losses shall bring home to our feelings the evils of having

什么时候 耻辱 或者 损失 将 带来 家 到 我们的 情怀 这 罪恶 的 拥有

[ə'bændənd] [ðem; ðəm] .

abandoned them .

弃 他们 .

当耻辱或损失让我们深刻体会到抛弃他们的罪恶时。

" [ðə; ði] " [dɪs'greɪs] [ænd; ənd] [lɔːsɪz] " [ɪn'kɜːrd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] [ɪn] [ðɪs] [briːf] [bʌt; bət]

" The " disgrace and losses " incurred by our ancestors in this brief but

" 这 " 耻辱 和 损失 " 已发生 经过 我们的 祖先 在 这 简短的 但

[dɪ'zæstrəs] [kæm'peɪn] ,

disastrous campaign ,

灾难性的 活动 ,

“我们的祖先在这场短暂而灾难性的战役中所遭受的‘耻辱和损失’，

[hæd; həd] [ɪn'diːd] [brɔːt] " [hoʊm] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] [ðə; ði]['iːvəlz][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə'bændənd] "

had indeed brought " home to their feelings the evils of having abandoned "

有 的确 带来 " 家 到 他们的 情怀 这 罪恶 的 拥有 弃 "

[ðə; ði] [greɪt] ['ɪntrəst] [ðʌs] ['ɜːrnɪstli] ['pliːdəd, 'pliːdɪd][fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] ['gretɪst] ['steɪtsmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

the great interest thus earnestly pleaded for by the greatest statesman of his

这 伟大的 兴趣 因此 切实 恳求 为了 经过 这 最 政治家 的 他的

[deɪ] ;

day ;

天 ;

事实上，他们“切身体会到了放弃”当时最伟大的政治家如此恳切地倡导的伟大利益的弊端；

[ænd; ənd][ðə; ði][əb'sɜːrd] ['fɑːli] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] " [ɪ'kɑːnəmi] , " [wɪtʃ] ['prɑːmptɪd] [ɪts]

and the absurd folly of the so - called " economy , " which prompted its

和 这 荒诞 蠢事 的 这 所以 - 称为 " 经济 , " 哪个 提示 它是

[ə'bændənmənt] ,

abandonment ,

放弃 ,

以及所谓“经济”的荒谬愚蠢，正是导致它被放弃的原因。

[wʌz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [rɪ'lʌktəntli] [kən'siːdid] [baɪ][ðə; ði]['nɔɪziːəst][ænd; ənd] ['bɪtɝəst] ['ædvəkeɪts]

was at length reluctantly conceded by the noisiest and bitterest advocates

曾是 在 长度 勉强 承认 经过 这 最吵闹的 和 最苦涩的 倡导者

[ʌv; əv] [friː] [treɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði][lænd] .

of free trade throughout the land .

的 自由的 贸易 自始至终 这 土地 .

最终，全国最喧闹、最激烈的自由贸易拥护者也勉强承认了这一点。

[ðə; ði] [end] .

THE END .

这 结尾 .

剧终。

[ə'pendɪks] .
APPENDIX .
附录 .

附录。

[æn; ən] [ækt] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [æn; ən]
AN ACT TO PROVIDE FOR THE ESTABLISHMENT OF AN
一个 行为 到 提供 为了 这 建立 的 一个

一项旨在设立……的法案

[ɔːg'zɪliəri] ['neɪv(ə)l] [fɔːrs] .
AUXILIARY NAVAL FORCE .
辅助的 海军 力量 .

辅助海军部队。

['sekʃ(ə)n] [wʌn] .
SECTION 1 .
部分 1 .

第一部分

[biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [i'næktid] [ðæt] [frʌm; frəm] [ænd; ənd] ['æftər] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ækt] ,
Be it enacted that from and after the passage of this Act ,
是 它 已颁布 那 从 和 后 这 通道 的 这 行为 ,

兹制定本法，自本法通过之日起，

[ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪvi] [ɪz] ['ɔːθəraɪzd] [ænd; ənd] [də'rektɪd] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] ['kɑːntrækts] [wɪð; wɪθ]
the Secretary of the Navy is authorized and directed to execute contracts with
这 秘书 的 这 海军 是 授权 和 指导 到 执行 合同 和
[ðə; ði] ['oʊnərz] [ɔːr] ['eɪdʒənts] [ʌv; əv] [stiːm] ['ves(ə)lz] ,
the owners or agents of steam vessels ,
这 所有者 或者 代理人 的 蒸汽 船只 ,

海军部长被授权并被指示与蒸汽船的所有者或代理人签订合同，

[bɪlt] [ænd; ənd] [oʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd] ['seɪlɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]
built and owned in the United States of America , and sailing under the
建造 和 拥有 在 这 团结的 各州 的 美国 , 和 帆船 在下面 这
[ə'merɪkən] [flæg] ,
American flag ,
美国人 旗帜 ,

在美国建造和拥有，并悬挂美国国旗航行。

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [tɜːrmz] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ˌhɪrɪn'æftər] [set] [fɔːrθ] ;
upon the terms and conditions hereinafter set forth ;
之上 这 条款 和 状况 下文 放 前进 ;

根据以下条款和条件；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪz] [ˌhɪr'baɪ] [pledʒd] [tuː; tə] ['kæri] [sed] ['kɑːntrækts] ['ɪntuː]
and the faith of the United States is hereby pledged to carry said contracts into
和 这 信仰 的 这 团结的 各州 是 特此 承诺 到 携带 说 合同 进入
[ɪ'fekt] ,
effect ,
影响 ,

美国在此郑重承诺，将履行上述合同。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] ['peɪmənts] [ɜ'aɪzɪŋ] [ˌðer'ʌndər] , [ɪn] [strɪkt] [ænd; ənd] [prɑːmpt] [ə'kɔːrdns]
and to make all payments arising thereunder , in strict and prompt accordance
和 到 制作 全部 付款 产生 由此 , 在 严格的 和 迅速的 根据
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tɜːrmz] [ˌðer'ʌv] .
with the terms thereof .
和 这 条款 其中 .

并严格按照本协议条款及时支付由此产生的一切款项。

['sekʃ(ə)n] [ˌtuːˈtuː] .
SECTION **2** **.**
部分 2 .

第二部分

[ɔːl] ['ves(ə)lz] [naʊ] [bɪlt] [ɔːr] [oʊnd] ,
All **vessels** **now** **built** **or** **owned** **,**
全部 船只 现在 建造 或者 拥有 ,

目前建造或拥有的所有船舶

[ɔːr] [ˌhɪrˈæftər] [tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [ɔːr] [oʊnd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] ,
or **hereafter** **to** **be** **built** **or** **owned** **in** **the** **United** **States** **of** **America** **,**
或者 此后 到 是 建造 或者 拥有 在 这 团结的 各州 的 美国 ,

或此后将在美国境内建造或拥有的，

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [flæg] , [wɪtʃ] [pəˈzes] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪʃnz] [ænd; ənd]
and **carrying** **the** **American** **flag** **,** **which** **possess** **the** **following** **qualifications** **and**
和 携带 这 美国人 旗帜 , 哪个 具有 这 下列的 资格 和
[riˈkwaiəmənt] ,
requirements **,**
要求 ,

并携带美国国旗，且具备以下资格和要求：

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [diːmd] ['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [prəˈvɪʒnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ækt] , [ænd; ənd]['elɪdʒəb(ə)l][tuː; tə]
shall **be** **deemed** **subject** **to** **the** **provisions** **of** **this** **Act** **,** **and** **eligible** **to**
将 是 被认为 主题 到 这 条款 的 这 行为 , 和 有资格的 到
[ðə; ði] ['benɪfɪts] [kənˈfəːd] [ˌðerˈbaɪ] .
the **benefits** **conferred** **thereby** **.**
这 好处 授予 从而 .

应视为受本法规定约束，并有资格享受本法所赋予的利益。

1st .
1st **.**
1st .

第一。

[ðə; ði] [sed] ['ves(ə)lz] [mʌst; məst][biː; bi][ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [tʌnz] ['bɜːrd(ə)n] .
The **said** **vessels** **must** **be** **of** **at** **least** **four** **thousand** **tons** **burden** **.**
这 说 船只 必须 是 的 在 至少 四 千 吨 负担 .

所述船舶的吨位必须至少为四千吨。

2nd .
2nd **.**
2nd .

第二。

[ðə; ði] [sed] ['ves(ə)lz] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['mæksɪməm] [spiːd] [ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [ˌnaɪn'tiːn] ['stætʃuːt]
The **said** **vessels** **must** **have** **a** **maximum** **speed** **of** **at** **least** **nineteen** **statute**
这 说 船只 必须 有 一个 最大限度 速度 的 在 至少 十九 法令
[maɪlz] [pər] ['aʊər] ,
miles **per** **hour** **,**
英里 每 小时 ,

上述船舶的最高航速必须至少达到每小时十九英里（法定航速）。

[ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ]['æktʃuəl] [test] .
the **same** **to** **be** **established** **by** **actual** **test** **.**
这 相同的 到 是 已确立的 经过 实际的 测试 .

这一点需要通过实际测试来验证。

3rd .
3rd **.**
3rd .

第三。

[ðə; ði] [sed] ['ves(ə)lz] [mʌst; məst][biː; bi] [bɪlt] , [bəuθ][æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] [hʌlz] [ænd; ənd] ['endʒɪnz] ,

The	said	vessels	must	be	built	,	both	as	to	their	hulls	and	engines	,
这	说	船只	必须	是	建造	,	两个都	作为	到	他们的	船体	和	发动机	,

上述船舶的船体和发动机都必须按照规定建造。

[ɑːn][plænz][tuː; tə][biː; bi] [ə'pruːvd] [baɪ][ə; eɪ] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv]['neɪv(ə)l] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ]

on	plans	to	be	approved	by	a	Bureau	of	Naval	Construction	and	Engineering
在	计划	到	是	得到正式认可的	经过	一个	局	的	海军	建造	和	工程

, [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [faɪv] ['membər] ,

,	consisting	of	five	members	,
,	由	的	五	成员	,

计划需经由五名成员组成的海军建设工程局批准，

[tuː; tə][biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv]

to	be	appointed	for	that	purpose	by	the	President	and	the	Secretary	of
到	是	任命	为了	那	目的	经过	这	总统	和	这	秘书	的

[ðə; ði] ['neɪvi] ;

the	Navy	;
这	海军	;

由总统和海军部长为此目的任命；

[ænd; ənd] ['evri] [sʌtʃ] ['ves(ə)l] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['kærɪdʒɪz] [ɔːr] [p'lætfɔːmz] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [mɔːr] ['gʌnz]

and	every	such	vessel	shall	have	carriages	or	platforms	for	two	or	more	guns
和	每一个	这样的	血管	将	有	马车	或者	平台	为了	二	或者	更多的	枪支

[ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [eɪt] [ɪntʃɪz] ['kælɪbər] ,

of	at	least	eight	inches	calibre	,
的	在	至少	八	英寸	口径	,

每艘此类舰艇均应配备两门或两门以上口径至少为八英寸的火炮的炮架或平台。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]['suːtəb(ə)l] [əˌkɑːmə'deɪʃənz] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɔːg'zɪliˌɛri] ['bætəri] [ʌv; əv]['ræpɪd]['faɪərɪŋ]

and	also	suitable	accommodations	for	an	auxilliary	battery	of	rapid	firing
和	还	合适的	住宿	为了	一个	辅助	电池	的	迅速的	射击

['gʌnz] .

guns	.
枪支	.

此外，还设有适合辅助速射炮连使用的设施。

4th .

4th	.
4th	.

第四。

['estimәts] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ves(ə)lz] [ænd; ənd] ['endʒɪnz] — [ɪk'skluːsɪv] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər]

Estimates	of	the	cost	of	such	vessels	and	engines	—	exclusive	of	furniture
估算	的	这	成本	的	这样的	船只	和	发动机	—	独家的	的	家具

[ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] [fɔːr; fər] ['pæsndʒə˞] — [ʃæl; ʃəl]['ɔːlsoʊ][biː; bi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] ,

and	equipment	for	passengers	—	shall	also	be	submitted	to	,
和	设备	为了	乘客	—	将	还	是	提交	到	,

此类船舶和发动机的成本估算（不包括乘客的家具和设备）也应提交给：

[ænd; ənd] [ə'pruːvd] [baɪ] , [ðə; ði] [sed] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv]['neɪv(ə)l] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ,

and	approved	by	,	the	said	Bureau	of	Naval	Construction	and	Engineering	,
和	得到正式认可的	经过	,	这	说	局	的	海军	建造	和	工程	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][kɔːst] ,

and	the	amount	of	cost	,
和	这	数量	的	成本	,

并经上述海军建设工程局批准，费用金额为：

[ðʌs] [ə'pruːvd] [baɪ] [sʌtʃ] ['bjʊroʊ] ,

thus	approved	by	such	Bureau	,
因此	得到正式认可的	经过	这样的	局	,

经该局批准后，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi]['teɪkən][æz; əz][ðə; ði]['vælјuː][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kɑːntrækts][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][fɜːrst]

shall	**be**	**taken**	**as**	**the**	**value**	**upon**	**which**	**the**	**contracts**	**provided**	**for**	**in**	**the**	**first**
将	是	已采取	作为	这	价值	之上	哪个	这	合同	假如	为了	在	这	第一的

['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ækt] ,

section	**of**	**this**	**Act**	**,**
部分	的	这	行为	,

应视为本法第一条所规定的合同所依据的价值，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [beɪst] .

shall	**be**	**based**	**.**
将	是	基于	.

应以此为基础。

['sekʃ(ə)n] [θriː] .

SECTION	**3**	**.**
部分	3	.

第三部分

[ə'pɑːn][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ] ['ves(ə)l] ,

Upon	**the**	**completion**	**of**	**any**	**such**	**vessel**	**,**
之上	这	完成	的	任何	这样的	血管	,

任何此类船舶完工后，

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪlɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪvi] [ʌv; əv]['sɜːrtəˌfaɪd] ['kɑːpiz]

and	**the**	**filing**	**in**	**the**	**office**	**of**	**the**	**Secretary**	**of**	**the**	**Navy**	**of**	**certified**	**copies**
和	这	备案	在	这	办公室	的	这	秘书	的	这	海军	的	认证	副本

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv]['neɪv(ə)l] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ,

of	**the**	**report**	**of**	**the**	**Bureau**	**of**	**Naval**	**Construction**	**and**	**Engineering**	**,**
的	这	报告	的	这	局	的	海军	建造	和	工程	,

并将海军建设工程局报告的经核证副本提交海军部长办公室备案。

[ə'pruːvɪŋ] [ðə; ði][plænz][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌl] [ænd; ənd] ['endʒɪnz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ves(ə)l] ,

approving	**the**	**plans**	**of**	**the**	**hull**	**and**	**engines**	**of**	**such**	**vessel**	**,**
批准	这	计划	的	这	船体	和	发动机	的	这样的	血管	,

批准该船舶的船体和发动机的设计方案，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['səːtifaɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ves(ə)l][ɪz][nɑːt]

and	**also**	**certifying**	**that**	**the**	**estimate**	**of**	**the**	**cost**	**of**	**such**	**vessel**	**is**	**not**
和	还	认证	那	这	估计	的	这	成本	的	这样的	血管	是	不是

[ɪk'sesɪv] ;

excessive	**;**
过多的	;

并证明该船舶的造价估算并非过高；

[ænd; ənd]['æftər]['æktʃuəl] [tests] [ʌv; əv][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ves(ə)l] ,

and	**after**	**actual**	**tests**	**of**	**the**	**speed**	**of**	**such**	**vessel**	**,**
和	后	实际的	测试	的	这	速度	的	这样的	血管	,

在对该船的速度进行实际测试之后，

['ʌndər] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [ɪm'poʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪvi] ; [ðə; ði] [sed] ['sekrəteri] [ʃæl; ʃəl] ,

under	**regulations**	**imposed**	**by**	**the**	**Secretary**	**of**	**the**	**Navy**	**;**	**the**	**said**	**Secretary**	**shall**	**,**
在下面	法规	强加	经过	这	秘书	的	这	海军	;	这	说	秘书	将	,

根据海军部长制定的规章；该部长应当：

[ɪf] [ri'kwestid] [tuː; tə][duː][soʊ][baɪ][ðə; ði] ['oʊnər] [ɔːr] ['oʊnərz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ves(ə)l] ,

if	**requested**	**to**	**do**	**so**	**by**	**the**	**owner**	**or**	**owners**	**of**	**such**	**vessel**	**,**
如果	请求	到	做	所以	经过	这	所有者	或者	所有者	的	这样的	血管	,

如果该船舶的所有人提出要求，

['entər] ['ɪntu:][ə; eɪ]['kɑ:ntrækt][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['oʊnər] [ɔ:r] ['oʊnərz] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][nɑ:t] [les]
enter **into** **a** **contract** **with** **such** **owner** **or** **owners** **,** **for** **a** **period** **of** **not** **less**
进入 进入 一个 合同 和 这样的 所有者 或者 所有者 , 为了 一个 时期 的 不是 较少的
[ðæn; ðən] [ten] ,
than **ten** **,**
比 十 ,

与该所有者或所有者签订期限不少于十年的合同，

[nɔ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] , [baɪ] [wɪtʃ] ,
nor **more** **than** **fifteen** **years** **,** **by** **which** **,**
也不 更多的 比 十五 年 , 经过 哪个 ,

不超过十五年，由此，

[ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] ['ves(ə)l] [baɪ] ['tʃɑ:rtər] [ɔ:r] ['pɜ:rtʃəs] ,
in **consideration** **of** **the** **privilege** **of** **taking** **such** **vessel** **by** **charter** **or** **purchase** **,**
在 考虑 的 这 特权 的 采取 这样的 血管 经过 宪章 或者 购买 ,

鉴于有权通过租赁或购买方式获得该船舶，

[æt; ət] ['eni] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pendənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['kɑ:ntrækt] , [ɑ:n] [ten] ['deɪz] ['noʊtɪs] ,
at **any** **time** **during** **the** **pendency** **of** **the** **said** **contract** **,** **on** **ten** **day's** **notice** **,**
在 任何 时间 期间 这 待决 的 这 说 合同 , 在 十 天 注意 ,

在上述合同有效期内的任何时候，只需提前十天通知即可解除合同。

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʃæl; ʃəl] [peɪ] [æz; əz][æn; ən] ['ænjuəl] ['rent(ə)l] , [tu:; tə][ðə; ði] ['oʊnərz] [ɔ:r]['eɪdʒənts][ʌv; əv]
the **United** **States** **shall** **pay** **as** **an** **annual** **rental** **,** **to** **the** **owners** **or** **agents** **of**
这 团结的 各州 将 支付 作为 一个 年度的 租赁 , 到 这 所有者 或者 代理人 的
[sʌtʃ] ['ves(ə)l] ,
such **vessel** **,**
这样的 血管 ,

美国应向该船舶的所有人或代理人支付年租金，

['ɪntrəst] [ɑ:n][hɜ:r; hər][kɔ:st] , [æz; əz]['sɜ:rtəˌfaɪd][baɪ][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd]
interest **on** **her** **cost** **,** **as** **certified** **by** **the** **Bureau** **of** **Construction** **and**
兴趣 在 她 成本 , 作为 认证 经过 这 局 的 建造 和
[ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] , [æz; əz] ['fɑ:loʊz] :
Engineering **,** **as** **follows** **:**
工程 , 作为 跟随 :

根据建设工程局的证明，其费用利息如下：

1st .
1st **.**
1st .

第一。

[fɔ:r; fər] ['ves(ə)lz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [spi:d] [ʌv; əv] [ˌnaɪn'ti:n] ['stætʃu:t] [maɪlz] [ɔ:r]['oʊvər] ,
For **vessels** **having** **a** **speed** **of** **nineteen** **statute** **miles** **or** **over** **,**
为了 船只 拥有 一个 速度 的 十九 法令 英里 或者 超过 ,

对于航速达到或超过十九英里/小时的船舶，

[ænd; ənd] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] ['stætʃu:t] [maɪlz] [pər] ['aʊər] , [fɔ:r] [pər] [sent] .
and **less** **than** **twenty** **statute** **miles** **per** **hour** **,** **four** **per** **cent** **.**
和 较少的 比 二十 法令 英里 每 小时 , 四 每 中心 .

低于每小时 20 英里（法定速度），占 4%。

2nd .
2nd **.**
2nd .

第二。

[fɔːr; fər] ['ves(ə)lz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [spiːd] [ʌv; əv] ['twenti] ['stætʃuːt] [maɪlz] [ɔːr]['oʊvər] , [ænd; ənd] [les] [ðæn; ðən]

For	vessels	having	a	speed	of	twenty	statute	miles	or	over	,	and	less	than
为了	船只	拥有	一个	速度	的	二十	法令	英里	或者	超过	,	和	较少的	比

['twenti] - [wʌn] ['stætʃuːt] [maɪlz] ,

twenty	-	one	statute	miles	,
二十	-	一	法令	英里	,

对于航速在二十英里/小时以上但低于二十一英里/小时的船舶，

[pər] ['aʊər] , [fɔːr] [ænd; ənd][wʌn] - [hæf] [pər] [sent] .

per	hour	,	four	and	one	-	half	per	cent	.
每	小时	,	四	和	一	-	一半	每	中心	.

每小时百分之四点五。

3rd .

3rd	.
3rd	.

第三。

[fɔːr; fər] ['ves(ə)lz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [spiːd] [ʌv; əv] ['twenti] - [wʌn] ['stætʃuːt] [maɪlz] [ɔːr]['oʊvər] , [pər] ['aʊər] , [faɪv]

For	vessels	having	a	speed	of	twenty	-	one	statute	miles	or	over	,	per	hour	,	five
为了	船只	拥有	一个	速度	的	二十	-	一	法令	英里	或者	超过	,	每	小时	,	五

[pər] [sent] .

per	cent	.
每	中心	.

对于航速为每小时 21 英里或以上的船舶，按百分之五计算。

[prə'vaɪdɪd] .

Provided	.
假如	.

假如。

[ðæt] [sʌtʃ] ['ænjuəl] ['rent(ə)l][ʃæl; ʃəl][ɪn][noʊ] [keɪs] [ɪk'siːd] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]

That	such	annual	rental	shall	in	no	case	exceed	the	sum	of	one	hundred	thousand
那	这样的	年度的	租赁	将	在	不	案件	超过	这	和	的	一	百	千

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər] ['eni] ['sɪŋg(ə)l] ['ves(ə)l] .

dollars	for	any	single	vessel	.
美元	为了	任何	单身的	血管	.

对于任何一艘船舶，年租金在任何情况下均不得超过十万美元。

['sekʃ(ə)n] [fɔːr] .

SECTION	4	.
部分	4	.

第四节

[ðə; ði]['mæksɪməm] [praɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wɪl] ['pɜːrtʃəs] [sʌtʃ] ['ves(ə)l] ,

The	maximum	price	at	which	the	United	States	will	purchase	such	vessel	,
这	最大限度	价格	在	哪个	这	团结的	各州	将要	购买	这样的	血管	,

美国购买此类船只的最高价格，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fɪkst] [æt; ət][ðə; ði] [praɪs] [ə'pruːvd] [æz; əz] [ˌhɪrtu'fɔːr] [prə'vaɪdɪd] ,

shall	be	fixed	at	the	price	approved	as	heretofore	provided	,
将	是	固定的	在	这	价格	得到正式认可的	作为	此前	假如	,

应按先前规定批准的价格确定。

[baɪ][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv]['neɪv(ə)l] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ,

by	the	Bureau	of	Naval	Construction	and	Engineering	,
经过	这	局	的	海军	建造	和	工程	,

由海军建设工程局

[plʌs] [ə; eɪ]['boʊnəs][ʌv; əv][nɑːt][tuː; tə] [ɪk'siːd] ['twenti] - [faɪv] [pər] [sent] .

plus	a	bonus	of	not	to	exceed	twenty	-	five	per	cent	.
加	一个	奖金	的	不是	到	超过	二十	-	五	每	中心	.

另加不超过百分之二十五的奖金。

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [praɪs] , [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] ['aʊtleɪ] [fɔːr; fər] ['pæsɪndʒər] [ɪ'kwɪpmənt] ,

of	such	price	,	to	cover	the	outlay	for	passenger	equipment	,
的	这样的	价格	,	到	覆盖	这	支出	为了	乘客	设备	,

如此高昂的价格，足以支付乘客设备的支出。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ves(ə)l] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

and	as	a	compensation	to	the	owners	of	such	vessel	for	her
和	作为	一个	赔偿	到	这	所有者	的	这样的	血管	为了	她

[wɪð'drɔːəl] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['regjələr] [ɪm'plɔɪmənt] .

withdrawal	from	her	regular	employment	.
退出	从	她	常规的	就业	.

作为对该船船东因她退出正常雇佣关系而给予的补偿。

[sʌtʃ] [ˌvælju'eɪʃn] [ʃæl; ʃəl] ['gʌvərn] [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] ['ves(ə)l] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ə'teɪnd] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [faɪv]

Such	valuation	shall	govern	until	such	vessel	shall	have	attained	the	age	of	five
这样的	估值	将	治理	直到	这样的	血管	将	有	已达到	这	年龄	的	五

['jɪrz] ;

years	;
年	;

该估价适用于该船舶达到五年船龄之前；

[ænd; ənd] [ˌðer'æftər] [ə; eɪ] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][sɪks][pər] [sent] .

and	thereafter	a	deduction	of	six	per	cent	.
和	此后	一个	扣除	的	六	每	中心	.

此后再扣除百分之六。

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [ˌðer'frʌm] ['ænjuəli] , [tuː; tə] ['kʌvər] [dɪˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wer] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r]

shall	be	made	therefrom	annually	,	to	cover	depreciation	and	wear	and	tear
将	是	制成	由此	每年	,	到	覆盖	折旧	和	穿	和	撕

.

:
.

每年应从中扣除折旧和损耗。

['sekʃ(ə)n] [faɪv] .

SECTION	5	.
部分	5	.

第五节

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪvi] [ʃæl; ʃəl] [ɪ'lekt] [tuː; tə] ['tʃɑːrtər] [sʌtʃ] ['ves(ə)l] [ɔːr] ['ves(ə)lz] ,

In	case	the	Secretary	of	the	Navy	shall	elect	to	charter	such	vessel	or	vessels	,
在	案件	这	秘书	的	这	海军	将	选	到	宪章	这样的	血管	或者	船只	,

如果海军部长选择租用该类或多艘船舶，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [ðem; ðəm] ,

instead	of	purchasing	them	,
反而	的	购买	他们	,

而不是购买它们，

[ðə; ði] [reɪt] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] ['ðerfɔːr] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [faɪv] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][pər] [mʌnθ] [pər] ['redʒɪstərd]

the	rate	to	be	paid	therefor	shall	be	five	dollars	per	month	per	registered
这	速度	到	是	有薪酬的	因此	将	是	五	美元	每	月	每	挂号的

[tʌn] ;

ton	;
吨	;

为此应支付的费用为每注册吨每月五美元；

[sʌtʃ] ['ves(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pendənsi] [ʌv; əv]

such **vessel** **to** **be** **at** **the** **risk** **of** **the** **United** **States** **during** **the** **pendency** **of**

这样的 血管 到 是 在 这 风险 的 这 团结的 各州 期间 这 待决 的

[sʌtʃ] ['tʃɑːrtər] .

such **charter** **.**

这样的 宪章 .

在租船合同有效期间，该船舶的风险由美国承担。

['sekʃ(ə)n] [sɪks] .

SECTION **6** **.**

部分 6 .

第六节

[ðɪs] [ækt][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ɪˈfekt] [ɪˈmiːdiətli] .

This **Act** **shall** **take** **effect** **immediately** **.**

这 行为 将 拿 影响 立即地 .

本法立即生效。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神